

MECMŪ'A-İ NEZĀYİR  
(TRANSKRİPSİYONLU METİN)

Pamukkale Üniversitesi  
Sosyal Bilimler Enstitüsü  
Tarafından Kabul Edilen  
Türk Dili ve Edebiyatı Anabilim Dalı  
Yüksek Lisans Tezi

Hasan GŪLTEKİN

Tez Savunma Tarihi: 20. 09. 2000

Tez Danışmanı: Yard. Doç. Dr. Süleyman SOLMAZ

TC. YŪKSEKŪRETİM KURULU  
DOKŪMANTASYON MERKEZİ

194502

EylŪl-2000

DENİZLİ

## TEZ SINAV SONUÇ FORMU

Bu tez tarafımızdan okunmuş, kapsamı ve niteliği açısından Yüksek Lisans Tezi olarak kabul edilmiştir.

Yard. Doç. Dr. Süleyman SOLMAZ  
(Yönetici)

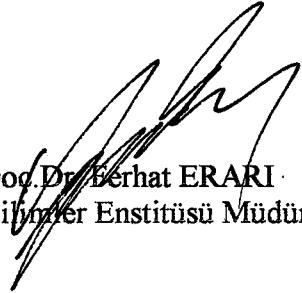


Prof. Dr. Önder Göçgün  
(Jüri Başkanı)

Yard. Doç Dr. Saadet Karaköse  
(Jüri Üyesi)



Pamukkale Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü Yönetim Kurulu'nun 26/9/2000 tarih ve 12-3..sayılı kararıyla onaylanmıştır.

  
Doç. Dr. Ferhat ERARI  
Sosyal Bilimler Enstitüsü Müdürü V.

## ÖN SÖZ

Eski Türk Edebiyatına ait metinlerle ilgili çalışmaların ilk ve önemli aşamasının metin neşri olması dolayısıyla, tarihimiz boyunca kullandığımız yirmi alfabeden birisi olan Arap alfabesi ile yazılmış binlerce eserin, meraklıları ve araştırmacıları için transkribe edilip neşredilmesinin gerekliliğini ve bunun kültürümüzün tanıtılması açısından önemli bir gelişme olduğunu düşünüyoruz.

Transkripsiyonlu metnini kurduğumuz çalışmamız el yazması nazire mecmuası olup ilk yaprağında adı *Mecmû'a-i Nezâîr* olarak kaydedilmiştir. Yazarını tespit edemediğimiz el yazması eserde bulunan manzumeler *gazel* nazım şekliyle yazılmıştır. Bu manzumeler eserde elif-ba sırasına göre sıralanmış olup kendisine nazire yazılmasına vesile olan manzumenin hangisi olduğu belirtilmemiş ve öncelik sırası gözetilmemiştir. Necâtî'nin manzumesinin, Bâkî'nin manzumesinden sonra yazılmış olması veya Bâkî'nin adı az duyulmuş bir şairden sonraya alınması örneklerinde olduğu gibi, bu sıralamada, şairlerin önce yaşamış veya daha ünlü olmaları göz önüne alınmamıştır.

Çalışmamız başlıca üç bölümden oluşmuştur: Birinci bölümde, nazîre, nazîrecilik geleneği, nazîre mecmû'aları; eserin üslûp, imlâ, yazım ve fizikî özellikleri; mecmû'ada adı geçen şairlerin biyografileri ile ilgili bilgi verdik. İkinci bölümde, eserin transkripsiyonlu metnini; Üçüncü bölümde, sonuç ve önerilerimizi, özel isim indeksi ile yararlandığımız kaynakların bibliyografyasını verdik. Metnin transkripsiyonunda, manzumeleri, genel olarak ait olduğu yüzyılın imlâsına göre tespit ettik ve eserin başka nüshalarını tespit edemediğimiz için tenkitli metnini kuramadık.

Bu çalışmanın, en iyi şekilde sonuçlanması, en çok istediğimiz şeydi. Ülkemizde büyük bir üzüntüye neden olan deprem nedeniyle çalışmamızın kaynağı olan el yazmasının bulunduğu *İstanbul Üniversitesi Kütüphanesi Nadir Eserler Bölümü* zarar görmüş ve bu yüzden süresiz kapatılmıştı. Çalışmamızdaki eksikliklerin büyük bir bölümü buna bağlıdır. Bunun yanı sıra nüshanın mikrofilmni alamadığımız için mikrofilmden yapılan fotokopisinde de silentiler mevcuttur. Bu silentilere bağlı olan

eksiklikler ise düzeltilememiştir. Ancak, bazı şairlerin okuyamadığımız gazellerini, ulaşabildiğimiz kaynaklardan bulup karşılaştırmalar yaparak metni en doğru şekilde tespit etmeğe gayret ettik.

Bu çalışmamız esnasında değerli mesailerini bizden esirgemeyerek katkıda bulunan hocalarım Doç. Dr. Adnan İNCE ve Rüştü BALCI'ya şükran borçluyum.

Değerli yardımlarıyla altından kalkılması zor bir konunun üstesinden gelmemizi sağlayan hocam Yard. Doç. Dr. Süleyman SOLMAZ'a teşekkür ediyorum.

Hasan GÜLTEKİN



## ÖZET

Kültürün kaynakları, din, dil, coğrafya, tarih, gelenek kısaca insanla ilgili olan her şeydir. Bu kaynaklar içinde taşıyıcı olmak bakımından özel bir önemi olan dil ile beraber en önemlisi tarihtir. Zira, insanlık macerası, ancak tarih bilimiyle gün ışığına çıkacaktır.

İnsanlığın aynası demek olan tarih biliminin bu şümûlden uzak olduğu bilinmekte ve daima eleştirilmektedir. Son zamanlarda geniş bir şekilde ele alınmakta olan *sosyal tarih* anlayışı, bir savaşta öldürülen düşmanın sayısından ziyade, insanca duyguların, sevgilerin de tarihin konusu olması gerektiğini vurgular. Çalışmamızın, bir edebiyat tarihi metni olması itibarıyla, bu söz konusu amaca hizmet edebileceğini düşünüyoruz.

Üzerinde çalışılan eser, bir el yazması nazîre mecmû'ası olup tek nüshadır. Eser, birbirine nazîre olarak yazılmış gazellerin alfabetik (elif-ba) olarak düzenlenmesiyle oluşturulmuştur. El yazmasının tek nüsha olması, edisyon kritiğe imkân vermediğinden kurulan metin transkripsiyondan ibarettir. Kuruluş esnasında, metin tamiri tekniklerini kullanarak gerekli olan yerlerde düzeltmeler ve eklemeler yapılmıştır. Giriş bölümünde nazîrecilik geleneği ile ilgili bilgiler ve örnekler verilmiştir.

Araştırmacı ve meraklılarının yararlanacağını umuyoruz.

**Anahtar Kelimeler:** mecmû'a, şiir, şair, gazel, elyazması, nazîre,

Hasan GÜLTEKİN

# ABSTRACT

The sources of culture are religion, language, geography and history; in brief, everything that is related to man. Within these sources; history, together with language which has particular importance as a carrier, is of the greatest importance. This is because the adventure of mankind is to appear in the daylight merely through history.

It has been known that history, which is the mirror of mankind, is beyond this scope; and therefore, is always criticized. The conception of social history that has been widely discussed recently, emphasizes that also human emotions and affection need to be subjects of history rather than the number of enemies killed in a war. My work, being a text on the history of literature, we thought which quality of serving this the stated objective.

The work that has been dealt with is a manuscript periodical on nazire, and is a single copy. It has been formed by organizing the gazal, that were written to resemble each other, in alphabetical (elif-ba) order. As this manuscript work, having only one copy, doesn't make edition critique possible the text consist only of transcription. During the setting up, corrections and additions were made wherever necessary via methods of text amendment. Information and examples of the tradition of imitative poetry are given in the introduction.

We hope that researchers and those concerned will benefit from this work.

**Key words:** periodical , poet, poem, gazal, manuscript, nazire

Hasan GÜLTEKİN

## İÇİNDEKİLER

İçindekiler.....	Sayfa VIII
Kısaltmalar.....	IX

### BİRİNCİ BÖLÜM GİRİŞ

1. Nazîrecilik Geleneği.....	1
1.1 Tanımı ve Kapsamı.....	1
1.2 Nazîre Edebiyatı.....	3
2. Eser ve Tanıtımı.....	6
2.1 Dil ve Üslubu.....	6
2.2 Arkaik ve İkili İmla Özellikleri.....	6
2.3 Nüsha Tavsifi.....	6
3. Metin Tespitinde Takip Edilen Yöntem.....	8
4. Mecmû'ada Adı Geçen Şairler (Biyografi).....	10

### İKİNCİ BÖLÜM MECMÛ'A-İ NEZÂYİR

Mecmû'a-i Nezâyir (Transkripsiyonlu Metin).....	34-524
---	--------

### ÜÇÜNCÜ BÖLÜM SONUÇ

Sonuç ve Öneriler.....	525
Özel İsim İndeksi.....	526
Kaynakça.....	534
Özgeçmiş.....	536

**KISALTMALAR**

A	Ahdî Tezkiresi
AÇ	Âşık Çelebi Tezkiresi
BD	Bâkî Divânı
DEİS	Divân Edebiyatı İsimler Sözlüğü
HÇ	Hasan Çelebi Tezkiresi
HD	Hayretî Divânı
HYD	Hayâlî Divânı
İA	İslam Ansiklopedisi
KA	Kühü'l-Ahbâr'ın Tezkire Kısmı
L	Latîfî Tezkiresi
MD	Muhibbî Divânı
N	Mecmû'a-i Nezâyir nüshası
ND	Neşâtî Divânı
RES	Resimli Türk Edebiyatı Tarihi
S	Sehî Tezkiresi
TDEA	Türk Dili ve Edebiyatı Ansiklopedisi
YTA	Yeni Türk Ansiklopedisi
ZD	Zâtî Divânı



# GİRİŞ

## 1. NAZİRECİLİK GELENEĞİ

### 1.1. Tanımı ve Kapsamı

Arapça *eş*, *benzer* anlamındaki *nazîr* kelimesinden türetilmiş olan *nazîrenin* sözlük anlamı, *bir söz ya da davranışa karşılık olarak yapılan veya söylenen söz ya da davranıştır*. Bu işe de *nazîre yapmak* denir.

Edebiyat terimi olarak *nazîre* ise, *bir şairin şiirinin başka bir şairce aynı ölçü, uyak ve redifte yazılmış benzerinin adıdır*. Nazîre yapma veya söylemenin sözlükteki karşılığı da *tanzîr*dir. Divan şairinin anlayışına göre bir şairin şiirini *tanzîr etmek*, onun sanatına olan saygının ifadesidir.<sup>1</sup>

“Klasik şark şiirinde genellikle iki türlü nazîre vardır:

Birincisi, üstatların şiirleri örnek alınarak aynı vezin, kafiye ve söyleniş tarzı kullanılarak *yetişmek amacı* ile söylenmiş benzer şiirlerdir. Bu manada nazîrecilik tam anlamıyla yetiştirici bir *mektep* vazifesini üstlenmiş ve yeni yetişen şairlerin nazîre söyleye söyleye örnek alınan üstatlar derecesinde kaliteli şiirler söylemenin sırtına ulaşmalarına vesile olmuştur. Böylece Fuzûlî tarzında yazanlar *Fuzûlî Mektebini*, Nâbî tarzında yazanlar *Nâbî Mektebini* oluşturmuşlardır. Nazîreciliğin *mektep* olma vasfı, hemen hemen divan şairlerinin tamamı için geçerlidir ki, büyük üstatların da çoğu bu mektepten yetişmiştir. Nazîre ile bir yandan üstatların büyüklüğü teslim edilmiş oluyor, bir yandan da bütün yeni yetişen şairlerin şiirleri okunmuş, böyle şiirin itibarı yükselmiş oluyordu.

İkinci tarz nazîre ise, asırların yetiştirdiği büyük üstatların, örneğin, Fuzûlî, Necâtî veya Nedîmlerin eski ve çağdaşı olan şairlere yazdıkları nazîrelerdir. Eski veya çağdaş bir şairin yakaladığı güzelliği, farklı ve derinden hisseden üstat şair, aynı ses, redif ve ölçü ile o güzelliğin daha değişik söylenebileceğini fark edince, kendi üstün sanat kudretiyle çok güzel ve muazzam bir şiir ortaya çıkarabiliyordu.

<sup>1</sup> “Nazîre”, *Türk Dili ve Edebiyatı Ansiklopedisi*, Cilt 6, İstanbul: Dergah Yayınları, 1986, s.544.

Bizde bilhassa Ahmet Paşa ile çığır halini alan bu ikinci tarz nazîrecilik, edebiyatımıza çok sayıda üstün şiirler, gazeller, murabbalar, tahmis, taştir, tesdis, terki-i bendler hatta kasideler kazandırmıştır. Ahmet Paşa'nın meşhur Kerem Kasidesi Şeyhî'ye, Güneş Kasidesi Atâî'ye, *gönül* redifli murabbâ Melihî'ye ve diğer mühim bir kısım şiirleri de daha başka şairlere nazîredir.

Nevâî'nin Anadolu sahasında tanınmasına da Ahmet Paşa'nın onun şiirlerine nazîre yazması vesile olmuştur.”<sup>1</sup>

Nazîre yazma işi yalnızca divan şairleri arasında yapılmakla kalmamış, halk şairleri de aralarında *nazîre söylemek* geleneğini oluşturmuşlardır. Fakat, onlar bu yolda divan şairleri kadar başarı gösterememişler; çoğu zaman benzetme ve kavramları kullanmakla kalmayıp dizeleri de olduğu gibi almışlardır.<sup>2</sup>

XV. asırda bir çığır halini alan nazîrecilikle paralel olarak Türk edebiyatında ilkinde XV. asırda rastlanan ve edebiyat tarihimizin bazı bilinmeyenlerini aydınlatmak bakımından ehemmiyetli eserlerden biri de “*Nazîre Mecmû'aları*”dır.<sup>3</sup> Divan edebiyatında nazîrelerin önemli bir yeri olduğu gibi divan edebiyatı ürünleri arasında nazîre tarzında yazılan manzumeler zamanla bazı mecmû'alarda toplanarak bu türün ortaya çıkmasına sebep olmuştur.

Arapça bir kelime olan *mecmû'a*, *cem'* kökünden gelmektedir. Toplamak, derlemek, bir araya getirmek anlamlarında kullanılan mastardan yapılan *mecmû'*, ise toplanmış, derilmiş demektir. Bu kelimenin *seçilmiş yazılardan meydana getirilmiş yazma kitap* anlamlı müennesi ise *mecmû'adır*. Nazîre mecmû'ası, şiir mecmû'ası ...vs. gibi türleri olan *mecmû'a* genellikle kişilerin elinde beğenilerini yansıtan bir not defteri olarak görevine başlamış, o defter bitince de *mecmû'a* ortaya çıkmıştır.<sup>4</sup> Çoğu zaman düzenli olarak gördüğümüz mecmûaların bazen, kağıdının boyutları, rengi, yazı karakteri bile birbirinden farklı olabilen itinasız örneklerine rastlanır.

Nazîre yazma geleneğini bizlere ispat eden bir kanıt olan nazîre mecmûaları düzenlenirken, derlenen şiirlerin sıralanışı farklılık gösterebilmektedir. Çoğu zaman dönemin siyasî ve sosyal alanda en yetkili kişisi olup şairliği bulunan padişahların yazdığı şiirler birinci sıraya yazılır ki, bu şekil sıralama padişahın beğeni ve takdirini kazanıp ondan maddî yardım almak düşüncesi ile yapıldığı gibi, hiçbir karşılık

<sup>1</sup> Nihad Sami BANARLI, *Resimli Türk Edebiyatı Tarihi*, Cilt 1, İstanbul: MEB Yayınları, 1987, s.466.

<sup>2</sup> Cem DİLÇİN, *Türk Şiir Bilgisi*, Ankara: TDK Yayınları, 1983, s.272.

<sup>3</sup> Nihad Sami BANARLI, *Resimli Türk Edebiyatı Tarihi*, Cilt 1, İstanbul: MEB Yayınları, 1987, s.504.

<sup>4</sup> “Mecmû'a”, *Türk Dili ve Edebiyatı Ansiklopedisi*, Cilt 6, İstanbul: Dergah Yayınları, 1986, s.170

beklemeden padişahın şairliğinin övülmesi amacıyla da yapılabilmektedir. Bazen de dönemin en ünlü şairlerinin şiirleri birinci sıraya yazılmıştır. Bu tür bir sıralamanın, üstada saygı dolayısıyla olduğu anlaşılmaktadır.

### 1.2. Nazîre Edebiyatı

Fuzûlî'nin Türkçe Divânının ön sözünde ve diğer pek çok kaynakta belirtildiği şekilde, aslında edebiyat sanatı, mahiyeti itibarıyla bir tür nazîredir. Aşk, ölüm, tabiat gibi temalar, yüzyıllardır yazılan eserlerin biricik konularıdır ve aynı duygular farklı kelimelerle anlatılmıştır. Edebiyatta esas olan aynı konuyu değişik şekillerde söylemektir. Bir anlamda edebî hırsızlık olarak da değerlendirilebilecek bu husus için *cevaz-ı edebî*<sup>1</sup> terimi şairlerce bir sığınak telâkkî edilmiştir.

**Hüsn ü Aşk**'taki Mevlâna tesirlerini *intihal* olarak değerlendirenlere karşı Şeyh Galip'in cevabı, bu konunun güzel bir örneğidir:

Esrârını Mesnevî'den aldım  
Çaldım veli mîri mâlî çaldım

Nazîre söz konusu olduğunda, bu tür yaklaşımların, suçlamaların olması tabîîdir. Ancak bu gelenekte, tıpkı şiir tercümesindeki gibi bir yeniden yaratma söz konusudur. Bir nazîrenin asıl şiirin taklidi değil en az onun kadar güzel bir benzeri olması gerekir. Durum böyle iken ve bu ölçülere oldukça uyan örnekler bulunduğu halde, divan şairlerinin bazıları, nazîreciliği bir biçim benzeyişi düzeyinden ileri götürememişlerdir. Örneğin, Fuzûlî yolunda şiirler yazan Kâzım Paşa, onun birçok gazeline nazîre yazmışsa da, Fuzûlî'deki ruh ve sanat kudreti onda olmadığı için kuru bir taklitten ileri gidememiştir. Yine Nedîm'i izleyen İzzet Ali Paşa, Nedîm'deki şuh üslûbu taklit etmişse de başarılı olamamıştır.<sup>2</sup> Halbuki nazîre, insandaki sonsuzluk duygusunun ifadede şekillenmiş bir numunesi olarak, şairinin kendi üslûbunun mührünü taşımalıdır. Bu anlamda Nedîm'in şair için söylediği

Ma'lûmdur benim suhanım mahlas istemez  
Fark eyler anı şehrimizin nüktedânları

beytindeki anlam, bir şair olarak nazîreciyi de bağlamalıdır.

Nef'î,

Eyledin lutf ile bir böyle kasîde te'lif  
Ki nazîre diyemez bir yere gelse şu'arâ

<sup>1</sup> Tahirü'l-Mevlevî (haz. Kemâl Edip Kürkçüoğlu), *Edebiyat Lugatı*, İstanbul: Endrun Kitabevi, 1973.

<sup>2</sup> Cem DİLÇİN, *Türk Şiir Bilgisi*, Ankara: TDK Yayınları, 1983, s.269.

gibi beyitlerle, nazîresinin yazılması mümkün olmayacak güzellikte şiirler söylediğini belirtirken, aynı zamanda sanat eserinin en önemli özelliği olan *yegânelikten* zımnî olarak söz etmekte, yani bir şiir tekniği olarak nazîrecilik geleneğini yukarıda bahsettiğimiz sakıncalardan soyutlamaktadır. Bu soyutlamaya zaman zaman Nefîce bir böhürlenme de karıştır:

Sözde nazîr olmaz bana ger olsa âlem bir yana  
Pür-tumturak u hoş-edâ ne Hâfız'em ne Muhteşem

Nazîre geleneği, Türk edebiyatına, pek çok edebî faaliyet gibi, Fars şiirinden geçmiştir. Divan şairleri, nazîreyi bir özenti olmaktan çok, beğendikleri başka bir şairle eş güçte olduklarını gösterme veya o şairin eserini aşma amacı ile yapıyorlardı.<sup>1</sup>

Nazîre bugünkü anlamdaki gibi, bir taklit değildir; şair, yalnızca vezin ve kafiyeyi taklit etmektedir. Amacı da saygı ve sevgi duyduğu şaire *cemîle*<sup>2</sup> yapmaktır. Üstat olarak kabul ettiği bir şairin şiirine nazîre yazmakla hem üstadını yüceltmiş, hem de kendi şiir gücünü göstermiş olmaktadır.

“Nazîre yalnız beğeni ve takdir sonucunda da yapılmaz. Bir de *“tehzil”*, yani alaya alma maksadı ile yazılan nazîreler vardır. Tehzîl de aynı kafiye ve vezinle *“şaka ve alay yolu”* yazılmış nazîredir. Buna *“hezl”* de denir. Divan edebiyatında, Mürekkepçi Havâyî ve Sürûfî, hezliyyatlarıyla tanınmış ( bkz. örnekler için, A.S. Levend, Divan Edebiyatı, 3.b., İstanbul: Enderun Yay., 1980, s. 524, 525. );<sup>3</sup> XVII. asır şairlerinden Güftî ise 86 şairi tehzil eden Teşrifâtü’ş- Şu’arâ adlı manzum bir tezkire yazmıştır.”<sup>4</sup>

Enderunlu Vâsıf, usta şair Nedîm’in;

Haddeden geçmiş nezâket yâl ü bâl olmuş sana  
Mey süzölmüş şişeden ruhsâr-ı âl olmuş sana

matlı gazeline Musahib Hâtıf Efendi’ye hitaben;

Kırmızı aşî boyası rûy-ı âl olmuş sana  
Acıyıp bakkalda bekmez sonra bal olmuş sana

matlı gazeline yazarak; Fazıl Ahmet Aykaç, yine Nedîm’in;

<sup>1</sup> Safa Kılıçoğlu, Nezihe Araz, Haluk Devrim, *Meydan Larousse*, “Nazire”, Cilt 9, İstanbul: Meydan Yay. 1972, s.259

<sup>2</sup> Agah Sırrı Levend, *Türk Edebiyatı Tarihi*, Cilt 1, 3.b., Ankara: Türk Tarih Kur.Yay., 1988, s.70.

<sup>3</sup> Dağttm hâb-ı nâz-ı yâri ey feryâd neylersin      Dağttm arpa vü buğdayımı ey bâd neylersin  
Edip fitneyle dünyâyı harâb-âbâd neylersin      Edip hirmengehim yekser harâb-âbâd neylersin  
Bahâyî      Havâyî

<sup>4</sup> Cem DİLÇİN, *Türk Şiir Bilgisi*, Ankara: TDK Yayınları, 1983, s.273 ve Mustafa İSEN, “Anadolu Sahası Türk Tezkireciliğinde Şekli Gelişim”, *Ötelerden Bir Ses*, Ankara: Akçağ Yay. İSBN 975-338-175-1, s. 37-47, 1997.

Ol perî-rû âşîka râm olsa da mâni' değil  
Gündüzün olmazsa ahşam olsa da mâni' değil

matlalı gazeline;

Şahsımız ma'rûz-ı düşnâm olsa da mâni değil  
Fikrimiz mağlûb-ı evhâm olsa da mâni değil

matlalı gazelini yazarak; Orhan Seyfi Orhon ise,

Saçma ey Terkos gölünden tozlanan yollara su  
Kim bu denli tozlanan yollara kılmaz çare su

mısralarıyla başlayan şiirini yazarak Fuzûlî'nin ünlü *Su Kasidesi*'ni tehzil etmiştir.

“Nazîrecilik yalnız doğu edebiyatlarına has bir edebî faaliyet olarak düşünülmemelidir; batı edebiyatında da Yunanlı klasiklerden Euripides'in yazdığı İphigeneia'nın, XVII. asırda Fransız klasiklerden Racine tarafından; XVIII. asırda Goethe tarafından tekrar yazılması nazîre yazmanın varlığını gösterdiği gibi batı edebiyatında daha bir çok örneğine de rastlamak mümkündür.”<sup>1</sup>

Bizde bu türdeki eserleri, Ömer bin Mezîd, Hacı Kemâl, Edirneli Nazmî, Peşteli Hisâlî, Pervâne Beg gibi şairler derlemiştir.<sup>2</sup> Nazîre mecmû'aları, eski harflerle el yazması şeklinde düzenlenmiş, genellikle bir şairin kaside veya gazeline aynı vezin ve kafiyede nazîre yazan şairlerin şiirlerini toplayan şiir mecmû'alarıdır. Değişik tertip şekillerine sahip olanlar olduğu gibi elif-ba sırasına göre düzenlenenler çoğunluktadır. Adlarını kimi hallerde sadece şuarâ tezkirelerinde görebildiğimiz veya hiç tanımadığımız şairlere bu mecmû'alarda rastlamak mümkündür.

Anadolu Türkçesi'nin eldeki ilk nazîre mecmû'ası Sultan II. Murat zamanında tertip edilen Ömer bin Mezîd'in *Mecmûatü'n-Nezâ'ir*dir.<sup>3</sup> Bu mecmû'a, XIII. asrın ikinci yarısından başlayarak XIV. ve XV. asırlarda eser vermiş 83 şaire ait 597 manzumeyi tanıtılmaktadır. Bu eser, H.840(1436)'da tertip edilmiş olup nazîre toplama geleneğinin ilk örneğidir.<sup>4</sup> Bir antoloji mahiyetindeki nazîre mecmû'aları, çoğu zaman meçhul kalmış veya tezkirelerde adı ya da şiiri bulunmayan şairlerin ortaya çıkmasını sağlamış; çözümünü zor bazı meselelerin halline yardımcı olmuştur. Metin tespitinde önemli bir kaynak durumunda olan bu tür eserlerin zaman kaybetmeksizin araştırmacılar ve meraklılarının istifadesine sunulması gerekmektedir.

<sup>1</sup> “Nazîre”, *Türk Dili ve Edebiyatı Ansiklopedisi*, Cilt 6, İstanbul: Dergah Yayınları, 1986, s. 544.

<sup>2</sup> “Nazîre”, *Yeni Türk Ansiklopedisi*, Cilt 7, İstanbul: Ötüken Yay., 1985, s.2611.

<sup>3</sup> Mustafa Canpolat, *Mecmûatü'n-Nezâ'ir*, 1.b, Ankara: TDK Yayınları, 1982.

<sup>4</sup> M. Fuad Köprülü, *Türk Edebiyatı Tarihi*, 2.b., İstanbul: Ötüken Yayınları, 1980, s.358 ve Nihad Sami BANARLI, *Resimli Türk Edebiyatı Tarihi*, Cilt 1, İstanbul: MEB Yayınları, 1987, s.504.

## 2. ESER ve TANITIMI

### 2.1. Dil ve Üslup

Türkçe ve alıntı kelimelerde vokallerin gösterilmesi hususunda tam bir belirsizlik vardır. Bu belirsizlik daha ziyade vokallerin gösterilmemesi şeklinde olup, yazının daha seri yazılmasına yöneliktir ve XVII. asırdan itibaren bir imlâ teamülü haline gelmiştir.

Eserde, eskilerin *zarûret-i şî'r*<sup>1</sup> olarak düşündüğü vezin ve kafiye nedeniyle şaire tanınan imlâ tasarrufları hakkının kullanıldığı aynı kelimenin farklı yazılışlarında ortaya çıkmaktadır.

Üzerinde çalıştığımız eser, bir nazîre mecmû'ası olması bakımından eş ve art zamanlı ( XV-XVII.yüzyıllar arası ) şiirleri ihtiva eden bir özellik arz etmektedir. Dolayısıyla eserin muhtevası, dil ve üslup hakkında kesin bir yargıya varmamızı engellemektedir. Bugün yazılmış bir antolojide dahi, eski bir şiirde geçen arkaik kelime ya da yapılarla karşılaşılması tabiidir.

Arkaik imla özellikleri, Eski Anadolu Türkçesi imla özellikleri ve klasik imla özellikleri bir arada görülmektedir.

### 2.2. Arkaik ve İkili İmla Özellikleri

Eserde *gonca* kelimesinin *gonça*; *hançer* kelimesinin *hancer* ve doğ-, dolaş-, doğrul-, dayan-, dur- kelimelerinin toğ-, tolaş-, tayan-, tur- gibi ikili imlaları mevcuttur. Biz, bu kelimeleri klasik Osmanlı imlasına göre tespit ettik.

H'âce ( خواجه ) kelimesi ( خوجه ) (228a / LXXI-82, 1. beyit) ; *tîz* ( تيز ) kelimesi ( تز ) (227b / LXXI-78, 2. beyit) şeklinde de imla edilmiştir.

*Ki* kelimesinin imlasının da bir çok yerde ك ve كى olarak iki şekilli olduğu görülmektedir. (9a/II-21,6.beyit: dimedüm mi ki (كى); 9b/II-25, 1.beyit: gerçi ki (ك))

Eserde Eski Anadolu Türkçesi imlâ özellikleri de görülmektedir. ( *göreven*, 217b / LXXI-21, 1. beyit; *idevüz*, 217b / LXXI-23, 2. beyit )

### 2.3. Nüsha Tavsifi

Mecmû'a-i Neẓâyir'in<sup>2</sup> tespit edilen tek nüshası vardır.

Yer: İstanbul Üniversitesi Kütüphanesi, Nadir Eserler Bölümü, No: Ty. 739.

İstinsah tarihi: (H.1233/ M.1817 ) (?)

<sup>1</sup> Tahirü'l-Mevlevî (haz. Kemâl Edip Kürkçüoğlu), *Edebiyat Lugatı*, İstanbul: Endrun Kitabevi, 1973.

<sup>2</sup> Agah Sırrı Levend, *Türk Edebiyatı Tarihi*, Cilt 1, 3.b., Ankara: Türk Tarih Kurumu Yay., 1988, s.169.

Müstensih : Müstensihi belli değil.

Kitap ölçüleri: 22x12, 28x20 cm.

Yaprak: 250

Satır: 17

Yazı: Ta'lik (başlıklar sürh; metin siyah mürekkep)

Elyazması mecmu'a meşin ciltli olup miklebi bulunmamaktadır. Nüshanın 1b ile 2a sayfalarında ser-levha olup 1b sayfasındaki ser-levhanın içinde siyah mürekkeple yazılmış "Mecmû'a-i Nezâ'ir" مجموعہٴ نظائر yazısı bulunmaktadır. Sayfalar cetveli ve

her yaprağın iç alt köşesinde rabitalar yazılıdır. Düzeltelen kelimelerin altına sahh kaydı konmuş; manzumeler elif-ba sırasına göre sıralanmıştır. 1b sayfasında Mehmed Emin adına temellük mührü bulunmaktadır. Nüşhada sonradan eklendiğini söyleyebileceğimiz farklı bir yazı çeşidiyle yazılmış şarkı gibi manzumeler bulunmaktadır.

Kenarlarda bulunan manzumelerin de sonradan eklendiğini var sayıyoruz; çünkü bazı manzumelerin redif, kafiye veya vezinleri bulunduğu sayfadaki manzume ile uyuşmamaktadır.

Eserin kim tarafından istinsah edildiği tespit edilememiştir. Fakat, 1b sayfasında *Mehmed Emin* adıyla mührü bulunan şahıs, eserin son yaprağında *mutasarrıfı Mehmed Emin* olarak tekrar yazılmıştır. Nüshanın son yaprağında eserin adı ile birlikte kaydedilen *mutasarrıfı Mehmed Emin* notunun ve 1233 ( ۱۲۳۳ ) tarihinin daha sonra yazıldığını düşünüyoruz.

Hareke kullanılmadan yazılmış olan Mecmû'a-i Nezâ'ir'in yazı çeşidi ise ta'liktir. Başlıklar kırmızı mürekkeple yazıldığı için elimizdeki fotokopide çoğunlukla belirgin değildir. Bu nedenle şair mahlaslarını, makta beytindeki mahlasa göre tespit ettik.

### 3. METİN TESPİTİNDE TAKİP EDİLEN YÖNTEM

Metnin transkripsiyonunda Prof Dr. İsmail ÜNVER'in İLESAM'ın“ I.Eski Türk Edebiyatı Kologyumu”nda okunan ve Türkoloji Dergisi'nin XI. Cildinde yayımlanan *Çevriyazıda Yazım Birliği Üzerine Öneriler* adlı bildirisinden yararlandık.

Manzumelerin başında bulunan Romen rakamları alfabetik sırayı (elif-ba), diğer rakamlar ise gazel sayılarını göstermektedir. ( I-1 Selîmî; XXXI-4 Mesîhî vs. )

Metinde, gazellerin hangisinin asıl, hangilerinin nazîre olduğunu tespit etmemiz mümkün olmadı. Meselâ; Bâkî'nin gazeli, Necâtî'den önce alınmış ve asıl gazelmiş gibi ilk sıraya yazılmıştır.

Vezin ve anlam bakımından bozuk olan yerleri, metin tamiri metoduna göre tamamlayıp parantez içinde “ ( ) ” gösterdik.

Kenarlarda bulunan, vezin ve kafiyeye benzer olan manzumeleri sayfanın son manzumesinden önce sıraya koyduk.

11/a sayfasının sonundaki beyit, 11/b sayfasında tekrar edilmiş olup metinde birisini gösterdik.

Sonu şeddeli biten kelimeleri vezne göre tek veya iki ünsüzle tespit ettik. ( *ḥaṭṭ* > *ḥaṭ*-1 vs.)

Dönüştürülük, işteşlik ekleri kelimeye bazen vokalle, bazen de vokal kullanılmadan eklenmiştir. ( *şoyunup*: 22a / VI-20, 2. beyit; *buluşup* : 231b / LXXI-103; 3. beyit; *bulnsa*: 4a / I-13, 4. beyit )

Yeri geldiğinde vezin gereği Arapça, Farsça veya Türkçe kelimeye vokal konularak imâleler yapılmıştır. ( *nice*: 249a / LXXIV-11, 6. beyit, 5a / II-2, 2. beyit; *nice*: 5b / II-4, 4. beyit; *ruhña*: 121b / XLII-8, 4. beyit) Ayrıca Türkçe kelimelerle Farsça tamlamaların kurulduğu beyitler de bulunmaktadır. ( *ay-be-ay*, 231b / LXXI-103, 4. beyit )

*İle*, *iken*, *ise* gibi kelime ve ekler nüshada farklı şekillerde imla edilmiş olmasına rağmen, metin tespitinde ayrı bir kelime gibi tek şekilde gösterdik. Bu tercihimiz, cevher fiilinin muhtelif çekimleri için doğrudur; zira bu yapı eklediği için gramerimizde *ek-fiil* olarak adlandırılrsa da bugün bile ekleşme sürecini tamamlamış değildir. *İle*



edatına gelince; ayrı bir kelime olarak imlâ etmekle birlikte tereddüt ettik. Meselâ; *aşkla* veya *aşk ile* yapısının beraber ve ayrı yazılışındaki aruz değeri aynıdır; bu sebeple *aşk ile* şeklinde yazılmasının, söyleniş kolaylığı açısından daha uygun olacağını düşünüyoruz. Bunun yanında bir buçuk hece değeri olmayan kelimeleri ise, imlâsındaki vokale ve vezne göre tespit ettik. (تعاقله ; ta'alluqla )

*-lı, -li, -lu, -lü* sıfat yapım ekinin imlâsında ses uyumuna uyulmuştur. Ancak bu ek, Eski Türkçe'den Batı Türkçesi'ne geçerken düşen son konsonantından sonra, bir süre Eski Anadolu Türkçesi'nde kullanılmış olan yuvarlak şeklinin devamı özelliğinde bazen *-lu, -lü* şeklinde *vav* harfi ile de imlâ edilmiştir. ( با شلو başlu: 23a / VI-25, 3. beyit )

Bazı kelimelerin noktalı olan ünsüzlerinin noktasız bazen de noktasız ünsüzlerin noktalı imlâ edilmesi ( halka ve hammâr kelimeleri ; hâkân kelimesi . ile ) ve bu durumun sıklıkla görülmesi, müstensih'in yetersizliği olarak dikkati çekmekte, yukarıda işaret ettiğimiz metin kurmadaki zorlukların da ayrı bir sebebini teşkil etmektedir.

Okunmayan veya fotokopide silik olan yerler noktalar konarak boş bırakılmıştır.

Anlamında ve imlasında tereddüt edilen kelimeler ile veznin bozuk olduğu mısralar, sonuna parantez içinde soru işareti “ (?) “ konularak belirtilmiştir.

Kelimenin aslı *hemze* ile olduğu halde *ya* ile gösterilen kelimeler vardır: mâ'îl > mâyil; nâ'îl > nâyil vs. ( mâ'îl: 11b / III-7,4.beyit; mâyil: 15b / IV-11, 6. beyit )

#### 4. MECMÛ'ADA ADI GEÇEN ŞAİRLER (Biyografi)

Şairler hakkında verilen biyografik bilgiler için çoğunlukla ve öncelikle *Yard. Doç. Dr. Süleyman Solmaz'ın doktora tezi olan Ahdî'nin Gülşen-i Şu'arâ'sı, Tezkirelere göre Divan Edebiyatı İsimler Sözlüğü, İslam Ansiklopedisi (19.cilde kadar) ve Türk Dili ve Edebiyatı Ansiklopedisi* kaynak alınmış olup, yaralanılan diğer kaynakların bazıları künyesi ile bazıları da kısaltmalarıyla verilmiştir. İslam Ansiklopedisi kaynak olarak gösterilen şairler hakkında geniş bibliyografya için bu esere bakılabilir.

°Aḥmed (Ahmed Ahdî b. Şemsî-i Bağdādî ) (ö. 1593-94): 16. yüzyılda yaşamış bir Osmanlı tezkire yazarı ve şairidir. Babası Mevlânâ Şemsî, kardeşleri Rızâyî, Murâdî, amcası Hüseyinî, ve onun oğlu Rindî ve akrabalarından Hürremî ile Zühdî de şairdir. Ahdî ile ilgili derli toplu bilgilere tezkiresinde rastlamaktayız. Tezkirenin sebep-i telif kısmında Ahdî, Bağdat'tan Hüsrev adlı bir şairle yola çıktığını fakat yolda ayrıldıklarını anlatmaktadır. Bunun yanında Anadolu paşası Temerrüd Ali Paşa biyografisinde Bağdat'tan birlikte çıkıp Sivas'a geldiklerini ve bir süre burada kaldığını anlatmaktadır. İstanbul'a geldiğinde âlim, şair ve birçok devlet adamıyla tanışmıştır. Bu dönemde Anadolu kazaskeri Perviz Efendi'den çok yardım görmüştür. İstanbul dışında Edirne, Bursa ve Dimetoka'da bulunmuştur. H. 971 (1562-63)'de vatan sevgisi, Bağdat'taki büyük meşayiha olan hasreti ve Rum hûblarının vefasızlığı memleketine dönmesine sebep olmuştur. Bağdat'a döndükten sonra otuz yıl kadar burada yaşamış ve H. 1002 (1593-94)'de ölmüştür. (Kay: Ahdî, Gülşen-i Şu'arâ).

Aḥmedî ( ö. 1412-13): Muhtemelen 735 (1334-35) yılında doğdu. Adı İbrahim, lakabı Taceddin, babasının adı Hızır'dır. Hayatı hakkında bilgiler yetersiz ve tutarsızdır. Sehî, Latîfî, Hasan Çelebi ve Âlî'nin verdiği bilgiler İbn Arapşah, Taşköprizade ve Mecdî'den alınmış olup dağınık ve zayıftır. Germiyanlı veya Sivashlı olduğuna dair iki ayrı rivayet vardır. Mısır'a gidip Şeyh Ekmeleddin'in öğrencisi olmuştur. Dönüşte Aydınogulları'na intisap ettiği, İsa Bey oğlu Hamza için Mîzânü'l- Edeb ve Mi'yârü'l- Edeb adlı Arap sarf ve nahvine dair kaside tarzında Farsça iki ders kitabı yazmıştır. İskendername, Divan, Cemşid ü Hurşid, Tervîhü'l- Ervâh, Bedâyi'ü's- Sihri sanayî'i'ş-Şi'rî, Mirkadü'l- Edeb adlarında eserleri olan velûd bir şairimizdir. ( bkz. Günay Kut, "Ahmedî mad", İslam Ans.; Tunca Kortantamer, Eski Türk Edebiyatı

Makaleler, Akçağ Yay., Ankara 1993; N. S. Banarlı, “Ahmedî”, Resimli Türk Edebiyatı Tarihi; “Ahmedî”, Türk Dili ve Edebiyatı Ans. Dergah Yay. ).

°Alî: (ö. 1535) Âşık Çelebi'nin babasıdır. Seyyid Mehmet Natta'nın oğludur. Ali Efendi, babası öldükten sonra öğrenim görmüştür. I. Selim zamanında İnegöl kadısı oldu. Daha sonra, Filibe kadısı iken öldü. Muamma çözmeye ustaydı. Çok iyi Farsça bilirdi. İyi müfretleri vardır. (Kay: DEİS ).

Âlî: Aynı dönemde yaşayan Âlî mahlaslı yirmi şair vardır. Mecmû'ada şiiri olan Âlî'nin hangisi olduğunu tespit edemedik. ( Kay: DEİS ).

Ânî: (ö. 1569) Bursalı'dır. Adı Mehmet olup, Rumeli kazaskeri Zeyrekzade Rükneddin Efendi'nin oğludur. Kâdirî Efendi'den mülazım olmuştur. Kadılık yaptı. Afyona düşkünlüğü yüzünden cinnet geçirdi. Önceleri Zeyrekî, daha sonra da Ânî mahlasını kullandı. Lirik ve güzel şiirleri vardır. (Kay: DEİS; TDEA).

Ârâmî: Tirelidir. Şair ruhlu, derviş yaradılışlı temiz huylu birisidir. Derviş yaradılışının Tire'den ayrılıp Hazret-i Mollâ Hudâvendigâr'ın dergahına intisap etmesine sebep olmuştur. Şiir mecmu'alarının bazısında şiirleri olan şairin, mürettep divanı olduğu Esrar Dede Tezkiresi'nde kayıtlıdır. (Kay: Ahdî, Gülşen-i Şu'arâ; DEİS; TDEA ).

°Ârif: Rumeli kasabalarından birindedir. Ârif Alî diye şöhret bulmuştur. Tımar sahiplerindedir. Sultan Murat emri ile Danişmendnâme (bilgi için bkz. M. Fuad Köprülü, Türk Edebiyatı Tarihi, s. 259 ) adlı manzum bir eseri vardır. Daha sonra Tokat dizdarlığı görevine getirilmiştir. (Kay: KA ).

°Aşkî: (ö. 1576 ) İstanbullu olup Üsküdar nâm kasabadandır. Babası yeniçeridir. Kendisi de yeniçeri olup H. 963 (1555)'de vücudunda bir hastalık ortaya çıktığı için iş göremez olmuş ve ulufesi kesilmiştir. Sultan Süleyman'a bununla ilgili bir gazel yazmış ve sultanın on akçe ihsanına mazhar olmuştur. Divanı Millet Kütüphanesi'ndedir. (Kay: Ahdî, Gülşen-i Şu'arâ ).

°Atâ: Üsküplü'dür. Düzenli tahsil görmemiş, ticaretle uğraşmıştır. Aşık Çelebi Tezkiresi'nde Şeyh Ahmed Yesevî neslinden ve Nakşibendî tarikatına mensup olduğu kaydedildikten sonra şiirlerinden örnekler verilmiştir. Tasavvuf konulu şiirlerinden oluşan Tecnisât-ı Kâtibî tarzında Tuhfetü'l- Uşşâk adlı bir eseri vardır. (Kay: DEİS; TDEA; L ).

‘Ayānî(‘Iyānî): Aynı yüzyılda yaşayan Iyânî mahlaslı dört şair vardır. Mecmû’ada şiiri bulunan Iyânî’nin hangisi olduğunu tespit edemedik.(Kay: DEİS; TDEA ).

‘Azîzî (ez-merdân-ı kal’a-i heft): İstanbullu’dur. Adı Mustafa’dır. Âşık Çelebi, adını Ahmet olarak verir. Yedikule dizdarına kethüda olmuştur. Beyânî’ye göre 1584; Faizî’ye göre 1585 yılında ölmüştür. Azîzî’nin şiirlerinin mana ve ifade yönünden orijinal olduğu belirtilir. Müfredleri ile İstanbul kadınları hakkında yazdığı Şehrengiz’i vardır. (Kay: KA, DEİS, AÇ, Beyânî Tezkiresi, Faizî Tezkiresi, TDEA ).

‘Azmi: Aynı dönemde yaşamış Azmi mahlaslı üç şair vardır. Mecmû’ada şiiri bulunan şairin hangisi olduğunu tespit edemedik. (Kay: DEİS, AÇ, HÇ, A, TDEA ).

Baba Bî’atî Kalendar: Karaâmid’de doğdu. Seyyid Cemaleddin’in oğludur. Kalendarlere karışıp seyahate çıktı. Edirne’de Baba Ali Kazvini’ye bağlandı. (Kay: A, DEİS ).

Bahâyî: Asıl adı Abdullah olup Şeyh Bahaeddinzade Lutfullah Çelebi’nin oğludur. Şeyhülislam Ebussuud Efendi’den mülazım oldu. Devrinin önemli merkezlerinde kadılık ve müderrislik yaptı. Dönemin büyük bilginlerinden olup şiir de söylemiştir. (Kay: DEİS, AÇ, HÇ, TDEA ).

Bâkî (ö. 1600): İstanbul’da doğdu. Adı Mahmut Abdülbaki’dır. Babası Fatih Camii müezzinlerinden Mehmed Efendi adında birisi olup 1566 yılında hac yolculuğu sırasında vefat etmiştir. Fakir bir aile çocuğu olan Bâkî, gençliğinin ilk yıllarında çırak olarak saraçlık mesleğine girdi. Yanlış bir görüşe göre de saraçlık değil siraçlık yapmıştır. Medreseye gidip Karamânî Mehmed Efendi’den okudu. Ders arkadaşları arasında Nev’î, Üsküplü Valîhî, Edirneli Mecdî, Hoca Sadeddin, Karamanlı Muhyiddin gibi ileride şair ve âlim olarak ün kazanacak gençler vardı. Lakabı Kargazâde’dır. Silivri, Murad Paşa ve Sultan Selim medreselerinde müderrislik ve Mekke’de kadılık yaptı. Anadolu ve Rumeli kazaskeri oldu. Dört padişahın iltifatına mazhar oldu. Özellikle Kanuni’den çok yardım gördü. Şeyhülislam olmayı çok istemesine rağmen olamadı. Divanı yanında dînî içerikli Arapça’dan çevirileri, Mekke’yi tanıtan Fezâil-i Mekke; cihadın faziletini anlatan Fezâilü’l- Cihâd adlı eserleri vardır. (Kay: İA, L, KA, AÇ, HÇ, TDEA, DEİS, YTA ).

Bâlî: Aynı dönemde yaşamış Bâlî mahlaslı dört şair vardır. Mecmû’ada şiiri bulunan şairin hangisi olduğunu tespit edemedik. (Kay: İA, DEİS, L, A, AÇ, TDEA ).

**Bedrî:** Öğrenim görüp kadı oldu. Muammada ustadır. (Kay: A, DEİS ).

**Behiştî:** Arapça kaynaklarda Ramazan b. Abdülmuhsin El-Vizevî şeklinde zikredilen Bihiştî, Vize’de doğduğu için Vizevî nisbesiyle anıldığı gibi tahsilinden sonra Çorlu’ya yerleşip orada vaizlik yaptığı için *Çorlu Vaiz* veya *Çorlulu Vaiz* olarak tanınır. İstanbul’a gelerek Molla Sinan, Merhaba Çelebi ve şeyhülislam Sadi Efendi gibi âlimlerden ders okumuştur. Hoş sohbet, kaside ve mesnevide usta birisi olarak tanımlanır. Divanı, Cemşâh ve Âlemşâh adlı bir mesnevisi ile Hayâlî’nin Akaid Şerhi’ne haşiyesi vardır. (Kay: İA, KA, S, L, AÇ, HÇ, TDEA ).

**Beķâyî (Dānişmend):** İznik’te doğdu. Rıza Tezkiresi’ne göre adı Mehmed’dir. Cimri Çingân lakabıyla tanınan bir macuncunun oğlu olduğu için *Macuncuzade* diye tanınmaktadır. İyi bir medrese tahsili görmüştür. Zamanının âlimlerinden Hocasade Kurt Çelebi’den ders aldı. Öğrenimini tamamladıktan sonra otuz akçe yevmiye ile Manisa medreselerinden birine tayin oldu. Orada III. Murad’a hocalık yapmış olan İbrahim Efendi’den ders aldı. Kaynakları çoğuna göre 2 veya 3 Cemaziyelevvel 1003’te (13 veya 14 Ocak 1595) ailevi bir sebepten dolayı İstanbul’daki evinde feci bir şekilde öldürüldü. (Kay: İA ).

**Belîğî (Yeniçeri):** İstanbul’da doğdu. Kuloğulları’ndandır. “Salah-ı hali endişe edinmiş bir salih-i hoş-hal olan Sekerân Bali Efendi’ye bağlanıp sülûka meyyal olmuştur.” Yeniçerilik yapmıştır. Güzel şiirleri ve kahve hakkında yazdığı gazelle tanındı. (Kay: KA, DEİS, A, AÇ, HÇ, TDEA ).

**Beyânî (El-ķāzî):** Adı Mustafa’dır. Rusçuklu’dur. Bazı kaynakların önceleri Tekirdağ’ın da aynı adı taşıması sebebiyle Beyânî’yi oralı göstermesi doğru değildir. *Carullahzâde* lakabıyla tanınır. Rusçuk’ta başladığı öğrenimine İstanbul’da devam etti. Ebussuud Efendi’den mülazım olduğu söylenmektedir. Bir divan sahibi olmakla birlikte özellikle tarikat çevrelerinde sevilip tutulmuş bir şairdir. Onun şiir hayatını tasavvufa girdikten sonra ve önce olarak ikiye ayırmak gerekir. Hacca gitmiş, dönüşte mesleğinden ayrılarak At Meydanı civarındaki Sofiler Tekkesi şeyhi Ekmel Efendi’ye bağlanmıştır. Şiirleri devrinin mecmû’aları arasında kalmış, bir araya getirilmemiştir. Beyânî’yi edebiyat dünyasında unutulmaktan kurtaran 1592’de tamamladığı tezkiresi olmuştur. (Kay: İA, DEİS, KA, TDEA ).

**Bezmî(ö. 1580):** Filibeli’dir. Adı Abdullah’dır. Sicill-i Osmanî ‘ye göre, Sultan III. Murad devri şairlerindedir. Kadılık yapmıştır. *Topal Kadı* adıyla tanınır. Âşık Çelebi

ve Hasan Çelebi usta bir şair olduğunu kaydederek şiirlerinden örnekler vermektedir. (Kay: TDEA ).

**Ca'fer:** İstanbulludur. *Zatîzâde* sanıyla tanınır. İstanbul kadısı Kadızade Efendi'ye danışment oldu. Derviş yaratılışlı biri olduğu için seyahate düşküdü. Bu yüzden İran'a gitti ve Farsça'yı iyi öğrendi. (Kay: DEİS, A ).

**Celâl:** Aynı dönemde yaşamış Celâl mahlaslı iki şair vardır. Mecmû'ada şiiri bulunan şairin hangisi olduğunu tespit edemedik. (Kay: DEİS, KA, A, AÇ, HÇ, TDEA ).

**Celîlî (El-kâzî)**(ö. 1596) 893'te (1488) Bursa'da doğdu. Adı Abdülcelil olup Hâmidî-i İsfahânî olarak tanınan Mevlânâ Hâmidî'nin küçük oğludur. Türk Edebiyatında Celîlî mahlasını taşıyan İznikli ve Edirneli iki şair daha bulunduğu kaydedilmiştir. Bu sebeple bazı kaynaklar yanlışlıkla İznikli olarak gösterir. İyi bir öğrenim gören Celîlî, bir ara İstanbul'a gitti. Bu sırada Âhî (Benli Hasan , ö. 1517) ile dostluk kurdu. Küçük yaşta yazmaya başladığı şiirlerinde genellikle sade, akıcı bir üslup görülür. Divanı vardır. (Kay: İA, A, DEİS, TDEA ).

**Çeşmî:** DEİS'de Âlî diye tanıtılır. Gelibolulu'dur. Adı Mustafa'dır İlk mahlası *Çeşmî*dir. Öğrenim görmüştür. Erzurum'da defterdarlık yapmıştır. Kıbrıs fatihi Mustafa Paşa Şam'a tayin edilince yanında bulundu. Ölüm tarihi Rızada 1600, Riyâzî'de 1602-03 olarak gösterilmiştir. Çok sayıda eseri vardır. (Kay: DEİS, A, HÇ ).

**Dânişî**(ö. 1562): Kayserili'dir. Süleymanegizâdelerden Piri Mehmet Çelebi'dir. Hasan Bey'den mülazım olmuştur. Çeşitli yerlerde müderrisliklerde bulunduktan sonra kadı olmuştur. Seksen akçe ile Mısır vilayetindeki Manuf kazasına atanıp Kadi-i Mısır olan Arabzade ile deniz yoluyla Mısır'a giderlerken gemileri batmış ve boğularak ölmüşlerdir.(Kay: KA, DEİS, A, AÇ, HÇ, TDEA ).

**Derûnî:** Aynı dönemde yaşamış Derûnî mahlaslı beş şair vardır. Mecmû'ada şiiri bulunan şairin hangisi olduğunu tespit edemedik. (Kay: KA, DEİS, S, L, TDEA ).

**Dervîş:** Aynı dönemde yaşamış Dervîş mahlaslı üç şair vardır. Mecmû'ada şiiri bulunan şairin hangisi olduğunu tespit edemedik. (Kay: DEİS, KA, A, HÇ, TDEA).

**Deştî**(ö. 1631-32): Konyalı'dır. Adı Abdulhayy'dır. Bir dilbere aşık olmuş ve mecnun gibi çöllerde dolaştığı için bu mahlası almıştır. Hind'e ve İran'a seyahat edip oranın ileri gelenleriyle görüştü. Konya'da öldü. İyi Farsçası ve inşası vardır. (Kay: DEİS, TDEA ).

**Ehlî:** (ö. 1600) İstanbullu'dur. Adı Mehmed'dir. *Tayyipzâde* sanıyla tanınır. Şems Efendi'den mülazım olduktan sonra Edirne'de müderrisliğe başladı. Daha sonra kadılık mesleğine geçti. Mutasavvıf şairlerdendir. Kahire'de ölmüştür. (Kay:DEİS, A, Ç, HÇ, TDEA ).

**Emânî (Kâtib):** İstanbullu'dur. Hazine kâtiplerinin makbulerindendir. Âşık Çelebi'ye göre Emânî-i evvel budur. Defterdar İskender Çelebi musahiplerinden, zamanın rindleri ile hoş sohbetleri olmuştur. Kitâbetten bölüğe çıkmıştır. Sonra Selanik'te müteveli olup burada ölmüştür. Kaynaklar şiirini orta seviyede, sohbetini ise mükemmel olarak tanımlar. (Kay: KA, DEİS, S, AÇ, HÇ, TDEA).

**Emînî:** (ö.1599-1600) İstanbullu'dur. Adı Mustafa'dır. Babasının kâğıtemini olması nedeniyle *Kâğıteminizâde* lakabıyla tanındı. Bu yüzden de Emînî mahlasını kullandı. Sipahi şairlerdendir. Riyâzî'ye göre hüznü bir şairdir. İran şairlerini çok okumuş ve onları taklit etmeksizin yansıtmıştır.(Kay: DEİS, AÇ, HÇ, TDEA ).

**Emîrî(ö.1580):** Adı Mehmed'dir Şair Muhtârî'nin küçük kardeşidir. Mısır'da önce divan kâtibi sonra muhasebeci olmuştur. Mısır'da ölmüştür.(Kay: DEİS, AÇ, HÇ, TDEA ).

**Emrî(ö.1574-75):** Adı Emrullah'dır. Edirneli olduğu bütün kaynaklarda ittifakla belirtilir. Tahsil hayatıyla ilgili yalnız Sehi Bey'de, "ilm-i zâhire sa'y ederken feragat etti." İfadesi yer almaktadır. Ailesi hakkında bilgi yoktur. Yıldırım Bayezid Medresesi'nde tevliyet hizmetinde bulunmuş daha sonra da azledilmiştir. Edirne ve İstanbul dışında hiçbir yara gitmemiştir. İnzivayı sevdiği için memurlukta yükselmemiştir. Muamma alanında divan edebiyatının önde gelen ismi olan şair genç yaşta muammaya ilgi duymuştur. Tarih düşürmede ustadır. (Kay: İA, TDEA ).

**Fânî:** Aynı dönemde yaşamış Fânî mahlaslı üç şair vardır. Mecmû'ada şiiri bulunan şairin hangisi olduğunu tespit edemedik. (Kay: DEİS, TDEA, L, A, HÇ ).

**Fenâyî:** Aynı dönemde yaşamış Fenâyî mahlaslı üç şair vardır. Mecmû'ada şiiri bulunan şairin hangisi olduğunu tespit edemedik. (Kay: DEİS, TDEA, L, A, S ).

**Ferdî:** İstanbul'da doğdu. Adı Mehmed'dir. Kuloğullarındandır. Bir ara danışmentliğe heves etti ise de afyon alışkanlığı yüzünden tutunamamıştır. Güzelliği ile meşhurdur. Cömertliği ve cesareti ile tanına yeniçeri ağalarından Mustafa Paşa'nın yanında

uygunsuz yakalandığı için boynu vurulmuştur. Âşık Çelebi, Sehî, Latîfi şiiirlerinden örnekler verirler. (Kay: TDEA, DEİS, L, S, AÇ ).

Fethî: 16. yüzyılda yaşamış bu mahlası kullanan şair kayıtlarda yoktur. 1695'ten sonraki dönemlerde yaşayan Fethî mahlaslı dört şair vardır.(Kay: DEİS, TDEA).

Fettâh: Nuh Beyzâde sanıyla tanınır. (Kay: DEİS).

Fevrî(ö. 1571): Adı Ahmed'dir. Sicill-i Osmanî'de adı Fevzi Ahmed olarak geçmektedir. Arnavutluk'un Adriyatik kıyısında bir liman şehri olan Draç'ta doğdu. Hırvat asıllı olup Hıristiyan bir aileye mensuptur. Küçük yaşta devşirme usulüyle İstanbul'a getirildi. Henüz çocukken rüyasında Muhyiddin İbnü'l-Arabî'yi görmüş ve onun manevi telkiniyle müslüman olmuştur. KA'da İskender Çelebi diğer kaynaklarda Nakkaş Ali Bey'in kulu olduğu belirtilir. Bostan Efendi'den mülazım olmuş, müderrislik, müftülük ve kadılık yapmıştır. Şam'da ölmüştür. Dönemin önde gelen şairlerindedir. Kaside ve mesel söylemesiyle dikkati çekmiştir. Tahmis ve tesdisin divan edebiyatında ilk temsilcisidir. Divanı vardır. (Kay: İA, TDEA, DEİS, Tuhfe-i Hattatîn).

Firākî: KA'da İran'dan gelip Kütahya'ya yerleşen bir aileden olduğu belirtilir. Adı Abdurrahman Çelebi'dir. Âşık Çelebi, talebeliği sırasında içkiye çok düşkün olduğunu tahsilini tamamlayacağı sırada bu alışkanlığından vazgeçtiğini söyler. Abdülmümin Zaviyesi'nde çile çıkarmıştır. Kütahya'da vaizlik yapmıştır. Gazelleri, kasideleri, mesnevileri, latifeleri ve hezelleri ile güçlü bir şair olduğunu kanıtlamıştır. Kaşifi'nin Ahlak-ı Muhsinî'sini çevirmiştir. (Kay: TDEA, L, A, HÇ, DEİS ).

Firdevsî (ö.1563-64): Hayatı hakkında bilgi azdır. Beyânî ve Hasan Çelebi'ye göre Mora'nın Manastır kasabasında doğmuştur. Tahsilini tamamladıktan sonra kadılık yapmıştır. Mesihî'nin Şehrengiz'ine nazîre, Seyyid Ali oğlunun Gülistan şerhine soru cevap yazmıştır. Tarih düşürmede ustadır. (Kay: Beyâni Tez., HÇ, A, TDEA, DEİS).

Fuzûlî: (ö.1555-56) Kesin olarak nerede doğduğu bilinmemekle birlikte Bağdat'ta doğduğu söylenir. Divan edebiyatı Azerî sahasının en ünlü şairidir. Kanuni Bağdat'a gelince kasideler sunmuştur. Şiirleri sağlam, nazik ve renklidir. Türk diliyle yazılmış hamsesi vardır. Özellikle Leyla vü Mecnun adlı mesnevisi çok tanınmıştır. Hüseyin Vaiz'in Ravzatü's- Şühedâ'sını çevirip Hadikatü's-Süedâ adını vermiştir. Rind ü Zahid, Beng ü Bâde, Sihhat ü Maraz, Arapça, Farsça ve Türkçe divanları vardır. (Kay: İA, TDEA, DEİS ).



**Fürûgî:** Kayseri’de doğdu. Nakşibendî tarikatına girmek üzere İstanbul’a geldiyse de vazgeçip ilim öğrenmeye başladı ve danişment oldu. Farsça ve Türkçe şiirleri vardır. (Kay: A, DEİS).

**Fütûhî:** Adı Hüseyin Çelebi’dir. Kanuni devri şairlerindedir. 1526’dadı Macaristan seferini Enisü’l- Guzât adıyla nazmetti. Ayrıca Tuhfetü’l- Mecâlis ve Nâz u Niyâz adlı iki eseri daha olduğu Osmanlı Müellifleri’nde (Cilt II ) belirtilmektedir. (Kay: TDEA ).

**Ġanî(ö. 1586-87):** Gered’de doğdu. Adı AbdülĠani’dir. Kadı Emri Şah’ın oğludur. Medrese tahsili görüp Çivicizade’den mülazım olduktan sonra müderrislik; Şam Kahire ve İstanbul’da kadılık yapmıştır. Sonra kazasker oldu. Bursa’da öldü. Türkçe ve Farsça şiirlerinden başka Beyzavî Tefsiri’ne haşiyesi, Tercüme-i Fezâil-i Şam, Risâle-i fi beyân-ı Ahvâl-i Eyyâm gibi eserleri vardır. (Kay: TDEA, DEİS, A ).

**Ġarâmî:** Rumeli’nde Karaferyeli’dir. Adı Mehmed’dir. Tahsilini müteakip, Mısır kadılığında emekli olan Leyszade’den mülazım oldu. Rumeli’nde kadılık yaptı. Altmış yaşından sonra III. Murad devrinde vefat etti. İlm-i reml ve ilm-i hafâyâ’da çok ilerledi. Öte yandan musikişinas olup, bir saz icat etmişse de hocası Leyszade yasakladığı için vazgeçmiştir. Şairlik yönü hakkında bilgi olmamakla birlikte kaynaklar, şiirlerinden örnekler vermiştir. (Kay: TDEA, DEİS ).

**Ġayretî:** HÇ’de, “İran’dan Kanuni devrinde İstanbul’a gelip yerleşen bir ailenin soyundan gelmektedir.” deniliyor. Ulama Paşa’nın torunu, İskender Bey’in oğludur. Zeamet sahibi iken genç yaşta vefat etmiştir. Sicill-i Osmanî’de iki ayrı vefat tarihi verilmiştir (1543// 1582). (Kay: TDEA, DEİS ).

**Ġmâyî:** İstanbullu’dur. Adı Ali’dir. Tahsilini tamamladıktan sonra Piyale Paşa’ya kâtiplik yaptı. Daha sonra zeametle Divan-ı Sultânî’de kâtipliğe yükseldi. HÇ, Riyâzî, ve Kafzade tezkirelerinde şiirlerinden örnekler verilmiştir. (Kay: TDEA, DEİS ).

**Ġıyâşî:** İstanbul’da doğdu. Öğrenimini tamamladıktan sonra İran ve Çağatay şairlerini inceledi. Geçimini, sahaflıkla sağladı. Gazelleri atasözü ve deyimlerle örülü, aynı zamanda muhayyeldi. (Kay: A, DEİS ).

**Ġubârî:** Aynı dönemde yaşamış Ġubârî mahlaslı dört şair vardır. Mecmû’ada şiiri bulunan şairin hangisi olduğunu tespit edemedik. (Kay: DEİS, KA, S, L, TDEA).

**Hâletî (Yeñiçeri)(ö. 1594-1603):** Adı Mehmed’dir. Sipahi zümresindedir. Rızâ tezkiresi Niğdeli olduğunu ve 1594 yılında vefat ettiğini kaydediyor ki, yanlıştır. Hayatı

hakkında fazla bilgi yoktur. Mevlevî olduğu biliniyor. Esrar Dede tezkiresinde Kafzade Faizî'den nakille iki beyti kaydedilmiştir. (Kay: TDEA, DEİS ).

Ħâlî: Aynı dönemde yaşamış Hâlî mahlaslı üç şair olup her üçü de Ahdî tezkiresinde tanıtılmıştır. Mecmû'ada şiiri bulunan şairin hangisi olduğunu tespit edemedik. (Kay: A, TDEA).

Ħamîdî: İstanbul'da doğdu. Sarayda silahdar olarak görev yaptı. Ahdî tezkiresinde meşhur şairlerin şiirlerini taklit ettiği kaydedilerek bir matlaı örnek verilir. (Kay: TDEA, A ).

Ħasan Çelebi (El-Mu'îd): Serez'de doğdu. Lütfibeyzade'nin sahnada muidi olduğu için *Mu'id Hasan Çelebi* adıyla tanınır. Kadı Ali Efendi'nin oğludur. Öğrenimini tamamladıktan sonra müderrislik ve kadılık yaptı. HÇ'de, şiirleri övülmekte ve örnekler verilmektedir. (Kay: TDEA, DEİS, HÇ ).

Ħatemî: Aynı dönemde yaşamış Hatemî mahlaslı iki şair vardır. Mecmû'ada şiiri bulunan şairin hangisi olduğunu tespit edemedik. (Kay: DEİS, KA, TDEA ).

Hâtifî (El-ķāzî): Aynı dönemde yaşamış Niğdeli ve Ankaralı Hatifî mahlaslı iki şair vardır. İkisi de kadılık yapmıştır. Mecmû'ada şiiri bulunan şairin hangisi olduğunu tespit edemedik. (Kay: DEİS, TDEA ).

Ħayālî: Vardar Yenicesi'nde doğdu (1499). Adı Mehmed, lakabı ise *Bekar Memi*dir. Yetişme çağında esaslı bir öğrenim görmemiş olup Yenice'ye uğrayan Kalenderî şeyhi Baba Ali Mest-i Acemî ve müridlerine katıldı. Onlarla seyahat edip birkaç kez İstanbul'a gidip geldi. Güzel olduğu için İstanbul kadısı Sarı Gürz Nureddin tarafından şehir muhtesibi Ali'ye teslim edildi. İskender Çelebi'den başlayarak vezir İbrahim Paşa'nın ve padişahın himayesini kazandı. Tımar ve zeamet verildi. Gazelde en büyük divan şairleri arasında sayılır. Edirne'de ölmüştür. Divanı vardır. (Kay: İA, TDEA, DEİS ).

Ħayderî: İstanbul'da doğdu. Takkecilik yaparak geçimini sağladı. Derviş mizaçlıdır. (Kay: DEİS).

Ħayretî: Vardar Yenicesi'ndendir. Adı Mehmed'dir. Kaynaklarda *Mehmed Şah*, *Mehmed Çelebi* ve *Baba Hayretî* olarak geçer. Mevlevî şeyhi Yusuf-ı Sineçak'ın kardeşi olan şair mutasavvıf bir şairdir. Şeyh İbrahi Gülşenî'ye bağlanmış sonra da Rumeli abdalları arasına karışarak Bektaşî olmuştur. Rumeli akıncı ocaklarında bir

sipahi olarak ömrünü geçirmiştir. Samimi ve sade üslubu, rindane edası, zengin kelime hazinesi, çeşitli deyimler kullanması, mahalli tasvirlerle yer vermesiyle dikkati çeken bir şairdir. Ömrünün sonunda kör olmuştur. Divanı halk arasında fal açmada kullanılırdı. (Kay: İA, TDEA, DEİS ).

**Hayrî:** (ö.1616) Bursalıdır. Adı Ahmed'dir. Hayreddinzâde sanıyla tanındı. Hafız Ahmet Paşa'ya nedimlik yaptı. (Kay: DEİS ).

**Hazānî**(ö. 1571): Sofyalı'dır. Adı Mustafa'dır. Öğrenimini bitirip İmamzade'den mülazım oldu. Kara Çelebizade İstanbul kadısı iken kâtibî tayin edildi. Müderris oldu. Vardar Yenicesi'nde müderrisen öldü. (Kay: TDEA, DEİS ).

**Helâkî**(ö.1572): Adı Mahmud'dur. Şuara tezkirelerinde Karamanlı olduğu söylenir. Müstaidlik seviyesine ulaştıktan sonra medreseden ayrılarak imamlık yapmaya başlamıştır. İstanbul'da ve daha sonra Bursa Yarhisar mescidinde ölümüne kadar imamlık yapmıştır. Gözleri iyi görmediği için Seman-ı Savecî'ye ve Timurlu hükümdarı Şahrüh devri şairlerinden Ârifi'ye benzetilmiştir. Zamanında çok âlime Farsça öğretmiştir. Yalın, akıcı, pürüzsüz bir dil kullanmış, atasözü ve deyimleri kullanarak ince ve zarif şiirler yazmıştır. (Kay: İA, TDEA ).

**Hıfzî:** Aynı dönemde yaşamış Hıfzî mahlaslı iki şair vardır. Mecmû'ada şiiri bulunan şairin hangisi olduğunu tespit edemedik. (Kay: DEİS, TDEA ).

**Hudâyî:** Aynı dönemde yaşamış Hudâyî mahlaslı iki şair vardır. Mecmû'ada şiiri bulunan şairin hangisi olduğunu tespit edemedik. (Kay: DEİS ).

**Hüdâyî**(ö. 1633): Adı Hüseyin olup Âhizade Mehmed Efendi'nin oğludur. Öğrenimini tamamladıktan sonra müderris ve kadı oldu. Galata kadılığında Anadolu kazaskerliğine yükseldi. Üç kez Rumeli kazaskeri, ardından şeyhülislam Yahya Efendi'nin yarine şeyhülislam oldu. İstanbul'da öldü. Şiir mecmû'asının olduğu söylenir. (Kay: DEİS ).

**Husrev:** İstanbulludur. Adı Mehmed'dir. *Delî Husrev* veya *Divane Husrev* diye tanınır. Yayabaşılıktan sancağa çıkmış olan Karagöz Bey'in oğludur. Yeniçeri iken tasavvuf yoluna girdiği ve vecd halinde vefat ettiği tezkirelerde kayıtlıdır. HÇ'de Sarhoş Balı'ye intisap ettiği belirtilmiştir. Sonra tekrar yeniçeriliğe dönmüştür. Kili'de kale dizdarı iken ölmüştür. (Kay: TDEA, DEİS ).

**İlâhî:** Aynı dönemde yaşamış İlâhî mahlaslı iki şair vardır. Mecmû'ada şiiri bulunan şairin hangisi olduğunu tespit edemedik. (Kay: DEİS, KA, A, TDEA ).

**İlmî:** Aynı dönemde yaşamış İlmî mahlaslı üç şair vardır. Mecmû'ada şiiri bulunan şairin hangisi olduğunu tespit edemedik. (Kay: DEİS, TDEA ).

**İşretî:** İstanbul Yenihisarlı'dır. Adı Mustafa'dır. Öğrenimini tamamladıktan sonra kadı olmuştur. Şehzade Bayezid'ın isteğiyle Eskişehir kadısı yapılmıştır. Eskişehir'deki Seyyid Battal Gazi ocağından Işıklar'ı uzaklaşmıştır. Kanuni'yi içkiye alıştırdığı için azledilmiştir. Bağışlanıp tekrar Eskişehir'deki görevine dönmüştür. Musiki bilgisi de vardır. (Kay: DEİS, KA ).

**İzârî:** Aynı dönemde yaşamış İzârî mahlaslı üç şair vardır. Mecmû'ada şiiri bulunan şairin hangisi olduğunu tespit edemedik. (Kay: DEİS, KA, L, S, TDEA).

**Kadrî:** Aynı dönemde yaşamış Kadrî mahlaslı üç şair vardır. Mecmû'ada şiiri bulunan şairin hangisi olduğunu tespit edemedik. (Kay: S, L, DEİS; TDEA ).

**Kâmî:** Aynı dönemde yaşamış Kâmî mahlaslı iki şair vardır. Mecmû'ada şiiri bulunan şairin hangisi olduğunu tespit edemedik. (Kay: DEİS, TDEA, S, L ).

**Kâtibî:** Aynı dönemde yaşamış Kâtibî mahlaslı dört şair vardır. Mecmû'ada şiiri bulunan şairin hangisi olduğunu tespit edemedik. (Kay: S, L, KA, DEİS ).

**Kelâmî:** Kerbelâ'da doğdu. *Cihan Dede* olarak tanınır. Hem Bektaşî hem Mevlevî kaynaklarında adı geçer. Esrar Dede tezkiresinde adı *Kelâmî-i Meczûb* olarak kayıtlıdır. Sicill-i Osmanî, seyyah olduğunu ve II. Mehmed devri başlarında vefat ettiğini söyler. (Kay: Esrar Dede Tezkiresi, Sicill-i Osmanî, DEİS, TDEA, A ).

**Kemâlî:** Adı İsmail olup *Defterzade* adıyla tanındı. Yeniçeri olup mesnevihanlıkla şöhret buldu. Cemâlî'nin kardeşidir. Şairliğinin yanında tarihçiliğinin de olduğu, genel tarih üzerine tamamlanmamış bir çalışmasının olduğu söylenir. (Kay: HÇ, TDEA, DEİS )

**Keşfî (Edirnevî):** Edirnelidir. *Yunuszâde Muslusu* diye tanınır. Medresede okurken kâtipliğe geçti. İmaret mutasarrıfı, sonra divan kâtibi oldu. Basra'da mukataacılık yaptı. Danişmet sonra da Bağdat'ta Ali Paşa'nın yanında divan kâtibi olarak bulundu. Remahiye sancak beyi oldu. Şairliğinin yanında hattatlığı da vardı. (Kay: A, TDEA, DEİS ).

**Kevserî:** Aynı dönemde yaşamış Kevserî mahlaslı iki şair vardır. Mecmû'ada şiiri bulunan şairin hangisi olduğunu tespit edemedik. (Kay: A, L, HÇ, TDEA, DEİS ).

**Keyfî (Dānişmend):** Çorum'da veya Manisa'da doğduğu söylenir. Danişmet olmuştur. Öğrenimini bırakarak tımar ehli olmak için Rumeli Beylerbeyinin hizmetine girmiştir. Şiirlerinde afyon ve şaraptan bahseder. Hasan Çelebi'ye göre ömrünü seyahatle geçirmiştir. (Kay: TDEA, HÇ, A, DEİS ).

**Kıyāsî:** Kastamonulu'dur. Âşık Çelebi, Hasan Çelebi ve Âlî'ye göre adı, Kıyas; Riyâzî'ye göre İbrahim'dir. İstanbul'da öğrenime başladıysa da tamamlayamadı. Sipahi oldu. Saçlı Emir'in ölümünden sonra mülazım oldu. Naiblik, müderrislik ve kadılık yaptı. (Kay: AÇ, HÇ, DEİS, TDEA ).

**La'fî:** Aynı dönemde yaşamış La'lî mahlaslı üç şair vardır. Mecmû'ada şiiri bulunan şairin hangisi olduğunu tespit edemedik. ( Kay:DEİS ).

**Lâzımî (ö.1542):** Edirnelidir. Adı Derviş Beyzâdedir. Ramazanoğlu Pîrî Paşa'nın kethüdası Derviş Bey'in oğludur. İlk mahlası *Pervâne* iken değiştirmiştir. (Kay: A, DEİS, TDEA ).

**Lisânî:** Adana'da doğdu. Adı Ahmet'tir. Öğrenimini tamamladıktan sonra kâtip oldu. Pîrî Paşa'ya sır kâtibi, Mustafa Paşazade Mehmed Paşa'ya ve İskender Paşazade Ahmed Paşa'ya divan kâtibi oldu. TDEA'da, "Ahdî'de Edirneli olup zuamadan Lahsa Beylerbeyi İskenderpaşazade Ahmed Paşa'nın divan kâtipliğini yapmıştır." denmektedir. (Kay: A, DEİS, TDEA ).

**Mahvî:** Aynı dönemde yaşamış Mahvî mahlaslı üç şair vardır. Mecmû'ada şiiri bulunan şairin hangisi olduğunu tespit edemedik. (Kay: DEİS, S, L, TDEA ).

**Maķālî(ö. 1584):** Aydın iline bağlı Alaşehir veya Akşehir'dendir. Adı Mehmet Çelebi'dir. *Hamamcızâde* diye tanınır. Öğrenim görüp Arapzade'den mülazım olmuş, kadılık yapmıştır. Kanuni ve II. Selim dönemi şairlerindedir. Üsküdar'da ölmüştür. Renkli latifeleri vardır. Kasideleri beğenilir, şiirleri muhayyel ve atasözü karakteri taşırdı. (Kay: KA, TDEA, DEİS ).

**Mecdî:** Edirnelidir. Bir tüccarın oğlu iken baba mesleğini bırakıp öğrenime başladı. Karamanî Mehmed Çelebi'den mülazım ve müderris oldu. Kadılık yaptı. Hadis-i Erba'ın tercümesi ve *Risale-i Şemsiyye* adlı bir risalesi vardır. (Kay: KA ).

**Medhî:** Aynı dönemde yaşamış Medhî mahlaslı üç şair vardır. Mecmû'ada şiiri bulunan şairin hangisi olduğunu tespit edemedik.(Kay: L, TDEA, DEİS ).

**Medîhî:** Hasan Çelebi'ye göre Serez'de doğdu. Tahsil için İstanbul'a geldi. Kadızade Efendi'den okudu, Atullah Efendi'den mülazım oldu, kadılık yaptı. Aynı tezkirede birkaç beyti örnek olarak verilmiştir. III. Murad devri ortalarında ölmüştür. (Kay: HÇ, DEİS, TDEA).

**Mehdî:** Bursalı'dır. Sulta Mehmed'in has nedimlerindenidir. Neşeli, hoş tabiatlı, güler yüzlü, çabuk intikal edebilen, hemen şiir söyleyebilen ve Farsçası mükemmel biriydi. Latîfî'de, Sultan Mehmed ile karşılaşması bir hikaye şeklinde aktarılır. (Kay: L, TDEA, DEİS ).

**Meḥemmed:** Aynı dönemde yaşamış Mehemmed mahlaslı yedi şair vardır. Mecmû'ada şiiri bulunan şairin hangisi olduğunu tespit edemedik. (Kay: DEİS, TDEA, KA, S ).

**Merâmî:** Aslen Şamlı'dır. Sarayda aşçı idi. Güzel yazı yazdığı için divan kâtipliğine getirildi. Hamid (Isparta) vilayeti tahrirat memurluğuna tayin edildi ise de gidemeden öldü. Sicill-i Osmanî'ye göre II. Murad devri sonlarına doğru ölmüştür. Hasan Çelebi tezkiresinde verilen *Şâmî* kafiyeyle beyti mecmû'amızdaki gazelindedir. (Kay: HÇ, Sicill-i Osmanî, TDEA ).

**Merdî:** Aynı dönemde yaşamış Merdî mahlaslı iki şair Hasan Çelebi tezkiresinde tanıtılmaktadır. Mecmû'ada şiiri bulunan şairin hangisi olduğunu tespit edemedik. (Kay: HÇ, TDEA, DEİS, Sicill-i Osmanî ).

**Merdümî:** Aynı dönemde yaşamış Merdümî mahlaslı iki şair vardır. Mecmû'ada şiiri bulunan şairin hangisi olduğunu tespit edemedik. (Kay: L, KA, TDEA, DEİS ).

**Mestî:** Edirnelidir. Şiire başlamış genç biriyken Sultan Bayezid devrinin ortalarında öldü. Döneminde güzelliği ile tanındı. Necâtî kendisine alaka gösterip aşık olmuş ve ona gazeller söylemiştir. Mestane gözleri ve kırmızı dudakları olduğu için *Mestî* mahlasını kullanmıştır. Rintçe gazelleri ve mest edici şiirleri vardır. (Kay: L, DEİS, TDEA ).

**Meylî (Mîrlivâ):** Mihaliç kasabasında doğmuştur. İşrete dalmış, bu sebeple perişan hallere düşmüş bir şair olduğu belirtilmektedir. Galata'da deniz askeri olarak görev yapmıştır. Adı Mustafa'dır. Emirlikten ayrılıp çiftçilik yapmıştır. Azap şairlerdendir. (Kay: DEİS, TDEA, AÇ,HÇ ).

**Mîrî:** Aynı dönemde yaşamış Mîrî mahlaslı üç şair vardır. Mecmû'ada şiiri bulunan şairin hangisi olduğunu tespit edemedik. (Kay: DEİS, TDEA, L, A ).

**Miṣālī**(ö. 1607): Edirnelidir. Adı Hasan Çelebi'dir. Geçimini esnaflık yaparak sağladı. Bu arada devrindeki bilginlerle görüştü. İstanbul'da öldü ve Yenikapı Mevlevihanesi bahçesine gömüldü. Şiirleri döneminde çok tanınmıştır. (Kay: TDEA, DEİS, A).  
**Muḥibbī**: Kanuni Sultan Süleyman'ın şiirlerinde kullandığı mahlasıdır. I. Selim'in oğludur. 1518 yılında tahta çıkarak 10. Osmanlı padişahı oldu. 48 yıl padişahlık yaptı. 74 yaşında öldü. Devrinde şairlere çok rağbet etti. Her şaire mertebesine göre görev verirdi. Türkçe ve Farsça şiirleri, divanı vardır. (Kay: S, L, A, AÇ, HÇ, KA, TDEA, DEİS ).

**Muḥtārī** (Beg) (Seyyid): İstanbulludur. *Seyyid*dir. Ayasofya kâtibinin biraderi diye anılır. Kanuni devri şairlerindedir. Şiirlerinde atasözü kullanmakla tanınır. (Kay: A, DEİS ).

**Muḥyî**: Adı Mehmet Çelebi'dir. Latîfi'de Edirne, KA'da ise Niğde'de doğduğu kayıtlıdır. Öğrenim görüp danışman olmuştur. Ebussuud oğlu Ahmet Çelebi'den mülazım olmuş, birçok yerde kadılık yapmış Edirne kadısı iken ölmüştür. Bir gence aşık olmuş ona gazel söylemiştir. Bu gazele Bâkî'de dahil olmak üzere otuz kadar nazîre yazılmıştır. Üç dilde şiiri vardır. İnşada ustadır. Kaside, gazel ve özellikle mesnevîde tanınmıştır. Leyla vü Mecnun mesnevisi vardır. (Kay: KA, TDEA, A, HÇ).

**Mu'înî**: Edirnelidir. Adı Muhyîdir. Öğrenim gördükten sonra divan kâtabi ve Sokullu Mehmet Paşa'nın tezkirecisi oldu, sonra reisülküttab tayin edildi. Kadılık yaptı. Kanuni devri şairlerindedir. İyi Farsça bilen, hoş sohbet ve parlak şiirleri olan biridir. (Kay: A, DEİS, TDEA ).

**Murâdî**(ö.1560-61): Bestam'da doğan Acem şairlerindedir. Bestamî'nin torunlarından. *Murâdî-i Acem* sanıyla tanınır. 1548-59 yılında İstanbul'a geldi. Zühd ve takva sahibi biridir. Kanuni devrinde yaşamıştır. Selmân'ın kasidelerine nazîre demiş ve Osmanlı şairlerince beğenilmiştir. Çok sayıda şiiri vardır. ( Kay: A, DEİS ).

**Naḥîfî**: Aynı dönemde yaşamış Nahîfî mahlaslı iki şair vardır. Mecnû'ada şiiri bulunan şairin hangisi olduğunu tespit edemedik. (Kay: S, DEİS, TDEA).

**Nâlî**: Konyalıdır. Adı Mehmet'tir. İstanbul'a gelerek öğrenim görmüştür. Müderrislik ve kadılık yapmıştır. Selanik kadısı iken ölmüştür. Ölüm tarihi, Safâyi'de 1674-75, Belîğ'de 1675-76 olarak kaydedilmiştir. Divanı, Tuhfetü'l-Emsal, Miftah-ı Heft-gâne, Menasık-ı Hacc adlı eserleri vardır. (Kay: DEİS, TDEA ).

**Nâlišî:** Âşık Çelebi tezkiresinde Filibeli olduğu, Haletî Abdullah Çelebi'den okuyup Kaplıca Medresesi'nde müderrislik yaptığı kayıtlıdır. Latîfî'de Rumelili bir Nâlišî'den daha söz edilir. Ayrıca Ahdî tezkiresinde de aynı mahlaslı İstanbullu bir şair daha vardır. Mecmû'ada şiiri buluna şairin hangisi olduğunu tespit edemedik. (Kay: A, L, AÇ, DEİS ).

**Nâmî (Dânişmend)**(ö. 1571): İstanbulludur. Öğrenim görüp Muşî Sinan Efendi'ye danışman oldu. Hasan Çelebi, Mevlana Fazıl Efendi'ye bağlandığını ve bir gazelinin Baki'ye isnat edildiğini belirtir. (Kay: HÇ, TDEA ).

**Nâzikî:** İstanbul Yenihisar'dandır. İşretî'nin kardeşidir. Kanuni devri şairlerinden olup, onun devrinde vefat etmiştir. (Kay: A, DEİS, TDEA ).

**Necâfî**(ö.1508): Edirne'de doğmuştur. Adı bazı kaynaklarda İsa, Beyânî'de ise Nuh olarak geçer. Aşık Çelebi ihtiyar bir kadının oğlu olduğunu söyler. Öğrenim gördükten sonra kâtiplik yaptı. Sultan Bayezid'in şehzadesi ölünce, Sultan Mahmut'a nişancı oldu. Müeyyetzade'den ders aldı. Musahiplik yaptı. Döneminin büyük şairlerindedir. Şiirlerinde deyimler ve atasözleri kullanmakta ustadır. Münazara-i Gül ü Hüsrev, (Âşık Çelebi, bu eserin Leyli vü Mecnun adıyla tanındığını belirtir.) Gül ü Saba, Mihr ü Mâh adlı eserleri ile divanı vardır. İmam Gazalî'nin Kimyâ-yı Saadet ve Câmî'ü'l- Hikâyât adlı eserlerini çevirmiştir. (Kay: DEİS, S, L, KA. geniş bilgi için bkz. TDEA, YTA ).

**Nesîmî:** Bağdat yakınındaki Nesim kasabasında doğdu. Adı İmamüddindir. Peygamber soyundan geldiği için *Seyyid Nesimî* olarak tanınır. Latîfî'ye göre, üç dilde birer divanı, tasavvuf ilminde ve erenler sırlarında geniş bilgisi vardır. Şeyh Şiblî'nin dervişlerinden biridir. Sonra Fazlullâh Hurûfî'nin halifelerinden olmuştur. (Kay: L, AÇ, HÇ, KA, DEİS ).

**Nevâyî:** İstanbulludur. Danışman olmuştur. Kanuni dönemi şairlerindedir. (Kay: A, DEİS ).

**Nevî:** (ö.1598) Malkaralı'dır. Adı Yahya'dır. İyi bir öğrenim görmüştür. Sarhoş ve Kurt Efendi'den ders almıştır. Âhîzade Mehmet Çelebi'den mülazım olmuştur. Müderrislik ve kadılık yapmıştır. II. Murad'ın şehzadelerine hoca olmuştur. Şiirleri Bâkî tarzında, temiz, lirik ve aşıkane'dir. Tuti vü Zâğ, Hasb-i Hal adlı mesnevileri; nazım-nesir karışık Netâyicü'l- Fünûn adlı eseri; II. Murad'ın emriyle yazdığı Füsûsü'l-



Hikem Şerhi; Ulûm-i İsnâ-âşer adlı bir kitabı ile mükemmel bir divanı vardır. (Kay: DEİS ).

**Nihâlî** (ö. 1542): Bursalı'dır. Adı Cafer Çelebi'dir. Hatemî mahlasını kullanan Müeyyetzâde'den mülazım olmuştur. Pilevne kasabasındaki Mihaloğlu Medresesi'ne müderris olarak atanmıştır. Kadılık yapmıştır. İçki ve mizaha düşkün olduğu için mesleğinde tutunamadı. İstanbul Murad Paşa Medresesi'ne tayin edildi. Bu sebeple *Muradiye Caferi* diye tanınır. Galata kadılığı yapmıştır. Azledilince tasavvufa yöneldi. Ömrünü Uzun Çarşı'da Çıkrıkçılar içindeki dükkanında geçirdi. Döneminde ileri gelenleri hicvettiği için sevilmezdi. Pek çok hezliyatı vardır. (Kay: DEİS, KA, TDEA).

**Nihânî**: Aynı dönemde yaşamış Nihânî mahlaslı dört şair vardır. Mecmû'ada şiiri bulunan şairin hangisi olduğunu tespit edemedik. (Kay: DEİS ).

**Nî'metî**: Adı Nimetullâh'tır. Babası bir şeyhtir. Honaz'da doğmuş Denizli kasabasında yaşamıştır. Danişment olmuştur. Daha sonra mülazımlık yapmıştır. Risale-i Kalemîyye adlı eseriyle ün kazanmıştır. Yusuf u Züleyha adlı eseriyle divanı vardır. (Kay: KA, DEİS ).

**Nişânî Beg**: (ö.1568) Riyâzî, Bosnalı, diğer kaynaklar Tosyalı olduğu söyler. Adı Mustafa'dır. Kadı Celâl'in oğludur. *Koca Nişancı* sanıyla tanınır. Sahn-ı Semân'da iken Sultan Selim devrinde Pîrî Paşa'ya tezkireci ve Sultan Süleyman'a Bağdat seferinde nişancı oldu. Eyüp'te bağ, bahçe, cami ve hamam yaptırıp ömrünü burada geçirdi. İnşada ünlüdür. Me'aricü'n- Nübüvve adlı Farsça'dan çevirisi vardır. Kanuni'nin tahta çıkışından Bayezıd'a kadar olan devri anlatan Tabakatü'l-Mesâlik fi deracâti'l-Memâlik adlı eseri vardır. Ayrıca Nevâhibü'l- Hallâk fi merâtibi'l- Ahlâk adlı bir başka eseri daha vardır. (Kay:DEİS ).

**Nizârî**: Güzel yazmaya yetenekli, sanatkar kısmındandır. Zanaatı iğneci, söz vezninde büyüleyici, güzel tambur çalan, latif ve hoş-âvâz, musiki ilminde, güzel saz çalma konusunda eşsiz kimsedir. (Kay: S, TDEA, DEİS ).

**Nürî**: Aynı dönemde yaşamış Nürî mahlaslı beş şair vardır. Mecmû'ada adı geçen şairin hangisi olduğunu tespit edemedik. (Kay: DEİS, TDEA, S, L, KA ).

**Rahîmî**: Kütahya'da doğdu. Bey şairlerdendir. II. Selim'in iltifatını kazanıp alaybeyi olmuştur. Şehzadenin meclislerine katılmıştır. Şiirlerinde atasözlerine yer vermiştir. (Kay: A, DEİS).

**Rahmî (Çelebi) (Müderris)(ö.1568):** Bursalıdır. Adı Pir Mehmed'dir. Nakkaş Bali'nin oğludur. Şair olarak genç yaşta üne kavuşmuştur. Sehî Bey çok güzel olduğunu söyler. Sadrazam İbrahim Paşa ve şehzade Mustafa'nın himayelerini kazandı. KA'da üç dört kitap telif ettiği belirtilir. Celaledin Salih Çelebi'den mülazım ve Yenişehir'de müderris oldu ve orada öldü. Şâh u Gedâ (veya Dervîş) adlı bir mesnevisi vardır. (Kay: KA, S, TDEA, DEİS ).

**Râmî:** Kaynaklarda 17 ve 18. Yüzyılda yaşamış Râmî mahlaslı iki şair vardır. Tezkirede şiiri olanın hangisi olduğunu tespit edemedik.

**Râzî:** Vardar Yenicesi'nde doğdu. Asıl adı Mahmut olup Şeyh İlâhî'nin akrabalarındandır. İnşada başarılı olduğundan veziriazam Mehmet Paşa'ya sır kâtibi ve tezkireci olmuştur. Şiirlerinde telmih ve istiare çoktur. (Kay: AÇ, DEİS ).

**Recâyî:** İstanbul'da doğdu. *Süngercizade* sanıyla tanındı. Musikide geniş bilgisi vardı. Yaptığı besteler döneminde çok tutulmuştur. (Kay: DEİS, HÇ ).

**Refî (Çelebi) (Dânişmend)(ö.1575):** Çorlulu'dur. Medrese tahsili gördü. Perviz Efendi'den mülazım oldu, kadılık yaptı. Tarih düşürme ve muhadarat ilminde mahir olduğu devrin önde gelen şairleri arasında yar aldığı söylenir. (Kay: TDEA ).

**Rızâyî (Müderris):** Kaynaklar Bursalı veya Dimetokalı olduğunu söyler. Edirne'de yetişmiştir. Adı Abdülkerim olup *Kassabzade* adıyla tanınır. Öğrenim görüp Çivicizade'den mülazım, müderris ve kadı olmuştur. Kudüs kadısı iken öldü. Ölüm tarihi, Güldeste'de 1594-95, diğer kaynaklarda 1577-78'dir. Arapça, Türkçe ve Farsça şiirleri vardır. Muammada ustadır. Divanı vardır. (Kay: DEİS ).

**Ricâlî(-i Dânişmend):** Kaynaklarda bu şair hakkında bilgi bulunmamaktadır.

**Rif'atî (Dânişmend):** Balıkesirli'dir. Öğrenim görüp danişment oldu. Hoş sohbet, Türkçe ve Farsça şiirleri olan biriydi.(Kay:DEİS, A).

**Rindî:** Bağdat'ta doğmuştur. Tezkire yazarı Ahdî'nin amcasının oğludur. Genç şairlerdendir. Kaside ve muammada tanındı. (Kay: DEİS, A).

**Rûhî:** Adı Mustafa'dır. Ebussuud Efendi'nin kethüdası Hasan Ağa'nın oğludur. Yakışıklılığı ile tanınmıştır. Ölüm tarihi, KA'da 1562, TDEA'da verilen bilgiye göre de 1552'dir. Danişment iken öldüğü belirtilir. KA'da verilen *yâd, dad* kafiyeli beyti mecmû'amızdaki gazelindedir. (Kay: KA, TDEA, DEİS ).

**Rumûzî:** Aynı dönemde yaşamış Rumûzî mahlaslı iki şair vardır. Mecmû'ada şiiri olan şairin hangisi olduğunu tespit edemedik. (Kay: A, DEİS ).

**Sabâyî:** Aynı dönemde yaşayan Sabâyî mahlaslı iki şair vardır. Hangisinin mecmû'ada adı geçen şair olduğunu tespit edemedik. (Kay: KA, L, S, DEİS ).

**Sâbirî:** İstanbulludur. Adı Mustafa'dır. Künhü'l-Ahbâr ve Riyâzî'de Molla Arab'ın oğlu olarak kayıtlıdır. Arapzade'den mülazım olmuş, kadılık ve müderrislik yapmıştır. KA'da örnek olarak verilen *meşreb* redifli şiiri mecmû'amızdaki gazelindedir. (Kay: KA; DEİS ).

**Sabrî:** İstanbul'da doğdu. Fatih Camii'nde kütüphaneci olan Mola Arab'ın oğludur. Adı Hasan Çelebi ve Ahdî'de Abdurrahman, Aşık Çelebi'de Abdülkerim olup *Arapzade* adıyla tanınır. Hayatının büyük bir bölümünü hazine kâtibi olarak Bağdat'ta geçirdi ve orada öldü. Farsça şiirlerinde çok başarılıdır. İnşa ve muammada yeteneği vardır. Nazîre mecmû'ası tertip etti. ( Kay: DEİS ).

**Sâdık (Beg):** Ahdî, Edirne Hasköy, diğer kaynaklar Edirne'de doğduğunu söyler. Öğrenim görüp kâtip olmuştur. Âlî, sipahî olduğunu söyler. Yazısı güzel olduğu için kendi şiirlerini kendisi yazmıştır. Şiirleri nazîre veya çalmadır. Divanı vardır. (Kay: DEİS, A, KA).

**Sadrî (Dânişmend):** Aynı dönemde yaşayan Sadrî mahlaslı üç şair vardır. Hangisinin mecmû'ada adı geçen Sadrî olduğunu tespit edemedik. ( Kay: DEİS, S, L, KA, TDEA ).

**Safâyî (Beg):** Aynı dönemde yaşayan Safâyî mahlaslı üç şair vardır. Tezkirelerde verilen örnek şiirlerin hiçbiri mecmû'ada olmadığı için hangisi olduğunu tespit edemedik. (Kay: DEİS, L, S, TDEA).

**Sâfî (Dânişmend):** İstanbullu'dur. Öğrenim görüp Abdulganî Efendi'ye danışman olmuştur. Şirvan seferinde ordu kadısı Mühiti Efendi'ye naib tayin edildi. Sonra tımar verildi. (Kay: A, TDEA, DEİS ).

**Sânî (Beg):** (ö.1587) İstanbullu'dur. Kuloğullarındandır. Çok güzel birisidir. *Can Memi* olarak tanınır. Sekban, atlı zağarcı ve sipahi oldu. Bir ara Şeyh Karamani'ye mürit olmuştur. Hiciv ve hezle yatkındır. Divanı vardır. Farsça şiirler de yazmıştır. Çağatay lehçesini kullanmıştır. Künhü'l-Ahbâr'da verilen *olmaz mı* redifli beyit, mecmû'amızdaki gazelindedir. TDEA'da verilen *yegdür* redifli beyit de mecmû'amızdaki gazelindedir. (Kay: KA, TDEA, DEİS ).

**Sānī<sup>cī</sup> (Çelebi) (Mülâzım):** Aşık Çelebi ve Ahdî'ye göre İstanbul, diğer kaynaklara göre Isparta civarındaki Ağros'ta doğmuştur. Adı Mahmud'dur. Yoluk Mehmet Çelebi adlı bir vaizin kardeşidir. Anadolu kazaskeri Sinan Efendi'den mülâzım olmuştur. Nişancı Medresesi'nden mazulken ölmüştür. (Kay: A, AÇ, DEİS ).

**Sebzî:** İstanbul Davutpaşa'da doğdu. Öğrenim görüp hafız oldu. Hatiplik yaptı. Zamanının geçerli ilimleriyle uğraşırken şiire heves etmiştir. Letafetli ve kabiliyetli bir gençtir. (Kay: L, S, A, DEİS ).

**Selâmî:** Eğridirli'dir. Adı Molla Sinan'dır. Döneminde tanınmış şairler arasında sayılır. Müderrislik yapmıştır. (Kay: AÇ, DEİS ).

**Selîmî:** *Sarı Selim* lakaplı Osmanlı padişahı II. Selim'in mahlasıdır. Kanuni Sultan Süleyman'ın Hürrem Sultan'dan olan ikinci oğludur. 1567'de tahta çıkmıştır. Dindar birisidir. Ok atmada ve musikide ustadır. İmar faaliyetleriyle çok ilgilenmiştir. Şiir yazmış ancak divan tertip etmemiştir. (Kay: TDEA, DEİS ).

**Selmân:** Vardar Yenicesi'ndendir. Saçlı Emir Efendi'den mülâzım olmuştur. Hasan Bey tarafından yetiştirilmiştir. Ölüm tarihinin 1546-1572 arası olduğu kaynaklarda belirtilir. Kanuni dönemi şairlerindendir. Şiir ve inşasıyla tanındı. Şiirleri nazikanedir. Muamma söyleme ve çözümede ustadır. Kasidede *Rum Selmanı* diye anılır. (Kay: A, DEİS ).

**Senâyî:** Aynı dönemde yaşamış Senâyî mahlaslı dört şair vardır. Mecmû'ada şiiri bulunan Senâyî'nin hangisi olduğunu tespit edemedik. (Kay: DEİS ).

**Seyfî:** Gelibolulu'dur Tophanede sarhoş gezerken düşüp öldüğünü Ahdî belirtir. Kanuni dönemi şairlerindendir. (Kay: DEİS, TDEA ).

**Sıdkî (Beg Çavuş):** İstanbul'da doğdu. Yeniçeri yayabaşısıdır. Sonra çavuşluktan ayrıлып tımar sahibi oldu. Şiirleri Nazikanedir. Sehî Bey güzel bir beytini örnek vermiştir. (Kay: S, DEİS ).

**Sırrî (Damişmend):** Vardar Yeniceli'dir. Adı İsa'dır. Şah Efendi'ye hizmet edip mülâzım olmuştur. Rumeli'nin kenar kazalarında müderrislik, daha sonra da kadılık yaptı. Şiirleri az ve özür. Nefis şiirleri vardır. Kaynaklara göre 1582 veya 1585 yılında ölmüştür. Kühü'l-Ahbâr'da verilen örnek şiir mecmû'amızdaki gazelindendir. (Kay: KA, DEİS ).

**Sıyâmî (Beg):** İstanbul Galata'dandır. Adı Mehmet Ali'dir. Mısır'a giderek Şeyh İbrahim'in yanında kaldı. Sonra İstanbul'a dönüp Kasımpaşa'ya yerleşti. Kâtiplik yaptı.

Kanuni dönemi şairlerindedir. Divanı ve birçok mesnevisi varsa da tanınmamıştır. (Kay: DEİS, A ).

**Sihri:** Aynı dönemde yaşamış olup bu mahlası kullanan üç şair vardır. Mecmû'ada şiiri bulunan Sihri'nin hangisi olduğunu tespit edemedik. ( Kay: DEİS, S, KA ).

**Sipahi:** İstanbul'da doğdu. Asıl adı Hüseyin'dir. Suyolcu nazırı Hasan Bey'in oğludur. Zeametle uğraştı. Kanuni dönemi şairlerindedir. İyi Farsça bilirdi. Şiirleri mey ve sakiden bahseder. (Kay: A, DEİS ).

**Su'udi:** Adı Mehmed'dir. Edirne kadılığından emekli Hasan Efendi'nin oğludur ve Cenâbî Efendi'nin de kardeşidir. Ebussuud Efendi'den mülazım olduğu için bu mahlası almıştır. Süleymaniye'de müderrislik yapmıştır. Halep kadılığında bulunmuştur. Diyarbakır kadısı iken ölmüştür. Şiirleri güzeldir. (Kay: HÇ, DEİS ).

**Sübüti:** Karamanlı'dır. Peygamber soyundan gelir. Tabiplik yaptı. İstanbul'a gelip Karaman pazarında dükkan açmıştır. Bu dükkanı dönemin ileri gelenlerinin toplanma yeri olmuştur. Macun ve şurup satarak geçimini sağladı. Kanuni dönemi şairlerindedir. Divanı vardır. Gazelleri ve tarihleriyle tanındı. (Kay: S, KA, A, DEİS ).

**Sükunî:** İstanbulludur. Adı Ahmet'tir. Merzifonlu Mustafa Paşa'nın tabiindendi. Şam hazinesine mukabeleci ve ruznameci olmuştur. Dönemindeki şairleri hicvettiği için Hicivci Ahmet diye tanınır. Şiir mecmû'ası vardır. (Kay: Safayî Tezkiresi, DEİS ).

**Şamî:** Latîfî, Sehî ve Âlî'de Şamlıoğlu Mustafa Bey'in Şâmî mahlasını kullandığı belirtilir ve aynı beyti örnek olarak verilir. Hasan Çelebi ise Mustafa isimli saray gılmanlarından olduğunu söylediği başka bir Şâmî'den bahseder. Bizce mecmû'ada şiiri bulunan ve hatta adına çok sayıda şiir söylenen Şâmî bu ikinci olmalıdır. (Kay: L, S, KA, DEİS ).

**Şanî:** Tezkirelerde bu mahlası kullanan on iki şair vardır. 16 yüzyıl tezkirelerinden Latîfî ve Âlî 'de Kastamonulu Şanî'nin aynı şiiri örnek olarak verilmiştir. (Kay: L, KA, DEİS ).

**Şemsi:** Latîfî'de *Şemsi Ağa* adıyla tanıtılır. Ayrıntılı bilgi verilmemiştir. Dönemimiz padişahı dergahının makbulü olan kullarından ve seçkin kişilerin önde gelenlerinden, hoş tabiatlı kimsedir. Örnek olarak verdiği matla, mecmû'amızdaki gazelin matlaıdır. (Kay: L.).

**Şevkî:** Edirne'de doğdu. Adı Yusuf'dur. İhtiyar bir kadının evlathıdır. Katiplik yapmıştır. II Bayezid oğlu Sultan Mahmut Manisa'da şehzade iken divan kâtibi oldu. Rik'ada ustadır. İstanbul Galata'da gömülmüştür. Üç dilde şiiri vardır. Kasideleri süslü ve muhayyeldir. İnşada başarılıdır. Mensur bir *Tevarih-i Al-i Osman* adlı eseri ile divanı vardır. Sehî, tezkiresinde Likâyî adlı şairi tanıtırken adından bahseder. Âlî ve Latîfi aynı şirini örnek olarak vermiştir. (Kay: S, L, KA, DEİS ).

**Şi'ri:** Silistre'de doğdu. Adı Ali'dir. Hersekoğlu vezir Ahmet Paşa'nın oğludur. Sipahi şairlerdendir. Sultan Süleyman döneminde kapıcılıktan sancağa çıkmıştır. Mesneviyi çok incelemiştir. Sehî tezkiresinde Ali Bey adıyla tanıtılmıştır. (Kay: S, L, DEİS, AÇ ).

**Şu'urî (Dânişmend):** Halep'te doğdu. Adı Hasan'dır. Maliyede katiplik yaptı. Safâyî Sâlim ve Belîğ tezkirelerinde hakkında bilgi verilmiştir. Ölüm tarihi 1689-1693 arasındadır. Tasavvufa yönelmiş hece ile tevhit ve na'tler yazmıştır. *Ferheng-i Şuuri* adıyla tanınan Lisanü'l-Acem adlı bir Farsça sözlüğü vardır. Tıbbı dair Ta'dil-i Enmuzec ve on altı cüzlük Pend-i Attar Şerhi vardır. (Kay: DEİS ).

**Şühüdî:** Diyarbakır'da doğdu. Aslen Acem'dir. Bu nedenle *Acemzade* diye tanındı. Öğrenim görüp dânişment oldu. Rumeli ve Anadolu'da kadılık yaptı. Kanuni dönemi şairlerindendir. Şirleri rindane ve aşkanedir. (Kay: A, DEİS).

**Şükri:** Doğu yöresinde doğmuştur. Sultan Selim dönemi başlarında İstanbul'a geldi. Kendisine Diyarbakır'da zeamet verildi. Şiirleri sade ve açıktır. Sultan Selim'in fetihlerini nazmetti. Kanuni adına yazdığı *Süleymannameyi* tamamlayamadı. (Kay: L, KA, DEİS ).

**Tab'î:** Gelibolulu olan Tab'î, mecmû'ada şiiri bulunan şairimizdir. Adı Süleyman'dır. Öğrenimini tamamladıktan sonra Abdurrahman Efendi'den mülazım olmuştur. Kadılık yapmış, Kıbrıs ve Bağdat'ta defterdar olmuştur. Türkçe ve Farsça şiirleri vardır. (Kay: A, HÇ, DEİS ).

**Tâbî (Dânişmend):** İstanbullu'dur. *Küçük Tabi* sanıyla bilinir. Öğrenimini tamamladıktan sonra mülazım ve kadı oldu. Bâkî'nin şiirlerini taklit etti. (Kay: A, DEİS).

**Tabîbî:** Filibelidir. Adı Abdi'dir. Bey Timurzâde adlı bir imamın oğludur. Tıp öğrenimi gördüğü için bu mahlası almıştır. (Kay: DEİS ).

**Tarzî:** Rumelili'dir. Vezgol'da doğmuştur. Uzun süre seyahatlerde bulunduktan sonra Bağdat'ta inzivaya çekilmiştir. Ahdi'nin çağdaşı ve dostudur. Türkçe Farsça şiirleri vardır. (Kay: KA, A, DEİS ).

**°Ubeydî:** Edirneli'dir. Adı Abdurrahim olup Nebi Dede adında bir şeyhin oğludur. Gençliğinde musiki öğrenimi görmüştür. Şeyhülislam Kadızade'den mülazım olmuş, kadılık yapmıştır. Danişment iken bir gazelini Kanuni'ye sunarak ihsan almıştır. Zağra'da kadı iken Kabe'ye gitti ve orada öldü. Muamma ve tarih söylemede ustaydı. Ölüm tarihi kaynaklarda 1572 veya 1573 olarak gösterilir. (Kay: KA, DEİS ).

**°Ulümî:** İstanbulludur. Kuloğullarından olup yeniçeri oldu. Şeyh Emir Buharî soyundan Abdüllatif Efendi'ye bağlandı. Nakşî tarikatına girdi. Yazısı güzel olduğundan çok sayıda divan istinsah etmiştir. ( Kay: S, DEİS ).

**°Ulvi (Beg) (Dānişmend):** Şair Râyî'nin kardeşidir. Muallimzade'ye Manisa müftülüğü sırasında danışment oldu. Bu yolla Celal Bey ve Turak Çelebi ile tanışarak şehzade II. Selim'in maiyetine katıldı. Onun padişahlığı sırasında emirle Molla Çelebi'den mülazım oldu. Hasan Çelebi şiirini över Divanı vardır. (Kay: DEİS ).

**Ümîdî(ö.1571):** İstanbullu'dur. Adı Ahmed'dir. Öğrenimine Bostan Efendi'nin yanında başladıysa da Kadızâde'den mülazım oldu. Genç yaşta öldü. İlk mahlası Sıdkîdir. Şiirde Baki'yi izlemiştir. Tevriye ve iham sanatını çok kullanmıştır. ( Kay: KA, DEİS ).

**Vahdetî:** Ahdî ve Fâizî Tezkirelerinde iki ayrı Vahdetî'den bahsedilmektedir. Mecmû'ada şiiri bulunan şairin hangisi olduğunu tespit edemedik. ( Kay: DEİS, A ).

**Vâhidî:** Gelibolulu'dur. Katiplik yapmıştır. Hayali'nin çağdaşıdır. Latîfi'ye göre mükemmel divanı vardır. Renkli ve muhayyel gazelleri vardır. ( Kay: KA, DEİS ).

**Vahyî:** Manastır'da doğdu. Adı Mustafa'dır. *Kadızâde* adıyla anılır. Âhî ve Hâverî'nin yakın akrabasıdır. Hâverî yetiştirmiştir. Kadılık yapmıştır. Kesriye kadısı iken tezkirelere göre 1546- 1551 yılları arasında ölmüştür. (Kay: AÇ, HÇ, DEİS ).

**Vâlî(-i Dānişmend) (ö. 1598):** Yenipazarlı'dır. Adı Ahmed'dir. Öğrenim görüp Hoca Sadeddin Efendi'den müderris ve kadı oldu. Yenipazar'da öldü. Ayrıca Ahdî tezkiresinde ve âşik Çelebi'de Aksaraylı bir Vâlî'den daha söz edilir. Kuloğullarından olup yeniçeri olmuştur. Bir gazelini padişah beğenmiş ve bölükbaşı tayin edilmiştir. (Kay: DEİS, A, AÇ ).

**Vâlihî** (El-*kâzî*): Üsküplü'dür. Adı Ahmed'dir. Edirne Sultan Bayezîd Medresesi'nde Âhîzâde Mehmet Çelebi'den mülazım ve kadı olmuştur. Tasavvufu ilgisi vardır ve bu yüzden tasavvufî eserleri incelemekle meşhur olmuştur. Divanı olup şiirleri muhayyeldir. (Kay: DEİS, L, S, KA ).

**Vaşfî**: Serez'de doğdu. Demirhisarlı olduğu söylenir. Öğrenimini bitirip kadı olmuştur. II. Bayezîd'in veziri Ali Paşa'nın himayesine girmiştir. Serez, Demirhisar ve Malkara'da kadılık yapmış ve Malkara'da ölmüştür. Şiirleri Necâtî'ye nazîredir. Şair Mesîhî ile arkadaşlık yapmıştır. (Kay: DEİS, S, L, AÇ, HÇ, KA ).

**Vaşlî**: Sofyalıdır. Farsça Türkçe şiirleri vardır. ( Kay: DEİS, A ).

**Vechî**: Gelibolulu'dur. Hoş tabiatlı genç bir şairdir. (Kay: S, DEİS ).

**Veysî**: Aydın'a bağlı Alaşehir'dendir. Asıl adı Üveys'tir. Molla Çelebi'den mülazım oldu. İlimde eşi az bulunan, şiir ve inşada usta biriydi. 1622-1628 yılları arasında öldüğü belirtilir. Divanı vardır. ( Kay: DEİS, HÇ, Beyânî Tezkiresi, Rıyâzî Tezkiresi, Âsım Tezkiresi; Kâtip Çelebi, Fezleke.).

**Vezni**: 16. yüzyılda yaşamış olup, Ahdî, hasan Çelebi ve Âşık Çelebi tezkirelerinde üç ayrı şair vardır. Mecmû'ada şiiri bulunan Vezni'nin hangisi olduğunu tespit edemedik. (Kay: DEİS; A, AÇ, HÇ).

**Vişâlî**: İstanbullu'dur. Adı Sefer'dir. *Hamamcızâde* sanıyla bilinir. II. Selim'in himayesini kazanmıştır. (Kay: DEİS).

**Yakîni**: (ö.1568) Kadı İmad Sinan'ın oğludur. Bozanzâde'den mülazım ve kadı olmuştur. Divanı vardır. (Kay: DEİS).

**Yetim**: İstanbullu'dur. Adı Ali'dir. Yeniçeri olmuştur. Sonra tasavvufa yönelmiş ve Şeyh Cemal Efendi'ye bağlanmıştır. Yazdığı risale ile silahdar bölüğüne çıkmıştır. Gemicilik terimleriyle yazılmış bir kaside ve Barbaros Hayrettin'in hayatını anlatan manzum bir eseri vardır. ( Kay: DEİS).

**Yümnî**: İstanbul'da doğdu. Kanuni'nin vezirlerinden Ayaz Paşa'nın oğludur. Sancakbeyi olmuştur. Gazel ve tarihleriyle tanınmıştır. ( Kay: DEİS, A ).

**Zarîfî**: Vidin'de doğdu . Öğrenci iken II. Bayezîd dönemi sonlarında öldü. Kaynaklar onu, kabiliyetli bir genç olarak tanımlar. ( Kay: DEİS, KA).

**Zâtî**: Balıkesirli'dir. Adı İvaz'dır. Bu kelime ebced hesabıyla doğum tarihini gösterir. İlk zamanlar çizmecilik yapmış daha sonra İstanbul'a gelerek Beyazıt Camii avlusunda



remilci dükkanı açmıştır. Baki'nin ve diğer önemli şairlerin yetişmesinde yeri doldurulamaz bir şairdir. Hacimli divanı ve çok sayıda manzum, mensur eseri vardır. (DEİS, TDEA, KA, S, L ).

Zekâyî: II. Beyazid'in şehzadesi Sultan Alemşah'ın divan katipliği yaptı. Güzel inşası vardır. *Sıver-i Mekatip* adlı bir de eseri vardır. ( Kay:DEİS).

Zeynî: İstanbullu bir hafızın oğludur. Devr-hanlık yapmış sonra da Karaman pazarında sahhaflıkla uğraşmıştır. Şarap ve afyona düşkün birisidir. (Kay: DEİS, AÇ).

Zühdî: Sofya'da doğdu. Adı Hasan'dır. Hüsrev Paşa'nın kâtib oldu. Arapça, Farsça ve Çağataycayı bilmede üstaddir. (Kay: DEİS, A).



MECMŪ'A-İ NEZĀYİR

MECMŪ<sup>c</sup>A-İ NEZĀYİR

## Selīmī I-1

- 1b
- 1 Maḥabbet şāhınuñ biz bende-i fermānıyuz cānā  
Gedā-yı kŭy-ı <sup>c</sup>aşkuñ <sup>c</sup>ālemŭñ sultānıyuz cānā
  - 2 Ruḥuñ añup nola kŭyuñda feryād u figān itsek  
Fenā gŭlzārınuñ bir bŭlbŭl-i nālānıyuz cānā
  - 3 <sup>c</sup>Ademden gelmeden bezm-i vücūda bāde ol demde  
Lebŭñ esrārınuñ biz vālih ũ ḥayrānıyuz cānā
  - 4 Niçe demdür muķīm-i vādi-i derd ũ ğam-ı <sup>c</sup>aşkuñ  
Ser-i kŭy-ı vefānuñ şanma kim mihmānıyuz cānā
  - 5 Selīmīveş lebŭñ vaşfın idŭp şırın-kelām ile  
Zamānuñ himmetŭñle Ḥŭsrev-i devrānıyuz cānā

## I-2 Nişānī

- 1 Der-i devlet-me<sup>3</sup>ābuñda ḳapuñ derbānıyuz cānā  
Kef-i deryā-nevālŭñ zinde-i iḥsānıyuz cānā
- 2 Gözŭm yaşını hicrŭñde nola Ceyḥŭn-ı dehr itsem  
Bŭrehne-ser cŭnŭn iḳlīmınŭñ giryānıyuz cānā
- 3 Ḳapuñ dārŭ's- selām-ı ravza-i rıdvān-ı Cennetdür  
Biz ol bāğ-ı cinānuñ bŭlbŭl-i nālānıyuz cānā
- 4 Ser-i kŭyuñ ḳoyup uçmağa varmaz çizginŭr başum  
Ḥarīm-i <sup>c</sup>aşkınuñ cān ile ser-gerdānıyuz cānā
- 5 Nişānī nazmına taḥşın ide lafz-ı dŭrer-bārŭñ  
Suḥan mŭlkinde Rŭmuñ Ḥŭsrev ũ Ḥassānıyuz cānā

(?)

Kilāb-ı kŭyunuñ biz her ğice mihmānıyuz cānā  
O ḳavmŭñ mā-ḥaşal şermende-i iḥsānıyuz cānā

## I-3 Kemālī

- 2a
- 1 Ezelden şāh-ı <sup>c</sup>aşkuñ bende-i fermānıyuz cānā  
Anuñçŭn biz vücūd iḳlīmınŭñ sultānıyuz cānā
  - 2 Yŭzŭñ añup figān itsem hezārŭñ ağzın ōpdŭrsem  
Suḥan bostānınuñ biz bŭlbŭl-i nālānıyuz cānā
  - 3 Leb-i cān-baḥşuñ cānum didŭkçe ter dŭşer şŭfī

- Bize isnād-ı cürm eyler yanında cānıyuz cānā
- 4 İçen bir cür'asını bāde-i la'lıñ olur kan-mest  
Bu keyfiyyet nedendür biz anuñ hayrānıyuz cānā
- 5 Kırılmış rezm-i 'aşkuñda egerçi çoç yiğitler çok  
Düşerse biz daħi ol demleruñ kurbānıyuz cānā
- 6 Bu gün rengin-edāya mālīküz evşāf-ı hüsnuñde  
Bu 'asruñ hālümüzce biz de Ḥassānıyuz cānā ( ? )
- 7 Kemāli artdı 'Ulvīnūñ Zāhīri olalı 'aşkuñ  
Zamānuñ himmetuñle Ḥüsrev (ü) Selmānıyuz cānā

## I-4 'Ulvī

- 1 Süleymān-ı zamānuñ bende-i fermānıyuz cānā  
O şāhuñ sāyesinde 'ālemuñ sultānıyuz cānā
- 2 Toğuz tolandum eflāki sarāyuñ gibi bir yir yok  
Anuñ biz şems-i hāver gibi ser-gerdānıyuz cānā
- 3 Ḥaram olsun añarsam bāde nāmın vār iken la'lıñe  
Müdām esrār-ı la'lı-i nābınuñ hayrānıyuz cānā
- 4 İşigüñ itleri pāyına yüz sürmekle ta'zīmen  
Cihānuñ ser-bülendi vü 'azīmü'ş- şānıyuz cānā
- 5 İkāmēt niyyeti yoğdur dil-i 'Ulvīde dünyāda  
Bir iki gün bu miḥnet-hānenüñ mihmānıyuz cānā

## I-5 Sipāhī

- 2b 1 Reh-i iklīm-i 'aşkuñ bī-ser ü sāmānıyuz cānā  
Belā vādīsınüñ Mecnūn-ı ser-gerdānıyuz cānā
- 2 Egerçi şüretā el çekmişüz sevdā-yı rif'atden  
Gedā-yı vağtüz ammā 'ālemuñ sultānıyuz cānā
- 3 Be-ḥağğ-ı ḥazret-i Ḥaydar sevelden sen 'Ömer-'adli  
Muḥibb-i çār-yāruz bende-i 'Oşmānıyuz cānā
- 4 Dile keşf oldı esrār-ı dehānuñ remzini tuğduk  
Ki biz ḥağğ-ı gubār-ı la'linüñ hayrānıyuz cānā
- 5 Biz ol mīr-i kelāmuz kim bilür cümle kemāl ehli  
Sipāhī gibi Rūmuñ nazm ile Selmān'ıyuz cānā

## I-6 Ğubārī

- 1 Egerçi şāh-ı ʿaşkuñ bende-i fermānıyuz cānā  
Velīkin devletinde ʿālemūñ sultānıyuz cānā
- 2 Figān itsek nola bu şadr-ı pūr- sūrāhdan her dem  
Maḥabbet bezminūñ biz de ney-i nālānıyuz cānā
- 3 Dem-i kālū belādan biz muķīm-i vādī-i ʿaşkuz  
Bu tekyegāh-ı ʿaşkuñ şanma kim mihmānıyuz cānā
- 4 Ḥayālāt-ı kemāl ü nāz-ı kīmyā-yı ḥüsün birle  
Bu nazm-ı süznākūñ Ḥüsrev-i devrānıyuz cānā
- 5 Ğubārī yazmış ol yaşıll varakda laʿlūñ esrārın  
Biz ol yaşıll varak esrārınūñ ḥayrānıyuz cānā

## I-7 Bākī

- 1 Ezelden şāh-ı ʿaşkıñ bende-i fermānıyuz cānā  
Maḥabbet mülkinūñ sultān-ı ʿālī-şānıyuz cān
- 2 Şehāb-ı luṭfuñ ābın teşne-dillerden dirig itme  
Bu deştūñ bağı yanmış lāle-i nuʿmānıyuz cānā
- 3 Zamāne bizde gevher sezdügiçün dil-ḥırāş eyler  
Anuñçün bağımuz ḥündür maʿārif kānıyuz cānā
- 4 Mükedder kılmasun gerd-i küdüret çeşme-i cānı  
Bilürsin āb-ı rüy-ı milket-i ʿOşmānī' yüz cānā
- 3a 5 Cihānı cām-ı nazmum şiʿr-i Bākī gibi devr eyler  
Bu bezmūñ şimdī biz de Bākī-i devrānıyuz cānā

## I-8 Nevʿī

- 1 Ne dehrūñ bendesi ne şāh-ı ʿālī-şānıyuz cānā  
Esīrūñ olalı mülk-i ğamuñ sultānıyuz cānā
- 2 Bizi egler ğam-ı ʿaşkuñda bir künc-i ferāğat yok  
Bu meydān-ı belānuñ güy-ı ser-gerdānıyuz cānā
- 3 Ferahdan ağılaruz ğamdan güler bir özge abdāluz  
Lebūñle ḥatṭuñūñ geh mest ü geh ḥayrānıyuz cānā
- 4 Vuḥūş-ı deşt ile gündüz müsāfir kūh u şahrāda  
Kilāb-ı küyünüñ şeb-tā-seḥer mihmānıyuz cānā
- 5 Olaldan ḥalka-i zülfüñle Nevʿī bī- ser ü sāmān

Maḥabbet bezminüñ ser-ḥalka-i rindānıyuz cānā

### I-9 Sebzī

- 1 Gedā isek nola ğam mülkinüñ sultānıyuz cānā  
Gubār-ı ḥaṭṭınuñ esrārınuñ ḥayrānıyuz cānā
- 2 Ḥalīlāsā ele al göñlümüz rencīde-dil itme  
Bir iki gün bu miḥnet-ḥānenüñ mihmānıyuz cānā
- 3 Şeh-i °aşkuñ geçer ḥükmi beden mülkinde cārīdür  
Biz anuñ cān u dilden bende-i fermānıyuz cānā
- 4 Benüm mu°ciz-kelāmumdan olurlar mürdeler zinde  
Gele gör kim cihān içre ne cānlar cānıyuz cānā
- 5 Ne demlerdür bu demler ne mübārek ḳutlu sā°atdür  
Senüñ °ıyd-ı vişālüñ şevḳinüñ ḳurbānıyuz cānā
- 6 Ser ü sāmānı terk it diyü Sebzī°ye ṭa°n itme  
Cihānuñ lā°übālī bī-ser ü sāmānıyuz cānā

### 1-10 Ḥātemī

- 1 Maḥabbet tekyegāhınuñ fenā °üryānıyuz cānā  
Lebüñ ḥalvāsınuñ ölümlüsi ḥayrānıyuz cānā
- 2 İdüpdür şems gibi tıĝ-i °aşkuñ başımı ğaltan  
Maḥabbet şehrınüñ biz bī- ser ü sāmānıyuz cānā
- 3b 3 Lebüñ āb-ı ḥayātından gel iḥsān it yetiş Ḥızr ol  
Sikenderveş anuñ ölümlüsi °aṭşānıyuz cānā
- 4 Ser-i teslīmi koç gibi ḳoduḳ yoluñda cān ile  
Cemālüñ ıyd-ı aḫḫādur anuñ ḳurbānıyuz cānā
- 5 Ṭapuñ °İsī lebüñ ser-çeşme-i cāndur bu ḥikmetdür  
Biz anuñ Ḥātemīveş şimdi bī-dermānıyuz cānā

### 1-11 Ğıyāşī

- 1 Bu gün bir şāh-ı ḥüsnüñ bende-i fermānıyuz cānā  
Gedā-yı °aşkuñ olduḳ °ālemüñ sultānıyuz cānā
- 2 Seg-i nefsi zebün itdük ten-i zerd ile şirāne  
Maḥabbet pīşesinüñ bir ḳıĝan arslānıyuz cānā
- 3 °Aceb mi kenz-i lā-yefnāya olsa ḳalbümüz maḫhar  
Ḥaḳīḳat gevherine vāşıl olduḳ kānıyuz cānā

- 4 İrişdük la<sup>l</sup>-i rûh-efzâna bildük sırr-ı Loqmânı  
Şifâ bâbında her derdüñ bugün dermânıyuz cânâ
- 5 Bi-ğamdi'llâh ki ħüsn-i nazm ile vaşfuñda sen şâhuñ  
Ğıyâşî gibi biz de ʿâlemüñ Ħassân'ıyuz cânâ

## I-12 (bu dağı) Ğıyâşî

- 1 Bugün sen Yûsufuñ ħüsnüñ kulu kırbânıyuz cânâ  
ʿAzîz-i Mısr-ı ʿizzet ʿâlemüñ sultânıyuz cânâ
- 2 Ğam-ı zülf ü ruĥuñla nola feryâd-ı hezâr itsek  
Mağabbet bâğınuñ bir bülbül-i nâlânıyuz cânâ
- 3 Şarâb-ı la<sup>l</sup>-i nâbuñ şevkı ile niçe demlerdür  
Ħarâbât-ı muğânuñ her gice mihmânıyuz cânâ
- 4 Lebüñ esrârınuñ ħayrânıdur abdâl-ı dil gerçi  
Velî biz büse-i la<sup>l</sup>-i lebüñ ħayrânıyuz cânâ
- 5 Ğıyâşî gibi şîrîn eyledük kıand-i lebüñ vaşfin  
Zamânuñ şimdilik biz Ħüsrev-i devrânıyuz cânâ

## I-13 Merâmî

- 1 Şarâb-ı ʿaşkuñuñ ser-mest ü ser-gerdânıyuz cânâ  
Lebüñ esrârınuñ âşüfte vü ħayrânıyuz cânâ
- 4a 2 Gedâ isek ne vâr kim mâliküz bir bedre altuna  
Bugün bir sâğar ile ʿâlemüñ sultânıyuz cânâ
- 3 Şorarsañ ħâlümü Mecnûn u Ferhâd ile ʿâlemde  
Ezelden deşt-i ʿaşkuñ bî-ser ü sâmânıyuz cânâ
- 4 Kıonup göçmekdedür herkes bu menzilde müsâfir çok  
Bu günlük biz dağı bu tekyenüñ mihmânıyuz cânâ
- 5 Bulınsa bu Merâmî sînesinde nola ger mihrüñ  
Ezelden genc-i ʿaşkuñ tâ-ebed vîrânıyuz cânâ

## I-14 Tâbî

- 1 Ne mîr ü ne vezîrüñ bende-i fermânıyuz cânâ  
Esîr-i bend-i ʿaşkuz ʿâlemüñ sultânıyuz cânâ
- 2 Kemâl ü fazl ile meşhûr olsağ nola şehir içre  
Kemâlât ile güyâ Ħüsrev (ü) Ħâkânıyüz cânâ
- 3 Nola kıayd-ı taʿallukla mukıyyed olmasağ hergiz

Bu fānī hānķāhuñ biz de bir mihmānıyuz cānā

- 4 Ğubār-ı la<sup>c</sup>linūñ esrārına çokdan düşünmişdik  
Muhaqqak şimdi reyhān-ı ğa<sup>t</sup>uñ ğayrānıyuz cānā
- 5 İşigi Ka<sup>c</sup>besin sen Muştafānuñ nola medh itsek  
O dergāhuñ kulu ol Ka<sup>c</sup>benūñ Ğassān'ıyuz cānā
- 6 Nola Tābī gibi dil-şād olursak iltifātuñla  
Bu <sup>c</sup>aşruñ şimdilik şı<sup>r</sup> ile biz Selmān'ıyuz cānā

#### I-15 Dervîş

- 1 Egerçi herkesūñ biz bende-i fermānıyuz cānā  
Ğaķıķat ğāle baķsañ <sup>c</sup>ālemūñ sultānıyuz cānā
- 2 Okınmaz defter-i a<sup>c</sup>māde erķāmumuz gerçi  
Velī ser-nāme-i <sup>c</sup>aşkuñ bugūn <sup>c</sup>ūnvānıyuz cānā
- 3 Tārīķ-i meskenetde ğāk-i pāy-ı ehl-i <sup>c</sup>irfānuz  
Bi-ğamdi'llāh ma<sup>c</sup>ānī cevherinūñ kānıyuz cānā
- 4 Edā-yı ğūsn-i nazma māliküz Ğassān-ı vaķt olduķ  
Kemāl-i fażl ile <sup>c</sup>aşruñ bugūn Selmānıyuz cānā
- 5 Şeh-i mülk-i ma<sup>c</sup>ānidür bugūn Dervîş ğaķ bu kim  
Ğaķıķat ehl-i inşāfuñ kul u ķurbānıyuz cānā

4b

#### I-16 Emānī

- 1 Şeh-i iķlīm-i ğūsnūñ bende-i fermānıyuz cānā  
Esīr-i bend-i <sup>c</sup>aşkuñ <sup>c</sup>ālemūñ sultānıyuz cānā
- 2 Ğabādan ten mu<sup>c</sup>arrā ser bürehne tāc-ı nühütđan  
Ğarīm-i kūy-ı <sup>c</sup>aşkuñ baş açık <sup>c</sup>ūryānıyuz cānā
- 3 İķāmet ide diyü genc-i <sup>c</sup>aşkuñ ğāne-i dilde  
Cihānuñ bir tılısm ile тұrur vīrānıyuz cānā
- 4 Tenezzül eyleyüp baş egmezüz Şām u Nerīmāna  
Bugūn meydān-ı <sup>c</sup>aşkuñ bī-ser ü sāmānıyuz cānā
- 5 Değişdik <sup>c</sup>ālem-i nāsūti lāhūta beķā bulduķ  
Olup Cibrīl ile hem-per yine rūğānıyuz cānā
- 6 Çeküp tuğ u <sup>c</sup>ālem mülk-i belāğat iķre şāh olduķ  
Zamānuñ himmetūñle Ğūsrev ü Ğākānıyuz cānā
- 7 <sup>c</sup>Irāķ u Fārisi тұtduķ Emānī bir feşāğatle



Cihānuñ fāris-i meydān olan Selmānıyuz cānā

I-17 Emānī

- 1 Maḥabbet gülşeninüñ bülbül-i nālānıyuz cānā  
 ad-i Őimşāduñuñ biz sāye-i bī-cānıyuz cānā
- 2 utıŐdu küŐti-gīr-i nār-ı aşk ile TehemtenveŐ  
 Erenler himmetinde ālemüñ destānıyuz cānā
- 3 Ne Őaḥba ile mest oldu ne deng ü beng-i efyūnuz  
 Bu keyfiyyet nedendür biz anuñ ḥayrānıyuz cānā
- 4 Hüveydāyüz cihānda fazl ile ḥurŐid-i enverden  
 Sipīhr-i fazl u efzālin meh-i tābānıyuz cānā
- 5 Muatar kılmıŐızdur tīb-i enfās ile āfākı  
 EmānīveŐ Őafā bostānıñuñ reyḥānıyuz cānā

I-18 Bezmī(4b kenarda)

- 1 Sūḥanda nazm u neŐr ilīmīnūñ sultānıyuz cānā  
 Sikender gibi gūyā berr ü baḥrūñ ḥānıyuz cānā
- 2 Aceb mi lalūñ evŐāfında gevherler niŐār itsek  
 Kelām-ı dūr-feŐān ile maānī kānıyuz cānā
- 3 Der-i devlet-meābuñ bendesi kemter-gedāyuz biz  
 Egeri sözde dehrūñ Ḥüsrev-i devrānıyuz cānā
- 4 Görelden āriz-ı ḥandānuñ alar eŐm-i giryānum  
 ızāruñ güllerinüñ bülbül-i nālānıyuz cānā
- 5 Cemāl-i bā-kemālūñ ānına Bezmī esīr oldu  
 Dil ü cān ile anuñ bende-i fermānıyuz cānā

I-19 Ümīdī

- 1 Yine sākī-i bezmūñ bende-i fermānıyuz cānā  
 Bir iki cām-ı meyle ālemüñ sultānıyuz cānā
- 2 Seri op eyleyüp evgān-ı zūlf-i anberāsāna  
 Bugün kūy-ı belānuñ biz de ser-gerdānıyuz cānā
- 5a 3 Nola bend-i ser-i zūlfūñde her Őeb nāleler kılsam  
 O bāguñ biz daḥı bir bülbül-i nālānıyuz cānā
- 4 Geçüp bezm-i cihānuñ bāde-i zev ü Őafāsından

Bugün esrâr-1 hatt-1 sebzünün hayrânıyuz cânâ

- 5 Ümîdî gibi râh-1 derd-i ʿaşkda geçüp serden  
Ser-i kûy-1 fenânuñ bî-ser ü sâmanıyuz cânâ

### II-1 Şânî

- 1 Bir kerre iden hatt-1 ruḥ-1 yâri temâşâ  
Ayruḥ ol ider şanma çemenzârı temâşâ
- 2 Cân göziyle rüy-1 nigâra nigerânuz  
İtmez mi şanursız bizi dîdârı temâşâ
- 3 Mecnûn gibi elden komasun vâdî-i ʿaşkı  
İtmek dileyen dâmen-i kuhsârı temâşâ
- 4 Birbirine aḡyârı nihâḫ itmege cehdüm  
Halka niçe olur göstereyin bâri temâşâ
- 5 Ol ḡonca-femûñ lâle-ruḥı hâtıra oldı  
Vardum ki idem gülşene ezharı temâşâ
- 6 Tarz-1 ḡazel-i Şânî'yi günden güne seyr it  
Elfâzı laṭîf olmada eşʿârı temâşâ

### II-2 Yaḡînî

- 1 Firdevs nedür eyle ruḥ-1 yâri temâşâ  
ʿAşık ne görür itmese dîdârı temâşâ
- 2 Göstermez imiş dîdelere mihr-i cemâlin  
Ben nice kılam yâ Rab o ruhsârı temâşâ
- 3 ʿArz eyledi seyrümde cemâlin gice Yûsuf  
Seyr üzre idem gibi gelür yâri temâşâ
- 4 Sînemdeki her dâḡ açılıp bir güle döndi  
Ol serv ne var itse bu gülzârı temâşâ
- 5 Cân gözin açup yum gözünü seyr-i şuverden  
Ey dil ide gör ʿâlem-i esrârı temâşâ
- 6 Seyr eyle cerâhatleri şemsîr-i müjeñden  
Kıl çâḡ-ı tenümden dil-i efgârı temâşâ
- 5b 7 Ferhâd-şıfat lâle gözin eyledi pür-ḡün  
Şîrîn idicek lâle-i kuhsârı temâşâ
- 8 Geşt-i çemen eyler diyü ol servi Yaḡînî

Nergis göz açup itdi çemenzârı temâşâ

II-3 Bekâyî

- 1 o servi g n l eyle ad-i y ri tem ş   
Bir t ze nih l eylesin b ri tem ş 
- 2 Evvel idel m  y ne-i albi m cell   
Anda ılalum ehre-i dil-d r  tem ş 
- 3 Env r ile g lz r olalı v d i-i Eymen  
İtd k Őecer-i azar ile n r  tem ş 
- 4 Cenn t-1 emen ire g ren  b-1 rev n   
 Ayniyle ider tatehe'l-enh r  tem ş 
- 5 G zlerse g z m nola Bek y  ruh-1 y ri  
Her laza nazar-b zu n olur k r  tem ş 

II-4 Bel gi

- 1 Seyr itd m o serv-i adi reft r  tem ş   
G ft r   aceb lal-i g her-b r  tem ş 
- 2 Bir  y ned r vechi g rilmiŐ deg l ey dil  
İtd m bug n ol mala-1 env r  tem ş 
- 3 Ferd sına aldanma Őaın v iz-i Őehr n   
Y rına oma eyle bug n y ri tem ş 
- 4   lemd  Őaf  g r nice \_olur bir nazar ey dil  
Gel eyle ol  y ne-i ruhs r  tem ş 
- 5 Ol verd-i ter n   met-i b l s  t rurken  
Herkes ide mi serv-i semenz r  tem ş 
- 6 Bir g nca ile Őan-1 emenden yana aıl  
Eyle g l-i ran  ile g lz r  tem ş 
- 7 EvŐ f-1 cem l nle Bel gi'n n olupdur  
Ey ruları g l defter-i eŐ r  tem ş 

6a

II-5  Ahd 

- 1 o servi g n l eyle ad-i y ri tem ş   
K yında idem gibi bug n y ri tem ş 
- 2 Ey m dde   ld r bulup ay r  derinde

Olsun segine tu<sup>c</sup>me yire yâri temâşâ(?)

- 3 Şandı cigeri pâresidür Kays-ı hazenûñ  
Leylî idicek lâle-i kuhsârı temâşâ
- 4 Seng-i gam ile gök gök olan sînemi seyr it  
Neylersin idüp şahñ-ı çemenzârı temâşâ
- 5 Vaşf-ı ruhuñı halka kılurken gey eş<sup>c</sup>arı  
°Ahdî'nûñ olursa n'ola eş<sup>c</sup>arı temâşâ

#### II-6 Hamîdî

- 1 Gel eyleyelüm la<sup>c</sup>l-i leb-i yâri temâşâ  
Hem câna temâşâ vü hem bâri temâşâ
- 2 Var ol şaneme eyle nazar deyr-i dehrde  
Gel eyleme bir şüret-i dîvârı temâşâ
- 3 Ey dil ide mi yine behişt ile kanâ<sup>c</sup>at  
Şol dîde ki itmiş ola dîdârı temâşâ
- 4 Ferhâd'uñ eger olmasa ağan gözi yaşı  
Kim eyler idi bir çurı kuhsârı temâşâ
- 5 Bir serv-i dil-ârâya gönül virdi Hamîdî  
Endâmı güzel şîve vü reftârı temâşâ

#### II-7 Kevşerî

- 1 Serv ise murâd itme çemenzârı temâşâ  
Ey dil yûri var eyle kad-i yâri temâşâ
- 2 Bir gonca durur âgzı °izârı gül-i ra<sup>c</sup>nâ  
Kıl bâğ-ı melâhatde bu ezhârı temâşâ
- 3 °Iyş eyleyelüm yâr ile gül mevsimi geldi  
Mey nüş idelüm hem kılalum yâri temâşâ
- 4 Tek kûy-ı nigârı baña tenhâ kıoya şüfî  
Cennet'de sen it var gül-i gülzârı temâşâ
- 5 Taşsîn-i belîğ eyler idi Kevşerî Selmân  
Ger eylese bu nazm-idürer-bârı temâşâ

#### II-8 Sırrî

- 6b 1 Her kim ki ider °işvesi çok yâri temâşâ

Güyâ ki ider şüret-i dîvârî temâşâ

- 2 El virmez iren âdeme cem'îyyet-i hâtır  
Başuñda perî-şânî o destârî temâşâ
- 3 Göster nice\_olur başına boy çekmegi serve  
İtdür şanemâ şîve vü reftârî temâşâ
- 4 Nergis gözine kimse şalındurmaz idi lîk  
Körlüğine itdüm ben anuñ yâri temâşâ
- 5 Gögsini gerüp nice varur tîgîña karşı  
Gel eyle bu Sırrî-i cigerdârî temâşâ

#### II-9 Şadrî

- 1 Şol göz ki ide çeşm-i ruḥ-ı yâri temâşâ  
Neyler idüp ol nergis-i gülzârî temâşâ
- 2 Bu za'f ile dil çekdügi bâr-ı ğamı seyr it  
Ey dîde-i ğam-dîde gel it yâri temâşâ
- 3 Dil bülbüline her güli bir hâr görünür  
Sensiz idicek bāğda ezhârî temâşâ
- 4 Nergis gibi göz dikme semenzâra beri gel  
Ey dil idelüm sîne-i dil-dârî temâşâ
- 5 Kendin ne şatar gül ide mi merdüm-i 'ârif  
Alur göz ile şâhid-i bâzârî temâşâ
- 6 Şadrî suḥanuñ gevher-i pāk idügin añlar  
Kim ki ide bu şî'r-i dürer-bârî temâşâ

#### II-10 Tâbî

- 1 Küyında iden ol ruḥ-ı gül-nârî temâşâ  
Cennetde hemân eyledi dîdârî temâşâ
- 2 Bâğ-ı ruḥınuñ mîvesine çünki el irmez  
Men' itme begüm eyleyelüm yâri temâşâ
- 3 Gördüm ser-i serv üzre çıkar yâsemîni dün  
Tâ kim ide geçdükçe o hünkârî temâşâ
- 7a 4 Boyınca tutup servi yine yirlere çaldı  
İtdüñ mi dilâ kâmet-i dil-dârî temâşâ
- 5 Ḥayretde kalup adımını atamadı serv

Ḳaddũnde idüp ŧive vü reftârı temâŧâ

- 6 Tâbî nice bir bekleyelüm medrese küncin  
Gel eyleyelüm biz de çemenzârı temâŧâ

#### II-11 Nâliŧî

- 1 Âyîneyi o eyle ruḥ-ı yâri temâŧâ  
Hem câna ŧafâlar vire hem bâri temâŧâ
- 2 Gül ruḥları vü ğonca dehânı adi tûbâ  
Mevzûn revîŧi nâz ile reftârı temâŧâ
- 3 Ḥulḳ u ḥüsün olmasa güzelde n' olur ey dil  
Yegdür kidesin ŧüret-i dîvârı temâŧâ
- 4 Kûym ḫolanur âŧıḳ-ı üftâdeler ey dil  
âdetdür ider her kiŧi ḥünkârı temâŧâ
- 5 ŧâ'ir çoĝ olur Nâliŧînüñ ḫaḳ bu ki ömrüm  
Rengîn sözi eŧ'âr-ı dürer-bârı temâŧâ

#### II-12 Vâlî

- 1 İtmek dîleseñ sünbül ü gülzârı temâŧâ  
Var eyle o kâkülle o ruḥsârı temâŧâ
- 2 Her bir kiŧi bir ḫâl ile sergeŧte cihânda  
ârif bu durur kim ide bunları temâŧâ
- 3 Her ğüşede üftâdelerüñ muntazır ey dost  
ŧan ḫalḳ ḫurur itmege ḥünkârı temâŧâ
- 4 Pâyına metâ'ı dîli îŧâr ılır ḫalḳ  
Ol ḥ'âce-i ḥüsn eylese bâzârı temâŧâ
- 5 Yolına dilâ eyle revân cüy-ı siriŧküñ  
İtmiş bugün ol serv-i çemenzârı temâŧâ
- 6 Genc-i ruḥ-ı yâra nice el uzadayın ben  
İtmez misiz üstinde yatan mâri temâŧâ
- 7 Vâlî n'ideyin seyr-i gül-i gülŧen-i dehri  
âŧıḳ olana yiter imiŧ yâri temâŧâ

#### II-13 Ḥıfzî

- 7b 1 Zâhid dir iken âlem-i esrârı temâŧâ

Seyr eylememek hâne-i hammârı temâşâ

- 2 Hâyran-ı haţ-ı la'î-i nigâr olgör ey dil  
Hem bezm-i şafâ-âlemi hem bâri temâşâ
- 3 Dükkâna geçüp olsa Mısır tahtına sultân  
Ol Yûsuf-ı hüsn eylese bâzarı temâşâ
- 4 Cânân görünüp aşk semendinde ser-efrâz  
Hübân-ı cihân eyledi hünkârı temâşâ
- 5 Sen derdi-i ser- çenber-i eflâki ço Hıfzî  
Ser-beste-i çeşm eyle yûri yâri temâşâ

#### II-14 Şabâyî

- 1 Gül ise garaz eyleme gülzârı temâşâ  
Ey bülbül-i dil eyle ruh-ı yâri temâşâ
- 2 Mir'ât-ı dili pāk ü mücellâ iden ey dil  
Bağduğça ider çehre-i dil-dârı temâşâ
- 3 Bu sine-i süzânumı gel dâğ ile seyr it  
Hiç itme varup lâle-i kuhsârı temâşâ
- 4 Her kim göreyin dirse eger serv-i revânı  
İtsün gelüp ol şive-i reftârı temâşâ
- 5 Rüyüñ var iken deyr-i cihânda bu Şabâyî  
İtmez varuban şüret-i dîvârı temâşâ

#### II-15 Su'üdî

- 1 Her demde nola itmez iseñ yâri temâşâ  
Her lahza idimez kişi hünkârı temâşâ
- 2 Seyr eylesün ol ârız-ı pür-nür-ı nigârı  
İtmek dileyen mihr-i pür-envârı temâşâ
- 3 Toğrı bakamaz serv-i sehî-kâmete ayruğ  
Bir kerre idenler kad-i dil-dârı temâşâ
- 4 Tübâ egilüp ayaguña baş komağ ister  
İtdi meger ol şive-i reftârı temâşâ
- 8a 5 Seyr eyleyeli küyüñü bî-çâre Su'üdî  
Meyl eylemedi itmege gülzârı temâşâ

#### II-16 Şafâyî

- 1 Kūymda o ařık ide dil-darı temāřa  
Cennet'de nola itmese dīdāri temāřa
- 2 Ey serv gōzūm yařına gel bir nařar eyle  
İtmek dileseñ baħr-i gūher-bāri temāřa
- 3 Kūyuñda raķīb aldı yařam dāmenūm itūñ  
Raħm itmez iseñ eyle gelūp bāri temāřa
- 4 Mir'āt-ı dilin jeng-i ta'alluğdan iden pāk  
Bī-minnet ider'aks-i ruħ-ı yāri temāřa
- 5 Cismūmi kafes gibi anuñçūn iderin çāk  
Tā būlbūl-i dil ide o ruħsāri temāřa
- 6 Sāye gibi hāke dūře gōkden melek ey serv  
Ger eylese ol āmet ũ reftāri temāřa
- 7 Gōrmek çū mūyesser degūl ol māhı řafāyī  
Bāri idelūm ol der ũ dīvāri temāřa

## II-17 Bī'atī

- 1 Būlbūl gibi gel eyleme gūlzāri temāřa  
Ey dil yūri var eyle ruħ-ı yāri temāřa
- 2 albūñi řafā cāmı ile eyle mūcellā  
Āyīne gibi ıl niçe dīzāri temāřa
- 3 Ber-dār olayın dir iseñ eger zūlfine yārūñ  
Manřūr-ı ene'l-ħař gibi ıl dāri temāřa
- 4 Gir dāyire-i bezme řafā cāmını nūř it  
Mest oluban it sākī-i ebrāri temāřa
- 5 Ayađına dūřen Bī'atīvār pīr-i muđānuñ  
Ger eyler iseñ hāne-i ħammāri temāřa

## II-18 Murādī

- 1 İdūp n'idesin rūy-ı çemenzāri temāřa  
Ūftādeye besdūr kađ-i dil-dāri temāřa
- 8b 2 Tūbā niçe yıldur dikilūp tūrdı bař egdi  
İtmiş gibi ol řīve-i reftāri temāřa
- 3 Hicr ile beni çūnki helāk eyledūñ ey dost



Gel eyle kadem-rence kılup bâri temâşâ

- 4 Āyīne-i İskender'e hergiz nazar itmez  
Her kim ide mir'ât-ı ruḥ-ı yâri temâşâ
- 5 Zülfünde nola gönlini görürse Murādī  
°Ādetdür ider her kişi ber-dârı temâşâ

#### II-19 Rindī

- 1 Mir'ât-ı dile baḡ k'idesin yâri temâşâ  
Hem cāna şafâ vire vü hem bâri temâşâ
- 2 Çık taşra efendi ki seni seyr ide °uşşâḡ  
°Ādetdür ider ḡulları ḡünkârı temâşâ
- 3 Yaşum aḡalı şu gibi ol serv ayāḡına  
Ṭurmaz gice gündüz ider eşcârı temâşâ
- 4 Bir kerre yüzüni görenüñ °aynına gelmez  
Biñ kerre eger eylese ḡülzârı temâşâ
- 5 Rindī bize seyr-i ruḥ-ı âl olmayıcaḡ biz  
Niçe idelüm bâḡda ḡül-nârı temâşâ

#### II-20 Keşfi

- 1 °İyd olsa ider ḡalk ruḥ-ı yâri temâşâ  
Maḡşerde iderler belī dīdârı temâşâ
- 2 Bir ḡonca-fem ü serv-ḡadüñ mâyili oldum  
ḡüftârı iken nâzik ü reftârı temâşâ
- 3 Ḥaṭṭ-ı ruḥ-ı cānân ile âşüfte olan dil  
Demdür ki varup ide çemenzârı temâşâ
- 4 Her şüret ile ḡüsnüñe beñzetmese °uşşâḡ  
Ḥalk itmez idi şüret-i dīvârı temâşâ
- 5 Tâb-ı müli Keşfi ḡoreli bâḡ-ı ruḡında  
Bülbül-şıfat itmez ḡül ü ḡülzârı temâşâ

#### II-21 İlâhī

- 9a 1 İtmek dileseñ °âlem-i esrârı temâşâ  
Ḳıl ḡâlet-i nazm-ı suḡan-ı yâri temâşâ
- 2 Serv öykinē lâyıḡ mı nihâl-i ḡad-i yâra

İtmez meger ol şive-i reftârî temâşâ

- 3 Tırmaz tolanur çalmağa naqd-i dil ü cânı  
Eyler misin ol tırra-i tarrârî temâşâ
- 4 Hengâme idem gibi gelür 'arşa-i gamda  
İtsün gelüp ol şah-ı cihândârî temâşâ
- 5 Elden çıkıyor cânı ider nâle İlâhî  
'Âlem gülüşür idüp o bîmârî temâşâ
- 6 Ey dil dimedüm mi ki şatar aña kul olma  
İtdüñ mi hele ol gözi mekkârî temâşâ

#### II-22 Ehli

- 1 Cennet'de idenler gül-i bî-hârî temâşâ  
İtmiş gibi küyında ruḥ-ı yârî temâşâ
- 2 Yâr ile beni gördi şarardı ḥasedinden  
İtdüñ mi dilâ çehre-i aḡyârî temâşâ
- 3 Tırmış dikili taş gibi aḡyâr yol üzre  
Dil-ber seḫer eyler diyü bâzârî temâşâ
- 4 La'lüñ gibi bir gonca-i ter görmedüm ey dost  
İtdüm ben egerçi niçe gülzârî temâşâ
- 5 Göz göre gezerken el ile ol büt-i ṭannâz  
Ehli baña geldi anuñ inkârî temâşâ

#### II-23 Bezmî(9a kenarda)

- 1 Dil-berler iderse nola ben zârî temâşâ  
'Âdetdür eṭıbbâ kıla bîmârî temâşâ
- 2 Göstermedi Bârî bugün ol ḥür-liḳâyı  
Maḫşerde idebilsem anı bâri temâşâ
- 3 Ey gonca-dehen nergis açup dîde çemende  
İster kim idesin gül-i bî-hârî temâşâ
- 4 Bâzûma nazar kııl gör olan dâḡumı anda  
İtmek diler iseñ eger ezhârî temâşâ
- 5 Câm içre ḫabâb añlama Bezmî göz açup mey  
Meclisde müdâm itmededür yârî temâşâ

#### II-24 Medḫî

- 1 Kılmak dileseñ tabla-i ʿaṭṭarı temāşā  
Müşğın haṭ ile eyle o ruḥsarı temāşā
- 2 Hemgāmede endāmını hep görmez iseñ de  
Kıl ʿıydgeḥ içinde bugün yāri temāşā
- 3 Yüritmedi gülzārda serv-i çemeni hıç  
Biʿllāhı kıl ol cünbiş-i reftarı temāşā
- 4 ʿAşık ehlini başına üşürdi ser-i zülfi  
Gel eyle bu hengāmede ʿayyarı temāşā
- 9b 5 Hoş çābük ü çālāk-ı resen-bāz degül mi  
Ey Medḥi kıl ol ṭurra-i ṭarrarı temāşā

## II-25 Bedrī

- 1 Gerçi ki dilā ʿāşık ider yāri temāşā  
Dil-berde ider ʿāşık dīzārı temāşā (?)
- 2 Tā seyr ideli ʿarız-ı cānāneyi dīdem  
Bülbül-şıfat itmez gül ü gülzārı temāşā
- 3 Geldi depesi üstine ey dil yire ṭübā  
İtdüñ mi ezel kāmēt-i dil-dārı temāşā
- 4 Mevcüdü dilerseñ göresin ḥāl-i ʿademde  
Ey şüfī gel eyle dehen-i yāri temāşā
- 5 Cānā ser-i kūyuñda yatur ʿāşık-ı bī-cān  
Gel ʿarız-ı cemāl eyle idüp bāri temāşā
- 6 Bākī şanuban gülşen-i dehr içre hezāruñ  
Bir gonca için eyledüğü zārı temāşā
- 7 Cānlar virür ʿālemde aña olmağa ber-dār  
Bedrī kılan ol zülf-i siyehkārı temāşā

## II-26 Behiştī

- 1 Kūyuñda iden ol iki ruḥsarı temāşā  
İtdi ḥarem-i Kaʿbeʿde envārı temāşā
- 2 Yār üzre üşer her yañadan ʿaql u dil ü cān  
Ceʿm olup idenler gibi ḥünkārı temāşā
- 3 Gonca lebüñe gül yüzüñe beñzeyimezler

İtdüm bu seher kaçd ile gülzârı temâşâ

- 4 Özine haram eyler idi sidre hırâmı  
İtse güzelüm sendeki reftârı temâşâ
- 5 Şu gibi revân ol ser-i küyında Behiştî  
Şâyed idesin sen dahı dîzârı temâşâ

### II-27 Ğiyâşî

- 1 Her lahza idersem nola dil-dârı temâşâ  
Ehl-i nazaruñ her dem olur kârı temâşâ
- 10a 2 Başını çıkardığı budur serv haremde  
İtmek diler ol ʿarız-ı gül-nârı temâşâ
- 3 Vaşl ister iseñ kalbüñi şâf eyle çü mirʿât  
Şâf olmayacak it(me)di dîdârı temâşâ
- 4 Görmek diler iseñ gül-i bî-hâr-ı cinânı  
Küyında dilâ eyle ruḥ-ı yâri temâşâ
- 5 Gülşende Ğiyâşî ne biter seyr-i çemenden  
Gel eyleyelüm ol ḥaṭ-ı jengârı temâşâ

### II-28 Sebzi

- 1 Gül-ruḥları ile ideli yâri temâşâ  
Bir dahı gönül itmedi gülzârı temâşâ
- 2 Nâz ile görüp ol boyı servüñ ḥarekâtın  
Ḥayrânı olup oldu dilüñ kârı temâşâ
- 3 Her kimse ben ol serv gibi eylemedüm dir  
ʿÖmrümde bu nâz ile bu reftârı temâşâ
- 4 Şekker-şiken olanları bu tütî-i ṭabʿuñ  
Ḥayretde kıoya itse bu güftârı temâşâ
- 5 Sebze bulımadı ḥaṭ-ı ruḥsârına beñzer  
Sebzi şu kadar itdi çemenzârı temâşâ

### III-1 Yetim

- 1 Geçüp ʿizzet serîrinde muḳarrerdür gedâ-meşreb  
Düşüp ḥâk-i mezelletde yatur her pâdişâ-meşreb
- 2 Vücüdüm Ḳâf-ı ʿuzletde çü ʿankâ eylemezdüm kim

Bu ğurbet-hānede görsem eger bir āşinā-meşreb

- 3 Güşāde-rüy u handān-leb müdāmī vü kadeh sāķī  
Ĥum-ı mey-hāneveş deyr-i cihānda hep şafā-meşreb
- 4 Sebük-rūh olmaĝa sende liyākat añlamış zāhid  
Girān-cān olmadan geçseñ olursın bī-nevā-meşreb
- 5 Kerāmet süfresin bezl it Yetīm erbāb-ı hācāta  
Seni çün kabz itdi bir °Aliyy-i murtezā-meşreb

10b

### III-2 Şānī

- 1 Muķīm-i kūy-ı yār olmaķ dilerseñ ol gedā-meşreb  
Görüp reşķ eylesün āsāyişüñ her pādişā-meşreb
- 2 Maħabbet virür ... şorma ... ey dil ... şehre  
Ne bilsün mezheb-i °aşķı olan ehl-i riyā-meşreb
- 3 Şoyınsam tekye-i °aşķ içre tañ mı ihtiyār ile  
Beni itdi Ĥüseynī bir °Alī Mūsā Rızā-meşreb
- 4 Dilerseñ lā<sup>3</sup>ubālī tarz-ı dil-ber ile yār olmaķ  
Bu ğurbet-hānede olmaķ gereksin bī-nevā-meşreb
- 5 Nola şürb-i şarāba nāyil olsa sāķiyā göñlüm  
Degüldür ihtiyārı böyle itdi iķtizā meşreb
- 6 Başum döndürmen aĝyār-ı Yezīdüñ tīĝ-i tizinden  
Be-ħaķķ-ı Murtezā oldum şehīd-i Kerbelā-meşreb
- 7 Diñüz ol kāse-bāza şehri çıksun pārsā itsün  
Def itdi sīne-i pür-kīnesin her pādişā-meşreb
- 8 Şarābı nüş idüp meşreb ile irĝürdi pāyāna  
Cihān bezminde Şānīvār olmaz müntehā-meşreb

### III-3 Şābirī

- 1 N'ola şüfi-derün olsaķ bu bezm içre şafā-meşreb  
Begüm āyīne-i °ālem-nümādur her gedā-meşreb
- 2 İder şürb şüfi maşraba ile içmemek istemen  
Gel inşāf eyle ey sāķī dinilsün mi buña meşreb
- 3 Nemed-dih ol Işık maħbübını āyīneveş seyr it  
Dilā bir ĥüb isterseñ eger al (bir) ĥayā-meşreb
- 4 Ğarāz şimdi güzellerden eger zevķ ü şafā ise

Gerekdür ʿāşık- ı şürîdeler hep bî-nevâ-meşreb

- 5 Yüri var cümle vâruñ Şābirî cānāna bezl eyle  
Eger olmak dilerseñ yār-ı gār-ı Muştafâ-meşreb

#### III-4 Mişālî

- 1 Der-i mey-hāne-i deryūze ile ol gedā-meşreb  
Şafāña reşk ide ʿālemde her bir pādişā-meşreb
- 2 Yiridür bu türābı hākden ref<sup>c</sup> eyleseñ şāhum  
Erenler haqqıçün sensin ʿAliyy-i murtezā-meşreb
- 11a 3 Tecellî eylesün dirseñ hayāl-i rüy-ı cānānı  
Mücellā kıl dilüñ ol āyîne gibi şafā-meşreb
- 4 Nevālar eyleyen ʿuşşāka bakmaz bezm-i hicrinde  
Yanında ʿıyş u nüş eyler rakīb-i bî-nevâ-meşreb
- 5 Düşüp cāma Mişālî dāyimā şürb-i müdām eyler  
Habābāsā fenā bezminde yok ehl-i hevâ-meşreb

#### III-5 Belîgî

- 1 Çü sākî mîr-i meclis bir güzelsin pādişā-meşreb  
Elüñden cām-ı Cem içmek düşer mi her gedā-meşreb
- 2 Güzeller cām-ı laʿlin ʿāşika ʿār eyler içdürmez  
Tekellüf çekmeyüp ammā aşarmaz bî-nevâ-meşreb
- 3 Şarābı maşrab ile şüfiye maḥfice şun zîrā  
Götürmez meşrebi anuñ bir olmaz sākîyā meşreb
- 4 Saña kimse gözün üzre kaşuñ var dimesün dirseñ  
Kalender-meşreb ol ʿālemde ey dil pārsā-meşreb
- 5 Leb-i mey-günü devrinde o yār-i gül-ruḥuñ şāfî  
Nola şürb-i müdām eylerse şüfî her şafā-meşreb
- 6 Mey-i nābuñ vücudı gerçi oldı münʿadim ammā  
Şafā vü zevkini hātırda eyler iktizā meşreb
- 7 Şehîd-i Kerbelā gibi kazā tîgine tut gerden  
Belîgî olmak isterseñ eger Mūsā Rızā-meşreb

#### III-6 Tābî

- 1 Olursañ ey gönül küy-ı fenā içre gedā-meşreb

- Añarlar nâmuñı mülk-i beķāda pādişā-meşreb
- 2 Şadākatde Ebūbekr °adaletde °Ömer olsañ  
Dinür aşhāb-ı °izzet içre saña Murtezā-meşreb
- 3 Dilā mey gibi şāfi olduñ ise ğill ile ğışşdan  
Olursın halka-i ehl-i şafāda Aşfiyā-meşreb
- 4 °Adūnuñ tīg-i tizinden dönen °ömrüm Yezīd olsun  
Nola ten kana ğarķ olsa şehīd-i Kerbelā-meşreb
- 5 Nevā-keş bülbül-i şūrīdeñe bakmazsın ey gül-ruħ  
Ķarīnūñdür ne deñlü var ise her bī-nevā-meşreb ( \* )
- 11b 6 Nola düşmezse sāğar Tābiyā meclisde destūñden  
Bulınmaz çünki anuñ gibi hem-dem dil-ğüşā-meşreb

### III-7 MerhūmKeyfi-i Dānişmend

- 1 Şarāb-ı nāb içüp sākī şafādan her gedā-meşreb  
Olurlar mīr-i meclis hep geçerler pādişā-meşreb
- 2 Ħarīm-ıküymı iħrām ile ğāhī tavāf itsem  
Maķām-ı Ka°be°dür ğüyā ider kesb-i şafā meşreb
- 3 Şadākatde Ebūbekr ü °Ömer°dür °adl ile ol şeh  
Ħayāda °aynı °Oşmān°uñ şehāda Murtezā-meşreb
- 4 Be-ħaķķ-ı Sidre ol ħūrī-behiştūñ ķaddi tūbāsın  
Ġörüp mā°il olanlardur yanumda mūntehā-meşreb
- 5 İçer başı dahı gitse ķomaz ayāğı destinden  
Yaşāğı var şehūñ ammā diñlemez eşķiyā-meşreb
- 6 Mūrīd-i pīr-i °aşķ olmağı Keyfi ihtiyār itdüm  
Gedālık °ālemine reşķ ider her pādişā-meşreb

### III-8 Şadrī-i Dānişmend

- 1 Şarāb-ı nāb içün ser-mest-i °aşķ olan gedā-meşreb  
Gedādur şüretā ammā ma°nāda pādişā-meşreb
- 2 Dilüm ğamdan ğüşāde olmadı dirseñ ele cām al  
Ķanı anuñ gibi şāfi-derün u dil-ğüşā-meşreb
- 3 Ġarīķ-i baħr-i hicre Ħızr olur yād-ı ğat-ı la°lūñ  
Ġarībūñ şanma olmaz dest-ğiri āşinā-meşreb

( ) bu beyit, 11a sayfasının son ve 11b sayfasının ilk beytidir.

- 4 Muğun geçdüm şarâbından beni al git bile şüfi  
Hum-ı mey-hâneden özge bulursañ pür-şafâ-meşreb
- 5 Nice ifşâ idem ağladuğum kim ter düşer çeşmüm  
Nice işrâb idem derd-i dili döymez aña meşreb
- 6 Katîl-i tîğ-i hicrân teşne-leb Şadrî'yi seyr eyle  
Eger görmek dilerseñ bir Hüseyn-i Kerbelâ-meşreb

III-9 Bezmî (11b kenarda)

- 1 Hezâr âh itseñ olsañ bülbülâsâ mübtelâ-meşreb  
Şikâr olmağ degül aşlâ görünmez ol hümâ-meşreb
- 2 Elinden geçgil çarh âftâb ... düşmez(?)  
Tolanup küyuñ oldu hüsrev-i hâver gedâ-meşreb
- 3 Kadeh nüş itdügince büse luğf eylersin ağıyâra  
Cevân-ı şâf-dillerde bu midur sâkiyâ meşreb
- 4 Lebün devrinde gitmez meşrebeyle bâde destümden  
Cihân bezminde cânâ baña olmuşdur şafâ meşreb
- 5 Şurâhîveş derünü meyle memlûdur müdâm anuñ  
Kanı Bezmî gibi bir rind-i aşr ehl-i hevâ-meşreb

III-10 İlmî-i Karâmânî

- 12a 1 Dilâ kesb-i kemâl itmek dilerseñ ol gedâ-meşreb  
Ma'ânî seyr idenlerdür cihânda pâdişâ-meşreb
- 2 Ten-i fersûdumuz hâk ile yeksân gönlümüz ancak  
Velî ma'ñide yoğdur bundan özge müntehâ-meşreb
- 3 Sehâlar kıl benüm ömrüm vefâlar eyle uşşâka  
Cihânda halk ile olmağ dilerseñ Murtezâ-meşreb
- 4 Bugün meydân-ı aşk içinde ağıyâr ile gavğâdan  
Acayib teşneyin cânâ şehîd-i Kerbelâ-meşreb
- 5 Reh-i aşkuñda İlmî çâkerüñ bir pây-mâlûndür  
Elin al kaldur ol üftâdeyi ey pâdişâ-meşreb

III-11 Şânî'î Çelebi Mülâzım

- 1 Dilâ mâyil olup dünyâya olma pâdişâ-meşreb  
Abâ-püş ol kanâ'at eyle fakra ol gedâ-meşreb
- 2 Görince şu gibi gönlüm kad-i dil-cüñü akmazdı



Senüñle tā ezelden olmasaydı āşinā-meşreb

- 3 Seḫālar eyle cānā vaktidür °uşşāk-ı nā-şāda  
Eger olmak murāduñsa °Aliyy-i Murtezā-meşreb
- 4 Nola baş egmesem °ālemde ey dil devlet-i dehre  
Bi-ḥamdi'llāh Ḳalendervār oldum bī-nevā-meşreb
- 5 Çemen bezminde nüş it ḥūblarla bāde-i nābı  
Şaḳın ey °Sāni'ī olma cihānda pādişā-meşreb

### III-12 Ricālī-i Dānişmend

- 1 Senüñle hem-ḳadeḫ olmak revā mı her gedā-meşreb  
Gider aḡyārı yanuñdan nedür ol bī-nevā-meşreb
- 2 Raḳīb-i rū-siyāh ile ḥabībüm şoḫbeti terk it  
Ebū Cehl ile alışmaz bilürsin Muştafā-meşreb
- 3 Açar gül gibi °uşşākuñ dilin ey ḡonca-fem dāyim  
Olur mı şāhid-i nazmum gibi bir dil-ḡüşā-meşreb
- 4 Ḥarābāt erleriyle hem-sifāl olsam nola zāhid  
Cihān içre benüm gibi bulunmaz bī-riyā-meşreb
- 5 Ecel cāmını nüş idüp Cemāsā bezm-i °ālemden  
Götürdi ey Ricālī ayāḡı her pādişā-meşreb

### III-13 Fūrūḡī (12a kenarda)

- 1 Maḥabbet cāmını nüş idüp ol ehl-i şafā-meşreb  
Ḥarābāt ehline ta°n itme ey ehl-i riyā-meşreb
- 2 Virür cān naḳdini °aşḳ ehli olan cām-ı gül-ḡūna  
Olursa devr içinde böyle olsa zāhidā meşreb
- 3 Ayāḡı başına efser idüp anuñla faḥr eyler  
Cihānda başına sultān olan olur gedā-meşreb
- 4 Ecel ayāḡuñ almadan ḳoma cām-ı meyi elden  
Sözün ḡüş eyleme her ne ki dirse bī-şafā-meşreb
- 5 Fūrūḡī cām-ı °aşḳın nüş idüp ol gözleri mestüñ  
Anuñçün bezm-i devrān içre oldum bī-nevā-meşreb

12b

### III-14 Merāmī Beg

- 1 Leb-i la°lūñ olupdur sāḳī cām-ı ḡam-zidā-meşreb

Anuñçün cān virür cāma müdām ehl-i şafā-meşreb

- 2 Bahār olur çü cām-ı tevbeye irer şikest āhir  
Kadeh şun zühd ile alışmaz oldu sākıyā meşreb
- 3 Güneş aḥşāma dek şāhum tolanur kūyuñı her gün  
İşigüñ yaşdanur olmuş benüm gibi gedā-meşreb
- 4 °Adem kıl varlıguñ cehd it yūri sultān-ı °ālem ol  
Fenā içre ölürseñ öl tek ol ehl-i fenā-meşreb
- 5 Görüp her hūbı dil virmek Merāmī °ādetüñ olmuş  
Senüñ gibi cihānda var mı āyā mübtelā-meşreb

### III-15 Maḥvī

- 1 Geçüp evreng-i neng ü °āra olma pādişā-meşreb  
Yūri deryūze it bāzār-ı °aşkı ol gedā-meşreb
- 2 Müdām işrāb ider şürb-i şarāb-ı °aşkı °uşşāka  
Ḥumūr-ı Cennet’i medḥ eyleyüp her pārsā-meşreb
- 3 °Aceb mi Ḥayderī abdāl olup giyem Ḥüseynī tāc  
Beni bu nev°a irşād eyledi bir Murtezā-meşreb
- 4 Degişme genc-i istignāyı şad mülk-i Süleymān’a  
Hemīşe iftiḥār it faqr ile ol Muştafā-meşreb
- 5 İçersem Maḥviyā dürd-i şarāb-ı derdi °ayb itme  
Degüldür ihtiyārı böyle eyler iktizā meşreb

### III-16 Ehlī El-Mu°id

- 1 °Aceb mi ḥidmet-i kūyuñ iderse her gedā-meşreb  
Olur şāhum gedā-yı bī-nevālar pādişā-meşreb
- 2 Fedā it Aḥmed’e künc-i ğam-ı °aşkında gel cānı  
Dilerseñ kim olasın yār-i ğār-ı Muştafā-meşreb
- 3 Derūnı ğıll u ğışşdan şāf ider bir cür°ası anuñ  
Kanı sāġar gibi bezm-i cihānda bir şafā-meşreb
- 4 Maḥabbet bāde-i gül-fāma ey zāhid cibillidür  
Aña meyl üzre ḥalk olmuş ezelden ğālibā meşreb
- 5 Elinden içegör Ehlī şarābı sākī-i bezmüñ  
O şāh-ı °ālem ile gel alışdur ey gedā-meşreb

13a

### III-17 Ğiyāşī

- 1 İçüp cām-1 şarāb-1 ʿaşkı rindān-1 gedā-meşreb  
Geçüp Cem tahtına her biri olmuş pâdişā-meşreb
- 2 İderüm şürb-i hamra tevbe şüfî gibi ey sākî  
Zarūrî çekmese her dem beni ol cānibe meşreb.
- 3 Maḳām-1 bezm-i ʿaşk içre ider kesb-i nevā āhir  
Şu sâlik kim olur fakr u fenâda bî-nevā-meşreb
- 4 Taʿaccüb eyleme sen Kevşere ben cām-1 mey içsem  
Bilürsin muhtelifdür ʿâlem içre zâhidâ meşreb
- 5 Kimünle hem-dem olsañ cām-1 mey gibi şafâ-baḥş ol  
Seni el üzre tutsunlar dir iseñ ol şafâ-meşreb
- 6 Semâʿ-1 nağmehâ-yı muṭrib-i hoş-lehçedür kârum  
Leb-i sākî vü nûş u şürb-i cām oldı baña meşreb
- 7 Şarāb-1 ʿaşk ile şâf it derünüñ cām-1 Cemāsâ  
Ġiyâşî olgör âyine-i ʿâlem-nümâ-meşreb

#### III-18 Hüsrev Yeñiçeri Dîvâne

- 1 Bizümle imtizâc itse nola ol pâdişā-meşreb  
Gedâlar pâdişā-meşreb gerek şehler gedâ-meşreb
- 2 Yüri var hırka vü tâcı baña ʿarz eyleme şüfî  
Niçe hıfz eylesün anı gedâ-yı bî-nevā-meşreb
- 3 Baña cām-1 maḥabbetden şunılmış saña Kevşerden  
Ġaḳîḳat hep bir olmaz muhtelifdür zâhidâ meşreb
- 4 Yine Manşürveş bed-nâm-1 ʿâm olmaḳ diler gönlüm  
Yine Mecnûn gibi şeydâlıĠ eyler iḳtizâ meşreb
- 5 Şaḳın esrâr-1 ʿaşkı Hüsrevâ keşf itme zühhâda  
Nice fehm eylesün anı olan ehl-i riyâ-meşreb

#### III-19 Emānî Kâtib

- 1 Dilerseñ olasın mülk-i beḳâda pâdişā-meşreb  
Yüri dâr-1 fenâda olgör dâyim gedâ-meşreb
- 13b 2 Maḥabbet-hândan iseñ vücuduñ cāmesin terk it  
Ḳabāya mâʿil olmaz ey göñül âl-i ʿabâ-meşreb

- 3 Diler zâhid şarâb-ı Kevşer'i dil la'î-i cânânı  
Bir olmaz cümle 'âlem hep muhâlifdür şehâ meşreb
- 4 Raķīb-i rû-siyehle imtizâc itmez gōñül hergiz  
Alışmaz degme bir nādân ile ey dil-rübâ meşreb
- 5 Şafâ-yı bâṭn-ı ḥumdan haberdâr olmağ isterseñ  
Şürâḫiveş müdâm ol zâhidâ ehl-i şafâ-meşreb
- 6 Emânetle bulupdur âstânuñdan bugün şöhret  
Olaldan ey yüzi kıblem Emânî Muştafâ-meşreb

## IV-1 Şânî Beg

- 1 Kapuñda mübtelâlar isterin derbânuñ olsun hep  
Kabûl it pâdişâhum bende-i fermânuñ olsun hep
- 2 Sen ol Bağdâd-ı ḥüsnüñ şâh-ı Üveys-i nâmdârisın  
Benüm gibi suḥan-perdâzlar Selmân'ıñ olsun hep
- 3 Maḫalleñ âh-keş bî-çârelerden olmasun ḫâlî  
Ko diller gülşenüñde bülbül-i nâlânuñ olsun hep
- 4 Ziyâfet kıl demidür ehl-i 'aşkı ḥün-ı vaşluñla  
Gedâlardur ko gelsün bir gice mihmânuñ olsun hep
- 5 Şarâb-ı la'î-i nâbuñ şun şafâlar sürelüm sâķi  
Ḥarâbât erleri şermende-i iḫsânuñ olsun hep
- 6 Yiter dirhem baña sîm-i sirişküm rûy-ı zerdüm zer  
Cihânuñ mâl ü mülki tâlib-i dünyânuñ olsun hep
- 7 Serîr-i nazma geçdüñ mâlik-i mülk-i kelâm olduñ  
Gelüp Şânî güzeller kâtib-i dîvânuñ olsun hep

## IV-2 Tâbî Dânişmend

- 1 Dilâ naķd-i sirişk ü genc ü dil cânânuñ olsun hep  
Ne kim var yok cihân mülkinde ol sultânuñ olsun hep
- 2 Dür-i sîrâb-ı eşküm baḫr-i çeşmümden yiter çünkim  
Şadefler içre gevherler dilâ 'ummânuñ olsun hep
- 3 Geçer cismümde dâğum zer yirine çünki ey ḫ'âce  
Gömülsün genc-i Қârün yirlere vîrânuñ olsun hep
- 14a 4 Derüñ dârüş-şifasında dizilsün cümle 'aşıklar  
'Aşâ-yı âh ile dil-ḫasteler derbânuñ olsun hep

- 5 Kemâl-i hüsn ü hulkuñ nazmın olsun cümle şâ'irler  
Dil ehline Zahir ol Hüsrev ü Selmānuñ olsun hep
- 6 Kesilsün başlar tīgün ile tenler hāksār olsun  
Kemān-ebrūñ için halk-ı cihān kurbānuñ olsun hep
- 7 Şehā Tābī gibi °uşşāka in°ām eyle düşünāmuñ  
Senūñ halk-ı cihān şermende-i ihsānuñ olsun hep

## IV-3 Şadrī Dānişmend

- 1 Cihānuñ māl ü mülki tālīb-i dünyānuñ olsun hep  
Ne mülk ü māl isterse bu dünyā anuñ olsun hep
- 2 Şarābuñ devri döndi sākiyā şimden gerü °ālem  
Lebūñ esrārına düşün senūñ hayrānuñ olsun hep
- 3 °Adūya mihr iderseñ °āşika cevri it ki °ālemde  
Kimesne kalmasun şermende-i ihsānuñ olsun hep
- 4 Efendüm cānibinden tek hemān bir iltifāt olsun  
Ne hīdmet var ise ben bende-i fermānuñ olsun hep
- 5 Neme yitmez sirişk-i hūn-feşānum baħr-i °aşk içre  
Gerekmez dürr ü gevher Şadrīyā °ummānuñ olsun hep

## IV-4 °Ulvī Beg

- 1 Gel ihsān eyle °ālem bende-i fermānuñ olsun hep  
Gedālar şāhlar şermende-i ihsānuñ olsun hep
- 2 Yiter ben bendeñe şāhum yir itmem işigūñ taşu  
Ko eyvān-ı kıbāb-ı nūh-felek keyvānuñ olsun hep
- 3 Seni buldum terāzūdan ağır Yūsuf-liķā dil-ber  
Gerekmez ğayrı dil-berler suħan-sencānuñ olsun hep
- 4 Züleyhā-yı dilūñ maķşūdı sensin ey meh-i Ken°ān  
°Azīzüm Mısr-ı dünyā ser-te-ser reyyānuñ olsun hep
- 5 Gedā-yı küy-ı °aşkam māl ü mülke ihtiyācum yok  
Dilā bu tūmturāk-ı Hüsrevī Hāķānuñ olsun hep
- 6 Bekāsı yok şafā-yı bādenūñ çün la°l-i dil-bersüz  
Dilā bu bezm-i fānī sāķī-i devrānuñ olsun hep
- 14b 7 Gerekmez cevce °ömrüm hāşılı bir dāne hālūñsüz

Bu  alem h rmeni dih n -i n d nu  olsun hep

- 8 S v r oldu  m r vvet D ld l'ine  Ulv y   m kim  
 Al lik eyle  alem Kanber-i ihs nu  olsun hep

#### IV-5 Em n  K tib

- 1 G s d it b b-1 lu fu  Ő hlar derb nu  olsun hep  
Ged lar p diŐ hum bende-i ferm nu  olsun hep
- 2 H rim-i h sn ne diller dirils n Ő m-1 z lf nde  
Ne var Ő hum ged lar bir gice mihm nu  olsun hep
- 3 Cem l n  ydirna irg r ser-i k yu nda gel c n   
Ged lar  Ő k-1  ft deler  ub nu  olsun hep
- 4 Yiter Ya k b-1 c nu  r hatına b y-1 p r hen  
 Az z m M Őr-1 dil sen Y suf-1 Ken anu  olsun hep
- 5 Cem l n  teŐi birle yakup  uŐ k  neylersin  
 o tenn r-1 gamu nda c mleten biry nu  olsun hep
- 6  aralar baĒlanup z nn r-1 z lfeyn n  uŐansunlar  
Cih n deyrinde diller ey Şanem ruhb nu  olsun hep
- 7 Yiter M Őr-1 cem l nle ba a  n-i ser-i z lf n  
 o  r n ser-be-ser FaĒf r ile H k n'u  olsun hep
- 8 Şeh-i ikl m-i nazm oldu  Em n  t rma d v n it  
Gel p nev- att  g zeller k tib-i devr nu  olsun hep

#### IV-6 Bey n  El- z 

- 1 Ya b b-1 lu fu  a   v reler derb nu  olsun hep  
Ya t g-i  ahr   ek b - areler  urb nu  olsun hep
- 2 Nig r  d rd-i derd n c m-1 la l n ba a k fid r  
Őar b-1 n b-1 c m-1 p r-Őaf  y r nu  olsun hep
- 3 ViŐ l n h nina irg r reh-i  Ő ku nda  uŐ k   
Őeh  lu f it m s firler durur mihm nu  olsun hep
- 4 Deh nu ndan nig r  nesne yokdur b se lu f eyle  
Ged lar tekyeg h-1  Ő da hayr nu  olsun hep
- 5 Bey n  ol per -r yum gerekd r ba a d ny da  
Gerekmez h r u g lm n c mleten R dv n'u  olsun hep

- 1    Ꞑo ey gl glŒenn blblleri nlnu olsun hep  
Cihnda sylenen Œimdi senn destnu olsun hep
- 2    Gzellik smnında bu gice ey meh-i tbn  
Cemln arz kl seyyreler hayrnu olsun hep
- 3    HarŒn eŒmi sr olmaz gbr ile pr olınca  
Buyur kim hk-i pyu dde-i girynu olsun hep
- 4    Gnl hazz eyledi hayl-i gmından cn dağı Œimdi  
Ꞑabl eylerse minnet cnuma cnnu olsun hep
- 5    Kimesne Œunmasun dmnuna say it iŒigfide  
Kilb-1 ky-1 dil-ber Meyly yrnu olsun hep

#### IV-8 Rađm Ćelebi Mderris

- 1    Œit ebri gibi diller yiter girynu olsun hep(?)  
Bahristn-1 hsnn arz kl handnu olsun hep
- 2    Leb-i havrya misvk ile Œf diŒ biler amm  
Bana cnne besdr varsun ol ndnu olsun hep
- 3    Msahhar olmağ istersen gzm ol yr-i rhn  
SiriŒkn dne dne sbh-i mercnu olsun hep
- 4    Ćam-1 eŒmn\le lsem hkm zre aılan nergis  
Ćubr-1 hatnuna nzr olup hayrnu olsun hep
- 5    Gnl yne-i lem-nmdur pr-mcell kl  
NuĒŒ-1 dehr andan Rağmy seyrnu olsun hep

#### IV-9 Frğ (15a kenarda)

- 1    Œeh izz  saadet sen Œeh-i hbnu olsun hep  
Ꞑapunda pdiŒehler bende-i fermnu olsun hep
- 2    Cihnu vrna n tlib olmaz kl u dn  
Gerekmez bana dağı tlib-i dnynu olsun hep
- 3    ViŒln ydna irgr kerem kl ey hill ebr  
Dil-i dvneler yolunda t krbnu olsun hep
- 4    Teğann eyle bir dem Œk-1 gm-keŒlern cn  
Yanuca derd-i dille ney gibi nlnu olsun hep
- 5    Cls itdi hayl-i Œh dil tağtna izzetle

Fürüḡi mülk-i dil ol şāh-ı ʿālī-şānuñ olsun hep

IV-10 Hâtifi El-kāzî

- 1 Belâ-yı ʿaşk-ı cānān zümre-i ʿirfānuñ olsun hep  
Göñüller mülki ol sultān-ı ʿālī-şānuñ olsun hep
- 2 Taḡup boynına zencîr-i sirişki it rakîbi kov  
Kaḡuñda pâdişāhum ḡullaruñ sekbānuñ olsun hep
- 3 Sen ol deryâ-yı ḡüsnüñ bir dür-i şehvârisin cānâ  
Sirişki aḡsun ehl-i dillerüñ ʿummānuñ olsun hep
- 4 Mey-i ʿaşḡuñ içüp peymāne-i serden benüm gibi  
Begüm ḡalk-ı cihān devründe ser-gerdānuñ olsun hep
- 15b 5 Yiter dānāya ḡālün ḡab müdām ol laʿl-i mey-gūnuñ  
Mey-i ḡül-gün u efyün dil-berâ nādānuñ olsun hep
- 6 Ser ü sāmānı terk itsün yoluñda Hâtifi gibi  
Cihān ḡalkı efendi bî-ser ü sāmānuñ olsun hep

IV-11 Ehlî El-muʿîd

- 1 Şafâ vü zevḡ ü şevḡ ol âfet-i devrānuñ olsun hep  
Belâ vü derd ü ḡam ben bî-ser ü sāmānuñ olsun hep
- 2 Gele ey piste-leb erbāb-ı bezmi itme dem-beste  
Ḳo ney gibi nevālar eylesün nālānuñ olsun hep
- 3 Zelîl ü ḡör ider dānāyı çünkim gerdiş-i gerdün  
Gerekmez devlet ü ʿizzet baña nādānuñ olsun hep
- 4 Ölürsen üstüḡānum tuʿme ḡılsun itlerüñ bāri  
Benüm çok sevdüḡüm nem var ise yārānuñ olsun hep
- 5 Güler yüz göster aḡlarsa ḡamuñdan ḡaste-dil ʿuşşāḡ  
Cihān ḡalkı efendi ʿaşıḡ-ı giryānuñ olsun hep
- 6 Zenān-ı dehri bir luʿb ile oynaş eylesün varsun  
Gerekmez baña zenler māyil-i dünyānuñ olsun hep
- 7 Ne var ḡam-ḡāne-i Ehlîʿye gel bir gice miḡmān ol  
Dil ü cān kūsferdi dostum ḡurbānuñ olsun hep

IV-12 Şıdḡı Beg Çavuş

- 1 Fedâ itdüm yoluñda cān u dil cānānuñ olsun hep



- O şüh u şivekâr u gâmzesi fettânuñ olsun hep
- 2 Şemîm-i kâkülünle büy-ı zülfün baña kâfidür  
 o şeb-bûlar çemende sünbül ü reyhânuñ olsun hep
- 3 Ne var esrâr-ı la'îlün nüş iderse şevk ile diller  
 Şehâ abdâllardur vâlih ü hayrânuñ olsun hep
- 4 Yiter gül ruhlaruñla hânde-i la'îlün baña gülşen  
 Bu  alem gülşen ile bûlbül-i nâlânuñ olsun hep
- 5 Leb-i cân-bağşı Şıdkî bir hayât-ı cavidânîdür  
 Nidem âb-ı hayâtı çeşme-i hayvânuñ olsun hep

## IV-13 Muhtârî Seyyid

16a

- 1 abîbüm haste-diller küşte-i müjgânuñ olsun hep  
 Yolında öldüğüm bî-çâreler urbânuñ olsun hep
- 2 Nigîn-i la'îlün ile milket-i hüsne Süleymân'sın  
 Perî-rü dil-rübâlar bende-i fermânuñ olsun hep
- 3 Kerem kıl yığma  uşşâkı Halîl'üm h on-ı vaşluñdan  
 o gelsün ehl-i diller her gice mihmânuñ olsun hep
- 4 Güzellerle mey içüp ey gön l gülşende  ıyş it sen  
 Cinân u h ur u Kevşer zâhid-i nâdânuñ olsun hep
- 5 Dilerseñ berg-i gülden idesin evrak-ı dîvânuñ  
 Dilâ evşâf-ı eş aruñ ruh-ı cânânuñ olsun hep
- 6 Seg-i nefse uyup bu cîfe-i nâ-pâke meyl itme  
 N'idersin m lk ü mâlı âlib-i dünyânuñ olsun hep
- 7 Belâ küncinde Muhtârî enîs m guşşa v  gamdur  
 Gerekmez şevk ü şadî c mleten yârânuñ olsun hep

## IV-14 Re'yi

- 1 Cihânda m lk m ü mâlum ben m cânânuñ olsun hep  
 Ne m lk ü mâl belki bu ten ü cân anuñ olsun hep
- 2 O add-i ser-firâz u verd-i h andânum ben m olsun  
 Nihâl-i serv ile gül b lb l-i nâlânuñ olsun hep
- 3 Baña ol r y u m y u z lf ü haţtuñ besd r cânâ  
 G l ü s nb l reyâh n ü çemen b stânuñ olsun hep
- 4 Ben m olsun ruhiyile ebr vân-ı h sni tek yâr ñ

Görinen şemse vü tāk u hilāl eyvānuñ olsun hep

- 5 Gözümden çıkdı dürr gevher görüp dendān ile la<sup>l</sup>in  
Dürer deryānuñ u cümle cevāhir kānuñ olsun hep
- 6 Geçüp mey-hānede şadra kadeh devr eylesün sākī  
Serīr-i saltanat tāk ü kemer şāhānuñ olsun hep
- 7 Olup āh-ı derūnuñ şem<sup>c</sup> ü bāde hūn-ı dīl Re<sup>2</sup>yī  
Hayāl-i yār şāhid derd ü ğam yārānuñ olsun hep

IV-15 Bezmī(16a kenarda)

- 1 Dil ü cān u ser-i bī-devletüm kurbānuñ olsun hep  
Hayātum <sup>c</sup>ömr ü vārum sen şeh-i hūbānuñ olsun hep
- 2 Kapuñda <sup>c</sup>izz ü cāh u rif<sup>c</sup>ati terk eyleyüp hānum  
Vezīr ü mīr ü hūsrev bende-i fermānuñ olsun hep
- 3 Hemīşe baña hoşdur çekmek ālām (u) ğam u ğuşşa  
Şafā vü <sup>c</sup>ıyş u <sup>c</sup>işret sen gözi mestānuñ olsun hep
- 4 Dönüp bu halk-ı <sup>c</sup>ālem Vāmık u Mecnūn u Ferhād'a  
Yoluñda <sup>c</sup>aşık u dīvāne vü bī-cānuñ olsun hep
- 5 Ruhuñla la<sup>l</sup> ü sīneñ <sup>c</sup>arza kıl <sup>c</sup>uşşāka Bezmīveş  
Görenler vālih ü dem-beste vü hayrānuñ olsun hep

IV-16 <sup>c</sup>Azīzī -ez-merdān-ı kal<sup>c</sup>a-i heft-

- 1 Nuķūd-ı cānum u <sup>c</sup>ömrüm benüm cānānuñ olsun hep  
Neye mālīk isem dünyāda ol sultānuñ olsun hep
- 16b 2 Baña la<sup>l</sup> ü leb ü dendānı yārūñ yiter ey hakkāk  
Ne deñlü var ise mercān ü dür deryānuñ olsun hep
- 3 Kaşuñla yüzūñ ü zūlfūñ baña yiter temāşası  
Hilāl ü mihr ile ebr-i siyeh devrānuñ olsun hep ( \* )
- 4 Yiter seyr-i had ü kadd ü haţuñ <sup>c</sup>aşıklara cānā  
Gül ü serv-i revān ile çemen büstānuñ olsun hep
- 5 Ğam u derd ü belā miñnet <sup>c</sup>Azīzī tek benüm olsun  
Neşāt u <sup>c</sup>ālem ü zevk ü şafā yārānuñ olsun hep

IV-17 Beķāyī Dānişmend

- 1 Şehā kevn ü mekān bir sāha-i meydānuñ olsun hep

- Felekler topı çevgānuñda ser-gerdānuñ olsun hep
- 2 Feleklerde melekler dā<sup>3</sup>iyān-1 haşmet ü kadrüñ  
Cihānda ins ile cinn bende-i fermānuñ olsun hep
- 3 Gerekmez cümle dünyāyı baña virürse cānānum  
Hemān kendü benüm olsun da ʿālem anuñ olsun hep
- 4 Gözüñ göñlüñ ğanī olsun sirişk ü dāğ-1 ğamlarla  
Ço dīnār u diremler tālīb-i dünyānuñ olsun hep
- 5 Cemālūñ gül gibi ʿarz eyleyüp keşf-i niķāb eyle  
Gülistānuñ görüp nergisleri hayrānuñ olsun hep
- 6 Yiter baña lebūñle ruħlaruñ ey serv-i āzādum  
Çemende ğonca vü gül bülbül-i şeydānuñ olsun hep
- 7 Beķayī biz cihānda ʿāşık-1 dīzār-1 dil-dāruz  
Cinān u ħür u Kevşer zāhid-i nādānuñ olsun hep

## IV-18 Ğıyāşī

- 1 Melāḫat illeri sen şāh-1 ʿālī-şānuñ olsun hep  
Belā vādīleri ben bī-ser ü sāmānuñ olsun hep
- 2 Şehā kuṭb-1 murād üzre felekler üstüne dönsün  
Meh ü mihr ile seyyāre gelüp derbānuñ olsun hep
- 3 Serīr-i ħüsne gün gibi geçüp Dārā-yı devrān ol  
Çapuñda pādīşālar bende-i fermānuñ olsun hep
- 4 Tırāş itme ğubār-1 ḫaṭṭ-ı sebzūñ la<sup>l</sup>-i nābuñdan  
Seni her kim görür .se vālih ü hayrānuñ olsun hep
- 17a 5 Leb ü ğüftār-1 dendānuñla cānā ihtiyācum yok  
Dür ü la<sup>l</sup> ü cevāhir kān ile ʿummānuñ olsun hep
- 6 Ruħ-1 zerd ü sirişküm maķdem-i cānāna bezl itdüm  
Zer ü sīm ü ḫazīnem ol şeh-i ħübānuñ olsun hep
- 7 Ğıyāşī tek yüzine ğülmesün ağyāruñ ol dil-ber  
Ne cevri var ise ben bülbül-i nālānuñ olsun hep

## IV-19 Rızāyī Mūderris

- 1 Gedālar pādīşālar bī-ser ü sāmānuñ olsun hep  
Efendi cümle ʿālem bende-i fermānuñ olsun hep
- 2 Ruħuñ ʿıydını ğöster luṭf it āzād it beni ğamdan

Dil ü cân ey kemân-ebrû kuluñ kurbânuñ olsun hep

- 3 Kapuñda hâcib itme kov efendi luţf it aġyârı  
Cenâb-ı izzetüñde şâhlar derbânuñ olsun hep
- 4 Raķībüñ hâtırın yıķ yap begüm göñlüni ʿuşşâķuñ  
Göñüller mülki sen sultân-ı ʿâlî-şânuñ olsun hep
- 5 Gözüm nem töldi gerd-i cismi ber-bâd itdi bâd-ı ġam  
Dil ü cân da Rızâyî cümleten cânânuñ olsun hep

V-1 Mişâlî (Ĥarfü'l-tâ)

- 1 Kaşd eyle dilâ olmaġa serdâr-ı maġabbet  
Mecnûn gibi ķonsun dir iseñ başına devlet
- 2 Bâġ-ı ruġuña geldüġi dem tütî-i hattıñ  
Uçdı çemenüñ revnaķı ey naġl-i leţâfet
- 3 Ruġsârı görünmez dimeñüz hatt-ı siyehden  
Âyîneñe ey dil ķonalı gerd-i kûdüret
- 4 Deryâda görünmez çekilüp revnaķ-ı şaġbâ  
Ayak ķarada ķoyalı ey şâh-ı ʿadâlet
- 5 Şıġmazdı Mişâlî bu ķadar gevher-i maʿnâ  
Eşʿâr-ı terüñ olmasa ger baġr-i belâġat

V-2 Şânî Beg

- 1 Ĥalvâ-yı lebin aġzuma şundı dün ol âfet  
Didi nice görünse de var mı bu ġalâvet
- 17b 2 Ĥaddüñ var iken neyleyelüm bâġda servi  
Sensin çemenüñ revnaķı ey naġl-i melâġat
- 3 Aġyâr ile dil yâri görüp münfaʿil oldı  
Şâd olmaķ ümîdinde iken çekdi kaşâvet
- 4 Rîġ-i ġarem-i ġâneñ ile şîşe-i çeşmin  
Pür itdi dil ey ruġları ġün varduġı sâʿat
- 5 Üftâdelerün her birini ķıldı tesellî  
Ol şâh-ı ġüsün itdi reʿâyaya riʿâyet
- 6 Tîr-i müjeñüñ itdüġin unıtmadı Şâni  
Ey kaşı kemân çıķmadı dilden bu cerâġat

V-3 Belîġî Yeñiçeri

- 1 Mecnûn idi bu  arsada serd r-ı maĥabbet  
Ol gitdi dil  k ndı sen n baĥuĥa devlet
- 2 Mermer ten-i s m n n  germ bede g rdi  
Reĥk eyledi saĥt oldu  atı  ekdi ĥar ret
- 3 Maĥs r-ı dili z lfine y r eyledi ber-d r  
Yetmez mi aĥa d r-ı cih n i re bu rif at
- 4 Ben c n vir rin t rine tek minnete ge s n  
Maĥs d  anuĥ c n ise ger c na ne minnet
- 5 Raĥm itdi g r p za fumu  urtardı  l mden  
Be ĥaste-dile virdi t b b-i lebi Şerbet
- 6 Sen himmeti var kend  kara baĥuĥa eyle  
Ey Őeyĥ bize p r-i muĥ n eyledi himmet
- 7 Mest ne olup y r yine uyĥuya vardı  
Al b sesini  ıkdı Bel ĥi saĥa maĥabbet

V-4 Őu ur  D niŐmend

- 1 Her demde felekden  n irer saĥa fel ket  
Bu p re-zen n destine ey dil vir ir det
- 2 Z lf-i siyehi eyledi ruĥs rına ĥ yil  
 uŐŐaĥı hel k itmege y z t td  ol  fet
- 3 G Ő eyle gel p sırr-ı leb-i dil-beri benden  
G ster er iseĥ Ő fi hem n sen de ker met
- 18a 4 Her  eŐme  eker ĥ k-i reh n  adrini bilmez  
Keh h l-ı Őab da ya c n n var ya Őab vet
- 5   mr  hirine irdi fir k i re Őu ur   
Olmaz elem-i k k l-i c n na nih yet

V-5 (?)

- 1 Var idi ezel dilde  aceb ĥuŐŐa-i devlet  
Derd   gam-ı  aşka d Őeli itdi fer gat
- 2  aldum Şeb-i gamda giderin b -ser   b -p   
Gel baĥa yetiş  andasın ey Şems-i hid yet
- 3  ld rdi beni gamzeler n  eŐm n oĥından

Âh eylemedüñ güşe-i çeşm ile himâyet

- 4 Luţf eyle gönül olma gel ol şâh ile me'nūs  
Mecnün mısın ol vahşî ile idesin ülfet

V-6 Nâlişî Yek-çeşm

- 1 °Uşşâka vefâ eyle kerem kıl be hey âfet  
Virşün yoluña cânını erbâb-ı maḥabbet
- 2 Bir kâküli Leylî'yi bulup zülfine bend ol  
S°ay eyle yüri bulmağa Mecnün gibi şöhret
- 3 Vir leblerüñi ağzuma ey ruh-ı revānum  
Maḫşüduñ eger cân ise al cāna minnet
- 4 Mestāne ṭurup nāz ile biñ cilveler eyler  
Gerçi ki siyeh-çerde o meh şîvede âfet
- 5 Geh cevr ü cefâ eyle gehî mihr ü vefâ kıl  
Gâh eyle şehâ Nâlişî'yi büse-i °âdet

V-7 Kevşerî Dil-ber

- 1 La'l-i lebüñi gördi de ey kân-ı leṭâfet  
Gösterdi baña sāğar-ı mey dün acı şüret
- 2 Her demde niyâz eylemek oldu baña âyîn  
Hışm u gâzab olmuş durur ey meh saña °âdet
- 3 Âh eyler isem kevn ü mekân oda yanar hep  
Ḳalbümde benüm böyle durur nâr-ı maḥabbet

18b

- 4 Çeşmüñi gören dir ki cihân pür-fiten oldu  
Ḳaddüñi gören dir ki hemân ḳopdı kıyâmet
- 5 Vaşf eyleyeli Kevşerî ol lâle-°izârı  
Bağladı senüñ nazm-ı terüñ naḥl-i leṭâfet

V-8 Resülî

- 1 Virdi lebi senbüsesini didi ol âfet  
Senbüse-i şîrînde bulduñ mı leṭâfet
- 2 Dil bülbüli ārām idemez verd-i ruḫuñsuz  
Gel gel berü ey serv-i gülistân-ı leṭâfet
- 3 Olmazsa müyesser baña dünyâda vişâlüñ

Dāmānuñ elümden kımayam rüz-ı kıyāmet

- 4 ʿİsî gibi ben mürdeyi her lahza dirildür  
Vir leblerüñi ağzuma rühum bula rāhat
- 5 Ğāyetde müşevveş durur ahvāli meger kim  
Maḥşerde resül ide Resüli'ye şefā<sup>at</sup>

VI-1 Bākî Çelebi Müderris (Harfü'ş-şā<sup>3</sup>)

- 1 Ğubār-ı haṭṭuñ olmaz çünki ḥayrān olmağa bā<sup>3</sup>iş  
Nedür la<sup>l</sup>-i lebüñ çaḳ böyle ḥandān olmağa bā<sup>3</sup>iş
- 2 Hevā-yı zülfi kılmışdur seni ey ebr āvāre  
Gözüñ yaşı budur seyl-i firāvān olmağa bā<sup>3</sup>iş
- 3 Olurken rüz u şeb hem-sāye ol ruḥsār-ı zībāya  
Nedür zülf-i dil-āvīzūñ perīşān olmağa bā<sup>3</sup>iş
- 4 Yaḳarlar hep fetīl-i dāğ olur destār ile cāme  
Budur abdāllar ʿaşkuñda ʿüryān olmağa bā<sup>3</sup>iş
- 5 Meger başuñ ser-i küyında top olmaḳ hevāsıdur  
Dem-ā-dem Bākīyā ḳoluñda çevgān olmağa bā<sup>3</sup>iş

VI-2 Re<sup>3</sup>yī Dānişmend

- 1 Leb-i la<sup>l</sup>üñ durur sākī yaşum ḳan olmağa bā<sup>3</sup>iş  
Belī merdümler içre mey olur ḳan olmağa bā<sup>3</sup>iş
- 2 Dili ḡamzeñ yıḳaldan ḡoçdı şabrum dāniş ü vārum  
Şeh-i zālimdür ekşer şeh-i vīrān olmağa bā<sup>3</sup>iş
- 19a 3 Lebi ḡonca ruḥı ḡül serv-ḳāmet dil-rübā dil-ber  
Ḡöñüller murgı bülbül gibi nālān olmağa bā<sup>3</sup>iş
- 4 Çıḳaldan göklere āhum dirīḡā ṭoḡmadı ol māh  
Zuhūr-ı ʿaşḳum oldı yār pinhān olmağa bā<sup>3</sup>iş
- 5 Yaḳup külli kül itdi Re<sup>3</sup>yīyā pīrāhen ü cāmem  
Bu süz u ʿaşḳ imiş ʿuşşāk-ı ʿüryān olmağa bā<sup>3</sup>iş

VI-3 Şānī Beg

- 1 O şeh-āşüb imiş dil mülki vīrān olmağa bā<sup>3</sup>iş  
Şeh-i bī- ʿadl imiş iḳlīm-i vīrān olmağa bā<sup>3</sup>iş
- 2 Ḳapuñda hep belā-yı dād-ḥ<sup>v</sup>āh-ı ehl-i ʿaşḳuñdur

Eline çüb alup ağıyar derbān olmağa bā'is

- 3 Ben itdüm nāmver sen pādişāh-ı hūsni nazmumla  
Ben öldüm sen begüm kıl seyr-i hūbān olmağa bā'is
- 4 Geçerler hōra bezm-i bāde-i nāb-ı maḥabbetde  
Budur diller tenūr-ı ğamda biryān olmağa bā'is
- 5 Senüñ sultān Üveys-i hūsni olduğundur ey meh-rū  
Bu Şānī-i suḥan-perdāz Selmān olmağa bā'is

#### VI-4 Ḥamīdī Beg

- 1 Cemālūndür gül ü gülzāra ḥandān olmağa bā'is  
Celālūndür hezār-ı zāra nālān olmağa bā'is
- 2 Ciger dāğında bir hicrān mı oldı ğamzeñ ucından  
Sirişk-i çeşmüm ey hūnī nedür ḳan olmağa bā'is

- 3 Ruḥuñ mihrini gördükçe girizān olduğum mıdur  
Baña müstağraḳ-ı deryā-yı hicrān olmağa bā'is
- 4 Vişāle ḳavlūñi gerçekledüp gönülüm ināndurduñ  
Hey ĩmānsuz nedür ol ḳavl yalan olmağa bā'is
- 5 Şarāb-ı nābdan geçdüm velīkin tekye-i ğamda  
Ĝubār-ı ḥaṭṭuñ oldı baña ḥayrān olmağa bā'is
- 6 Ḥamīdī şem<sup>c</sup>-i pūr-şevke şebistān-ı maḥabbetde  
Ruḥ-ı dil-dārdur çāk-ı girībān olmağa bā'is

#### VI-5 Şānī<sup>cī</sup> Mülāzım

- 19b
- 1 Peyām-ı leblerūndür ğonca ḥandān olmağa bā'is  
Ruḥuñ gülzārıdur bülbül hoş-elḥān olmağa bā'is
  - 2 Yüzüñden iḳtibās-ı nūr idüpdür ey ḳamer-ṭal<sup>c</sup>at  
Budur ḥurşid-i <sup>c</sup>ālem-tāb raḥşān olmağa bā'is
  - 3 Çemenzār-ı letāfetde ḳad-i dil-cūsıdur yārūñ  
Sirişküm dem-be-dem seyl-i firāvān olmağa bā'is
  - 4 Hevā-yı ebr-i zūlfūñle ğam-ı la<sup>c</sup>lūñ durur cānā  
Gözüm giryān gönül nālān ciger ḳan olmağa bā'is
  - 5 Dem-ā-dem Şānī<sup>cī</sup> hūn-ı vişāli ārzūsıdur



Dil ü cân tekye-i ʿaşkında mihmân olmağa bāʿiṣ

VI-6 Refʿî Çelebi Dānişmend

- 1 Zemīne şarşar-ı āh lerzân olmağa bāʿiṣ(?)  
Sirişkümler seylidür ʿummân ʿummân olmağa bāʿiṣ
- 2 Ser-i çevgân-ı zülfün oldı meydân-ı maḥabbetde  
Bu ser-gerdân olan ser güy-ı gâltân olmağa bāʿiṣ
- 3 Benüm olurdu ʿâlem ḥâtem-i laʿl-i lebün öpsem  
Süleymân'a nigîn oldı Süleymân olmağa bāʿiṣ
- 4 Olurmuş bildi çünkim pîrehensüz ʿâlem-i vuşlat  
Güzel şâhum budur abdâluñ ʿüryân olmağa bāʿiṣ
- 5 Gel eyle Refʿî'nün ḥüsn-i edâsın şâhum istiḥsân  
K'olur şâʿirlere taḥsîn-i Ḥassân olmağa bāʿiṣ

VI-7 Sipâhî Beg

- 1 Ḥayâl-i laʿlün olmuşdur yaşum kan olmağa bāʿiṣ  
Şarâb-ı nâb olur meclisde pes kan olmağa bāʿiṣ
- 2 Muʿanber zülfün ile kadd ü kaşuñ resmidür rûhum  
Ten-i pejmürde-i ʿuşşâkda cân olmağa bāʿiṣ
- 3 Cihân deyrinde küfr-i zülfün oldı ey büt-i tersâ  
Derûnumda şemme-i îmân olmağa bāʿiṣ
- 4 Ğubâr-ı ḥaṭṭ-ı ruḥsârûndur ey meh-rû benüm gibi  
Cihân ḥalkı senün ḥüsnünde ḥayrân olmağa bāʿiṣ
- 5 Bugün bir şeb-külâhî dil-berinün şevk-i vaşlıdur  
Sipâhî tekye-i ʿâlemde ʿüryân olmağa bāʿiṣ

20a

VI-8 Lâzımî

- 1 Vişâlünüdür dil-i ğamgîne ḥandân olmağa bāʿiṣ  
Fırâkuñdur dem-â-dem dîde-i giryân olmağa bāʿiṣ
- 2 Tırâş idüp ḥaṭuñ geldükçe tekrâr ağlarum zirâ  
Olur oldukça zâhir ebr-i bārân olmağa bāʿiṣ
- 3 Müyesser olmuş iken bezm-i vaşla ney gibi her dem  
Neiki ey dil-i dîvâne nâlân olmağa bāʿiṣ
- 4 Binâ-yı ʿahdi yıkdı Ḥüsrev ey dil tîşe-i ğamla

Budur mülk-i dil-i Ferhād vîrân olmağa bā'is

- 5 Yolında cānı vir raḥm ide yārūñ Lāzımī şāyed  
Olur bir cüz'î nesne şehden iḥsān olmağa bā'is

#### VI-9 Kadrî

- 1 Duḥān-ı āh olupdur dīde-giryān olmağa bā'is  
Şehāb olur belī her-bār bārān olmağa bā'is
- 2 Muḳarrerdür bu kim zūlf ü kad ü ḳaşuñ ḥayālīdür  
Ten-i 'aşıḳda ey rūḥ-ı revān cān olmağa bā'is
- 3 Dem ü laḥm olmağa meyli dilūñ sūz u güdāzıdur  
Dem-ā-dem düdmān-ı ḡamda biryān olmağa bā'is
- 4 Şikest itdüñ dil-i mecmū'umı başdan bu yetmez mi  
Ser-i zūlf-i perīşānuñ perīşān olmağa bā'is
- 5 Sevüp bir ḥüb dellāki ḥarāretler çeker Kadrî  
Budur germābe-i miḥnetde 'üryān olmağa bā'is

#### VI-10 Hasan Çelebi El-Mu'īd

- 1 Ruḥuñ mihrīdür ey meh sīne-i sūzān olmağa bā'is  
Fırāḳ-ı la'î-i nābuñdur yaşum ḳan olmağa bā'is
- 2 Yaḳar mülk-i dil-i nā-şādı gelse ḥātıra aḡyār  
Olur tã'ün ekşer Şehr-i vîrān olmağa bā'is
- 3 Derūnında eşer yok ḡill u ḡışdan şāf-meşrebdür  
Budur sāḡar esīr-i bezm-i rindān olmağa bā'is
- 4 Süm-i esbi Ḥasan ol şehsüvāruñ başmasun ḥāke  
Olur üftādeler ḥāk ile yeksān olmağa bā'is

#### VI-11 Fūrūḡī (20a kenarda)

- 1 Ḥaṭuñdur nūr-ı dīdem dīde giryān olmağa bā'is  
Ebrdür nitekim her demde bārān olmağa bā'is
- 2 Ḥaṭuñ baş ḳaldurup ser-fitne-i āḥir zamān oldı  
Budur dil ḳişveri ālān u tālān olmağa bā'is
- 3 Dem-i fırḳatde āh itdüḳçe 'aşḳum ṭurmayup artar  
Nitekim bāddur āteş fūrüzān olmağa bā'is
- 4 Perīşān eylemiş yārūñ şabā zūlf-i perīşānım

Budur dil kişveri ālān u tālān olmağa bā'is

- 5 Kenār itmek murādı var ise ol gevher-i pāki  
Fūrūgī bu durur göz yaşı 'ummān olmağa bā'is

20b

VI-12 Sebzi

- 1 Benüm giryānluğumdur yār handān olmağa bā'is  
Periřān zūlfi olmuřdur perī-řān olmağa bā'is
- 2 Ne ğam gördükçe feryād eylesem cānā cemālūni  
Gül oldu bülbüli řūrīde nālān olmağa bā'is
- 3 Ğasan-hulķ u Ğüseynī-meřrebūn 'ařkıdur ey abdāl  
şoyrup tekye-i 'ālemde 'üryān olmağa bā'is
- 4 Ferāğat itdürüp ey la'l-i mey-gün cām-ı gül-gündan  
Senūn esrār-ı hatıunı oldu ğayrān olmağa bā'is
- 5 Uşanmaz fitne ile dökmeden 'aşıklar kanın  
Neiki şeşm-i dil-ber böyle fettān olmağa bā'is
- 6 Viřāl-i yāra meyl itmeñ ğazer eylemeñ firākından  
Nice 'ālemdür ol kim ola hicrān olmağa bā'is
- 7 Yapıřmaya gelüp küyuñda her dem ey gözi āhū  
Seg-i küyuñla budur Sebzi yārān olmağa bā'is

VI-13 Mevlānā Ğıyāřı

- 1 Raķibe vaşl-ı cānān oldu handān olmağa bā'is  
Baña bilsem nedür her laşza giryān olmağa bā'is
- 2 'İzāruñ tābıdur 'aynum yaşum kan eyleyen her-dem  
şu'a'-ı şemsdür la'l-i Bedařřān olmağa bā'is
- 3 O sīmīn elleriyle tırrasını řāneler gördüm  
Dile hep bu hevālardur periřān olmağa bā'is
- 4 'İzāruñ pertevin zūlfūñ fūrüzān eylese tañ mı  
Ğarañu gicelerdür şem'-i tābān olmağa bā'is
- 5 Marīza derd olupdur gerçi dermān olmağa 'illet  
Baña bu derd-i 'aşk olmadı dermān olmağa bā'is
- 6 Ğabāyile gečilmez gördiler deryā-yı tecrīdi  
Budur abdāllar ey ğ'āce 'üryān olmağa bā'is
- 7 Senūnle rüřen iken řeřm-i 'ālem 'ayn-ı 'ālemden

Nedür ey âftâbum böyle pinhân olmağa bâ'is

- 8 Görüp başumı işiginde ham-ı zülfin ider çevgân  
Ġiyâşî güy olur zîrâ ki çevgân olmağa bâ'is

21a

VI-14 Şanı Beg

- 1 Benüm giryem olupdur saña handân olmağa bâ'is  
Senüñ handeñ olupdur baña giryân olmağa bâ'is
- 2 İçüp kanını °uşşâkuñ girer hûni görüñ kana  
Şarâb-ı nâb olur meclisde çün kan olmağa bâ'is
- 3 Yıkıldı cevruñ ile kalbi °uşşâkuñ harâb oldu  
Muḳarrer zulm-i şehdür şehir vîrân olmağa bâ'is
- 4 O meh-rünuñ rûhı nârından âteş düşdi gülzâra  
Ol âteş °andelîbe oldu biryân olmağa bâ'is
- 5 Ne var dermândeler nüş eyler ise şerbet-i la'lüñ  
Ṭabîbüm nola olsañ derde dermân olmağa bâ'is
- 6 Virürler câme vü destârı cümle seyr-i pehlüya  
Budur germâbede °aşḳ ehli °uryân olmağa bâ'is
- 7 Gice tenhâ işigi ḳâkine yüz sürmedür Şanı  
Segân-ı küy-ı cânân ile yârân olmağa bâ'is

VI-15 Merâmî Beg

- 1 Olur insâna gam °âlemde şadân olmağa bâ'is  
Olur hicrân şafâ-yı vaşl-ı cânân olmağa bâ'is
- 2 Nedür ey dil bu deñlü süz ile feryâd u efgânuñ  
Ne oldu gice gündüz böyle nâlân olmağa bâ'is
- 3 Seni bînâ ider ey dîde ağla nitekim Yaḳûb  
Olur zîrâ ki giryân olma handân olmağa bâ'is
- 4 Getür nüş idelüm zevḳ ile sâḳî var ise bâḳî  
Odur çünkim şafâ-yı bûs-ı hûbân olmağa bâ'is
- 5 Merâmî bâdesüz dil-berle olma şöḳbete bâdî  
K'olur cânâne ile °ahd ü peymân olmağa bâ'is

VI-16 Nâmî Dânişmend

- 1 Olur zülf-i siyâhuñ dîde giryân olmağa bâ'is

- Nitekim ebr olur ey mäh bārān olmağa bā'is
- 2 Senūñ çāh-ı zenaḥdānuñ durur ey Yūsuf-ı sānī  
Fezāsı ʿālemūñ başıma zindān olmağa bā'is
- 3 Nola āh eyledükçe ğarḳa virse çeşmi yaşum  
Ki tūfāndur sefine ğarḳ-ı ʿummān olmağa bā'is
- 21b 4 Ḥayāl-i ḥaṭṭ-ı la'lūñ mūcib-i cem'iyet-i ḥāṭır  
Belā-yı kākūlūñ diller perişān olmağa bā'is
- 5 Edā-yı dil-güşāyile maʿānī-i bedīʿūñdür  
Sen ey Nāmī bugün mümtāz-ı aḳrān olmağa bā'is

## VI-17 Şāfi Dānişmend

- 1 Firāḳuñdur yaşum seyl-i firāvān olmağa bā'is  
Efendi göz göre olma bugün ḳan olmağa bā'is
- 2 Ḥalīl'üm Kaʿbe-i kūyuñda ʿıyd u vaşluñ olmuşdur  
Yoluña cān (u dil) şevḳ ile ḳurbān olmağa bā'is
- 3 Nedeñlü sāḳiyā meydāna gelse bāde-i gül-reng  
Olur bezm içre sāġar verd-i ḥandān olmağa bā'is
- 4 Firāḳuñ acısıyla dökdi dīdem eşk-i seylābı  
Gözüm yaşı durur ʿummān ʿummān olmağa bā'is
- 5 Olup abdālı anuñ cismine yir yir yaḳar dāġı  
Budur eşcār her yıl böyel ʿüryān olmağa bā'is
- 6 Yir üzre sīm-i eşküm āşikāre oldı ey Şāfi  
Budur her yirdeki gencine pinhān olmağa bā'is

## VI-18 Nālişī Yek-çeşm

- 1 Ḥayālūñ gencidür dil mülki vīrān olmağa bā'is  
Dile Tātār-ı çeşmūñ oldı tālān olmağa bā'is
- 2 Sevüp bir ḥünī-i bī-raḥmi olduñ rüz u şeb ey dil  
Dem-ā-dem ney gibi yellerle nālān olmağa bā'is
- 3 Ḥayāl-i ḳaddūñ ile hem-dem iken merdüm-i çeşme  
Nedür bu mā-cerā çak böyle hicrān olmağa bā'is
- 4 O sīm-endām sāḳī şevḳi oldı gice meclisde  
Yanup dil şemʿveş ʿüryān u giryān olmağa bā'is
- 5 Yele virüp ḳarārın Nālişī'nūñ ʿömrüm olduñ sen

Kara zülfün gibi ʿaqlı perîşân olmağa bâʿis

VI-19 Keşfi

- 22a
- 1 Şaçuñdur ʿarızuñda dīde-giryân olmağa bâʿis  
Nitekim ebr olur ey mâh bārân olmağa bâʿis
  - 2 Hârîf-i bezm-i gam şimdi şarâb-ı erguvân ister  
Budur ey sâkî-i gül-ruh yaşum kan olmağa bâʿis
  - 3 Cefâ vü cevri-i bî-pâyân-ı dil-berdür Hudâ haqqı  
Sirişk-i çeşm-i hûn-bârum firâvân olmağa bâʿis
  - 4 Senün ey cân tabîbi firkatüñdür mücib-i vuşlat  
Muqarrerdür der-i ʿâlemde derbân olmağa bâʿis
  - 5 Perî-şânım şakın incinme bād-ı âh-ı ʿâşıkdur  
Ruhuñda zülf-i pür-çînün perîşân olmağa bâʿis
  - 6 Beni öldürmege ʿahd eylemişdün turmaduñ ʿahde  
Nedür bilsem benüm rûhum peşimân olmağa bâʿis
  - 7 İrişdi ʿıyd-ı vaşla kûsfend-i cânı Keşfi'nün  
Budur küy-ı maḥabbet içre kurbân olmağa bâʿis

VI-20 Sırrî Dânişmend

- 1 ʿİzârün gencidür dil mülki vîrân olmağa bâʿis  
Ser-i zülfüñdür anda şekl-i şuʿbân olmağa bâʿis
- 2 Şoyunup tekye-i gamda tenin dâğ ile zeyn itdi  
Budur abdâl ʿüryân ü biryân olmağa bâʿis
- 3 Lebün cân ile ey sâkî gubâr-ı hattuñ olmuşdur  
Senün bezmünde ʿâşık mest ü hayrân olmağa bâʿis
- 4 Tağitduñ ʿaqlumı başdan bu yetmez miydi ey âfet  
Nedür zülfün gibi göñlüm perîşân olmağa bâʿis
- 5 Revâ mı seng-i hicrûñle şımağ peymâne-i kalbüm  
Nedür a cevri çok çak böyle hicrân olmağa bâʿis
- 6 O yaluñ yüzlünün şevkiyle yakmış cümle esbâbın  
Budur Sırrî belâ bezminde ʿüryân olmağa bâʿis

VI-21 Hâletî Yeñiçeri

- 1 Hayâl-i zülfün eşk-i çeşm-i giryân olmağa bâʿis  
Şadefde ebr-i Nîsân dürr-i gâltân olmağa bâʿis

- 22b
- 2 Dil-i nālān u sūzāndur sebeb eşk-i firāvāna  
Hürüş u cüş-ı tennür oldı tūfān olmağa bā'is̄
- 3 Dil ü cān āhdan cismümde nola ıztırāb itse  
Duḥāndur şüret-i fānūs-ı gerdān olmağa bā'is̄
- 4 Ḥayāl-i tal<sup>c</sup>atunđur böyle ḥünin eyleyen yaşum  
Ziyā-yı mihrdür la<sup>c</sup>l-i Bedaḥşān olmağa bā'is̄
- 5 Yolına cān u dil virdükçe derd ü ğam füzün oldı  
°Atādur Ḥāletī ihvān firāvān olmağa bā'is̄

## VI-22 Celilī El-kāzī

- 1 Sen olduñ ey perī çaķ böyle giryān olmağa bā'is̄  
Yine var ise sensin derde dermān olmağa bā'is̄
- 2 Dilā şād olsa °ālem °ıyd-ı adḥāda olur zīrā  
Kimine merḥabāya kimi kurbān olmağa bā'is̄
- 3 Senün gencīne-i °aşkuñla ma<sup>c</sup>mūr olmadur ancak  
Dem-ā-dem yıķılup dil şehri vīrān olmağa bā'is̄
- 4 Bilünđen ḥançer-i ḥün-rīzūñi gel çekme ey ḥünī  
Arada yoķ yire oldur hemān kan olmağa bā'is̄
- 5 Celilī āstānuñ nice terk itsün senün cānā  
Gedā-yı küyuñ olmaķ oldı sultān olmağa bā'is̄

## VI-23 Beķāyī El-kāzī

- 1 Ḥabībüm °aşkdur °uşşāķ giryān olmağa bā'is̄  
Ṭabībüm derddür bīmār-ı nālān olmağa bā'is̄
- 2 Beni hep şevkdür odlara yaķan şem<sup>c</sup>-i Cemāsā  
Dili bir zevkdür mey gibi cüşān olmağa bā'is̄
- 3 Beni ādem dimezken ey perī gördükçe küyuñda  
°Ayān eyle nedür bi'llāhī pinhān olmağa bā'is̄
- 4 Senün sevdā şaçuñ sevdāsıdur miskīn Beķāyī'ye  
Cihān mülkinde Mecnün gibi destān olmağa bā'is̄

VI-24 Baba Bī<sup>c</sup>atī Kalendar

- 1 Benüm baḥr-i sirişküm oldı mercān olmağa bā'is̄  
Meşeldür bezm içinde bādedür kan olmağa bā'is̄
- 2 Senün gül-ruḥlarunđur gülşen içinde benüm rüḥum

- Giceler şubha dek dil murgı nālān olmağa bā'is
- 23a 3 Hāyāl-i haṭṭ u hāl ü kākül-i °anber-feşānuñdur  
Benüm °aql u dil ü cānum perīşān olmağa bā'is
- 4 Figānumdan ṭurur bülbüllerüñ gülzār-ı °ālemde  
Açılıp goncalar güllerle ḥandān olmağa bā'is
- 5 Bırağup ten libāsın Bī°atī abdāl-ı °aşk oldı  
Budur ol tekye-i °ālemde °üryān olmağa bā'is

## VI-25 Lisānī

- 1 Dem-ā-dem tīg-i hicrūñdür ciger kan olmağa bā'is  
Müjeñ zaḥmıdur ammā böyle hicrān olmağa bā'is
- 2 Ser-i zülfüñ perīşān olduğı şanma şabādandur  
Benüm āhum durur cānā perīşān olmağa bā'is
- 3 Meger gencīne-i ḥüsnüñ tolaşmış ḥıfz için cānā  
Budur çok başlu zülfüñ şekl-i su°bān olmağa bā'is
- 4 Zenahdānuñ firākıdur düşüp çāh-ı meşakḳatde  
Benüm cānā cihān başuma zindān olmağa bā'is
- 5 Senüñ gül ruḥların vaşfi durur ṭab°-ı güşād ile  
Lisānī bülbülüñ böyle suḥan-dān olmağa bā'is

## VI-26 Nāmī Dānişmend

- 1 Marīz-i °aşkuñ olmaḳ derde dermān olmağa bā'is  
Gedā-yı küyuñ olmaḳ dehre sultān olmağa bā'is
- 2 Maḥalleñ itleriyle gördüğüñce iltifātuñdur  
Efendi ben kuluñ mümtāz-ı aḳrān olmağa bā'is
- 3 Vişālüñ şem°veş rüşenter eyler bezm-i °uşşākı  
Firākuñ dīde-i ğam-dīdeler kan olmağa bā'is
- 4 Metā°-ı vaşlı bāzār itmiş iken naḳd-i cān ile  
Nedür hiç bilmezsin cānā peşimān olmağa bā'is
- 5 ....  
Ĝam-ı °aşkuñ dil-i Nāmī'de mihmān olmağa bā'is

## VI-27 Kelāmī (23a kenarda)

- 1 Haṭ-ı la°lüñ olupdur dīde- giryān olmağa bā'is



Ciger-hün olmasındandır yaşum kan olmağa bā'is

- 2 Nedür ey āftābum tāb-ı hüsnuñ teb şalup cāna  
Vücüdüm zerreveş mihrüñle lerzān olmağa bā'is
- 3 Raķībūñ rāh-ı kūyuñda müsāfir olmasındandır  
Tarīķ-i Ka'be'de hār-ı muğaylān olmağa bā'is
- 4 Perīşān zūlfūñ eller şāne gördüm ol perī-şānuñ  
Budur cem'iyet-i rindān perīşān olmağa bā'is
- 5 Belāgatla feşāhatla senūñ evşāf-ı hüsnuñdür  
Kelāmī ṭab'ı çaķ böyle suhan-dān olmağa bā'is

#### VII-1 °Ulvī Dānişmend

- 1 Şatma ey h'āce nebāt-ı ḥamavī bize hīç  
Dehen-i yār ṭurur iken şekerūñ ez şuyın iç
- 2 Yāra didüm ki niçün şabrumı yağma kılduñ  
Faķr u fāķam göricek didi ki la'net bir hīç
- 23b 3 Dil-i şad-pāreme beñzetdügiçün dendānın  
Kākülūñ oldu bugün şāne ile piç-ā-piç
- 4 Sīneden gözlerümüñ yaşı revān oldu yine  
Beñzer o şehre kim içinde aķar bunca Meriç
- 5 Meyl iderse seni koyup dil-i °Ulvī ğayra  
Kālīb-ı mürdesini tiĝ-i müjeñle iki biç

#### VII-2 Re'iyī Dānişmend

- 1 Bādeden °āşık-ı dil-teşneyi men' eyleme hīç  
Gele ey zāhid-i nādān ķo bizi var buzūñ iç
- 2 Gerçi hīçem yoluña cān virürem didi raķīb  
Yār-ı cāna didüm al cānını la'net bir hīç
- 3 Her gice ķoynına alur o mehi pīreheni  
Elüñe girer ise yaķasın ey dil iki biç
- 4 Atılup zūlfūñ içün ortaya ejderhālar  
Oldılar biri biriyle niçe dem piç-ā-piç
- 5 Re'iyiā seyl-i sirişküñ işidüp tuĝyānım  
Ḥaylice taşdı köpürdi yine Tunca'yla Meriç

#### VII-3 Şānī Beg

- 1 N'ideyin hūşe-i bâğı °arakuñ yok mı ki hîç  
Yüri ey pîr-i harâbât üzümüñ sık suyn iç
- 2 Hâne-i aşkına bir seng-dilüñ sarf eyleñ  
Ben ölicecek ki ide hâkûmi devrân kerpic
- 3 Sâye-i devha-i küyuñda gönül kıldı karar  
Zekerıyyâ gibi erreyle gerekse iki biç
- 4 Zülf-i dil-dâra varup degdüğine râzı degül  
Bu gönül bir gün şâne ile pîç-â-pîç(?)
- 5 Ehl-i aşkuñ fuqarâdur ... alma didüm  
O °Acem-zâde dönüp didi ki la°net bir hîç
- 6 Eşk-i Şânî ki revân oldu ser-i küyuñdan  
Güıyyâ Edrine'dür uğrar aña âb-ı Merîç

## VII-4 Sipâhî Beg

- 24a
- 1 Olmadı çäre teb-i tâb-ı gamuñ def°ine hîç  
Yazduğuñ nüshanuñ ey h°ace yüri ez şuyın iç
  - 2 Nokra-i eşkümi göz yaşı düzer nazma didüm(?)  
O şeh-i sîm-tenüm didi ki la°net bir hîç
  - 3 Sen °Alî-sîrete cân ile muhibb olmayanı  
Zülfekâr-ı müje-i kahr ile luţf it iki biç
  - 4 Ser-i küyuñda gözüm yaşları cem° olsa nola  
Bulşur Edrine'de Tunca ile âb-ı Merîç
  - 5 Bend idelden berü ağıyârı olupdur yârüñ  
Ey Sipâhî ser-i zülf ile gönül pîç-â-pîç

## VII-5 Merhûm Şühûdî

- 1 Oldı aşüfte gönül zülfüñ ile pîç-â-pîç  
Geçmedi sen şanemüñ halka-i zülfinden hîç
- 2 Bize zıkr-i leb-i cânâne yiter dürd-i müdâm  
Yüri ey süfi du°â-yı kadehüñ ez şuyın iç
- 3 Elem-i hançerini °arz ider iken yâra  
Didi müjgânları bi'llâhi geçenden sen geç
- 4 Cânı °arz eyleyicek bûs-ı dehâna hemân

Aldı nâziklik ile didi ki la<sup>c</sup>net bir hîç

- 5 Sen тұrurken dili bir şâha dahı meyl itmez  
Erre-i ğamla Şühüdî'yi dilerseñ iki biç

VII-6 Şıyâmî Beg

- 1 °Arz-ı hâl eylemezüz zehr ile ölsek saña hîç  
Yüri pânzehrüñ eyâ h<sup>v</sup>âce bu dem ez şuyın iç
- 2 Ne revâdur bu ki zülfeynüñ ucından °ömrüm  
Sümbül-i gülşen ile ola şabâ pîç-â-pîç
- 3 Baş açık yalın ayak qaldı gönül küyuñda  
Şâl-ı aşkı gele ey rûh-ı revânum iki biç
- 4 Boynuma ardalı tîğün qolunı cânâ gör  
Qanlu yaşın gözümüñ eyledi mânend-i Merîç
- 5 Naqd-i cânım alup öldür bu raqîbin tırma  
Bu meşeldür ki Şıyâmî hele la<sup>c</sup>net bir hîç

24b

VII-7 Ğıyâşî

- 1 Oqudum vaşf-ı dehânın yüzüme bakmadı hîç  
Didi ol lebleri qandüm yüri var ez şuyın iç
- 2 Baş çekersem eger ol zülf-i dü-tâdan bir dem  
Zülfekâr-ı müjeñ ile beni cânâ iki biç
- 3 Niçün alduñ didüm aġyâr-ı Yezîd'ün gönlin  
Nâz ile qıldı tebessüm didi la<sup>c</sup>net bir hîç
- 4 Pâre pâre iderüm başını anuñ bir gün  
Şâne niçün olur ol turrâ ile pîç-â-pîç
- 5 Ey Ğıyâşî yüri aġyâr-ı Yezîd'i öldür  
Aşmaq ister iseñ eger küngüre-i °arşa kılıç

VII-8 Şadık Beg

- 1 Gelmeye dirseñ eger gönlüñe dünyâ ğamı hîç  
Qoma elden ayaqı lâle-şifat tırmadan iç
- 2 Dolaşur müy-ı miyânına diyü zülfeyni  
Dil-i miskîn ile yoq yire olur pîç-â-pîç
- 3 Dil-i âvâreyi miqrâz-ı ğam-ı ğamzeñ ile

Dönmez ey şüh-ı cefâ-pîşe gerekse iki biç

- 4 Kolumı boynına arda diyü eşk-i çeşmüm  
Akdı ol serv-i sehî yolına mânend-i Meriç
- 5 Şâdikâ tîgûñ ile kişver-i şi'ri açduñ  
Olmaya sencileyin °arşa-i nazm içre kılıç

VII-9 Şıdkî Beg Çavuş

- 1 Zehr-i hicr-i ğamuñı terk ide mi bu dil hîç  
Yürü tiryâk-ı etîbbâ yı şehâ ez şuyın iç
- 2 Yine tolaşdı kad-i serv-i ser-efrâza diyü  
Zülf ile kâkülüñ oldı sanemâ pîç-â-pîç
- 3 Dehenüñden baña bir buse vir al cânı didüm  
Nâz ile handeler idüp didi la°net bir hîç
- 4 Çeşm ü ebruna eger cân u teni virmez isem  
Hançer-i ğamzeyile bendeñi şâhum iki biç
- 5 Gözleri yaşına ğarğ olsa kuluñ Şıdkî ne ğam  
Ĝarğ ider âdemi cüş eylese ger Tunca Meriç

25a

VII-10 Nişânî

- 1 Sevdüğümden ğayrı bilmem neyledüm ol yâra hîç  
Âh-ı zârumdan terahhum gelmedi dil-dâra hîç
- 2 Va°de-i vaşlına dâyim nâz ile eyler hilâf  
Âfet-i cevr ü cefâdur turmadı ikrâra hîç
- 3 Serverâ aşk ehlinüñ hâline kılmazsın nâzar  
°Âşık olmaduñ gibi bir serv-i hoş-reftâra hîç
- 4 Aqma ol maşbûba kim mâyil degüldür °âşıka  
Başma ol meh-rûya kim meyl itmeye eş°ara hîç
- 5 Yüzüme başmaz kemân-ebruların pür-çîn ider  
Pek günâh itse Nişânî kaçımaz aĝyâra hîç

VII-11 Tâbî Dânişmend

- 1 Ey göñül bilsem ki nitdüm neyledüm aĝyâra hîç  
Ĝamzeden hâlî degül dil-dâdesin dil-dâra hîç
- 2 Firqatüñde tîĝ-i hasret yâre kesdi sîneme

- Âh kim bitdi işüm o gülmedi ol yâra hîç
- 3 Ben miyânın özledükçe çekdi ol âfet kenâr  
Hayf kim dâhil degüldür ol perî pergâra hîç
- 4 Kimse bilmez la'l-i nâbuñ cür'ası keyfiyyetin  
Sâkiyâ vâkıf degüldür kimseler esrâra hîç
- 5 Gizler olduñ sünbülünden gül yüzün ey gonca-leb  
Şalmaz olduñ °andelîbüñ dostum gülzâra hîç
- 6 Cümle sîr-âb oldu kanda erbâb-ı devlet var ise(?)  
Anuñçün kimse bakmaz âbdâr eş'âra hîç
- 7 Men° idersin zâhid ol şîrîn-dehenden Tâbî'yi  
Olmaduñ dil-dâde beñzer bir şeker-güftâra hîç

VII-12 Kelâmî (25a kenarda)

- 1 Hüsnuñ bedî'ci şıgmadı cânâ beyâna hîç  
Vaşfuñ edâsın itmedi ehl-i zamâna hîç
- 2 Ey mâh gerçi zerre didiler dehânuñı  
Gören miyân-ı müyuñı gelmez miyâna hîç
- 3 Ey ebr-i âh varma o mâh üstine yüri  
Mînnet çeker mi gökde güneş sâyebâna hîç
- 4 Bâzâr olur mı büseñe bu naqd-i cân ile  
Söyle bahâ ne idügin itme bahâne hîç
- 5 Çâh-ı fenâya düşme gel ey şâh-ı kâmrân  
Mağrûr olma °İzzet-i câh u cihâna hîç
- 6 Hırş u tama°la dökme iñen zer-i hazâyine  
Sen bakmaduñ mı bâğda berg-i hazâna hîç
- 7 Atdum hadeng-i âhı gerçi Kelâmiyâ  
Tîr-i murâd irmedi hergiz nişâna hîç

VII-13 Şadrî Dânişmend

- 1 Tâkatüm tâk oldu çârem kalmadı güftâra hîç  
Niçe °arz-ı hâl idem bilmem der-i dil-dâra hîç
- 2 Yârelerle çâk çâk itdüm dil-i mecrûhumı  
Dağı niçe yarayım benbilmezsin ol yâra hîç
- 3 Bir dem olmaz râstî ney gibi nâlân itmege

- 25b
- 4 Neyledüm ben bilmezin bu çarh-ı keĵ-reftâra hîç  
Eşk-i çeşmin âl ile al itdi niçe Rüstem'ün  
Görmedüm Zâl-i felek gibi hele mekkâre hîç
- 5 Derd-i âhumdan felekler girye eylerken benüm  
Ĥande itmek mi olur cânâ dil-i ĵam-h'vâra hîç
- 6 Ĥüblar ma'nîde hayrân Şadriyâ destüm teĥî  
Şûretüm yok varmaĵa âh ol büt-i ferĥâra hîç

## VII-14 °Ulvî Beg

- 1 Ĝamla pîç-â-pîç olup tolaşma zülf-i yâra hîç  
°Âķil olan tolaşur mı heft-ser bir mâra hîç
- 2 Zülfün ey meh kıldı Manşür-ı dili ber-dâr ĥayf  
Bî-sebeb aşılmamışdur kimse böyle dâra hîç
- 3 Ey elif-ķad gör gözet servi yoluñda toĵrıdur  
Kim cihânda kıymet olmaz toĵrı ĥidmetķara hîç
- 4 Baĵlama şüfiyi âdem yirine küyuñda gel  
Bir eşekdür iĥtiyâcı yok anuñ efsâra hîç
- 5 Şehr-i ĥüsnün seyrine geldükde meh ĥayrân olur  
Rüstâyîdür şanasın gelmedi bâzâra hîç
- 6 Ķaĥve mu'tâdî olaldan geĥmişüzdür bâdeden  
Varmaĵa yokdur şafâmuz ĥâne-i ĥammâra hîç
- 7 Uşanur dil sükkeri her dem mükerrer nüşdan  
La'l-i yâr ile ķanılmaz âbdâr eş'âra hîç
- 8 Ĝün başına ebrüvân-ı yâra bir maĥla' didüm  
°Ulviyâ raĵbet ķomadum Maĥla'ü'l-envâra hîç

## VII-15 Şânî Beg

- 1 Lâle beñzer mi leĥâfetde o ĵül-ruĥsâra hîç  
Büstân-ı efrüz teşbîh ola mı ĵül-nâra hîç
- 2 Rind ü mey-ĥor u püser-bâz oldu dirmişsin beni  
Varduĵum ĵördün mi şüfi ĥâne-i ĥammâra hîç
- 3 Yâr iĥün aĵyâr bir dülbende şardum dir imiş  
Sezmem ol ser-tâc-ı âlem şayd ola destâra hîç
- 4 İĥtiyâr ile ĵöñül girmez caĥîm-i hicr ile

- 26a 5 °Aķil olan kendin göz göre atar mı nāra hīç  
İsterin eş°ar ile maķşūdumı iş°ar idem  
Rast gelmem gezdüğüm yirlerde ol dil-dāra hīç
- 6 Hüsrev-i nazm oldı Şānī her sözi pūr-sūzdur  
Şi°ri anuñ komadı yir Lücetü'l-ebrāra hīç

## VII-16 Belīġi Yeñiçeri

- 1 Merhem urmañ dostlar sīnemde zaķm-ı yāra hīç  
Zaķmete girmeñ oñulmaķ yok durur ol yāre hīç
- 2 Fülk-i cānı baķr-i °aşķ-ı yāra şaldı rüzgār  
Ķalmışam girdābda ey dil görünmez ķara hīç
- 3 °Aşķa düşdüñ nola dirsem ey gönül dīvānesin  
°Aķil olan göz göre kendin atar mı nāra hīç
- 4 Dökdüġine ķanumı ġamzeñ gözün şāhid yiter  
Vir lebünden ħün-bahā yir yok begüm inkāra hīç
- 5 Reng ü būda tatalum ġül gibi bī-hem-tā imiş  
Ol dehen beñzer mi andan ġonca-i ġülzāra hīç
- 6 Dönse biñ yıl üstüne āķir döner eyler cefā  
İ°tikādum yok benüm bu çarķ-ı keķ-reftāra hīç
- 7 Göñlümi almaz ele eyler hemişe pāy-māl  
Ey Belīġi bilmezem nitdüm ben ol dil-dāra hīç

## VII-17 Bekāyī Dānişmend

- 1 Yār baķmazken dilā küyındaki bīmāra hīç  
Saña tīmār ider mi künc-i belāda vara hīç
- 2 Yār müstāġnī eķibbā °āciz ü dil nā-tevān  
Bilmezem yā Rab nedür derd ü firāķa çāre hīç
- 3 Hīçe ġitdi vārumı ġarc eyledüm yok yirlere  
La°line cān virdüğüm añılmadı dil-dāra hīç
- 4 Taġlardan toplar ile yıķdı ġam dil ķal°asın  
Neylesün cān kimseler ķarşu turur mı nāra hīç
- 5 ġayrıya mihr ü vefā eyler baña cevr ü cefā  
Ey Bekāyī bilmezem ben neyledüm ol yāra hīç

## VII-18 Merħüm Yaķinī El-ķāzī

- 26b
- 1 Kāşki meyl itmesem her serv-i hoş-reftāra hīç  
Şāyeveş olmazdı üftāde dil-i āvāre hīç
  - 2 Zehr-i ğam mu<sup>ç</sup>tādıyın tiryāk-ı vuşlat istemem  
Lezzet-i şādī gerekmez āşık-ı ğam-h<sup>v</sup>āra hīç
  - 3 Gün yüzün görsem şerār-ı āhumı teskīn ider  
Mīhr olmazmış muķābil encüm-i seyyāra hīç
  - 4 Kılca olduĝın miyānı bellūdūr maḥfī degül  
Kimse ammā irmedi sırr-ı dehān-ı yāra hīç
  - 5 Rast gelse yolda <sup>ç</sup>ahd itmişdi tırmaĝa velī  
Gitdi ol serv-i revānum tırmadı iķrāra hīç
  - 6 Hālūne eyler ser-i zūlfūñ zenaḥdānuñda meyl  
Tālib olmaz mı kişi ālemde yār-ı ĝāra hīç
  - 7 Hīçe şay dehri ḥabābāsā Yakīnī <sup>ç</sup>arif ol  
İ<sup>ç</sup>timād itme şaşkın bu çarḥ-ı keĝ-reftāra hīç

VII-19 Vālihī El-ķāzī

- 1 Tākatüm yok kūyına varmaĝıçün reftāra hīç  
Kudretüm yok ḥālūmi <sup>ç</sup>arz itmege ğüftāra hīç
- 2 Derd-i <sup>ç</sup>aşkı ben tabībā niçe iķrār itmeyem  
Şöyle za<sup>ç</sup>fum ile kalmadı mecāl inkāra hīç(?)
- 3 Hāl-i <sup>ç</sup>uşşākı tıyup raḥm eyleyem şāyed diyü  
Destine dīvān alup itmez nazar dīvāne hīç
- 4 Ğayretinden oldu mecnūn taḥt-ı <sup>ç</sup>aşkuñda senūñ  
Gördi yanumda benüm ķādir degül ğüftāra hīç
- 5 Sūbḥa-i şad-dānesin rehn-i mey itmiş zāhidā  
Yüzi yok bilmez ne kılsun Vālihī bī-çāre hīç

VII-20 Muḥtārī Beg

- 1 Ol perī-peyker ĝörinmez oldu ben ğam-h<sup>v</sup>āra hīç  
Çāre yok bilmem nice itsün bu dil-i bī-çāre hīç
- 2 Zerrece yokdur dehānuñ didüĝüm ĝuş eyleyüp  
Hışm idüp didi ne söylersin didüm dil-dāra hīç
- 3 Rū<sup>ç</sup>yet-i dil-dār içündür itdüĝi sa<sup>ç</sup>y-ı cemīl  
Şüfī Cennet fikri gelmez āşık-ı dīdāra hīç



- 27a 4 Hāyır-niyyet var aña ammā maḥallin gözlerin  
Rāst gelmeyem maḥalleñde meger agyāra hīç
- 5 Vaşluñ ikrār eyledüñ gel yok mı ĩmānuñ didüm  
Döndi °ahdinden o kāfir gelmedi ikrāra hīç
- 6 Sūz-ı °aşkı baña teskīn eyle dirseñ ey nāşihā  
İtmedüñ gibi nazar ol āteşin-ruhsāra hīç
- 7 Döndi sāgar devleti devrān-ı dün el virmedi  
Feth-i bāb olmadı gitdi hāne-i ḥammāra hīç
- 8 Yārdan şordum lebinüñ sırrını Muḥtāriyā  
Didi vākıf olmamışdur kimse bu esrāra hīç

## VII-21 Şafāyī Beg

- 1 Şorma agzı vaşfin anuñ vā°iz-i hūşyāra hīç  
Vākıf olur mı gönül her bī-ḥaber esrāra hīç
- 2 Pāy-māl-i °aşka zāhid ta°n kılma çünki sen  
Şu gibi meyl itmedüñ bir serv-i ḥoş-reftāra hīç
- 3 İltifātı kesdi benden bilmezem kim neyledüm  
Yolına cān virdügümden gayrı ol dil-dāra hīç
- 4 Pāy-mālem zerreveş fikr-i dehānuñla didüm  
Didi oldu niçe ser bu yolda ey āvāre hīç
- 5 Mūyā döndi ten Şafāyī līk olmadı naşīb  
Der-kenār itmek miyān-ı yāri ben gam-ḥ°āra hīç

## VII- 22 Vālī-i Dānişmend

- 1 Olmadı yārüñ dehānın görmege bir çāre hīç  
Geçmedi ey dil sözümüz la°l-i şekker-bāra hīç
- 2 Ḥayretinden kaldı dīvāra tayandı göricek  
Ḷādir olmadı şanemler yār ile güftāra hīç
- 3 Ben nice vaşf ideyin bir zerrece söz yok dilā  
Dinmedük bir söz mi ḵalmışdur dehān-ı yāra hīç
- 4 Olmayınca bir lebi mül serv-ḵāmet gül-°izār  
Çekmez aşlā bāde varmaz gönül gülzāra hīç
- 5 Cür°aveş cām-ı lebüñden dūr olup ey serv-ḵad

Pây-mâl olmak düşer mi Vâlî-i bî-çâre hîç

27b

VII-23 Şu'urî Dânişmend

- 1 Ruḥlaruñ ʿuşşâkı baḳmaz zülf-i ʿanber-bâra hîç  
Meyl ider mi ehl-i îmân ey şanem zünnâra hîç
- 2 Ḥayli demdür gerçi ḥünîn dillerüz sāgar gibi  
İrmedük devr içre ammâ būs-i la'î-i yâra hîç
- 3 Dün gice küyında âhum çıkdı gerçi göklere  
İñleşem âyâ niçün güş itmez ol meh-pâre hîç
- 4 Gerçi dâyim ḥâkdür ser-menzili müruñ velî  
Gelmedi ḥaṭṭuñ ḥayâli sîne-i efgâra hîç
- 5 Mâh-ı nev şanma felek reşk ile düşdi ḥançere  
Beñzemez gördi Şu'urî âstân-ı yâra hîç

VII-24 Keyfî Dânişmend

- 1 Sen gibi hercâyî oldı gelmez ol meh-pâre hîç  
Ġayrlarla gezmeden ḥâlî degül bir pâre hîç
- 2 Bir oñulmaz derde düşdüm ey ṭabîb-i ḥaste-dil  
Yok mıdur bi'llâhi ben bî-çâreñe bir çâre hîç
- 3 Tîğ-i ğamzeñ yâr(e)sinden pür-cerâḥatdür ciger  
Olmadı bir pâre râḥat bu dil-i şad-pâre hîç
- 4 Nola itsem ey efendi vuşlatuñ da'vâsını  
Anı ikrâr eyledüñ yoḳdur mecâl inkâra hîç
- 5 Câm-ı la'îlün şanma ey sâķî bulup nüş eylemez  
Düşse fırsat fevt ider mi Keyfî-i bî-çâre hîç

VIII-1 Merḥûm ve Maġfûr Nişânî Beg

- 1 Bâġa gelse ʿarz-ı kâmet eylese dil-ber şabâḥ  
Ḥayretinden şalınur serv-i ḥırâmân her şabâḥ
- 2 Zâr-ı bülbül den gice açılmış u yırtmış yaḳa  
Ġâlibâ gül yüzüne öykinmiş(e) beñzer şabâḥ ( \* )
- 3 Şubḥ olunca nâleme dem-sâz olur her ʿandelîb  
Bülbül-i nâlâna döndüm şayḫalar eyler şabâḥ
- 4 ʿÂleme fer virmege her gün güneş eyler ṭulûʿ

(\*) öykinmiş(e): öykinmiş durur N

- 28a 5 Luṭf idüp ʿuṣṣāka cānā yüzüñi göster şabāḥ  
 5 Şāhısın dil mülkinüñ göster Nişānı'ye cemāl  
 ʿĀdet olmuş resmidür dīvān ider begler şabāḥ

## VIII-2 Şānı Beg

- 1 Revzeninden ʿarızın ʿarz eyledi dil-ber şabāḥ  
 Maṭlaʿından toğdı güyā hüsrev-i hāver şabāḥ
- 2 Kaṭre-i eşküm diñer açsañ niķāb-ı hüsñüñi  
 Ey meh-i burc-ı melāḥat maḥv olur aḥter şabāḥ
- 3 Zülfüñi yüzden götür diller şafā kesb eylesün  
 Gün toğınca açılır ey lāle-ruḥ güller şabāḥ
- 4 Zülfüñ evşāfında şıʿrüm gice dil ḥıfz eylemiş  
 Mekteb-i küyuñda tā kim okıya ez-ber şabāḥ
- 5 Gice kapumda çoğ itdün girye yetmez mi diyü  
 Gördi küyuñda beni cānāna ter düşdi şabāḥ
- 6 Bāğ-ı küyuñ murğ-ı dil seyr eyleyüp temcīdden  
 Nāleler kıldı olunca ey hümā-peyker şabāḥ
- 7 Dāyimā bir sākı-i gül-çehre ile nüş ider  
 Bāde-i nābı şabūḥı diyü Şānı her şabāḥ

## VIII-3 Emānı Kātib

- 1 ʿArz ider rüy-ı münir in hüsrev-i hāver şabāḥ  
 Āftābum sen de raḥşān ol yüzüñ göster şabāḥ
- 2 Her seḥer ṭayf-ı ḥayālün kaşd-ı cān idüp gelür  
 ʿĀdet olmuşdur şikāra ʿazm ider şehler şabāḥ
- 3 ʿAzm-i gülşen eyledüm sünbül havālardur diyü  
 Kākülin gördüm perişān eylemiş dil-ber şabāḥ
- 4 Gül yüzüñ görüp seḥer diller nice zār olmasun  
 Bülbül-i şūrīdeler nālān olur ekşer şabāḥ
- 5 Hʿāb-ı gafletden Emānı intibāḥ ise murād  
 Gözi açıklardan ol ʿabher gibi gel her şabāḥ

## VIII-4 velehu

- 1 ʿArz-ı dīdār eyle cānā gül yüzüñ göster şabāḥ

- 28b
- 2 Ehl-i ʿaşka irişür fetḥ ü fütüh ekşer şabâḥ  
Çäk çäk it sînemi tîgüñle gel cānā seḫer  
Bağlu kapular meşeldür açılır dirler şabâḥ
- 3 Güllerün evrāk-ı ḫüsni ister ölmışdür diyü(?)  
Jäleler gülzârda yaşın yaşın ağlar şabâḥ
- 4 Odlara yaqduñ ḫarâb itdün Emānî ol şehün  
Gülşen-i küyüñde neyler düd-ı āhuñ her şabâḥ
- 5 ʿĀkıbet başdan çıkarur ğoncayı bād-ı nesīm  
Bāğda gördüm havāya tırmayup yeler şabâḥ

## VIII-5 Şühüdî

- 1 Şām-ı zülfinden ruḫın ʿarz eylese dil-ber şabâḥ  
Mıhr-i ḫāver ebrden güyâ tülü<sup>c</sup> eyler şabâḥ
- 2 Āftāb olmasa dīvāneñ felekde şa<sup>c</sup>şa<sup>c</sup>a  
Tağmaz idi boynuña zerrin-selāsıl her şabâḥ
- 3 Göricek cām-ı şabūḫiden ʿarağ-riz olduğün  
Ḥāke dökildi kevākib ey bülend-aḫter şabâḥ
- 4 Bāğda reftāra gelseñ ey sehî-kāmet çenār  
ʿİzzet idüp saña el başa koyup direr şabâḥ
- 5 Mıhr şanma ey Şühüdî āh-ı āteş-bārdan  
Çarḫa dikedüm bir livā-yı ejdehā-peyker şabâḥ

## VIII-6 Tâbî Dānişmend

- 1 Geşt-i bāğ itdükçe ey dil nāz ile dil-ber şabâḥ  
Jāle şanma ayağına dür nişār eyler şabâḥ
- 2 Gülşen-i küyüñde güyâ çeşm-i ter tölābdur  
Büstān-ı küyüñüñ eṭrāfını şular şabâḥ
- 3 Vaşf-ı ḫaṭṭuñ murğ-ı dil küyüñde tekrār eylese  
Güyyā bir ṭıfldur mektebde ez-berler şabâḥ
- 4 Yād ider küyüñde vaşf-ı ʿarizuñ ʿāşıkıların  
Virddür mescide güyâ kim oğurlar her şabâḥ
- 5 Ürküdür ḫāk-i rehün cānā kevākib ḫaylini  
Tāb-ı ḫāl-i ʿarizuñ görse kaçar ürker şabâḥ
- 6 Dāyimā mır-i Nişānî āstānın devr ider

Tās-1 zerle hāver-i hūrşīd Tābī her şabāh

29a

VIII-7 Keyfī

- 1 ....
- 2 Tañ midur āyā seher ƙalkup şabūhī itsevüz  
İçelüm didi baña dün ol ƙamer-peyker şabāh
- 3 Açdı ol meh bu gice ammā yine açmaz mı ki  
Fer viricek °āleme mihr-i ziyā-güster şabāh
- 4 Gülsitān ile Bahāristān'ı yazmış °arızı  
Haṭṭı ebyāt-1 Şebistān'ı ider ez-ber şabāh
- 5 Bağrını nār-1 firāk ile kebāb itdi bu şeb  
Bezme Keyfī anı sāķi mā-ħazar ilter şabāh

VIII-8 Hāletī Yeñiçeri

- 1 °Arız-1 pākīzesine urdı şu dil-ber şabāh  
Şebnem ile oldı ter güyā ki verd-i ter şabāh
- 2 Ƙapuña cem° olsalar °uşşāk tañ mı her şabāh  
Dergeh-i °ālīye varurlar mülāzımlar şabāh
- 3 Bir yatur gence uğradum güyā ki ben müflis bugün  
Pister içre itdüm ol sımın-beri dirler şabāh
- 4 °Azm-i küy-ı dil-ber eyler çin seherden ehl-i °aşķ  
Ƙār u bārına gider her merd-i şan°atger şabāh
- 5 Her ne dem açsam niķāb-1 hüsniñi düşünām ider  
Hāletī meşhürdur vaķt-i du°ā dirler şabāh

VIII-9 Rif°atī Dānişmend

- 1 Gördüğümce ƫal°at-ı zībā-yı yāri her şabāh  
Şanuram mihr-i cihān-ārā ƫulū° eyler şabāh
- 2 Gülşen içre sünbülün hālin perişān eyledi  
Ƙākül-i °anber-feşānın °arz idüp dil-ber şabāh
- 3 Her seher görsem yüzün cānā gözüm yaşı diñer  
Toğsa hūrşīd-i cihān gāyib olur aḫter şabāh
- 4 Şubḫdem efgān idüp göğsin döger °aşıķlaruñ  
Nebet-i şāhī urur güyā ki meḫter her şabāh
- 5 Ƙatre-i şebnem degüldür çeşm-i nergisde olan  
Rif°atī'nün baḫt-ı h°āb-ālüdına ağlar şabāh

29b

## VIII-10 °Ahdî-i Bağdâdî

- 1 °Arz-ı dîzâr itse çıksa kapudan dil-ber şabâh  
Maṭlaḥ'ından mihr-i enver şan ṭulû' eyler şabâh
- 2 Açılıp gülse seḫergeh nola ol beste-dehân  
Ġonca-i nev-reste çünkim açılır ekşer şabâh
- 3 Zülf ü ḥaṭṭ u rüyuñı görmek murâdumdur benüm  
Ḥüb olur Ḳur'ân tilâvet eylemek dirler şabâh
- 4 Âftâbum şa'şâ'a şanma görinen şâh-ı rüz  
Hindî-i Şâm üstine çekmiş durur ḥançer şabâh
- 5 Mâh-rûlar gördi rüyuñ utanup büzildiler  
Gün yanında hiç yüz ağardımaz aḫter şabâh
- 6 Beñzi bozgun kendüden geçmiş za'îf ü ḥaste-ḥâl  
Gün yüzüne °aşık olmuş °Ahdîveş beñzer şabâh

## IX-1 Celâlî Beg

- 1 Ey Şehsüvâr gün gibi giyseñ şiyâb-ı sürḥ  
İster hilâl pâyuña olmak rikâb-ı sürḥ
- 2 Çeşmüm şeh-i ḥayâlüne mâ'î otâğdur  
Ḥünin müjem taraf taraf olmuş ṭnâb-ı sürḥ
- 3 Sâyil varursa küyuña kanlar yudar ne ḥoş  
Dârü'ş-şifâda gördüğümüz yok cevâb-ı sürḥ
- 4 Bir ehl-i perde iken o daḥı açılmadıḳ  
Kim şundi ḡonca destine câm-ı şarâb-ı sürḥ
- 5 Deryâ mişâli cüş ideli ḥün-ı küştegân  
Ser-tâ-ser oldu gülleler anda ḥabâb-ı sürḥ
- 6 Ḥünin yaşumla didüm ola °ayn-ı Kerbelâ  
Destümde sübḥam olsa °aceb mi türâb-ı sürḥ
- 7 Bakmaz Celâlî ṭañ mıdur olursa kara kan  
Seyl-i sirişküm eyledi ... âb-ı sürḥ

## IX-2 Raḥmî Müderris

- 1 Ağlar Cem'ün firâkına döymez şarâb-ı sürḥ  
Kanlu yaşını dökmege çeşmi ḥabâb-ı sürḥ
- 2 Gül-gümî câmesiyle görünse seḫer nigâr

30a

Güyâ şafağda tâli<sup>c</sup> olur âftâb-1 sürh

- 3 Müjgânum üzre gey görinen pâre-i ciger  
Tennür-1 dîdem içre olupdur kebâb-1 sürh
- 4 °Aks-i lebûñle didüm olursa °aceb mi al  
Rengîn olur cemâli yiyen la<sup>l</sup>-i nâb-1 sürh
- 5 Gün görmedük nigâr durur jâle Raḥmiyâ  
Oldı çemende lâle aña câme-h<sup>v</sup>âb-1 sürh

#### IX-3 Şânî Beg

- 1 Nüş eyler iken ol şeh-i hünî şarâb-1 sürh  
İsterse ḥora geçmege gelsün kebâb-1 sürh
- 2 Tîğûñ şehîdi olduğuma bu yiter delîl  
Ḳabrümde ger çıka ḳazılurken türâb-1 sürh
- 3 Gül-güne şanma °arızına nev-°arûs-1 gül  
Bülbüllerine karşı tutındı niḳâb-1 sürh
- 4 Ḳan itmek añladum revişinden o zâlimûñ  
Gördüm ser-â-ser egnine giymiş şiyâb-1 sürh
- 5 Burc-1 felekde toğmaya mı necm-i tâli<sup>c</sup>üm  
Raḥşende olmaya ḳala mı âftâb-1 sürh
- 6 Cüy-1 şarâbı bâğ-1 dile Şâniyâ aḳıt  
Virşün nihâl-i °ömrüñe neşe ol âb-1 sürh

#### IX-4 Belîğî Yeñiçeri

- 1 Şol dem ki oldı şâhid-i meclis şarâb-1 sürh  
Alındı reng-i rüyına anuñ kebâb-1 sürh
- 2 Ḳurdı çemende gül yine °işret otâğını  
Ḥün-1 sirişkin eyledi bülbül ṫnâb-1 sürh
- 3 Kaşd itdi göñlin almağa âl ile bülbülün  
Gülşende giydi gül gibi gonca şiyâb-1 sürh
- 4 Maḥfice bâde içmese ol ḥ<sup>v</sup>âce-i cemâl  
Olmazdı âşikâr eşer-i la<sup>l</sup>-i nâb-1 sürh
- 5 °Aşkuñ şehîdi oldı Belîğî yiter aña  
Şâm-1 °ademde ḳanlı kefen câme-h<sup>v</sup>âb-1 sürh

- 1 Bezm-i belâda yaşum olaldan şarâb-1 sürh  
Gam âteşinde bağrum olupdur kebâb-1 sürh
- 2 Gülşende goncanuñ yûzi bu gül gül olduğı  
La'l-i lebûñ şafâsına içmiş şarâb-1 sürh
- 3 Gül-gümî câme gey yaraşur gerçi kaddüñe  
Girdüñ boyuñca kana giyelden şiyâb-1 sürh
- 4 Olsa serîr-i hüsnuñe her şeb 'adü karîb  
Yir yir atar şerâre-i âhum şihâb-1 sürh
- 5 Rez duhterini şatmağ için başı örtülü  
Pîr-i mugân çekdi yüzine niķâb-1 sürh
- 6 Âl eyler oldu câmesin ağıâr-1 rû-siyâh  
'Ulvî cihânda görmedi kimse 'azâb-1 sürh

#### IX-6 Keşfi Edirnevî

- 1 Egnine giyse her kaçan ol gül şiyâb-1 sürh  
Pinhân olur şafaķda o dem âftâb-1 sürh
- 2 Şandum gül üzre düşmiş anı dâne-i enâr  
Ey sâķî câm-1 meyde görünce habâb-1 sürh
- 3 Şandum hayâl-i la'l-i lebi geldi dîdeye  
Geldi ne dem ki çeşmüme sâķî şarâb-1 sürh
- 4 Bir bezm-i 'âlîye irişüpdür gönül k'aña  
Gerdün piyâle vü şafaķ ey meh şarâb-1 sürh
- 5 Gördükde pîr-i şubhı seher şanmañuz şafaķ  
Çekdi 'arûs-1 çarh yüzine niķâb-1 sürh
- 6 Kanlu yaşumuñ idemedüm ben hisâbını  
Dirler egerçi olur âsân hisâb-1 sürh
- 7 Ey Keşfi gam sipâhına bir haymedür tenüm  
Kanlu eliflerüm aña yir yir tınâb-1 sürh

#### IX-7 Muhtârî Seyyid

- 1 Devr-i lebûñde çünkim içilmez şarâb-1 sürh  
Şimden gerü ocaķlara yansun kebâb-1 sürh
- 2 Dâmâd-1 şubh dirhem-i şebnem virüp yüzün



- Açsun °arūs-1 gönca tutundı niķāb-1 sūrḥ
- 3 Boynına şalnup lebine şarkar ol mehūñ  
°Āşık gibi kulağdan aña la°l-i nāb-1 sūrḥ
- 4 Mey ayagında āb ile çıkdı tolaşmadan  
Sāğarda şanma sāķī görinen ḥābāb-1 sūrḥ
- 5 Gördüm yine o göncaı Muḥtāriyā bugün  
Üstine sebz giymiş içine şiyāb-1 sūrḥ

## IX-8 Ḥātemī

- 1 Egnine giydi o gül-i sūrī şiyāb-1 sūrḥ  
Mīhr-i müniri kapladı güyā şehāb-1 sūrḥ
- 2 Dirlerdi teşne lebleri belki cüllāb-1 āl  
Rengīn lebüñ ger olmasa sāķī şarāb-1 sūrḥ
- 3 Yağdur toluyı meclise sāķī zamānidur  
Çün geldi delve māh-1 sefid āftāb-1 sūrḥ
- 4 Gül-güne-i mey şundı °aceb nev-°arūs-1 bāğ  
Yā itdi berg-i lāle-i ālin niķāb-1 sūrḥ
- 5 Bir çetr-i āl imiş güneş ol şāh-1 ḥūsne kim  
Olmış şu°ā° u şa°şa°a yir yir tınāb-1 sūrḥ
- 6 Şaķın şaķın ki ķanuña girmek diler senūñ  
Giydi bugün gör ol şeh-i °ālī-cenāb sūrḥ
- 7 Bir bezm imiş cemāli ki āmāde Ḥātemī  
Sīb-i sefid ü piste-i sebzi vü āb-1 sūrḥ

## IX-9 Merāmī

- 1 Ğam-ḥāne-i °aşırda yoğ iken şarāb-1 sūrḥ  
Ğam ocağında olmuş idi dil kebāb-1 sūrḥ
- 2 İrdi bahār gülşene gel nev-°arūs-1 gül  
Aḥḍar çemende egnine giydi şiyāb-1 sūrḥ
- 3 Müjgānum üzre ḥūn-1 sirişkūm gören şanur  
Bir āl rişte üzre şehā la°l-i nāb-1 sūrḥ
- 4 Ḥālini nokta ḥattımı iğrāb eyleyüp  
Yazmış lebini kātib-i taķdīr bāb-1 sūrḥ
- 5 İtdi beni ihāta şeb-i ğamda kanlu yaş

Oldı Merāmī baña o bir cāme-h'āb-1 sūrḥ

X-10 Şıdkī

- 1 Devr eyleyüp piyāle içilsün şarāb-1 sūrḥ  
Kanlu ciger pişince neylesün kebāb-1 sūrḥ
- 2 Sen pādīşāha bir kurulu ḥaymedür felek  
Oldı mihr aña yir yir tınāb-1 sūrḥ
- 3 Cām-1 Cem'ün ḥikāyetin añar içer müdām  
Sākī şarāb-1 ālde olan ḥabāb-1 sūrḥ
- 4 Zār itmek için °aşıkını °andelībveş  
Giymiş ser-ā-ser ol gül-i sūrī şiyāb-1 sūrḥ
- 5 Zeyn itdi gül °arūsını meşşāta-i şabā  
Çekdi yüzine bülbüle karşı şiyāb-1 sūrḥ
- 6 Dür dişleri firākına Şıdkī ol dil-berün  
Oldı gözümde kanlu yaşum la'l-i nāb-1 sūrḥ

IX-11 Tābī

- 1 Rüy-1 sipihri kapladı şanmañ seḥāb-1 sūrḥ  
Āhum °arūs-1 dehre aşupdur niķāb-1 sūrḥ
- 2 Evc-i sipihr-i kūyma çıkmak dilerse ger  
İblīsveş °adūya atılsun şihāb-1 sūrḥ
- 3 Şol kana garķ olan degül ey ḥünī na'l ü dāğ  
Dil °āleminde her biri bir āftāb-1 sūrḥ
- 4 Çeşmi ḥayāl şāhına gül-günī ḥaymedür  
Ḥünin sirişki °aşıkuñ aña tınāb-1 sūrḥ
- 5 Ser-ḥayle Tābiyā o mehün sīnesi hemān  
Beñzer şu gülsitāna ola faşl u bābı sūrḥ

IX-12 Şiyāmī

- 1 Bezm-i şafāda °aynuma gelmez şarāb-1 sūrḥ  
Telḥ itdi °iyş u nüşümü ol la'l-i nāb-1 sūrḥ
- 2 Müjgānum üzre katre-i ḥün-1 ciger benüm  
Sīḥ üzre oldı kana boyanmış kebāb-1 sūrḥ
- 3 Bülbül çemende Gülşen-i Rāz'ı okur hemān

Gül goncasına defter olaldan kitāb-1 sūrḥ

- 4 Kana boyanmış ol gözümüñ °aynıdur benüm  
Cām-1 şafā içindeki sāķī ḥabāb-1 sūrḥ
- 5 Görseñ şafā-yı ḥālet-i bezm-i °araķ nedür  
Dirler cihānda bādeye şūfī şarāb-1 sūrḥ
- 6 Gül-berg-i terden ehl-i dil içre ḥicāb idüp  
İtmiş Şıyāmī şāhid-i gonca niķāb-1 sūrḥ

#### IX-13 Nāmī

- 1 Şanmañ giyer içüp o perī-rū şıyāb-1 sūrḥ  
Cismi laṭıfdür ki görünür şarāb-1 sūrḥ
- 2 Vālā-yı ālle gözini bağladı nigār  
Mirrīḥ'e ḥāyil oldu şanasın seḥāb-1 sūrḥ
- 3 Şāh-1 ḥayāl-i yāra gözüm āl ḥaymedür  
Müjgān-1 ḥün-feşānum olupdur tınāb-1 sūrḥ
- 4 Giydi o māh cāme-i āl üstine siyāh  
Ebr-i siyāha girdi yine āftāb-1 sūrḥ
- 5 Nāmī gözüme ķan görünürse °aceb degül  
Gördüm nigārı ķoynına ķoymuş şıyāb-1 sūrḥ

#### IX-14 Celīlī

- 1 Ḥaṭṭ-1 lebüñ ḥayālī gözümde seḥāb-1 sūrḥ  
Yağsa °aceb mi dīde-i pür-nemden āb-1 sūrḥ
- 2 Her cām şubḥ-1 °ālem-i °işretde sāķiyā  
Rindān-1 bezme görine bir āftāb-1 sūrḥ
- 3 Sīnemde dāğ-1 tāze dilā çetr-i āldür  
Her cānibinde yāreler aña tınāb-1 sūrḥ
- 4 Beñzer çemende şāhid-i bāğ-1 bahārdur  
Kim lāle giymiş egnine ķat ķat şıyāb-1 sūrḥ
- 5 Bezm-i belāda kāse-i çeşmüm piyāledür  
Ḥün-1 sirişk-i dīde Celīlī türāb-1 sūrḥ

32b

#### IX-15 Ḥıfzī

- 1 Cām-1 mey-i şabūḥ olıcaķ āftāb-1 sūrḥ

- Çeşm-i çerâğ-ı ʿâlem olur her habâb-ı sürh
- 2 Çeşmüm Cem-i hayâlüne kurdı otâğ-ı âl  
Ser-rişte-i sirişkûn aña çekdi tınâb-ı sürh (?)
- 3 Şanma habâb-ı âl kızar şemʿa güllesi  
Meşreb degül bir âteş-i terdür şarâb-ı sürh
- 4 İtmezdi kâdir olmasa gül fûls-i aħmere  
Gonca mişâli kîse-i âli niķâb-ı sürh
- 5 Hün olmaz idi Hıfzî müjeñ firķate düşüp  
Şancılmayaydı hançere çeşm-i şarâb-ı sürh

## IX-16 ʿİzârî

- 1 Sâķî içince ʿaynuma geldi şarâb-ı sürh  
Rengîn olur yüzi yiyenün laʿl-i nâb-ı sürh
- 2 ʿTyş eyleyüp şarâb ile rindân-ı mey-perest  
Meydâna kurdı çâder-i âli habâb-ı sürh
- 3 Ğam meclisinde yüregine puhte-dillerün  
Öykindi ise çiglik idüpdür kebâb-ı sürh
- 4 Levh-i felekde aķçadur şanmañuz nücüm  
Ol mâhı göricek bozılır âftâb-ı sürh
- 5 Bakmağa kanlu yaşla ʿİzârî hicâb ider  
Tutdı yüzine merdüm-i çeşmüm niķâb-ı sürh

## IX-17 Şafâyî

- 1 Sâķî Ğam ile gözlerüm oldı pür âb-ı sürh  
Şun içelüm hevâ-yı lebünle şarâb-ı sürh
- 2 Çün toğdı tıfl-ı mihr aña dâye-i seher  
Cânâ şafaķdan itdi o dem câme-hʿâb-ı sürh
- 3 Hâlün Ğamıyla çarh yakup sînesine dâğ  
Düşdi ķarası şimdi degül âftâb-ı sürh
- 4 Girdi boyınca ķanına ʿuşşâķ-ı bî-dilün  
Ol hünî şanmañuz ki giyüpdür siyâb-ı sürh
- 5 Hayl-i hayâli ķonmağ için âl haymedür  
Şanma Şafâyî kanlu yaşumda habâb-ı sürh

- 1 Bezme viren bu şevki degüldür şarâb-1 sürh  
Hum maşrıķından itdi tulu<sup>c</sup> âftâb-1 sürh
- 2 Şermendelik gelüp kızarup derlese ne var  
Pür-âteş âhumuñ dütüninden şehâb-1 sürh
- 3 Gül yüzüñi görüp utanup geçdi yirlere  
Tutdı güneş yüzine şafaķdan niķâb-1 sürh
- 4 Rûm' uñ Kızılcaırmag' ı ya Gökşu' yı nedür  
Her cayı başıdı dıdeden aķan bu âb-1 sürh
- 5 Reşk itmeseydi dest-i muħannâna ey perî  
°Arz itmez idi sübhâ-i mercân hizâb-1 sürh
- 6 Eyvân-1 kaşr-1 çeşümüni ķan bürüdi Emîr  
Şırça sarâya şanki çekildi hicâb-1 sürh

## IX-19 Kevşerî

- 1 Nüş ideli nigâr ile sâfi şarâb-1 sürh  
Şîrîn gelür mizâcuma şüfi bu âb-1 sürh
- 2 Küy-1 muğânda gelmez iken °aynuma şarâb  
Mest eyledi beni bugün ol la<sup>q</sup>l-i nâb-1 sürh
- 3 Gel gülşen içre nüş idelüm bâde-i şabüh  
Gelsün efendi ortaya ķarma kebâb-1 sürh
- 4 Mihr-i münevveri yire indi şanur şehâ  
Kim görse giydüğün o meh şiyâb-1 sürh(?)
- 5 Açılsa bâb-1 hâne-i mey yine Kevşerî  
Meydân içinde ķursa otâğın habâb-1 sürh

## IX-20 Şabâyî

- 1 Ol hüninüñ ki rüyına urmuş şarâb-1 sürh  
Şandı o demde anı görenler niķâb-1 sürh
- 2 Ğâyet celâli var gibi ey dil bugün şaķın  
Giymiş şeherden ol şeh-i garrâ şiyâb-1 sürh
- 3 Ķan yaşum içre gözlerüme eyleyen nazar  
Sâğar içinde şanur anı bir habâb-1 sürh
- 33b 4 Şevķ-i lebi durur beni mest-i müdâm iden

Bezm-i şafâda 'aynuma gelmez şarâb-1 sürh

- 5 Dilden gidermege gam-1 dehri Şabâiyâ  
Devr içre dönse sâgar u yinse kebâb-1 sürh

IX-21 Resûlî

- 1 Ağan firâk-1 yâr ile çeşmümden âb-1 sürh  
Bezm-i belâda baña olupdur şarâb-1 sürh
- 2 Müjgân-1 yâr hicri ile âh kim benüm  
Tennür-1 gamda cismüm olupdur kebâb-1 sürh
- 3 Cânâ firâk-1 la'lûn ile bezm-i gamda âh  
İki gözüm kadeh durur eşküm şarâb-1 sürh
- 4 Ey meh var ise bencileyin oldı mübtelâ  
Her gün işigüni tolanur âftâb-1 sürh
- 5 Gördüm rakîbün öldüğimi mâtem eyleyüp  
Nola içine taşına giysem şiyâb-1 sürh
- 6 Ben kara günlü Qadr'e irürdüm o mehveşi  
Koysam Resûlî koynuma hemçün kebâb-1 sürh

IX-22 Emânî

- 1 Hem-dem degüldi dahı yaşumla şarâb-1 sürh  
Dem-laħm idi şu dem ki cigerle kebâb-1 sürh
- 2 Bilmem ne âli var yine hünin-cigerlere  
Gördüm nigâr destine yakmış hizâb-1 sürh
- 3 Kânûn-1 sine ahkeridür rüy-1 câmda  
Göz göz olan müdâm degüldür habâb-1 sürh
- 4 Kanuma girse gamze-i hünilerün nola  
Şemşir-i hün-feşâna yaraşur şarâb-1 sürh
- 5 Hep küştegân-1 tîg-i gamuñdur o hâk-i pāk  
Her yirde hüsrevâ ki görürsin türâb-1 sürh
- 6 Aldanma âline gül-i şad-bergün ey hezâr  
Şehler gazab deminde giyerler şiyâb-1 sürh
- 7 Başum otâg-1 hüsrev-i gamdur Emâniyâ  
Cismüm sütün u reglerüm oldı tınâb-1 sürh

IX-23 Bezmî (33b kenarda)

- 1 Gül gibi giyseñ ey lebi gonca şiyâb-1 sürh  
Gözden revân ider gören elbette âb-1 sürh
- 2 Kıaddûñ sipihre eyle şebîh âsmâñi giy  
Hüsn ile tal'atuñ ola tâ âftâb-1 sürh
- 3 Ruhsâruñ üzre dîde-i hûn-bârum ey perî  
Bezm-i bükâda kâse durur pür şarâb-1 sürh
- 4 Hınnâladukça kâkûlini seyr iden şanur  
Mihre muķârın oldı felekde seĥâb-1 sürh
- 5 Gökde şafaķ degül görinen Bezmiyâ seĥer  
Çarĥuñ 'arûsı yüzine çekdi niķâb-1 sürh

34a

## IX-24 Emâñi

- 1 Şanma şafaķda toĥdı seĥer âftâb-1 sürh  
Ol mihr ü meh-cebîn tutındı niķâb-1 sürh
- 2 Çeşmüm devât-1 eşķ ile pür olduĥı bu kim  
Cârî olur ne deñlü füzûn olsa âb-1 sürh
- 3 Baĥrı yanıklara dem urur süz-1 sîneden  
Çok çiĥlik itdi puhte degülmiş kebâb-1 sürh
- 4 Kanlu çıkardı leblerini dil-rübâlaruñ  
Rengîn laţife eyledi ĥaķķâ şarâb-1 sürh
- 5 Şanma kızardı bâde-i ĥamrâ içüp yine  
Sâķî tutındı ol ruĥ-1 âlüm niķâb-1 sürh
- 6 Turma süvâr-1 raĥş-1 şafâ ol Emâniyâ  
Rıţl oldı zeyn-i sâĥar-1 pür-mey riķâb-1 sürh

## IX-25 Mişâlî

- 1 Târîk olursa ĥâne-i dil iç şarâb-1 sürh  
Gör câmdan girince toĥar âftâb-1 sürh
- 2 Hicründe çıkdı âteş-i âhum feleklere  
Şanma görinen ey yüzi mâhum seĥâb-1 sürh
- 3 Gün görmesün yüzini diyü nev-'arûs-1 çarĥ  
Tutdı seĥâb-1 âl degüldür niķâb-1 sürh
- 4 Fâş itdi mihrini diyüben tās kızdurup

Giydürdi başına felegüñ âftâb-ı sürh

- 5 Öyküdi idi yüregüme dönmedi meger  
Meclisde çigle yindi anuñçün kebâb-ı sürh
- 6 Ol mâha bakmasun diyü mihrüñ Mişâliyâ  
Bir mîl çekdi ʿaynına kızmış sehâb-ı sürh

IX-26 ʿİşretî

- 1 Bezm-i belâda hün-ı sirişküm şarâb-ı sürh  
Bağrum firâk odıyla kızarmış kebâb-ı sürh
- 2 Çeşmüm şeh-i hayâlüne gül-günî haymedür  
Kanlu yaşum taraf taraf olmuş tınâb-ı sürh
- 34b 3 Haṭṭı kitâb-ı hüsñ ü kaşı resm-i besmele  
Zülf-i ʿizârı faşl-ı siyeh laʿl-i nâb(1) sürh
- 4 Mecnüʿasını peykerinüñ kıldı lâle-reng  
Kanlu yaşumla şafha-i rüyum kitâb-ı sürh
- 5 Bezm-i şafâda şevk-i mey-i laʿlün olmasa  
Nüş eylemezdi ʿİşretî laʿli müzâb-ı sürh ( \* )

X-1 Nişânî

- 1 Câm-ı cevr ile idüpdür ʿıyşumı ol yâr telh  
Acı sözlerle ʿacebdür gösterür dîzâr-ı telh
- 2 Cânı itdi haste çeşmi nola sögse lebleri  
Gâh olur kim nüş ider şerbetleri bîmâr telh
- 3 Hicri ile dem-be-dem şürâb ider göz yaşını  
Bu meşeldür dirlere olur baḥr-i gevher-bâr telh
- 4 Oḥşar idi tatlu söz ile dili şîrîn-kelâm  
Gâh gâhî şöḥbetümüz itmese aḡyâr telh
- 5 Bûse iḥsânından incinme Nişânî bendeñe  
Mîve olmaz büstânda dâyimâ her-bâr telh

X-2 Şânî

- 1 ʿİyş u nüşum olmasun mı sâkiyâ her-bâr telh  
Bezmümüz eyler gelüp aḡyâr-ı bed-güftâr telh
- 2 Mey-fürüşa bâdenün telh olduğın şordum didi



Nüş iden rind-i püser-bāza olur bî-yār telh

- 3 Cüları şürāb idüp kıldı bulanık seyl-i eşk  
İtdi hep enhāri āb-ı dīde-i hūn-bār telh
- 4 Hāşe li'llāh kim lebūñ °aşk ehline düşünām ide  
Sezmezem kim söyleye ol la'l-i şekker-bār telh
- 5 Ārzū-yı buse-i dil-berle gönlüm hastedür  
Virdügūñ şerbet tabībüm olmasun zinhār telh
- 6 Kāse kāse zehrini yutdum °adūnuñ Şāniyā  
Ol lebi şirīn için nüş eyledüm bisyār telh

#### X-3 Merāmī

- 35a
- 1 °ıyşumuz yār ile itdi dün gice ağıyār telh  
Bezmi kand ise ider bir tab°ı nā-hem-vār telh
  - 2 Cān ile sevdüm disem eyler baña düşünāmı līk  
°Āşık-ı dil-hasteye gelmez cevāb-ı yār telh
  - 3 Vaşlın añup ağılar isem acı acı nola kim  
Eyledi hicr ile °ıyşum ol şeker-güftār telh
  - 4 Acı şerbet var mıdur hiç şerbet-i hicrān gibi  
Zehr dahı olmaya °ālemde ol miqdār telh
  - 5 La'l-i şirīn-i şeker-bārı firākıyla(?)  
Gözlerüm yaşı akar deryā gibi her-bār telh
  - 6 Ol tabīb-i cān u dil vaşlına şabr olur devā  
°Ādetā olur Merāmī dārū-yı bīmār telh

#### X-4 Şıdkī

- 1 Bādenūñ keyfiyyetini kıldı la'l-i yār telh  
Anuñ içündür müdām ol olduğı her-bār telh
- 2 Bezmdede cām-ı şarāb-ı la'l-i dil-ber var iken  
Bil anı °āriflere şüfī gelür esrār telh
- 3 Koyduğıçün sen dūr-i yektāyı deryā koynına  
Turmayup yaşlar döker bu dīde-i hūn-bār telh
- 4 Şād olımadum gam-ı dil-dār ile dünyāda ben  
Rüzgāruñ cevri ile çekmişem bisyār telh
- 5 Nüş iderdüm yār ile cām-ı şarāb-ı nābdan

Şıdkıyâ itdi nidem bezmüm benüm ağıyar telh

X-5 Zâtî (35a kenarda) ( ° )

- 1 Nüş ideli raķīb ile dil-ber şarāb-ı telh  
Bi'llāh kim aķdı çeşme-i çeşmümden āb-ı telh
- 2 Devrān benüm acıdı yine tatlu cānumı  
Bezm-i °adūda la°lūne degmiş şarāb-ı telh
- 3 Ey hüsrev-i zamāne dirġā kim eyledi  
Şīrīn lebüñ firāķı baña kand-i nābı telh
- 4 Bi'llāhi gitme meclisümüz telh olmasun  
Ey hicri acı şöhet-i tatlu °itābı telh
- 5 Şīrīn-kelām-ı Zātî'ye ey şekkerīn-kelām  
Her bī-ħalāvete uyup itme °itāb-ı telh

X-6 Tābī

- 1 Baña düşnām eyleyelden ol şeker-güftār telh  
°ıyşum itdi dostlar ol la°l-i gevher-bār telh
- 2 Ĥançerüñ zehrābını nüş itmeden kaçmaz göñül  
Nitekim kaçmaz tabībā içmeden bīmār telh
- 3 Zülfinüñ bir tārı düşse meclis olur tarmār  
Bu ne ĥikmetdür kim eyler şöhet-i bir mār telh
- 4 Ruħlaruñdan leblerüñ rummānı lezzet kebs ider  
Āftāb olmasa olur mīveler her-bār telh
- 35b 5 Sögme lutf it Tābī-i dil-dādeñe ey nüş-ı leb  
Lāyık olmaz kim ola ol la°l-i şīrīnkār telh

X-7 °Ahdī

- 1 Şüretinden zehr aķar dirse nola ağıyar telh  
Saña düşmez ey şeker-leb eylemek güftār-ı telh
- 2 Bezme gelse gözde ekşi şüret gösterür(?)  
Şüfi eyler °ıyşumuz ol vech ile her-bār telh
- 3 Tatlu tatlu ögme vā°iz Selsebil ü Kevşer'i  
Şīr ü şekker olsa olur ol baña bī-yār telh
- 4 Hicr-i la°lūñle ĥaṭuñdan telh-kām olsam nola

(°) kafiye ve vezin farklı

Ahşam irişse olur çün kām-ı rüzedâr telh

- 5 Leblerüñ emsem disem bî-ḥadd baña düşnām ider  
Hüb olur °Ahdî bilür olursa mey bisyār telh

X-8 Şadrî

- 1 Dimesün düşnāmına yārüñ diñüz aġyār telh  
Söylemez hergiz o dil-dār-ı şeker-güftār telh
- 2 Aġzı dadın dahı bilmez şüfi bir nādāndur  
Ġam yime dirse şarāb-ı nāba ey ġam-ḥ°ār telh
- 3 Şunduguñ zehr ise sākî şöyle kim nüş itmeyem  
İçdügüm āb-ı revān olsun baña her-bār telh
- 4 Lezzet-i ḥün-ı ġamı dil niçe teşḥīs eylesün  
Ey leb-i şekker-şiken olur fem-i bīmār telh
- 5 Çāşnî-i °aşkı inkār itse zāhid ġam degül  
Şehdî-şofrayı bulur ey yār-ı şirīnkār telh
- 6 Niçe şirīn olmasun şirüm lebin vaşf eylesem  
Şadrīyā söyler mi hiç tütî-i şekker-ḥ°ār telh

X-9 Belîġî

- 1 Yār idüp aġyārı itme şöhetüm ey yār telh  
°İyş u nüşum eyleme ey la°l-i şekker-bār telh
- 2 Tatlu cānum acıdur cānā lebüñ öpdükce cām  
Gösterür āyīne-i devrān baña dīzār-ı telh
- 36a 3 Acı acı dillerüñ bana gelür ġāyet lezīz  
Hıç ḥulviyyāt olur mı ey şeker-güftār telh
- 4 Būse-i yāra olur māni° raqīb-i bî-meze  
Ol ḥalāvetsüz ider çeşmüm benüm her-bār telh
- 5 Cām-ı zehr-ālūde şunsa tatlu tatlu nüş kıl  
Kim olur ekşer Belîġî şerbet-i bīmār telh

X-10 °Ulvî

- 1 Şerbet-i hicrān ile kıldı mezāḡum yār telh  
°İyş u nüşum eyledi ol la°l-i şekker-bār telh
- 2 Şabr ile gerçi koruġ ḥalvā olur dirler velik  
Ḥasret-i la°lūñle oldu dirliğüm her-bār telh

- 3 Ey lebi gonca yüzi gül açma hattuñdan haber  
Bülbül-i cāna gelür gāyet hadīs-i hār telh
- 4 Göreyin çarhı bozulsun lezzet-i peymāneyi  
Eyledi devr-i lebüñde çarh-ı nā-hem-vār telh
- 5 Sürmez olduk bādenüñ zevk ü şafāsın °Ulviyā  
Bezm-i mey zevkin idelden şahne-i bedkār telh

## X-11 Hāletī

- 1 Cüş ider dil dökse ger yaş dīde-i hūn-bār telh  
Hāletī efzūn olur olsa mey-i hāmmār telh
- 2 Cām-ı la°lūñ ger disem hağ mıdur olur telh-gū  
Hağ dimişlerdür ki olur °ālemde hağ güftār telh
- 3 Gelmedi küyuñda seylāb-ı sirişk ağıyāra hoş  
Āb-ı Nīl-i Mısr°ı bulur zümre-i küffār telh
- 4 Hicr-i la°lūñ dil görüp cān acısı müşkil didi  
Cān ğam-ı zülfūñ çeküp didi ki zehr-i mār telh
- 5 Çeşmi meyl itmez dil-i bīmāruma ey Hāletī  
Her ta°amuñ tu°mını bulur belī bīmār telh

## X-12 Şühürī

- 1 Acı sözlerle gel itme °ıyşımı ey yār telh  
Tūṭı-i şīrīn-suhānsın eyleme güftār-ı telh
- 36b 2 Ārzū-yı kāmet ü ruhsār la°l ü çeşm-i yār  
Eyledi kām-ı dil-i bīmārımı nā-çar telh
- 3 La°lūñi yād itdügümce cevr idüp müjgānlaruñ  
Gerçi şīrīn lezzet-i hurmā cefā-yı yār telh
- 4 Şehd-i vaşla vāşıl iken eyledi zembürveş  
Nūşımı nīş-i belāyile benüm ağıyār telh
- 5 Ey Şühürī pür idüp zehrāb-ı ğamla dem-be-dem  
Cām-ı °ıyşım eyledi bu çarh-ı bed-girdār telh

## X-13 Şafāyī

- 1 Kıldı hicrān rūzgārum ey perī-ruhsār telh  
Cām-ı la°lūñ şun ki °ıyşım oldı v°ey dil-dār telh
- 2 Hoş durur şehd ü şekerden itdügümce ben niyāz

Nāz ile virse cevāb ol la<sup>l</sup>-i şekker-bār telḥ

3 Añma <sup>ç</sup>uşşākı içre aġyār-ı turş-rüyı şehā(?)  
Söylemek lâyıķ degül la<sup>l</sup>-i şeker-güftār telḥ

4 Zehr-i hicrūñ içeli cānā mezāk-ı <sup>ç</sup>ıyşuma  
Hurd u h<sup>v</sup>ābı eyledi bu çarḥ-ı kej-reftār telḥ

5 Sögmeyelden yolda gördükce Şafāyî'ye o yār  
Oldı rüz-ı rüzgārum ey dil-i bīmār telḥ

#### X-14 Emānî

1 Firķat-i dil-dār telḥ ü ta<sup>ç</sup>ne-i aġyār telḥ  
<sup>ç</sup>Iyş u nüşum eyledi devrān-ı bî-tekrār telḥ

2 Ta<sup>ç</sup>ne-i aġyār ile ma<sup>ç</sup>ün iken yār aġzuña  
Sögse incinme dilā lâ-büd olur cedvār telḥ

3 Telḥ-bīn olan bilür ġam acısuññ lezzetin  
Kim mezāk-ı üştüre gelmez sümüm-ı hār telḥ

4 Tatlu cānından şarābı yeg sever dil sākıyā  
Kahveyi añma gider bir zışt-rū murdār telḥ

5 Acı acı üstine oldı Emānî çäre ne  
Firķat-i dil-dār telḥ ü ta<sup>ç</sup>ne-i aġyār telḥ

#### X-15 Emānî

37a 1 Geldi ḥatṭuñ didi kim cānā gelür her-bār telḥ  
Ādeme ḥaķ söz gelürmiş ey şeker-güftār telḥ

2 Telḥ-kām olan ne bilsün la<sup>l</sup>-i nābuñ lezzetin  
Kām-ı maḥmüma gelür çün şerbet-i dīnār telḥ

3 Zehr-i ḳahrın şor lebin şorma dilā aġyārdan  
Nükte-i meşhürdur olur mezāk-ı mār telḥ

4 Sögdüġine yārūñ incinmez raķīb-i bed-nihād  
Berşe mu<sup>ç</sup>tād olana gelmez çü semmü'l-fār telḥ

5 Zehr-i ḳätilden daḥı semm-i helāhil beter  
Olmadan daḥı Emānî firķat-i dil-dār telḥ

#### XI-1 Ālî

1 Eylemez ġamze-i bî-dāduñ dād

- Hey ala gözlüm elüñden feryād
- 2 Āhir olsun güzelüm al hayr it  
Cân metâ<sup>c</sup>ı niçe bir ola mezād
- 3 İrmedi gitdi elif kâmetüñe  
Oldı biñ päre hasedden şimşād
- 4 Nâm-ı aġyârı çıkar defterden  
Ger çıkarmağ diler iseñ eyü ad
- 5 Gönderüp tîrini alsun rûhı  
Diñüz ol hünîye cân ise murād
- 6 Cân u dilden kul olur Ālî saña  
Eger itmezseñ efendi âzād

## XI-2 Şanı

- 1 Hâne-i <sup>c</sup>aşkı ben itdüm bünyād  
Taşını yondı egerçi Ferhād
- 2 Her ne şî<sup>c</sup>ri ki dirin leblerüñe  
Büselikde anı bağlar üstād
- 3 Ben o Selmân-ı zamānem şimdi  
Sensin ol şâh-ı Üveys-i dil-şād
- 4 ...
- 37b 5 Bir şeh-i hüsne kul oldı Şanı  
Ölmeyince anı itmez âzād

## XI-3 Şadık

- 1 Kûh-ı <sup>c</sup>aşkıında olurdu Ferhād  
Acıyup eylese Şîrîn gibi dād
- 2 Bağladı sünbülede ey meh-rü  
Vaşf-ı zülfüñdeki şî<sup>c</sup>rüm üstād
- 3 Dil ceres gibi Hicâz-ı küyuñ  
Yād idüp tırmadan eyler feryād
- 4 Oñmasun bitmesün ey serv-i sehî  
Göreyin bâğ-ı cihānda şimşād
- 5 Ki senüñ kaddüñe kul olmış iken  
Geçinür şahñ-ı çemende âzād
- 6 Dâne-i hâl-i siyâhı Şadık

Hırmıen-i  omr mi itdi ber-b d

XI-4 Peykeri

- 1 S gerek kılsa  eger bir dem y d  
Ola hep m rdeler n r hı Ő d
- 2 Beni  alemlere r sv y itd n  
Hey meded n leler mden fery d
- 3 Leb-i Őirin ne karşu c n   
Almur  and-i m kerrerden dad
- 4 ...
- 5 Peykeri bende i ser-defter id p  
A dur ey Ő h cih nda bir ad

XI-5 R hi

- 1 Bendesin Ő h-ı kerem itmese y d  
El m zden ne gel r gerÇi ne d d
- 2 G li vaş eyler isem di lenmez  
B lb l n n lelerinden fery d
- 3  ykin rmiŐ leb-i y ra s kker  
 lmez isem alaym andan dad
- 4 Genc-i esr r-ı ma ani olsun  
Dil-i vir numu eyle  b d
- 5 Nola bed-n m-ı ma abbet olsam  
R hiy  b ki  alır  n ey  ad

XI-6 B ki

- 1 Leb-i  and nu  ile  ıldıu  y d  
Eyled n m rdeler n r hımı Ő d
- 2 Beni y d eyled n ihy  itd n  
 ldiler gittiler amm   uss d
- 3 T r-i hicr nle ber- -ber  ıldıu  ( \* )  
N vek-i  amze yete za mı ziy d
- 4  amet n  ulluğına d Őmeyicek  
Olmadı serv-i  ur m n  z d
- 5 Y ri ey serv-i ser-efr z y ri

Ḳad-i bālāña irişmez şimşād

- 6 Bākī'ye emr nedür sultānum  
Oldı emrüne muṭī<sup>c</sup> ü münḳād ( \* )

XI-7 Mişālī

- 1 Hāne-i ʿaşkı iderken bünyād  
Baña ırgadlıg iderdi Ferhād
- 2 Çıkarup servi bahāya kesseñ  
İstemez olmağa şāhum āzād
- 3 Ḳad-i bālāña yetişmek dilemiş  
...irişmeye servüm şimşād
- 4 Baña luṭf eyle gel āh itdürme  
İderin yoḥsa cihānı ber-bād
- 5 Ne ḳadar āh u figān eylersem  
Ol şanem hıç işitmez feryād

- 6 Yazamaz şemme-i sīb-i zekānuñ  
Olmasun hāme eline Behzād

38b

- 7 Cān virürken görür ise yāri  
Rūḫı olurdu Mişālī'nün şād

XI-8 Nāmī

- 1 Ol güneş yüzlü beni itmez yād  
Göklere çıksa ʿaceb mi feryād
- 2 Bād taḫrīki ile kākül-i yār  
Hırmen-i şabrumı ḳıldı ber-bād
- 3 Āstānuñda benüm sultānum  
Ben ḳuluñ emre muṭī<sup>c</sup> ü münḳād
- 4 Gönül efyün-ı ğamuñdan geçemez  
Güç gelür ādeme terk-i mu<sup>c</sup>tād
- 5 Döymeye ṭop-ı ğama ey Nāmī  
Bedenüñ ḳal<sup>c</sup>ası olsa pülād

XI-9 Ümīd

- 1 Hüsrevā ʿālemi ṭıtdı feryād

(\*) Oldı emrüne: Saña ḳul oldı BD



Söyle şîrîn dehenûn kılsun dād

- 2 Yele virdüñ ol iki gîsûñı  
Nāzenîñ °ömrümi kılduñ ber-bād
- 3 Halka-i zikre gelür diyü seni  
Hayli döndi yürüdi dün zühhād
- 4 Meh-i nev şanma dilā şevkinden  
Tîşesin göklere atdı Ferhād
- 5 Kuluñ olurdı Ümîdî bendeñ  
Başına olsa efendi āzād

XI-10 Ref'î

- 1 Beni bir büse ile itmedi yād  
Dād la'l-i leb-i dil-berden dād
- 2 Yüce tatalu kadûñden kendin  
Katı alçaklıg idüpdür şimsād
- 3 Aldı ney şekker-i tîrûñle lebüñ  
Ağıza dad (u) boğaza feryād
- 39a 4 Vaşf iderdi lebüñi kandi koyup  
Ağzınuñ dadımı bilse kânād
- 5 Dolaşur kâmet-i zülf-i yāra  
Elif ü dālı idüp Ref'î ad

XI-11 Tābî

- 1 Nāle-i °āşıka kılmazsın dād  
Nice olur hāl elüñden feryād
- 2 Bulmasun kimse kuşurum dir iseñ  
Eyleme kaşr-ı cefāyı bünyād
- 3 Var ise çekmege bār-ı gamuñı  
Har gibi oldu raķībüñ mu'tād
- 4 Boynı bağlu kuluñam sultānum  
Hizmetüñden beni itme āzād
- 5 Şöyle nakş eyledüm evşāf-ı ruhuñ  
Hayrete vardı görünce Behzād
- 6 Nazm-ı Tābî'ye nazîr olmaz hîç

Fenn-i şîr içre olupdur üstâd

XII-1 Bâkî

- 1 Eylesün vaşfını dermân dil-i bîmâra meded ( \* )  
Dostlar üşte ben öldüm baña bir çâre meded
- 2 Zaḥm-ı sînemden oḡuñ pârelerin hep alma  
Ṭursun Allâhı severseñ hele bir pâre meded
- 3 Güher-i câmu yitürdük bizi ğam öldüriyor  
Sâkiyâ gel bulı vir kıanda ise ara meded
- 4 İhtirâz eylemedüñ aldılar elden câmu  
Vâkıf itme şakın kimseyi esrâra meded (?)
- 5 Mededüñ kalmadı feryâd u figân eyleyecek  
Saña kimden ire ey Bâkî-i bî-çâre meded

XII-2 Şadrî

- 1 Niçe demler aradıḡ bu dil-i bîmâra meded  
Meded olmadı bulunmadı aña çâre meded
- 39b 2 Şöyle urdı dilüme dil yarasın peykânuñ  
Diledi ağız açup çağıra her pâre meded
- 3 Baña tenhâda vefâlar ideyin didüñ idi  
Dime Allâh'ı severseñ şakın ağıyâra meded
- 4 Kesmedi âb-ı revân haste-dilüñ teşneligin  
Bâri bir ḡançer içür eyle o nâ-çâra meded
- 5 Şora var ḡâlini bir haste-i hicrânuñdur  
Ölmesün ḡasret ile Şadrî-i bî-çâre meded

XII-3 İsmâ'îl (?)

- 1 Elüm irmez nideyin dâmen-i dil-dâra meded  
Kimse yoḡdur düşüp ayağına yalvara meded
- 2 Beni küyümdan ıraḡ itdi rakîbi yârüñ  
Eyle ey tîḡ-i ecel ol sege bir çâre meded
- 3 Siḡr ile aldı göñül mülkini cādü gözüñ  
Göz göre eyleme muḡtâc o ḡün-ḡ'âra meded
- 4 Gözüümüñ nürü durur ḡâk-i reh-i küy-ı nigâr

( ) vaşfını:la'lini BD

İrgür ey bād-ı şabā dīde-i hūn-bāra meded

- 5 Nice maḥv olmaya cismūm dil ü cān ʿaşkuñla  
Mūsi vü Ṭūr u ʿaşā döymedi dīzāra meded
- 6 Oldı gūm-geşte anuñ fikr-i dehānında o an  
Varup ey dil anı efgān ile sen ara meded
- 7 Tīg-i hicrān ile İsmāʿīl(ʿi) kurbān itme  
Raḥm idüp atma Ḥalīlʿüm beni ol nāra meded ( \* )

#### XII-4 Selmān

- 1 Ağız açdı beni öldürmege her yāre meded  
Meded iʿlām idiñüz ḥālūmi ol yāra meded
- 2 Umarın yāri görüp raḥm ideler bāri baña  
Ey refik eyle beni tīg ile biñ pāre meded
- 3 Gitdi ol yār ile hep şabr u qarār u ʿaqlum  
Qaldı nā-çar dirīgā dil-i bī-çāre meded
- 4 Yiryüzi kara durur kimseye yüz göstermez  
Qatı yüz virme begüm zūlf-i siyehkāra meded
- 40a 5 Yine bir kākūli Leylī ğamı ile Selmān  
Düşdi Mecnūn-şıfat derd ile tağlara meded

#### XII-5 Rumūzī

- 1 Yüzüme ḥşm ile kıldı yine nazzāre meded  
Meded öldürdi beni ol gözi mekkāre meded
- 2 Beni öldürme de bir laḥza tevaḳḳuf eyle  
Pādişāhum bakayın yüzüñe bir pāre meded
- 3 Böyle pūr-āteş olup ʿarz-ı cemāl itme baña  
Beni yakma döyemen āteş-i dīzāra meded
- 4 Eylemez fāyide cān ile ḥirīdār olsañ  
Aldanup virme gönül şahid-i bāzāra meded
- 5 Sīm-i eşk ile ruḥ-ı zerd ile varmaz başa kār  
Qıl Rumūzī var ise dirhem ü dīnāra meded

#### XII-6 Şadrī

- 1 Kendüyi böyle maḥāl gördi çü ağıyāra meded

Ölür isem de gerekmez dil-i bīmāra meded

- 2 Geçmeden zahm-ı firāk ile dil-i mecrūhum  
Merhem-i vaşlını şunsun diñüz ol yāra meded
- 3 Umma ey haste devā şerbet-i tıbdan mey iç  
K'ol durur derd-i dil-i 'aşık-ı gam-h'āra meded
- 4 Süz-ı 'aşkuñ dilümi eylemeden şad-pāre meded(?)  
Kand-i la'lūñden efendi baña bir pāre meded
- 5 Şadrī-i haste gam-ı hicrūñ ile öli yorur  
Çāre-sāzum yetiş eyle aña bir çāre meded

XII-7 Ehli

- 1 Sīnemi tīg-i gamuñ eyledi şad-pāre meded  
Beni öldürdi bu gam eyle baña çāre meded
- 2 Derdüme nāle vü zār ile meded irmiş idi  
Āh idersem nola yok şimdi dilā zāra meded
- 3 Yoluña kendümi biñ pāre idersem de eger  
Eylemezsin dil-i dermāndeye bir pāre meded
- 4 Zahm-ı tīginden olur baña olursa çāre  
Dostlar tīg ile çalsun baña diñ yāra meded
- 5 Ehli'nüñ derdine dermān ideyin didüñ idi  
Çağ demidür aña var ise eger çāre meded

XII-8 Ālī

- 1 Şerbet-i la'l-i lebūñden dil-i bīmāra meded  
Ey tabīb-i dil ü cān yok dime tīmāra meded
- 2 Ğarķ-ı seylāb-ı sirişk oldu dil-igüm-geşte  
Yüri ey nāle çağur kanda ise ara meded
- 3 Şakla cān içre gönülden leb-i yārūñ sırrın  
Vākıf itme şakm abdālı bu esrāra meded
- 4 'Aql u fikrüm gideli kalmadı şabr u ārām  
Bilmezem neyleyeyin bu dil-i nā-çāra meded
- 5 Niçe bir pāre çalup dili şad-çāk idesin(?)  
Dostum Ālī'ye raħm eyleye bir pāre meded

XII-9 Muhtārī

- 1 Derdümi söylemege kalmadı güftāra meded  
Meded aḥvālūmi ʿarz eyleñ o dil-dāra meded
- 2 Bilürem ben ne cefā idecegüm aña dimiş  
Bilmezem neyledüm ol yār-i cefākāra meded
- 3 Cismümi tîrûñ ile göz göz idüp kanlar aqıt  
Atma görmeli beni dīde-i ḥün-bāra meded
- 4 Cān virür ḥaçere düşmege ğam-ı ğamzeñden  
Çāresüz kaldı nice\_itsün dil-i bî-çāre meded
- 5 Eylemez ʿahde vefā neyleyelüm Muḥtārī  
Beni çok pāreler etdi o meh-pāre meded

## XII-10 Ḥayderī

- 1 Ölmeyince elüm irmez benüm ol yāra meded  
Ey eccl gel demidür eyle ben nā-çāra meded
- 2 Āhı dil bülbülinüñ şaldı çemen mülkine od  
İriş ey eşk-i revān gūşe-i gūlzāra meded
- 41a 3 Ey gönül zülfine dolaşma şakın çağl gibi(?)  
Hāy dīvāna yakın olmasın ol māra meded
- 4 Yansa dil (şem<sup>c</sup>-i) cemālūñle nola kim dōyemez  
Ṭūr-ı Mūsā dahı bu āteş-i dīzāra meded
- 5 Ğamzesinden ola mı Ḥayderī dil tıflı ḥalāş  
Ḳatı fettāndur o seḥḥār u ciger-ḥ'āra meded

## XIII-1 Rūḥī

- 1 Ruḥ-ı rengīnūñe berg-i gül-i ḥandān dirler  
Ḳad-i mevzūnuñ içün serv-i ḥırāmān dirler
- 2 Akıdur yaşını gözler ser-i kūyuñda seni  
Serv-i nāzum buña da dīde-i giryān dirler
- 3 Baḥr-i eşküm aña ğālib didügüm işidicek  
Ḥayli āzürde-dil olmuş buña ʿummān dirler
- 4 Saña binümle ne dirler diyicek didi o māh  
Sevmiş ol ḥünīyi bu āfet-i devrān dirler
- 5 Nola şayd eyler isem āl ile ol serv-ḳadi

Ne şanursın baña da Rûhî-i fettân dirler

XIII-2 Şâbirî

- 1 Zülf-i şeb-büyüñ için gerçi ki reyhân dirler  
Sünbül-i bāg aña hayli perişân dirler
- 2 Rûhı yok şüret-i hüsni nice teşbîh ideyin  
O Mesîhâ-lebe başdan ayaga cân dirler
- 3 Kışver-i hüsne berât-ı ebedîdür rüyüñ  
Hatt-ı müşğîn ile kaşuñ aña °ünvân dirler
- 4 Elde hâlûñ kılıcuñ kabzası yanında gören  
Hûn-ı °aşıkdur o bir katre siyeh kan dirler
- 5 Zâr idüp Şâbirî'yi hem-dem-i hâr olma şakın  
Bülbülin inledici gonca-i handân dirler

XIII-3 Bâkî

- 1 İşigüñ hâkine ser-çeşme-i hayvân dirler  
Kapuña maṭla°-ı hürşîd-i dirahşân dirler
- 41b 2 Zülfüñüñ dest-resin tıydı meger ruḥlaruña  
Bâgda sünbülûñ ahvâli perişân dirler
- 3 Hançer-i gamze-i bürrânuña tîğ-i Hayder ( \* )  
Şafha-i °arîzuña muşhaf-ı °Osman dirler
- 4 Kimlerüñ rüşen ider menzilin âyâ bilsem  
Giceler seyre çıkar ol meh-i tâbân dirler
- 5 La°l-gün katreler ağıtduğı demler çeşmüm  
Ayaguñ toprağına kân-ı Bedahşân dirler
- 6 Gözlerüm yaşı dile virdi fenâ ey Bâkî  
°Âlemi gark ider ol baḥr-i firâvân dirler

XIII-4 Rûhî

- 1 Hûblar hayline cânâ seni sultân dirler  
Mâlik-i Mısr-ı hüsün Yûsuf-ı Ken°ân dirler
- 2 Leb-i yâkûtuña °aşık iki bendeñ vardur  
Birinüñ cevher adı birine mercân dirler
- 3 Lebüñ esrârnuñ ey hoşka-dehen ma°cünü

Eyledi ehl-i dili vâlih ü hayrân dirler

- 4 Ey meh-i burc-ı hüsün küyünü her gün tolanur  
°Âşık olmuş ruhuña mihr-i dirahşân dirler
- 5 Girmesün kana kırup ehl-i dili gamzelerün  
Kâtil olanı tutar kanda ise kan dirler
- 6 Sîneye çekdügiçün hübları Rûhî dirler  
Lağab-ı Sâni'ye halk-ı cihân Cân dirler

#### XIII-5 Rumûzî

- 1 Dişüne dür lebüne la'l-i Bedahşân dirler  
Cevher-i pāküne başdan ayğa cân dirler
- 2 Künc-i gamda nola Ya'qûb dinilse baña çün  
Mısr-ı hüsni içre saña Yüsuf-ı Ken'an dirler
- 3 Ehl-i meclis eli altında iken sāgar-ı mey  
Sâkiyâ bir kez öpünce lebüni kan dirler
- 4 Yarın agyâr ile görmekten ise cânâmı  
Gam-ı hicr ile bugün ölmegi âsân dirler
- 42a 5 Zülfün aşüftesi olalı Rumûzî kuluña  
°Âşık-ı şifte-i bî-ser ü sāmân dirler

#### XIII-6 Hüsrev

- 1 Cismüne rûh-ı muşavver lebüne cân dirler  
La'l-i cân-bahşuñ için çeşme-i hayvân dirler
- 2 Ehl-i hikmet añıcağ leblerün ey rûh-ı revân  
Biri °İsî-i zamân birine Loğmân dirler
- 3 Eşk-i hüninüme öykindügiçün deryâlar  
Gazabından güzelüm dîdelerüm kan dirler
- 4 Ben nice firkat ile girye vü âh itmeyeyin  
Halk-ı °âlem gözümüñ yaşına bārân dirler
- 5 Nola ey gonca-dehen gülşen-i °âlemde eger  
Sen gül iseñ baña da bülbül-i nālân dirler
- 6 Nazm idelden berü evşafuñı ey hüsni hasen  
Cümle vaşşâf-ı cihân Hüsrev'e Hâssân dirler

#### XIII-7 Mişâlî

- 1 Söze gelseñ lebüñe çeşme-i hayvân dirler  
Yürüseñ kâmetüñe serv-i hırâmân dirler
- 2 Çeşmine sürdüğiçün iki gözüm ehl-i nazâr  
Ayagüñ toprağına sürme-i a<sup>c</sup>yân dirler
- 3 Üzerinde derilen şanma habâb-ı âli  
Câm-ı mey bir kez öpünce lebüñi kan dirler
- 4 °Aşk destârını şardı baña dellâl-ı belâ  
Lîk ey h<sup>v</sup>âce anuñ soñ ucu hicrân dirler
- 5 Ey Mişâlî hatı eñ soñra yıkar hâtıruñı  
Cümle °âlem yüzünüñ soñunu vîrân dirler

## XIII-8 Şânî

- 1 Haı-ı ruhsâr-ı °arağ-rîzûñe reyhân dirler  
Leb-i renginüñ için gonca-i handân dirler
- 2 Gördi süz-ı dil-i biryânumı bezmünde kebâb  
Âteş-i gamla hicâbından olup kan dirler
- 42b 3 Gamzeñüñ sihr ile cân olduğın inkâr itme  
Bilürüz nergis-i cādūña ne fettân dirler
- 4 Ham-ı gîsūña tokımmış gibi bād-ı âhum  
Zülfüñüñ hâtırmı hayli perîşân dirler
- 5 Sensin ol şâh-ı hüsün dergeh-i iqbâlünde  
Felegün mihr-i dirahşânına derbân dirler
- 6 Şi<sup>r</sup> ü inşâ dimeden fâriğ olurduk âyâ  
Şâniyâ neyleyelüm hâşılı yârân dirler

## XIII-9 °Ulvî

- 1 Dehen-i yâra dilâ hoşka-i mercân dirler  
Şayrefiler lebine la<sup>l</sup>-i Bedahşân dirler
- 2 Mısr-ı hüsn içre alur gözle bakanlar yüzüñe  
Göz terâzûsı ile Yûsuf-ı Ken<sup>c</sup>ân dirler
- 3 Bâğ-ı nâz içre şalındukça kad-i dil-cūña  
Toğrusın mı diyelüm serv-i hırâmân dirler
- 4 İns ü cin hükmüñe râm olduğün pâdişehüm



Senûn için götürür mühr-i Süleymân dirler

- 5 Haṭṭuñ yañlışı var kılsañ anı nola tırāş  
Yañlış olsa qazınur âyet-i Qur'ân dirler
- 6 Külhanāsâ ben nice ben haste yanup tütmeysin  
Seni germâbede koyar koynına °üryân dirler
- 7 Dil-i °Ulvî açamaz zerrece söz ağzuñdan  
Gerçi kim anı suhan-güy u suhan-dân dirler

### XIII-10 Belîğî

- 1 Rûḥ-ı şânî dime rengîn lebine cân dirler  
Gerçi ol rûḥ-ı revâna mey-i raḥşân dirler
- 2 Sâkî hün oldu yürek kandadur ol kan olası  
Ehl-i hikmet anı dil derdine Loqmân dirler
- 3 Hâtem-i °aşkı aña kim ki götürdi ey dil  
Ana ger mür-ı za°if ise Süleymân dirler
- 4 Hâl-i Hindûña Habeş gün yüzüne Aydın ili  
Haṭṭuña Tîre vü zülfüne Qarâmân dirler
- 5 Bir sözüm var saña şüfî diyeyin incinme  
°Aşka inkâr ideni belki müselmân dirler
- 6 Şi°rinüñ nola rûḥı diseñ dil-i cânâna(?)  
Degmez illâ ki deger bir sözi biñ cân dirler
- 7 Reh-i miḥnetde Belîğî ki tenin hâk eyledi  
Tünd-bâd-ı ğam-ı °aşkuñla perişân dirler

### XIII-11 °İlmî

- 1 Lebi mercân dehene ğonca-i handân dirler  
Jâledür ğonca da güyâ ki o dendân dirler
- 2 Nice zâr olmayayım bülbül-i bî-çâre gibi  
Yüzüne ehl-i nazâr tâze gülistân dirler
- 3 Söze geldükçe virür cânâ şafâ mürdeye cân  
Ey Mesîḥâ lebüne çeşme-i hayvân dirler
- 4 Qorqum oldur ki döne dîdelerüm girdâba  
Hayli merdümleri ğarq eyledi °ummân dirler
- 5 Bilmezin neyleye °İlmî baña ol âfet-i cân

43a

Çeşmi cādū-yı cihān ğamzesi fettān dirler

XIII-12 Nāmī

- 1 Kaşuñı nāme-i hüsne yeñi °ünvān dirler  
Anuñ için saña ser-defter-i hūbān dirler
- 2 Haṭṭ ihāta ideli bāġ-ı ruḥuñ eṭrāfın  
Zūlf-i müşġinūñ için ḥayli perīşān dirler
- 3 Komasañ beyt-i hazende nola Ya°kūb-ı dili  
Mısr-ı ḥüsn içre saña Yūsuf-ı Ken°ān dirler
- 4 Kaşlarıñ nūn u elif kaddūñ ü zūlfūñ derhem  
Başdan ayāġa saña anuñ için cān dirler
- 5 Nola tūfān-ı ğamı çeşmine yeñdürse sirişk  
Nāmiyā adın anuñ eşk-i firāvān dirler

XIII-13 Şadrī

- 1 Leb-i şīrīnūñe ey rūḥ-ı revān cān dirler  
Zekānuñ çāhına ser-çeşme-i ḥayvān dirler
- 43b 2 Mā-cerāsın ğam-ı la°lūñle görenler gözümüñ  
Göreyin çok yaşasın dīde-i giryān dirler
- 3 Lebi ḥalvāsın o şīrīn dehenüm luṭfindan  
Baña °ahd itmiş idi şimdi peşimān dirler
- 4 Eşk-i hūñinümüñ üstinde degül āl ḥabāb  
Merdüm-i dīde görince güzelüm kan dirler
- 5 Dil ü cān kişverine fitne bıraġdı bir beg  
Nām ile Şadrī aña Rūhī-i fettān dirler

XIII-14 Emīrī

- 1 Nāzenīnüm saña gerçi şeh-i hūbān dirler  
Mısr-ı ḥüsn içre bugün Yūsuf-ı Ken°ān dirler
- 2 °Arızuñda ḥaṭ u ḥāl iki ġulām-ı Ḥabeşī  
Birinūñ °anber adı birine reyḥān dirler
- 3 Çekelüm ḥāk-i rehūñ dīde-i nā-bīnāya  
Ayāġuñ topraġına kuḥl-i Şīfāḥān dirler
- 4 Vādī-i ğamda gezer bu dil-i Mecnūn dirseñ

Sen saçı Leylî için bî-ser ü sāmān dirler

- 5 Sevdüm ol şühî eger kimdür Emîrî dirseñ  
Şeh-i iklîm-i suhan Rûhî-i fettân dirler

XIII-15 Kemâlî

- 1 Ruḥ-ı rengînüñe berg-i gül-i ḥandân dirler  
Ayagüñ toprağma kuḥl-i Şıfâhân dirler
- 2 °Aşıkuñ derdine dermân leb-i cân-baḥşuñdur  
Nideyin ben anı kim çeşme-i ḥayvân dirler
- 3 Âl ile kimsede cem°iyyet-i ḥâtır komadı  
Ol sebebden ruḥına zülfi perîşân dirler
- 4 Nola yanup yaqılup derd ile giryân olsam  
Hüblar nâr-ı gama göz göre gir yan dirler
- 5 Bu ḥayâlâtı düşünde dahı görmedi Kemâl  
Bendeñe pâdişehüm ad ile Selmân dirler

XIII-16 Ḥamîdî

- 44a 1 Leb-i cân-baḥşuñ için °İsî-i devrân dirler  
Ḥâtem-i la°lûñ için mühr-i Süleymân dirler
- 2 Kara zülfüñ ruḥuñ üstinde karar eylesesün  
Küfr ile olmadı bir arada İmân dirler
- 3 Varayın cân vireyin görmek için cânâmı  
Görinür öldüğü vaqtin kişiyeye cân dirler
- 4 Serv-i nâzumdan ümîd eylemeñüz mihr ü vefâ  
Bârdan oldı berî serv-i ḥırâmân dirler
- 5 Sâyil-i °aşkuñ eger olmasa ey mihr-i münîr  
Şehr içinde ne gezerdi meh-i tâbân dirler
- 6 Derd-i °aşka ki etîbbâdan idem çâre taleb  
Ey Ḥamîdî yine Ḥaḳ'dan ola dermân dirler

XIII-17 °Azîzî

- 1 Dişüñe dür lebüñe ḥoḳḳa-i mercân dirler  
Genc-i ḥüsnüñde ser-i zülfüñe şubân dirler
- 2 Şeb-i hicründe gönül bûs-i lebüñ emse ne tañ  
Karañuluḳda olur çeşme-i ḥayvân dirler

- 3 Derledükçe ruhuñ ey taze dehânum bize di(?)  
Gündüzin jâle ile bir gül-i handân dirler
- 4 Bende-i halka-be-güş-ı ham-ı zülfuñ olalı  
Baña ser-halka-i °uşşak-ı perîşân dirler
- 5 Hattuñ esrârını yâd itse °Azîzî yârân  
Mey-i la°l-i lebûñi emmede hayrân dirler

## XIII-18 Muhtârî

- 1 Halk-ı °âlem saña ey hür-şifat cân dirler  
Gülşen-i küyuñ için Ravza-i Rıdvân dirler
- 2 Hüsnuñe girra olup °âşıka cevri itme şakın  
Ber-çarâr olmaz efendî buña devrân dirler
- 3 °Âlemi bende kılursa nola lutf u keremüñ  
Kul ider pâdişehüm âdemi ihsân dirler
- 4 Ey tabîb-i dil ü cân yok mı meded dermânuñ  
Düşdü bir derde gönül adına hicrân dirler
- 44b 5 Hicre şabr eylese Muhtârî nola °âşıklar  
Her ne derd olsa taħammül ider insân dirler

## XIII-19 Mîrî

- 1 Lebûñe anuñ için çeşme-i hayvân dirler  
Cânına âdemüñ emdükçe katar cân dirler
- 2 Merdüm-i çeşmüm umup lutfuñ ider hizmetüñi  
Bu meşeldür ider insânı kul ihsân dirler
- 3 Seni bu hüsn ile dünyâya değışmez hergiz  
Anuñ için ki anuñ °âlemi bürrân dirler
- 4 Dostum kişver-i ma°müre-i iklîm-i dili  
°Aşk olaldan berü şâhı katı vîrân dirler
- 5 °Aşka kul olsa °aceb mi bu gönül °âlemde  
Mîriyâ her kişiyi başına sultân dirler

## XIII-20 °Ahdî

- 1 Lâle-hadler ruhuña reşk-i gülistân dirler  
Vâr bülbüllerüñ ey gonca hezârân dirler
- 2 Yiridür nâmuñi dîbâce-i nazma yazsam

Saňa cün ad ile ser-defter-i hübân dirler

- 3 Nesh kıldı haṭ-ı Yâkût'ı haṭuñ kıl-k-i kazâ  
Yazmamış böyle muhakkaḥ haṭ-ı reyhân dirler
- 4 Hızır olup la'lüñe gelse beni irgürse nola  
Haṭṭuña rāh-ber-i çeşme-i hayvân dirler
- 5 Kullaruñ hayline kul olsa nola °Ahdî şehâ  
İşigün bendelerin °äleme sultân dirler

XIII-21 Hıfzî

- 1 Dehen-i tengüñe ser-çeşme-i hayvân dirler  
Söz degül anda revân çağlar açar cân dirler
- 2 Ser-i zülfünde görüp haṭṭuñı ey nür-ı Hudâ  
Nâzil olmuş şeref ü qadr ile Kur'ân dirler
- 3 Kanyagı meykedeye °arbede-i cüyân dirler  
Kandasın ma'reke-i kahve-fürüşân dirler
- 45a 4 Dâr-ı °âlemde kılan kendüyi Maşûr-ı fenâ  
İrişür zülf-i dil-âvîzüñe âsân dirler
- 5 °Älemün Rühî iken nür-ı ruḥı Hıfzî yine  
Kankı menzildeyiki ol meh-i tâbân dirler

XIII-22 Recâyî

- 1 Ehl-i diller lebüñe gonca-i handân dirler  
Râstî kâmetüñe serv-i hürâmân dirler
- 2 Görmedi kimse felekde saňa beñzer ey meh  
Anuñ için ruḥuña mihr-i dıraḥşân dirler
- 3 °Aşkuña küh-ı maḥabbetde olanlar Ferhâd  
Cân-ı şîrîni şehâ yoluña qurbân dirler
- 4 Korqaram naḡd-i dili ala eyâ rüh-ı revân  
Çeşm-i kattâlün için haylice fettân dirler
- 5 Şeb-i firḡatde Recâyî kuluñuñ ey meh-rû  
Gam-ı zülfüñle katı hâli perişân dirler

XIII-23 Hüsrev

- 1 Ehl-i diller seni cânâ şeh-i hübân dirler

İşigünde niçe hüsrevleri derbân dirler

- 2 Giceler şem<sup>c</sup>-i şeb-ârâ saña yanur yakılır  
Sen meh için anı da ʿâşık-ı sūzân dirler
- 3 Râh-ı küyuñ güzelüm bağlamış ağıyar meded  
Çaplamış Ka<sup>c</sup>be yolın hâr-ı muğaylân dirler
- 4 Mâh şanma görinen evc-i felekde ey dil  
Dest-i kudretle yanar şem<sup>c</sup>-i şebistân dirler
- 5 Hüsrevâ bir nazar ile seni meftûn ideni  
Çeşm-i cādûlar ile Rûhî-i fettân dirler

#### XIII-24 Handânî

- 1 Mihter-i encüme kim mihr-i dirâşşân dirler  
Âftâbum saña da âfet-i devrân dirler
- 2 Rûhsın cümleten ey rûh-ı muşavver zîrâ  
Şıfat-ı pākūne hod mazhar-ı Raḥmân dirler
- 45b 3 Şol Mesîhâ lebūne qâbil-i şâkird olımaz  
Aña kim hikmet ile nâmına Loḫmân dirler
- 4 Ger hicâbuñ götürüp ʿarz-ı cemâl eylesin  
Döyemez cümle halâyık aña bir ân dirler
- 5 Ta<sup>c</sup>n ider nâr-ı cahîme kim anuñ bir şereri  
Dilde bir od var aña âteş-i hicrân dirler
- 6 Âl ile la<sup>c</sup>-i lebūn öpse ne var Handânî  
Pâdişâhum kuluña ʿârif-i rindân dirler

#### XIII-25 ʿAṭâ

- 1 Tîg-i ʿüryânuñı pehlûya çeken qan dirler  
Sîne-i ʿâşığa germâbe-i sūzân dirler
- 2 Nola ger bende-i fermân-berüñüm dirsem eger  
Mülk-i hüsne güzelüm çün seni sultân dirler
- 3 Tîg-i gamzeñ gözedür deşt-i maḥabbetde beni  
Kelle-i ʿâşığı ol ʿarşada gâltân dirler
- 4 La<sup>c</sup>lūñ olursa nola ʿâşık-ı bî-hūşa naşîb  
Ma<sup>c</sup>ni rengin olıcaq bâde-i ʿirfân dirler
- 5 Ey ʿAṭâ böyle edâyile nazîre diyene

Ġâfil olma gözün aç merd-i suhan-dân dirler

XIII-26 Nâlişî

- 1 Alnuña meh yüzüne mihr-i dıraşsan dirler  
Müntehâ kâmetüne serv-i hırâmân dirler
- 2 °Āşıka mihr ü vefâ eylemeyen cânânı  
Ehl-i diller işidüp şüret-i bî-cân dirler
- 3 Her nefesde niçe biñ mürdeyi ihyâ eyler  
Rûh-bahş oldu lebün °İsî-i devrân dirler
- 4 Jâle şanma görinen güllerün üstinde seher  
Hacletinden gül-i ra°nâyı görñ kan dirler
- 5 Gerçi sen bir gül iseñ bāg-ı cinānda rûhum  
Nâlişî bendeñe de bülbül-i nālân dirler

XIII-27 Ġıyâşî

- 46a
- 1 Buse-i la°lün için pâdişehüm cân dirler  
Leb-i cân-bahşuñ için °İsî-i devrân dirler
  - 2 Ruhuña mâh-ı şeb-ārâ ham-ı ebrûña hilâl  
°Arağ-ı °arızuña kevkeb-i raşşân dirler
  - 3 Nâme-i hüsne °izâruñı idenler teşbîh  
Hağ-ı müşğînuñe ser-nâme-i °ünvân dirler
  - 4 °Arz-ı hâl eyleyemez °âşık-ı bî-çâresidür  
Zahm-ı sînem göricek hañçerüñi kan dirler
  - 5 °Aks-i hürî durur ol rûh-ı revân-ı °âlem  
Bilmem ol rûh-ı revāna ne için cân dirler
  - 6 Nola ebyât-ı şafâ-bahşum olursa gevher  
Tab°-ı pāküme Ġıyâşî benüm °ummân dirler

XIII-28 Şadık

- 1 Halk-ı °âlem yüzüne mihr-i dıraşsan dirler  
Yine arduñca dönerler meh-i tábân dirler
- 2 El terâzüya urup Mısr-ı melâhatde şehâ  
Sence var mıydı ola Yûsuf-ı Ken°ân dirler
- 3 Nesl-i âdemden eyâ hür-şifat dünyâda

Gelmedi sencileyin âfet-i devrân dirler

- 4 İste hicr-i ser-i zülfinde zülâl-i la'lin  
Zulmet içinde olur çeşme-i hayvân dirler
- 5 Bilmeyen jâle şanur ol boyı servüñ Şâdık  
Leblerinden utanur gonca-i handân dirler

XIII-29 Keyfî

- 1 Mürde-diller lebüñe çeşme-i hayvân dirler  
Ya'ni rûhum saña başdan ayğa cân dirler
- 2 Yoluña cânı revân itdügüm ey rûh-ı revân  
Seni bir yoluña cân virmeli cânân dirler
- 3 Nergisi 'aynı ile çeşmüñe beñzetdi gören  
Kâmetüñ nahline el serv-i hürâmân dirler
- 4 Ğabğabuñ tâze turunca zekânuñ sîbe bedel  
Hâline ruğlaruñuñ fülül-i bostân dirler
- 46b 5 Şöyle kiclen ki hemân ağzına gelmiş rûhı(?)  
Lebüñ esrârı ile Keyfî'yi hayrân dirler

XIII-30 Şabrî

- 1 Yüzüñe gül lebüñe gonca-i handân dirler  
Kârı bülbül gibi 'uşşâkuñuñ efgân dirler
- 2 Dostum Hızr dinilür haç-ı rûh-efzâña  
Leb-i cân-bağşuña ser-çeşme-i hayvân dirler
- 3 Hicr-i la'lüñ elemin çekse nola merdüm-i çeşm  
Ki belâya mütehammil durur insân dirler
- 4 Mey ü mağbûbdan i'râzuñı zâhid göricek  
Hâl-i zevki ne bilür ol har-ı nâdân dirler
- 5 Şîve vü nâz ile aldanma şakın ey Şabrî  
Çeşm-i şühı gibi ol âfeti fettân dirler

XIII-31 Tâbî

- 1 Göricek kanlu yaşum lücce-i 'Ummân dirler  
Anda müjgânlarımı pençe-i mercân dirler
- 2 Nola kıskansa gözinden anı çeşm-i nergis



Güzelüm hâk-i rehûn sürme-i a<sup>c</sup>yân dirler

- 3 Olmadı kimseler esrârına hergiz vâkıf  
Gözlerûnî kıanumuzı içmede hayrân dirler
- 4 °Arz idelden ruhuñuñ taze bahâristânın  
Şu<sup>c</sup>arâ hep döşenüp şimdi gülistân dirler
- 5 Ser-i küyuñda senûn medhûn okurken gönülüm  
Muştafâ medhin okur Ka<sup>c</sup>be'de Hâssân dirler
- 6 Şakın ey meh irişür göklere tîr-i âhum  
Yide kıalmaz güzelüm âh-ı garîbân dirler
- 7 Gözlerüm dâğlarum üstine yaş dökse nola  
Tâbiyâ yakdı bizi âteş-i hicrân dirler

### XIII-32 Şânî

- 1 Beglerûn pâdişeh-i milket-i °Oşmân dirler  
Saña lâyıķ güzelüm taht-ı Süleymân dirler
- 47a 2 Dişlerûn dürr-i °Aden sâ'idûn için billür  
Dehen-i tengûn için hoķķa-i mercân dirler
- 3 Âh kim küyuña irmez giceler efgânım  
İrişür gerçi göge nâle vü efgân dirler
- 4 Kûsfend-i dili gördükte segân-ı küyuñ  
Sevinüp geldi yine tekyeye kıurbân dirler
- 5 Sûz-ı şî<sup>c</sup>rûn görüp erbâb-ı suhan ey Şânî  
Oda yansun nidelüm defter ü dîvân dirler

### XIII-33 °Ayânî

- 1 Yüz çevürmiş gibi senden yine cânân dirler  
Hâ miskîn ide gör derdûne dermân dirler
- 2 Yiridür âh-ı derûnum kıla dehri süzân  
Hârlarla şalnur ol gül-i handân dirler
- 3 Nola küyuñdan efendî beni dür itse raķîb  
Ki behiştden kııkaran âdemi şeytân dirler
- 4 Felek el viridi vü yâr oldu baña râm diyü  
Şâdmân olma raķîbâ buña devrân dirler
- 5 Saña yetmez mi °Ayânî bu sa<sup>c</sup>âdetler kim

İşigi itleri yārūñ saña yārān dirler

XIII-34 Fānī

- 1 Ayagūñ toprağına kuḥl-i Şifāhān dirler  
Dīde-i cāna meded kıl anı dermān dirler
- 2 Leb-i cān-baḥşuña beñzer diyū ḥayvānları gör  
Yoḡ yire bir şu adın çeşme-i ḥayvān dirler
- 3 İtme bi'llāhi ta'accüb dile ger irse ğubār  
Ḥaṭ-ı ser-sebz-i nigāra ḥaṭ-ı reyḥān dirler
- 4 Leb-i yāḳūtuña bir pāk güher bendesinūñ  
Ger su'āl eyler iseñ nāmna mercān dirler
- 5 Pīr-i fānī vū nahīf olmuş iken 'aşkuñla  
Dil-i Fānī'ye 'acebdür daḥı oğlan dirler

XIII-35 Merāmī

- 47b
- 1 Gözüñe ehl-i nazār nergis-i fettān dirler  
Yüzüñe gül saçuña sūnbül ü reyḥān dirler
  - 2 Ḥātem-i ḥüsnüñe āfāḳı müsahḥar itdūñ  
Dehen-i nāziküñe mühr-i Süleymān dirler
  - 3 Ḳo benüm sīnem içinde oḳuñ ey ḳaşı kemān  
Çünki peykānımı dil derdine dermān dirler
  - 4 Seni germābede ğayr ile görüp ḥalvetde  
Ġayretinden şanemā dīdelerüm ḳan dirler
  - 5 Āteş-i 'aşḳa düşüp yanmada pervāne gönül  
Anuñ için ruḥuña şem'ci şebistān dirler
  - 6 Ne ola ḥālüm eyā 'āşık-ı bī-çāreler āh  
Bī-vefādur ḳatı ol Rūḥi-i fettān dirler
  - 7 Şāḥ-ı mercān kızıl regleridür dürleri eşḳ  
Ey Merāmī gözüñe lücce-i 'Ummān dirler

XIII-36 Şiyāmī

- 1 Kūyuña ehl-i şafā Ka'be-i rindān dirler  
Būlbūlān ruḥlarıña şaḥn-ı gülistān dirler
- 2 Bāğ-ı ḥüsnünde bu zūlfeynüñe ey ğonca-dehen

Birine sünbül anuñ birine reyḥān dirler

- 3 Hızr ḥaṭṭuñ olalı zülfüñe zülmet dirler  
Leb-i cān-perverüñe çeşme-i ḥayvān dirler
- 4 Kul olup kāmētüñe ḥāşılı āzāde iken  
Ḥidmete bağladı bel serv-i ḥıramān dirler
- 5 Dil-i dür-bār-ı Şıyāmī'yi bugün gavvāşān  
Āşinā-yı şādef-i lücce-i °Ummān dirler

XIII- 37 Ricālī

- 1 Ruḥ-ı gül-bergüñe °ālem gül-i ḥandān dirler  
Dil-i şūrīdeme de bülbül-i nālān dirler
- 2 Dün gice gerden-i aḡyāra şaçuñ bend ideli  
Dil-i °uşşākı bugün ḥayli perīşān dirler
- 3 Çeşm-i ser-mestüñe nergis ḥaṭuña misk-i Ḥoten  
Zülf-i şeb-büyüña sünbül (ü) reyḥān dirler
- 48a 4 Leb-i cān-perverüñe şordum eṭibbāya senüñ  
Dil-i bī-çārelerüñ derdine dermān dirler
- 5 Nazm u neşrümle nola da°vī-i merd eyler isem  
Şu°arā içre Ricālī baña Ḥassān dirler

XIII-38 Ğıyāşī

- 1 Ruḥ-ı zībāñı görüp āyīne-i cān dirler  
Seyr idüp ḡabḡabuñı sīb-i Şıfāhān dirler
- 2 Seni germābede °üryān görüp ey sīm-berüm  
Cāmlar la°l-i °araḡnāküñ için ḡan dirler
- 3 Saña ser-geşte hemān ben degülem çarḡ-ı felek  
Niçe biñ dīde ile ḡüsnüñe ḡayrān dirler
- 4 Rüy-ı pür-tāb ü °araḡnāküñi ḡülşende görüp  
Süsen ü lāle vü sünbül gül-i ḡandān dirler
- 5 Zār idüp bendelerüñ ḡüsnüñe maḡrūr olma  
Ey şeh-i devr-i zamānum buña devrān dirler
- 6 °Aks-i ḡurī durur ol rūḡ-ı revān-ı °ālem

Bilsem ol rûh-ı revāna ne içün cān dirler

- 7 Luṭf-ı ṭabʿumı Ğıyāşī görüp erbāb-ı kemāl ( \* )  
Sende ḥatm oldı bugün şıve-i Selmān dirler

XIII-39 Rifʿatī

- 1 Ḳad-i mevzūnuñ içün serv-i ḥıramān dirler  
Zülf-i miskīnūñe de sūnbül ü reyḥān dirler
- 2 Bir gıce meclis-i ʿuşşākı iderse rüşen  
Her yaluñ yüzlüye bir şemʿ-i şebistān dirler
- 3 ʿĀlemūñ ḥalkını mihrūñle müsahḥar ideli  
Ehl-i diller lebūñe mühr-i Süleymān dirler
- 4 ʿĀşık-ı ḥaste-dile sīnede rüḥı yoĝiken  
Nazār iden kişiler ḳālīb-ı bī-cān dirler
- 5 Rifʿatī sen daḥı eşʿaruñı işʿār eyle  
Ṭurmayup nazm-ı dil-āvızūñı yārān dirler(?)

XIV-1 Nişānī

- 48b 1 Bāz-ı nālemler dirigā olmadı cānān şikār  
Şayd müşkil çekme zaḥmet olmaz imiş cān şikār
- 2 Bir ʿaceb ḥikmet ben ol şebbāzı mı şayd itmezem  
Ol ider murg-ı dil-i sengīnūmi her ān şikār
- 3 Dām-ı zülf ü ḥālını dil almaĝa atmış kemend  
Resmidür şām u seḥerde eylemek şāḥān şikār
- 4 Her ne deñlü nāz ile yüksek uçarsa nola yār  
Eyler imiş ehl-i cevri ʿāḳıbet devrān şikār
- 5 Murg u māḥī şaydını ḳo göñül avla luṭf ile  
ʿĀrif eyler ey Nişānī çün dil-i insān şikār

XIV-2 Yaḳīnī

- 1 Şad-hezārān cān u dil murgın ider her ān şikār  
Görmedüm çeşm-i ḥayāl-bāzuñ gibi bir cān-şikār
- 2 Murg-ı ʿaşkı şayd ümīdin itmesün her bü'l-heves  
Hīç olur mı peşşeye ʿanḳā-yı ʿālī-şān şikār
- 3 Çeşmi bir āḥū ki ser-efgenlik anuñ pīşesi

Zülfi bir şebbâzdur kârı anuñ her ân şikâr

- 4 Her zağanla ol perî-ruḥ hem-cenâḥ olmaḥ neden  
Çünki olmaz zâga şebbâz-ı hümâ-cevlân şikâr
- 5 Ey Yaḳînî sen hele şal şâhbâz-ı himmetüñ  
Ola şâyed ol tezerv-i bâğ-ı ḥüsn ü ân şikâr

#### XIV-3 °Ahdî

- 1 Naḳd-i eşküm bezl itdüm olmadı cânân şikâr  
Aḳça ile gerçi kim dirlir olur ḥübân şikâr
- 2 Furşat el virmişken avla ol gözi şebbâzı var  
Şanma kim girür ele anuñ gibi her ân şikâr
- 3 Ayırup benden çeker tenhâya dil-dârı raḳîb  
Hey meded itmek diler îmânumı şeytân şikâr
- 4 Pây öpseñ būs ider fitrâke bulur dest-res(?)  
Şehsüvârum şevḳden itse nola cevlân şikâr
- 5 Bir kez açsa ol ḳaşı yânuñ °uḳâb-ı tîri per  
Murğ-ı dil gibi (ider) °Ahdî hezârân-cân şikâr

49a

#### XIV-4 Tâbî

- 1 Dâm-ı zülfiyle ḳılır °aşıḳların cânân şikâr  
Çeşmi şol şebbâza beñzer kim olupdur cân-şikâr
- 2 Mâr-ı zülfeynüñ ucında gönlümi gören didi  
Bülbül-i güyâyı itmiş güyiyâ şü°bân şikâr
- 3 Baş virür fitrâküñe aşılmâğičün dostum  
Yoluña cânın revân eyler olur ḳurbân şikâr
- 4 Ey gönül çek sîneñe ol gevher-i pâkîzeyi  
Gevher-i yektâyı eyler lâ-cerem °ummân şikâr
- 5 Dâma düşmezlerse Tâbî ḥüblar olmaz °aceb  
Mülk-i fânide ne mümkindür ki\_ola ḡilmân şikâr

#### XIV-5 Şanî

- 1 Murğ-ı zâr-ı şahn-ı küyın eyledi cânân şikâr  
Güyiyâ etrâf-ı şehri-Ḳüm'ı itdi ḥân şikâr
- 2 Baḫr-i eşkümde arar ebrülaruñ °aksini dil

Beñzer ol şayyāda eyler māhī-i ʿummān şikār

- 3 Bād-ı āhumdan iden şüʿbān-ı zülfüñ pîç pîç  
Mār-gîr olanlar eyler ejder(i) āsān şikār
- 4 Dāne dāne eşk-i hūnīnūm gözümden sildi yār  
İtdi bir ʿayyār gūyā sūbhā-i mercān şikār
- 5 Yār ʿazm-i bîşezār itmez çıkup agyārsuz  
Eylemez kelb-i muʿallemsüz ser-i segbān şikār
- 6 Avlamış murğ-ı dil-i Şānīʿyi zülfin dām idüp  
Şayd-ı şāhīn eylemiş ol şāhbāz-ı cān-şikār

#### XIV-6 Şühüdī

- 1 Bend idüp cān murğın itdi kākül-i cānān şikār  
Görmedüm anuñ gibi bir şāhbāz-ı cān-şikār
- 2 Dāne-i eşki döküp dām eyledi müjgānlarum  
İtmege murğ-ı hayālūñ ey şeh-i hūbān şikār
- 3 Gonca-i gül baş çıkarmış hārdan şüʿbān-şifat  
İtmek için şubhdem bir bülbül-i nālān şikār
- 49b 4 Nār-ı hırşa yakma cānı ʿūd ile teşhīr idüp  
Hayli müşkildür periyi eylemek insān şikār
- 5 Dāne-i luṭf ile şayd eyle Şühüdī gönlini  
İtmek isterseñ eger bir murğ-ı hoş-elhān şikār

#### XIV-7 ʿUlvī

- 1 Şalma dil şehbāzını olmaz aña cānān şikār  
Var ise destūñde sīm ü zer olur hūbān şikār
- 2 Aldururken murğ-ı lāhūtı gönül şehbāzına  
Bu ʿaceb kim olmaz ol pervāzına cānān şikār
- 3 Her neye şalsañ varur dinmez ʿaceb şehbāzdur  
Görmedüm tīgūñ gibi ʿālemde kaṭʿā cān-şikār
- 4 Çakıra murğ-ı şafā avlamak olaldan yasağ  
Kahve gūyā bir kara kuşdur ider fīncān şikār
- 5 Kādir olmaz her kişi kebg-i maʿānī şaydına  
Bāz-ı fikretle ider ʿUlvī anı her ān şikār

#### XIV-8 Belīgī

- 1 Kebg-i cânı itdi ey dil ğamze-i cânân şikâr  
Görmedüm anuñ gibi bir şâhbâz-ı cân-şikâr
- 2 Rûm'dan şehbâzlar şalup diyâr-ı şarkda  
Pençe-i °uqqâbdan aldı Süleymân Hân şikâr
- 3 Çekdüğüme ğam yimezdüm zahm-ı tîrin sîneye  
Şarsam ey dil eylesem şemşîrini °üryân şikâr
- 4 Bir tezerv-i nâza şaldum gönlümün şehbâzını  
Ben ırakdan baқа kaldum itdi ol fettân şikâr
- 5 Ey Belîġi fırsat eldeyken şikâruñ alı gör  
Olmadı şayyâd-ı merg-i bî-amâna cân şikâr

## XIV-9 Raġmî

- 1 Zâr gönlüm itdi nâ-geh kâkül-i cânân şikâr  
Eyledi bir mâr güyâ bülbül-i nâlân şikâr
- 2 Hâl-i ruhsâruñ kara zülfüñle diller şayd ider  
Rûm sultânıdur eyler güyiyâ her ân şikâr
- 50a 3 Zevk-i °âlem dânedür dünyâ durur dâm-firîb  
Anda olur °aķıbet murg-ı dil-i insân şikâr
- 4 Dîdesin tîr-i havâdiş birle nâ-bînâ idüp  
Niçe Rüyîn-ten idüpdür Rüstem-i devrân şikâr
- 5 °Âşık olmaz Raġmiyâ gözden şu kim yaş dökmeye  
Nitekim murdâr olur aķıtmayınca ķan şikâr

## XIV-10 Vaġyî

- 1 Dilleri itse °aceb mi kâkül-i cânân şikâr  
Şâhbâza şimdi mi oldu dilâ murgân şikâr
- 2 İtmesün küyında dil-ber cân u diller şaydını  
Eylemez zîrâ harem murgânını şâhân şikâr
- 3 Dâne itdüm yaşımı dâm oldu dâġum halkâsı  
Olmadı hayfâ hümâ-yı vuşlat-ı cânân şikâr
- 4 Hâk-i pây ile metâ°-ı cânı isterse nigâr  
Böyle bâzârı kaçurma düşmeye her ân şikâr
- 5 Ayaġına varsun anuñ murg-ı diller Vaġyiyâ  
Gitmesün yâbâna diñ ol şâhbâz-ı cân-şikâr

## XIV-11 Selâmî

- 1 Dil alup cân itmek ister ol şeh-i hübân şikâr  
Hükm elinde eylese her cânibi sultân şikâr
- 2 Dâne-i hâlin döküp dâm eylemişdür zülfini  
Kılmağa murğ-1 dili dil-ber kebütersân şikâr
- 3 Aldı bāğın şāhbāz-1 goncanuñ bād-1 şabā  
Şubh-dem olmağičün murğ-1 serā-sitān şikâr
- 4 Derd-i aşk alduñ nuğūd-1 eşki ey dil harc idüp  
Pîr iken kılduñ yine bir hüb-rū oğlan şikâr
- 5 Ey Selâmî çok ulaşduñ sen dü-çeşm-i dil-bere  
Gâfil olma kim ider dil murğını rindân şikâr

## XIV-12 Selmân

- 1 Şi'r-i renginüm görüp olsa nola cânân şikâr  
Sihr ü efsün ile âdetdür olur hübân şikâr
- 50b 2 Rüm'dur bunda anasından toğan şehbâz olur  
Dilleri tıfl iken itse nola ol fettân şikâr
- 3 Ağzı ile kuş da tutarsa eger şehbâzlar  
Olımazlar gamze-i cânâne gibi cân-şikâr
- 4 Yine bir üsküflü şehbâza gönül şayd oldı kim  
Gamze-i hün-rizine eksük degül her ân şikâr
- 5 Cân-1 şirîn virmek ile vaşl umarsın yârdan  
Tıfl-1 zîrek ola mı halvâ ile Selmân şikâr

## XIV-13 °Ulvî

- 1 Şāhbāz-1 hūsn ile olmaz dinilür cân şikâr  
Gördi ne yüzden ider cân murğını cânân şikâr
- 2 Görse ger gayrı havâda ucduğın dil murğınıñ  
Süzilüp ol gözleri şāhīnüm eyler cân şikâr
- 3 Süzen ile bāzveş ger dikseler çeşmüm şehā  
Eylerüm dilde hayālūñ murğını her ân şikâr
- 4 Nev-cevānlar murğ-1 çāpūkveş ne deñlü cüst itse  
Bāz-1 gafletle ider her gördüğün perrân şikâr
- 5 Göklerüñ bir katına °Ulvî çıkarsa bāz-1 dil  
Alçağ uçar aqçasuz olmaz aña hübân şikâr



## XIV-14 Ğiyâşî

- 1 Kıldı cân murğın hümâ-yı kâkûl-i cânân şikâr  
Nola dirsem aña ben de şâhbâz-ı cân-şikâr
- 2 Gönlüni aldı °adunuñ zülf-i °anber-bâr-ı yâr  
Gükdur güyâ kim eyler anı bir şu°bân şikâr
- 3 Cism-i pür-dâgum görüp kaçsa ol âhü tañ mıdur  
Vaḥşet eyler lâ-cerem görse kaçan kaplan şikâr
- 4 Dâne-i pend ile nâşih gönlümi bend idemez  
Ola mı °uşfûra hîç °anķâ-yı °âlî-şân şikâr
- 5 Ey Ğiyâşî kâmet-i ham-geştemi dâl eyledüm  
Ol gazâl-i müşg-bü olmaz (baña) el°ân şikâr

## XIV-15 Mişâlî

- 51a
- 1 Ola mı ey dil saña ol şâh-ı °âlî-şân şikâr  
Yok durur hergiz hümâyı itmege imkân şikâr
  - 2 Koñşısını kırt yimez dise °adüdan kıl hazer  
Eylemekde ihtiyârı yok segün cîrân şikâr
  - 3 Ol gözi âhüyı şayd itseñ nola agyâr ile  
Segle eylerler gazâl-i vaḥşiyi her ân şikâr
  - 4 Murğ-ı dil küyında dil-dâruñ tutilmaz kimseye  
Tâ ezal hürmetdür olmaz Ka°be'de murğân şikâr
  - 5 Ey Mişâlî bir bakımda murğ şayd ider cânı  
Yaraşur çeşmine dinse şâhbâz-ı cân-şikâr

## XIV-16 Emânî

- 1 Her gözi şâhîne olmışdur tezerv-i cân şikâr  
Kim ider bir anda biñ biñ cânı ol fettân şikâr
- 2 Şâhbâz-ı dil hayâlün şaydın itmez ağlasam  
İdemez şâhîn olsa şiddet-i bārân şikâr
- 3 Kâkûlün cânâ perîşân eyle diller şaydına  
Ḥübdür sünbül havâda ey şeh-i ḥübân şikâr
- 4 Bezm-i °âlemde ne deñlü dem sürerseñ Cem gibi  
°Aķıbet câmuñ şıyup eyler seni devrân şikâr
- 5 Kebg-i dil hergiz tutilmazdı Emânî kimseye  
Eyledi şâhînveş ol gözleri fettân şikâr

## XIV-17 Şıdķı

- 1 Murg-1 dil şayd eyleyüp kıldı yine cânân şikâr  
Pâdişehler  adet olmuştur ider her ân şikâr
- 2 Cân virür dil la'l-i cân-bağşma yârüñ şevk ile  
Gerçi kim bir cân virür eyler velî biñ cân şikâr
- 3 Bûlbûlâsâ nola inlersem hezârân derd ile  
Gönlümü kıldı çemende bir gül-i handân şikâr
- 4 Dâm ile şayd olmaz iken ol tezerv-i hoş-hıram  
Eyledi şebbâz-1 dil pervâz urup ol ân şikâr
- 5 Şıdķiyâ cân kebgini kimse şikâr itmezdi lîk  
Eyledi şâhınveş ol âfet-i devrân şikâr

51b

## XIV-18 Şadrî

- 1 Murg-1 rûhum itmedin bâz-1 ecel ey cân şikâr  
Şal meded gelsün o zülf-i şâhbâz-1 cân-şikâr
- 2 Kuş tutarsa başdan ağziyle şebbâz idemez  
Kâkül-i yâr-i hüma-pervâz ile yeksân şikâr
- 3 Pençe-i  ukķâba düşdi şanursın bir şâhbâz  
Olsa ağyâra kaçan bâz-1 dil-i cânân şikâr
- 4 Nakd-i cân ile ne mümkün yâr teshîr eylemek  
Bir megesle ola mı Sîmurg-1  alî-şân şikâr
- 5 Dâm-1 çeşmüñden çıkarma kadd ü kaşı  aksini  
Şadriyâ düşmez bilürsin merdüme her ân şikâr

## XIV-19 Şadrî

- 1 Murg-1 kadr ü câhı eylerdi ezel pîrân şikâr  
Şimdi dehri gör ki eyler dün toğan oğlan şikâr
- 2 Kaşuñâ oldı ser-i zülfüñ ruhuñda muttaşıl  
Kıldı güyâ mâhî-i  ummân bir şubân şikâr (?)
- 3 Kays-1 deştüñ âşiyân şanma başında dâmdur  
İtmege murg-1 hayâl-i Leylî'yi her ân şikâr
- 4 Zülfî bir dâm ile gönlüm almayınca bilmedüm  
Baña dirlerdi kebüterle olur oğlan şikâr
- 5 İremez  irfân ile maţlûba erbâb-1 hıred  
Sîm ü zerle Şadriyâ eyler anı nâdân şikâr

## XV-1 Bâkî

- 1 Gönül almağa gelür şîveye âgâz eyler  
Dil-i bî-çâreyi ben 'arz idicek nâz eyler
- 2 Ne hümâ kaydî ser-i zülfi hevâsında baña  
Gönül o mertebelerden yüce pervâz eyler
- 3 Kâmet-i nahle göre hâlet-i refât olsa  
Yine bu 'îşveyi ol serv-i ser-efrâz eyler
- 4 Göreyin tır seni bir lahza disem yollarda  
Baña ol şüh-ı cihân şîveyi tırmaz eyler
- 52a 5 Bend-i zülfinden elem çekme inen ey Bâkî  
Seni ağıyardan ol kayd ile mümtâz eyler

## XV-2 Şânî

- 1 Yâr gördükde beni şîveye âgâz eyler  
Tıfl lâlâsına güyâ ki tırur nâz eyler
- 2 Nâleme muṭrib-i ğam gerçi ki uydurdu neyin  
Gelicek nağme fûrû-dâşte nâ-sâz eyler
- 3 Cân u başın reh-i küyuñda fedâ itdi gönül  
'Âşıkı 'aşk dilîr eyler ü ser-bâz eyler
- 4 Nazm-ı Bâkî'yi bu elfâz-ı bülend eyledi pest  
Zâğdan bâz-ı şikârı yüce pervâz eyler
- 5 Bu hayâlât u edâlar seni Şânî göresin  
Giderek Rûm'da çak Hâfız-ı Şîrâz eyler

## XV-3 Rumûzî

- 1 Varsa her 'âşıkına luṭf ile âgâz eyler  
Ol cefâ-pîşe baña gelse velî nâz eyler
- 2 Âşiyân ide mi vîrânesini her bümüñ  
Ol hümâ her yire konmaz yüce pervâz eyler
- 3 Terk-i hırş eylemedür pîr-i harâbātuñ işi  
Zâhid-i şavma'a bu şîveleri az eyler
- 4 Sihr ider ğamzesi öldürmede dil-ḥasteleri  
Öli dirgürmede ammâ lebi i'câz eyler
- 5 Başdan çıkırsa Rumûzî nola zülfi gibi yâr

Her perî-şâmı çün ol kendüye hem-râz eyler

XV-4 Belîğî

- 1 Ol kamer-çehre ne dem sâza ser-âgâz eyler  
Zühre'ye nâlelerüm nâyını dem-sâz eyler
- 2 Her kaçan nâz ile âheng ide şehnâza nigâr  
Râstî nağmede  uşşâkı nevâ-sâz eyler
- 3 Murg-ı dil kıaddi havâsında uçarsın servüñ  
Konmaz ol degme bu dağa yüce pervâz eyler
- 52b 4 Dün ü gün çarh-ı sitemkâra dönüp ol meh-rü  
 aşıkâ döne döne cevriñi  urmaz eyler
- 5 Cân-ı şîrîni virüp her kişi Ferhâd olıma  
Şîvesi Kûhken'i  aşık-ı ser-bâz eyler
- 6 Bir nefes kâmet-i bâlâsını  arz itnese yâr  
Düd-ı âh-ı dilümi serv-i ser-efrâz eyler
- 7 Kıanda var ruħlaruñ âyînesi vaşfın cânâ  
 utî-i tab -ı Belîğî gibi mümtâz eyler

XV-5 Şıyâmî

- 1 Görüñ ol seng-dili bendesine nâz eyler  
Kûhlar nâlemi gûş eylese âgâz eyler
- 2 Zîr-i pervâzına mânend-i hümâ dehri alup  
Murg-ı dil burc-ı felekden yüce pervâz eyler
- 3 Kıaf-ı vahdetde gel  ankâ olalum ey sâkı  
Keyf-i  aşk  aşık-ı gam-dîdeyi şehbâz eyler
- 4 Bu hayâl-i zıllı kıo gel berü ey şüret-ger(?)  
Şâhid-i ma ni-i gül gör kı niçe bâz eyler
- 5 Rûmeli pîrleri himmeti  âlemde seni  
Ey Şıyâmî dem olur Hâfız-ı Şîrâz eyler

XV-6 Ğıyâşî

- 1 Kıaçan ol şüh lebin câm ile hem-râz eyler  
Beni bezm içre ney-i nâleye dem-sâz eyler
- 2 Hem-zebân idinüp âğyarını yanına alur  
Beñzüm ol nây-zen-i şüh benüm sâz eyler

- 3 Baña cevri itmege nâz ile o küçek dehenüm  
Büselik eyle disem nağmeye şehnâz eyler
- 4 Ruḥları yüzünü zülfi ile örter ol şâh  
Beni bir luḳb ile mât itmege açmaz eyler
- 5 °Ahde tır °aşıkuña mihr ü vefâ eyle disem  
İşidür cevri ü cefâyı baña tırmaz eyler
- 6 Bâg-ı küyüñda Ğıyâşî ki ruḥuñ vaşfın okur  
Beñzer ol bülbüle gülşende ser-âgâz eyler

53a

## XV-7 Merâmî

- 1 Ney gibi dil ki kaçan nâleye âgâz eyler  
Çeng-i gam anı o dem kendüye dem-sâz eyler
- 2 Ağlasam hâlümü ger °işve ider yâr güler  
Ben niyâz eyledüğümce baña ol nâz eyler
- 3 Mey ü maḥbûb şafâsın ne bilür zâhid olan  
°Âlem ü zevki hemân rind-i nazar-bâz eyler
- 4 Gel raḳîb ile meded gezme eyâ kebg-ḥırâm  
Tütî-i bâg kaçan zâg ile pervâz eyler
- 5 Dil-i meyyâli Merâmî'nün eyâ ruḥ-ı revân  
Cümle dil-berler içinde seni mümtâz eyler

## XV-8 Şadrî

- 1 Deff idüp sîne-i °uşşâkı o şeh nâz eyler  
Herkese dâyiresine göre âgâz eyler
- 2 Ne çalar nâle-i °uşşâk yanında mızrab  
Ḳanḳı nâ-sâz beni nâleye dem-sâz eyler
- 3 Ğ'âce-i mâl-perestün yine hırşına göre  
Çok degül dehr aña neyler ise az eyler
- 4 Yiter itdün sitemi tır gidelün seyre disem  
Hiç bakmaz yüzüme cevriñi tırmaz eyler
- 5 Kelimâtum göricek Şadrî diye ehl-i kemâl  
Bunu ne Câmî vü ne Ḥâfız-ı Şîrâz eyler

## XV-9 Emânî

- 1 °Aşkî ol serv-ḳadûñ °aşıḳı mümtâz eyler  
Âdemi kâkül-i sevdâsı ser-âgâz eyler

- 2 Ğayretinden per ü bālini döker murġ-ı çemen  
Kaçan ol kebg-i derī nāz ile pervāz eyler
- 3 Ney-i pür-süz kaçan nāleme dem-sāz eyler  
Bulımaz perde-i āhum katı nā-sāz eyler
- 4 Depret ol la<sup>l</sup>-i şeker-pāşı biraz luṭf eyle  
Tūṭı-i cānı sözüñ kandi hoş-āvāz eyler
- 5 İtse ʿuşşāk ile ger büselige kavlı ü karar  
Turmayup kavlı ü kararına o şeh nāz eyler
- 53b 6 Peşşeveş hor u haķır olsañ Emānī her-çend  
Himmet-i ʿaşk cihānda seni mümtāz eyler

## XVI-1 Selīmī

- 1 Gōnlüm alan o zūlf-i dil-cüdur  
Dili dīvāne eyleyen büdür
- 2 Derd-i ʿaşkuñla teşne diller için  
Leblerüñ şanki bir içim şudur
- 3 Gül gibi gülseñ ağzuñ içre dişüñ  
Hoķka-i la<sup>l</sup> içinde lü<sup>l</sup>üdür
- 4 Çeşm ü ebrüña düşdi cān u gōñül  
Çāre ne başumuzda yazudur
- 5 Haṭṭ-ı dil-dār artar eksilmez  
Şanki bir bī-bahāne kaygudur
- 6 Gele yaşum aķıtma iki gözüm  
Saña hayr eylemez ılışudur
- 7 Dāyim ehl-i niyāza nāz itmek  
Ey Selīmī güzellere hüdür

## XVI-2 Raḥīmī

- 1 Kākülüñ gerçi misk-i hoş-büdür  
Dili sevdālara şalan büdür
- 2 Leb ü dendānuñ ańıcaķ gözümüñ  
İçi pür-la<sup>l</sup> ü kān-ı lü<sup>l</sup>üdür
- 3 Ğam-ı haṭṭuñ hevā-yı zūlfüñ āh  
Ben perīşāna kara yazudur

- 4 Nār-ı hıcre yağan beni her şeb  
Bir yaluñ yüzlü yār-i meh-rūdur
- 5 Dil kocaldıqça ʿaşka oldı ħarīş  
ʿAklı var ol delünün uşludur
- 6 Ağladup alma ey perī āhum  
Gözlerüm yaşı bir ılışudur
- 7 Ehl-i ʿaşka Raĥīmī cevr ü ʿitāb  
Ĥüb-rūlarda bir güzel ĥūdur

54a

## XVI-3 Meĥemmed

- 1 Ĥāki ʿanber havāsı ĥoş-būdur  
Kūy-ı yārūñ güzelligi budur
- 2 Ĥün-ı mazlūm ü eşk-i ʿāşık ile  
Kūyınūñ rāhı laʿl ü lūʿlūdur
- 3 Āh şāhum firāk ile ölenün  
Meşhedı taşlarında yazudur
- 4 Dil-i şeydā ġamuñsuz eglenmez  
Koyımaz eski yārın uşludur
- 5 Dāmen-i pāki çek ħarāretle  
Dökdüğüm kanlu yaş ılışudur
- 6 Pāy-māl eylemek ġarībi mūdām  
Ey Meĥemmed güzellere ĥūdur

## XVI-4 Nevʿī

- 1 Resen-i sūnbülün semen-būdur  
Diller anuñla bağlamaludur
- 2 Baña kūy-ı kıyāmetün mişli  
Gün yüzünle o ħadd-i dil-cūdur
- 3 Sūnbül-i zūlfünün esīriyüz  
Bizüm ancak ġunāhumuz budur
- 4 Dilde fikr-i ġazāl çeşm-i nigār  
Geşt ider deşt içinde āhūdur
- 5 Teşnelikden hezārın öldürdi ( \* )

Leb-i dil-ber ki bir içim şudur

- 6 Haṭṭ-ı la<sup>ḳ</sup>li ğulāmıdur yâküt  
Dişlerinüñ esîri lü<sup>ḳ</sup>lûdur
- 7 Nev<sup>ḳ</sup>iyâ küt-ı rûhdur şi<sup>ḳ</sup>rûñ  
Şan güzellerle şâde pehlûdur

XVI-5 Şanı

- 1 <sup>ḳ</sup>Ârız-ı yâr verd-i ħod-rûdur  
Haṭṭı reyḫân ü zülfi şeb-bûdur
- 54b 2 Hâlün itdi rübûde dilleri bep  
Hûş-ber gibi ḫabb-ı dârûdur
- 3 Sîneye çekmedür nigârı ğaraz  
Zevḳ dünyâda sâde pehlûdur
- 4 Ser-i küyuñ begüm Buhârâ'dur  
Seyl-i eşk anda âb-ı Amû'dur
- 5 Mey-i gül-reng var iken sâḳı  
Kim içer kahveḳara şudur
- 6 Ğam-ı sevdâ-yı zülf-i dil-berle  
Başumuzda ne ḳara yazudur
- 7 Şi<sup>ḳ</sup>ri irdi kemâle Şanı'nûñ  
Peyrev-i Kâtibi vü H<sup>ḳ</sup>âcûdur

XVI-6 Ğıyâşî

- 1 Beni yaḳan o ħâl-i hoş-bûdur  
Nâfe baĝrını ħûn iden bûdur
- 2 Ḳaşuñı burc-ı ḳavse beñzetedüm  
Baña incinme göz terâzûdur
- 3 Dîde germâbesinde eşkümden  
Ḳazer it ey perî ılışudur
- 4 Vaşf-ı dendân ü dürc-i la<sup>ḳ</sup>lûñle  
Sözlerüm şanki <sup>ḳ</sup>ıḳd-ı lü<sup>ḳ</sup>lûdur
- 5 Şu gibi göñlüm aḳıdan cânâ  
<sup>ḳ</sup>Ârızuñla o ḳadd-i dil-cûdur
- 6 Mey-i nâb ile sâĝar-ı sîmîn



Dest-i sākīde bir içim şudur

- 7 Şol ki dīvāne-i maḥabbet olur  
°Aklı vardur başında uşludur
- 8 Ehl-i °aşka Ğiyāşī cevri itmek  
Dil- rübālarda °adet ü ḥüdür

XVI-7 Ümīdī

- 1 Dili bend eyleyen o ğīsüdür  
Beni āşüfte eyleyen budur
- 55a 2 Nola gönülüm düşerse ḥançerüñe  
Ki letāfetde bir içim şudur
- 3 Ḥāk-i pâyüñe tütüyā dırsem  
Nola ey dost göz terāzüdür
- 4 Misk ile nüṣḥa yazdı ḥaṭṭ-ı ğubār  
Gördi çeşm-i nigārtşayrudur
- 5 Ḥāl-i ruḥsārı misk-i Rümî' dür  
Müy-ı zülf-i siyāhı şeb-büdür
- 6 Beni şehir içre eyleyen rüsvā  
Bir yüzi gün hilāl-ebrüdür
- 7 Cüyveş yaşumı revāne iden  
Ey Ümīdī o ḳadd-i dil-cüdür

XVI-8 Tābī

- 1 Dili bend eyleyen o ğīsüdür  
Cānı āşüfte eyleyen büdür
- 2 Bāĝ-ı ḥüsnüñde ruḥlarıñ güldür  
Zülfüñ ol bāĝ içinde şeb-büdür
- 3 Vezn için kuḥl ile ğubār-ı rehüñ  
Dīdeler keffe-i terāzüdür
- 4 Dil-i bīmāra gel ṭabībüm içür  
Ḥançerüñ çünki bir içim şudur
- 5 Sīneye çekmeden ğarāz tıĝüñ  
Bir yaluñ yüzlüyile pehlüdür
- 6 Ne °aceb māyil olsa ehl-i kemāl

Sözlerüñ Tâbiyâ aķarşudur

XVI-9 Raķmî

- 1 Hâl ü haţtı ki °anberîn-bûdur  
Rûyı yârüñ güzelligi budur
- 2 Câm-ı la°l-i lebûñ eyâ sâķî  
Turduğıyla o bir içim şudur
- 3 Hâl-i pür-müy-ı bâğ-ı hüsñünde  
Perçemi var siyâh Hindüdur
- 55b 4 Haţ-ı la°lini şorıcaķ didi yâr  
Ötesin añma kim ķarañudur
- 5 Şî°r-i Raķmî'ye vaşf-ı dendânuñ  
Şadef-i baķr içinde lü°lûdur

XVI-10 Yaķinî

- 1 Ruĥuñ ey gonca verd-i hoş-bûdur  
Bülbül-i cãmı zâr iden budur
- 2 Bir yaluñ yüzlü ĥübdur tığüñ  
Göñlüm anuñla sâde pehlûdur
- 3 Haţ-ı pür-çîn içinde ĥâlüñ şan  
Sebzear-ı Ĥoten'de âĥûdur
- 4 Cüst ü cü itmesün mi anı yaşum  
Ĥadd-i mevzünü serv-i dil-cûdur
- 5 °Āşıkın her nefesde tâzelemek  
Ĥüb-rûlarda eskiden ĥûdur
- 6 Geçinürmiş fütâde ķâmetüñe  
Sâye yanuñda bir siyeh-rûdur
- 7 İki şehperdür aña zülfeynüñ  
Ey perî gözlerüñ perestûdur
- 8 Kâkülüñden alup Yaķinî şemîm  
Didi şeydâ iden beni bûdur

XVI-11 Şadrî

- 1 Añma rüz-ı ĥisâbı kayğudur  
Sâķiyâ şun şarâbı dem budur

- 2 Şafağ içinde mäh-ı nev güyâ  
Mey-i nâb içre ʿaks-i ebrûdur
- 3 Diller almakda sihr ider çeşmüñ  
Bilmezin anı hiç ne cādûdur
- 4 Serv-i nâzum çenârı heşleme kim  
Reh-i ʿaşkuñda katı toğrudur
- 5 Dimedüñ Şadrî'ye nedür hâlüñ  
Bunca demdür kapuñda şayrudur

56a

## XVI-12 Hıfzî

- 1 Sünbülüñ zülf-i ʿanberîn-bûdur  
Aña perçem nihâl-ebrûdur
- 2 Ruḥ ile göñli ʿarızuñ ağıdur  
Gülsîtānuñ yüzi şuyı cûdur
- 3 Ḥançerüñ çün miyānuñ üzre durur  
Nazarı yiri ḥastenüñ şudur
- 4 Diñ siyeh-baht u tîre-rüz olanuñ  
Yâr-i nâ-mihribānı meh-rûdur
- 5 Ne zarar hâl ü ḥatṭ-ı laʿlinden  
Yirlü yirinde çeşm ü ebrûdur
- 6 Hıfzî sevdâ olan dimâğında  
Didi zülf-i nigāra şeb-bûdur

## XVI-13 (?)

- 1 Beni meftûn iden o gîsûdur  
Ḳaddümi dâl iden ol ebrûdur
- 2 Leb-i cân-baḥşı ile dendānı  
Dürre-i laʿlîn içinde lüʿlûdur
- 3 Nola hoş-bü olursa kākül-i yâr  
Zülfi anuñ yanında şeb-bûdur
- 4 İtdi sihr ile ʿaqlumu yağma  
Bilmezin gözleri ne cādûdur
- 5 Nice şabr eylesün dil-i ʿaşık  
Bâğ-ı ḥüsn içre ḳadd-i dil-cûdur

## XVI-14 Rif'atî

- 1 Didiler 'arızına gül-büdur  
Gül kulağında jâle lü'lûdur
- 2 Ehl-i diller iderse meyli nola  
Bâde-i la'li nûş-ı dârûdur
- 3 'Arızî üzre noktadur hâli  
Mülk-i Rûm içre tıfl-ı Hindûdur
- 4 Dehen-i goncada olan jâle  
Maşraba içre bir içim şudur
- 56b 5 Ravzada servler hırâm idemez  
Her birinûn ayağı bağludur
- 6 Rif'atî'nûn efendi hücre sine  
Görmege gel ki hayli şayrudur

## XVI-15 Yümnî

- 1 Dîde-i mesti çeşm-i cādûdur  
Hâl-i müşgîni nâf-ı âhûdur
- 2 Murg-ı hüsn itdi hatt gelüp pervâz  
Ser-i zülfi per-i perestûdur
- 3 Yem-i gamda sirişk-i gevher-bâr  
Şadef-i dîde içre lü'lûdur
- 4 Tîg-i hûn-rîzûnî görüp belde  
Didi herkes kesici kanludur
- 5 Beni âşüfte eyleyen meh-rû  
Yümniyâ bir hilâl-ebrûdur

## XVI-16 Belîgî

- 1 Rûy-ı dil-ber ki verd-i hoş-büdur  
Hattı reyhân ü zülfi şeb-büdur
- 2 Yir ider cânda hançer-i dil-ber  
Bir yüzi şulu yâr-i dil-cüdur
- 3 Gitmedi kaldı şafha-i dilden  
Gam-ı hattıñ ne kara yazudur
- 4 Sensin ol gevher-i girân-mâye

Saḡa lālā efendi lū<sup>ḡ</sup>lūdur

- 5 °Aks-i zūlfūñ hevāsıdur anda  
Ḥazer eyle yaşum ılışudur
- 6 Bu cihānuñ nesine şād olalum  
Sūri mātem sūrūri kıygudur
- 7 Ey Belīḡi belāya şabr itmek  
°Āşık-ı haste-dillere ḡudur

XVI-17 Ḥüsrev

- 57a 1 Gözlerüm yaşı başlu bir şudur  
Ḳan bulanık aķar ulu cūdur
- 2 Didi zūlfın görüp dil-i şeydā  
Beni sevdāyī eyleyen budur
- 3 Baḡr-i eşkümde °aks-i dendānuñ  
Şanki deryā içinde lū<sup>ḡ</sup>lūdur
- 4 Yaşumı bir perī aķıtmışdur  
Dostlar şaķınuñ ılışudur
- 5 Ḥüsrev'i şanma dil-berā bī-derd  
Derdūñ ile derūnı memlūdur

XVI-18 Emānī

- 1 Bend iden cāna zūlf ü ḡīsūdur  
Beni sevdālara şalan būdur
- 2 Cāna tartıldıḡım baķınca senūñ  
Bildüm ey māḡ göz terāzūdur
- 3 Dil-i bī-çārenūñ işiḡūñde  
Başı yaşduķda ḡālī taḡludur
- 4 Ḥüsne aldanma kim bu dünyāda  
°Ömre taķanma bir aķarşudur
- 5 Çekelüm ḡaḡḡuñuñ cefālarını  
Nidelüm çünki başa yazudur
- 6 Bir nefes kıaldı çıķmaḡa cānum  
Yetişi gör ölümlü şayrudur
- 7 Ḥālī<sup>°</sup>ümde Emānī bāb-ı vişāl

Açılırsa ne kıutlu kapudur

XVI-19 Emānī

- 57b
- 1 Kāmetūñ bir nihāl-i dil-cūdur  
Eşk-i çeşmüm müdām aķar şudur
  - 2 Kākülūñ bir hayāt-ı sermeddür  
Bāğ-ı hūsnūñ riyāz-ı mīnūdur
  - 3 Dehenūñ çeşmesār-ı āb-ı hayāt  
Leblerūñ cāna nūş-ı dārūdur
  - 4 Leb-i la<sup>l</sup>ūñde hatt-ı jengāruñ  
Lāceverd ü bedahş u seylūdur
  - 5 Tīr-i müjgānuñ ey kemān-ebrū  
Dil-i bīmāra ķara şancudur
  - 6 Nola yanuma uğrasañ ki gāh  
Ĝarāz ey yāra sāde pehlūdur
  - 7 Cūlaruñ gönlin aķıdan ķemene  
Be Emānī o serv-i dil- cūdur

XVI-20 Merāmī

- 1 Ruħı bāğında zūlfı şeb-būdur  
Beni āşūfte eyleyen būdur
- 2 Şol ki zencīr-i aşķa viridi boyun  
Anı dīvāne şanma uşludur
- 3 Güller üstinde dāne-i şebnem  
Tabāķ-ı la<sup>l</sup> içinde lū<sup>l</sup>ūdur
- 4 Mey-i nābuñ şafāsına nisbet  
Ķahve didükleri ķara şudur
- 5 Nola maħmūr-ı h<sup>ā</sup>b olursa gözüñ  
Hasteye ķünkü zevķ uyħudur
- 6 Ey Merāmī yolında cānānuñ  
Ölme aşıķlara güzel ħūdur

XVII-1 Nev'ī

- 1 Senūñ maħzūnuñ olmak baña şādān olmadan yegdür

Ğamuñla ağlamak illerle ħandān olmadan yegdür

- 2 Cihānuñ ʿizz ü cāhın şöyle izʿān eyledüm ben kim  
İşigünde kul olmak dehre sultān olmadan yegdür
- 3 Düşüp künc-i ħarābāt içre şüfī kāse-līs olmak  
Serīr-i devlete Fağfūr u Ĥākān olmadan yegdür
- 4 Cihān-ı bī-şebātuñ rağmına devr itdürüp cāmı  
İçüp lā-yaʿkıl olmak şāh-ı devrān olmadan yegdür
- 5 Şarāb-ı ʿaşk ile Nevʿī gibi mest-i müdām olmak  
Bağup bu niʿmet-i dünyāya ħayrān olmadan yegdür

58a

## XVII-2 Yaķını

- 1 Baña dermāndelik ħapuñda derbān olmadan yegdür  
Lebüñ yādına ölmek vaşl-ı cānān olmadan yegdür
- 2 Ķarīn olmak saña ey ħadd-i tūbā bāğ-ı küyuñda  
Cinānda hem-nişīn-i ħūr u ğilmān olmadan yegdür
- 3 Cihānda mālīk olmak vaşlına bir Yūsuf-ı ħüsnūñ  
ʿAzīz-i ʿālem olup Mışr'a sultān olmadan yegdür
- 4 Segān-ı küyuñ içre ħor olup şāhum zelīl olmak  
ʿUlūvv-i mansīb ile reşk-i aķrān olmadan yegdür
- 5 Zülāl-i laʿl-i cān-bağşını nüş idüp şafā bulmak  
Yaķını neşvedār-ı āb-ı ħayvān olmadan yegdür

## XVII-3 Şanı

- 1 Ķapuñda sāyil olmak ğayra miħmān olmadan yegdür  
Gedā-yı küyuñ olmak Mışr'a sultān olmadan yegdür
- 2 Ĥarābāt erleriyle kāse kāse bāde nüş itmek  
Nedīm-i meclis-i Fağfūr u Ĥākān olmadan yegdür
- 3 Kilāb-ı küyuñ ile hem-sifāl olup ħırıldaşmak  
Varup bezminde Ĥahmās'uñ ğazel-ĥʿān olmadan yegdür
- 4 Ķapuñ ħuddāmuñ bir bende-i fermān-beri olmak  
Der-i devlet-meʿāb-ı şehde derbān olmadan yegdür
- 5 Belā küncinde her şeb girye vü āh itmek ey Şanı  
Ümīd-i vuşlat-ı yār ile şādān olmadan yegdür

## XVII-4 ʿUlvi

- 1 apuında bende olmak mır-i mırān olmadan yegdür  
İřigūñ bekleme rifatde Keyvān olmadan yegdür
- 2 Dil-i miskīn esir-i hālūñ olmak in-i zūlfūñde  
Nie yıllar Habeş mülkine sultān olmadan yegdür
- 3 Cemālūñ vařını hūsn-i edāyile edā itmek  
Habībūm řabit olmuřdur ki Hassān olmadan yegdür
- 4 Toñuz gütmek erāgāh-ı gamuında şeyh-i řanānveř  
Efendi bir bölük ađyāra ubān olmadan yegdür
- 5 Kilāb-ı kuy-ı cānān ile Ulvī iħtilāť itmek  
Varup erbāb-ı dīvān ile yārān olmadan yegdür

58b

## XVII-5 Merāmī

- 1 Gedā-yı küyuñ olmak mır-i mırān olmadan yegdür  
Azizüm bendeñ olmak Mışr'a sultān olmadan yegdür
- 2 Dilā mey-hāne-i ařkında yārūñ bāde-nūř olmak  
Cihān bezminde Cemşid ile Hākān olmadan yegdür
- 3 Cefā-yı derd-i hicrān ile giryān ol dilā dāyim  
řafā-yı vaşl-ı cānān ile hāndān olmadan yegdür
- 4 İüp rind-i harābātī olup rüsvā-yı ām olmak  
Yiyüp efyūn u bengi deng ü hayrān olmadan yegdür
- 5 Vücuduñ taħtını ber-bād iderse rüzgār-ı aşk  
Merāmī mülki-i ālemde Süleymān olmadan yegdür

## XVII-6 Belīđi

- 1 apuñ derbānı olmak mır-i mırān olmadan yegdür  
Serir-i salťanatda mülke sultān olmadan yegdür
- 2 Gedā-yı kuy-ı yār olmak cihānda pādiřāhlıkdur  
Bilürseñ milket-i Fađfūr'a hākān olmadan yegdür
- 3 Yoluında hākūmi ber-bād iderse tünd-bād-ı ařk  
řehā ben mūr-ı miskīne Süleymān olmadan yegdür
- 4 Ser-i zūlfinde yārūñ bir nefes cemiyet-i hāťır  
Ĝam-ı dūnyāyile biñ yıl perīřān olmadan yegdür
- 5 Leb-i yāri añup bezm-i belāda giryeler itmek  
Belīđi aşık-ı ser-meste hāndān olmadan yegdür



## XVII-7 Emānī

- 1 Esīr-i zūlfūñ olmak Çīn'e hākān olmadan yegdūr  
Ma'āza'llāh hātādūr dehre sultān olmadan yegdūr
- 2 Be zālīm cevr idersin çün cefāñi āşikār itme  
Ser-i kūyuñda nā-ħak dem-be-dem kan olmadan yegdūr
- 3 Şehā agyār ile 'uşşākı şulh u āştī itmek  
Nihān olmak gamuñ 'ālemde destān olmadan yegdūr
- 4 Ĥarābāt içre bī-ħürmet olup zāhidā ayaklanmak  
Esīr-i kahve-ħāne dūrd-i fīncān olmadan yegdūr
- 59a 5 Emānī zevķin itmek fırsat el virdükçe ĥübānuñ  
Firāķından be va'llāhi peşīmān olmadan yegdūr

## XVII-8 Emānī

- 1 Öpilmek gonca-femler nāz-cūyān olmadan yegdūr  
Koçulmak sīm-tenler pāk-dāmān olmadan yegdūr
- 2 Şehā 'uşşāka şimdi leblerūñden kām-baħş olmak  
Bugün yarın gelüp ĥattuñ peşīmān olmadan yegdūr
- 3 Güzeller şem'ci bezm-i ehl-i 'aşķ olmak ...  
Söyinmek āteş-i firķat firūzān olmadan yegdūr
- 4 Virüp sīm ü zerūñ zevķ ü şafālar eylemek her şeb  
Varup kūyında bir gün zār u giryān olmadan yegdūr
- 5 Emānī gül yüzūñ vaşf eylemek gülzār-ı kūyuñda  
Hezārān bülbulūñ nālān ü giryān olmadan yegdūr

## XVII-9 Beyānī

- 1 Esīr-i 'aşķuñ olmak şāh-ı devrān olmadan yegdūr  
Ĥul olmak sen şehe başına sultān olmadan yegdūr
- 2 Gōñül gencīnesin irkenceden bir şāha tapşurmak  
Dilā her gamzesi Tātār'a tālān olmadan yegdūr
- 3 Firāķuñda recā-yı vaşluñ itmek 'āşik-ı zāra  
Vişālūñde melül-i bīm-i hicrān olmadan yegdūr
- 4 Bu devrūñ ĥāli çün bir ĥālden bir ĥāle dönmekdūr  
Ĥamuñla aglamak vaşluñla ĥandān olmadan yegdūr
- 5 Ferāġat 'āleminde künc-i 'uzletde ĥāmūş olmak

Beyānī ḥaḳ budur kim ſimdi Selmān olmadan yegdür

XVII-10 Ğmāyī

- 1 Ğamuñla nāliſüm vaſluñla ḥandān olmadan yegdür  
Senüñ derdüñ dil-i bīmāra dermān olmadan yegdür
- 2 İſigüñ itleriyle ſol gedā kim hem-sifāl oldı  
Gerek cām-ı Cem-i Fağfür u Ḥākān olmadan yegdür(?)
- 3 Beyābān-ı firākuñda olayın zār u ser-gerdān  
Ser-i küyuñda varup aña mihmān olmadan yegdür
- 59b 4 Esīr-i zülfüñ olmaḳ Rüm'da ey çeſm-i Tātār'um  
Özüme kiſver-i Kıpçāk'da ḥān olmadan yegdür
- 5 Kıpucı-zāde gibi ſāh-ı ḥüsnüñ āstānında  
Ğmāyī bende olmaḳ dehre sultān olmadan yegdür

XVII-11 ſafāyī

- 1 Ğam-ı ʿaſkuñla ölmek baña ſādān olmadan yegdür  
Gedā-yı küyuñ olmaḳ ſāh-ı devrān olmadan yegdür
- 2 ſaçuña bende olmaḳ boynı baḒlu ey gözi āhū  
Ḥatā vü Çin'e Fağfür ile Ḥākān olmadan yegdür
- 3 Cihānda bir nefes sen Yūsuf-ı Kenʿān'a ḳul olmaḳ  
Bu dehr içre ʿazīzüm Mıſır'a sultān olmadan yegdür
- 4 Leb-i laʿl-i ſeker-bāruñ ğamıyla mürveſ cānā  
Yoluñda pāy-māl olmaḳ Süleymān olmadan yegdür
- 5 Cihān bāḒında ſebnem gibi her ſeb derd-i ʿaſḳ ile  
ſafāyī aḒlamak gül gibi ḥandān olmadan yegdür

XVII-12 Resülī

- 1 Reh-i ʿaſḳ içre giryān olma ḥandān olmadan yegdür  
Ḥazīn olmaḳ ğam-ı ʿaſḳ ile ſādān olmadan yegdür
- 2 Perīſān-ḥātır olmaḳ ol perī-peyker gibi ey dil  
Selīmü'l-ḳalbe ḳul olmaḳ Süleymān olmadan yegdür
- 3 Gelüp sultān-ı Rüm'uñ iſiginde bendesi olmaḳ  
ʿAcem ſāhı gibi ſāh-ı Ḥorāsān olmadan yegdür
- 4 Der-i aʿlāsınuñ ednā ḳulınuñ ḳulı olmaḳlık

Yedi iklîme biñ izzetle sultân olmadan yegdür

- 5 Hayâl-i zülf ü hadd-i yâr ile rûz u şeb eğlenmek  
Yanumda deste deste verd ü reyhân olmadan yegdür
- 6 Resülî aşk-ı cânân ile terk-i neng ü  ar itmek  
Bu d nyada es r-i n m u  nvn n olmadan yegd r

#### XVIII-1 Niş n 

- 1 G n l levhinde be izer t hir olur hatt-ı meh-r lar  
Gaz  i un  ı updur cism m  zre c -be-c  m lar
- 60a 2 Bel -yı a ka y r oldum reh-i gamda enis md r  
G z mde ya  u g nl mde fig n   dilde kaygular
- 3 G ren u  a a  ordum a zı a b rın didi ho ka  
Lebi bir yutma a  erbet deh nı bir i im  ular
- 4 G zi si r ile  r mu  olurlar her ba ı larda  
Neler ta lim iderler gamze-i fett na c d lar
- 5 Dil-i misk ne  in eyler dem- -dem ka ların  fet  
Belin b kdi bu c n-ı n -tev nu  hayf ebr lar
- 6 Vi al-i y r  m diyle ne m  kilmi  es r olmak  
Dil almasun Ni an  hey meded hergiz cef -c lar

#### XVIII-2 Ra m 

- 1 Ru u a ba  eg pd r ey  anem yine bu g s lar  
 anasın  te e secde ider R m i re Hind lar
- 2 G ren h l f le  e m n  zre ey h r id ebr f   
Hil li si r ile t tm    anurlar iki c d lar
- 3 Gel r ol gonca-leb diy ben ol dem intiz r ile  
 ner serv-i dil- r nu  ayagına a ar  ular
- 4 D  elden a ku a g y  ki s nem v d -i gamda  
Olupdur d g ile yir yir anu  i inde  h lar
- 5 Egilmi  b d-ı  humdan mel hat   s r dur  
Nig ru  Ra miy  b g-ı ru ı  stinde ebr lar

#### XVIII-3  ıdk 

- 1 Beni d v ne kıldı z lf ile ol  e m   ebr lar

Ezelden qaralanmışdur cebinümde bu yazular

- 2 Didi cān vir leb-i cān-baḥşuma ol āfet-i cānum  
Didüm vir la<sup>l</sup>-i nābuñdan ölürlen tek baña şular
- 3 Müjeñ tırini at gel ey kaşı yā sīneme bir kez  
Olupdur sīnede zāhir-i kār i<sup>q</sup>kāra şancūlar
- 4 Felekde görünenler şanmañuz encüm durur her şeb  
Şerār-ı nār-ı āhumdan yanupdur burc u bārūlar
- 5 Kād-i mevzūnuñı seyr itmek için şahn-ı gülşende  
İki şaf bağlamış yol üzre tırmış serv-i dil-cūlar
- 60b 6 Nigāruñ şafḥa-i ḥüsniñde ḥatṭ oldı diyü peydā  
Ġam u endūh ile ḥayli dilümde bitdi kaygular
- 7 Cihānda Şıdkiyā umma vefāyı ḥüb-rūlardan  
Cefā vü cevri şimdi ḥadden aşurdı perī-rūlar

#### XVIII-4 Emānī

- 1 O zībā °arız-ı renginler ol verd-i ḥüb-rūlar  
Muṭarrā kākül-i müşgīnler ol zülf-i şeb-būlar
- 2 O ḥatṭ u ḥāller fülfüller ol zībā vü karanfüller  
O sāḥīrlar (o) şu<sup>q</sup>bedeler ol iki çeşm-i cādūlar
- 3 O ḥand ile tekellüm o nāz ile tebessümler  
O la<sup>l</sup>īn lebler ol zehr-i firāka nūş-ı dārūlar
- 4 O nāz ü şive-i reftār ü ol ādāb ile güftār  
O dendān-ı ṭarāvet-baḥş o nazm-ı pāk-lü<sup>l</sup>lūlar
- 5 Ġazel diyü o ġarrā-yı cihānuñ vaşfın eylersin  
Emānī gönlüñi şayd itdi gibi çeşmi cādūlar

#### XVIII-5 Bekāyī

- 1 Kimini ḥāl-i Ḥindūlar kimin zülf-i semen-būlar  
Beni °ālemde meftūn eylemez illā çeşm-i cādūlar
- 2 Geçerdi kanuma girmezdi ġamzeñ göz göre ammā  
Beni öldürmek için üstine tırmışdur ebrūlar
- 3 Nigārı dūn görüp düşdüm öñinde pāy-māl oldum  
Uzattı ellerin baña tenezzül itdi ġisūlar
- 4 Bahār irdi cihān aqđı temāşā-yı gülistāna

Sürine sürine varur kararı kalmayup şular

- 5 Bekâyî tırmayup °ömrün ne resme geçdügin söyler  
Gülistândan geçerken diñledüm hep cüy-1 dil-cûlar

XVIII-6 Sipâhî

- 1 °Aceb mekkâre kopdı haq budur ol çeşm ü ebrûlar  
Niçe çok başlu cādûdur gör ol (zûlf)-i semen-bûlar
- 2 Yüzün gördükde hün-âlûd olur iki gözüm cânâ  
Bahâr irse belî tuğyân ider her-sü aqarşular
- 61a 3 İşidüp vaşf-1 hâlûñ dime gelmiş gerçi fülfüller  
Kararmış kahr ile gördüm o yüzi kara Hindûlar
- 4 Kıyâmet başına ol gün kopar °uşşâk-1 bî-cânuñ  
K’ide agyâr ile gülgeşt-i şahrâ kadd-i dil-cûlar
- 5 Sipâhî pâdişâh-1 vaqt olurduñ sen de devründe  
Tolular içse bezmünde gelüp şevk ile meh-rûlar

XVIII-7 Tâbî

- 1 Uçarlar evc-i istiğnâda ey dil hep perî-rûlar  
Olupdur bâl ü per iki yanında iki gîsûlar
- 2 Şanurlar âteş-i süzâna düşmiş °üddur aña dil  
Görenler âteşin-ruhsârı üzre hâl-i Hindûlar
- 3 Hatuñ müşg-i Hotendür ruhlaruñ kâfûr-1 ...  
Gözün âhü-yı Çîn’dür şâhlardur aña ebrûlar
- 4 Yanup nâr-1 firâk u hasrete düdum °ayân oldı  
Şikâf-1 sîneden yir yir zühûr iden degül mûlar
- 5 Kad-i mevzûn-1 yâra beñzedürler Tâbiyâ servi  
Yiridür ayagına yüz sürerler bâgda cûlar

XVIII-8 Şıyâmî

- 1 Şikâr itdi dili şîrâne ey dil çeşm-i âhûlar  
Aña zencîr olupdur hâşılı gül gibi gîsûlar
- 2 Kefendür pîrehen bir mürdedür bu cism-i şad-çäküm  
Aña üşmiş mişâl-i mür u mâr olmuş durur mûlar
- 3 Şehâ fehm eyledüm mâhiyyetin °âlemde rüşenter  
Bizi yakmagiçün mi toğdı eyâ dehre meh-rûlar

- 4 Dem-â-dem giryedür merdümleürñ kârı benüm ʿaynum  
Reh-i cânânı bir saqqâ mişâli gözlerüm şular
- 5 Letâfet kaşrıdur hüsnuñ aña revzen durur çeşmuñ  
Hilâl ü mâhı pest itmiş durur ol tāk-ı ebrûlar
- 6 Beni pâ-mâl-i esb-i nâz idüpdür râh-ı ʿaşk içre  
ʿÎnân-ı ihtiyârum aldı elden ol semen-bûlar
- 7 Şıyâmî sözlerüñ sihr-i helâl olmuş durur el-ħağ  
Sözünden bâtil olmuşdur cihânda sihr-i cädûlar

61b

## XVIII-9 ʿİzârî

- 1 Tolanup gülşeni idüp figân u häylar hûlar  
Ararlar sen boyı serv-i revânı sü-be-sü cûlar
- 2 Yazar gönülüm nigâruñ leblerinüñ ħandesı ammâ  
Dürerler defter-i ʿömrüm dirîgâ iki ebrûlar
- 3 ħayâlün ħâne-i çeşmüme geldi şanma ağların  
Feraħdan merdüm-i çeşmüm döker ayağına şular
- 4 Görelden sen melek yüzlü nigâr-ı ʿâlem-ârâyı  
Görinmez çeşm-i ʿâlem-bînüme hergiz perî-rûlar
- 5 Cüdâ düşdüm ʿİzârî tütüyâ-yı ħâk-i pâyından  
Müje şanma bitüpdür dîdede câ-be-câ mûlar(?)

## XVIII-10 Mişâlî

- 1 Ķapaldan gönülümü şâhın mişâli çeşm-i âhûlar  
Gidüp ardınca ârâm ile şabrum didi yâhûlar
- 2 Gülistânun tatarlar ħârdan etrâfına ħavlı  
Dikilse tursa küyuñda nola ağıâr-ı bed-hûlar
- 3 Ağıtsa kendüye ol serv-i reftârı nola ağıâr  
Dilâ mâyil olurlar dâyimâ alçaqlara şular
- 4 Mişâlî nâ-murâda pây-bûsa ħâyil olmazsın  
Revâ mı olasın ağıâr-ı nâdân ile pehlûlar

## XVIII-11 ʿUlvi

- 1 Cefâyile büküp ħaddüm kemân itdi ol ebrûlar  
Yılanuñ ʿaynıdur ħaqqâ ol iki çeşm-i cädûlar
- 2 Ķam-ı hicrûñle laʿlün şerbetin dil nola nüş itse  
Nice anuñ gibi çekmiş durur ol acı tatlular

- 3 Ruḥuñ bāğ-ı leṭāfetdür dehānuñ ğonca-i terdür  
Anuñ gibi İrem Bāğı'nda yoğdur verd-i ŧeb-bular
- 4 °Adū-yı rü-siyāhuñ bağa bağa bed-liğāsına  
Benüm °aynum gözümüñ ayağına \_indi kara şular
- 5 Ŗad-i dil-dār ile ŧalınmağa toğrıldı bāğ içre  
Yonılmamış gibi var ise °Ulvī serv-i dil-cular

62a

## XVIII-12 °Ulvī

- 1 °İzāruñda ŧehā peydā olaldan cā-be-cā mular  
Ŗaralar bağlanup yasın çeker peyveste ebrular
- 2 Baña ħarf atmasun ħatṭuñ iriŧmiŧdür diyü ağyār  
Ezelden ser-nüvīŧtumdür benüm ol kara yazular
- 3 Ŗadīmī ħāl-i rüyuñdur ŧehā küyuñda müjğānum  
Ne ister ħidmete bel bağlayu ħapuñda cārular
- 4 Alup meclisde ayağı eline sākī ħarŧuñda  
Ŗu deñlü ṭurdu kim indi ayağına kara şular
- 5 Leb-i ŧīrīnūñ ister istemez dil bāde-i telḫi  
Nola dil-ber lebi ħayrānidur isterse ṭatlular
- 6 Ṭoğınmadan geçer °uŧŧāğa her dem tīr-i müjğānuñ  
Revā mı ey ħaŧı yā ola ağyār ile pehlular
- 7 ħazer kıl kākül-i yār ile baŧ ħoŧma kemendidür  
Niçesin °Ulvīyā baŧdan çıħarmıŧdur o ħīsular

## XIX-1 Rızāyī

- 1 Ne yāri görmege ħudret ne °arz-ı ħāle fırsat var  
Mecālüm yoğ marīz-i °aŧğ olaldan ħayli ħayret var
- 2 Ne özge derd olur yā Rab belā-yı °aŧğ kim anda  
Ne ŧıħḫat ārzūsı ne ümīd-i istirāḫat var
- 3 Kül itdi cümleten eczāmı gerçi āteŧ-i firğat  
ħarāret niye bākī bilmezsin bende ne ħālet var
- 4 Ŗoyup küy-ı nigārı ehl-i Cennet olmağ istersin  
Muğarrer añladum kim sende ey ŧüfī belāhet var
- 5 Cefāsı yoğ güzel olsa virürdüm yolına vārum  
Rızāyī mā-ħaŧal her-cāyī sevmekden ferāğat var

## XIX-2 Muhyî

- 1 Ne tende cāme-i izzet ne serde tāt-ı devlet var  
Ne elde pāye-i rifat ne dilde meyl-i şöhret var
- 2 Yanumda efser-i Dārā'yı añmañ derd-i ser virmeñ  
Benüm sevdā-yı zülf-i yār ile başumda hālet var
- 62b 3 Şıyup dil şışesini yaşumı aqıtma rīgāsā  
Hāzer eyle Hudā'dan sāat-i rüz-ı kıyāmet var(?)
- 4 Meyüñ keyfiyyet-i hālini benden şor sen ey zāhid  
Mezāk ehli degülsin anda bilmezsın ne lezzet var
- 5 Gedā ol Muhyiyā olma esir-i lezzet ü devlet  
Olur lezzetde zillet āhirinde devletüñ let var

## XIX-3 Şühüdî

- 1 Cemālüñ mihrine bakmağa dīdemde ne kudret var  
Ne sensiz bir zamān ey mäh dilde şabr u tākāt var
- 2 Nice tiz olmasun tīg-i müjeñ katlūme ey şüfi  
Beni öldürmege her lahza gamzeñden işāret var
- 3 Geçürür ādemi bir cür'a ile iki alemdeñ  
Şarāb-ı la'l-i dil-berde dilā hayli kerāmet var
- 4 (E)gerçi hāl ü hatt zībā görünür rüy-ı cānānda  
Cemāl-i sāde seyrinde velikin özge hālet var
- 5 Firākuñla nolur yā Rab Şühüdî bendeññ hāli  
Ne dāmānuña vuşlat var ne arz-ı hāle fırsat var

## XIX-4 Resülî

- 1 Derünında şunuñ kim nār-ı hicr ile harāret var  
Yanup tutuşmağa pervāneveş anda liyākāt var
- 2 Nola yaş yirine kanlar dökerse çeşm-i pür-hünüm  
Nigāra zahm-ı tīg-i aşk ile dilde cerāhat var
- 3 Nice aqlum gibi gönlüm perişān olmasun her dem  
Hevā-yı kākül-i cānān ile başumda hālet var
- 4 Cihān bāğında bülbül gibi nālān itme uşşākı  
Bugün ey kāmetsi serv-i revān yarım kıyāmet var
- 5 Niçe gündür ki gün gibi o her-cāyî nigār için



Resulî zümre-i a<sup>o</sup>dâyile yine <sup>o</sup>adâvet var

XIX-5 Şâni<sup>o</sup>î

- 63a
- 1 Ne cām-ı <sup>o</sup>işrete hürmet ne nüş itmege fırsat var  
Lebûn devrinde şimdi sâgar-ı meyden ferâgat var
  - 2 Şeher gördüm elinde cām-ı zerrîn nergis-i bâguñ  
Yine bezm-i çemenzâr içre germ-â-germ şöhet var
  - 3 Yetişmişdür meger kim cezbe-i <sup>o</sup>aşkuñ aña ey meh  
Anuñçün mihr-i <sup>o</sup>âlem-tâbda gâyet harâret var
  - 4 Cevâb almağa gerçi <sup>o</sup>azm ider <sup>o</sup>uşşâk-ı dil-hasteñ  
Velî dârü'ş-şifâ-yı la<sup>o</sup>lûñ açılmaz ne hikmet var
  - 5 Leb-i la<sup>o</sup>l-i nigârı vaşf idelden şîr-i dil-sûzuñ  
Kelâmuñda yine ey Şâni<sup>o</sup>î hayli halâvet var

XIX-6 Nev<sup>o</sup>î

- 1 Selâmet menzilinden göçmege dilde <sup>o</sup>azîmet var  
İkâmet kılmâğa küy-ı belâda şimdi niyyet var
- 2 Sa<sup>o</sup>âdetden eşer nâ-büd u şihhatden <sup>o</sup>alâmet yok  
Ne vaqt-i emn ü âsâyiş ne cây-ı istirahat var
- 3 Dil-i ma<sup>o</sup>şuk şanmañ eşk-i <sup>o</sup>aşıkdan haber bilmez  
Reg-i Mecnûn'dan akmış hün-ı Leylî ter hikâyet var
- 4 Metâ<sup>o</sup>-ı fakrı naqd-i devlet-i dünyâya virmezdüñ  
Eger fehm eyleseñ ey h<sup>o</sup>âce yoklukda şikâyet var
- 5 Ne hacletle beni katil itdi tîg-i firkatüñ cânâ  
Ne tîründen delâlet var ne gamzeñden işâret var
- 6 Maḥabbet oklarından hâne-i zenbûra dönmiş dil  
Anuñçün Nev<sup>o</sup>iyâ şehd-i kelâmumda halâvet var

XIX-7 Şadrî (63a kenarda)

- 1 Ne nuḥka kudret-i kuvvet ne <sup>o</sup>arz-ı hâle miknet var  
Efendi hâl-i dil gâyet mükedder hayli hayret var
- 2 Tarîk-i <sup>o</sup>aşkdan şüfi tecâvüz eyleme yohsa  
Seni yola götürürler şakın bunda tarîkat var
- 3 Nedür bu istikâmet kâmetüñ haḳkâ kıyâmetdür  
Ne hâlet nisbet-i elifle serv-i gülşende seḳâmet var (?)

- 4 Gedā-yı nā-tevān iken nedür bu tavr-ı şāhāne  
Meger kim ey dil-i dīvāne sende bir velāyet var
- 5 Dil-i bīmāra tīmār itmege ma<sup>c</sup>müre-i ğamda  
Harāb-ābād dirler Şadriyā bir hoş <sup>c</sup>imāret var

## XIX-8 Ümîdî

- 1 Hevā-yı <sup>c</sup>aşk başda dilde táb-ı nār-ı firķat var  
Belā hākinde ten pā-māl ü gözde āb-ı ħasret var
- 2 Nola bezm-i belāda sīne-i nālānı çāk itsem  
Derün-ı dilde ol yāra yine <sup>c</sup>arz-ı maħabbet var
- 3 Meh-i nev şanma tıtdum çarħa tıĝ-i şu<sup>c</sup>le-i āhı  
<sup>c</sup>Ādū-yı bed-nihāda ölmez isem ħayr-niyyet var
- 4 Lebün yādına cān virmiş diyü Ferhād-ı dil cānā  
Yine efvāh-ı <sup>c</sup>ālemlerde bir Şirīn ħikāyet var
- 5 Rumüz-ı bāb-ı zühdi hāl idinmiş didiler zāhid  
Nazār kıldum o nādāna bugün ħaylice ħālet var
- 63b 6 Gehī derd-i firāk(-ı yār u) gāhī ta<sup>c</sup>ne-i aĝyār  
Ümîdî şanma bu miñnet-serāda istirāhat var

## XIX-9 Muhtārî

- 1 Eline tıĝın almış gördüm ol hūnīde ħiddet var  
Didüm kaşduñ ne hey āfet didi kim ħayr-niyyet var
- 2 Karārum kalmadı bir yirde hergiz şabra tākāt yok  
Ĝam-ı zūlfūñle cānā dilde sevdā-yı seyāhat var
- 3 Şarāb-ı <sup>c</sup>aşk-ı dil-berdür seni gūyā iden ey dil  
Anuñçün sözlerūñde sūz u eş<sup>c</sup>āruñda ħālet var
- 4 Mey-i gül-gūñı ey gül-ruh <sup>c</sup>aceb kimlerle nüş itdūñ  
Yine çeşmūñde ħālet rüy-ı pūr-tābuñda ħumret var
- 5 Şehā eglenmeyüp dilden geçüp gitdüğine tīrūñ  
Nola kan aĝlasam her dem derūnumda cerāhat var
- 6 Nola sırr-ı dehānuñdan ħaberdār olmasa zāhid  
Efendi herkesūñ şānında şanma kábiliyyet var
- 7 Olur mı bir nefes şı<sup>c</sup>r ü mey ü maħbūbdan hālī  
Anuñ kim táb<sup>c</sup>-ı mevzūnında Muhtārî nezāket var

## XIX-10 °Ulvî

- 1 Tarîk-i °aşk-ı pākūnde şanur şūfi sehâvet var  
Velî bilmez o har bu yolda biñ dürlü şu°übet var
- 2 Bulursam Ka°be-i küyuñda ger agyâr-ı bed-kîşi  
Dimek olmaz aña cânâ gönülden hayr-ı niyyet var
- 3 Şoğıtdı erba°in ile cihâni kendüden şūfi  
Aramuzda anuñla niçe müddetdür bürüdet var
- 4 Raķib-i har bize agyâr oķıtmaq kaşdın eylemiş  
Helâk olur şakınsun bizde de kaħhâr-ı Tebbet var
- 5 Yine pîrâne-ser bir nev-cevânı sevmek ister dil  
Tek ü pü idemez ğitdi şebâb elden sühûlet var
- 6 Beni kor(k)ıtmasun her müdde°i yoluñda ölmekden  
Ne bāküm var öürsem rezm-i °aşkuñda şehâdet var
- 7 Raķibi küy-ı dil-berde bulup öldürmedüm lîkin  
Peşimānem daħı itler gibi °Ulvî nedāmet var

64a

## XIX-11 Nāmî

- 1 Kaŗuñda °aşıka zillet raķibe hayli °izzet var  
Bugün zulm itme dünyāda begüm yarın kıyāmet var
- 2 Murādum ölmeden °ıyd-ı vişāl-i yāra irmekdür  
Anuñçün künc-i ğamda rüze-i hicrāna niyyet var
- 3 Ne ümmîd-i vefā vü ne ğam-ı hicrān ile hayret  
Cihānda mā-sivādan ey gönül şimdi ferāğat var
- 4 Şehā bezm-i şafāda °ıyş u nüş it çekilür cânım  
Bize hicrūñle iķlîm-i °ademden yaña rihlet var
- 5 Ğam-ı Leylā ile Mecnün-şifat °uzlet idelden  
Beyābān-ı ğam-ı °aşkuñda vaħşilerle ülfet var
- 6 Geçelden arzū-yı devlet-i dehr-i deniden dil  
Kanā°atle olup hoş-ħāl Nāmî istirāhat var

## XIX-12 Emānî

- 1 Nedür ey meh cebinūñde bugün ğāyet tarāvet var  
Şeherden nüş itmişsin gibi āfet şabāħat var
- 2 °Araķ-rîz olmuş (ol) ruħlar şeker-rîz olmuş ol lebler  
Gül-āb-āmîz olmuş ğabğabuñ ğāyet letāfet var

- 3 Şarâb-ı ergüvânı nüş itmişsin gibi âfet  
Kızarmış gül gül olmuş ruhların beñzünde humret var
- 4 Şeherden kanķı gülşende açıldıñ ey lebi gonca  
Gülersin gül-berg-i rüyünde beşâset var
- 5 Oğursın dâsitânın tırmaz ol gül-berg-i rañnânun  
Emânî bülbül olmuşsin nedür yine şetâret var

## XIX-13 Merâmî

- 1 İdüp terk-i cefâ beñzer vefâ kılmâğa niyyet var  
Nazar kıldı baña cânân yine Haķ'dan inâyet var
- 2 Bahâr irdi diyü virüp haber mevtâyı dirgürdi  
Nesîm-i bâğa bu demde Mesîhâsâ risâlet var
- 3 Vücûdı çâk çâk olmuş libâsı kana müstagraķ  
Şehîd-i tîğ-i aşķ olduğına lâle delâlet var
- 64b 4 Cefâ vü cevri dil-dâr ile bilmem kim nolur hâlüm  
Ferah yok kalb-i mañzûnumda ammâ çok melâhat var
- 5 Nola mülk-i dili vîrân iderse cevri ile ol şeh  
Merâmî bir gün ol ma'mûr olur ihsân ü himmet var

## XIX-14 Ğıyâşî

- 1 Harîm-i Ka'be-i küyına cânânun azîmet var  
Şafâ vü zevķ (ü) şevķ ile gönülde hacca niyyet var
- 2 Vücûduñ zevraķın deryâ-yı aşķa gerçi kim şalduñ  
Şaķın yoluñda ey mellâh-ı dil girdâb-ı hayret var
- 3 Yanar kalbümde âteş seng-i gamdan münkesir başum  
Ne elde âfiyet câmı ne başda tâc-ı devlet var
- 4 Dehânından vefâya yok işâret lîk şâdem kim  
Müjeñden katlûme bârî hele cânâ kinâyet var
- 5 Elüñden gelmedi ben zârı bir seng ile yâd itmek  
Elinden ey Ğıyâşî ol şehün vâfir şikâyet var

## XIX-15 Mîrî

- 1 Şeh-i aşķ olmağa cânâ derûnumda alâmet var  
Livâ-yı âhı çarha dikmege gönülümde himmet var
- 2 Baña toğrıldı cân atup geliyor tîr-i dil-düzüñ

Yine ey aşı yā beñzer dil ü cānda beşāret var

- 3 İremez degme bir ehl-i nazār anuñ hayāline  
Miyān-ı nāzeninde niğāruñ şöyle diat var
- 4 Girüp anuma yaşıuñla firāa sen sebep olduñ  
Yogimiş şefātüñ ey dīde gālib sende illet var
- 5 Nice şerh ide hālin saña Mīrī ey kemān-eburū  
Dilinde tīr-i amzeñden nie dūrlū cerāhat var

#### XIX-16 Bekāyī

- 1 Ne bir dem görmesem cānā seni rūhumda rāhat var  
Ne hod ayāra hem-dem görmege gōñlümde tāat var
- 2 Seni ayār ile görmek baña hi az belā mıdur  
Benüm çok sevdüğüm bilmez misin arada ayret var
- 65a 3 Gōñül mülkini dest-i zulm ile yıduñ harāb itdūñ  
Behey zālīm elūñden şāh-ı devrāna şikāyet var
- 4 Nie bī-dād idersin acıyup dād istemez kimse  
Senūñ cevruñde şāhum ehl-i zeve baa lezzet var
- 5 Bekāyī zerrece mihr ü vefā yok māh-rūlarda  
Velī aşılarına cevır ü nāzı bī-nihāyet var

#### XX-1 Şānī

- 1 Nedür bu nāz u istiğnā nedür bu dil-rübālılar  
Nedür bu mīr-zālılar nedür bu pādişālılar
- 2 Görür görmezlenürsin yollaruñda aşı-ı zāruñ  
Nedür bu hod-nümālılar nedür bu bī-vefālılar
- 3 Nedür bu vahşet ü dehşet-güriz-i tende ser-keşlik  
Nedür ey bī-vefā bizden bu nefrīn ü cūdālılar
- 4 Nedür bu azl ü naşbı ehl-i aşuñ āstānuñda  
Nedür bu şevet ü dād ü sited ya bu aalılar
- 5 Nedür bu yādlarla ıyş u işretler maabbetler  
Nedür biğānelerle a bu deñlü āşinālılar
- 6 Bu şekvālar nedür ey Şānī-i mehcür dil-berden  
urup hengāme-i aşı nedür bu bī-nevālılar

#### XX-2 Emānī

- 1 Nedür şāhum emīrāne revīşler mīr-zālīklar  
Nedür ol ʔavr-ı şāhāne nedür ol pādīşālīklar
- 2 O zībā ʔadd ser-āmed kākül ol hāl ü haʔ u ebrūlar(?)  
°Alemler tūglar hayl ü haşemler pādīşālīklar
- 3 O ʔāvūsī-ḥīrām ol cilve ol reftār ü ol cünbiş  
O nāz ü şīveler ol °işveler ol dil-rübālīklar
- 4 O şekker-ḥandeler ol şūhluklar ol şeʔāretler ( \* )  
O rūḥ-efzā tekellümler nedür ol ğam-zidālīklar
- 5 Maḳām-ı °ıyşdur °uşşāḳ ile sen de Emānī gel  
Nevālar eyle bülbülveş nedür bu bī-nevālīklar

## XX-3 Nişānī

65b

- 1 Nedür cānā bu nāz ü şīveler ne bī-vefālīklar  
Cemālūñ gösterüp °uşşāḳa olmaz āşinālīklar
- 2 Göñül ʔapmağa şehriñ şāhbāz-ı ḥüsni çok dirler  
Behey zālīm behey āfet nedür bu dil-rübālīklar
- 3 Kimisin dirgürür la°lūñ kimini öldürür cevriñ  
Ne bu almalar bu virmeler bu mīr-zālīklar
- 4 Sipāhī ol silāhdār-ı ceḫā olma ğarībāne  
Senüñdür şāh-ı ḥüsniñ devletinde hep āğalīklar
- 5 Şifā-yı la°l-i mey-ğünüñ devādur derdüme emdür  
Dil-i bīmāruma bir dem nola virseñ şafālīklar
- 6 Güzel gördüğümüz yok mı felekden bakma °uşşāḳa  
Nedür bu yüksek uçmaḳlar nedür bunca hümālīklar
- 7 Vişālūñ ni°metiyle mu°tenem cümle emīriñ hep  
Nişānī mübtelāya ḥişşe düşmiş bī-nevālīklar

## XX-4 Nişānī

- 1 İderler ḥüsni ile meh-rū güzeller pādīşālīklar  
Olupdur anlara begler āğalar bī-vefālīklar
- 2 İrağ oldum vişālūñ āstānına irişmez el  
Naşīb olmuş baña hicr ü firāk ile cüdālīklar
- 3 Cemālūñ nūr ile tābān olur °āşīḳ(lar)uñ göñli

Benüm baht-ı siyāhumdur ki virmiş karañuluklar

- 4 Külāh-ı şīveñe başdan giyersin hil<sup>c</sup>at-ı nāzı  
Nedür bu hüsrevāne tāt ile zerrīn-ķabālīklar
- 5 Nişānī bī-niyāz ol ehl-i hūsn ile ta<sup>c</sup>alluķdan  
Belā mülkine şehlikden yeg olmuşdur gedālīklar

#### XX-5 Belīġī

- 1 Nedür düşmenlere karşı bize bu bī-vefālīklar  
Nedür bīġānelerle dostāne āşinālīklar
- 2 Niçün maġrūr olursın çak bu deñlü devlet-i hūsne  
Begüm bākī ķalur şanma saña bu pādişālīklar
- 3 Dilerseñ bir gedāyı hān idersin milket-i <sup>c</sup>aşķa  
Senūñdür pādişāhum şimdi beglikler aġalīklar
- 66a 4 Unıtuñ gitdi a zālīm bizi yād idüp añmazsın  
Ķanı ol āşinālīklar ķanı ol rüşenālīklar
- 5 Cüzām olsun raķīb-i bed-liķā cānından ayrılsun  
Seni benden ayırdı araya şaldı cüdālīklar
- 6 Belīġī ġōñlini yaġma için bu nice cünbişler  
Nedür bu dürlü dürlü <sup>c</sup>işve ile dil-rübālīklar

#### XX-6 Tābī

- 1 İdersin baħr-i ġam müstaġraķına bī-vefālīklar  
Yanuñda dostum yād olmaz ammā āşinālīklar
- 2 Nevā-yı muṭribān bezminde besdür çünki <sup>c</sup>uşşāķuñ  
Yüri ey vā<sup>c</sup>iz-i nā-sāz itme bī-vefālīklar
- 3 İçüp ben hastenūñ ķanını çeşmūñ hoş olur çünkim  
Efendüm nūş-ı cān çeşmūñe şihhatler şafālīklar
- 4 Görüp āyīnede ruhsāruñı çün olmadı maġrūr  
Nedendür dostum bi'llāhi böyle ġod-nümālīklar
- 5 Ķapup dil-murġını şehbāz-ı çeşmi çün şikār itdi  
Yaraşur Tābiyā <sup>c</sup>arz itse ol meh dil-rübālīklar

#### XX-7 Vālihi

- 1 Vefālar idüp aġyāra idersin bī-vefālīklar  
Biz yād itmeyüp yāda idersin āşinālīklar

- 2 Şıyup mir<sup>c</sup>āt-ı kalb-i <sup>c</sup>āşıkı mağrūr-ı hüsñ olduñ  
Nedür ey tütü-i şîrîn-suhan bu hod-nümâlık̄lar
- 3 Ne hoş demler idi nâz itdügince ben niyâz itsem  
Ne zîbâ vaqt idi sen şehlik itseñ ben gedâlık̄lar
- 4 İçüp cām-ı şafâyı yâr yârân-ı şafâyile  
Gelüp girdi vefâ hammâmına olsun şafâlık̄lar
- 5 Ser-i küyuñda cânâ Vâlihî'ye bakmaduñ gitdi  
Nedür bu nâz ü istignâdan böyle cüdâlık̄lar

## XX-8 Nâmî

- 1 Serîr-i hüsne şâh ol eyle cânâ pâdişâlık̄lar  
Kapuñda eylesün üftâdeler <sup>c</sup>arz-ı gedâlık̄lar
- 66b 2 Sözüñ harc itme yok yire n'idersin kurı gavğâyı  
Harâbât erlerinde zâhid olmaz pârsâlık̄lar
- 3 Baş üzre tutuduğum ey dil duhân-ı âteş-i âhı  
Ümîdüm budur ide küy-ı yâra reh-nümâlık̄lar
- 4 Koma elden ayağı kim zamân-ı <sup>c</sup>ıyş u <sup>c</sup>işretdür  
Efendi nüş-ı cân olsun müdâm olsun şafâlık̄lar
- 5 Niçün Nâmî kuluñ baħr-i belâya âşinâ idüp  
İdersin dâyimâ bigânelerle âşinâlık̄lar

## XX-9 Şıdķı

- 1 Nedür bu <sup>c</sup>işvelerle nâzlarla dil-rübâlık̄lar  
Nedür bu handelerle ey lebi mül dil-güşâlık̄lar
- 2 Nedür ol çeşm ü ebrûlar nedür bu zülf-i hoş-bûlar  
Nedür bu hâl-i müşğînüñle şâhum mîr-zâlık̄lar
- 3 Nedür ayağı elden devr idüp bezm-i müdâm itmek  
Nedür bu cām-ı Cemler nüş idüp bu şafâlık̄lar
- 4 Nedür bu hüsñüñe mağrūr olup <sup>c</sup>uşşâka cev̄r itmek  
Begüm bâķi degüldür kıl hâzer bu pâdişâlık̄lar
- 5 Nedür <sup>c</sup>İsî-şifat idüp lebünle mürdeler ihyâ  
Nedür o la<sup>c</sup>-i cân-baħşuñla her dem cân-fezâlık̄lar
- 6 Nedür mihr ü vefâlar bilmezem agyâr-ı nâdâna  
Nedür <sup>c</sup>âşıklara bunca siteimler bu cefâlık̄lar



- 7 Nedür Şıdķı gedāya nāz ü istignā °aceb bilmem  
Nedür şāhum aña bunca cefālar bī-vefālīklar

### XX-10 Meylī

- 1 Nedür bu ğayrlarla °ıyşlar bizden cüdālīklar  
Kaçup °aşıklarūndan yādlarla āşınālīklar
- 2 Nedür bu °aşklarla ol revişler ya bu cünbişler  
Nedür bu nāzlar bu şīveler bu pādīşālīklar
- 3 Nedür bu çeşm-i şehbāz ü nedür bu ğamze-i ğammāz  
Gönüller murgını kapduñ nedür bu dil-rübālīklar
- 4 Niçe hercāyīler gördüñ velī sen ey cefā-cüyum  
Kaçup bizden görünmezsın nedür bu pür-cefālīklar
- 67a 5 Vefāya °ahdler kanı unutmuşsın begüm anı  
Cefāyı °ādet itmişsın idersin bī-vefālīklar
- 6 Geçer(sin) merħabāsuz yanumuzdan hiç bakmazsın  
Unıtuñ mı kanı °ömrüm ezelki āşınālīklar
- 7 Nedür bu müntehālīklar ğam-ı °aşk üstine Meylī  
Ölür misin behey miskin nedür bu mübtelālīklar

### XX-11 Emānī

- 1 Nedür āfet bu istignā nedür bu pādīşālīklar  
Nedür bu ğod-nümālīklar nedür bu ğod-sitālīklar
- 2 Dutarsa ğāhi °uşşākı dahı yād eyle ey kāfir  
Bize rağmen nedür bu yādlarla āşınālīklar
- 3 Oķın ğod atdı müğānı yāyın yaşsaydı olmaz mı  
Çatar ebrūların peyveste āh işte bu rālīklar
- 4 Ğam-ı cām-ı leb-i yār ile hoş mı olmaduñ yoħsa  
Şafā geldüñ nedür sākī görünmezsın şafālīklar
- 5 Müdāmī artuĝ içme diyü rindāna idersin pend  
Düşer mi saña bezm-i meyde (zāhid) kethūdālīklar
- 6 Yiter lāf ü ğüzāf urduñ Emānī gel ferāğat kıl  
Nedür bu ğod-sitālīklar nedür bu bī-vefālīklar

### XX-12 Şükri

- 1 Nedür bu nāz ü şīve ya nedür bu bī-vefālīklar  
Nedendür pādīşāhum ben ķuluñdan bu cüdālīklar

- 2 Temâşâ eyledüm mir<sup>2</sup>ât-ı hüsn-i <sup>°</sup>âlem-efrûzuñ  
Nedür bu meh-likâ(lık)lar bu dil-rübâlıklar
- 3 Unıtduñ baħr-i ğamda ben kuluñı eylemezsın yâd  
Nedür bu yâdlarla ey efendüm âşınâlıklar
- 4 İşigüñ itlerine hem-sifâlem bir niçe gündür  
Nedendür baña şâhum çaç bu deñlü pâdişâlıklar
- 5 Niçe bed-nâm-ı <sup>°</sup>âlem olasın ey Şükri-i bî-dil  
Gezüp bâzâr-ı <sup>°</sup>aşk içre nedür bu bî-nevâlıklar

XX-13 <sup>°</sup>Ulvi

- 67b 1 Cefâya meyl idüp cânâ nedür bu bî-vefâlıklar  
Bilişler yâd olup yâda idersin âşınâlıklar
- 2 Baçup âyineye mâhum iñende kendüñi görme  
Zevâle irgürür mihr-i cihâmı ğod-nümâlıklar
- 3 Delil olup ruħuñ şem<sup>°</sup>in yakaldan şâm-ı zülfüñde  
Çerâğuñ aydın olsun bezme virdüñ rüşenâlıklar
- 4 Cemâlünden şehâ deryüze için hüsrev-i hâver  
Eline tās alup eyler maħalleñde gedâlıklar
- 5 Şıñaldan şişe-i <sup>°</sup>ırzı yatur dil-ħastedür sāğar  
Ayāğa binmedi bulmadı şıħhatler şafâlıklar
- 6 Ķabâyile Ķabarmaç meclis içre gey Ķabâħtdür  
Faķire <sup>°</sup>Ulviyâ ğoş gelmemişdür bu Ķabalıklar
- 7 Deħanuñdan düşürmezsın leb-i dil-dârı tütiveş  
Ne bu şeker-şikenlikler nedür bu Ķand-ħâlîklar

## XX-14 Keyfi

- 1 Nedür bu nâz u bu <sup>°</sup>işve nedür bu pür-cefâlıklar  
Nedür bu <sup>°</sup>arz-ı mihr itdükçe <sup>°</sup>ömrüm bî-vefâlıklar
- 2 Nedür perri(?) -şifat bizden kaçup ğayra görünmekler  
Nedür bu âdem öldürmek nedür bu bu ğod-nümâlıklar
- 3 Nedür vaşluñ metâ<sup>°</sup>ma ħıridâr olana dâyim  
Şatup nâz ile istignâ nedür bu dil-rübâlıklar
- 4 Nedür her bir yoluñda öleni ihyâya gelmekler  
Nedür ey <sup>°</sup>İsî-dem bu rûħ-baħş u cân-fezâlıklar

- 5 Tabībüm hastedür ammâ birâz şihhat yüzün tutdı  
Diye bir kez bu Keyfî derd-mendüñe şafâlıklar

## XXI-1 Şanı

- 1 Bakup hilâl-i çarha o meh didi bu nedür  
Didüm ki râ kaşuñdan alınmış nümünedür
- 2 Birbirine müşâbeheti yok güzellerün  
Bâg-ı melâhatuñ yemişi güne günedür
- 3 Bir hattı hûb dil-bere aşık olam gibi  
Efkârı gönümün yine meşk-i cününadur
- 68a 4 Tab'umdaki ma'arifedür reşki şüfinün  
Ehl-i taşavvufuñ nazarı hep derünadur
- 5 Yârün edâsı Şanı'ye maşşûşdur hemân  
Cevr ü cefâsı gâlibün ekşer zebünadur

## XXI-2 Şıdkî

- 1 Ol gonca didi güldeki bu reng ü bü nedür  
Didüm ki gül-ruhuñdan alınmış nümünedür
- 2 Ben hastesine cevri idüp ağıyara meyl ider  
Ol cân tabîbinün sitemi hep zebünadur
- 3 Cevr ü cefâsı şüret-i luğf u vefâ durur  
Mihir ü vefâsı ol güzelün güne günedür
- 4 Teshîr idem diyü o perî-rüyı dâyimâ  
Meylüm hayâl-i hatt ile sihr ü füsünadur
- 5 Kâmil ayakda câhili eyler murâd-bağş  
Kec-rev zamâneyi göre kim meyli dünadur
- 6 Pâk eyle kalbi jeng-i 'alâyıkdan ol berî  
Şâfîlerün nazarı Şıdkî derünadur

## XXI-3 Emîrî

- 1 Sünbüldeki şorarsañ eger reng ü bü nedür  
Bu sebz-hattuñ aña efendi nümünedür
- 2 Bir niçe şuhuñ eyler isem büsesin recâ  
Her h'âcenün metâ'ı begüm güne günedür
- 3 İtsün cefâyı hastesiyem ol şanem baña  
Dâyim ezâsı gâlib olanuñ zebünadur

- 4 Ol şüh-ı pür-cefaya nice olmayam esîr  
°Uşşâk içinde meyli anuñ zü-fününadır
- 5 Dirseñ Emîrî kimden alur meşkini hilâl  
Yârûñ nişân-ı na'l-i semendi nümünedür

## XXI-4 Şabrî (68a kenarda)

- 1 Meylüm ol zülfi cîme vü ebrüsü nünadır  
°Aşk içre dâyimâ heves-i dil cününadır
- 2 Geh sürh iser yaşumla yüzüm gâhi gamla zerd  
Yârûñ cefâ vü cevri baña güne günedür
- 3 Mîhr ü meh alnuñ ile yüzünden nişânedür  
Şekl-i hilâl gökde kaşuñdan nümünedür
- 4 Esbâb-ı hüsn-i yâri ço gel hüsn-i hulka bak  
°Âkil olanlaruñ nazarı çün derünadır
- 5 Ben hasteyi °aceb mi felek eylese helâk  
Şabrî hemîşe kaşdı °adûnuñ zebünadır

## XXI-5 Bekâyî

- 1 Faşl-ı hazân varaqları kim güne günedür  
Çarhuñ zemîne renglerinden nümünedür
- 68b 2 °Âlî olan °aceb midür olursa müstaķim  
Seyr eyleseñ felek gibi hep meyli dünadır
- 3 Ey h'âce miski sen bize şatmañ hatâ durur  
Gel çin-i zülf-i dil-beri gör bari bu nedür
- 4 Şad-çâk olursa sine-i mecrüh gam degül  
Yârûñ nazarları bilürin hep derünadır
- 5 Âhir helâk idüp bizi bu çarh-ı bî-amân  
Zirâ Bekâyî kaşdı hemîşe zebünadır

## XXI-6 Gıyâşî

- 1 Baqđum dehân-ı goncaya didüm ki bu nedür  
Ol gonca didi la'l-i lebümden nümünedür
- 2 Şahn-ı şafâda vuşlat-ı Leylâ'yı neylesün  
Kays'uñ cihânda himmeti °aşk u cününadır
- 3 Birdür felek o mâhla cevri itmede baña  
Şatranc içinde kaşd-ı mu°allem zebünadır

4 Didüm ki büy-1 zülfüni gönder şabâyile  
Bağdı yüzüme didi o cânân ya bu nedür

5 Oldum Ğıyâşî kâfile-sâlâr-1 ehl-i ʿaşk  
Taklîdi cümle rāh-revüñ reh-nümünadur

#### XXI-7 Belîğî

1 Beñzer nigâra resm-i zamâna nümünedür  
ʿUşşâka naqşı anuñ içün güne gunedür

2 Boynın burar benefşe gibi ʿuşşâkın felek  
Dâyim cefâ vü cevri dirîğâ zebünadur

3 Mülk-i fenâda saltanatuñ çün beğâsı yok  
Bu tımtırâk u ... bu hây u hü nedür

4 Ğalvetde bâde şöhetini eylemezse şeyh  
Düşüñde Ğırka zırde şüfî sebü nedür

5 Şâf eyle zıkr-i Ğağk ile kalbüñ Belîğiyâ  
Zirâ nazâr bîrûna degüldür derünadur

#### XXI-8 Merâmî

69a 1 Didüm saçuñda misk-i Ğatâ gibi bü nedür  
Didüm yanında misk-i Ğatâ bir nümünedür

2 Nîreng ü rengine gel alınmayalum müdâm  
Ağvâl-i çarğ çünki dilâ güne gunedür

3 İtme denâ<sup>2</sup>et eyleme dündan recâ-yı lâ  
Dünyâ-yı dün himmeti yine çü dünadur

4 ʿAyyâr u fitne-cüy durur Ğamze-i nigâr  
Her demde kârî Ğîle vü meyli füsünadur

5 La<sup>3</sup>li Merâmî kanını içmege cân virür  
Ğünî olan kimesnelerüñ meyli Ğünadur

#### XXI-9 Celîlî

1 Görince dâğumu didi ol mâh bu nedür  
Didüm belâ-yı küşte-i ʿaşka nümünedür

2 Şeftâlüñ ile dir gören o sîb-i Ğabğabı  
Bâğ-ı melâĞatuñ yemişi güne gunedür

3 Fenn-i cefâda mâhir iseñ bil vefâ ide

Meyli efendi ehl-i dilüñ zü-fününadır

- 4 Her bir deniye virse murādın felek nola  
Dünun hemişe meyli dilâ yine dünadır
- 5 Nergis gözi vü gonca anuñ berg-i nâhunı  
Bâğ-ı behişt-i behcete güzel nümünedür
- 6 Ser kühsâr-ı gam iki vâdî iki gözüm  
Yaşam Celilî kişver-i rüm içre Tuna'dur

XXI-10 Hasan

- 1 Misk-i Haṭâ'ya itdi nazâr didi bu nedür  
İdüp haṭâ didüm ki saçuñdan nümünedür
- 2 Giymiş ... ruzî kabâ ol hümâ bugün  
Yine leṭâfet anda görüñ güne gunedür
- 3 Yegdür yanumda cām-ı tehîden sıfâl-i pür  
Şâfi-dil olanuñ nazarı hep derünadır
- 4 Hîç °aşık olayın diyenüñ °aklı var mıdur  
°Âkil mi dirler aña ki meyli cününadır
- 5 Hâl-i rakîb-i dūna o şeh baksa gam degül  
Erbâb-ı devletüñ nazarı şimdi dünadır
- 6 Akıtmaduñsa yâra gönül şu gibi Hasan  
Küyında seyl idüp yaşuñı cüst ü cü nedür

69b

XXII-1 Celâlî

- 1 Feyz-i hurşîd cihân halkına isrâf mıdur  
Gün yüzüñ görmeyevüz bunca gün inşâf mıdur
- 2 Cânı fedâ kılmaz olmadı müyesser yoḥsa  
İddi°âmuz reh-i °aşkuñda kırı lâf mıdur
- 3 Hâk-i râhiyle müzeyyen görinüp çeşm ü müjem  
Didi dîdeñ kafes-i cevher-i şarrâf mıdur
- 4 Seyr-i dîzâra eger var ise meylüñ zâhid  
Nazâr it âyine-i kalbünü gör şâf mıdur
- 5 Vaşf-ı hüsünde anuñ her sözi târiḥ oldı  
Ya°ni vaşşâf-ı Celâlî gibi vaşşâf mıdur

XXII-2 Belîğî

- 1 Mey-i nâb ol şanemüñ la<sup>li</sup> gibi şâf mıdur  
Nice beñzer diyelüm biz aña inşâf mıdur
- 2 Başmadı kimse bu meydâna güzâf ile kadem  
Yoluña rûhı revân eyledügüm lâf mıdur
- 3 Ayaguñ toprağını ağarı altuna viren  
Cevherüñ bilmedi ol kadrini şarrâf mıdur
- 4 Muşhaf-ı hüsnini geldi ha<sup>tu</sup> tefsîr itdi  
Leblerinden şoralum şâhib-i Keşşâf mıdur
- 5 °Aşk Sîmurg'ına olmuş dil-i °aşık me<sup>vâ</sup>  
°Âlemi itmiş ihâta cebel-i Kâf mıdur
- 6 Nola izüñ tozına gül dökilüp saçılsa  
Varını yirine şarf eyledi isrâf mıdur
- 7 Cennet-i vuşlat ile düzah-ı hicrûñ arası  
Ey Belîğî °acebâ °aşıka A<sup>râf</sup> mıdur

70a( \*)

## XXII-3 Tâbî

1 ...  
...

70b

- 3 Câmuñ üstine nedür düşdüğü ...  
Dehen-i yâr gibi menba<sup>c</sup>-ı eltâf mıdur
- 4 Nakd-i cân virsem eyâ h<sup>v</sup>âce ne gam vuşlat için  
Mâl kim yirine şarf olma isrâf mıdur
- 5 Buseñe cân virürüm dirse Hüdâyî bendeñ  
İmtihân eyle sözün gör güzelüm lâf mıdur

## XXII-6 °İlmî

- 1 Câm-ı ... diye mey şâf mıdur  
Anı bir görmek anuñla diye inşâf mıdur
- 2 Bir şafâ var o mehüñ °arız-ı zîbâsında  
Şüfî mir<sup>ât</sup>-ı muşaffâ da °aceb şâf mıdur
- 3 Zâhidâ muğbeçeler fikrin idersin dâyim  
Yohsa şahrâ-yı dilüñ bilmezsin A<sup>râf</sup> mıdur
- 4 Hüblerden şakın ey h<sup>v</sup>âce şakınma mälüñ  
Anlaruñ yolına şarf eylemek isrâf mıdur

- 5 'İlmî'nün cevher-i eşkin görüp ol h'âce-i hüsn  
Didi kim şehri-i maḥabbetde bu şarrâf mıdur

## XXII-7 Vâlî

- 1 Elem-i hicr ile öldüm didüğüm lâf mıdur  
Bilüp aḫvâlümü raḥm itmemek inşâf mıdur
- 2 Gevher-i eşküm ile naḫd-i revānum cānâ  
Reh-i vaşluñda nişâr eylesem isrâf mıdur
- 3 Vaş ider kâmet-i servin kimi görsem yârūñ  
Yohsa bu ḫalk-ı cihân ol şehe vaşşâf mıdur
- 4 Sîne pür dürr ü güher dirhem ü dînâr sirişk  
Cism-i çäküm kafes-i zerger ü şarrâf mıdur
- 5 Cân fedâdur reh-i küyuñda dise Vâlî inan  
Şu'arâ kullaruñuñ cümlesi vaşşâf mıdur

## XXII-8 Ḥasan

- 1 Ḥarc idersem yoluña vārumı isrâf mıdur  
Naḫd-i cānı saña bezl itmemek inşâf mıdur
- 71a 2 Bülbülün ḫavlini niçün kulğa koymaya gül  
Yok mıdur sözlerinün ma'nisî leffâf mıdur
- 3 Lām-ı zülfüñle şehâ râ ḫaşuñuñ itdügine  
Nice döysün dil-i 'uşşâḫ cebel-i Ḳâf mıdur
- 4 Mü-miyānuñda olur cānâ niçe luṭf u kerem  
Nāfeñ ey sîm-beden menba'ı elṭâf mıdur
- 5 Gevher-i eşk ile memlû görürüm her dem anı  
Ḥasan'ın dîdesi şanduka-i şarrâf mıdur

## XXII-9 Fütühî

- 1 Vaşl-ı dil-ber ki dinür ortada bir lâf mıdur  
Dāyimâ va'deleri bunlaruñ ihlâf mıdur
- 2 Cām-ı şâfi şunasın ellere beş beş sâḳî  
Bize dürdini içürmek anuñ inşâf mıdur
- 3 Göricek sîm-i sirişkümle ruḫ-ı zerdümi yâr  
'Aşık olduğumu fehm eyledi şarrâf mıdur
- 4 İ'timâd eylemedüñ yoluña cân virdügüme



°Ahd-i dil-ber gibi yoḥsa sōzümüz lâf mıdur

- 5 Naḳd-i eşkini Fütühî nola şarf eyler ise  
Yâr yolına ne kim ḥarc ola isrâf mıdur

#### XXII-10 Sırrî

- 1 Bilüp aḥvâlümü raḥm itmek inşâf mıdur  
Meded öldüm didügüm saña begüm lâf mıdur
- 2 Bir cilâ virdi dile cām-ı mey ey bâde-fürüş  
Ya°ni mir°ât-ı Sikender de °aceb şâf mıdur
- 3 Naḳd-i cân u dili maḥbûb diyü şarf itdüm  
Nicedür şüfî diye bu daḥı isrâf mıdur
- 4 Çeşme-i âb-ı ḥayât-ı leb-i cânânemüzün  
Ḥavzı ol çâh-ı zeḳan mı yaḥud ol nâf mıdur
- 5 Sevüp ol sîm-teni işini altun itdi  
Kîmiyâyî mi geçer Sırrî°ye şarrâf mıdur

#### XXII-11 Meylî

- 71b 1 Göreyin la°lünü şun sâkî mey-i şâf mıdur  
Dürd-i derdün niçe bir nüş idem inşâf mıdur
- 2 Dökilüp cür°a gibi nola saçılısam bezme  
Ḥarc-ı ma°küle kimün dahli var isrâf mıdur
- 3 Vaşf idüp küyünü yazdum saña ey şeh nâme  
İşiden didi bu Firdevsî-i vaşşâf mıdur
- 4 Şüfnün kaşdı bu kim meykedeyi ide ḥarâb  
Bu daḥı yoḥsa °imâret mi ya o evḳâf mıdur
- 5 Va°de-i vaşluñ inanmaz kime dirse Meylî  
Bilmezem her sözi gerçekden anuñ lâf mıdur

#### XXII-12 Merâmî

- 1 La°l-i dil-dâra nazaran la°l °aceb şâf mıdur  
Ol ḳadar nâzik ü ter tâze vü şeffâf mıdur
- 2 Ser-i küyünda çoğ aḡlarsam eger °ayb itmeñ  
Aḳçayı Ka°be°de ḥarc eylemek isrâf mıdur
- 3 Bâr-ı cevruñı çekerken dil-i bî-çâre senün  
Ġamuñı ser-ber idersin aña inşâf mıdur

- 4 Ne durur şüfi yine bunca taşallüfle güzâf  
°Aşk yanuñda senüñ yohsa kırı lâf mıdur
- 5 °Aynına almadı hâk-i reh-i yâri hergiz  
H°aceyi aña Merâmî baña şarrâf mıdur

## XXII-13 Şâni°i

- 1 Bülbulüñ nâle vü feryâdı °aceb lâf mıdur  
Anuñ ağladuğına gül güle inşâf mıdur
- 2 Görinür merdümegüm °aks-i cemâlünde senüñ  
Ruñuñ ey gönca-dehen âyine-i şâf mıdur
- 3 Oldı mihmân dil ü cân hânkah-ı °aşkuñda  
Bezli-i h°ân-ı keremüñ anlara isrâf mıdur
- 4 Gülşen-i cism-i lañfîünde seher ey gül-i ter  
Ağ gül goncası mıdur görinen nâf mıdur
- 5 Deheni sırrını keşf itmede yok saña °adîl  
Her kişi sencileyin Şâni°i keşşâf mıdur

72a

## XXII-14 Kalendar

- 1 Ey dil âyine ruñ-ı yâr gibi şâf mıdur  
Niçe âyine diyem ben aña inşâf mıdur
- 2 Ayaguñ öpmege hergiz baña el virmedüñ âh  
Büse °ahd eyledüğüñ pâdişehüm lâf mıdur
- 3 Beni mest itdi leb-i dil-beri şorsam görsem  
Yohsa ma°cün-ı müferrih mi mey-i şâf mıdur
- 4 Her dem âgyâra vefâ eylesin pâdişehüm  
Bendeñe cevır ü cefâ eylemek inşâf mıdur
- 5 Halka-i zülfi ile hâli ol âhü-çeşmüñ  
Ey Kalendar tolu şehdâne ile nâf mıdur

## XXII-15 °Ubeydî

- 1 La°l midür lebüñ ey meh ya mey-i şâf mıdur  
Sâgar-ı sîm-i muşaffâ mı yahud nâf mıdur
- 2 Tarab eyler her uşülinde gül üstâd gezer  
Mutrib-i bezmgeh-i hüsnuñe deffâf mıdur
- 3 Çarh-ı pür-encüm aña aqça terâzüsıdur(?)  
Dide bâzâr-ı gam-ı °aşkda şarrâf mıdur

- 4 Katre-i hūnını silmem dir idiñ ez-berden  
Göriccek zahmumı raħm itmemeñ inşâf mıdur
- 5 Ey °Ubeydî dūr-i eşk ile pūr itdūñ dīdeñ  
Ġarazuñ ħāk-i reh-i dil-bere ithāf mıdur

## XXII-16 Maķālī

- 1 Dūrd-i cām-ı gama dirsın ki mey-i şâf mıdur  
Zāhidā bu sözüñ andan senüñ inşâf mıdur
- 2 ...
- 3 Dirsın ey meh reh-i °aşqumda dilūñ şâf mıdur  
Bunca da°vā-yı maħabbet ya ħurı lāf mıdur
- 4 Bilmede kıymetūñ ey gevher-i pākīze senüñ  
Ġayrlar tab°-ı Maķālī gibi şarrāf mıdur

72b

## XXII-17 Hıfzī

- 1 Tāk-ı ebrū mı bu ser-ħalka-i eşrāf mıdur  
Yoħsa teşrīf-i cinān eyleyen etrāf mıdur
- 2 Ne şafā-baħş olur elfāzuñ eyā tūtī-i cān  
Tab°-ı pākīze mi bu āyine-i şâf mıdur
- 3 Çeşm-i giryān-ı güher-senci görüp didi nigār  
Merdüm-i dīde-i ġam-dīde mi şarrāf mıdur
- 4 Cānuñı naķd-i revān itme dir ey ħ°āce ħisāb  
Telef-i °ömrüne .... isrāf mıdur
- 5 Şöyle ser-mest-i mey-i nāz ola fark itmeyesin  
Zulm-i bī-ħadd mi °adālet midür inşâf mıdur
- 6 Ĥaķ cevāb itdi du°ā-nāmeñe Hıfzī didi yār  
Bunuñ ālāf-ı taħiyyatı nedür lāf mıdur

## XXIII-1 Behiştī

- 1 Sen var iken iki gözüm aġyāra kim baķar  
Gül-berg-i tāze eldeyiken ħāra kim baķar
- 2 Ĥünkār şehre geldi diyü seyre çıkdılar  
Her güşe dil-rübā tolu ħünkāra kim baķar
- 3 Bī-mū lebüñ gören kişi nev-ħatları nider  
Sākī şarāb var iken esrāra kim baķar
- 4 Görmek müyesser olmuş iken pāk çehreñi

Dünyâ zeni didükleri murdâra kim baçar

- 5 Her güşeden Behiştî gelür şerbet-i ecel  
Gurbetde sen şakın dime bîmâra kim baçar

XXIII-2 Şânî

- 1 Küyüñda haste zâr u dil-efgâra kim baçar  
Dârü's-şifâda nâliş-i bîmâra kim baçar
- 2 Sen var iken bu hüsn ü melâhatle ey şanem  
Deyr-i cihânda şüret-i dîvâra kim baçar
- 3 Gâv-i dü-pâ yirine şayılmadı °aşıkun  
Hayvân meşâbesindeki ağıyâra kim baçar
- 73a 4 Hübân-ı dehr kendüyi °uşşâka şatmada  
Şehrün içinde şahid-i bâzâra kim baçar
- 5 Tek sen zekât-ı hüsnüñi virmek murâd kııl  
°Aşıklarunında müflis ü cerrâra kim baçar
- 6 Nazmum yanında Tuhfetü'l-ahrâr'ı kim öger  
Şi°rüm okınsa Lüccetü'l-ebrâr'a kim baçar
- 7 Tütî-i tab°-ı Şânî degül ey şeker-dehen  
Söyletme yoğsa âh ile güftâra kim baçar

XXIII-3 Şânî

- 1 Hatı-ı benefşe irdi o ruhsâra kim baçar  
Geldi bahâr günleri ezhâra kim baçar
- 2 Âyîne-i cemâlüne kimdür naçar kılan  
°Aklı gider ... o ruhsâra kim baçar
- 3 Zülfün yanında sünbül ü reyhânı kim arar  
Gül-ruhlaruñ öninde semenzâra kim baçar
- 4 Bir nükte-senc dil-berün oldum muşâhibi  
Şimden gerü kaşide vü eş°âra kim baçar
- 5 Müflis şu deñlü tâlib-i vaşlıdur ol şehün  
Yoldan geçilmez °aşık-ı dîdâra kim baçar
- 6 Eşkümle dâg-ı sırrumı °arz eyleyüp didüm  
Hemyân-ı tende dirhem ü dînâra kim baçar
- 7 Künc-i gamuñda bakmaz iseñ Şânî'ye eger

Ƙaldı felâket içre o bîmâra kim baƙar

XXIII-4 Nâmî

- 1 °Aƙlum gider görince o ruhsâra kim baƙar  
Ol la'î-i dūr-feşân ile güftâra kim baƙar
- 2 Yūsuf mişâli °arz-ı cemâl eyleseñ şehâ  
Mısr-ı melâhat içre hūrîdâra kim baƙar
- 3 La'î-i güher-feşânuñ ile incü dişlerüñ  
Ƙıymet ƙomadı lü'lü-i şehvâra kim baƙar
- 4 Şol deñlü geldi nükhet-i zülfüñ hevâsına  
Bâzâra düşdi nâfe-i Tâtâr'a kim baƙar
- 73b 5 Düşdükke eyle güşe-i çeşm ile bir nigâh  
Sen baƙmayınca hâl-i dil-i zâra kim baƙar
- 6 Nâmî hevâ-yı zülfî ile âh-ı serdi ƙo  
Hâk-i derinde na'ra-i gam-h'âra kim baƙar

XXIII-5 °Ulvi

- 1 Hattüñ yanında zülf-i siyehkâra kim baƙar  
Çıƙdı benefşe yazıya ezhâra kim baƙar
- 2 Ol serv-i nâz mîve-i vaşlm dirîğ ider  
Eşmârı olmayan ƙurı eşcâra kim baƙar
- 3 Küy-ı nigârı seyr müyesser olursa ger  
Bâğ-ı cinân olursa da gülzâra kim baƙar
- 4 Hüsnuñ gülün derem diyü ağyâr guşsa yir  
Tek sen buyur efendi o gam-h'âra kim baƙar
- 5 Tek dur bu zâl-i dehrine cüft olma °Ulviyâ  
Merd-i ma'ânî olıgör ebkâra kim baƙar

XXIII-6 Ğıyâşî

- 1 Naƙş-ı ruhuñ görüp büt-i ferhâra kim baƙar  
Rüyuñ yanında şüret-i dîvâra kim baƙar
- 2 Ruhsâruñ üzre sünbül-i zülfüñ demed demed  
Bâğ-ı Hoten'de nâfe-i Tâtâr'a kim baƙar
- 3 La'lüñ gamıyla ƙatre-i eşke hisâb yok  
Baħr-i °Aden'de lü'lü-i şehvâra kim baƙar

- 4 Mîr-i melâhat oldı güzeller taraf taraf  
Râh-ı diyâr-ı hüsnde hünkâra kim baçar
- 5 Düşdi °aşaya nergis ü °abher °alîl olup  
Çeşmüñ gamıyla haste vü bîmâra kim baçar
- 6 Dendânı vaşfın eyler o yârüñ cihân kamu  
Şimdi Ğıyâşî nazm-ı dürer-bâra kim baçar

## XXIII-7 Hıfzî

- 1 Câm-ı şafâ göze gelicek °ara kim baçar  
Gül-berg-i ter nazarda iken hâra kim baçar
- 74a 2 Çeşm-i şikeste kâkül-i pür-çîni pây-mâl  
Kim gözler ehl-i derde giriftâra kim baçar
- 3 Ser-mest ü sine-çâk niçe h°ace-i zamân  
Küy-ı fenâda cübbe vü destâra kim baçar
- 4 Çeşmüñ saçuñ hayâli dil ü cân-ı pür-melâl  
Miñnet- serây-ı sînede bîmâra kim baçar
- 5 Merdâneler güzîdesidür Hıfzî °aşk-ı pâk  
Dünyâ didükleri zen-i murdâra kim baçar

## XXIII-8 Belîĝî

- 1 Küyüñ yolında °aşık-ı bîmâra kim baçar  
Sen baķmayınca bunca dil-efĝara kim baçar
- 2 Ol âftâba baķmaĝa yokdur nazarda tâb  
Zîrâ turup muķâbele hünkâra kim baçar
- 3 Meclisde sâķî çün leb-i dil-ber nazardadır  
Şahbâ dinen o ķokmışa murdâra kim baçar
- 4 Rüy-ı haķı Haķâ vü Hoten ķıldı dil-berüñ  
Ey h°ace bunda nâfe-i Tâtâr'a kim baçar
- 5 Âb-ı hayât olursa sözüñ kimse iltifât  
İtmez Belîĝî şâ°ire eş°ara kim baçar

## XXIII-9 Vâlihî

- 1 Küyına varmadın ruķ-ı dil-dâra kim baçar  
Tâ girmeyince Cennet'e dîdâra kim baçar
- 2 Baķma haķâret ile begüm bendeñe didüm  
Didi ķapumda °aşık-ı gam-h°ara kim baçar

- 3 Bāzār-1 ğamda eşk ü ruḥ-1 zeredür nazār  
 °Uşşāk içinde dirhem ü dīnāra kim baķar
- 4 Ğün yüzlü müşteriler ile taldı kāyināt  
 Ey Yūsuf-1 cemāl ḥırīdāra kim baķar
- 5 Ğel şahn-1 büstān ü ğülistāna kıl nigāh  
 Ey Vālihī kitāb ile eşāra kim baķar

## XXIII-10 Şıyāmī

74b

- 1 Taldı cihān şafāyile dil-dāra kim baķar  
 Mışr-1 çemende Yūsuf-1 ğülzāra kim baķar
- 2 Genc-i °izār-1 mehveşe şu°bān olup yatur  
 Zülf-i siyāhı tārını ğör māra kim baķar
- 3 Dāĝ-1 derūnum āteş ile pūr durur benüm  
 Bāĝ-1 şafā içindeki ğülnāra kim baķar
- 4 Ḥürfler ile döndi cihān kaşr-1 Cennet'e  
 Ruḥsār-1 yāra baķ yūri ğülzāra kim baķar
- 5 Vaḥşī ğazāl gözlüye oldı konaķ ğöñül  
 Şimdi Şıyāmī ğamzesi Tātār'a kim baķar

## XXIII-11 Şıdkī

- 1 Açıldı ğoncalar ğül ü ğülzāra kim baķar  
 Bülbül hezār nāle ider zāra kim baķar
- 2 Şundı devāt .... dil-ber baña didüm  
 Şimden ğerü efendi devātdāra kim baķar
- 3 Evrāk-1 ḥüsnüñ üzre kararımış ğubār var  
 Ḥatt-1 siyeh irişdi o ruḥsāra kim baķar
- 4 Ğün yüzlü māvheş katı çokdur ğüzelleri  
 Şehr içre şimdi dil-ber-i ğaddāra kim baķar
- 5 Şıdkī ölümlü ḥastedür ey cān tabībi gel  
 Ḥālin esirge yoḥsa o bīmāra kim baķar

## XXIII-12 Bekāyī

- 1 Ḥüsnüñ bahāri var iken ezhāra kim baķar  
 Devr-i ruḥuñda şimdi semenzāra kim baķar
- 2 Nev-rüz irüp açıldı cihān şahn-1 sebzeve

Gül-çehre bî-nihâye vü gülzâra kim baçar(?)

- 3 Ey h<sup>v</sup>âce bunda hüsne degüldür nazâr hemân  
Yüsuf da olsa şahid-i bâzâra kim baçar
- 4 İklîm erenlerine begüm başı kaygusu  
Pâ-mâl olan gedâ-yı dil-efgâra kim baçar
- 5 Oldı Beķâyî ta<sup>c</sup>n-ı raķîb ile derdnâk  
Tâ<sup>c</sup>ün deminde haste vü bîmâra kim baçar

75a

XXIII-13 Resûlî

- 1 Gül-ruhlaruñ görüp gül-i gülzâra kim baçar  
La<sup>l</sup>ûñ şarâbı var iken esrâra kim baçar
- 2 Kıaddüñ şanavberi var iken bâğ-ı dehrde  
Ey nahl-i tâze serv-i havâdâra kim baçar
- 3 Dermânde kalma derd ile ey haste-hâl var  
Gel çâre eyle derdüñe nâ-çâra kim baçar
- 4 Hep vaşl esîri olana hûbân meyl ider  
Firkatde kaldı âşık-ı dîzâra kim baçar
- 5 Kıadd ü ruhuñ Resûlî senüñ vaşf idicek  
Ey gül cihânda Gülşen-i Envâr'a kim baçar

XXIII-14 Merâmî

- 1 Bu gerdiş ile günbed-i devvâra kim baçar  
Dünyâ dinen bu kaçbe vü murdâra kim baçar
- 2 Dil-ber lebiyle vâlih ü hayrân olur gönül  
Ey dil şarâb-ı telh ile esrâra kim baçar
- 3 Dârü's-şifâ-yı küyuña tîmâra geldiler  
Âyâ bu deñlü haste vü bîmâra kim baçar
- 4 Cânâne var iken âceb âgyârı kim görür  
Gül var iken çemende dilâ hâra kim baçar
- 5 Yâra Merâmî bakmağa dil cür'et eylemez  
İnşâf eyle hazret-i hünkâra kim baçar

XXIII-15 Şükri

- 1 âArz-ı cemâl iderse eger yâra kim baçar



Âdemler öldürür kad ü reftâra kim bakar

- 2 Hatt-ı ʿizâr-ı sebzi tururken o dil-berüñ  
Bâğ-ı cihân içinde çemenzâra kim bakar
- 3 Nâzır olalı gül-ruḥına ʿandelîb-i dil  
Güftâra geldi nazm-ı dürer-bâra kim bakar
- 4 Şiveyle kılsa idi tebessüm o gül-ʿizâr  
Yâ ol dehân ü nâz ile güftâra kim bakar
- 5 Yüzden götürse zülfini ey Şükrî ol şanem  
Gözler kamaşur ol ruḥ-ı gülnâra kim bakar

75b

## XXIV-1 Tâbî

- 1 ʿArz ider gevherini pâyuña çeşm-i terümüz  
Nazar it ayâğa urma güzelüm cevherümüz
- 2 Döşenelden beri ḥâk-i ser-i küyuñ cânâ  
Yiridür Sündüs'e ta'n eyler ise pisterümüz
- 3 Tenümüz çünkü gubâr oldu reh-i gamda bizüm  
Rüzgâr itse nola başlarıüzre yirümüz
- 4 Cismümüz âteş-i ʿaşkuñla yanup kül olıcağ  
Dîde-i ehl-i dile kuḥl ola ḥâkisterümüz
- 5 Sîm ü eşk ü ruḥ-ı zerd ile kapuñ kullarıyuz  
Ḥâk-i pâyuñda boyanur hele sîm ü zerümüz
- 6 Gül gibi bâğda Tâbî nice ḥandân olalum  
Goncaveş bād-ı fenâ çünkü dürer defterümüz

## XXIV-2 Şânî

- 1 Mâyili zer olalı dil-ber-i sîmîn-berümüz  
ʿArz ider dirhemini merdüm-i çeşm-i terümüz
- 2 Bizüz ol şehri maḥabbetdeki sevdâyîler  
Kanda kim var ise bir nev-ḥat odur dil-berümüz
- 3 Âteş-i düzaḥ-ı hırmâna ço yaksun bizi yâr  
Kuḥl içün demler ola bulmaya ḥâkisterümüz
- 4 Kişver-i fakr u fenâ râh-revi bir dervîşüz  
Sengdür bâlişümüz ḥâk durur pisterümüz
- 5 Açmazuz biz der-i genc-i suḥanı nâ-ehle

Görmezüz gerden-i hınzire maḥal cevherümüz

- 6 Şāḥib-i seyf-i suḥan mālīk-i mülk-i ḡazelüz  
Şu<sup>ʿ</sup>arā <sup>ʿ</sup>askerümüzdür şu<sup>ʿ</sup>arā <sup>ʿ</sup>askerümüz
- 7 Şadr-ı mey-ḥāne bizümçün yapılpdur Şānī  
Bellüdür meclis-i erbāb-ı şafāda yirümüz

XXIV-3 Rifa<sup>ʿ</sup>tī

- 1 Naḡar itsün diyü üftādesine dil-berümüz  
Ḥāk-i pāyına düşer dīde-i eşk-i terümüz
- 76a 2 Zaḥm-ı hicrāna fetīl oldı ḡadeng-i ḡamzeñ  
Merhem olursa vişālūñ bite her işlerümüz
- 3 Bizi sūzān idicek āteş-i rüy-ı cānān  
Zerreveş mihri ile raḡş ide ḡākisterümüz
- 4 Naḡar itdükçe <sup>ʿ</sup>adū dīde-i giryānumuza  
Āsmāndan şanemā düşdi şanur aḡterümüz
- 5 Pāy-būsma nigāruñ elümüz irse eger  
Rif<sup>ʿ</sup>atī pāye-i rif<sup>ʿ</sup>atde olurdı yirümüz

XXIV-4 Şadrī

- 1 Diledükçe dilüm ol dil-ber-i sīmīn-berümüz  
Yüzi aḡ ola bulundı bize eşk-i terümüz
- 2 Bilmedi başına toḡınmayıcaḡ Kūhken'ūñ  
Ḥüsrevā tīşe-i ḡamdan ne çeküpdür serümüz
- 3 Nice nāḡır olalum serve tururken ḡaddūñ  
Ey sehī-ḡad ḡad-i bālā gözedür gözlerümüz
- 4 O Mesīḡā-nesesūñ küyını me<sup>ʿ</sup>vā kılsaḡ  
Biz de <sup>ʿ</sup>İsī ḡibi göklerde kılırduḡ yirümüz
- 5 Şadr-ı mey-ḡānede mīrāne cülūs eyleyeli  
Cem ü Cemşīd olımaḡ Şadrī bizüm çākerümüz

XXIV-5 Ehlī

- 1 Bādeye meyl ideli yār-i perī-peykerümüz  
Pür ider sāḡarını merdüm-i çeşm-i terümüz
- 2 Bizüz ol derd ü belā kişverinūñ Dārā'sı  
Olımaḡlar bu cihān şāḡları çākerümüz

- 3 Tîg-i âh ile biz ol server-i ceş-i elemüz  
Yedi iklîme kılıc koysa olur °askerümüz
- 4 Şeb-i târîk görünse göze tañ mı bu cihân  
Sâye şalmaz bize ol mihr-i ziyâ-güsterümüz
- 5 Ehliyâ gel sürelüm şimdi bizümdür devrân  
Dönsün erbâb-ı şafâ meclisine sāgarumuz

## XXIV-6 °Ulvi

76b

- 1 Şüfiyâ meyle bizüm hoşdur ezelden serümüz  
Pâdişâhâne humârî gamıdur efserümüz
- 2 Şadr-ı mey-hâneyi nola felege virmez isek  
Bizüm ol bezm-i ezelden yirümüzdür yirümüz
- 3 °Ayn-ı zerdür ten-i süzândaki göynüklerimiz  
Tek hemân zer dilesün dil-ber-i sîmîn-berümüz
- 4 Biz ol iksîr-i gîmâ-yı dile irdük şüfi  
Miss-i fakrı zer ider zerre kadar cevherümüz
- 5 Reh-nümâ eylemezüz kendümüze her zâgî  
Hüdhüd-i °aşk olalıdan şanemâ reh-berümüz
- 6 Biz fenâ kişverinüñ şâhıyuz ey dil olalı  
Hicr ü endüh-ı gam u derd ü belâ °askerümüz
- 7 Niçe bir kayd-ı cihân ile muqayyed olavuz  
°Ulviyâ bir gün ola kim dürüle defterümüz

## XXIV-7 Muhyî

- 1 Yogise elde eyâ h°âce ne var gevherümüz  
Devletüñde toludur dâmen-i çeşm-i terümüz
- 2 Tâvir-i gülşen-i kudsîlerüz açsak per ü bâl  
°Arşa-i dehre şalar şıyt u şadâ şehperümüz
- 3 Taşdan taş çalar başını küyuñda raķib  
Olalı hâk-i harîm-i haremüñ pisterümüz
- 4 Gökde istedüğümüz yirde bulurduk ey dil  
Bir gice bezmümüze gelse o meh-peykerümüz
- 5 Oldı şürîde vü meyyâl yañılmaz hergiz  
Muhyiyâ düşse nazardan nola eşk-i terümüz

XXIV-8 Şānī<sup>cī</sup>

- 1 Nağd-i eşki çevirüp yoluña çeşm-i terümüz  
Ey perī kalmadı bir yüze gelür cevherümüz
- 2 Şeh-i iklim-i gam-ı aşk olalı başumda  
Dūd-ı āh-ı dilümüzdür görinen şehirümüz
- 3 Hāk olup yoluña cānlar vireni encüm-i çarh  
Gözine kuhl-i cilā eyledi hākisterümüz
- 77a 4 Beñzi uçdı hasedinden yürür āb-ı şehābuñ  
Olalı hāk-i harīm-i haremüñ pisterümüz
- 5 Eşk-i çeşmümle benüm çehre-i zerdüm var iken  
Şānī<sup>cī</sup> gam yimezin yogise sīm ü zerümüz

## XXIV-9 °Azīzī

- 1 Hem-kağeğ olalı ađyār ile sīmīn-berümüz  
Oldı hūn-āb ile pūr kāse-i çeşm-i terümüz
- 2 Niçe kan ağlamasun dīde-i gam-dīdelerüm  
Niçe demdür ki görünmez o perī-peykerümüz
- 3 Şeh-i iklim-i belā vü gam-ı aşkuz nola ger  
Ser-i bī-devletümüzde yogise efserümüz
- 4 Vā<sup>c</sup>izūñ pendı dađı başumuza virdi şudā<sup>c</sup>  
Sākī mey şun ola kim def<sup>c</sup> ola derd-i serümüz
- 5 Tıyılıp aşk ile ālemlere rüsvāy olduğ  
Kalmadı halk-ı cihān içre °Azīzī yirümüz

## XXIV-10 Hüsrev

- 1 Şimdi bir zıll-ı Hudā oldı dilā dil-berümüz  
Mağ<sup>c</sup>ad-ı şığk u şafā olsa yiridür yirümüz
- 2 Şevk ile fülk-i dili bağr-i belāya şalduğ  
Zikr-i Hağ küngüremüz luţf-ı Hudā reh-berümüz
- 3 Gözümüz her gice tā şubha değin nāzır-ı yār  
Hağ bu kim burc-ı sa<sup>c</sup>adetde bugün ağterümüz
- 4 Merd-i merdān-ı belāyuz bize hem-ser yokdur  
Āhumuzdur başumuz üzre siyeh şehirümüz
- 5 Hüsrevā şöyle za<sup>c</sup>if itdi bizi aşk-ı nigār  
Bir kırı zıll-ı .... şanasın peykerümüz

## XXIV-11 Keşfi

- 1 Çıkısa hammâmdan ol yâr-i perî-peykerümüz  
Şu döker ayagına merdüm-i çeşm-i terümüz
- 2 Bizüz ol kişver-i iklîm-i harâbâta emîr  
Bende-i pîr-i muğân olma durur mefharumuz
- 77b 3 Her gice iti sifâliyle ser-i küyında  
Bezmümüz şahn-ı felek kâse-i meh sâgarumuz
- 4 Bizüz ol pâdişeh-i kişver-i iklîm-i suhan  
Şu<sup>c</sup>arâ beglerümüzdür zürafâ <sup>c</sup>askerümüz
- 5 Keşfi şahrâ-yı belâgatda hümâ-pervâzuz  
Himmet-i ehl-i hûner olalı bâl ü perümüz

## XXIV-12 Hâtifi

- 1 Elde avucda ne var yogise sîm ü zerümüz  
Bize yetmez mi ruḥ-ı zerd ile eşk-i terümüz
- 2 Meş<sup>c</sup>al-i sâgar ile kaṭ<sup>c</sup>-ı menâzil kılduḡ  
Olalı sâkı-i gül-çehre bizüm reh-berümüz
- 3 Âteş-i mihr-i <sup>c</sup>izâruñla yanup kül olalı  
Baḡş ider kuḡl-i Şıfâhân ile ḡâkisterümüz
- 4 Ḳuds-i nazmuñ bizüz ol tütî-i şîrîn-suhanı  
Aḡzumuzda dehenüñ vaşfi durur sükkerümüz
- 5 Hâtifi meykede ḡallâşlarıyuz ki bizüm  
Eksük olmaz elümüzde tolu bir sâgarumuz

## XXV-1 Rızâyî

- 1 Giceler şubḡa dek ġamdan uyanıḡ olduḡum bilmez  
Dirġâ süz-ı mihriyle uyanıḡ olduḡum bilmez
- 2 Dürüġ-ı bî-fürüġin diñleyüp her gice aġyârüñ  
O meh-rü şubḡveş mihrinde şâdıḡ olduḡum bilmez
- 3 Gözüm ḡan tolduġına aġlamam giryem budur kim yâr  
Belâ gülzârına <sup>c</sup>ayn-ı şakâyıḡ olduḡum bilmez
- 4 Ne dirse az u çok ḡaḡḡumda disün ġam degül aġyâr  
Benüm çok sevdüġüm ol saña <sup>c</sup>aşık olduḡum bilmez
- 5 Rızâyî şî<sup>c</sup>rüm incinmem mecâzî añlâsa aġyâr  
Kinâyet añlamaz ekl-i ḡaḡâyıḡ olduḡum bilmez

## XXV-2 Şanı

- 78a
- 1 O mäh-ı çār-deh-i sāle ʿāşık olduğum bilmez  
Reh-i ʿaşkında yāhud böyle şādık olduğum bilmez
  - 2 Olurdum ol şehūñ eltāf-ı bî-pāyānına mazhar  
Cefāya nā-revā vü luṭfa lāyık olduğum bilmez
  - 3 Düşürmezdi elinden defter-i şîr-i durer-bārum  
Suhan-dānem ğazel dimekte fāyık olduğum bilmez
  - 4 Koluñda dāġlar yak diyü ol bed-mest ider teklîf  
Ser-ā-pā āteş-i ʿaşk ile yanık olduğum bilmez
  - 5 Nihānî hüblarla yār-i ʿaşkam duymamış Şanı  
Dahı ʿAzrā-ʿizārum ğayra Vāmık olduğum bilmez

## XXV-3 Hamîdî

- 1 Dirîġā hüsnine dil-dār ʿāşık olduğum bilmez  
Dürüg añlar beni ol yār şādık olduğum bilmez
- 2 Ferāġat deştini geşt eyle ol kākülleri Leylî  
Beni Mecnün-ı şeydāya muṭābık olduğum bilmez
- 3 Didüm nāz uyhusından gözlerüñ bîdār olmaz mı  
Didi ol hʿābdan kimse uyanık olduğum bilmez
- 4 Ezel bezminde ey sākî ben ol mest-i mey-i ʿaşkam  
Gelelden bu cihāna kimse ayık olduğum bilmez
- 5 Ħamîdî ğayruñ aḥvālin bilür ol ʿarızı ʿAzrā  
Benüm ancak belā küyında Vāmık olduğum bilmez

## XXV-4 Ehlî

- 1 Gezüp Ferhādveş taġlarda Vāmık olduğum bilmez  
Fünün-ı ġamda Mecnün'a muvāfık olduğum bilmez
- 2 Baña teşbîh iden fenn-i ġam içre Kays u Ferhād'ı  
Meger akrāndan ʿaşkuñ ile fāyık olduğum bilmez
- 3 İnanmaz saña gerçek ʿāşıkam dirsem o meh-rüya  
Dirîġā kim reh-i ʿaşkında şādık olduğum bilmez
- 4 Nola pervāneveş yansam yakılsam dest-i dil-berden  
Benüm nār-ı ġam-ı hicr ile yanık olduğum bilmez
- 5 Yanumda iltifāt itmez geçer Ehlî o meh-pāre

Baňa cevri eylemez beñzer ki ʿāşık olduğum bilmez

XXV-5 Ğiyāşī

- 78b 1 O gül dāğ-ı ğamından bağı yanık olduğum bilmez  
Yaşumdan lāleveş kana boyanık olduğum bilmez
- 2 Ulaşsam incinüp ol serv-i ser-keş ayrılır denden  
Kemend-i zūlfine dilden ulaşığ olduğum bilmez
- 3 Mey-i ʿaşğ ile zāhid mest ü rüsvā olduğum añlar  
Şarāb-ı ... līk ayık olduğum bilmez
- 4 Görür bezm içre mestāne uyur şanur beni şüfi  
Riyā hʿābından ammā kim uyanık olduğum bilmez
- 5 O yār-i ....-siret rakībe ol perī-sīmā  
Benüm kendüye anlardan muvāfiğ olduğum bilmez
- 6 Bilür ʿirfānumı gerçi Ğiyāşī zāhid-i nādān  
Fünün-ı ʿaşğda bu deñlü fāyık olduğum bilmez

XXV-6 ʿUlvī

- 1 Benüm ol lāle-ruhsārüm ya ʿāşık olduğum bilmez  
Kara bağrum ya nār-ı ğamla yanık olduğum bilmez
- 2 Beni ol serv-ğad ebrüsü gibi kec-ğayāl añlar  
Dirīğā kim yolında toğrı şādık olduğum bilmez
- 3 Şetāretle hezāruñ gülşen içre ağızın açdurmam  
O gül yüzlüm benüm çak böyle açık olduğum bilmez
- 4 Görelden ğatı-ı nev-ğizüñ açılmaz gözlerüm ğamdan  
Bahār olalı bir kimse uyanık olduğum bilmez
- 5 Beni ağıyār küyında nigāruñ munfaşıl añlar  
Ğarīm-i ğüsnine ğāyet ulaşığ olduğum bilmez
- 6 Çekerdi yād-ı laʿlünle benümle bāde-i ğalvet  
Mizācına meğer şüfi muvāfiğ olduğum bilmez
- 7 Gidersin müddeʿī añlar ğuşümet eyler ol āfet  
Be ʿUlvī şāhid olduğına tanığ olduğum bilmez

XXV-7 Şadrī

- 1 Şu kim mihr-i ruħuñ tābıyla yanık olduğum bilmez  
Benüm encüm gibi her şeb uyanık olduğum bilmez

79a

- 2 Gün olmaz şubhveş <sup>191</sup>küyın ziyâret itmeyem yârûñ  
Yine kâzib şanur (‘aşkında) şâdık olduğum bilmez
- 3 Elümde bir ayak mey yok be sâkî bu ne hâletdür  
Benüm dünyâda hergiz kimse ayık olduğum bilmez
- 4 Görince hâl-i zerrînüm niçün zerd oldı beñzi ...  
Nigârüm Şadriyâ beñzer ki ‘âşık olduğum bilmez

XXV-8 Keşfi

- 1 O meh-rû şanmañuz yolunda ‘âşık olduğum bilmez  
Dirîgâ şubh-ı ‘aşkında şâdık olduğum bilmez
- 2 Şalar ya ‘aşkıñı düzah içre meger ol şüh(um)  
Fürüg-ı âteş-i âhumla yanık olduğum bilmez
- 3 Beni cânân kitâb-ı firkat ile imtiñân eyler  
Meger kim ‘aşkıñıñ fenninde fâyık olduğum bilmez
- 4 Ser-i küyında seyr eyler çıkup agyâr ile her şeb  
Uyur şanur beni ol mâh uyanık olduğum bilmez
- 5 Bilür bîmâr-ı derd ü firkatı olduğımı Keşfi  
Dirîgâ şerbet-i vaşlma lâyıık olduğum bilmez

XXV-9 Nev‘î

- 1 O şeh ber-dâr-ı ‘aşk olmağa lâyıık olduğum bilmez  
Benüm Manşürveş fennümde fâyık olduğum bilmez
- 2 Bilür kendüye mâyil olduğum dil-ber benüm ammâ  
Ne yüzden sevdüğüm ne hüsne ‘âşık olduğum bilmez
- 3 Nice şunsun baña ehl-i melâmet ‘âfiyet câmın  
Mağabbet bâdesinde kimse ayık olduğum bilmez
- 4 Beni Mecnûn u şeydâ olduğum hep tıydı ‘âkıller  
Yoluñda ‘aşk ile kim kaldı Vâmık olduğum bilmez
- 5 Yüzüm nergis gibi zerd itmek ister Nev‘iyâ ol meh  
Çamından lâleveş kana boyanık olduğum bilmez

XXV-10 Vâlihî

- 1 Ne kimse kaldı sen ‘Azrâ’ya Vâmık olduğum bilmez  
Ne Mecnûnveş saña ey Leylî ‘âşık olduğum bilmez
- 2 Göñül mest-i ezeldür beni dîde bîdâr-ı ebed ammâ  
Uyur şanur beni zâhid uyanık olduğum bilmez



- 79b
- 3 Beni bir hâlete irgürdi esrâr-ı ğam-ı aşkuñ  
Gören dîvâne gibi mest ü ayık olduğum bilmez
- 4 Gedâ-kisvet olan eyler haķâretle nazar ol şeh  
Dirîĝâ devlet-i aşkına lâyıķ olduğum bilmez
- 5 Maķabbet mihr-i âlem-tâbveş günden ayân eyler  
Dime ey Vâlihî ol mâh aşık olduğum bilmez

## XXVI-1 Nişânî

- 1 Biz ki hengâm-ı seherde feyz-i Raķmân isterüz  
Ârzü-yı vuşlat ile râhat-ı cân isterüz
- 2 Kaʿr-ı çâh-ı miñnete düşmiş aceb dil Yûsuf'ı  
Mışr-ı ğamda vâlihüz biz pîr-i Kenʿân isterüz
- 3 Bâde-i câm-ı gurûra mâyile yok meylümüz  
Câm-ı uzlet nüş ider bir mest-i hayrân isterüz
- 4 Zâr u nâleyle bulunmuş didiler vaşl-ı dost  
Aşıkuz dîzâr-ı yâra âh u efgân isterüz
- 5 Cânumuñ bir yanı yandı hicie biryân oldu âh  
Süz-ı aşka mübtelâyuz derde dermân isterüz
- 6 Tâlib irmez menzil-i irşâda üstâd olmasa  
Ey Nişânî bulmaĝa yol kâmil insân isterüz

## XXVI-2 Şânî

- 1 Biz ki Yûsuf gibi bir maķbûb-ı Kenʿân isterüz  
Pâyma yüz sürmege bir pāk-dâmân isterüz
- 2 Biz fenâ ehlindenüz cism-i türâb-âlüdemüz  
Râh-ı kûy-ı yârda hâk ile yeksân isterüz
- 3 Aşk ile her şahşı şüfî perveriş kılmaķdayuz  
Herkesüñ maʿmûre-i ķalbini vîrân isterüz
- 4 Derd çok hem-derd yok kûyuñda olduķ der-be-der  
Ey tabîb -i cân u dil bu derde dermân isterüz
- 5 Tekyeden geh tekyeye mey-hâneden mey-hâneye  
Geş ider bir feyze ķâbil ârif-i cân isterüz
- 6 Hûblardan bûseler ümmîd idersek vechi var

Biz begüm nazm ehliyüz beglerden ihsân isterüz

80a

- 7 Her serîr-i .... mülk-i nazmı ta'rif itmezüz  
Bir Nişânî Beg (gibi) mîr-i suhan-dân isterüz
- 8 Ehl-i nazmuñ Şâniyâ biz peyrev-i meddâhıyuz  
Her birin Firdevsî vü H'âcû vü Selmân isterüz

#### XXVI-3 Şâni'î

- 1 Güşe-i firkatde biz dîzâr-ı cânân isterüz  
Ol şeb-i deycüm def'e ... ..ân isterüz
- 2 Niçe bir Beytû'l-ğazen'de inleye Ya'qûb-ı dil  
Vaqtidür şimden gerü bir mâh-ı Ken'ân isterüz
- 3 Mâyilüz bûs-ı leb-i dil-dâra haţtu gelmedin  
Neylerüz pîrüzeyi la'î-i Bedağşân isterüz
- 4 Bezm-i ğamda yakmağa bâl ü peri pervâneveş  
Bir yaluñ yüzlü güzel şem'e-i şebistân isterüz
- 5 H'ân-ı luţfin 'âleme bezl itmiş ol şâh-ı kerem  
Biz de varup Şâni'î üftân u hîzân isterüz

#### XXVI-4 Belîġî

- 1 Hasteyüz sâķî lebünden derde dermân isterüz  
Râh-ı rûğ-efzâñı şun kim râhat-ı cân isterüz
- 2 Rağmeti deryâsına ğarķ olmadur ümmîdümüz  
Buğl yok feyyâzda biz feyz-i Rağmân isterüz
- 3 Derd-i 'aşkıñ cân u dil Mışr'ında sultân itmege  
Yüsuf-ı Ken'ân gibi bir pâk-dâmân isterüz
- 4 Cür'adân-ı pîr-i 'aşkuñdan gönül abdâlmı  
Dâyimâ biz tekye-i hayretde hayrân isterüz
- 5 Haţt u haddüñ görmeyince cânı teslîm itmezüz  
Kim dem-i âhîrde bir îmân u Qur'ân isterüz
- 6 Degme bir meh-pâreye 'âlemde biz dil virmezüz  
Kalbümüz pür-nûr ider bir mihr-i dırağşân isterüz(?)
- 7 Ka'be-i vaşlına ol mâhuñ hilâl ebrûsına  
'İyd-ı ağhâdur Belîġî cânı ķurbân isterüz

#### XXVI-5 Şadrî

- 80b
- 1 °Aşıkuz bir gonca-leb gül yüzlü cânân isterüz  
Bülbül-i şürîdeyüz seyr-i gülistân isterüz
  - 2 Her nihâl-i gülşene hem-sāye olmağdan ğaraz  
Bile şalınmağa bir serv-i hırāmân isterüz
  - 3 Gonca-i gülşen hezâr olmuş tütalum neylerüz  
Biz gülüp açılmağa bir verd-i handân isterüz
  - 4 Çarsü-yı ğamda cân nağdini teslîm eyledük  
Hağğumuzdur büseñi ey la<sup>1</sup>-i cânân isterüz
  - 5 İtmezüz meyl-i kabâ ehl-i libâsı sevmezüz  
Kendümüz gibi cihân halkını °üryan isterüz
  - 6 Dil-berün kaddi elif ebrüsü nün olmağ gerek  
Mâ-ğaşal biz Şadriyâ mağbübede ân isterüz

## XXVI-6 Emānî

- 1 Ne esîr hânmanuz biz ne °üvnân isterüz  
Göñlümüz añlar bir ārām-ı dil ü cân isterüz
- 2 Bir bölük dîvāneyüz dîvāne geldük kapuña  
Pādişāhum kuluñuz in<sup>1</sup>am ü ihsân isterüz
- 3 Gülşen-i küyuñda budur giryemüz şām u seher  
Bülbül-i bāğ-ı cinānuz verd-i handân isterüz
- 4 Cānumuz mı var kapuñda taşra adım atmağa  
Mürdeyüz °İsî-lebün-den dem-be-dem cân isterüz
- 5 °İşret esbābı müheyyādur dilâ ancak hemân  
Sîm-ten bir sākî-i āşüb-ı devrân isterüz
- 6 Toğrusını diyelüm gülgeşt-i şahrādan ğaraz  
Bir ser-āmed nāz-ğad serv-i hırāmân isterüz
- 7 Cîfe-i dünyâyı virsün yine dünyâ ehline  
Biz Emānî Hağğ'dan ancak dîn ü ĩmân isterüz

## XXVI-7 Emānî

- 1 Biz ne Kisrā'yuz dilâ ne tāk u eyvân isterüz  
Dürd-nüş-ı bezm-i derdüz derd-i hūbân isterüz
- 2 Ser-te-ser geşt eylerüz dünyâyı tırmaz rüz u şeb

- Bir gönül eglencesi yâr-i suhan-dân isterüz
- 81a 3 Ârzü-yı la<sup>l</sup>-i cân-bahşuñla hattıñ uzanur  
Hızr-ı vaqtüz zulmet içre âb-ı hayvân isterüz
- 4 Sâkiyâ çokdur ....  
Zâl-i devrânı başar bir merd-i meydân isterüz
- 5 İşgüñde derdümüz artar tabîbüm çâre ne  
Hayf kim bu derde biz budur dermân isterüz
- 6 Tek hemân bî-minnet olsun bezm-i gamda sâkiyâ  
Bir sürâhî meyle ancak bir dilim nân isterüz
- 7 Ey Emânî gönülümüz gayrı temâşâ istemez  
Serv-quadlerle cihân bāğında seyrân isterüz

## XXVI-8 Şiyâmî

- 1 La<sup>l</sup>-i nâb-ı sâkîden biz âb-ı hayvân isterüz  
Ehl-i derdüz hikmetiyle derde Loqmân isterüz
- 2 Bâde-i la<sup>l</sup>-i leb-i cânânenüñ hayrânıyuz  
Devr-i güldür sâkiyâ şahm-ı gülistân isterüz
- 3 Başdan geçdük nişân olduk hedeng-i gamzeñe  
Hânkâh-ı miñnet-âbâd içre qurbân isterüz
- 4 Goncaveş dil-tengüz ey dil bende-i sultân-ı aşk  
Pîr-ı pîrânda cenâb-ı yâra derbân isterüz
- 5 Hüsev-i mülk-i suhan olsağ Şiyâmî vechi var  
Nazm içinde biz bugün eş<sup>â</sup>r-ı Selmân isterüz

## XXVI-9 Şiyâmî

- 1 Ol elif-kâmet kaşı nûndan dilâ ân isterüz  
Hüsnüñ ünvanı ziyâde olsun el<sup>â</sup>n isterüz
- 2 Dâm-ı tezvîrine bend olmaz cihânuñ murg-ı dil  
Düşmege bendine bir zülf-i perîşân isterüz
- 3 Cür<sup>â</sup>dân-ı la<sup>l</sup>-i nâbuñdan gedâ-yı küyuñı  
Hânkâh-ı mülk-i aşk içinde hayrân isterüz
- 4 Biz neheng-i baħr-i lâhütuz bilür her âşinâ  
Vâdî-i irfân içinde daħı evrân isterüz
- 5 Degme bir tıfla gönül virmez Şiyâmî merd olan

Bendeler kadrin bilür bir şâh-ı hübân isterüz

81b

XXVI-10 Devâmî

- 1 Biz niyâm-ı sînede şemşîr-i cânân isterüz  
Pehlevân-ı şâh-ı aşka tîg-i bürrân isterüz
- 2 Kâkülüñle gâbgabuñ topına dil virsek nola  
Şehsüvâr-ı şâh-ı aşkuz güy u çevgân isterüz
- 3 Servveş ser-keşlüğinden zerrece gam çekmezüz  
Pâk-meşreb aşkuz bir pâk-dâmân isterüz
- 4 Ârzü-yı şerbet-i la'î-i nigâr itsek ne gam  
Haste-i aşkuz tabîbüm derde dermân isterüz
- 5 Kadd ü zülf ü kaşlaruñ evşâfını ta'rif ider  
Mâlik-i mülk-i suhan bir ârif-i cân isterüz
- 6 Ey Devâmî hâşılı esrârumuz keşf itmege  
Şevk-i la'î-i yâr ile bî-huş u hayrân isterüz

XXVI-11 Şükri

- 1 Bu gönül Mısr'ına biz bir şâh-ı Ken'ân isterüz  
Hidmetinde bendesi olmağa sultân isterüz
- 2 Külbe-i aHzânda biz dem-be-dem kan ağlayup  
Çeşm-i hün-âlüdemüz her lahzâ giryân isterüz
- 3 Rind-i mey-höruz bizüm hum-hânelerdür yirümüz  
Sâkiyâ peymâne(yi) çün verd-i handân isterüz
- 4 Bir suhan-ârây-ı gülzâr-ı feşâhat dinmege(?)  
Hüsrev-i mîr-i Nişânî biz ya Selmân isterüz
- 5 Biz harâbât erlerinüñ hâk-i pâyin Şükriyâ  
Kelle-i bî-devlet üzre tâc-ı Hâkân isterüz

XXVII-1 Şânî

- 1 Şâ'ir-i sâhir-i mümtâz ki dirler o bizüz  
Nükte-perdâz ü suhan-sâz ki dirler o bizüz
- 2 Nazar it şî'r-i şafâ-bahşumuzuñ tarzına bil  
O geçen Hâfız-ı Şîrâz ki dirler o bizüz
- 3 Şayd ider gördüğü her yâr-i hümâ-pervâzi  
Tâyir-i evc-i kazâ-bâz ki dirler o bizüz

- 82a 4 Rīsmān-ı ser-i zūlfūnde durur fenni dilūñ  
Cāna kalmaz resen-i bāz ki dirler o bizüz
- 5 Hūblar içre didüm kim bile bilsem laḳabuñ  
Didi pür-şīve vü pür-nāz ki dirler o bizüz
- 6 Bezm-i meyde ne şorar yār bizüm neydügümüz  
Bāde-āşām ü püser-bāz ki dirler o bizüz
- 7 Yār bizden nola ketm itnese esrār-ı dilin  
Şāniyā maḥrem-i her-rāz ki dirler o bizüz

## XXVII-2 Yaḳīnī

- 1 Şu<sup>°</sup>arā içre ser-efrāz ki dirler o bizüz  
Vaşf-ı bālān ile mümtāz ki dirler o bizüz
- 2 Şubḫa-i şehperümüzden ḫāzer eyler <sup>°</sup>anḳā  
Bāzī vü ḳudrete şehbāz ki dirler o bizüz
- 3 Zengī-i ḫāl-i ruḫuñ vaşfı Gülistān'da durur  
Ḥazret-i Sa<sup>°</sup>dī-i Şīrāz ki dirler o bizüz
- 4 Gül-ruḫuñ şevḳine her şubḫ oluruz zemzeme-gīr  
Bülbül-i gülşene dem-sāz ki dirler o bizüz
- 5 Ney gibi nāle ile şerḫ iderüz sūz-ı dili  
Bezm-i <sup>°</sup>aşḳ içre suḫan-sāz ki dirler o bizüz
- 6 Başı çevgān-ı ser-i zūlfūne ṭop eylemişüz  
Baş aḳıḳ <sup>°</sup>aşḳ-ı ser-bāz ki dirler o bizüz
- 7 Ey Yaḳīnī ne bilür şānumuz erbāb-ı şuver  
<sup>°</sup>Ārif-i vaḫdete hem-rāz ki dirler o bizüz

## XXVII-3 Tābī

- 1 Şi<sup>°</sup>r ü inşā ile mümtāz ki dirler o bizüz  
Şu<sup>°</sup>arā içre suḫan-sāz ki dirler o bizüz
- 2 Virürüz yolna cānānelerūñ cān naḳdin  
Cān ile <sup>°</sup>aşḳ-ı mümtāz ki dirler o bizüz
- 3 Ḳanda bulsaḳ ḳaparuz ma<sup>°</sup>nī ḫümāsın cānā  
Sā<sup>°</sup>id-i himmete şehbāz ki dirler o bizüz
- 4 Ḥāfız-ı gül-ruḫuñ evşāfını ez-ber oḳuruz  
Ya<sup>°</sup>ni şol bülbül-i Şīrāz ki dirler o bizüz

- 82b 5 Yaş çeküp seyre çıkup dün didi küyında o mäh  
Baş çeken serv-i ser-efrâz ki dirler o bizüz
- 6 Dün gice bezme gelüp şavt-ı himâr ile rakîb  
Didi şol muṭrib-i nâ-sâz ki dirler o bizüz
- 7 °Aşkı cānānelerün göñlümüz eyler Tâbî  
°Āşık-ı rind-i püser-bâz ki dirler o bizüz

## XXVII-4 Belîgî

- 1 Rüm'da şâ'ir-i mümtâz ki dirler o bizüz  
Şî'r fenninde suḥan-sâz ki dirler o bizüz
- 2 Vaşf idelden dehen-i yâri lisân-ı .... ile  
Mâlik'üz Hâfız-ı Şîrâz ki dirler o bizüz
- 3 Bir maḥabbet aramızda senün ile ey °aşk  
Belki Maḥmüd ile Āyâz ki dirler o bizüz
- 4 Bir kıl üzre yürürüz serv boynca yirde  
Zülf-i dil-berde resen-bâz ki dirler o bizüz
- 5 Ey Belîgî mey ile murg-ı şafâ şaydın iden  
Şu çakır-pençe bu şehbâz ki dirler o bizüz

## XXVII-5 İlähî

- 1 °Ārif ü rind-i nazar-bâz ki dirler o bizüz  
Ehl-i °irfân ile hem-râz ki dirler o bizüz
- 2 Biz kuyüd-ı gam-ı yâr ile muḳayyed merdüz  
Derd-cü °aşık-ı mümtâz ki dirler o bizüz
- 3 Hâk urup der-i mey-hâne iden müjgânın  
Derd-keş Hâfız-ı Şîrâz ki dirler o bizüz
- 4 Biz talebkâr-ı nikât-ı suḥan-ı rindānuz  
Ma'rifet ehline dem-sâz ki dirler o bizüz
- 5 Biz mînâ-güster-i âfâk-ı sipihr-i °aşkuz  
Şâh-ı ḥurşîd-i ser-efrâz ki dirler o bizüz
- 6 Ey İlähî bizüz ol mâlik-i manzar hoş-edâ  
Şu'arâ içre suḥan-sâz ki dirler o bizüz

## XXVII-6 Gıyâşî

- 83a 1 Şüh u ṭannâz ü füsün-sâz ki dirler o bizüz  
Ehl-i dil şâ'ir-i mümtâz ki dirler o bizüz

- 2 Kadem-i yāra koduḡ bu ser-i bī-sāmānı  
Mest-i medhūş u ser-endāz ki dirler o bizüz
- 3 Mülk-i hüsn içre ser-āmed güzelüm sensin sen  
°Aşḡ fenninde ser-efrāz ki dirler o bizüz
- 4 Hem-cenāh-ı cenāhī olımaz tāyir-i ḡudsūñ peşşe(?)  
Dimezüz Ḥāfız-ı Şīrāz ki dirler o bizüz
- 5 Cür°adān-ı dem-i vaḡdetde Ğıyāşī ḡālā  
°Aşḡ esrārına hem-rāz ki dirler o bizüz

## XXVII-7 Kevşerī

- 1 Şā°ir-i ḡüb u suḡan-sāz ki dirler o bizüz  
Ṭarz-ı eş°arda mümtāz ki dirler o bizüz
- 2 Bize bustān-ı ruḡuñ medḡi durur vird-i zebān  
Peyrev-i Sa°dī-i Şīrāz ki dirler o bizüz
- 3 Bezm-i ḡam içre fiḡān ile enīn eylemede  
Ergānūn u neye dem-sāz ki dirler o bizüz
- 4 Virürüz zülf ü miyānına nigāruñ dil ü cān  
Ya°ni Mañşūr-ı resen-bāz ki dirler o bizüz
- 5 Size kim dirler efendi didüm ol yār didi  
Cevri çok merḡameti az ki dirler o bizüz
- 6 Yār yolında fedā eylemede cān u dili  
Kevşerī °aşḡ-ı ser-bāz ki dirler o bizüz

## XXVII-8 Keşfi

- 1 Ṭālib-i dil-ber-i ṭannāz ki dirler o bizüz  
Māyil-i serv-i ser-efrāz ki dirler o bizüz
- 2 Ser-i çevḡān-ı ḡazāya başumuz ṭop iderüz  
°Arşā-i ḡamda ser-endāz ki dirler o bizüz
- 3 Ṭār-ı ḡīsūsına aşılmaḡa cānlar virürüz  
Cāna ḡalmaz resen-i bāz ki dirler o bizüz
- 4 Didi şordum laḡabım ben o ḡümā-pervāzuñ  
Cān-şikār u gözi şebbāz ki dirler o bizüz
- 83b 5 Reşḡ ider nālemüzüñ şavtına çeng ü deff ü ney



Mağme-i kumriye dem-sâz ki dirler o bizüz

- 6 Tarz-ı eş'ârda üslûb-ı nazmda şimdi  
Keşfiyâ şâ'ir-i mümtâz ki dirler o bizüz

XXVII-9 Merâmî

- 1 Zâhidâ rind-i nazar-bâz ki dirler o bizüz  
°Aşk ile °aşık-ı mümtâz ki dirler o bizüz
- 2 Dil-berüñ cân virürüz yolına Manşür-şifat  
Resen-i zülfine cân-bâz ki dirler o bizüz
- 3 Bû güzellik nedür ey hüsn ile mümtâz didüm  
Didi kim dil-ber-i şannâz ki dirler o bizüz
- 4 Gül-i gülzâr-ı melâhat ki dinür sensin ol  
Bülbül-i zâr ü nevâ-sâz ki dirler o bizüz
- 5 Şi'rümüz lafz-ı hasenle oldı Merâmî memlû  
Hâfız-ı Sa'dî-i Şîrâz ki dirler o bizüz

XXVII-10 Beķâyî

- 1 Merdüm-i rind-i nazar-bâz ki dirler o bizüz  
Hâk-i pâyüñda ser-endâz ki dirler o bizüz
- 2 Bezm-i ğamda lebünün yâdına ey sâķî müdâm  
Meye hem-dem yine dem-sâz ki dirler o bizüz
- 3 Hüsn ile yâd olman dil-ber-i ra'câ sensin  
°Aşk ile °aşık-ı mümtâz ki dirler o bizüz
- 4 Kehkeşân şanma göge irdi livâsı âhuñ  
Şâh-ı °aşık-ı °âlem-efrâz ki dirler o bizüz
- 5 Gerçi kim peyk-i şabâ gibi cihân-peymâyuz  
Kâma irmez yeler oñmaz ki dirler o bizüz
- 6 Kâdirüz °ilm-i belâgatda beyân ü şerhe  
Ya'ni °allâme-i Şîrâz ki dirler o bizüz
- 7 Ey Beķâyî iderüz gülşen-i küyında figân  
Bâğda murg-ı hoş-âvâz ki dirler o bizüz

XXVII-11 Hıfzî

- 1 Nağme-sâz ehl-i ser-efrâz ki dirler o bizüz  
Nükte-perdâz ü hoş-âvâz ki dirler o bizüz

- 2 Hūblarda didi kıaddi gibi bir mevzūn-ṭab<sup>c</sup>  
Rāstī serv-i ser-efrāz ki dirler o bizūz
- 3 Ṭāyir-i Sidre-şifat yüksek uçarduk āyā  
Mūntehā-mertebe-pervāz ki dirler o bizūz
- 4 Hāfızāsā sözümüz sırr-ı Hudā'dur Hıfzī  
Perde-i ʿişmete hem-rāz ki dirler o bizūz

## XXVIII-1 Tābī

- 1 Bilsek nedür yolında o māhuñ günāhumuz  
Dād eylemezse hayf bize pādişāhumuz
- 2 Eksüklikile biz işümüz eyledük tamām  
Ey mäh-ı tām sen de bağışla günāhumuz
- 3 Şāfuz yoluında pādişehüm sīm ü zer gibi  
Ruhsār-ı zerd ü eşkümüz oldu güvāhumuz
- 4 Hayr eyle gönlümüz evini yap du<sup>c</sup>āmuz al  
Hayr eylemez efendi saña alma āhumuz
- 5 Kūyına varmağa yine Tābī mecāl yok  
Kaṭ<sup>c</sup> ideli cefā ile ol şāh-rāhumuz

## XXVIII-2 Tābī

- 1 Devr-i lebūñde şor bizüm ey meh günāhumuz  
Āzürde itmesün seni tā her gün āhumuz
- 2 Cellād gamzeler bizi kıatlı eylemek diler  
Devr-i lebinde hıç sorulmaz günāhumuz
- 3 Ṭāq-ı bülend-i kūyuma irmez dime şakın  
Kūyuñda aşdı gökleri dün āhumuz
- 4 Rif<sup>c</sup>atle başumuz dege çak çarḥ-ı çārüme  
Hurşīdvār sāyeñ olursa penāhumuz
- 5 Aksun sirişk-i leşkeri kūyına Tābiyā  
Mülk-i belāyı fetḥe çekilsün sipāhumuz

## XXVIII-3 Yakīñī

- 84b 1 Zūlfūñ esīriyüz budur ancak günāhumuz  
ʿAfvūñ revādur olsa şehā ʿözü-ḥ<sup>v</sup>āhumuz
- 2 Mir<sup>2</sup>āt-ı haddi var iken ol mäh-ṭal<sup>c</sup>atuñ  
Hurşīd-i çarḥ-ı çārüme yokdur nigāhumuz

- 3 Zülfi güneş yüzünden açılmaz şehâbveş  
Hîç gün mi gösterür bize baht-ı siyâhumuz ( \* )
- 4 Bir dem şafâ-yı küymü biñ °ömre virmezüz  
Anuñ tavâfin itse müyesser ilâhumuz
- 5 Var tevbe kııl Yaķını yûri her günâhdan  
Küymünda her gün âh imiş ancak günâhumuz

## XXVIII-4 Yaķını

- 1 Çarhı ihâta kılsa nola dūd-ı âhumuz  
Kıılmaz gedâlarına nazar pâdişâhumuz
- 2 Biz şâhbâz-ı °âlem-i lâhütuz ey gönül  
Çarh-ı berînden yüce(dür) cilvegâhumuz
- 3 Mecnûn-mişâl kişver-i ğam tâcdâriyuz  
Jülîde-müydur başumuzda külâhumuz
- 4 Olduķ kılı o vâlî-i mülk-i melâhatuñ  
Reşk-i Kıubâd u Cem mi degül °izz ü câhumuz
- 5 Biz ol mürîd-i bezm-i şafâyuz Yaķını kim  
Pîr-i muğânuñ işigidür hânķâhumuz

## XXVIII-5 °Ulvi

- 1 Her gün şabâ süpürse nola şâh-râhumuz  
Teşrif-i bende-hâne ider pâdişâhumuz
- 2 Bir âsmâni-ħaymeye döndi bu nüh-felek  
Oldı sûtün yirine aña dūd-ı âhumuz
- 3 Yokdur şafâmuz âyine-i dehre baķmağa  
Ruhsâr-ı yâradur bizüm ancak nigâhumuz
- 4 Sırr-ı dehân-ı yâr bilinmek muħâl iken  
Düşdi °adem diyârına yok yire râhumuz
- 5 Âşüb şaldı ğüsn ile şeh-r-i melâhata  
Şâmî laķabla olalı meşhür o mâhumuz
- 85a 6 Ser guşşasından eyledi tîği ğalâş için  
Eflâke °Ulviyâ nola atsaķ külâhumuz

## XXVIII-6 Keşfi

- 1 Aḥşamlamış rakīb ile küyında māhumuz  
Fark-ı sipihre çıksa ne tañ dūd-ı āhumuz
- 2 Biz bir kamer-ruḥ u yüzi gün yāra nāzırız  
Ḥurşid ü māha zerre kadar yok nigāhumuz
- 3 Öldük ğubār-ı hicr-i ḥaṭuñla inanmaduñ  
Tā görmeyince kabrümüz üzre giyāhumuz
- 4 Kaddi livā vü ğamzesi tiĝ ü sipāhı nāz  
İklīm-i ḥüsni aldı bugün pādişāhumuz
- 5 Dāyim cefādasın bize ey şūḥ u şivekār  
Bi'llāhi söyle sevdüğümüz mi günāhumuz
- 6 Rüyında zāhir olanı ḥaṭ şanma Keşfiyā  
Burc-ı hüsünde münḥasif oldu o māhumuz

## XXVIII-7 Medḥī

- 1 Ğamzeye dil-ġüşālİK ider pādişāhumuz  
İklīm açar kılıcı ile şimdi şāhumuz
- 2 Şanma felekde kāhkeşān ile hāledür  
Yazıldı saġf-ı çarḥa duḥān ile āhumuz
- 3 Nāy u sürāḥī inledi vü cāma çekildi  
Pür-ġulġul oldu dāyire-i ḥānķāhumuz
- 4 Dāĝ ile şerḥamız gibidür māh u keḥkeşān  
Kaldı felekde ḥaşre deĝin resm ü āhumuz
- 5 Biz Medḥiyā piyāle gibi la<sup>c</sup>-i yārdan  
Mey cerrin eylerüz ele alup külāhumuz

## XXVIII-8 Şānī

- 1 Evc-i havāya çıkmadı dūd-ı siyāhumuz  
Rüy-ı sipihri kaplamada ebr-i āhumuz
- 2 Rüy-ı nigāra baġduguma incinür °adū  
Dīdār-ı Ḥaġġ'ı yok ĝarāz ile nigāhumuz
- 85b 3 Biz ol emīr-i nāmverüz tiĝ-i nazm ile  
Ekşer begüm bizüm şī<sup>c</sup>rdür sipāhumuz ( ? )
- 4 Girdük tarīķ-i °aşķa vişālūñ ümīdine

Bir ferde dimedük sebep-i °azm-i rāhumuz

- 5 Bizden dirîğ eylesesün dest-büsü yār  
Elden °adāletin kıomasun pâdişāhumuz
- 6 Bir sīne-çāk Mevlevî dil-ber bağışladı  
Egnümdeki °abāyile başda külāhumuz
- 7 Lāyık görildi Şānî'ye dün şadr-ı meykede  
Şeyhîni şimdi buldı dahı hānkāhumuz

XXVIII-9 Handānî

- 1 Bir gün görünmedi bizüm ol yüzi māhumuz  
Toğuz tolaşdı çarhı çıkup dūd-ı āhumuz
- 2 Biz ol emîr-i kışver-i şeh-r-i maħabbetüz  
Tutdı cihānı velvele-i kūs u āhumuz
- 3 Şehr-i maħabbete varuruz ğam delîlümüz  
Sīnemde şerhalar gibidür şāh-rāhumuz
- 4 Dergāh-ı °ālīye nice olur gel gedāyı göre  
Şāh-ı kerem didükleridür pâdişāhumuz
- 5 Handānî kabrüm üzre o dil-dār kışşasın  
Söyler zebān-ı hāl ile her bir giyāhumuz

XXVIII-10 Nāmî

- 1 Çokdur hisāba şıgmaz egerçi günāhumuz  
°Afv eyleye umaruz anı pâdişāhumuz
- 2 Kaşı kemānum atalı yābāna oğ gibi  
İrdi nişāne-i felege tîr-i āhumuz
- 3 Hicründe geçdi yirlere tutdı felekler āh  
Seylāb-ı eşk-i çeşm ile dūd-ı siyāhumuz
- 4 Şaff-ı ni°āle ireli kapuında başumuz  
Gökler yüzine atduğ efendi külāhumuz
- 5 Nāmî niçün düşürdi nazardan bizi nigār  
Yoğdur o māha Tañrı haķı bed-nigāhumuz

86a

XXVIII-11 Hıfzî

- 1 Göklerdeyüz ağardı baht-ı siyāhumuz(?)  
Ebr-i sefid-i sā°ıkadur berķ-i āhumuz

- 2 Cevrũnde şırrı gâyeti yok mı nihâyeti(?)  
Hadden ziyâde olmuş efendi günâhumuz
- 3 Gâh hũsn-i şâhid-i ma'na iken dilâ  
Hep yâra olduĝında ....
- 4 Kaddũn hevâsı şâhidũmũzdür velî budur  
Toĝrusı yokdur aya berâber güvâhumuz
- 5 Her âstâna yüz sürerüz şanma Hıfziyâ  
°Âlî-cenâb dergehidür secdegâhumuz

## XXIX-1 °İzârî

- 1 Mişâl-i ... bâĝ-ı dehre ter düşmiş haķîrüz biz  
Velî mihrũnle şâhib-rif'at ü gerdũn-serîrüz biz
- 2 Baña bîhũde geldi pendi °akluñ ben kabũl itmem  
Maħabbet milketinde pâdişâh-ı bî-vezîrüz biz
- 3 Biñini öldürür peydâ idince birini devrân  
Bu meydân-ı belâ merdânı içre biñde birüz biz
- 4 Şikest idince câmı muhtesib biz destini tutduk  
Olup düşünũda sâķî-i mîr-i meclis-i dest-gîrüz biz
- 5 Maħabbet çârsũsında o şâh-ı hũsne alınduķ  
°İzârî kaçmazuz bend-i belâdan bir esîrüz biz

## XXIX-2 Mişâlî

- 1 Gedâ-şuret egerçi zâhiren hõr u haķîrüz biz  
Velîkin devletũnde bir şeh-i °izzet-serîrüz biz
- 2 Yanup yakılmada şevķ ile ... tañ degũl şem'î  
O mâhuñ nâr-ı mihriyle tutuşmuş küşt-gîrüz biz
- 3 Biz el çekdük bu keşret °âleminden vahdete irdük  
Elif-mânend yektâ olan abdâl ile birüz biz
- 4 İderseñ katlũme hũkm ey kaşı tuĝrâ kabũlümdür  
Ne emrũñ var ise kıl bende-i fermân-pezîrüz biz
- 86b 5 Kesilse başumuz bezm-i gamından şevķũmüz artar  
Mişâlî şem'veş rüşen-dil ü rüşen-zamîrüz biz

## XXIX-3 Rızâyî

- 1 Kâpuñda zerre gibi şuretâ gerçi haķîrüz biz  
Velî ma'nâda gün gibi şeh-i gerdũn-serîrüz biz

- 2 Ne ... var ise geçdük cihāndan zāhir ü bātin  
Anuñçün tīre-hātır olmazuz rüşen-zamīrüz biz
- 3 Ne tañ yanup yakılsak şubha dek diñlenmeyüp her şeb  
Mahabbet meclisinde şevk ile şem<sup>c</sup>-i münīrüz biz
- 4 Ğubār olduk ğam-ı hatt-ı lebiyle çünki cānānuñ  
Meşām-ı cān-ı erbāb-ı mezāk içün ‘abīrüz biz
- 5 Zāhir olmaz ise olmaz zuhūra çāremüz zāhir  
Rızāyī gerçi ‘ālemde Kemāl ile Zāhīr’üz biz

## XXIX-4 Belġi

- 1 Egerçi künc-i fakr u fākada ğāyet haķīrüz biz  
Ğmāmuz var kanā<sup>c</sup>at gencine mālīk emīrüz biz
- 2 Ayağuñ topraġın ser-tāc idindük āstānuñda  
Urınduk başa devlet efserin şāhib-serīrüz biz
- 3 Getürdük Zāl-i dehrūñ yire zahrın darb-ı dest ile  
Bugün meydān-ı ‘aşkuñda şehā şol küşt-ġīrüz biz
- 4 Hazer kıl karşı turma her ne deñlü saht ise kalbūñ  
Raķībā āhene ilmez geçer demrenlü tīrüz biz
- 5 Bi-ħamdi’llāh zebūnı olmaduk bu rübeh-i dehrūñ  
Belġi bīşe-zār-ı vādī-i ‘aşk içre şīrüz biz

## XXIX-5 Hasan

- 1 Bükildi kıddümüz bār-ı ğam-ı ‘aşkuñla pīrüz biz  
Nuķūd-ı eşki ħarc itdük yoluñda bir faķīrüz biz
- 2 Koyup endīşe-i ferdāyı gönlüm niçe şād olsun  
Yanumda ğuşsa vü ğam dir ki yār-i nā-ġüzīrüz biz
- 3 Bize yir eyler ol meh sīnesinde kendü luţfindan  
Şeh-i ‘ālī-cenābuz ħüsrev ü şāhib-serīrüz biz
- 87a 4 Nola sen ‘āşıka cevri itmede olduñsa bī-mānend  
Yoluñda baş ü cān virmeķde cānā bī-nazīrüz biz
- 5 ‘Aceb mi şīrümüz bulsa kemālin süz u ħāletde  
Ezelden ey Hasan çün pey-rev-i Zāhīr’üz biz

## XXIX-6 Merāmī

- 1 Gedāyuz şüretā ma<sup>c</sup>nīde ammā kim emīrüz biz  
Kanā<sup>c</sup>at mülkine şāhum şakm şanma faķīrüz biz

- 2 Nola naḥcīrümüz olursa işbu tevsen-i gerdün  
Maḥabbet bişe-zârında yatur bir nerre-şîrüz biz
- 3 Raḳîbâ şeytanat itme ikilik yokdur arada  
Eşer itmez sözüñ zîrâ ki cānān ile birüz biz
- 4 Geçüp mey-hāne şadrında şafâ sürdük emîrāne  
Bugün mülk-i cihānda sâkiyâ şāhib-serîrüz biz
- 5 Başarlarsa yüzümüz üzre baş kaldurmazuz aşlâ  
Merāmî °aşk yolında yatur ḥāk-i ḥaḳîrüz biz

## XXX-1 Şānî

- 1 Fāḥir libās-ı °aşıḳa bir köhne şāl bes(?)  
Manşıb ḳapuñ mülâzımına ibtizāl bes
- 2 Tek dāḥil olaym o şehūñ bezm-i ḥāşına  
Cāy-ı nişest-i bendeye şaff-ı ni°āl bes
- 3 Geldi ḥaṭuñ cefâ ideyin mi didüm didi  
Mîhr-i °izâr-ı mehveşüme bu zevāl bes
- 4 Ol şūḥ u şîvekāruma mā-fi'z-°amîrümü  
İş°ār için bu şi°r baña °arz-ı ḥāl bes
- 5 Mehcür ḳılma tālîb-i būs u kenāruñı  
Ben nā-murāda heftede bir şeb vişāl bes
- 6 Şānî kemāle irişe dirseñ kelāmuñı  
Taklîd-i nazm-ı ḥazret-i mîr-i Celāl bes

## XXX-2 Mu°îñî

- 1 Didüm faḳîre ayda bir kez vişāl bes  
Gül gibi güldi didi o ḳaşı hilāl bes
- 87b 2 Ḳor yire ḳāmetüñ görüp el arḳasın çenār  
Dir rüyüña çemende niçe var dāl bes
- 3 Tārāc-ı naḳd-i cānā ḥarāmî gözüñ yiter  
Yıḳmağa ḳişver-i dili ol ḥaṭṭ u ḥāl bes
- 4 Hāl-i derūnumı ider iş°ār-ı bā-tamām  
Cānā bu şi°r-i ter ḳuluña ḥasb-ı ḥāl bes
- 5 Şi°r-i ...nimde ma°nî-i bārîk yok dime  
Yārüñ miyānın añduğı nāzik-ḥayāl bes



## XXX-3 Vaz'î

- 1 Cellâd-ı çeşm-i dil-berümüzde celâl bes  
°Âşık olana lîk cilâ vü cemâl bes
- 2 Uçmağa âstânuña cânâ irem diyü  
Zülfün hevâsı murg-ı dile perr ü bâl bes
- 3 Fitneyle dil diyârını yağmaya virmege  
Ey pâdişâh-ı hüsn hatt u hâl bes
- 4 Ruhsâr u zülf ü hâl ü hat ü çeşm-i târda  
Mekr ü füsün ü fitne ile sihr ü âl bes
- 5 Vaz'î miyân-ı yârda çü kıllı kırk yardım  
Dirsem °aceb mi şîr-i terümde hayâl bes

## XXX-4 Fürûgî

- 1 Sîm-i sirişk-i °âşıka mâl ü menâl bes  
Düd-ı dilinden egnine bir çara şâl bes
- 2 Dîdâr-ı yâr baña yiter vuşlat istemem  
°Âşık olan kimesneye seyr-i cemâl bes
- 3 Bükdügine bilümi bâr-ı hemm-i miñnetün  
Ham-geşte kâmetüm güzelüm aña dâl bes
- 4 Vaşf eylerin kemâl-i cemâlin ben ol mehün  
Dirlerse vechi var baña ehl-i kemâl bes
- 5 Şimşâd ü servi neyleyeyin ben Fürûgiyâ  
Bâg-ı cihânda baña o kıdd-i nihâl bes

## XXX-5 Meylî

- 88a
- 1 Rûzî-i ... gönlüme fikr-i vişâl bes  
Bir şeb gözüme h'âb-ı hayâl-i muhal bes
  - 2 Ey h'âce dehr talsa ser-â-ser libâs  
Rind-i cihâna köhne pelâs ile şâl bes
  - 3 La°net Yezîd ü ta°n havâric ü revâfıza  
Şâhum baña mañabbet-i evlâd ü âl bes
  - 4 °Arz-ı cemâl kılmâğa iqbâl ü °izz ü câh  
Takbîl-i hâk-i pây-ı şerîf-i celâl bes

- 5 Māl ü menāl yokluğına çekme gel melāl ( \* )  
Meylī çü himmet-i nakd-i kemâlet-i menāl bes

## XXX-6 Emânî

- 1 Seyr-i mevâ'id ile ümîd-i vişâl bes  
Ta'lik-i bi'l-muḥâl ile def-i melâl bes
- 2 Ağyâr meclisindeki zerrîn-ḳadeḫ baña  
Bezm-i kilâb-ı yârda baña sıfâl bes
- 3 Dil-ber lebiyle ḳâni° olan bâdeden geçer  
Lâzım degül cevâb lebinden su'âl bes
- 4 Mâzî vü gâbirün ḳo belâ-yı siyâhını  
Ḥâlâ ḫayâl-i zülfi ile ḫüsn-i ḫâl bes
- 5 Ol şeh yanında ḳadr-i Emânî'ye ḡadr olup  
Geçmezse şadr-ı °âlîye şaff-ı ni°âl bes

## XXX-7 Mişâlî

- 1 Bâğ-ı tenümde her bir elif bir nihâl bes  
Güller yirine dâğ-ı dil-i pür-melâl bes
- 2 Teslîm idince o şeh kırdı ḫayl-i düşmeni  
Şâhib-ḳırâna niteki didi ḳırâl bes
- 3 Güş eyleseñ kelâmum eger güş-ı hüş ile  
Bu beyt saña ey dil-i âşüfte-ḫâl bes
- 4 Bir kimsenün tek olmasun üstünde minneti  
Dîbâ yirine egnüne bir köhne şâl bes
- 5 Oldum Mişâlî °arşa-i nazm içre pehlevân  
Dirse °aceb mi cümle-i şâhib-kemâl bes

88b

## XXX-8 Şi'ri

- 1 Görse kemâl-i nazmumı dirdi Kemâl bes  
Ben bendeñe cihânda şehâ bu kemâl bes
- 2 Niçün cefâ ider bize ağyâr-ı bed-fi°âl  
Baña o kîne-cüdan iren infi°âl bes
- 3 Ḥatḫ-ı °izâruñı ḫat-ı Yâḳût'a virmezsin

Yazmağa levhine o mehûn ol mişâl bes

- 4 Fırkat yiter baña güzelüm vuşlat istemem  
Şâfi-dil olan ʿaşîka fikr-i hayâl bes
- 5 Dahl itse Şiʿrî gam yime hussâd şîrüne  
İtmek pesend-i nazmuñ o şîrîn-mağâl bes

XXX-9 Şâniʿî

- 1 ʿAşkuñ efendi bendeñe câh u celâl bes  
Sîm-i sirişk ʿaşîka mâl ü menâl bes
- 2 Laʿlûñ ümîdi gayrıya hiç ârzü kıomaz  
ʿUşşâk-ı teşne-dillere âb-ı zülâl bes
- 3 Ğam çekme ey dil olmaz ise vuşlat-ı nigâr  
Erbâb-ı ʿaşka pertev-i nür-ı cemâl bes
- 4 Virmem cihânda hâk-i rehûñ şadr-ı devlete  
Dervîş-meşrebüz bize şaff-ı niʿâl bes
- 5 Derd-i derûnuñ ol şehe işʿâr çün saña  
Seyl-i sirişk Şâniʿiyâ ʿarz-ı hâl bes

XXX-10 Merdümî

- 1 Ğam pütesinde oldı gönül kâl bes(?)  
Ey sîm-beden beñzer ide intikâl bes(?)
- 2 Dervîş kim duʿacı şehâ âstânuñuñ  
Yek loğma ile kuluña bir köhne şâl bes
- 3 Nakş-ı cemâlûñ oldı begüm dilde müntakış  
Eglence işte çâkerüñe ol hayâl bes
- 4 Ey gonca reng-i rüyına aldanma lâlenüñ  
Bâğ-ı cihânda destüñe câm-ı Cem al bes
- 89a 5 Virdi kemâl Hâk kuluña mâl virmedi  
Ey Merdümî didi saña bu meʿâl bes

XXX-11 Suʿudî

- 1 Hüsnuñ cihânda ey meh-i şâhib-cemâl bes  
Dünyâya pertev-i meh-i ferhünde-fâl bes
- 2 Şekl-i murakkaʿ oldı tenüm dâğ ile hemân  
Abdâl-ı ʿaşkuñ olana bir köhne şâl bes

- 3 Ben meclisüde şadr-nişin olayın dimem  
Cânâ bu hâk-i pâyuña şaff-ı ni°âl bes
- 4 Gösterme baña mâh-ı nevi görmesün gözüm  
Dâr-ı cihânda baña o kaşı hilâl bes
- 5 Sözümde vaşf-ı hüsn-i kelâmuñ edâ yiter  
Şi°r-i terümde vaşf-ı miyânuñ hayâl bes
- 6 Olduñ Su°udî şânî-i Sübhân-ı rüzgâr  
Görse bu şî°ri diye her ehl-i kemâl bes

## XXXI-1 Selimî

- 1 Süzmiş ol şehlâ gözin dil-ber kaçın çin eylemiş  
Pîç idüp zülfini °aşkın cânda perçin eylemiş
- 2 Teb tutup düşdüm oda uş ditrer endâmum henüz  
Perrîşveş rüyına gördüm perde saçm eylemiş
- 3 Zülfi çindür kaşı çindür ğabğabı çin beli çin  
°Aşkıñı çin itmek için cümlesin çin eylemiş
- 4 Zülfi °anbersâsı handân haddin almış ucına  
Hindîdür girmiş İrem Bağî'na gül-çin eylemiş
- 5 Bu Selimî derd-mend ü müst-mend ü mübtelâ  
Vâlih ü âşüfte hayrân ol muğalçin eylemiş

## XXXI-2 Belîğî

- 1 Hañ getürmiş haddine zülfeynini çin eylemiş  
Rüm'ı bu yüzden Hañâ vü Çin ü Mâçin eylemiş
- 2 Ebr-i nîsân gibi lü°lü-bâr iden zâğ-ı şebi  
Murg-ı nür-efşânı gülşende güher-çin eylemiş
- 89b 3 Kılca câna düşmesün mi ıztırâb-ı pîç ü tâb  
Tâbiş-i ruhsârı zülfin mü-be-mü çin eylemiş
- 4 Şâhbâz-ı °aşk-ı dil-berden halâş olmak muhâl  
Murg-ı câna niçesin şol resme pür-çin eylemiş
- 5 Dîn yağmasın hemânâ zülfi kâfir-kîş ile  
Deyr-i °âlemde Belîğî ol muğalçin eylemiş

## XXXI-3 Şânî

- 1 .... şol deñlü ağyâr-ı suhan-çin eylemiş  
İşidüp kaçın o yâr-i kîne-cü çin eylemiş

- 2 Yazdurup muğbeççeler şeklin der ü dīvārna  
Ol şanem kâşānesini ḥāne-i Çīn eylemiş
- 3 Dāğ şanmañ çāk-ı sīnem üzre kim bennā-yı ʿaşk  
Bāb-ı kaşr-ı dilde bir gül-miḥ perçin eylemiş
- 4 Ehl-i ʿaşkuñ şabr u ārāmin gözüñ yağmalamış  
Böyle dil mülkin ḥarābe ol muğalçin eylemiş
- 5 ʿĀrızūnda ḥatt-ı müşgīnūñ koyup itmiş ḥatā  
Rūm'dan şol ḥāceler kim ʿazm-i Māçin eylemiş
- 6 Zūlfini dām eyleyüp dil murğını kılmış şikār  
Ol hūmā-pervāz Şānī şayd-ı lāçin eylemiş

## XXXI-4 Mesīhī

- 1 Yüzine bilmen hücūm ol ḥatt-ı pūr-çin eylemiş  
Yā ki kaşd-ı milket-i dīn kāfir-i Çin eylemiş
- 2 Şanma çin kim kılmış ola hīç mülk içre Moğol  
Bu ki gönlüm milketine ol muğalçin eylemiş
- 3 Hālūñi gördi esīrūñ oldı gönlüm tayıri  
Dāne için şayd özin ārī gügercin eylemiş
- 4 Senden ayrılmak muḥāl irür çü üstād-ı kazā  
ʿAşkuñı rüz-ı kader dil üzre perçin eylemiş
- 5 İt suḥan-çin-i siyeh-rūdan Mesīhī ihtirāz  
Kim maḥabbet mülki köp vīrān suḥan-çin eylemiş

## XXXI-5 Merāmī

90a

- 1 Ruḥları üstinde cānān zūlfini çin eylemiş  
Milket-i Rūm'ı ser-ā-ser Çin ü Māçin eylemiş
- 2 ʿĀşık-ı dīvāneyi bağlamağičün şāh-ı ʿaşk  
Bend ü zenciri meger cānāne saçın eylemiş
- 3 Eyleyen tarḥ-ı binā-yı ʿaşkı tā rüz-ı ezel  
Şevk ile miḥ-i belāñı dilde perçin eylemiş
- 4 Ol perī-rū ya sever diyü beni bu dem nifāk  
Ol raqīb-i dīv-sīret ol suḥan-çin eylemiş
- 5 Ey Merāmī ʿaqlumı şabrum gibi yağma iden  
Ol ḥarāmī-çeşm ü ol āfet muğalçin eylemiş

## XXXI-6 Şıyāmī

- 1 Çeşm-i fettānım o meh-peyker muğalçın eylemiş  
Hançer-i Mirrihveş çekmiş kaşın çin eylemiş
- 2 Ol perī-ruhsārı resm itdükde nakkâş-ı hayāl  
Deyr-i dehr içinde yazmış bir büt-i Çin eylemiş
- 3 Māh şanma şīşe-i eflāke üstād-ı ezel  
Şan'at ile bir gümüş ak verdi perçin eylemiş
- 4 Şekl-i zülfün resm idüp levh-i şafāda çeşm-i ter  
Rūmī yapraklarla dehri Çin ü Māçin eylemiş
- 5 Medh-i dehānında yārūñ bu Şıyāmī fi'l-meşel  
Nazm-ı pāki pür-şadef tab'ı dürer-çin eylemiş

## XXXI-7 Emānī

- 1 Halka halka ol şanem zülfin ki pür-çin eylemiş  
Nakş-ı Erjeng ü Nigāristān-ı Māçin eylemiş
- 2 Yazlık āl cāme giydürmiş gele şāh-ı bahār  
Başına nergislerūñ altun 'arak-çin eylemiş
- 3 Yāsemen sāķi şabā rakķāş bülbül nağme-sāz  
Goncalar gülzārda bezm-i seher çin eylemiş
- 4 Gördi Hüsrev zerrece 'Aşım'da yok büy-ı vefā  
Kalmayup şabr u qarārı 'azm-i gül-çin eylemiş
- 5 Hāk-i müşg-efşān ü nakş-ı hatt-ı 'anber-bārla  
Ruğların dil-dār Emānī Çin ü Māçin eylemiş

90b

## XXXI-8 Emānī

- 1 Ruğlarında hāl-i Hindü gördi gül-çin eylemiş  
Hat çeküp hattıyla bāğ-ı hüsne perçin eylemiş
- 2 Düşdi sevdā-yı hat u hālūñle diller zülfūñe  
H'ācelerdür şanki 'azm-i Çin ü Māçin eylemiş
- 3 Hāne-i aşk üstüvār olsun diyü peykānını  
Sīneye kaçmış o meh-rū dilde perçin eylemiş
- 4 Rakşa girmişler şabā ile 'anādil şevķine  
Jālelerden gonca-i terler 'arak-çin eylemiş
- 5 Hem-cenāh itmiş Emānī hattını zülfiyle yār  
Himmetin gör mūrı hem-pervāz-ı lāçin eylemiş

## XXXII-1 Şemsi

- 1 Halka halka zülfünü tağ boynuma zencirveş  
Kanda gitseñ 'aşıkun yanunica gitsün şirveş
- 2 İrmeden ey kaşları yâ menzil-i maşsüda dil  
Bu hevâ ile anı atma yabâna tırveş
- 3 Şanki kâfir beççedür imâna geldi gözlerün  
Baş çatmış üstine cânâ müjeñ şemşirveş
- 4 Ey kaşu yâ yine meydânında gel at tırünü  
Dâğlar bağrın senünçün deldiler zihgirveş
- 5 Ey kamer-ruh püte-i 'aşkuında hicrün âteşi  
Şemsi'nün işini altun eyledi iksirveş

## XXXII-2 Emri

- 1 Cevher-i 'aşkuñ dilümde var iken şemşirveş  
Ey kemân-ebürü neden yâbâna atmak tırveş
- 2 Halka halka oldı 'aşıklar saçun bahşinde dün  
'Âkıbet biribirine girdiler zencirveş
- 3 'Arşa-i 'aşkuında tır-endâz-ı âhum oynadur  
Parmagında halka-i gerdünü bir zihgirveş
- 4 Gîsü-yı müşgînüne alınmış âhü gözlerün  
Neylesün dâm-ı kazâ bend eylemiş zencirveş
- 5 'Akl u cân u dil belâ gârında şan aşhâb-ı Kehf  
Nefs-i Emri anlarun ardıncadur Kıtmirveş

91a

## XXXII-3 Hayâlî

- 1 Şâf-dil âyîne-ıtab' iken gönül şemşirveş  
Ey yâ aña niçün egri bağduñ tırveş
- 2 Şehsüvârum atun ayağın öperdüm bendeñi  
Öldürüp fitrâke aşsañ ser-nigü naçirveş
- 3 Bend-i gamda görse şeydâñı perîşân-hâl olup  
Kâkülün pür-çin olurdu ey perî zencirveş
- 4 Sen kemân-ebürü gamıyla halka olduğum gören  
Hayretinden ağzına barmağ kodı zihgirveş
- 5 Havf-ı hışmından Hayâlî bergäsâ ditredüm  
Ol tâze itdi ben cevânı pırveş(?)

## XXXII-4 Vâhidî

- 1 Halka kıldum kâmetüm ey kaşı yâ zihgîrveş  
Bendeñi lâyıķ mıdur yâbâna atmaķ tîrveş
- 2 Cevher-i °aşķuñ dilümde kendüyi izhâr için  
Ben za°îfüñ rüyın altun eyledi iksîrveş
- 3 Toğru idüm ney gibi °âlemde ammâ çeng idüp  
Kâmetüm kıldı dü-tâ ol nev-cevânum pîrveş
- 4 Ben zebün-1 °aşķuñam dîvâne olduğum görüp  
Kâkül-i pür-çîñüñi taķ boynuma zencîrveş
- 5 Ey Vâhidî bend-i ğamdan murĝ-1 dil âzâd idi  
Dâm-1 °aşķına şalup bend eyledi naħcîrveş

## XXXIII-1 Nişânî

- 1 Zülf-i cânân ile ey dil tâze bir sevdâya düş  
Niçe bir hicrân u firķat gel berü me°vâya düş
- 2 Cür°a-i câm-1 maħabbet içmege ħum-ħâneden  
Himmet iste dâmen-i pîr-i şafâ-peymâya düş
- 3 Küy-1 vaşl içre müyesser olmaz ise dest-büs  
Ayagı topraĝına yârüñ yüzüñ sür pâya düş
- 91b 4 Bir yaña nâr-1 firâķ u bir yañadan süz-1 °aşķ  
Saña kim dir hey dil-i dîvâne bu ğavgâya düş
- 5 Baħr-i bî-pâyân-1 °aşķ içre bulursın Ħaķķ'1 sen  
Ey Nişânî gevher isterseñ yûri deryâya düş

## XXXIII-2 Şânî

- 1 Kâkül-i yâri iderseñ ârzü sevdâya düş  
Başuña gelsün belâ dirseñ eger ğavgâya düş
- 2 Dâm-1 zülfinden şaķın ol çeşmi şehbâzuñ didüm  
Dimedüm ey murĝ-1 dil var pençe-i °anķâya düş
- 3 Ben o Yûsuf-çehre ile ideyin seyr ü sülük  
Sen yûri ħalvetde şüfî °âlem-i rü°yâya düş
- 4 La°l-i nâb-1 yâri öp kalbüñ şafâ kesb eylesün  
Def°-i ğam itmek dilerseñ bâde-i ħamrâya düş
- 5 Cüybâr-1 eşke ğarķ ol dise yâr olmaz mısın  
Ey ĝöñül düşmez misin ol şeh dise deryâya düş



- 6 Bir nigâr-ı meşnevî-h'vânı sevüp Şânî gibi  
İttihâd-ı ma'nevî kesb eyle var hem-sâye düş

## XXXIII-3 Belîgî

- 1 'Âkil iseñ 'âşık-ı âşüfte ol sevdâya düş  
Çâk kıl şabruñ yaqasın dâmen-i şahrâya düş
- 2 Uçururlar yârdan şakın seni mânend-i at  
Şal yaşum ırmağın ey dil özün deryâya düş
- 3 La'l-i mey-günü hevâsıyla o yâr-i gül-ruhuñ  
Rind-i şahid-bâz iseñ âvâre ol şahbâya düş
- 4 Meyl idüp dünyâya dil göñlin hayâle bağlamaz  
Kem gelür aḥvâl-i 'âlem 'ârif ü dânyâ düş
- 5 Mürşid-i 'aşkuñ ayağı toprağın sür yüzün  
Bî-naşib olma Belîgî pâyeden geç pâyâ düş

## XXXIII-4 'Ulvi

- 92a 1 Cân atup her şeb dilâ ol şem' -i cem' -ârâya düş  
Yağmasun pervâne bâl ü perrin araya düş
- 2 Ol perînüñ bilmek isterseñ dehânı sırrını  
'İlm-i zâhirle bilinmez bu hemân ihfâya düş
- 3 Bilmiş ol kim ḥalvet ü 'uzletle olmaz şüfiyâ  
Men 'aref sırrın bilem dirseñ yûri esmâya düş
- 4 Devri döndi sāgaruñ oldı mey-i gül-gün teḥî  
Var dilâ dil-ber lebiyle hem-fününiyyâya(?) düş
- 5 Çünkü bir sevdâ ile sîneñde yaqduñ tâze dâğ  
Kıp kızıl dîvâne olup lâleveş şahrâya düş
- 6 Ehrimen-ṭab' olma gördüğüñe ey göñül(?)  
Âdemîce bir perî-rüy u melek-sîmâya düş
- 7 Sözlerüñ dillerde mezkûr ola dirseñ 'Ulviyâ  
Düzme koşma sözleri ço 'âlem-i ma'nâya düş

## XXXIII-5 Ğıyâşî

- 1 'Âşık-ı âvâre ol bir kâkül-i Leylâ'ya düş  
Nâka gibi ey göñül Mecnûn olup şahrâya düş
- 2 Zevrak-ı câmı koma elden kenâr-ı bahre gel  
Vaḳtidür bir mihr-i 'âlem-tâb ile deryâya düş

- 3 Gerd-i mihnetden hālāş olmak murād olsa dilā  
Gel habābāsā gözün yum sāgar-ı şahbāya dūş
- 4 Ellese yārān seni ey sāgar-ı mey yiridür  
Duhter-i rez gibi kim didi saña ortaya dūş
- 5 Her kadem pâyına yüz sürmek dilerseñ sāyevār  
Bāğ-ı ʿālemde yūri bir serv ile hem-sāye dūş
- 6 Hākden bir dem seni refʿ itmez ol müşgīn-gazāl  
Sen gerekse nāka gibi ey gönül şahrāya dūş
- 7 Pâyına yüz sür o servün vāʿizün öpme elin  
Ey gönül ednāyı ço var pāye-i aʿlāya dūş
- 8 Bāğ-ı hūsn içre yūri gönlün dehān-ı yāra vir  
Ey Ğiyāşī jāleveş bir gonca-i zībāya dūş

## XXXIII-6 Tābī

- 1 Gerçi didüm ey gönül ʿaşk ile var daʿvāya dūş  
Dimedüm var müddeʿilerle çekiş gavgāya dūş
- 92b 2 Ārzü-yı çeşm-i āhūsın gönül dilden çıkar  
Nāfe-i miskīni sevdāsıyla var şahrāya dūş
- 3 Düşme deryā-yı sirişke çeşm-i terden taşra çık  
Jāleveş ey dürr-i eşküm bir gül-i raʿnāya dūş
- 4 Olma Mecnūn'ı şakın her gödüğün Leylīveşün  
Vāmīkāsā ey gönül var bir ruhi ʿAzrā'ya dūş
- 5 Vaşl-ı yār için dil ü cān cenge düşmişler yine  
Kandasın ey tīg-i hicrān gel yetiş araya dūş
- 6 Leylī'nün zūlf-i gamıyla çekdügi derd ü elem  
Geldi güyā hʿabda Mecnūn-ı bī-pervāya dūş
- 7 Fikr-i esrār-ı haṭn dilden tırāş it Tābiyā  
Ārzü-yı laʿl-i rengini ile şahbāya dūş

## XXXIII-7 Şadrī

- 1 Genc için gam çekme ey dil künc-i istignāya dūş  
Devlet-i dünyādan el çek ʿālem-i ʿuqbāya dūş
- 2 ʿAşkıyı ifşāyile Leylā'yı rüsvā eyledün  
Saña ey Mecnūn-ı şeydā kim didi şahrāya dūş

- 3 Dostuñ pâyına düş düşmenlere kıl ser-fürü  
Himmet iste ey gönül a<sup>l</sup>âyâ düş ednâyâ düş
- 4 Sûz-ı dil yârûñ ten-i penbe-mişâlin yakmasun  
Der-kenâr eylerken ey pîrâhenüm ortaya düş
- 5 Vâkı<sup>â</sup> şâyed düşe seyr-i ruḥ-ı yâr idesin  
Ey gönül gel bir zamân bu <sup>â</sup>âlem-i rû<sup>3</sup>yâyâ düş
- 6 <sup>â</sup>Aşk ile gün gibi fâş olmak dilerseñ Şadriyâ  
İki gün bir serv-i hoş-reftâr ile hem-sâye düş

## XXXIII-8 Keyfî

- 1 Ey gönül rind olmak isterseñ yûri şahbâyâ düş  
Câna cân katmak dilerseñ râh-ı rûḥ-efzâyâ düş
- 2 Tut ma<sup>â</sup>nî semtini bîgâne her elfâzı ko  
Âşinâ-yı baḥr olup gevher çıkar deryâyâ düş
- 3 Başum irsün göklere dirseñ velâyetle eger  
Konya'da var âstân-ı ḥazret-i Monlâ'ya düş
- 93a 4 Zülf-i müşğînüñle ḥikmet bu ki ḥattı-ı <sup>â</sup>anberîn  
<sup>â</sup>Aşık-ı miskîne dirler remz ile sevdâyâ düş
- 5 Bezme başduñsa ayaguñ iç başuñ kaldurmadañ  
Bir zamânda Keyfî zevk-i <sup>â</sup>âlem-i şahbâyâ düş

## XXXIII-9 Emânî

- 1 <sup>â</sup>âlem-i şugrâdan el çek Kâf-ı istiğnâyâ düş  
Mülk-i lâhûta kadem baş <sup>â</sup>âlem-i kübrâyâ düş
- 2 Kes ta<sup>â</sup>lluk riştesin miḳrâz-ı ḥarf-i lâ ile  
Mâ-sivâdan fâriğü'l-bâl ol reh-i illâyâ düş
- 3 Dürr-i şehvâr-ı ḥaḳîkatse murâd ey merd-i <sup>â</sup>aşk  
Acılıklar çek şadefveş kâni<sup>â</sup> ol deryâyâ düş
- 4 Fıkr-i <sup>â</sup>uḳbâyile ḳalbüñ şâdmân it gâh gâh  
Ey dil ey dil fâriğ ol tîr-i ğam-ı dünyâyâ düş
- 5 Cân ile bilmek dilerseñ gir reh-i <sup>â</sup>aşka sülük  
Var Emânî ḥânḳâh-ı ḥazret-i Monlâ'ya düş

## XXXIII-10 Emânî

- 1 Bir saçı Leylâ'ya Mecnûn ol dilâ şahrâyâ düş  
Vâdî-i <sup>â</sup>aşka sülük it <sup>â</sup>âlem-i uḫrâyâ düş

- 2 Zülfine ber-dâr olmağdan ne aşşı eyledün  
Saña hey dîvâne kim dir sūdı yok sevdāya düş
- 3 El vire dirseñ saña pîr-i muğân-ı meykede  
Mey-fürüşuñ ayagın öp sāgar-ı şahbāya düş
- 4 Hâşıl-ı gamdan Emānî bulmağ isterseñ kenār  
Keştî-i Nūh ile geşt eyle yûri deryāya düş

## XXXIII-11 Şıdkî

- 1 Zülf-i yâr ile muqayyed ol dilâ sevdāya düş  
°Aşk-ı Leylâ ile Mecnûnveş yûri şahrāya düş
- 2 °Aşka kul ol şüfî tâc u °aşâyı terk idüp  
Saña kim dir hây u hüy ile kırî gavğāya düş
- 3 Cām-ı la°l-i yâr ile zevk ü şafālar sūr müdām  
Bezm-i şahbāda dilâ var bāde-i hamrāya düş
- 93b 4 Ol dūr-i yektâyı ey dil itmek isterseñ kenār  
Zevrağ ile rüzgārāsâ yûri deryāya düş
- 5 Şıdkîyâ her hūba dil virme şaķın meyyāl olup  
Kāf da °ankâ gibi vādî-i istignāya düş

## XXXIII-12 Hayderî

- 1 Ey gönül kimdür saña bu zülf-i pür-sevdāya düş  
Bir kırî sevdâ ile şürîde ol deryāya düş
- 2 °Ârız u haddinden ol mâhuñ vefâ gelmez saña  
Sen gerek odlara yan ey dil gerek deryāya düş
- 3 Ben leb-i dil-dâr ile °ıyş-ı müdām itsem gerek  
Halvetüñde şüfî sen esmâ ile rü°yāya düş
- 4 Rûm'dan iltür şabâ gîsü-yı dil-berden haber  
Sen hemân ey nāfe-i Çîn dāmen-i şahrāya düş
- 5 Düşdi °aks-i la°l-i dil-ber sâğara ey Hayderî  
Mevsim-i °ıyş u tarabdur bāde-i hamrāya düş

## XXXIII-13 °Ahdî

- 1 Yâr şanup herkesi ey dil tîr-i .... düş  
Vaşşîlerle ülfet it Mecnûn gibi şahrāya düş
- 2 Düşme dünyâ kaydına geç keşretinden °ālemüñ  
Faķr ile fahr it dilâ var gūşe-i tenhāya düş

- 3 H'āb-1 ğafletden gözün aç düşme ferdā kaydına  
Aldamağa herkesi şūfī yiter rū'yāya düş
- 4 Her gülün pāyına düşme aldanup ey tıfl-1 eşk  
Düşer iseñ bāri bir pāy-1 sehī-bālāya düş
- 5 Naqd-i dil bulsa ziyān bāzār-1 ğamda ğam yime  
Kim didi zülfi ğamıyla sūdı yok sevdāya düş
- 6 Pey-rev-i nazm-1 Nişānī sen bu şi'r-i hāş ile  
Semte gir şimden gerü °Ahdī yūri inşāya düş

## XXXIII-14 Ehli

- 1 Ey gönül taḥşīl-i māl için yiter ğavgāya düş  
Gel ḥabābāsā hemān cām-1 mey-i ḥamrāya düş
- 94a 2 Nār-1 ğam yaḳsa vücūduñ eyle ğarḳ-1 seyl-i eşk  
Kaşd iderseñ āteşi def° itmege deryāya düş
- 3 Kūhsār-1 °aşḳı gāhī Kūhkenveş mesken it  
Gāh hicr-i yār ile Mecnūn olup şahrāya düş
- 4 Olma bir serv-ḳaddūñ sāyeveş üftādesi  
Çün düşersin bāri ey dil ol melek-sīmāya düş
- 5 Bir dıraht altında nūş-1 cām-1 mey kıl yār ile  
Ol sehī-ḳāmetle ḳaşd it Ehliyā hem-sāye düş

## XXXIV-1 Muḥibbī

- 1 Bāğ-1 ḥüsninde nigāruñ lebleri rengin imiş  
Ehl-i diller görüp anı her biri diş bilemiş
- 2 Yār vaşlum isteyen yolumda cān virsün dimiş  
O benüm şīrīn-zebānum vay ne ra°nā söylemiş
- 3 °Arızını ben nice gülzāra teşbīh eyleyem  
Açılur gül-ruḥları ḳarşumda benüm yaz u ḳış
- 4 El uzatmış zūlfine dil-dārumuñ gördüm raḳīb  
Dilegüm bu yūriye barmāğına anuñ ḳamış
- 5 Ruḥlaruñ şevḳiyle ister pīrehan çāk ide gül  
Lāleler de °aşḳuñā bağrını yir yir tağlamış
- 6 Cem° ḳılduñ ey Muḥibbī cümle ğamze oḳların  
Lāyıḳı budur ki aña idesin sen sīne-keş

## XXXIV-2 Şanı

- 1 Dişlerün dil dürr ile mercâna teşbîh eylemiş  
Söyle ey yâkût-leb bi'llâhi ne bu beñzediş
- 2 Puhtelerle hem-nişîn ol hâmlar vaşfin gider  
Ehl-i dil bezminde nuql ol ʿaşk ocagında piş
- 3 Leblerün akmışlar ey meh-rû alurken büseñi  
Mîve-i vaşluñ toyınca beñzer ʿâşıklar yimiş
- 4 Yâra dimişler ki Şanı günde bir dil-ber sever  
Dimiş ol serv-i hırâmân râstî budur seviş

XXXIV-3 Şanı<sup>ci</sup>

94b

- 1 Sözlereñ küt u ân la'lüñ dem-i ʿİsâ imiş  
Büse-i la'lüñ alanlar sükkerî halvâ yimiş
- 2 Zülf-i pür-çinüñ ruhuñda neyler ey Yüsuf-cemâl  
Cennetün ahşâmı hod olmaz muqarrer yaz u kış
- 3 Niçe teşbîh ideyin la'l-i leb-i dür-bâruña  
Gonca-i gülzârda yokdur nigârâ söyleyiş
- 4 Cürʿaveş pâ-mâl olup kaldum ayakda sâkiyâ  
Dest-gir olup ayaklandur meded kıl gel yetiş
- 5 Kâr düşvâr olsa bak ebrü-yı yâra ey gönül  
Satr-ı bi'smi'llâh ile âsân olur her müşkil iş
- 6 Şahn-ı gülzârı şabâ sildi süpürdi pāk idüp  
Kalmadı aşlâ çemenzâr içre cānâ gill u gışş
- 7 Yazmağa engüşti vaşfin olmaduñ cārî diyü  
Şanı<sup>ci</sup> itdi devâta hayli hâme serzeniş

## XXXIV-4 Kevşerî

- 1 Cān virüp derd almağ oldı ehl-i ʿaşka dāyim iş  
Şüfiyâ bāzâr-ı ʿaşk içre budur alış veriş
- 2 Vahşet itme pâkbâz-ı ʿâşık-ı şadıqlara  
Semtini bil meclis-i rindāna cānâ gel qarış
- 3 Hicr ile ʿaqlum perîşân bî-mecâl oldum katı  
Bir nefes kalmışdur ol da çıkmadan cānâ yetiş
- 4 Cān u dil virmek gerek bir kerre itse ger nazar  
Vâlî-i hüsne bu vech ile olur tarz-ı seviş

- 5 Kevserî 'aşk içre mümtâz olsa tañ mıdur gören  
Buldı zîrâ bâde-i pîr-i muğânla perveriş

## XXXIV-5 Fevrî

- 1 Ter tutup hammânda nâzik tenin dil-ber yumuş  
Cism-i pâki yunsa yunmuş yunmasa gerçi gümüş
- 2 Kadd-i şimşâdın koyup kim vâdîye düşdi diyü  
Sâye-i berg-i çenâr aqarşuya virür kırış
- 3 Viricek bir büsesin almağa biñ naqd-i dili  
'Aşk dellâlı didi hayr it güzel alış veriş
- 95a 4 Dost olma düşmen ol kim bî-vefâ maḥbûblar  
Biliş ile (yâd) olup yâd ile olurlar biliş
- 5 Kim ki kaddin serv rüyın meh lebin ḥalvâ didi  
Toğrusın dimiş müvecceḥ söylemiş şekker yimiş
- 6 Bâde dürd ü kahve çirk ü âb ḥake hem-nişîn  
Yok cihân bezminde ḥayfâ meşreb-i bî-gıll u gışş
- 7 Mantıku't-ṭayr-ı Süleymân Hân'a kaṭ' idüp nazar  
Hüdhüdâsâ kilki-i Fevrî kuş dilini söylemiş

## XXXIV-6 Bekâyî

- 1 Vây ey dil bâr-ı vaşl-ı dil-beri eller yimiş  
Bâğ-ı 'âlemde naşîb olan saña ayvâyimiş
- 2 Mîve-i maḥşûdı ḥâşıl olmaz imiş kimsenüñ  
Pertev-i mihr-i 'inâyet virmeyince perveriş
- 3 Görmesem rûz-ı ezelde şimdi bilmezdüm seni  
Dostum bilmez misin evvel görüş andan biliş
- 4 Kaddüñe öykindügiçün bâğda serv-i revân  
Gördüm el açmış çenârı aña virürdi kırış
- 5 Cennet ü düzah bir olur 'aşık-ı dîvâneye  
Ey Bekâyî 'âlem-i 'aşk (içre) olmaz yaz u kış

## XXXIV-7 Vâlî

- 1 Bir melek-şüret ḥüsn-sîret cevân ile seviş  
Çekme sen endüh-ı 'aşkı budur üslûb-ı sikiş
- 2 Gâhî sen ur bir aña gâhî o ursun bir saña  
Reh-i 'aşk içre budur ḥîzân arasında seviş

- 3 Hâm şanma sen beni bâğ-1 cihânda şüfiyâ  
Âftâb-1 ʿaşk-1 hûbân ile buldum perveriş
- 4 Niçe bir halvetde kalbün ola zerğ ile siyâh  
Gel berü gel zümre-i rindâna ey zâhid karış
- 5 Şanʿat-1 ʿaşkı ilet-di başa Ferhâd ile Kays  
Lîk bu bâzârda Hâllâc-1 Manşûr aşdı iş
- 6 Nazm-1 rûh-efzâma bak dahl eyleme ey müddeʿî  
Semti var her nesnenün söz semtine budur giriş
- 95b 7 Aldı Vâlî ʿarşa-i nazmı efendi sen dahı  
Var süvâr ol esb-i tabʿa işte meydân gel yetiş

## XXXIV-8 Şadrî

- 1 Kâmetün ʿarz idicek gülşende reftâr ü reviş  
Serve tuş oldu gözüm Allâh ne bî-endâm imiş
- 2 Dişleri vaşfindaki nazmum görüp dil-ber didi  
Sözlerün dürr ü güher midür ne bu güftâr-1 diş
- 3 Nakd-i cân virüp metâʿ-1 vaşl-1 yâri almayan  
Şevk-i miñnetden ne bilsün niçedür alış veriş
- 4 Âşinâdan yâd idüp virmez bilişlik âh kim  
Bir durur kıddi elif yanında yâd ile biliş
- 5 Süziş-i şemʿe nola pervâne virse perr ü bâl  
Âteş-i şevk ile bulmuşdur nigârâ perveriş
- 6 Beñzemezsin bağrına Şadrî-i zâruñ ey kebâb  
Sen gerekse âteş-i ʿaşk ile döne döne piş

## XXXIV-9 ʿAzîzî

- 1 Tîğ-i müjgânı nigâruñ cânımı almak dimiş  
Laʿl-i nâbı kıanımı nüş itmege diş bilemiş
- 2 Zahm-1 peykân-1 müjem sîneñde bitmez dime  
Ey kaşı yâ hep biter olmaz cihânda bitmez iş
- 3 Şâdmân ol ey dil-i ferzâne kim ol şâh-ruh  
Didi naʿf-1 bâğ-1 küyında rakîb-i zâğa kiş
- 4 Dûd-1 dildür kim tağıldı yanına hidmet için  
Şanmañ ol mañbûb bir bir biline aşdı kayış



- 5 Zülfüñüñ abdālî olduĝuma tâ kim ola dâll  
Pâdişâhum başuma yây ile bir iki kiriş
- 6 Âh elinden çarḥ-ı bî-dâduñ °Azîzî âh kim  
Ğam ocaĝında beni çekdi çevürdi hemçü şi

## XXXIV-10 Beyânî

- 1 Kâmetin °arz eyleyüp °aşıklara dil-ber dimiş  
Bu nihâl-i nâzdan kim mîve-i vaşlum yimiş
- 96a 2 Ey nihâlüm kâmetüñ nahlinde iñen leblerüñ  
Mîvedür kim pertev-i mihrüñle buldı perveriş
- 3 Biz ḥarâbât ehliyüz ta°n itme zâhid sen bize  
Ehl-i dillerden görürsin başuñ içün serzeniş
- 4 Bir güzel lu°b ile mât oldu raķîb-i rü-siyâh  
Ḥânesinden şol zamân ol lâle-ruḥ kim didi kiş
- 5 Yâr ḥatṭın şafḥa-i dilden tıraş itmiş meded  
Zâhid-i nâdân meger kim anı yañlış añlamış
- 6 Zülf-i cânân gibi çün °ömrüñ uzundur ey raķîb  
Göreyin cân virmeden dünyâ belâsına iriş
- 7 Dergehinde bir degül bîĝâne ile âşinâ  
Ey Beyânî pister-i ḥâk-i derinde yâd biliş

## XXXIV-11 Şiyâmî

- 1 La°lüñe dil âb-ı ḥayvân zülfüñe zulmet dimiş  
Gel yetiş ey Hızr ḥatṭ görincedür bu beñzediş
- 2 Bu geçer dilden ki peykânuñ görem cânım virem  
Ey ḥadeng-i ĝamze-i ebrü-kemânum gel yetiş
- 3 Bu ne ḥikmetdür cihân içinde ey nâzik-miyân  
°Anber-efşân zülfüñe her dem bilermiş şâne diş
- 4 Büse aldum yârdan bir gül kopardum bâĝdan  
Bâĝbânum ḥâşılı olmaz cihânda bitmez iş
- 5 Ol nihâl-i bâĝ-ı ḥüsnüñ büsesin almış yine  
Fi°l-meşel cânâ Şiyâmî şulu şeftâlü yimiş

## XXXIV-12 Celâlî

- 1 Yok şanurdum bâĝda şeftâlüden zîbâ yemiş  
Büse-i la°lüñ meger şeftâlüden zîbâ imiş

- 2 La<sup>l</sup>-i cān-bahşuñ recāstıyla ölümlü cān u dil  
Mehdī-i dil Hızr-ı cān ol ey Mesīhā-dem yetiş
- 3 Çözilür zūlf-i girih-girūñ elinde şānenūñ  
Ser-firāzum ehline āsān olur her müşkil iş
- 4 Cān virüp derd almağ ister ʿaşkuña mansūb olan  
Manşibuñ ne dadı var olmayıcağ dād u dihiş
- 96b 5 Niçe ikrār itmesün esrārını bī-çāre ney  
Bāgbān zecrile barmagına yürütdi kāmış
- 6 Vuşlat u firqat dimez kesmez Celālī nālīşin  
Būlbūl-i şeydā durur ārāmı yoğdur yaz u kış

## XXXIV-13 Refʿī

- 1 Hānçerūñ peykānuñ ile çıkdı sīnemde biliş  
Zahmuma toğınmağı tīrūñ özine kıldı iş
- 2 Dāğlar yağduğça şem<sup>c</sup>-i meclisūñ bu sīnede  
Yağlar bağlar şafāsında yürek karış karış
- 3 Her müjeñ bir nişter kendü didüğümçün baña  
Eyledūñ ey kaşı yā anuñ ucından serzeniş
- 4 Ruğlaruñ seftālūsine diş biler dāyim raķīb  
Bildürür hayvānlığın gördükçe ol har yem yimiş
- 5 Kūy-ı yāra var kilābından şakın havf eyleme  
Añladum ben Refʿiyā anlar koyurmaz saña diş

## XXXIV-14 Bedrī

- 1 Eylese nāz ile ol serv-i hīrāmān reviş  
Dostlar dīvāne eyler ādemi ol şalınış
- 2 Gökden inmişdür meger var ise ol ʿİsī-nefes  
Mürdeler ihyā ider nāz ile āh ol söyleyiş
- 3 Āh kim geldi cevān iken ruğ-ı cānāna hağğ  
Kim görüpdür dostlar nev-rüz içinde kara kış
- 4 Kalb-i ʿuşşāka şafā virür gīdā-yı rūhdur  
Mīve-i la<sup>l</sup>ūñ gibi yoğdur cihān içre yemiş
- 5 Zūlfīnūñ çevgānına toğ eyledüm ey dil seri  
Tañ mıdur ağıār-ı bed-girdār iderse serzeniş

- 6 Bezm-i ʿaşk içre ğam-ı cānān helāk itdi beni  
 7 Ƙandasın ey bāde-i pīr-i muġānum ir yetiş
- 7 Güş idüp medħinde şekker sözlerüñ Bedrī o māh  
 Ƙandadur gelsün berü ol tütī-i ğüyā dimiş

## XXXIV-15 Celālī

- 97a 1 Bāġ-ı ħüsniñde o servüñ çok durur raʿnā yemiş  
 Ğālibā bu cümleden şeftālusi aʿlāyimiş
- 2 Boynın öykinürken egmiş ƣadrine serv-i seħī  
 Var ise olmuş durur bād-ı şabādan serzeniş
- 3 Hātıra olmaz ğam-ı zülfüñle ħattı ʿāşıƣa  
 Bāde-i ʿaşk ādemüñ ƣalbinde ƣor mı ğill u ğışş
- 4 Ƙābil-i merhem degüldür zaħma dil bitmez dimek
- Ğöñlümüz ħoş tatalum ʿālemde olmaz bitmez iş

- 5 Var iken ʿaġluñ başuñda olmadın mest ü ğurür  
 Ğötür ayaġı Celālī bezm-i keşretten siviş

## XXXV-1 Bākī

- 1 ʿAvām oġur seni teshīr içün hemişe ħavāş  
 Bu muħlisüñ işi dāʿim maħabbet ü ihlāş
- 2 Olurdu püte-i ʿaşġuñda yanmaġa rāzī  
 Bulaydı şaşt-ı ğam ile bu dil ƣapuñda ħalāş
- 3 Alındı ʿaşġuñda dil ƣaldı fikr-i bī-ħāşıl  
 Sipāħī gibi ki tīmārımı iderler ħāş
- 4 O dürri vaşf iderin ƣarşu baħr-i nazmumda  
 Sözüm ğüherlerine ser-fürü ider ğavvāş
- 5 Elüñde ħātem-i fazl u belāġat ey Bākī  
 Yürü ʿadü eger inkār iderse ğözine baş

## XXXV-2 Necātī

- 1 Duħān-ı āħla oldum şerer gibi raġġāş  
 Sırışk-i çeşmele oldum ğüher gibi ğavvāş
- 2 Bir āħla ƣıġışırсам bu yaşı nicʿideyüm  
 Yuġarı ƣorsam is olur aşāġa ƣorsam paş
- 3 Şuġm bilüp düşer ayaġa zülf-i fettānuñ

°Azîz başuñ için iyâlik eyle fitneyi baş

- 4 H̄alâş olmadı dil kayd-ı bend-i zülfünden  
H̄atuñdan okudı biñ kerre sûre-i İhlâş
- 5 Ne üzilü(r) ne kesilür müjeyle zülfünden  
Gerek bogazla Necâtî kuluñ begüm gerek aş

97b

## XXXV-3 Şânî

- 1 H̄ulûs-ı kalb ile idüp maḥabbet ü ihlâş  
Du°â-yı devlet-i ḥüsnüñ okur °avâm u ḥavâş
- 2 Zülâl-i tîgüñe cân virmeyenleri öldür  
Kemend-i zülfüñe bend olmayan göñülleri aş
- 3 H̄atuñ irişdi cefâyı ḳosun müjeñle ḳaşuñ  
H̄adengüñ işlemez oldı begüm kemânuñı yaş
- 4 Cevâhir-i suḥan-ı baḥr-i ṭab°umı görđi  
Ferâgat eyledi deryâya ṭalmadan gavvâş
- 5 O demleri yine sâķî görem mi meclisde  
Terennümât ide cânâna raḳş ura raḳķâş
- 6 °Aceb mi üzse mu°arrâ o dil-ber-i Şâmî  
°Acem diyârına ḳılmadı mı firâr el-ķâş
- 7 Edâ-yı nâzik-i Şânî°yi añlamaz °amî  
Kim oldı nazm-ı belâgat-şî°arı ma°nî-i ḥâş

## XXXV-4 Kevşerî

- 1 Düşerse yâr ile bir gice(?) ger ki şöḥbet-i ḥâş  
Ney ola nâle vü deff sîne cân u dil raḳķâş
- 2 °Aceb dilâver imiş ḥançerüñ senüñ şâhum  
Ki ḳarḳı meclis-i tenden bu cânı ḳıldı ḥalâş
- 3 °Adûlaruñla °adâvetlüdür senüñ °uşşâķ  
Ziyâde sevmez olur birbirin °avâm u ḥâş
- 4 Kemân-ı °aşķuñı çekmez ḳalurdı dest-i şikest  
Yine geleydi bu dünyâya Sa°d bin Vaḳķâş
- 5 Ma°ânî dürlerini cem° idüp durur vâfir  
Olalı baḥr-i nazmda bu Kevşerî gavvâş

## XXXV-5 Helâķî

- 98a
- 1 H̱ulūş-ı niyyet ile ʿarżidüp hezār iẖlāş  
Devām-ı devletüñ için okur ʿavām u havāş
  - 2 H̱avāş için okınur çok duʿā velī bendeñ  
Duʿā-yı devletüñ itmiş durur çhaşş-ı havāş
  - 3 Dür-i şenāñı çıkarmağa hayli tālibdür  
ʿAceb mi baħr-i maʿānide olsa dil ğavvāş
  - 4 H̱abībe kışşam añılsa rakībe ğuşşa düşer  
Meşel durur bu ki el-kāşşu lā yuħıbbü'l-kāşş
  - 5 Hemīşe bezm-i tarabda nedür bu tavr ʿaceb  
Ki ğulğul itse şurāhī kadeħ olur rakķāş
  - 6 Helākī bu ğazelüñ Sebʿa-i Muʿallaķa'da  
Var anı Kaʿbe-i ʿuşşāķa tuħfe diyü aş

## XXXV-6 Behiştī

- 1 Şafā-yı cevher-i ʿaşķ ile eyle kalbüñi ẖāşş  
ʿAvām-ı bed-ğüheri ʿaşķ ider cihānda havāş
- 2 Yaşum degül görinen kim gözüm ğümüşlerini  
H̱ayāl-i āteş-i ẖaddüñ eritdi şanki raşāş
- 3 Yaķarsa şevķüñ odı zerre zerre eczāmı  
Hevā-yı mihr-i ruħuñdan külüm olur rakķāş
- 4 Olur mı tendeki peykānlaruñ koyup gide cān  
Demür kafesde olan kuş görür mi rüy-ı ẖalāş
- 5 Behiştī'nüñ yine ğüyā ki muşhaf-ı ʿaşķa  
Beş āyet ile bu beş beyti süre-i iẖlāş

## XXXV-7 Medhī

- 1 H̱avāş-ı ẖāşiyetin bilmedin ʿavām u havāş  
Okurdı mekteb-i ʿaşķ içre tıfl-ı dil iẖlāş
- 2 Cefāsı tırine yārüñ nişānedür ʿālem  
H̱adeng-i kavş-i kazādan (ğöñül) olur mı ẖalāş
- 3 Diler rakībini ʿuşşāķı defterine yazup  
O şāh ẖāşılı kāfir küymı eyledi ẖāşş
- 4 Sözüm ğüherlerini şandı baħr-i nazmumda

Deñizde dürre niçün ser-fürü ider ğavvâş

- 5 Olursa fazluña ger Medhîyâ °adü münker  
Benân-ı şîr-i belâgat-şî°arı gözine baş

XXXV-8 Fürüġi(98a kenarda)

- 1 Ruĥuñda zülf .... müyesser olsa ĥalâş  
Bu muĥlişüñ gice gündüz oĥurdı yüz ihlâş
- 2 Ayaġuñ öpmek içün reh-i ġamda ĥâk oldum  
Başuñ içün .... nice yüzüm üstine baş
- 3 Bu muĥlişüñ nola ol şeh bilürse ihlâşın  
Ĥulûş ile oĥudı şad-hezâr-bâr ihlâş
- 4 O gevherüñ düre kim beñzedürse dendânın  
Ĥudâ başın aşāa ider nitekim ġavvâş(?)
- 5 Fürüġi ĥâlîşe ey sîm-ten teraĥĥum kıl  
Eridi püte-i miĥnetde cismi şanki raşâş

XXXV-9 Fuzûlî

98b

- 1 Zihî cevâhir-i iĥsân-ı °âma ma°den-i ĥâşş  
Dür-i şefâ°at içün baĥr-i raĥmete ġavvâş
- 2 Yitüp ĥuzûrına mi°râc vaĥti kılmışlar  
Ĥamer ĥuşûl-i me°âsir Süheyl-i kesb-i ĥavâş
- 3 Felek hem ol gice bulmuş şafâ ki şüfî tek  
Ĥarâr dutmayup olmuş bu bezmde raĥĥâş
- 4 Reh-i mütâbe°atüñdür tarîĥ-i fevz ü necât  
Hevâ-ı merĥametüñdür ümîd-i ĥayr u ĥalâş
- 5 Tefahĥur eyle Fuzûlî ki andan özge degül  
Saña zamânedede naĥş-ı şahîfe-i ihlâş

XXXV-10 °Ayânî

- 1 Olur mı merdüm-i çeşmüm gibi bugün ġavvâş  
Ki dâne dâne bulur eşk gibi gevher-i ĥâşş
- 2 Ĥalâş olmadı ġülşende ĥârdan ġonca  
Hezâr o niyyete oĥudı ġünden biñ ihlâş
- 3 Beyâza çıĥmış idi ĥatı defterin ġördüm  
O şâh ĥüsn ilini kendüsine itmiş ĥâşş

- 4 Hevâ-yı zülfüñ ile bu dil-i perişânuñ  
Kimini zülfüñe peyvend idüp kimini hâşş
- 5 °Ayânî hâk olalı gird-bâd-ı âhı ile  
Gider döne döne eflâke oldı bir . rakqâş

## XXXV-11 Ca°fer

- 1 Çü geldi ortaya muṭrib kim ide şoḥbet-i hâşş  
Ṭaraf ṭaraf nola olsa piyâleler rakqâş
- 2 °Aceb mi sevmese kavvâl meclis-i va°zi  
Meşel durur bu ki el-kâşşu lâ yuḥibbü'l-kâşş
- 3 Beni ğam eyledi hâk ü piyâle kıldı helâk  
Zamâne sâkı-i gül-ruh eliyle kıldı kışâş
- 4 Sevâd-ı hâli ki gösterdi şüret-i hâli  
Yazıldı bir °adese şanki süre-i ihlâş
- 5 Ger âyine gibi rüşen-zamîrsin Ca°fer  
Görürseñ ol mehi bir şüret ile bağruña baş

99a

## XXXV-12 (?)

- 1 Dilâ o çâh-ı zeḳandan ümîd itme halâş  
Ki yazdı çevresine ḥattı Lât-ı Çîn Manâş(?)
- 2 °Aceb mi dişler isem la°lûñi ki tîr-i müjeñ  
Cerâḥat urdı dil ü câna ol cürûḥ-ı kışâş
- 3 Çemende bülbül-i güyâya muḳrî-i ḳumrî  
Söz atsa ṭañ mı ki el-kâşşu lâ yuḥibbü'l-kâşş
- 4 Kemân-ı Rüstem'e hem-ser ol iki ebrûlar  
Ḥadeng-i ğamze-i bürrân çü nâvek-i Vaḳqâş
- 5 Ğazelde ma°nî-i hâşuñ sen eyle ...  
Ne ğam anı ger teşḥîs itmese eşḥâş(?)

## XXXV-13 Hıfzî

- 1 Gözümde câm-ı şafâ ḥâtırumda şoḥbet-i hâşş  
Dilümde zıkr-i havâş-ı maḥabbet ü ihlâş
- 2 Necât yok gibi ayruḳ ḳuyüd-ı °âlemden  
Hemân ḥulûş-ı maḥabbetde gibi ḥayr-ı halâş
- 3 Ne °ilmi var olıcaḳ Zühre çarḥ ile devvâr(?)  
Müneccimüñ ki çıkar çengi olduğı rakqâş

- 4 Saña bu remzi dir engüſteri el altından  
Ki seng-i rāhını al sūr gözünfe baĝruña baſ
- 5 Ne ƣaldı bu  alem ... bilinmedük Hıfzı  
Derün-ı yemde ki dūrri ... ĝavvāſ

## XXXV-14 Nāmı

- 1 Ƙaçan ki eyleyesin ƣullaruñla ſoĝbet-i hāſſ  
Efendi meclis-i aĝyārdan döner raĝĝāſ
- 2 Nigār ile gice envā<sup>c</sup>-ı zevĝler itdün  
Yir ile sırrumuza vāĝıf olmadı eſhās
- 3 Raĝıbe virme ſaĝın kuĝl-i hāk-i pāyından  
Görince dirhem-i eſkin ayaĝuñı bek baſ
- 4 Baſın ayaĝa ſalup baĝr-i ĝayrete ƣaldı  
Letāfet-i dūr-i dendānuñı görüp ĝavvāſ
- 5 Œarāb-ı la<sup>l</sup>lūñı nūſ itdi dün gice Nāmı  
Bu sırıra olmadı vāĝıf begüm  avām u ĝavās

99b

## XXXV-15 Kāmı

- 1 Ĥaĝuñı ĝetürmeſe zindān-ı ĝamda baña ĝavās  
Ne mümkin idi ĝalāſ oĝusam hezār ihlās
- 2 Görince sen mehi mihrūñle nola raĝſ ursam  
Ki bezm-i ſems-i cihān-tāba zerredür raĝĝāſ
- 3  Aceb mi yār iĝün olsam idince(?) eſkle ĝarıĝ  
Ki tālīb-i dūr olan lā-cerem olur ĝavvāſ
- 4 Bir ola mı dil-i  arifle ƣalbi ſūfinūñ  
Ƙanı bahā-yı zer ü sım ü ƣanı ƣadr-i raſās
- 5 Dilerseñ iriſe Kāmı niſāne tır-i murād  
Çeküp o ƣaſı kemānı ĝüc ile baĝruña baſ

## XXXV-16 Hüsrev

- 1 Siküm diler ide bir ſeb ĝötünle ſoĝbet-i hāſſ  
Ƥaſaĝklarum ola ol bezme raĝſ urup raĝĝāſ
- 2  Aceb mi hicv eder ise Hüdāyı'yi Œanı  
Meſeldür bu ki el-ĝāſſu lā yuĝıbbü'l-ĝāſſ
- 3 Sikün tamām girerise uyar ĝarvārı(?)



Ferâh olur ... taşaklarına taş aş

- 4 Elüñe girse eger Hüsrevâ hemân Şamî  
Tükürde gir muḳalâḳ seri büzüğine baş

XXXVI-1 Şânî Beg

- 1 Eylesün aḫbâb ile düşdükçe cânân ihtilât  
İtmesün tek ḳavm-i a<sup>c</sup>dâyile yeksân ihtilât
- 2 Âb u bād u âteş-i <sup>c</sup>aşkuñla dil memlü idi  
İtmemiş iken bu ten ḫâki ile cân ihtilât
- 3 <sup>c</sup>Ahd ḳılduñ ihtilât itmeme diyü aḡyâr ile  
Eylemişsin yine ey bî-<sup>c</sup>ahd ü peymân ihtilât
- 4 Hoş dimiş bu mısrâ<sup>c</sup>ı şekvâ yüzinden şâ<sup>c</sup>iri  
Âh ez-dest-i cevânân-ı perişân ihtilât
- 5 Ḳadr-i ḫüsn-i <sup>c</sup>âlem-ârâsın bileydi ḫüblar  
Nâ-sezâlarla varup itmezdi bir ân ihtilât
- 100a 6 Ḳavm-i aḡyâr ile Şânî eylemez seyr ü sülûk  
Hâricîlerle ider şanmañ müselmân ihtilât

XXXVI-2 Vâlihî

- 1 İtdi <sup>c</sup>aşk içre dil ile çeşm-i giryân ihtilât  
Eyledi güyâ ki enhâr ile <sup>c</sup>ummân ihtilât
- 2 Seyr itsünler der-âḡuş itdügümde yârümi  
Niçe eylermiş cihânda cism ile cân ihtilât
- 3 Şâneden ḳat<sup>c</sup>â kesilmez hem çekilmez bâddan  
Dâyim ellerle ider zülf-i perişân ihtilât
- 4 Sen gözi âhüya ey Leylî gönül meftûn idi  
İtmemişken daḫı Ḳays ile ḡazâlân ihtilât
- 5 <sup>c</sup>Âşık-ı dil-ḫaste ger ḫalt-ı kelâm itse nola  
Ol ṭabîb-i cân ider herkesle yeksân ihtilât
- 6 Ḥatt-ı sebzüñle lebünçün baḫş ider cân ile dil  
Eylemezmiş dostum ḫayrân u mestân ihtilât
- 7 Vâlihî'ye iltifât itmez <sup>c</sup>adü yanında ḫiç  
Düşmen ile eyler aña ḳarşu her ân ihtilât

XXXVI-3 Hâtemî

- 1 Eylemiş °aşk ile dil cân ile cânân ihtilât  
İtmemişken lahm ile dem cism ile cân ihtilât
- 2 Her perişân rûzgârûn cem°ine şem° olma gel  
Dinmesün dirseñ saña ey meh perişân-ihtilât
- 3 Yârlık idüp gam u guşsañ baña yâr oldılar  
Böyle itse idicek ey dost yârân ihtilât
- 4 Şatmaz idi °aşıkın ol bî-vefâ bir ânda  
Gayr ile bâzâr idüp kılmasa her ân ihtilât
- 5 Unudıldı vü şikest olup perişân oldu hep  
Dostum kanı bu deñlü °ahd ü peymân ihtilât
- 6 Nola şi°r-i Hâtemî°ye şâhum itseñ iltifât  
Gâh olur kim mür ile eyler Süleymân ihtilât

## XXXVI-4 Resûlî

100b

- 1 İdeli ağıyar ile °âlemde cânân ihtilât  
Eyledi biñ derd ile cismümde bu cân ihtilât
- 2 Eyleyüp zevk ü şafâ ol bî-vefâ ağıyar ile  
Eylemez °uşşâk ile °âlemde bir ân ihtilât
- 3 Olalı göñlüm saçı zencirinüñ dîvânesi  
°Âr idüp itmez benümle ol perî-şân ihtilât
- 4 Niçe olsun ol şeh-i °âlem benümle muhteliğ  
Eylemez mür-ı za°îf ile Süleymân ihtilât
- 5 Yolına rûhum revân eylerdüm olaydı eger  
Ey Resûlî ol perî ile kemâ-kân ihtilât

## XXXVI-5 Belîğî

- 1 Cân ile itdi o deñlü la°l-i cânân ihtilât  
Eylemez bu deñlü ey dil cism ile cân ihtilât
- 2 Hem-nişîn olmak ümîdin eyler idüm yâr ile  
Eylerse dervîş ile °âlemde sultân ihtilât
- 3 Cem° olup °uşşâk ile bir araya gelmez o mâh  
Eylemez zerrât ile hürşîd-i rahşân ihtilât
- 4 Dâyimâ a°dâ-yı nâ-cins ile seyr itmek neden

Zümre-i hayvân ile eyler mi insân ihtilât

- 5 Ey Belîgî nâ-gehân bir gün bozarlar şöhet  
Birbiriyle eylemez ezdâd çendân ihtilât

XXXVI-6 °Ulvî

- 1 Kılmasun aġyâr ile yâr-i perî-şân ihtilât  
Dîv ile lâyıķ degül itmek Süleymân ihtilât
- 2 Cân hulûl itmezden evvel kâlib-ı fersüdeme  
Eylemişdi °aşķ-ı pākûnle dil ü cân ihtilât
- 3 Sen şeh ile ihtilât itmek kapuñda ben kuluñ  
Aña beñzer kim ide mihr ile Keyvân ihtilât
- 4 Hîç kılmaz kendüye hayl-i gedâyâsm qarîn  
Mîr-zâlarla ider ol şâh-ı hûbân ihtilât
- 5 Şadr-ı °âlî bulmaġ isterseñ cihânda °Ulvîyâ  
Eyleme dünân ile zinhâr bir ân ihtilât

101a

XXXVI-7 Şükri

- 1 Eylese a°dâyile tañ mı o cânân ihtilât  
Hâr u hâşâķ ile eyler verd-i handân ihtilât
- 2 İhtilât itmez dil-i dîvâne aġyâr ile hîç  
Eylemez nâdân ile zirâ ki °irfân ihtilât
- 3 İtleriyle haşr olursak ol şehûñ °ayb eylemeñ  
Şimdi mi kıldı begüm yârân-ı ihvân ihtilât
- 4 Kılmasañ °uşşâķ ile seyr ü sülûk olmaz °aceb  
Eylemez şâhum re°âyâ ile sultân ihtilât
- 5 Ey şanem Şükri kuluñ her ân olur âzâde-dil  
Kılmaduġiçün şehâ anuñla bir ân ihtilât

XXXVI-8 Firdevsî

- 1 Âh kim herkesle eyler ol perî-şân ihtilât  
Hûblar nolaydı olmasa perîşân-ihtilât
- 2 Bâdedür °uşşâķa cânânı mükerrrem eyleyen  
Olmasa kan eylemezdi cism ile cân ihtilât
- 3 Baş koşdı dostlar ol kâkül-i dil-dâr ile  
Ey dirîġâ itdi evbâş ile oġlan ihtilât

- 4 İtlerüñle cem<sup>c</sup> olur cānā kūyuñda ehl-i <sup>c</sup>aşk  
Nitekim eyler gülistān içre yārān iḥtilāt
- 5 <sup>c</sup>Aşk-ı cānān ile cem<sup>c</sup> olmaz ... Firdevsiyā  
Eylemez nādān ile erbāb-ı <sup>c</sup>irfān iḥtilāt

## XXXVI-9 Hüdāyī

- 1 Eşk ü āh-ı derd ü ğamla eylemiş cān iḥtilāt  
Birbiriyle itmeden bu çār-erkān iḥtilāt
- 2 Yalñuz seyr eyle şimdi ey meh-i nā-mihribān  
Kimse ile eylemez ḥurşīd-i raḥşān iḥtilāt
- 3 Pīr pendin esle Yūsuf kışşasından ḥişşe al  
Eyleme iḥvān-ı devrān ile bir ān iḥtilāt
- 4 Al ele göñlin şehā ben bende-i pā-mālūññ  
Mürdan <sup>c</sup>ār itmeyüp itdi Süleymān iḥtilāt
- 5 Āşikāra gelmez iseñ ḥavf idüp āgyārdan  
Ey perī luṭf it gel eyle bāri tenhā iḥtilāt
- 101b 6 Ol semen-ten anuñçün sīneme gelmez benüm  
Bilür itmez penbe ile nār-ı sūzān iḥtilāt
- 7 Hātır-ı mecmū<sup>c</sup>umuz gitdi perīşān eyledi  
Ey Hüdāyī ol perīşān-ı perī-şān iḥtilāt

## XXXVI-10 Şadrī

- 1 İtmesün āgyār-ı bed-sīretle cānān iḥtilāt  
Eylemez zīrā melāyik birle şeytān iḥtilāt
- 2 Dostuma a<sup>c</sup>dā ile eyler berāber iltifāt  
Mīkuned bā-nīk ü bed ān yeksān iḥtilāt
- 3 Gör ne yazmış kātibi bu ma<sup>c</sup>nīyi taşvīr için  
Āh ez-dest-i cevānān-ı perīşān iḥtilāt
- 4 Kışşasından ḥişşe al Ferhād'ūñ ey dil bilmiş ol  
Merd olan itmez zen-i devrān ile bir ān iḥtilāt
- 5 Āh-ı <sup>c</sup>aşıkdan şakın cism-i semen-sīmāñı kim  
Eylemez penbeyle hergiz nār-ı sūzān iḥtilāt
- 6 Nola Şadrī'ye qarīn olsañ olur ....  
Bir gedāyile ider sultān-ı devrān iḥtilāt

## XXXVI-11 Yaķını

- 1 Cān ile kıldı hayāl-i zūlf-i cānān iħtilāt  
İtdi Cāmasb ile gūyā şāh-ı mārān iħtilāt
- 2 Şarmaşur bād-ı şabāyile seher reyhān-ı bāĝ  
Eylemişdür var ise zūlfūnle bir ān iħtilāt
- 3 Şāne alup destine aĝyārdan zūlfın ıarar  
Āh ez-dest-i cevānān-ı perişān iħtilāt
- 4 Çāh iderler meskenūñ bir luᵇ ile Yūsuf-mişāl  
°Āķil iseñ kıлма iħvān ile her ān iħtilāt
- 5 Bulmuş idüm °İsī-i cān-baħş-ı laᵇlūnden hayāt  
Kılmadan bu kālīb-ı hākī ile cān iħtilāt
- 6 Pertev-i mihrūñle bulmuşdur senūñ anlar vücūd  
Eyle zerrātuñla ey mihr-i dirahşān iħtilāt
- 7 Ey Yaķını ħaddi cā tıtmaz dil-i meyyālde  
Eylemez āb ile zīrā nār-ı sūzān iħtilāt

102a

## XXXVI-12 Zeynī

- 1 İtmez ise nola °uşşāk ile cānān iħtilāt  
Eylemez kaᵇā re°āyāyile sultān iħtilāt
- 2 Ger şorarlarsa baña düzah °azābımdan nişān  
Cāhil ü nādān ile dünyāda her ān iħtilāt
- 3 Āstānuñ itleriyle hem-sifāl olsam ne var  
Biribiriyle ider elbette yārān iħtilāt
- 4 Laᵇl-i nābın emmede niçe emek çeksem nola  
İtmemişdür ... ey dil cism ile cān iħtilāt
- 5 Zeynī-i dil-dādeñi cānā ferāmūş eyleyüp  
Eylemek lāyık mı aĝyār ile yeksān iħtilāt

## XXXVI-13 Şıyāmī

- 1 İtmesün tek gül gibi ħār ile cānān iħtilāt  
Eylesün °uşşāk ile gülşende yeksān iħtilāt
- 2 Pādişāh-ı mülk-i ħüsn olduñ raķibe virme yüz  
Eylemez her bir denī-ıtab° ile sultān iħtilāt
- 3 Şüfi-i şüret-peresti añma °irfān içre ħiç

Eylemez hayvân ile ʿâlemde insân ihtilât

- 4 Eylesün gül devridür bezm-i çemen raʿnâ iken  
Rind-i dürd-âşâm ile ey sâķī mestân ihtilât
- 5 Ben gedâsından cihân içinde istinkâf ider  
Ey Şiyâmî itmez ol sultân-ı hübân ihtilât

XXXVII-1 Bâķī

- 1 Nola gelse dil-i mecrûha derd-i dil-rübâdan hâz  
İder haste nedeñlü nâ-ümîd olsa devâdan hâz
- 2 Ğam-ı ʿaşkuñ cihân mülkinde buldum şad-mân oldum  
Kişi ğurbet diyârında idermiş âşinâdan hâz
- 3 Şafâ-yı câm-ı laʿlünden ne hâlet kesb ider şüfî  
Ki tabʿ-ı bî-mezâķ itmez şarâb-ı dil-güşâdan hâz
- 4 Be-her taķdîr olur mâyil güzeller ʿâşık-ı zâra  
Tabîb olanlar elbette iderler mübtelâdan hâz
- 102b 5 Çerâĝ-ı mâh-ı hüsnuñ karşı tutma çeşm-i nâdâna  
Gözüm nûrı nedeñlü eyleye aʿmâ ziyâdan hâz
- 6 İlâhî tabʿ-ı Bâķî'den rüsûm-ı ĝayrı mahv eyle  
Ki hergiz kılmaya ĝalbinde naķş-ı mâ-sivâdan hâz

XXXVII-2 Tâbî

- 1 Ğayâl-i benge meyl itmez alan câm-ı şafâdan hâz  
Begüm nâzîk olan eyler şarâb-ı dil-güşâdan hâz
- 2 ʿAceb olmaz yoluñda zâr olup cân virse ʿâşıklar  
İderler mübtelâlar lâ-cerem derd ü belâdan hâz
- 3 Nevâ-yı neyle virmez meykede küncini eflâke  
Ğöñül itmiş durur var ise ol âb u havâdan hâz
- 4 Yüri şüfî harâbât ehline ʿarz-ı şalâķ itme  
O bezmüñ ehlini sen şanma eylerler riyâdan hâz
- 5 Vefâ ümmîdine Tâbî'ye gelmişdür cefâ çekmek  
Muķarrer nâ-ümîd olan ider cevri ü cefâdan hâz

XXXVII-3 Şânî

- 1 Alurlar mübtelâlar bûs-ı laʿl-i dil-rübâdan hâz  
İderler haste-diller şerbet-i dârü's-şifâdan hâz

- 2 Bilürler yâve-gülükda nazîri yokdur ağıyârufı  
İderler anufı için hūblar ol bî-nevâdan haz
- 3 Getürme şüfi-i keş-tab<sup>c</sup>ı sâkı bezm-i rindâna  
İçerken eylemez mestâneler ehl-i riyâdan haz
- 4 Teferrücgâh-ı küyufı var iken dil itmez olmuştur  
Ne seyr-i Ca<sup>c</sup>ferâbâd u ne geşt-i Cân-fedâ'dan haz
- 5 Vefâ hammâmına her gün gelüp girimez ol meh-rû  
Eger kalbinde anufı itmek olmasa vefâdan haz
- 6 Senufı gönlufı nice maḥfuz ise esrârdan şüfi  
Benüm de ḥâṭrum eyler şarâb-ı dil-güşâdan haz ( \* )
- 7 Okınsa şîr-i Şânî zevk ider yâr-i suḥan-dânî  
Olur zîrâ kelâm-ı şâ<sup>c</sup>ir-i nâzik-edâdan haz

## XXXVII-4 Keşfi

- 103a
- 1 Ğarîb ü haste gönlüm itdi küy-ı dil-rübâdan haz  
Belî bîmâr-ı bî-kesdür iden dârü'ş-şifâdan haz
  - 2 Ḥayâl-i câm-ı la<sup>c</sup>lûñle açıldı göñli <sup>c</sup>uşşâkuñ  
Kim itmez böyle ey sâkı şarâb-ı dil-güşâdan haz
  - 3 Vişâlufı ârzü itmez göñül meyl-i firâk eyler  
İder bîmâr-ı <sup>c</sup>aşkuñ şimdi derd-i bî-devâdan haz
  - 4 Ser-i küyufı zevküm itlerufıle hem-sifâl olmak  
İder <sup>c</sup>arif olan zîrâ ki yârân-ı şafâdan haz
  - 5 Şakın gösterme kuḥl-i ḥâk-i pâyın nergis-i bâğa  
Nedeñlü <sup>c</sup>ayn-ı a<sup>c</sup>mâ ide Keşfi tütüyâdan haz

## XXXVII-5 Rûhî

- 1 Dil-i ğam-ḥ<sup>v</sup>âreler alur o la<sup>c</sup>l-i cân-fezâdan haz  
Belî ğamġın olanlarsa şarâb-ı dil-güşâdan haz
- 2 ... şarâb-ı Kevşer içmez bâğ-ı Cennet'de  
Alanlar zâhidâ mey-ḥâñede câm-ı şafâdan haz
- 3 Fenâ ehline <sup>c</sup>arz it şüfiyâ var büriyâ zevkin  
Libâs-ı şevk u zevk ehli ider mi bu riyâdan haz
- 4 Vefâ-yı vuşlatı bir ân imiş ḥiçânına degmez

Ümîd-i vaşl ile ʿāşık olan alur cefādan hāz

- 5 Leb-i mey-gümü zevkin Rūhîyā zıkr eyle dil-dāruñ  
Olur zîrā bilürsin şāʿir-i rengin-edādan hāz

XXXVII-6 Tabʿî

- 1 Nola ger dil iderse ey perî sen bî-vefādan hāz  
Cefāyı hādden aşurma ki yok ... cefādan hāz
- 2 Senüñle olıcağ sākî añā dil meyl ider yohsa  
İñende yalıñuz çıkmaz şarāb-ı dil-güşādan hāz
- 3 Şifādur didügin bārî vefā-yı dil-ber olsaydı  
Tabîbā yohsa dil itmez anuñ gayrı devādan hāz
- 4 Leb-i mey-gümü şevkiyle nola kan ağlasam her dem  
Kişi mest olsa gāyetde ider ey dil bükādan hāz
- 5 Ne ğam Tabʿî rakîbe meyl iderse bî-vefā yārūñ  
Ki şimdi hūblar ekşer iderler bî-nevādan hāz

103b

XXXVII-7 Ehli

- 1 İder cismümde cân dūşnām-ı dil-rübādan hāz(?)  
Kılurlar rūhlar kabır içre hāyr olan duʿādan hāz
- 2 Ziyād oldı belā vü miñnetüm bir söz işitdüm āh  
İdermişsin benüm çekdüklerüm derd ü belādan hāz
- 3 Devā-yı derd ü ğamdan hāz ider her mübtelā ammā  
Mezāk ehli odur kim ide derd-i bî-devādan hāz
- 4 Beni ol nūr-ı dīdemden ayırdı gerdiş-i devrān  
Göreceğ gözlerüm yok itmez bir meh-liķādan hāz
- 5 Baña taʿn eyleseñ zāhid ʿaceb mi zevke dāyirdür  
Sen itdūñ Ehli şarāb-ı dil-güşādan hāz(?)

XXXVII-8 Bezmi

- 1 Sitemden zevk idersin ʿāşıkā cevr ü cefādan hāz  
Dirîğā almamışsin zerrece büy-ı vefādan hāz
- 2 Benüm ʿālemde vārum sensin ancak ey gözüm nūrı  
Vişālūñsüz gönül itmez bu dehr-i bî-vefādan hāz
- 3 Leb-i laʿlūñ şafası ārzüsü olmasa cânā  
Düşüp kúp kúp kim eylerdi şarāb-ı dil-güşādan hāz



4 Ser-i küyında yârûn dem-be-dem âh itdügüm bu kim  
İder erbâb- ı devlet lâ-cerem bād-ı havādan haz

5 Saña yâr iltifātın dūn iderse gam degül Bezmī  
Şeh-i °alī-cenāb itmez bilürsin çün gedādan haz

#### XXXVII-9 Hıfzī

1 Be-her-ḫāl olmamak olur mı erbâb-ı şafādan haz  
Mey-i bākī degül mi başka şîr-i dil-güşādan haz

2 Ayık seyr eyle gül-geşt itse taraf-ı bezmi zarf-ı mey  
Şafā-yı cān dimek ḫālātın eyler her yañadan haz

3 Gel ey kaşın görüp taşvīr-i dīvār eyleyen medhūş  
Gider bu rāy-ı bī-tedbīri olunmaz bu rādan haz

4 Gör inşāf ile bak mir°āt-ı şāf-ı cāma ey şūfī  
Olinmaz mı mey ü maḫbūb ile zevk ü şafādan haz

104a 5 Ne bilsün bī-ḫarār-ı °aşkı Hıfzī zāhid-i güm-rāh  
Yine ehl-i tarīkatdūr iden merd-i Hudā'dan haz

#### XXXVII-10 Firdevsī

1 Nola ger eylesem düşnām-ı la°l-i cān-fezādan haz  
Diye bi°llāhi kim itmez cihān içre du°ādan haz

2 Geçüp dünyā hevāsından gönül zevk itdi °aşkuñda  
İdermiş ḫaḫ budur bīmār tebdīl-i havādan haz

3 Senūñ rā kaşlarıñçün didi fitne eylemiş yine  
Saña meftūn olan gönülüm yine itdi bu rādan haz

4 Şemīm-i cā°d-ı °anber-bāruñ ile hem-nefes olmuş  
Meşām-ı cān u dil itse nola bād-ı şabādan haz

5 Dil-i āvāre düşmişdür mey ü maḫbūba Firdevsī  
Gele inşāf idelüm eylemez zevk (ü) şafādan haz

#### XXXVII-11 Nālişī

1 Cefādan hergiz incinmem daḫı itmem devādan haz  
Değişmem şıḫḫati derde şehā kılmam devādan haz

2 Cihānda atlās-ı dünyāya virmez köhne bir şālm  
Ḥarābatī olup zāhid alanlar bu fenādan haz

3 Egerçi incinürler şuretā bakmazlar °uşşāka  
İderler gāh gāhī dil-rübālar mübtelādan haz

- 4 Mey ü maḥbūba cān vir diyū ta<sup>c</sup>n itme <sup>c</sup>uṣṣāka  
Kim itmez vā<sup>c</sup>izā bi'llāhī ser-āmed dil-rübādan ḥaz
- 5 Yüzüne bakmaz ise Nāliṣī incinme meh-rūlar  
Nice itsün <sup>c</sup>azīmū<sup>c</sup>'ş-şān olanlar bir gedādan ḥaz

## XXXVII-12 Vālihī

- 1 Aña <sup>c</sup>aşık dirüm ben kim ala cevr ü cefādan ḥaz  
Ne minnet her kişi zīrā ider mihr ü vefādan ḥaz
- 2 Nola şeydālīgum cānā yanūnda nā-pesend olsa  
Muḥarrerdür ki itmez şāhlar ṭavr-ı gedādan ḥaz
- 3 Göñül ṭarf-ı lebūnde dām-ı zūlfūñ arzū eyler  
İder bīmār olanlar lā-cerem dārū<sup>c</sup>'ş-şifādan ḥaz
- 104b 4 Cemāl-i <sup>c</sup>ālem-ārāñı temāşādur garaz yohsa  
İder mi <sup>c</sup>aşık-ı dīdār olanlar mā-sivādan ḥaz
- 5 Ferāgat ideli cām-ı şafādan Vālihī yārān  
Çekildi devr-i sāgar gitdi yārān-ı şafādan ḥaz

## XXXVII-13 Kevşerī

- 1 Muşāhib olsa dil-ber itse lafz-ı aşinādan ḥaz  
Şafā-baḥş olsa ṭab<sup>c</sup>ı eylese zevk ü şafādan ḥaz
- 2 Anuñ mihrinde ser-gerdān iken ben ol yüzi ḥurşīd  
Niçün itmez <sup>c</sup>aceb bir zerrece bu mübtelādan ḥaz
- 3 Şafā vü zevk ü <sup>c</sup>ıyş u nūşa mu<sup>t</sup>tād olmuş iken  
<sup>c</sup>Acebdür şimdi eyler bu dil-i şeydā cefādan ḥaz
- 4 Şikāyet itmeye ta<sup>c</sup>n-ı raḳīb ü ḳahr-ı a<sup>c</sup>dādan  
Cihānda <sup>c</sup>aşık aña dirler ide her belādan ḥaz
- 5 Lebi vaşfinda ter kıl ey Kevşerī çünkim  
Bilürsin şimdi hep yārān ider nāzik-edādan ḥaz

## XXXVII-14 Fūrūğī

- 1 İdersem nola her dem būs-i la<sup>c</sup>l-i dil-rübādan ḥaz  
Yine ehl-i dil olanlar ider cām-ı şafādan ḥaz
- 2 Dime zāhid riyāzet būriyā naḳş eyledi cismüm  
Kimesne eylemez zīrā bilürsin būriyādan ḥaz
- 3 Dil-i bī-çāreye luṭf eyle tedbīr-i <sup>c</sup>ilāc itme  
Ṭabībā mübtelā-yı <sup>c</sup>aşık olan itmez devādan ḥaz

- 4 Ğam-1 devri ferāmūş itdürüp göñlüm açar sāķī  
Müdām itsem °aceb midür şarāb-1 dil-güşādan ħaz
- 5 Nola vaşf-1 dehān-1 yāri ağzumdan düşürmezsem  
Fürügī nükte-dān olan ider rengīn-edādan ħaz

## XXXVII-15 Vālī

- 1 Dilā °aşık geçersin eyle cevr-i dil-rübādan ħaz  
Cihānda ādem olmaz itmeye mihr ü vefādan ħaz
- 2 Leb-i la°lūñle ruhsāruña dil meyl itdügi bu kim  
Bahār olsa olur cānā şarāb-1 dil-güşādan ħaz
- 105a 3 Varup °arz-1 maħabbet eylesem ħazı eylemez ol şāh  
Dinür gerçi ki eyler(ler) güzeller mübtelādan ħaz
- 4 Yiter zerd olduğı cism-i nizārum cāme-i °izzet  
Ki itmez sālik-i rāh-1 fenā zerrīn-ķabādan ħaz
- 5 Saña cānlar viren °uşşāķı düşünām ile yād eyler  
Bilürsin kim iderler mürdeler şāhum du°ādan ħaz
- 6 Hemān zevķ u şafā-yı vaşla tālīb olma ey Vālī  
K'ider merd-i tarīķ-i °aşķ olan derd ü belādan ħaz

## XXXVII-16 Ħasan

- 1 Dil-i bīmārum itmez şerbet-i dārū'ş-şifādan ħaz  
Marīz-i °aşķ olanlar ey tabīb itmez devādan ħaz
- 2 Şafā kesb eyler ol şāne niyāz itdükçe °aşıklar  
Belī erbāb-1 devlet dāyim eyler ilticādan ħaz
- 3 Semā°a girmez añmaz °aşık-1 zāra vefā adın  
Dirīgā itmez oldı ol perī zikr-i vefādan ħaz
- 4 Nola vaşf-1 ruħında görse şic°rüm bala meyl itse  
İder hoş-ķab° olanlar şā°ir-i rengīn-edādan ħaz
- 5 Hevā-yı gülşen-i rüyūñla olur her zamān dil-teng  
Ħasan anuñçün itmez seyr-i bāğ-1 dil-güşādan ħaz

## XXXVII-17 Ferdī

- 1 Añup dil ķaddin eyler vaşf-1 rüy-1 dil-rübādan ħaz  
İder elbette mevzūn-fehm olan rengīn-edādan ħaz
- 2 Tabībā ķo beni luķ eyle gel derd ile dermānuñ  
Yüri var şol bīmāra kim eyler devādan ħaz(?)

- 3 İzün tozu ele girmezse de şādum hevāsıyla  
Olur olmazsa daḥı cüst ü cüy-ı kīmiyādan ḥaz
- 4 Raḳībā ḳo beni sen yūri var zevḳūnde ol zīrā  
Ne ben zevḳ eylerin senden ne sen ben mübtelādan ḥaz
- 5 Nola meyl itse Ferdī bāde vū bād-ı ḥarābāta  
İder bīmār-ı derd-i °aşḳ bu āb u havādan ḥaz

105b

## XXXVII-18 Beḳāyī

- 1 Ḥaḳīḳat °aşīḳ oldur ki ide cevr ü cefādan ḥaz  
Kim eyler her kişi cānāneden mihr ü vefādan ḥaz
- 2 Tıyanlar çāşnī-i ḡuşṣa-i cānānı °ālemde  
Cinānda eylemezler lezzet-i zevḳ ü şafādan ḥaz
- 3 Gedā-yı kūy-ı iṭlāḳı muḳayyed eylemez ḳılca  
Ne faḳr u fāḳadan miḥnet ne ḥod cāh u °anādan ḥaz
- 4 Şafā-yı meşreb ü luṭf-ı ṭabī°atdendür ey şūfī  
Şarāb-ı dil-ḡuşādan zevḳ ü yār-i cān-fezādan ḥaz
- 5 Fenādur bir iki ḡün yüzüne ḡülse eger dünyā  
Beḳāyī ḡāfil olma eylemez °āḳil fenādan ḥaz

## XXXVII-19 Bī°atī

- 1 °Aceb bir kes cihānda var mı itmez dil-rübādan ḥaz  
Ya ḥod bir dil-rübā olur mı ḳılmaz mübtelādan ḥaz
- 2 Yaḳar nār-ı melāmetle fetīl-i dāḡını °aşīḳ  
İder ḡam ḥānḳāhında delīl-i rüşenādan ḥaz
- 3 Olur āyīne gibi ḳalbi şāfī sālīk-i °aşḳuñ  
Derūnında anuñ ḳalmaz nuḳūş-ı mā-sivādan ḥaz
- 4 Görüp ruḡsār-ı cānānı şafālar kesb ider °aşīḳ  
İder ḥoş-ṭab° olan şā°ir de şī°r-i dil-ḡuşādan ḥaz
- 5 Olur ḡavvāşı baḥr-i bī-kerānuñ Bī°atī ṭab°um  
İder ḳa°rında deryānuñ o dürr-i āşīnādan ḥaz

## XXXVII-20 Şu°udī

- 1 Ne ḡam itmezse şūfī seyr-i rüy-ı dil-rübādan ḥaz  
Bu rüşendür ki ḥuffāş eylemez şems-i duḥādan ḥaz
- 2 Nevā-yı nālesin °uşşāḳ irişdürdi Şīfāḥān'a  
İdelden ol ḥoş-elḥānum raḳīb-i bī-nevādan ḥaz

- 3 Tabībā luṭf idüp ben ḥaste-ḥāle eyleme dermān  
Olalı derde mu<sup>c</sup>tād eylemez gönülüm devādan ḥaz
- 4 Nola kūyında yārūñ ḥün-ı dil nūş eylesem her dem  
Olur gülzār şahnında şarāb-ı dil-güşādan ḥaz
- 5 Nigārā derd-i ʿaşkuñdan Şu<sup>c</sup>ūdī ğam çeker şanma  
Mezāk ehli olur mı itmek zevk ü şafādan ḥaz

106a

## XXXVII- 21 Belġī

- 1 Dilā bīmār-ı ʿaşk-ı yār olan itmez devādan ḥaz  
Virür derd ile cānım eylemez şehd-i şifādan ḥaz
- 2 Şu kim Manşürveş uş ber-dār oldı cānānuñ  
Ol aldı bu fenā dārında ʿömr-i bī-bekādan ḥaz
- 3 ʿAceb bī-zevk imiş şüfī derūmı zevki yok hergiz  
Ne ḥazrı var diyü itmez şarāb-ı dil-güşādan ḥaz
- 4 Olurdı zāhidā mercān du<sup>c</sup>āsı zıkr-i tesbīḥūñ  
Benüm rüḥüm gibi alsañ o la<sup>l</sup>-i cān-fezādan ḥaz
- 5 Devāsuz derdine ʿaşkuñ düşen el çekdi şöḥbetden  
Belġī başı hoşdur derd ile itmez devādan ḥaz

## XXXVII-22 Medḥī

- 1 Alup bezm-i çemende ol leb-i rengīn-edādan ḥaz  
Gül ü bülbül temāşasıyla al berg ü nevādan ḥaz
- 2 Düşüp şahbāya kār u kisbi koyup .... olmuş  
Ḥabābāsā ider mey-ḥ<sup>v</sup>āreler kesb-i havādan ḥaz
- 3 Ḥarīfā sāğar-ı billürdan la<sup>l</sup>-i müzāb it nūş  
Dilerseñ ğabğab u leb yādına zevk ü şafādan ḥaz
- 4 Şadā-yı nāy-ı ḥālet-baḥş-ı ḥulkūm-ı sürāḥīden  
Nevā al ister iseñ şüfī rüḥānī ğidādan ḥaz
- 5 Edā gevherlerin dil gencin açup ʿarz ider Medḥī  
Alur cān güşı her dem ol edā-yı dil-güşādan ḥaz

## XXXVII-23 İlāhī

- 1 Reh-i ʿaşk içre şol cān kim alur derd-i devādan ḥaz  
Bu fānī evde itmez ʿişret ü zevk ü şafādan ḥaz
- 2 Dilā sen merd-i rāh-ı ʿaşksın meyl itme dünyāya  
İder mi pāk-dil rind cihān zāl-i kadd-i dü-tādan ḥaz(?)

- 3 Düşüp ayagın öpsem mey-fürüşüñ ta<sup>c</sup>nı ko zâhid  
İder sâlik bilürsin çünki pîr-i reh-nümâdan haz
- 4 Ne var ben bende-i nâ-çize ol yâr iltifât itse  
Gehî sultân-ı <sup>c</sup>âlî-şân ider kemter gedâdan haz
- 106b 5 İlähî nazm-ı renginüñle <sup>c</sup>arz it hâlün ol şâha  
İder çünkim o nâzik-<sup>c</sup>tab<sup>c</sup> şîr-i hoş-edâdan haz

## XXXVII-24 Rûhânî

- 1 Naşîb olmazsa sürmek câm-ı la<sup>c</sup>l-i dil-rübâdan haz  
Ne mümkündür alam sâkî şarâb-ı dil-güşâdan haz
- 2 Ğam-ı zülfiyle âh itdüm gülüp ol gonca açılmış  
Belî nâzik-<sup>c</sup>tabî<sup>c</sup>at kesb ider sünbül havâdan haz
- 3 Şafâ kesb eyleyüp âb-ı revândan geşt-i gülzâr it  
Cihânün ala gör ragmına <sup>c</sup>ömr-i bî-vefâdan haz
- 4 Mey-i la<sup>c</sup>l-i revân-bahşuñ gibi yok hazz-ı Rûhânî  
<sup>c</sup>Acebdür zâhid itmez böyle câm-ı cân-fezâdan haz

## XXXVIII-1 Behiştî

- 1 Dün gice rüy-ı yâri görüp encümende şem<sup>c</sup>  
Şevkinden ağlayıncaya dek itdi hande şem<sup>c</sup>
- 2 Başına altun üskûf urırmaz idi şehâ  
Olmasa hizmetünde yaluñ yüzlü bende şem<sup>c</sup>
- 3 Pervâneyi mürîd idinüp kendü şeyhvar  
Olmış siyâh kisve giyüp ser-figende şem<sup>c</sup>
- 4 Nergis nola uyuklasa turduğı yirde kim  
Tutdı şabâha dek gice bezm-i çemende şem<sup>c</sup>
- 5 Şî<sup>c</sup>rün Behiştî beytini gayruñ harâb idüp  
Döndürdi aña kim şala âteş ...nde şem<sup>c</sup>

XXXVIII-2 <sup>c</sup>Ubeydî

- 1 Sen serve beñzerin dir ise kadd ü tende şem<sup>c</sup>  
Dütse işidür eylemesün lâf inende şem<sup>c</sup>
- 2 Pervânesini barmağı üstinde oynadur  
Çok başlu oldu gâyet ile encümende şem<sup>c</sup>
- 3 Hüsnuñ ziyâd ola dir iseñ ser-keş olma kim  
Artar ziyâ vü şevki baş egse kanda şem<sup>c</sup>

- 4 Pervânesini öldüricek gice ağlayup  
Gündüz kara şarındı bu deyr-i kühende şem<sup>c</sup>
- 107a 5 Şakınsun odına toķınur bād-ı āhumuz  
Öykinmesün °Ubeydī o ķaddi bülende şem<sup>c</sup>

## XXXVIII-3 Firdevsī

- 1 Görüp kemāl-i hüsni eyā mäh sende şem<sup>c</sup>  
Barmaķla gösterür seni her encümende şem<sup>c</sup>
- 2 Yandum yakıldum āteş-i °aşķuñla ey şanem  
Benden yaķar çerāģı bu deyr-i kühende şem<sup>c</sup>
- 3 Gerçi ki şeb-külāh giyüp °arz-ı hüsni ider  
Līkin şebih olımaz ol şeh-levende şem<sup>c</sup>
- 4 Şevķüm ziyāde diyü meclisde germ olup  
Yārāna el uzatmasun eydüñ inende şem<sup>c</sup>
- 5 Firdevsī yāri istese her şohbete nola  
Bezm ehlinüñ görür gözidür encümende şem<sup>c</sup>

## XXXVIII-4 Şānī

- 1 Şevķ-i °izār-ı yār yiter encümende şem<sup>c</sup>  
Kanda çerāģ-ı hüsni Hudā-dāde kanda şem<sup>c</sup>
- 2 Ğam-hānesinde şem<sup>c</sup>-i ruħuñsuz dil olımaz  
Sen gelmeyince yanmaz o Beytü'l-hazen'de şem<sup>c</sup>
- 3 Bezm içre her kişi serin almaģa ķaşd ider  
Pervânesini olduģıyıcün küşende şem<sup>c</sup>
- 4 Hüsrev gibi ğazelde sözüm süznākdür  
Yaķdum kemālüm ile bu bezm-i suħanda şem<sup>c</sup>
- 5 Dil vardı ķapuña gice göstermedüñ ruħuñ  
Zulmetde ķaldı virmedüñ ol derdmende şem<sup>c</sup>
- 6 Bildi dili ucından imiş nāra yanması  
Manşürvar olduģı bu ser-figende şem<sup>c</sup>
- 7 Yaķduñ fetil-i dāģ-ı dil-i Şānī'yi yine  
Dikdüñ çerāģ-ı tekye-i pīr-i Hucende şem<sup>c</sup>

## XXXVIII-5 Hayālī

- 1 Bilsem ne gördi ol şanem-i sīm-tende şem<sup>c</sup>  
İķlīm-i Şām'a server iken oldı bende şem<sup>c</sup>

- 107b 2 Fânûsa yol bulup giricek yandı şanmañuz  
Pervânesiyle yanmadı bir pîrehende şem<sup>c</sup> ( \* )
- 3 Beñler yüzinde sūhte bir dāneler durur ( \*\* )  
Var mı ʿizār-ı yār gibi bir küşende şem<sup>c</sup>
- 4 Fânûs-ı ālini götürüp geldi lāleler  
Bezm ehli yakmasun diyü şahñ-ı çemende şem<sup>c</sup>
- 5 Oldum Hayālî Rûm'da bir şāha bende kim  
Ednā nazarla yağa söyünse Yemen'de şem<sup>c</sup>

## XXXIX-1 Hayretî ( \*\*\* )

- 1 Nār-ı ğayretle nice yakmayayın ben cāne dāğ  
Ġayrlar bezminde yakmış mest olup cānāne dāğ
- 2 Bir düğündür her kara günlüye olmaz ol naşîb  
Meclisünde germ olup yakmak senün mestāne dāğ
- 3 Virmezem biñ hāliş altuna erenler cāniçün  
Bir elif çekdüm yakup sīnemde dün üç dāne dāğ
- 4 Bî-hisāb ise ne var ey h'āce dīnāruñ senün  
Bizde de eksük degül fi'l-cümle dervīşāne dāğ
- 5 Hayretî kılsa tecellî pertev-i dīdār-ı yār  
Tūr-ı Mūsā gibi ānīde qarara yāne dāğ

## XXXIX-2 Keşfi

- 1 Mest olup meclisde yaksañ sīneye bir dāne dāğ  
Hağ budur bir sikke kırduñ dünyede cānāne dāğ
- 2 Nār-ı ğamla şöyle germ oldı tenür-ı dīde kim  
Kaṭre-i eşkümlerle yakdum āteş-i sūzāne dāğ
- 3 Ġonca-i zanbağdan itdi bezm-i gülşende fetîl  
Mest olup gül yakduğınca lāle-i nu'māne dāğ
- 4 Bir nişāne olmağičün ehl-i ʿaşka dostum  
Āteş-i haddünle yakdum sīneme bir dāne dāğ
- 5 Keşfi hatt-ı şafha-i ruhsār-ı cānān şevkine  
Mīhr şanma yakdı tā meh kolına bir dāne dāğ

( ) yanmadı:yatmadı HYD

( ) bir dāneler:pervāneler HYD

( ) N:HD



108a

## XXXIX-3 Şadrî

- 1 Ol tabîb-i cân nola yağsa ser-â-pâ cânē dāğ  
Dāğdur dermân olan endüh-ı bî-dermâne dāğ
- 2 Bir iken derdüm benüm biñ eyledüñ ey cevri çok  
Bir elif var idi yağduñ yanına üç dâne dāğ
- 3 Meclis içre şanurum bir şem<sup>c</sup>-i kâfurî yanar  
Kolına yağsa kaçan ol mâh-rû mestâne dāğ
- 4 Gün toğar ol gün hemân başına ben üftâdenüñ  
Şevke gelse ol kamer yağsa ser-i uryâne dāğ
- 5 Efser-i Keyhüsrev'e virmezdi dāğı penbesin  
Yağsañ ey şeh Şadrî'nüñ başında bir şâhâne dāğ

## XXXIX-4 Şadrî

- 1 Gördüm ol şâhı yağar bāzūsına şâhâne dāğ  
Yağdum ol dem ben de birkaç dâne dervîşâne dāğ
- 2 Girme kendüñ zahmete besdür müjeñle ʿarızuñ  
Şerha çeksün sîneme yağsun dil-i süzâne dāğ
- 3 Pendüñi güş idemem nâşih başumda od yanar  
Turmadan tekliñ ider görmez misin cânâne dāğ
- 4 Şayrefiveş dökdi aqça tahtası üstine zer  
Şanma yağdı sîneme ol mâh birkaç dâne dāğ
- 5 Devlet el virmek degül mi Şadrîyâ insâf kıl  
Bir ayak mey ola destünde koluñda yâne dāğ

## XXXIX-5 Şanî

- 1 Hâlet-i bād ile yağmış kolına cânâne dāğ  
ʿÂdet olmışdur yağar bāzūsına mestâne dāğ
- 2 Dāğdâridur felek ol kevkeb-i rahşendenüñ  
Sînesine yağdı mihr ü mehden iki dâne dāğ
- 3 Râziyim nâr-ı mağabbet cânâ teʿşîr eylesün  
Yâr tek yağsun eliyle bu dil-i süzâne dāğ
- 4 Post-püş olup kapuñda diyeyin ellerle dost  
Yağayın abdâllar gibi ser-i uryâne dāğ
- 5 Dāğlar yağmış ten-i ağıyâra ʿaşık diyü yâr

- Kim yakarlar ʿilleti zāhir olan hayvāne dāğ
- 108b 6 Karşuñā göğsin gerüp ağyār pūr-süz olmasun  
İstemem bezmünde cānā yakmasun bīgāne dāğ
- 7 Penbelerle şerhalar Şānī'yi itdi şīr-dil  
Tā ki döndürdi ser-ā-pā cismümi kaplane dāğ

## XXXIX-6 Rızāyī

- 1 Germ olup meclisde yakdı şevk ile cānāne dāğ  
Ben de çāk idüp yakam yakşam ʿaceb mi cāne dāğ
- 2 Pāre pāre dāğdan ebr-i siyeh şanma o māh  
Nār-ı ʿaşkuñ yakdı ey meh-pāre kūhistāne dāğ
- 3 Gül gibi şāhid durur mecrūh-ı ʿaşk olduğuma  
Gün yüzüñ şevkiyle yanmış tende iki dāne dāğ
- 4 Bendeñe ruzī ola mı hoş düğün bayrāmdur  
Bezm-i vaşluñda senüñ yakmak şehā mestāne dāğ
- 5 Şem<sup>c</sup>-i bezm-ārā yanar baña Rızāyī mey acur  
Her kaçan hālüm dise dil-dāra yane yane dāğ

## XXXIX-7 Hazānī

- 1 Firkatüñde yakduğum bu sīne-i sūzāne dāğ  
Didi bir abdāl nāfi<sup>c</sup>dür katı hicrāne dāğ
- 2 Bir gedāyam dāğlar birle peleng-püş olmışam  
Şol kadar yakdum ten-i ʿüryānuma mestāne dāğ
- 3 Baş egmezsem nola Keyhüsrev (ü) Dārālara  
Sīnede eksük degül bir nice dervişāne dāğ
- 4 Kanlu kanlu dāğlarla cismümi zeyn eyledüm  
Derd-i hicrān ile yakdum sīne-i sūzāne dāğ
- 5 Kara günler toğdı başına Hazānī'nüñ bugün  
Yādlar bezminde yakmış kolma cānāne dāğ

## XXXIX-8 Mişālī

- 1 Dimiş oldum sīneme yaksañ olur cānāne dāğ  
Cānuma bir āteş urduñ hey meded cānāne dāğ
- 2 Zīnet içün zer degül yir yir görinen şem<sup>c</sup>de  
Şevk-i ruşāruñla cānā yakdı yane yane dāğ

- 109a 3 Şerhalarla sīnem içre bir aķarsudur hemān  
Şan Kızılurmağ başıdur bulaşmış ķane dāğ
- 4 Yiridür kūh-ı Bedaḥşān dirlər ise sīneme  
Laʿldür her ķatre ķan anda dönüpdür ķāne dāğ
- 5 Yanma yaķılma Mişālī-i cevānı şayd içün  
Zer gerekdür Sihriyā bir manķıra biñ dāne dāğ(?)

## XXXIX-9 ʿAhdī

- 1 Gül gibi yaķmış işitdüm ķolma cānāne dāğ  
Āteş-i ḥasretle yaķdum lāle gibi cāne dāğ
- 2 Yüzüñe beñzer diyü gül çün şehādet eyledi  
Yaķsalar şerʿ ile tañ mı lāle-i nuʿmāne dāğ
- 3 Mihr ü meh şanma görinen çarḥ abdāluñ durur  
Sen meh-i bed-mihr içün yaķmış bir iki dāne dāğ
- 4 Yaķdı yandurdı cihānı saña teʿsīr itmedi  
Nār-ı ğamla bunca kim yaķdum dīl-i sūzāne dāğ
- 5 Göz göz olmuş görmege rüyuñ tenüm başdan başa  
Şanma kim yir yir yaķupdur ʿAhdī-i dīvāne dāğ

## XXXIX-10 Tābī

- 1 Yaķduğičün laʿlūñüñ reşki ile peymāne dāğ  
Farkına ḥātem yiridür yaķsa bir şāhāne dāğ
- 2 ʿAks-i ḥāl-i laʿlūñi āb-ı ḥayāt içre gören  
Şandı ğüyā laʿlūñ urdı çeşme-i ḥayvāne dāğ
- 3 Dostum laʿlūñdeki ḥāl-i siyāhuñ göreli  
ʿĀşık-ı dīl-ḥasteler ol şevķe yaķdı cāne dāğ
- 4 Dāğlarla yaķduğum budur firāķuñda seni  
İrişinceyimiş(?) işitdüm dostum hicrāne dāğ
- 5 Bāğda dīl-teşnedür bağrı ķararmış Tābīyā  
Fūlfūl-i ḥālūñ yaķaldan lāle-i nuʿmāne dāğ

## XXXIX-11 Belīğī

- 1 Nār-ı hicrūñ ol ķadar yaķdı dīl-i sūzāne dāğ  
Kūhsār-ı ğamda döndürdi anı ķaplane dāğ
- 109b 2 Merdüm-i (çeşmüm) degül çeşm-i çerāğumdur benüm  
Urdı ḥāl-i rüyuñ ey meh dīde-i giryāne dāğ

- 3 Āftāb-ı ʿālem-ārā şanma oldu münʿakis  
Nār-ı qahruñ yaqmış ey meh-rū dil-i ʿummāne dāğ
- 4 Hāl-i Hindūsı oper gördüm leb-i cānāneyi  
Ey gönül ol guşşadan oldu süveydā cāne dāğ
- 5 Bu meşeldür ey Belīgī ʿārifeye bir gül yiter  
Lāleveş bağrumda yetmez mi benüm bir dāne dāğ

## XXXIX-12 Ğiyāşī

- 1 Sāʿidi üzre yaqar gördüm yine cānāne dāğ  
Ben de yaqdum germ olup bu sīne-i sūzāne dāğ
- 2 Dāğ yaqmış sāʿidi üzre nigārum şemʿvar  
Bu ser-i ʿüryāna yaqdum ben de abdālāne dāğ
- 3 Şāh-ı ʿaşkam zer benek bir cāme giydüm egnüme  
Cism-i zerd üzre yaqub şevk ile birkaç dāne dāğ
- 4 Tekye-i gülşende yaqmış āteş-i hırmān ile  
Hasret-i hāl-i ʿizārūn lāle-i nuʿmāne dāğ
- 5 Nola hālī olsa ceybüm dirhem ü dīnārdan  
Maḥzen-i sīnemde var ey hʿāce dervīşāne dāğ
- 6 Ey Ğiyāşī mihrdür bir şemʿa-i kāfurdan  
Şanma yaqdı qolına ol gözleri mestāne dāğ

## XXXIX-13 Şühūdī

- 1 Şanma ey gül hār-ı hicrānuñla yundi qane dāğ  
Qanlar aqlar dem-be-dem ben ʿāşık-ı giryāne dāğ
- 2 Güyiyā olmuş mukārin bir meh-i tābāne dāğ  
Dest-i sīmīnine yaqmış gördüm ol cānāne dāğ
- 3 Defʿ olunmaz dāğ ile derdi dil-i dīvānenūñ  
Ey taḥībüm kār kılmaz āteş-i sūzāne dāğ
- 4 Başdı şāh-ı ʿaşk bir tamgā-yı tezvīr alınā  
Şanma başında raqībūñ görinen şāhāne dāğ
- 5 İster iseñ ey gönül dīnār-ı dünyādan gīnā  
Nār-ı ʿaşk ile ser-ā-pā yaq ten-i ʿüryāne dāğ
- 110a 6 Zeyn idüp yir yir siyeh pullarla cismüm cümle ben  
Bīşe-zār-ı ʿaşkda döndürdi bir qaplāne dāğ

- 7 Ey Şühüdî devr olup mihr-i ruh-ı dil-dârdan  
Niçe bir yağa teni bu âteş-i hürmâne dâğ

XXXIX-14 Hayderî

- 1 Āh kim meclisde yakmış germ olup cānāne dâğ  
Lāleveş kan ağlayup yaksam nola ben cāne dâğ
- 2 Tekye-i gamda mürîd-i pîr-i ʿaşk oldum bugün  
Ben nice yakmayayın sînemde abdālāne dâğ
- 3 Ğarķa-i hūn oldı cismüm lāle-i hamrā gibi  
Şol kadar yakdı dilā bu sîne-i ʿüryāne dâğ
- 4 Āteş-i mihrūnle hākister olur ey meh fetîl  
Bilmezem niçe yakam bu sîne-i sūzāne dâğ
- 5 İşidüp cānuma od düşdi meded ey Hayderî  
Germ olup meclisde yakmış ol gözi mestāne dâğ

XXXIX-15 Rūhî

- 1 Mihr-i ruhsāriyla yakdum sîne-i sūzāne dâğ  
Tāb-ı şevķ-i yār ile döndi meh-i tābāne dâğ
- 2 Firķatūñ bezminde ben üftādey ey gonca-leb  
Hem-demümdür eşk-i çeşmüm sāgar u peymāne dâğ
- 3 Dâğ urdum gögsüme hāl-i ʿizāruñ şevķine  
Āteş-i reşk ile yakdum lāle-i nuʿmāne dâğ
- 4 Taʿn idüp sūfi dime baña nişāne ʿaybdur  
Derd-i hicrāna devādur diyü yakdum cāne dâğ
- 5 Efser-i Dārā-sıfat baş egsün aña şāh-ı ʿaşk  
Rūhiyā yak başuña ʿaşk ile bir şāhāne dâğ

XXXIX-16 Nāmî

- 1 Dün gice mestāne şevķ ile yakup cānāne dâğ  
Görüp ehl-i diller anı didiler şāhāne dâğ
- 2 Devlet-i ʿaşķuñda bir zerrîn beneklü cāmedür  
Yakduğum şevķ ile ser-tā-pā ten-i ʿüryāne dâğ
- 110b 3 Nola başında götürse ʿāşık-ı şürîdeler  
Çün nişān-ı sūz-ı ʿaşķ-ı yār olupdur cāne dâğ
- 4 Dāğlar kim şevķ-i ruhsāruñla yakdum sîneme  
Oldı cānā yüreginde lāle-i nuʿmāne dâğ

- 5 Dāğlarla yār sīnem Nāmīyā zeyn itmegin  
Yağmış ağıyār işidüp nār-ı ĥasedden cāne dāğ

## XXXIX-17 Sırrī

- 1 Yağayın şimden gerü nār-ı ġamuñla cāne dāğ  
Yanmaduğ yir ħalmadı cismümde yane yane dāğ
- 2 Şanma güldür açılan yir yir şehā gülzārda  
Cismine yağıdı ruħuñ şevķiyle birkaç dāne dāğ
- 3 Tekye-i ġamda senüñ abdāluñ oldu cān u dil  
Dest-i luţfuñla nola yağsañ bir iki cāne dāğ
- 4 Od yanar başumda ey zāhid beni incitme kim  
Yağ diyü teklīf ider cānān ser-i ʿüryāne dāğ
- 5 Dāğ-ı dil ĥün-ı cigerle dilde ġarķ-ı ĥündür  
Öldürüp Sırrī'yi yoğ yire girdi ħane dāğ(?)

## XXXIX-18 Ĥamīdī

- 1 Sā'idümde dāğum üzre yağıduğı cānāne dāğ  
Baña bir ħatmer ħaranfūl oldu ol cānāne dāğ
- 2 Açılan güller degüldür bāğbān-ı rüzġār  
Yağıdı ol meh şevķine şadr-ı bahāristāne dāğ
- 3 Var ise daʿvā-yı ĥüsn itdükde tezvīr eyledi  
Kim urupdur ħāzī-i ħudret meh-i tābāne dāğ
- 4 Virmezem biñ efser-i Keyĥüsrev'e bendeñ begüm  
Başuma abdāl olup yağıdum iki şāhāne dāğ
- 5 Yoğiken erzen ħadar gendüm velīkin sīnede  
Nār-ı ʿaşķuñ yağıdı ĥırmen gibi bir merdāne dāğ
- 6 Neylesün dāğ olduğıçün ĥaste-i ʿaşķ olana  
Ey Ĥamīdī çāre itmez derd-i bī-dermāne dāğ

## XXXIX-19 Fānī

- 111a 1 ʿAşķuñ (ile) çün ezel bezminde yağıdum cāne dāğ  
Yağmazam bīhüde ġayrılar gibi mestāne dāğ
- 2 Genc-i ʿaşķuñ bir muħaffel maħzenidür sīnemüz  
Kim elif kuflüdür anuñ mühridür şāhāne dāğ
- 3 Aĥker-i süz-ı derünumdur ġörinen cā-be-cā

Dostlar şanmañ ki yaqđum sîne-i süzâne dāğ

- 4 Her elif yanıklarıyla yāra firqat-nāmedür  
Nitekim söz ehli yaqar nāme-i hicrāne dāğ
- 5 Şoşbet itmek yār ile Fānī ne hoşdur bā-huşuş  
Bāb-1 mülle germ olup meclisde sîne yane dāğ(?)

XXXIX-20 Ehlī

- 1 °Āşık oldur kim teninde irmeyüp tābāna dāğ  
Cismine nār-1 firāk ile ser-ā-pā yane dāğ
- 2 Şāh-1 miñnet bir siyeh hil°at giyürdi egnüme  
Şanma yandı nār-1 °aşk ile ten-i °üryāne dāğ
- 3 Bes degül mi āteş-i ğamla yanup yaqıldığı  
Niçe bir yana dağı cānā dil-i biryāne dāğ
- 4 Tāze dāğ ile pür itdüm sīnemün her yanını  
Cism-i şad-çāküm siyeh-reng oldu yana yane dāğ
- 5 Süziş-i āh-1 derün-1 āteşinümden yanar  
Ehlīyā yaqmak dilersen sîne-i süzâne dāğ

XXXIX-21 Hātifi

- 1 °Ārizün mihriyle yaqđum sîne-i süzâne dāğ  
Ta°n iderse vechi var hürşid-i tāb-efşāne dāğ
- 2 Ol hümā-pervāzün ey dil murğ-1 vaşlm şayd için  
Sīne-i süzānum üzre na°l-i dām u dāne dāğ
- 3 Kehkeşān u māh şanmañ gice abdāl-1 felek  
Şerħa çekmiş yandırup gögsine dervīşāne dāğ
- 4 Şanurum pinhān olur ebr-i sepīd içre güneş  
Penbelese(?) sīnesinde şubħdem cānāne dāğ
- 5 Nār-1 hicrūñle tūtüşdüğün görüp ey lāle-ruħ  
Meclis-i ğamda birez yanup yaqıldı yāre dāğ
- 111b 6 Qanlar ağılar cām-1 bāde şem° yanar yaqılır  
Söylese süz-1 dili meclisde yana yane dāğ
- 7 Hātifi şanma ħabāb-1 bāde bir rüşen fetil  
Yaqmağıçün devr elinden cānına peymāne dāğ

XXXIX-22 °Ulvi

- 1 Gül gibi nâzik tenine çün yağa cânâne dâğ  
Lâleveş yaqsam nola ben de dil-i sūzâne dâğ
- 2 Şâm-ı ʿaşk içre yanar par par şabâh-ı haşre dek  
Şînesinde bu gice yağa kimüñ cânâne dâğ
- 3 Âteşin güllerle zeyn itdi ser-â-ser cismini  
Şeh benek bir câme giydürdi ten-i ʿüryâne dâğ
- 4 Şeyh-i şehrüñ başda dâğı yok diyü ... ko  
Tâcinuñ ... yiter ol bî-ser ü sāmâne dâğ
- 5 Tâ şabâh-ı haşre dek diñlenmeye mânend-i şem<sup>c</sup>  
Âteş-i ʿaşk ile ʿUlvî bir qarâra yane dâğ

## XXXIX-23 Muhtârî

- 1 Germ olup mihr-i ruhuñla gice yaqdum cânâne dâğ  
Nür u fer virsün diyü gökde meh-i tâbâne dâğ
- 2 Sâʿidi-i sîmîni ol şūhuñ letâfet cüyıdur  
Beñzer üstinde anuñ berg-i gül-i handâne dâğ
- 3 Yağdı yandurdu kül itdi âteş-i gayret beni  
Meclis-i ağıârda yaqmış yine cânâne dâğ
- 4 Dâğlarca derdüñi çekdüm senüñ ey lâle-ruḥ  
Raḥm idüp yağsañ nola ben ʿâşık-ı nâlâne dâğ
- 5 Meclisüñde yanmağa sūz-ı maḥabbet nârına  
Yiridür yaqsam ser-â-pâ bu ten-i ʿüryâne dâğ
- 6 Zâhidâ dâğum görüp ta<sup>c</sup>n itme kim lâzım gelür  
Bu şudâ<sup>c</sup>-ı ʿaşk def<sup>c</sup>içün başumda yane dâğ
- 7 Câm-ı meyden çek bu devr içre elüñ ger rind iseñ  
Destüñ üzre saña Muhtârî yiter peymâne dâğ

## XXXIX-24 Hâletî

- 112a
- 1 Sâʿidine yağdı mestâne gice cânâne dâğ  
Fi'l-meşel şâḥ üzre döndi bit gül-i handâne dâğ
  - 2 Çekdi her müjgân-ı hün-âlüd seyl-i âteşin  
Sensüz oldı merdümekler dîde-i giryâne dâğ
  - 3 Dil siyâh-ı gamla ceng içün ten-i şad-çâkde



Nîzeye döndi elifler beñzedi kâlkâne dâğ

- 4 Da<sup>°</sup>vi- i hüsn içre çıkdı sen hürşid ile (?)  
Dest-i kudret urdı anuñ çün meh-i tábâne dâğ
- 5 Şanma deryâ içre görinen cezîre Hâletî  
Urdı bu eşk-i firāvānum dil-i <sup>°</sup>ummāne dâğ

XXXIX-25 Mişālî

- 1 Şevk ile meclisde yakmış kolına cânâne dâğ  
Dir gören beñzer nihâl üzre gül-i handâne dâğ
- 2 Penbe ile gül yapışdurdı melâhat kaşına  
Şanma yakdı sînesine ol gözi mestâne dâğ
- 3 Kanlar ağlardı elinden yansa yakılsa nola  
Başına odlar yakup ol şâh-ı <sup>°</sup>ālî-şâne dâğ
- 4 Tahta-i sînem bisât-ı nerde dönmez idi dilâ  
Yakmasa ol lāle-ruḥ ben zâr u ser-gerdâne dâğ
- 5 Kuruş-ı miḥnetdür tenür-ı gamda bişmiş her biri  
Şanma yakmışdur Mişālî sîne-i süzâne dâğ

XXXIX-26 Merāmî

- 1 Yakdı cânân şerḥa sîneñ üstine bir dâne dâğ  
Döndi serv üstinde görinen meh-i tábâne dâğ
- 2 Sâ<sup>°</sup>id-i sîmîni üzre hâllerdür şanmañuz  
Yâr yakmışdur kolına şevk ile mestâne dâğ
- 3 Keykubād'a ta<sup>°</sup>n eyler ḥarf atar Keyḥüsrev'e  
Şol gedâ kim sînesine yağa iki dâne dâğ
- 4 Pâdişâh olur қатарfüller taқınur başma  
Şol gedâ kim şevk ile yaқar ser-i <sup>°</sup>üryâne dâğ
- 5 Yir yirin şanma Merāmî görinen girdâbdur  
Dest-i kudret tā ezel yakmış ten-i <sup>°</sup>üryâne dâğ

112b

XXXIX-27 Recâyî

- 1 Yâr dün meclisde yakmış gögsine mestâne dâğ  
Yakmaz isem ben bugün nâ-merd olayın cânane dâğ
- 2 Dâğ uraldan cism-i bîmâra zebün oldı gönül  
Gerçi virür <sup>°</sup>akıbet ma<sup>°</sup>lül ola insâne dâğ

- 3 Dün gice meclisde ol şem<sup>c</sup>-i şeb-ārā şevkine  
Yağdı ey dil sîne-i süzāna çün pervāne dāğ
- 4 Āftābum mihr ü meh şanma görinen penbesidür  
Nār-ı şevkūñle felek yağdı bir iki dāne dāğ
- 5 Gülşen-i sîneñ Recāyī dāğ ile zeyn eyle kim  
Viridi şöhret çün bilürsin lāle-i nu<sup>c</sup>māne dāğ

## XXXIX-28 °Ahdī

- 1 Germ olup ağıyar için yakmış yine cānāne dāğ  
Nola yakup yakılursa bu dil-i süzāne dāğ
- 2 Kūh-ı endūh-ı belāyam şāhı ile lāledür  
Şerhalar üzre olan sīnemde her bir dāne dāğ
- 3 Cā-be-cā yir gülleri bitse mezārumda nola  
Ey yüzi gül cismümi hāk itdi yane yane dāğ
- 4 Bir kara yüzlü °Arab bendeñ geçer didüm raķīb  
Didi lāzım oldu yakmak alnına şāhāne dāğ
- 5 Penbeler abdāl-ı cāna ser-püş olsun diyü  
°Ahdīyā yakdum ser-ā-pā bu ten-i °üryāne dāğ

## XXXIX-29 Emānī

- 1 Urdı hatṭuñ ey yüzi gül bu dil-i süzāne dāğ  
Tā kıyāmet āteş-i ğamla dilümde yane dāğ
- 2 °Aks-i dāğumdur görinen sā<sup>c</sup>id-i dil-dārda  
Ḥaşe li'llāh dostlar yakmış ola cānāne dāğ
- 3 Ben belāğat kūhınuñ bebr-i ü yabāniyem ne var  
Bir pelengī cāme giydürse ten-i °üryāne dāğ
- 4 Nerd-i °aşk içre ütöldüñse fulürī yirine  
Ol şeh-i hūbāna yandur ey gönül bir dāne dāğ
- 113a 5 Ey Emānī çünki ben Ḥassān-ı dehr oldum ne var  
Nār-ı ğayretle bugün ursam dil-i Selmān'e dāğ

## XXXIX-30 Selmān

- 1 Ḥasretūñle sīnede cānā niçe bir yane dāğ  
Döndi ğamdan yane yane bu dil-i biryāne dāğ
- 2 Naḥl-i güldür didiler anı görenler cümleten  
Bezimde koluma yakmış ser-be-ser cānāne dāğ

- 3 Bezm-i gülşende degüldür lüleler ey gonca-leb  
Hicr-i la'lüñle yakupdur gögsine peymâne dâğ
- 4 Gördi pürdür cevher-i mihr ile ol şâh-ı cihân  
Mühr urupdur şanmañuz yaqdı dil-i süzâne dâğ
- 5 Dâğlarca guşsa-i dehri iderdi ber-ıaraf  
Ol ruñı gül-nâr eger yaqsa dil-i Selmân'e dâğ

## XXXIX-31 Şıyâmî

- 1 Sîneme yakdum ruñuñ şevkiyle ben mestâne dâğ  
Kanlu penbem verde döndi lüle-i nu'mâne dâğ
- 2 Hâl-i müşgînüñ firâkıyla ço yansun sîneler  
Ey tabîb-i cân devâdur derd-i bî-dermâne dâğ
- 3 Vaqtidür ey şem'e-i bezm-ârâ bizi rüşen-dil it  
Bir tolu nüş eylesün ben yakayın üç dâne dâğ
- 4 Raqşa girdüm başuma urdılar yakup pervâneveş  
Hâyil olmaz dostum hiç menzîl-i hicrâne dâğ
- 5 Hânkâh-ı dehr içinde yaqdı aşk odıyla gör  
Ey Şıyâmî ol lebi şîrîn dil-i hayrâne dâğ

## XL-1 Bâkî

- 1 Müje haylin dizer ol gamze-i fettân şaf şaf  
Güyyâ cenge turur nîze-güzârân şaf şaf
- 2 Seni seyr itmek için reh-güzer-i gülşende  
İki cânibde turur serv-i hırâmân şaf şaf
- 3 Leşger-i eşk-i firāvân ile ceng itmek için  
Gönderür mevclerin lücce-i 'ummân şaf şaf
- 113b 4 Gökde efgân iderek şanma geçer hayl-i küleng  
Çekilür küyuña murgân-ı dil ü cân şaf şaf
- 5 Câmî'e içre göre tâ kimlere hem-zânūsın  
Şekl-i saqqâda gezer dîde-i giryân şaf şaf
- 6 Ehl-i dil derd ü gamuñ ni'metine müstagrağ  
Dizilürler keremüñ h'ânına mihmân şaf şaf
- 7 Vaşf-ı kaddüñle hırâm itse 'alem gibi kalem  
Leşger-i satrı çeker defter ü dîvân şaf şaf

- 8 Kūyuñ etrāfına ʿuṣṣāk dizilmiş güyâ  
Harem-i Kaʿbe'de her cānibe erkān şaf şaf
- 9 Kādrūñi seng-i muşallāda bilüp ey Bākī  
Turup el bağlayalar karşıña yārān şaf şaf

## XL-2 Şānī

- 1 Hāyl-i ʿuṣṣākı budur dizdügi cānān şaf şaf  
Geçürür ʿaskerini gözden o sultān şaf şaf
- 2 Şuʿle-i şemʿ-i ruḥuñ şevkine mescidde gice  
Yağdı kandīleri āteş-i sūzān şaf şaf
- 3 Vaşf-ı hattūñla diyen şiʿrini mışraʿ mışraʿ  
Bāgbāndur ki diker gülşene reyḥān şaf şaf
- 4 Müje şanmañ görinen ğamze-i hūn-rīzinde  
Terkeşe oğlarını düzdi o fettān şaf şaf
- 5 Ol Mesīhā-lebe cān virdi görüp muğbeçeler  
Şanma deyr içre tūranlar büt-i bī-cān şaf şaf
- 6 Şehsüvārum sen o sultān-ı cihānsın yaraşur  
Atuñ öñince piyāde gide hūbān şaf şaf
- 7 Kavm-i aġyārı helāk eyledi Şānī bir bir  
Kırdı küfr ehlini güyâ şeh-i merdān şaf şaf

## XL-3 Selmān

- 1 Tursa ʿuṣṣāk yoluñda nola ey cān şaf şaf  
Pādişeh gelse ider ḥalk amı seyrān şaf şaf
- 2 Hāyrete vardı görince seni hūbān şanma  
Şanma deyr içre tūran sūret-i bī-cān şaf şaf
- 3 Seyr-i bāğ eyler iseñ gül gibi taʿzīmūñ için  
Tura şaf-ı şāfları ey şeh-i devrān şaf şaf(?)
- 114a 4 Ey Süleymān-ı zamān saña yaraşmaz kerem it  
Koma aġyār tura karşıña dīvān şaf şaf
- 5 Leşker-i āhumı çün gördi zirih-püş oldu  
Ceng için felek ey meh-i tābān şaf şaf(?)
- 6 Kalb-i ʿuṣṣāka tōkınmağ gibi maqşūd yine  
Kara ālāy oluban tūrdı o müjgān şaf şaf

- 7 Hıyl-i Tımür gibi Rüm'ı diler gâret ide  
Haṭ-ı dil-dâr yuritdi yine Selmân şaf şaf

XL-4 Şâbirî

- 1 Oklarıñ kim görünür sinede her ân şaf şaf  
°Ar°ar-ı bāğdur ey serv-i hırāmân şaf şaf
- 2 Umarm sâkı-i gül-ruḥlar ile meykedede  
Pîşhün tahtasına cem° ola yārân şaf şaf
- 3 O Süleymân-ı zamānuñ haremide ağıyâr  
Ehrimen °askeridür bağladı dīvân şaf şaf
- 4 Döndi süzengere °aks-i müjelerle çeşmüm  
Ki ṭurup iki gözüm zeyn ide dükkân şaf şaf
- 5 Hındaḳ-ı çeşme düşe düşmen-i bed-ḥ°âh diyü  
Sîhler dikdi müjem ey gözi fettân şaf şaf
- 6 Şâbirî evc-i melâhatde bugün ol mâhı  
Hüb-rüyân-ı cihân eyledi seyrân şaf şaf

XL-5 Ümîdî

- 1 Dizilür karşıña erbâb-ı dil ü cân şaf şaf  
Ka°be°ye karşı ṭurur ehl-i Hicâzân şaf şaf
- 2 °Aks-i ruḥsârını seyr itmek için cânānuñ  
Dizilüp ṭurdi bugün dîdede müjgân şaf şaf
- 3 Tâb-ı meyden uyarup şem°-i çerâğ-ı cāmı  
Oturur şevḳ ile mey-hānede rindân şaf şaf
- 4 Ceng idüp ḥıyl-i şinâb ile bugün gülşende  
Ṭurdi süsenler idüp tîgini °üryân şaf şaf
- 5 Öliceḳ ḥalk cenâzem götürüp baş üzre  
Ey Ümîdî düşe(ler) öñüme yārân şaf şaf

114b

XL-6 Behiştî

- 1 Gördüḡi dem didi °aşıkları cânân şaf şaf  
İdeyin bunları ben ḥâk ile yeksân şaf şaf
- 2 Sînesi üzre elifler mi iderdi peydâ  
°Arızuñ vaşfin eger görmese °ummân şaf şaf
- 3 Bu ḥayâl ile yataḡuñda şikâr eylemege  
Sen gazâli gözedür şayd-şikârân şaf şaf

- 4 Ter düşer cāmi<sup>c</sup> içre seni arar bu diyü  
Görse sakḳâyı gezer dīde-i giryān şaf şaf
- 5 Ey Behiştî yoḡiken bende ḳadar miḳdāruñ  
Şāh-beyt-i ḡazelüñ baḡladı dīvān şaf şaf

## XL-7 Fevrî

- 1 Kūy-ı dil-dārda <sup>c</sup>uşşāk-ı firāvān şaf şaf  
Şāh dīvānı durur kim ṭurur a<sup>c</sup>yān şaf şaf
- 2 <sup>c</sup>Aşḳ virmezse beḳā alam o kāfirden öcüm  
Haşr olup ṭurduḡı dem girü müselmān şaf şaf
- 3 Taht-ı şāh u şaff-ı <sup>c</sup>asker ḡamını çekmezler  
Pīşhūn tahtasına ger geçe rindān şaf şaf
- 4 Nūr deryāsı durur mevcleri ḳandīl itdi  
Olsa tañ mı girih-i cebhe-i cānān şaf şaf
- 5 Ğamzesi oḡlarına cismümi ḳandīl itdi  
Şanma gözde görinen sāye-i müjḡān şaf şaf
- 6 Her biri seng-i ḳubūruñ saña bir mescid-i rāh  
Zāhidā şanma ṭuran ḳālīb-ı bī-cān şaf şaf
- 7 Fevrî'nün ḳabre giderken bileler ululuḡın  
Öñine düşe piyāde gide yārān şaf şaf

## XL-8 Nişānî

- 1 Didüm ol yüzde nedendür ḡaṭ-ı reyḡān şaf şaf  
Didi böyle yazılır āyet-i Ḳur<sup>2</sup>ān şaf şaf
- 2 Muşhaf-ı ḡüsñüñi ezberlemege mektebde  
Dizilür ḳarşuña etfāl-i dil ü cān şaf şaf
- 115a 3 Seni seyr itmege āyīneleri bāzāruñ  
Yolda şarḳar ṭurur ey mihr-i dirahşān şaf şaf
- 4 Zūlfekār-ı müjenüñ baḡşine āḡāz ideli  
Ḳışsa-ḡōnuñ alur etrāfını yārān şaf şaf
- 5 Mihr ü meh şanma iki pencere açdı gerdün  
Eyleye ḡayl-i melāyik seni seyrān şaf şaf
- 6 Bir ḡün ola ki el üzre götürüp ey Nişānî

Gide tábütüñ öñince nice yārān şaf şaf

XL-9 Şadrī

- 1 Dile dıksün kāmış oqların o müjgān şaf şaf  
Şu kenārında olur çünki neyistān şaf şaf
- 2 Cāmi'ün 'ayındur olur niçe yirden nigerān şaf şaf  
Cām şanma görinen ey meh-i tábān şaf şaf
- 3 Nice zār olmayaym şeşder-i gāmdur güyā  
Dāğlar şerhalar ile ten-i 'üryān şaf şaf
- 4 Dehenün hoşka-i mercān durur ey gevher-i pāk  
Dürr-i nā-yāb durur andaki dendān şaf şaf
- 5 Ārzü-yı kad-i mevzūnı ile ey Şadrī  
Bāgbān tırma dıker bāğa drahtān şaf şaf

XL-10 Hâtemî

- 1 Der-i cānāna düzildi yine yārān şaf şaf  
Şāh ışiginde olur niteki dīvān şaf şaf
- 2 Seyr-i bāzār-ı Sitanbul ne güzel 'ālem olur  
'Arz ider hüsni metā'ın saña hūbān şaf şaf
- 3 'Ālemi tīre nişān ide gibi ol kaşı yā  
(Tırur) oqları şadāğında çü müjgān şaf şaf
- 4 Seni seyr itmek içün gülşene varsañ nāzır  
Nergis ü süsen ü gül serv-i hırāmān şaf şaf
- 5 Olma me'ÿüs haţādur şakın itmekle günāh  
Raĥmet āyātını virdi saña Qur'ān şaf şaf
- 6 Devr oğur ol kaşı mihrāb varup cāmi'e çün  
Hâtemî kopar o dem na'ra vü efgān şaf şaf

115b

XL-11 Şāni'î

- 1 Tolanur Ka'be gibi küyuñı yārān şaf şaf  
Ka'pūna karşı gelür vālih ü hayrān şaf şaf
- 2 Beyt-i ma'cūmı melā'ik nice eylerse tavaf  
Küy-ı yāri tolanur 'asker-i hūbān şaf şaf
- 3 Şāne-i şaf-şiken ālāyma yā hū dimese  
Kendüden geçmez idi zülf-i perişān şaf şaf

- 4 Ğamzesi tîĝ ile lu<sup>b</sup> itnese hengāme idüp  
Dizilüp tırmaz idi ha<sup>ç</sup>er-i müjĝān şaf şaf
- 5 Cevherī incü dizer gibi lebüñ vaşf idicek  
Dizilür karşına la<sup>l</sup>-i Beda<sup>h</sup>şān şaf şaf
- 6 Ol perī kabrümi seyr itse melek-rūlarla  
Ravzam e<sup>ç</sup>rāfı olur hūrī vü ğilmān şaf şaf
- 7 Şāni<sup>ç</sup>ī mürşid-i erbāb-ı şafā olduñsa  
Gelüp el ka<sup>v</sup>şuralar karşıña yārān şaf şaf

## XL-12 Merāmī

- 1 Seni seyr itmege olsa nola yārān şaf şaf  
Pādişeh seyrin ider ha<sup>l</sup>ķ-ı firāvān şaf şaf
- 2 İtmege cünd-i şitāyile meger ceng ü cidāl  
Çemene gel ki tırur nīze-güzerān şaf şaf
- 3 Eşķ ü āh ile gider kūyuña hayl-i <sup>ç</sup>uşşāk  
Çekilür Ka<sup>ç</sup>be'ye şān ka<sup>ç</sup>file-dārān şaf şaf
- 4 Ka<sup>n</sup> idüpdür diyü tıtmāĝa ha<sup>r</sup>āmī ğözüñi  
Baĝlamış her tara<sup>f</sup>ın <sup>ç</sup>asker-i müjĝān şaf şaf
- 5 Ey Merāmī o sehī ka<sup>d</sup>de şenā eylemege  
Reh-i ğülşende tırur serv-i hīrāmān şaf şaf

XL-13 <sup>ç</sup>Azīzī

- 1 Tolanur kūyuñı <sup>ç</sup>uşşāk-ı ĝarībān şaf şaf  
Nitekim Ka<sup>ç</sup>be'yi ha<sup>c</sup>cāc-ı firāvān şaf şaf
- 2 Ka<sup>n</sup>ı ol dem ki mey-i la<sup>l</sup>-i lebüñ şevķi ile  
Çekilürdi der-i mey-hāneye rindān şaf şaf
- 116a 3 Şeh-i ğül <sup>ç</sup>askeridür bāĝda <sup>ç</sup>ar<sup>ç</sup>ar kol kol  
Aña boybegleridür serv-i hīrāmān şaf şaf
- 4 Görinen ka<sup>r</sup>a bulutlar degül ejder-mānend  
Çekilür göklere dūd-ı dil-i nālān şaf şaf
- 5 Yitürüp <sup>ç</sup>aķlını bī-çāre <sup>ç</sup>Azīzī dem olur  
Beng-i <sup>ç</sup>aşķuñla geçer kendüden ey cān şaf şaf

## XL-14 Şıyāmī

- 1 Tara<sup>s</sup>a şāne ile zūlfını cānān şaf şaf  
Kılur <sup>ç</sup>uşşākı dilā zār u perīşān şaf şaf



- 2 Çıkdı gonca kılup o reng-i zümürüdde karar  
Çekilür gülşene her bülbül-i nälân şaf şaf
- 3 Kaşlarıñ yâyına kurbân olur ʿâlemde senüñ  
Tîr-i hicrâna nişân olmağa yârân şaf şaf
- 4 Kanlu yaşum gören eydür ser-i müjgânumda  
Dizilür rişteye şan dâne-i mercân şaf şaf
- 5 Dem-i giryemde baña acısa ʿummân tañ mı  
Dökdi bārân-ı belâ dîde-i giryân şaf şaf
- 6 Turur eşʿâr-ı Şıyâmî olalı şîrînter  
Okur ebyâtumı her rind-i gâzel-hʿân şaf şaf

## XL-15 Selâmî

- 1 Şol kara beñler ile ʿarız-ı cânân şaf şaf  
Yürümiş Rüm'a Habeş ʿaskeridür şan şaf şaf
- 2 Nigerândur saña cân ile hırîdâlarıñ  
Turdı bazar-ı gül ey Yûsuf-ı Kenʿân şaf şaf
- 3 Geh gelür gâhi geçer firkat ü gurbetde yaşum  
Yağdurur âdetidür faşl-ı bahârân şaf şaf
- 4 Her gice encüm ile şubha degin itmege cenk  
Olur âhum şereri göklere perrân şaf şaf
- 5 Küşte-i ʿaşk olanuñ tañ mı Selâmî rûhın  
Tura tavaf eylemege hürî vü gilmân şaf şaf

## XL-16 ʿİlmî

- 116b
- 1 Hayli ʿuşşâkı dizer seyrine cânân şaf şaf  
Nitekim leşker-i dîvânını sultân şaf şaf
  - 2 Gördi reftârıñı ey serv-i revân hayretten  
Dikili kaldı hemân serv-i hırâmân şaf şaf
  - 3 Şâh-ı gül bâğa gelürmiş diyü istikbâle  
Turdılar bülbül-i hoş-nagme hezârân şaf şaf
  - 4 Küy-ı ʿaşk içre kapular iki cânibde saña  
Ağız açmışdur olup hüsnuñe hayrân şaf şaf
  - 5 Hâric ez-defter-i ʿuşşâk ide mi ʿİlmî'yi hiç  
Yoklayup ʿaşkıñı eylese dîvân şaf şaf

## XL-17 Emānī

- 1 Hālin ağlar tapuña şem<sup>c</sup>-i şebistān şaf şaf  
Od yaqar başına şan hayl-i za<sup>c</sup>ifān şaf şaf
- 2 Ka<sup>c</sup>be rüyuñda gören beñlerüñi dir kıblem  
°Arafāt üzre turur vaqfeye sūdan şaf şaf
- 3 Haṭṭ degüldür görinen şafha-i dīzāruñda  
Yazdılar müşg ile şan āyet-i Qur<sup>2</sup>ān şaf şaf
- 4 Kalmadı dīdede bārān-ı sirişkünden eşer  
Müjeler şimdi diler h<sup>c</sup>acet-i bārān şaf şaf
- 5 Varıcaq göre Emānī göresin miqdāruñ  
Yaşdanur hāke yata çün kamu Yārān şaf şaf

## XL-18 Emānī

- 1 Gülşen içre açılır lāle-i nu<sup>c</sup>mān şaf şaf  
Çekilür şan °alem-i şāh-ı şehīdān şaf şaf
- 2 Haṭ-ı ruhsār degül şafha-i dīzāruñda  
Bāğ-ı Cennet'de açılmış gül ü reyhān şaf şaf
- 3 Hālū haṭṭuñla gören ruḥlaruñı dir güyā  
Cāy-ı maḥşerde turur girü müselmān şaf şaf
- 4 Derd-i hicrūñle derūnumda olan ābileler  
Ḥum-ı meydür şaf-ı mey-hānede ey cān şaf şaf
- 5 Serv ḳaddini Emānī göricek °aşıqlar  
Pāyına düşdi revān sāye-i bī-cān şaf şaf

117a

## XL-19 Ğiyāşī

- 1 Seyr ider gelüp zümre-i ḥübān şaf şaf(?)  
Ğüyyā ḳarşu turur Yūsuf'a ihvān şaf şaf
- 2 İki çeşmüm ki müjeñden düzer ālāyların  
Ğüyyā cenge turur Ğiv ü Nerīmān şaf şaf
- 3 Halka-i zikre girüp itdi güzeller devrān  
Şan ki Cennet'de döner şevḳ ile ğilmān şaf şaf
- 4 Cüş idüp baḥr-i sirişk aḳsa gözinden ne °aceb  
Rüy-ı deryāda olur mevc-i firāvān şaf şaf
- 5 °Asker-i nazma çeküp kilik-i güher-bār °alem  
Bağladı her ğazelüm ḳarşuma dīvān şaf şaf

- 6 Sehm-i müjgānuñ için cenge girüp süsen-i bāğ  
Çekdiler birbirine hançer-i bürrān şaf şaf
- 7 Dāğlar yaqdı gelüp sīnemde cānān yir yir  
Şanki mirʿāt ile zeyn eyledi dükkān şaf şaf
- 8 Cāmi° içre görinen şanma duhān-ı °anber  
Seni arayı çıkar bu dil-i sūzān şaf şaf
- 9 Ey Ğiyāşī bu ğazel varsa eger Şīrāz'a  
Tura ta°z'īm ide hep ehl-i Hōrāsān şaf şaf

## XL-20 Belīġī

- 1 Āstānında tūrursa nola hūbān şaf şaf  
Bağlanur dergeh-i °ālīde çü dīvān şaf şaf
- 2 Zūlfine virdi alāybegligin itdi serdār  
Kalb-i °uşşāķı şıdı başdan o müjgān şaf şaf
- 3 Nice cān kırtaraym bir yalıñuz baş ile  
Tura müjgānı ğibi nīze-ġūzārān şaf şaf
- 4 Sīnemi hāne-i zenbūra müşābih kılduñ  
Görinür ey kaşı yā zahm-ı firāvān şaf şaf
- 5 Çār-sü-yı ğam (u) miñnetde dükkān açdı yine  
Dizdi gevher(ler)ini dīde-i ğiryān şaf şaf
- 6 °ıyd-ı vaşluña irem diyü senüñ ey yüzi mäh  
Çekilür küyuña kırbān-ı dil ü cān şaf şaf
- 117b 7 Yine bī-bāk oturup °ıyş ide mi ğülşende  
Ey Belīġī mey ü maħbüb ile yārān şaf şaf

## XL-21 Hıfzī

- 1 Yoluñı tıtsa nola zümre-i hūbān şaf şaf  
Şāhrāha tura(lar) Āşaf-ı devrān şaf şaf
- 2 Manzaruñ olsa maħall sīne eliflerle ki bāğ  
Kadr-i °ālī bulur olduķça dirahṭān şaf şaf
- 3 Āyet-i haṭṭuña med okuya kaşuñ Yāsīn  
Ger ola hāṭır-ı vaşşāf-ı Kıurʿān şaf şaf
- 4 Melege yir mi kıala nūrma şüret bula kim  
Hüb-rūlar turalar kıarşuña dīvān şaf şaf

- 5 Düşer ey Hıfzî aña zıll-ı hümâdur zülfi  
Dizilür silsile-i ʿaşka esirân şaf şaf

XL-22 Bekâyî

- 1 Turdı şaf şaf-ı çemen serv-i hırâmân şaf şaf  
Şâh-ı gül eyledi nev-rüzina dîvân şaf şaf
- 2 Şanuram dil-ber uçurdükçe kebüterlerini  
Per açar üstine mürgân-ı Süleymân şaf şaf
- 3 Yıldı bir kerre ider Kaʿbe tavâfin haccâc  
Tolanur ehl-i şafâ küyüñi her ân şaf şaf
- 4 Niʿmet-i ʿaşkuñla muğtenem oldı ʿuşşâk  
Gam-ı şimâtına dizildi niçe mihmân şaf şaf
- 5 Seni câmiʿde görüp ağlamağa ahvâlin  
Şekl-i säyilde gezer dîde-i giryân şaf şaf
- 6 Ey Bekâyî okuyup bu gazeli meddâhân  
Cemʿ olup karşusına dîñledi hûbân şaf şaf

XL-23 Şâdık

- 1 Çekilür işigine ʿaşık-ı giryân şaf şaf  
Şan Süleymân'a gelür ʿasker-i mürân şaf şaf
- 2 Gül gibi tahta geçüp nâz ile dîvân itse  
Dikilür karşusına serv-i hırâmân şaf şaf
- 118a 3 Kaʿbe-i ehl-i şafâ olalı küy-ı dil-dâr  
Tolanur işigüñi hürî vü gilmân şaf şaf
- 4 Geldiler bâb-ı hümâyûna yaqalar yırtup  
ʿArz-ı hâl itmek için defter ü dîvân şaf şaf
- 5 Şâdıkâ nâra tapar zümre-i Hindü'dur kim  
Turmadın secde ider yüzine müjgân şaf şaf

XL-24

- 1 Hüsnuñ evrâkını yazmış haţ-ı reyhân şaf şaf  
Muşhaf içre nitekim âyet-i Kurʿân şaf şaf
- 2 Bu gice burc-ı bedenden dil alur gamzelerüñ  
Ten şişârın dolanur ʿasker-i hicrân şaf şaf
- 3 Kaşî mihrâbı ʿayân oldı muşallâda meger  
Turup el bağlayalar karşuda yârân şaf şaf

- 4 Katre katre yaşumı rişte-i çeşmümde benüm  
Heves-i la'lün ider sübha-i mercân şaf şaf
- 5 Sancag' (u) tîri dikildi bedenün burcında  
Hâzır ol geldi alây-ı gam-ı müjgân şaf şaf

## XLI-1 Nişânî

- 1 Bu dil-i bîçâreye cevı ile virdi yâr havf  
Bezdi °âlemden bu cânım çekmeden her-bâr havf
- 2 Düşme gönülüm göz qarardup zülfinün derbendine  
Baħr-i hışmından şaħın kim cümlesinde var havf
- 3 Şabr müşkil âteş-i hicrâna korķarmıř mizâc  
Şehre lâzımdur virürmiş her zamânda yâr havf
- 4 Kâkülün her târı bendine boyun bağlardı dil  
Virmese cânâ eger fikr-i gezend-i mâr havf
- 5 Gülşen-i küymda seyre cân virürdi ehl-i °aşķ  
Dâmen-i gülden kesilmez gösterür her hâr havf
- 6 Hışn-ı vaşluñ almasun a°dâ diyü dil pâsbân  
Kal°anuñ hıfzında eyler dâyimâ dizdâr havf
- 7 Haste gönülüm la°l-i yâr añlasa Nişânî amı(?)  
Cân-fezâ olsa eţibbâ eylemez bîmâr havf

118b

## XLI-2 °Ahdî

- 1 Yoluma gelmekle baña viremez ağyâr havf  
Şîr-i şerze şanma seglerden ider ey yâr havf
- 2 Yek-dil olup gonca ile nâle kılmazdı dağı  
°Andelîb-i bî-dile ger virmeseydi hâr havf
- 3 Gönlüme gelse hayâlün cân olur gamdan halâş  
Pâdişeh tahtında olsa eylemez dizdâr havf
- 4 Zülfüñ ile haţtı efsün eyle hıfz itdi dil(?)  
Hey ne sâhirdür ki virmez aña mür u mâr havf
- 5 Nâr-ı hicrün yakmağıla °Ahdî'yi korkutmasun  
Çü semender olana virmez bilürsin nâr havf

## XLI-3 Şıyâmî

- 1 Bunca zulm eyler dile gör eylemez dil-dâr havf  
Hıç ra°iyyetden revâ mıdur ide hünkâr havf

- 2 Nakd-i cânım rāygān aldı tenümden ol melek  
Hāneye girmekden eyler mi olan °ayyār havf
- 3 Āteş-i āhumla kırkutsam revādur °ālemi  
Ehl-i dünyāya vir(ür) şehir içre olsa nār havf
- 4 Ey kemān-ebrü meleklerden kırınmadan geçür  
Nice itmesün hadeng-i āhdan āgyār havf
- 5 Çeşm-i fettānı elümden aldı gönülüm mülkin āh  
Vakt-i gāretde Şıyāmī eylemez Tātār havf

## XLI-4 Tābī

- 1 Bülbulün āhından eylerken gül-i gülzār havf  
Niçün itmez āh-ı °āşıkdan o gül-ruhsār havf
- 2 Yār dil °āşıklığın vehminden inkār eylemiş  
Dostum her yirde olur mücib-i inkār havf
- 3 Ceng ider dil °asker-i hicrān ile durmaz müdām  
Kal°ayı aldurmadan lā-büd ider dizdār havf
- 4 Ol kemān-ebrüyı gördüm kaçların çin eylemiş  
Tır-i tiz-i gānzesinden eyledüm nā-çār havf
- 119a 5 Cām-ı zehrün haste-dil nüş itmeden vehm eylemez  
Ölmeden hergiz tabībüm eylemez bīmār havf
- 6 Yār ile vuslat demin sür Tābiyā °ālemler it  
Furşatı fevt eyleyüp itme şakın zinhār havf

## XLI-5 °Ulvī

- 1 Āh-ı °āşıkdan niçün itmez °aceb dil-dār havf  
Çarhıma kırınmadan eflāk ider her-bār havf
- 2 Ol boyı şimşāda diñ °uşşākuñ āhın almasun  
Bād-ı şarşardan nihāl-i tāzeyeye çün var havf
- 3 Ruhlarıñ āyine-i °ālem-nümāyiken bugün  
Bakmağa im°ān ile eyler ülü'l-ebşār havf
- 4 Şādmānem aña kim tığ-i celālünden şehā  
Yüzini döndürmeyüp itmez dil-i gām-h'ār havf
- 5 Merd-i °āmīden kaçır kırkır ma°ānī gizlenür

Ecnebî gördükde eyler nitekim ebkâr havf

- 6 Gerçi olduñ dâğlar(la) sikke-şüret °Ulviyâ  
Reh-rev-i °aşk olana gâyet virür dînâr havf

XLI-6 Şadrî

- 1 Tîğ-i kahr-ı dehrden itme dilâ ızhâr havf  
Eyle Allâh'a tevekkül eyleme zinhâr havf
- 2 Ta°ne-i ağıyardan °uşşâka gelmez hiç gam  
°Asker-i islâma hâşâ viremez küffâr havf
- 3 Zerd-rû olmazdı bâğuñ mîvesi günden güne  
Çekmese seng-i havâdişden eger her-bâr havf
- 4 Yârini gördükçe lertzân olsa °âşık gam degül  
Görse mevlâsm ider elbette hidmetkâr havf
- 5 Cânna geçdi dilüñ gamzeñ okı yetmez midi  
Bir yañadan hançerüñ neyler virüp ey yâr havf
- 6 Cebr ile alma gönül mülkin hazer kıl dime kim  
Yâr bî-pervâdur itmez kimseden cabbâr havf
- 7 Dağı peydâ olmadın Şadrî benî âdemde gam  
Yâr destinden çekerdi bu dil-i gam-h'âr havf

119b

XLI-7 Rûhî

- 1 Âh-ı °aşkdan °aceb mi itmese dil-dâr havf  
Nâlesinden bülbülün kılmaz gül-i gülzâr havf
- 2 Çehrem ile eşkden korçar yoluñda cân u dil  
Zâhid ü tüccâra virür dirhem ü dînâr havf
- 3 Çeşm-i °âşık ta°ne-i ağıyardan kılmaz heves  
Hâr u hasdan eylemez deryâ-yı gevher-bâr havf
- 4 Varsa şahrâlara düşdügi cânâ bu durur  
Çeşm-i şayyâduñdan eyler nâfe-i Tâtâr havf
- 5 Gördüğüm dem şanuram tîğ-i eceldür Rûhiyâ  
Şöyle virmişdür dile ol gamze-i hün-h'âr havf

XLI-8 Şanı

- 1 Seyre gitmekden ehibbâyile eyler yâr havf  
Gâlibâ ifsâd idüp virmiş yine ağıyâr havf

- 2 Derdün añup haste-dil cân virmeden eyler hirās  
Za'f gālib olsa ölmekden ider bīmār havf
- 3 Görseñ aşk ehlin ser-i küyuñda itme ihtirāz  
Ādemīden ey melek gel itme perīvār havf
- 4 Dilleri vehhām ider efkār-ı ma'cūn-ı lebūñ  
Olı gelmişdür virür bengīlere esrār havf
- 5 Zūlfüne cân atdı diller gözleründen bīm idüp  
Çin'e 'azm itse harāmīden ider tüccār havf
- 6 Miñnet ü ğamdan dilūñ burc-ı bedende vehmi var  
Kal'ānuñ ehlinden eyler nitekim dizdār havf
- 7 Şöyle döğ aġyārı küyuñda nigāruñ Şāniyā  
Senden itsün ol muħanneş göricek her-bār havf

## XLI-9 Emānī

- 1 Fikr-i la'lūñden ider abdāl her-bār havf  
Herkesē lā-būd muħarrerdür virür esrār havf
- 2 Haṭṭ u hālūñ eylemez nār-ı 'izāruñdan hāzer  
Āteş-i düzaħdan itmez tālib-i dīdār havf
- 120a 3 Nola yağma eylese yaşum dile aķın şalup  
Ġāret ü tārāc iderken eylemez Tātār havf
- 4 Nār-ı qahrūñdan dil-i pūr-süz itmez ictināb  
Eylemez āteşden aşlā murg-ı āzer-h'ār havf
- 5 Zūlf-i pīç-ā-pīçūñi görsem gelür cân aġzuma  
Dār gördükde gelür bir şahşa bir miķdār havf
- 6 Ta'ne-i aġyārdan zinhār Emānī ğam yime  
Bir avıç seng ü demürden eylemez kühsār havf

## XLI-10 Hayderī

- 1 Kılisa haṭṭuñdan ne tañ bu zūlf-i 'anber-bār havf  
Mürdan kılmaz mı şanursın nigārā mār havf
- 2 Ta'n-ı a'dāyile geçmez dil ruħ-ı dil-dārdan  
Hār zaħmıñdan ider mi bülbul-i gülzār havf
- 3 Dil ruħuñda zūlf-i pūr-çinūñden eyler ihtirāz



Ey perî divâneye virmez egerçi dâr havf

- 4 Cennet-i küyuñ(da) câ eylerler hür-ı behişt  
Düzah-ı hürmândan idüp tâlib-i dîdâr havf
- 5 Berķ-i hâtifden nişân virür bugün ey Hayderî  
Şu<sup>c</sup>le-i âhumdan eylerse nola aġyâr havf

XLII-1 Mişâlî

- 1 Öykindüğini dâġ-ı ten-i pür-figâra deff  
Yüzine urdılar gelicek bezm-i yâra deff
- 2 Cisminde kaldı bir deri ile bir üstüh<sup>v</sup>ân  
°Âşık geçer benüm gibi ol şîvekâra deff
- 3 Hâle şu deñlü eyledi tevsî<sup>c</sup>-i dâyire  
Mâhı idince bezmüne ey mâh-pâre deff
- 4 Bûs-ı kenâr olmasa maķşûd muṭribâ  
Göstermez idi aġzı ile zer-nigâra deff
- 5 Haṭṭı gibi olur o da bir yañadan hicâb  
Göstermez ol perîyi baña âşikâra deff
- 6 Altunla Mişâlî pür olmazdı dâmeni  
Varmasa meclis-i şeh-i Cem-iķtidâra deff

120b

XLII-2 Refî

- 1 Mâh olmaġ istedi gice bezm-i nigâra deff  
Bildürdi aña dâyiresin âşikâra deff
- 2 Kızdurmasun yüzün bir iki puliçün ele  
İtsün kulaġına bu sözüm güşvâre deff
- 3 İtsün hemân sînesine cânlu yaġıyı  
Derd-i derünına eger isterse çâre deff
- 4 Kaşuñ mişâlî kendüyi durmaz gerü çeker  
Gerçek güzel degül midür ey mâh-pâre deff(?)
- 5 Andan çevürdi muṭrib-i gül-çehre yüzünü  
Refî-i zârveş olalı bî-sitâre deff

XLII-3 Hasan

- 1 Taķup kulaġına zer(i-güş ile) güşvâre deff  
Meclisde beñzedi şaruşm bir nigâra deff

- 2 Yandı tıttıdı muṭrib-i gül-çehre şevkine  
Şanmañ celâcil anda olur pür-şerâre deff
- 3 Kavs-i kuzah ile gelmez iken bir yire nücüm  
Gösterdi ehl-i bezme anı âşikâre deff
- 4 Her pâresini eyler isen kulağınca ger  
Bağar kıyın kıyın bezm içre yâra deff
- 5 Bir zer beneklü câme giyer gördüm ey Hasan  
Vardı meger huzûr-ı şeh-i kâmkâra deff

## XLII-4 Hasan

- 1 Zer câmeler giyüp taqınur güşvâre deff  
Budur murâdı kim vara bezm-i nigâra deff
- 2 Şanmañ celâcil anda gelüp şevke sâkiyâ  
Dâğ-ı derûnın itdi saña âşikâre deff
- 3 Bir dem yüzüni görmez ise derd olur gözi  
Gel muṭribâ yetiş döyemez intizâra deff
- 4 Evc-i sipih-i işrete mâh-ı münîrdür  
Pulların ise nola yir yir sitâre deff
- 121a 5 Barmağlar oldu eller anı bezmde katı  
Ortaya düşe gibi Hasan vara vara deff

## XLII-5 Âlî

- 1 °Âşık geçer kulağdan işitdüm nigâra deff  
Aldum elüme geldügi dem bezm-i yâra deff
- 2 Uysun uşüle dâyiresin gözlesün dilâ  
Râz-ı derûnın itdi meger âşikâre deff
- 3 Güş itse kavı-i muṭribi tıtsa kulağını  
Âheng olurdu nâle ile âh (u) zâra deff
- 4 Abdâlvâr °âşık u pür-dâğ u sîne küp  
Beñzer hevâ-yı °aşka uyar bî-ğarâra deff
- 5 Dînâra mâlik olmasa dünyâda Âliyâ  
Bu deñlü elde düşmez idi i°tibâra deff

## XLII-6 Emîni

- 1 Meclisde geldi sîne dögüp âh u zâra deff

Dil-dāde gibi derd ile bir gül-<sup>°</sup>izāra deff

- 2 Zühre felekde şanuram olur mehe qarīn  
Alsa eline her kaçan ol mäh-pāre deff
- 3 Bir iki pula mālīk ise sīne germesün  
Germ olmasun öñinde hele rüzgāra deff
- 4 Kendin ğarīķ-i zīver idüp beñzemiş dilā  
Zer güşvāreler taķınur bir nigāra deff
- 5 Gösterdügince muṭrib añā yüz şovukluĝın  
Yüz kızdurur Emīnī gelür bezm-i yāra deff

XLII-7 Re<sup>°</sup>yī

- 1 Ger tutmasa kulaķlarını kavī-i yāra deff  
Virmezdi böyle kendüyi naķş-ı nigāra deff
- 2 Haṭṭ-ı firāķı alnına yazmış debīr-i şun<sup>°</sup>  
Şoḥbet şoñın añup inīler bir qarāra deff
- 3 Cānā deriye şarsalar anı <sup>°</sup>aceb degül  
Oldı marīz-i ğam düşeli hicr-i yāra deff
- 121b 4 Pürdür ma<sup>°</sup>āni birle kulaķlar işitmedük  
Nola idinse her sözümi güşvāre deff
- 5 Açup sarāy-ı bezm-i sūrüd üzre manzara  
Eyler cemāli bāĝına Re<sup>°</sup>yī nezāre deff

XLII-8 Muḥṭarī

- 1 <sup>°</sup>Āşık geçer benüm gibi ol ğamzekāre deff  
Yir yir teninde dāĝ yakup kesdi yāre deff
- 2 Gösterdügince muṭrib añā yüz şovukluĝın  
Yüz kızdurur gelür yine bezm-i nigāra deff
- 3 Kulaĝı çekilüp yüzi kızsā <sup>°</sup>aceb degül  
Meclis-be mecis añılur ey mäh-pāre deff
- 4 Artar ruḥuñā bakmaĝla tābı sīnemün  
Tutulsa germ olur güzelüm qarşu nāra deff
- 5 Ağzın pür itdi pullarıla ḥoķķa-bāzveş  
Bu lu<sup>°</sup>b ile diler vara bezm-i nigāra deff
- 6 Muḥṭariyā göĝüs gerüp olsa <sup>°</sup>aceb mi germ

El üzre tutilur varıcağ bezm-i yāra deff

XLIII-1 Emānī

- 1 Gey yaraşur saña ey sīm-ten altun üsküf  
Giymesün başına her Ehrimen-i dūn üsküf
- 2 Çüb alup şa<sup>c</sup>şa<sup>c</sup>adan destine derbān-şekil  
Giydi mihrüñle bugün hüsrev-i gerdün üsküf
- 3 Şırma kāküllerüñe <sup>c</sup>ākıbet oldı hem-ser  
Sa<sup>c</sup>y idüp eyledi cānā işin altun üsküf
- 4 Būstān oğlanıdur şimdi içerden çıkdı  
Giydi derbānuñ olup nergis-i hāmūn üsküf
- 5 Sāye şalmış şanuram serv-i ser-efrāza güneş  
Gördüğümce ser-i bālāñda mevzūn üsküf
- 6 Beni başdan çıkarur <sup>c</sup>ākıbetü'l-emr diyü  
Başı teşvīşine düşmiş kıatı maḥzūn üsküf
- 7 Yüz başına çıkmazdı o şeh-āşūbuñ(?)  
Devlet ü <sup>c</sup>izzete ger olmasa maḥrūn üsküf
- 122a 8 Çıkarurdu keçesin şudan Emānī şāhum  
Giydüreydi kılıcuñ başına gül-gūn üsküf

XLIII-2 Şānī

- 1 Giydi derbān olup ol dil-ber-i mevzūn üsküf  
Eyledi ḥüsn-i dil-efrūzını efrūn üsküf
- 2 Ol gönüller kapucı yāri görüp mihr ile māh  
<sup>c</sup>Arz ider biri gümüş birisi altun üsküf
- 3 Diler imiş o şeh-i ḥüsnüñ ola derbānı  
Çıkarup tācı giye şāh-ı hümāyūn üsküf
- 4 Başları üzre yir idüp işin altun itdi  
Olalı pādişehūm devlete maḥrūn üsküf
- 5 Giymesün başına bōrkin diñüz āgyār-ı keçel  
Keli yiter aña neyler giyüp ol dūn üsküf
- 6 Māyil-i sīm ü zer imiş didiler ol şāhı  
Göreyin āteşe yanup ola maḥbūn üsküf
- 7 Kisvet-i hicrūñi görme ser-i Şānī'ye revā

Giymek olmadı sipāhiye çü kânün üsküf

XLIII-3 °Ulvi

- 1 Giymesün mihr-i felek başına altun üsküf  
Başladı giymege ol dil-ber-i mevzün üsküf
- 2 Çekdi zer-düzlaruñ süzeni cevrin gerçi  
Eyledi °ākıbetü'l-emr işin altun üsküf
- 3 Olalı şah Süleymān'ıñ o şeh derbānı  
Havf ider giymege her Ehrimen-i dün üsküf
- 4 Yogiken meh gibi nokşānı o şeh-āşūbuñ  
Hüsnüni eyledi günden güne efzün üsküf
- 5 Şan°atını nice tız başa çı□karmış sâbâş  
Kākülünden güzelüm olalı me°zün üsküf
- 6 Kāsem itsem başum ağrımaz (e)ger va'llāhi  
Giymeseñ olmaz idi devlete maqrün üsküf
- 7 °Ulviyā kākül-i dil-dārı çıkardı başdan  
Eyledi kendi gibi anı de maqbün üsküf

122b

XLIII-4 Mişālī

- 1 Gizlemiş kākülün ey kâmet-i mevzün üsküf  
Göreyin kim çıka başdan ola maqbün üsküf
- 2 Hidmetünde giceler şubha degin kayımdür  
Şem°-i meclis giyer ise nola altun üsküf
- 3 Åşiyān şanma ki derbān-ı şeh-i °aşk olalı  
Ey şahī Leylī giyer başına altun üsküf
- 4 Şāhdan destine çüb aldı yine gonca-i bāğ  
Giydi derbān-şifat ey ruḥ-ı gül-gün üsküf
- 5 Güneş ol māha Mişālī nola derbān olalı  
Geh giyer gün başına bir güzel altun üsküf

XLIII-5 Şabāyī

- 1 Almayınca başına ol kadi mevzün üsküf  
Kadrini ide midi dünyede efzün üsküf
- 2 Dergehinde o şehün bulmağičün rif°at ü cāh  
Harc idüp vārını oldu katı medyün üsküf

- 3 Başı üzre o güzeller şehi seyr itmegiçün  
Ne için ola °aceb dünyede maḥzün üsküf
- 4 Teb düşer çeşmüme °aqlum gider ol demde hemân  
Giyse nâz ile kaçan ol gözi meftün üsküf
- 5 Başdan °aqlumı alur ki Şabâyî o cevân  
Câme-i sebz ile giyse kaçan altun üsküf

## XLIII-6 Ğiyâşî

- 1 Giydi ol meh başına gün gibi altun üsküf  
Kıldı °aşk ehlini başdan yine meftün üsküf
- 2 Şanuram mihr ile meh gökde kırân eylerler  
Giyse biñ nâz ile ol °arızı gül-gün üsküf
- 3 Nola baş üzre yir itse aña ol sîm-tenüm  
Eyledi ḥüsn ü cemâlin anuñ efzün üsküf
- 4 Zerd-rü olmaz idi °âşık-ı dil-haste gibi  
Görüp ol Leylîveşi olmasa Mecnün üsküf
- 123a 5 Ol hümâ sāye şalup işini altun itdi  
Devlete irdi bulup baḥt-ı hümâyün üsküf
- 6 Çarḥ derbân olalı bâb-ı hümâyünuñda  
Urnur gün (başına) bir güzel altun üsküf
- 7 Kim iderdi anı derbân-ı serây-ı reh-i °aşk  
Âşiyândan başına giymese Mecnün üsküf
- 8 Tâc-ı zerrîn ile Rıdvân-ı behişte dönmiş  
Ey Ğiyâşî giyüp ol kâmeti mevzün üsküf

## XLIII-7 Ğmâyî

- 1 Olalı zülf-i dil-âvîzûñe meftün üsküf  
Çehresin eyledi zerd ey ruḥı gül-gün üsküf
- 2 Eyledün meş°aleci bâb-ı hümâyünuñda  
Şâhid-i şem° giyer ise olur altun üsküf
- 3 Bir °alem o boyı serv yeşil câme ile(?)  
Mehçesidür başı üstindeki altun üsküf
- 4 Uramaz farkına aĝyâr sifâl-i següñi  
Olmadı pâdişehüm herkese kânün üsküf

- 5 Kemer eylerse Ğmāyī olm ince belūne  
İşte va'llāhi faırāne bir altun ũskũf

XLIII-8 Hıfzī

- 1 Ser-i zũlfũne idũp adrini efzũn ũskũf  
Cũmleden ũstũn iſin eyledi o altun ũskũf
- 2 Mihr-i alem gibi derbān-ı ſeh-i devrānsın  
Kime orf ise efendi sana ānũn ũskũf
- 3 Der-i devletde adir bulmaıũn gitdũkce  
O or ol āfete gũn baſma altun ũskũf
- 4 ſemveſ zũlf-i siyāhuıla ser-efrāz ammā  
Per (aar) mihr-i cemālũne dier-gũn ũskũf
- 5 Gũn toar ſanki ser-i serv-i bũlende Hıfzī  
Giydũgince baſına ol adı mevzũn ũskũf

XLIII-9 ſuurī

- 123b 1 Aldı ũn baſına ol arızı gũl-gũn ũskũf  
Buldı ālemdede dilā bat-ı hũmāyũn ũskũf
- 2 avs burcında tũlũc eyledi ſandum hũrſīd  
aſu ũstinde gũrũp ey adı mevzũn ũskũf
- 3 Olmıſam bir ſeh-i sīmīn-bedenũn derbānı  
Baſda ſule-i āhum durur altun ũskũf
- 4 Nola ey serv-i ser-efrāz ser-āmed olsa  
Oldı ũn zũlf-i hũmāyũna altun ũskũf
- 5 Hũsn ser-nāmesine leva-i zerrīn oldu  
Ey ſuurī giyũp ol ruları gũl-gũn ũskũf

XLIII-10 ſıyāmī

- 1 Almasa baſına ſāhīn gibi altun ũskũf  
ſayd-ı murg-ı dil ider miydi o mevzũn ũskũf
- 2 Māh-ı nev haeridũr ar dũnũpdũr hũba  
Āftābı serine eyledi gerdũn ũskũf
- 3 Oldı hũn-āb-ı ciger-reng yaam giryemden  
Eyledi gũzlerũmũn yaſını gũl-gũn ũskũf
- 4 Tũpdur ababı dil alasınũn feti iũn  
Eyledi ehl-i dili hāſılı mabũn ũskũf

- 5 Kullaruñ hâk-i rehûñ tâc-ı sa<sup>c</sup>âdet itsün  
Der-i derbânı revâ olsa Ferîdün üskûf
- 6 Kapuya çıkdı Şıyâmî beni gördi dil-dâr  
Eyledi bağrumuzı nâle vü efgân üskûf(?)

## XLIII-11 Şıdķı

- 1 Başına giydi o şeh yine bir altun üskûf  
Hele zîbâ yaraşur kıddine mevzün üskûf
- 2 <sup>c</sup>Âşık olmuş gibi beñzer ruhuña pâdişehüm  
Beñzi şararmış olup hâli diger-gün üskûf
- 3 Ger göreydi seni üskûfle eyâ şüh-ı cihân  
Giymeseydi başına şâh-ı hümâyün üskûf
- 4 Başuñ üstinde yir itmiş tolaşur kâkülüne  
Şöyle beñzer ki olupdur saña meftün üskûf
- 124a 5 Şa<sup>c</sup>şa<sup>c</sup>a şanma felekde görinen Şıdķı o mâh  
Şîve vü nâz ile her gün giyer altun üskûf

## XLIII-12 Tâbî

- 1 Olalı sen şeh-i sîmîn-tene meftün üskûf  
İtdi taşşıl gamuñda ruğ-ı zer-gün üskûf
- 2 Aldı derbânuñ olup destine bir sîm <sup>c</sup>aşâ  
Şem<sup>c</sup> giyse yaraşur başına altun üskûf
- 3 (Ruğı) zerd olsa benüm gibi <sup>c</sup>aceb mi şâhâ  
Oldı sen sîm-tenüñ <sup>c</sup>aşkıma meftün üskûf
- 4 Oldı var ise dilâ şâh-ı güle hidmetkâr  
Goncalar başına giydi yine gül-gün üskûf
- 5 Tâbiyâ oldı o Leylîveşe derbân meger  
Âşiyândan urmur başına mevzün üskûf

## XLIII-13 Merâmî

- 1 Giymege kapuda ol kâmeti mevzün üskûf  
<sup>c</sup>Arz ider mihr-i seher aña bir altun üskûf
- 2 Olalı aña muķârin işin altun itdi  
Olsa <sup>c</sup>izzetle nola devlete maķrûn üskûf
- 3 Tâc-ı Keyhüsrev olur baña sifâl-i seg-i yâr  
<sup>c</sup>Aşķ-ı Leylâ'da idindi anı Mecnûn üskûf



- 4 Şem<sup>c</sup>dür şanki yire kapuda ol mäh-liķā  
Şu<sup>c</sup>lesidür görinen başda altun üsküf
- 5 Taht-ı hüsn olduğu bu saña müselleme dāyim  
Gey yaraşur katı ey şāh-ı hümāyün üsküf
- 6 Anı derbān ideli bāb-ı hümāyūnda felek  
İtdi <sup>c</sup>uşşāķı Merāmī aña altun üsküf

## XLIII-14 Beyānī

- 1 Yaraşur giyse eger hāver-i gerdün üsküf  
Şāhsın giyse ne var bir kuluñ altun üsküf
- 2 Gül gibi bāğa gelüp gülseñ açılsañ nola kim  
Hayli açmış seni ey ruhları gül-gün üsküf
- 124b 3 Gül-i nesrīn şanur tāze nihāl üzre gören  
Giyse başına kaçan ol kadi mevzün üsküf
- 4 Yine sen pādişeh-i hüsnüñ olup serdārı  
Oldı gīsü-yı dil-āvīzūñe maķrūn üsküf
- 5 Ol şehūñ kākūli sevdāsı çıkarmış başdan  
Vechi var olsa Beyānī gibi maķzūn üsküf

## XLIII-15 Beķāyī

- 1 Hüsünüñ zīverini eyleyüp efzūn üsküf  
İtdi bu vech ile cān u dili meftūn üsküf
- 2 Fuķarā müze gibi kaldılar ayaklarda  
Başa iletirdi işin zerle o mevzūn üsküf
- 3 Kapucı olmasa murgān-ı Süleymān içre  
Giymek olmaz idi şāhīnlere kānūn üsküf
- 4 Nergis olmasa eger şāh-ı gülūñ derbānı  
Yine pīrūze <sup>c</sup>aşā tuta o altun üsküf
- 5 Goncalar şāh-ı gülūñ çünki içoĝlanlarıdır  
Taşrada giyse nola her biri gül-gün üsküf
- 6 Kisvet-i devlet-i <sup>c</sup>aşķ olmadı her nāsa naşīb  
Ey Beķāyī giyemez dünyede her dūn üsküf

## XLIII-16 İlāhī

- 1 Gün gibi giyse kaçan ol meh-i gerdün üsküf  
Tāb-ı ruhsār-ı cemālin ider efzūn üsküf

- 2 Tel idüp şa<sup>c</sup>şa<sup>c</sup>a çekdi bu zerkâr-ı mihr (?)  
Mâh-ı bedrün başına eyledi altun üskûf
- 3 Başı üzre yir idüp oldı o meh-rûya qarîn  
Ġâlibâ her dem olur devlete maqrûn üskûf
- 4 Tâc-ı zerle kapuña geldi güneş hidmet için  
Kim olupdur kapuñ oğlanına kânûn üskûf
- 5 Şâh-ı gül gülşene gelse olur öñince revân  
Tañ mı giyse serine lâle-i gül-gün üskûf
- 6 Gün gibi bulmuş idüñ kalb-i İlähî'de ziyâ  
Virdi hüsnuñe revâc eyledi efzûn üskûf

125a

## XLIII-17 Şadri

- 1 Şanmañ ol sîm-tenüñ giydüğün altun üskûf  
Ruħımı hâsret ile eyledi zer-gün üskûf
- 2 Fitne fenninde ser-âmed çıkarur kâkülüñi  
Beñzer ey şâh olupdur ana meftûn üskûf
- 3 Çehresin zerd ideli hicr-i ruħ-ı âlüñle  
İşin ey sîm-berüm eyledi altun üskûf
- 4 Nola mihr ile gelürse seherî kapuna çarħ  
Giyer ey şeh hadem-i bâb-ı hümâyûn üskûf
- 5 Böyle teng itmez idi taqyesin âhum serine  
Öykinüp saña eger giymese altun üskûf
- 6 Şadriyâ anı baş üzre tutar ol şâh-ı cihân  
İtse kâdrin nola hurşîdin efzûn üskûf

## XLIII-18 Rızâyi

- 1 Çün giyerler şeh-i hâver meh-i gerdûn üskûf  
Gey yaraşur saña ey sîm-ber altun üskûf
- 2 Sen şehüñ başına çıkdı diyü geçdiler naqş  
İtse pür çîn-i cebînin nola maħzûn üskûf
- 3 Sâye-i perr-i hümâ düşdi şanurlar başına  
Her ne gün ki giye ol baħtı hümâyûn üskûf
- 4 Tartılursa yiri mîzân-ı felekde meh ile  
Virdi şöhet şu kadar yâra o mevzûn üskûf

- 5 Gün toğar burc-ı şerefde serine şanki mehûn  
Yâr her geh ki Rızâyî giye altun üskûf

XLIII-19 Yaķını

- 1 Kıldı zıbâlığınıñ zıverin efzûn üskûf  
Yaraşur giyse o la'î-i leb-i mey-gûn üskûf
- 2 Hüsñ bâbında mu'arız olımaz aña güneş  
Şeherî çıksa evinden giyüp altun üskûf
- 3 Murg-ı dil kapıcı şebâz idügin bildürmiş  
O gözi şâhın idüp giymeği kânûn üskûf
- 125b 4 Şan ser-i serv-i revân üzre yir itmiş nergis  
Geşt-i bağ itse giyüp ol qadi mevzûn üskûf
- 5 Ey Yaķını bu gazel ma'nide bir deryâdur  
Oldı qa'ında anuñ pür dür-i meknûn üskûf ( \* )

XLIII-20 Vâlihî

- 1 Gün gün üzre çün ider hüsñüni efzûn üskûf  
Yaraşur gün gibi ey meh saña altun üskûf
- 2 Gördi derbân-ı şeh olduğunu ihzâr itdi  
Mâh-ı nev zer kemer ü mihr bir altun üskûf
- 3 Şanuram başına gün toğdı nihâl-i servûn  
Göricek giydügin ol kâmeti mevzûn üskûf
- 4 Öykinüp sen meh-i hürşid-cenâba cânâ  
Şem° gibi ne revâdur giye her dün üskûf
- 5 Ol şehûn olmasa derbânı aşâya tayanup  
Vâlihî giyemez idi nergis-i meftûn üskûf

XLIII-21 °Ubeydî

- 1 Gördi sen mâhuñ ider hüsñüni efzûn üskûf  
İşlatdı saña hürşid bir altun üskûf
- 2 Sen şeh-i hüsñün olup qaddi livâ-yı sîmîn  
Zer °alemdür aña ey kâmeti mevzûn üskûf
- 3 Bülbül-i zârlaruñ şandı taķınduñ gül-i zerd  
Alıcaķ başuña ey ruhları gül-gûn üskûf

- 4 Zevrağ-ı hüsn-i melâhat kaşuñ ey şâh-ı levend  
Oldı fânüs-ı zer üstinde hümâyün üsküf
- 5 Mâhdur alnı °Ubeydî o hilâl-ebrünüñ  
Hâledür şan anı devr eyledi altun üsküf

## XLIII-22 (?)

- 1 O mehüñ itdi çü zîbâligim efzün üsküf  
Yaraşur gün başına giyse bir altun üsküf
- 2 Mihr şanma o mehüñ güşe-i tâc-ı zerinüñ  
°Aks-i nürin serine eyledi gerdün üsküf
- 126a 3 Kızarup şerm ile lâle yire urdı tâcın  
Bâğda çün giydi ol kâmeti mevzün üsküf
- 4 Müşğ ile hem-ser olaldan o gül-i ra°nâya  
Goncanuñ her dem ider bağrını pür-ğün üsküf
- 5 Serler üzre yir idüp dilleri meftün itdi  
Olalı (kâkül-i) miskînüñe mağrûn üsküf
- 6 Tâc-ı zerrînin ider nergis-i gülşen ber-bâd  
Bâğda giyse o sîmîn-beden altun üsküf
- 7 Nitekim bâğda nergis ola reyhâna karîn  
Ola ol zülf-i dil-âvîzüne meftün üsküf

## XLIII-23 Re°yî

- 1 Hâk-i pâyuñ idine her bahtı hümâyün üsküf ( ? )  
Olsa her bende-i hâkistere kânün üsküf
- 2 Goncalar şanma çemen o şeh-i derbân olalı  
Saña yir yir şunar ey ruhları gül-gün üsküf
- 3 Ele çüb-ı zer alup şa°şa°adan mihr o şehüñ  
Giydi derbânı olup başına altun üsküf
- 4 Katre-i eşk ile gör °aksin o mâhuñ gözde  
Görmek isterseñ eger pür dür-i meknün üsküf
- 5 Göze göstermedi Re°yî o hümâ murğ-ı dili  
Giydi şehden meger ol baht-ı hümâyün üsküf

## XLIII-24 Şani°î

- 1 Giyeli başuña ey kâmet-i mevzün üsküf  
Oldı mihr-i ruhuña şa°şa°a altun üsküf

- 2 Görinen çarh-ı berin üzre Süreyyâ şanma  
°Arz ider her gice ey meh saña altun üsküf
- 3 Nola günden güne artarsa şehâ °uşşâkuñ  
Eyledi hüsni dil-efrüzünü eözün üsküf
- 4 Bir zamân hâke berâber idi ey şah-ı güzün  
Şimdi säyeñde senün devlete maörün üsküf
- 5 Şani°i kâkülünü yâr aña teslîm itdi  
Var ise ol periye eyledi efsün üsküf

126b

## XLIII-25 Belîgi

- 1 Âftâb eylemiş ey meh seni altun üsküf  
Reşk idüp saña giyer hüsrev-i gerdün üsküf
- 2 Başına kondı sa°âdetle hümâ-yı devlet  
Halk şanur giyer ol şah-ı hümâyün üsküf
- 3 Cevher-i hâk-i rehün ide gibi başuma tâc  
Virdi ol şeh baña rü°yâda bir altun üsküf
- 4 Şem°veş pâdişehün bâb-ı hümâyününde  
Yandı par par giyüp ol kâmet-i mevzün üsküf
- 5 Ey Belîgi kapu kapu dolanur mıydı güneş  
O kapucu güzele olmasa medyün üsküf

## XLIII-26 Hâtemî

- 1 Giyse hurşîd-şîfat ol ruhi gül-gün üsküf  
Hüsni mâhmuñ ider nû(rı)nı eözün üsküf
- 2 Şems bir serv boyınca göge ağmışdı seher .  
Yâd ile(?) giymiş idi ol kâdi mevzün üsküf ( ° )
- 3 İtdi ol sîm-ten ü müy-miyâni ser-keş  
Yâd ile giymiş idi ol kâdi mevzün üsküf
- 4 Dil-rübâ şahînisin gözleri şehbâzlaruñ  
Şeh benek câme vü zerrîn kemer altun üsküf
- 5 Hâtemî ol şeh-i hüsni efser idindi başına  
Olsa nola şeref-i tâc-ı Ferîdün üsküf

## XLIII-27 (?)

( ° ) 3b mısraında tekrar edilmiş.

- 1 Başına giyse nola ol adı mevzūn ūskūf  
Giyūrūrler ser-i ūhāne u altun ūskūf
- 2 Giymesūn pādīūehūm būrk adū-yı nādān  
Giyemek olmadı sezā baūna altun ūskūf
- 3 ūh-ı gūlden toyaka aldı eline onca  
Giydi derbānveū ey ruhları gūl-gūn ūskūf
- 4 Gizleyūp ol sanemūn kākūl-i anber-būyın  
Eyledi baĝrumuzı cevı ile pūr-hūn ūskūf
- 127a 5 Ey ūaı Leylī senūn nāz ile her dem serūne  
Alduĝın gūrse ider ūūkrūni efzūn ūskūf

## XLIII-28 Ūmīdī

- 1 Olalı kākūlūne hem-ser ol altun ūskūf  
Baūa ıķmasun iūen ey ruhu gūl-gūn ūskūf
- 2 Altun adın baķır eyler meded ey sīm-beden  
Olmasun ĝayrıya hem-ser o hūmāyūn ūskūf
- 3 ehre-i zerd ū nizāruma nazār kılmayalı  
Oldı īn eyleyūp ebrūsını maħzūn ūskūf
- 4 ūem-i kāfūr-ı leāfetdūr o addi mevzūn  
ūūle-i hūsn-i melāhatdur ol altun ūskūf
- 5 Ey Ūmīdī olımaz hem-ser o māha hūrūīd  
Giydūrūr gūn baūna geri bu gerdūn ūskūf

## XLIII-29 Nāmī

- 1 Arz-ı hūsn ile giyūp baūna altun ūskūf  
Gey yaraūur saūna ey ruhları gūl-gūn ūskūf
- 2 Gizleyūp kākūlūnī ey ruhu gūl-gūn ūskūf  
Hāl-i uūūaķı aceb itdi digeı-gūn ūskūf
- 3 Ūskūfin baūna teng itdi kamu ūehbāzuūn  
Giyeli baūna ol ūh-ı hūmāyūn ūskūf
- 4 Ey melek iki hilāl ūzre gūneū olmaz ūn  
Ya nedūr aūlaruū ūstinde ol altun ūskūf
- 5 Gūndūzin ūem gūrinmez gice taūra ıķmaz  
Giyeli baūna ol āmeti mevzūn ūskūf

- 6 Aldı baş üzre idüp her kişi gâyet ta<sup>c</sup>zîm  
Nâmiyâ oldugîçün ol şehe maqrûn üsküf

XLIII-30 Şafâyî (127a kenarda)

- 1 Çün giyer başına ol ruhları gül-gün üsküf  
Ne revâdur ki giye her Ehrimen-i dün üsküf(?)
- 2 °Âşık-ı haste-dilün hâli diger-gün oldı  
Giyeli başına ol kâmet-i mevzün üsküf
- 3 Gerçi bâzuñ .... üsküfi itdükde şikâr  
Sen gönül murgını şayd it giyüp altun üsküf
- 4 Kapucı dil dimege buldı liyâkat cânâ  
Olalı ol gözi şâhîne çü kânün üsküf
- 5 Vaşluña çäre bulursa bu Şafâyî bendeñ  
Cân u baş yoluña virür degül altun üsküf

XLIII-31 Celîlî

- 1 Başuñ üzre yir idüp ey kadi mevzün üsküf  
Eyledi şan<sup>c</sup>atıla işini altun üsküf
- 2 Nürdur indi semâdan başuñ üzre nâ-geh  
Anı sen şanma eyâ ruhları gül-gün üsküf
- 127b 3 Başuña çıkmagile olmadı pâyüña dönüp  
Yüzünü sürmege şarķar idüp efsün üsküf
- 4 Kulıdur şâh-ı harâbâtuñ eyâ sâķî nola  
Câmdan başına ursa Cem-i gerdün üsküf
- 5 Ey Celîlî o kamer-çehreye şüret vireli  
İtdi bu şüret ile °âlemi meftün üsküf

XLIII-32 Resülî

- 1 Giydi bavvâb olup ol ruhları gül-gün üsküf  
İtdi °âşıklarınuñ °aşkıñı efzün üsküf
- 2 Yüsuf-ı Mışr-ı hüsün oldı vü °izzet buldı  
Giyeli gün gibi ol kâmeti mevzün üsküf
- 3 Der-i devletde o sîmîn-bedenün °izzet ile  
Giyer ise yaraşur başına altun üsküf
- 4 Gün gibi göklere irerse yiridür başı  
Olalı °izzet ile ol mehe maqrûn üsküf

- 5 Bāde-i ʿaşkı ile ʿālemi ser-mest itdi  
Ey Resūlī giyeli ol lebi mey-gün üsküf

XLIII-33 Keyfī

- 1 Saña alınmasa ey dil-ber-i mevzün üsküf  
Şararup olmaz idi böyle diger-gün üsküf
- 2 El ayaguñ öpemez yüz bulup ol başa çıkar  
Haddini bilsün eyā şāh-ı hümâyün üsküf
- 3 Gerçi başında yir itmiş göreyin mani ile  
Yire geçüp ola Kārün gibi mağbün üsküf
- 4 Mâlik olsa bu kadar mâla şehâ çok görme  
Der-i devletde bugün tapuña mağrûn üsküf
- 5 Āteş-i haddün ile her gün eyā sîm-beden  
Tutuşup şevk ile yir yir yanar altun üsküf
- 6 Muṭrib ü sâkî vü yārân götüri mest oluruz  
Keyfî meclisde giye ol lebi mey-gün üsküf

XLIV-1 Raḥmî

- 128a 1 Cihândan geçmek imiş ʿâşık-ı cānāneye lâyıķ  
Nitekim şemʿe per yakmak durur pervāneye lâyıķ
- 2 Ayagın uzadup mihrāb içinde hʿāb-ı nāz eyler  
Bu hāletler degül o nergis-i mestāneye lâyıķ
- 3 Serüm sāgar iderse ben öliceκ nola ger devrān  
Fenā bezminde devr itmek durur peymāneye lâyıķ
- 4 Şadā-yı ergānunu bezm-i hayretde nedür Mecnün  
Cünün zencirinün āvāzı bes dīvāneye lâyıķ
- 5 Maḥabbet cevherin dilden şaķın ʿarz itme nādāna  
O gencün Raḥmiyā hıfzı hemān vīrāneye lâyıķ

XLIV-2 Şānî

- 1 Şaķın aġyāra ʿarz itmek degül cānāneye lâyıķ  
O bir zencir durur zīrā dil-i dīvāneye lâyıķ
- 2 Müyesser olmadı dil-ber nihānî hāneme gelmek  
Meger ol genc görmez kendüyi vīrāneye lâyıķ
- 3 Ḥayāl-i yāra ʿâşık dilde hün-ı mā-ḥazar çeksün  
Riʿāyet itmedür mihmānı şāhib-hāneye lâyıķ



- 4 O zülf-i müşg-büy u °anber-āgīnin țarar gördüm  
Didüm cānāna hīdmetdür bu olmuş şāneye lāyık
- 5 Dile mihr-i cemālūnden ğaraż kesb-i harāretdür  
Ruhūñ şevkine per yakmak durur pervāneye lāyık
- 6 O zülf ü hāle meyl itmek münāşibdür kamu halka  
Göñüller murgı şayd olmak o dām u dāneye lāyık
- 7 Ne haddidür ser-i kūyuñda şüfi na°ralar urmağ  
Bu bir şürīdelikdür Sānī-i mestāneye lāyık

## XLIV-3 Ğiyāşī

- 1 Mağabbet şem°ine yansam bu ben pervāneye lāyık  
Harāb-ı genc-i °aşğ olsa dil-i vīrāneye lāyık
- 2 Saña cān virdügüm °ayb olmasun cāndan ğayrı (?)  
Nesi vardur mağabbet ehlinūñ cānāneye lāyık
- 3 İçüp ayağūña düşsem baña incinme ey sākī  
İçüp ayağūña düşmek durur mestāneye lāyık
- 128b 4 Koyup kūyunu cānānuñ cünün vādīlerin tutdı  
Ne deñlü taş atarlarsa dil-i dīvāneye lāyık
- 5 Ham-ı zülfinde yāruñ göñlümi alur ele her dem  
Dil-i şad-pārede yir eyler isem şāneye lāyık
- 6 Ğiyāşī da°vet it ğam-hāneñe var ol perī-rüyı  
Degüldür ey gedā gerçi o şeh ğam-hāneye lāyık

## XLIV-4 °Ulvī

- 1 Dil-i şeydā görür kendin ğam-ı cānāneye lāyık  
Şanur dīvāne her genci olur vīrāneye lāyık
- 2 Sūrāhiyle ağız bir eyleyüp peymāne meclisde  
Öperler la°l-i mey-günñ degül cānāneye lāyık
- 3 Ezel bezminde nüş itdi mağabbet bādesin her dem  
Harābātī olup küp düşse ger mey-hāneye lāyık
- 4 Dilā hem-şiresin rez duhterinūñ bulduğı yırde  
Çekerse rind-i dūrd-āşām merdāneye lāyık(?)
- 5 Tılandum mezra°-ı dünyāyı kendüm sū-be-sū hergiz  
Gözüm yaşı gibi ben görmedüm bir dāneye lāyık

- 6 Şular kim âşinâdur nazm ile bu şi'r-i 'Ulvî'yi  
Sezâdur daħl iderlerse degül bigâneye lâyıķ

## XLIV-5 Tâbî

- 1 Görürsin sen ruħuñ şevķini her bir hâneye lâyıķ  
Yanarsa nâr-ı ğayretle dil-i pervâneye lâyıķ
- 2 Erâzil meclis-i mihr-i cemâlün kılmasun rüşen  
Begüm şem<sup>c</sup>-i cemâlün görme her kâşâneye lâyıķ
- 3 Şaķın kâşâne-i 'Ahdî'ye ey sîmîn-beden varma  
Degüldür genc-i vaşluñ çünki her vîrâneye lâyıķ
- 4 Çıkardum rişte-i zülfün elümden bilmedüm kâdrin  
Ne pend eylerseñ ey meh şimdi ben dîvâneye lâyıķ
- 5 Kıo yansun Tâbî'nün 'aşķuñla ey meh dâyimâ göñli  
Tutuşmaķdur cemâlün şem<sup>c</sup>ine pervâneye lâyıķ

## XLIV-6 'Ahdî

- 129a 1 Görür mi sevdüğün 'aşķ olan efsâneye lâyıķ  
Olur mı böyle isnâd eylemek cânâneye lâyıķ
- 2 Şalardı hâneñe tâb-ı ruħı pertev o meh-rünuñ  
Eger görseydi şem<sup>c</sup>-i vaşlını her hâneye lâyıķ
- 3 Ümîd-i genc-i vaşl ile yıķılıp bî-nişân oldı  
Olur genc-i vişâli şanma her vîrâneye lâyıķ
- 4 Elünden zülfini çekse 'aceb mi ol perî-peyker  
Degül zencîr-i zülfî çünki her dîvâneye lâyıķ
- 5 Nola pervâne olsañ şem<sup>c</sup>-i ruhsârına 'Ahdîveş  
Bilürsin tâb-ı şem<sup>c</sup>e yanmadur pervâneye lâyıķ

## XLIV-7 'Ahdî

- 1 Maħabbet itmedür dâyim dil-i ferzâneye lâyıķ  
Gehî cevri ü gehî mihr eylemek cânâneye lâyıķ
- 2 Dilümde şevķ-i ruhsârıñ tecellî eylese tañ mı  
Bilürsin şem<sup>c</sup>-i bezm-ârâ olur kâşâneye lâyıķ
- 3 Ğamuñla göñlümi yıķduñ dirîğâ görmedün gitdi  
Vişâlün gencini şâhum dil-i vîrâneye lâyıķ
- 4 Elünden geldügi luţfi idersin dâyim ağyâra  
Belâ sengin görürsin 'aşķ-ı dîvâneye lâyıķ

- 5 Nedendür çaķ bu deñlü °Ahdî-i dîvānenüñ °ömrüm  
Görürsin zülfüñ ucından dilin efsāneye lāyık

## XLIV-8 Merāmî

- 1 Didüm cānāneye bu cān °aceb cānāneye lāyık  
Didi nāz ile neñ vardur daħı cānāneye lāyık
- 2 El uzatmaķ neden zülf-i dil-āvîzūñe ey meh-rū  
Degül bu mertebe °ālemde ĥadd-i ŗāneye lāyık
- 3 Dil-i mecnūn nola baĥlansa dāyım zülf-i dil-dārā  
Olur zencîr lâ-büd dūnyede dîvāneye lāyık
- 4 Ĥayāl-i ĥaĥĥ-ı dil-dārı nola naķŗ eylesem dilde  
Ki ĥaĥĥ-ı ĥüb olur zîrā ki her kāŗāneye lāyık
- 5 Taŗavvur eyleyüp ŗem°-i ruĥ-ı dil-dārı yan yaķıl  
Merāmî āteŗe yanmaķ durur pervāneye lāyık

129b

## XLIV-9 Ŗadrî

- 1 Dilā bir naẗm-ı ter kıl ol dūr-i yekdāneye lāyık  
İdüp rengin edālar °ārız-ı cānāneye lāyık
- 2 Yüzün göster hemān cān virmeden kaķmaz begüm °āŗık  
Degüldür yanmada pervā yimek pervāneye lāyık
- 3 Niçün °aks-i ĥaĥuñ görmezsin elyaķ çeŗm-i nemnāke  
Bilürsin ĥod ĥaĥ-ı zîbā olur kāŗāneye lāyık
- 4 °Acebdür āŗināya cān virürken baķmaz ol ĥunî  
Viŗālin rāygān ammā görür biĥāneye lāyık
- 5 Ayak baŗduķda °aŗķa terk-i ser itmek gerek °āŗık  
Belî bezl-i sehā itmek durur mestāneye lāyık
- 6 Zen-i dehri ŗaķın erzāni görme kendüñe ey dil  
Ki bir nā-maĥreme baķmaķ degül merdāneye lāyık
- 7 Koyup cānı dili zülf-i girih-gîrūñle bend itme  
Bu luĥfi pādîŗāhum görme bir dîvāneye lāyık
- 8 Niçün °aŗķı sezā görmezsin aĥbāba behey ŗüfi  
Ĥarābāt ehli ĥod güp düŗseler mey-ĥāneye lāyık
- 9 Begüm eŗ°ār-ı Ŗadrî°yi ŗaķın ĥayra kıyās itme  
Sözi efsūndur anuñ degül efsāneye lāyık

## XLIV-10 Belîgî

- 1 Olur mı her gönül mesken gam-ı cânâneye lâyıķ  
Serîr-i şâhı kim gördi ola her hâneye lâyıķ
- 2 Çıkar aġyârı bed-kîşi gönülden ey şanem hergiz  
Harîm-i Ka'be olmaz râhib-i put-hâneye lâyıķ
- 3 Raķîbûñ kalbine derd ü gam-ı aşkuñ maħal görme  
Bu bir gencinedür şahum dil-i vîrâneye lâyıķ
- 4 Şurâhî gibi bezmünde nola kan ağlasa her dem  
Görürsin büse-i la'î-i lebûñ pervâneye lâyıķ
- 5 Ser-i zülf-i nigâra dest-res ümmîdin eylerdüm  
Dirîgâ üstüh'ânım yok tenümde şâneye lâyıķ
- 6 Ben anı bunca yıllar şaklamazdum ey ecel saña  
Virürdüm cânımı olsaydı ger cânâneye lâyıķ
- 130a 7 Yaķar ol şem'î bezm-ârâya per pervânemüz hergiz  
Degül mi şevķ ile yanmak dil-i pervâneye lâyıķ
- 8 Belîgî âķil iseñ bu harâbâbâda meyl itme  
Bu bir vîrânedür görmez misin dîvâneye lâyıķ

## XLIV-11 Şânî

- 1 Fürüg-ı ârizuñ olsun mı her kâşâneye lâyıķ  
Bu bir şem'î şafâdur meclis-i şâhâneye lâyıķ
- 2 Adûlar bâde-i la'î-i şafâ-baħşuñdan el çeksün  
Çün olmaz câm-ı bezm-ârâ-yı Cem bigâneye lâyıķ
- 3 Kemend-i kâkül-i anber-feşânuñ taķma aġyâra  
Begüm zencîr-i zülfüñ görme her dîvâneye lâyıķ
- 4 Nişâr eyler sirişküm hâk-i pây-i yâra merdümle  
Nemüz var dîde-i terde daħı cânâneye lâyıķ
- 5 Bişât-ı gamda başın oynadup rûhın revân itdi  
Karîn-i şâh olursa Şânî-i ferzâneye lâyıķ

## XLIV-12 Emânî

- 1 Dil-i şeydâya incinmek degül cânâneye lâyıķ  
Delüye uymamaķdur âķil-i ferzâneye lâyıķ
- 2 Şurâhîveş nola sâķî şımazsa ahd ü peymânı  
Dürüst-peymâylıķdur bende-i peymâneye lâyıķ

- 3 Cemālūñ şem<sup>c</sup>ine diller yaqarlar bāl ü per cānā  
Belī şem<sup>c</sup>i görünce yanmadur pervāneye lāyık
- 4 Kūnūz-ı <sup>c</sup>aşq-ı pākūñ ey şeh-i mülk-i melāhat ger  
Çekerse raht u bahtın sīne-i vīrāneye lāyık
- 5 Gōñülde naqş-ı dil-dārı şu resme hūb-taşvīr it  
Emānī şūret-i zībā durur büt-hāneye lāyık

## XLV-1 Celālī

- 1 Dilde ibā-yı hicr ya vuşlat recāsı yoq  
İrdüm bir özge <sup>c</sup>āleme şubh u mesāsı yoq
- 2 Bulınmaz ibtilā-yı ğam-ı hicrūñe sebep  
Olur mı ibtidāsı anuñ intihāsı yoq
- 130b 3 Rāciḥ durur ğamuñ baña cānā sūrūrdan  
Ne qadr ü kıymeti var anuñ kim beqāsı yoq
- 4 Kānī<sup>c</sup> olurdı zikri ile teşne-dil tamām  
Ağzuma almağa leb-i la<sup>c</sup>lin rızāsı yoq
- 5 Allāh için esirgemelüdür Celālī<sup>c</sup>yi  
Düşmiş diyār-ı ğurbete bir āşināsı yoq

XLV-2 Tab<sup>c</sup>ī

- 1 Bu nūh-ķıbābı gördi çün beqāsı yoq (?)  
Elden qomağa ayağı bir dem şafāsı yoq
- 2 Bir şāha bende olmadur ancak murādumuz  
Bizde hevā-yı manşib u devlet recāsı yoq
- 3 <sup>c</sup>Ūryān olup oqūña tutar sīnesini dil  
<sup>c</sup>Aşq ehli hep dilāver olur hiç fenāsı yoq
- 4 Yāruñ yolında ölmege zāhid bizi qomaz  
<sup>c</sup>Aqil olur mı ol ki qazāya rızāsı yoq
- 5 Şihhat ümīdini qo gōñül hicr ile firāq  
Bir derd imiş ki ölmeden artuq devāsı yoq
- 6 Yār ise cevır ider turur üftāde-dillere  
Derd ise turmaz artmadadur intihāsı yoq
- 7 Biñ pāre kılsa tīĝ-i sitem yüz çevirmeye  
Tab<sup>c</sup>ī cefā vü cevruñe rāzī ibāsı yoq

## XLV-3 Ğıyāşī

- 1 Derdā belā-yı zūlf-i nigāruñ devāsı yođ  
Günden güne ziyāde olur intihāsı yoğ
- 2 Hicr-i ʿizār (u) zūlfuñ ile dil müsāfiri  
Bir ʿāleme irişdi ki şubh u mesāsı yoğ
- 3 Hālūñ ğamıyla sīnede bu kanlu kanlu dāğ  
Bir lāledür ki her biri anuñ qarası yoğ
- 4 Kan ile pür olalı gönül nāle idemez  
Bir tolu cāma döndi ki anuñ şadāsı yoğ
- 5 Vardur ol āfetūñ bilürin meyli ğayra līk  
Bīçāresine zerrece mihr ü vefāsı yoğ
- 131a 6 Hımlar şikeste meykedeler cümleten harāb  
Rindān-ı feyze pīr-i muğānuñ şafāsı yoğ
- 7 Her gün başında tırılmaz alur nağd-i ʿömrüñi  
Dime Ğıyāşī hāne-i dehrūñ kirāsı yođ

## XLV-4 Dervīş

- 1 Fānī cihāna virme gönül kim beķāsı yoğ  
Şol dil-rübāya bağlama dil kim vefāsı yoğ
- 2 Mehcūr-ı nūr-ı rahmet-i Raĥmān olur şu kim  
Reh-i Hicāz-ı kūyuña saʿye şafāsı yođ
- 3 Hīç fehm ider mi sırr-ı ene'l-ħaķķı şūfī kim  
Berdār-ı zūlf-i dil-bere aşlā rızāsı yođ
- 4 Girdāb-ı baĥr-i derd ü ğamuñ ʿaynıdur gözüm  
Deryā-yı ʿaşķ gibi hīç anuñda qarası yoğ
- 5 Pīr-i muğāna pey-rev ol ir bezm-i vaĥdete  
Dervīş murāda irmez o kim pīşvāsı yoğ

## XLV-5 Tābī

- 1 Bir ĥüb olur mı dünyede kim mübtelāsı yoğ  
Bir pādīşāh var mı ki anuñ gedāsı yoğ
- 2 Hep mübtelā gönüller o bālā belāsına  
Ey dil cihānda var mı ʿaceb bir belāsı yoğ
- 3 Bezm-i şafāda variken ey dil şarāb-ı nāb  
Beng aña baña gönlümüñ andan şafāsı yoğ

- 4 Aḥbābı arturursa nola pīr-i meykede  
Teklīf-i tāc eylemez elde ʿaşası yok
- 5 Meydür ney ile gülşene revnaḥ viren dilā  
Neyler kişi şu bāḡı ki āb u hevāsı yok
- 6 Beñzer didiyse nāfeyi dil çın-i zūlfūne  
Ter düşmesün o māh bu sözüñ ḥaṭāsı yok
- 7 ̄Kuşaklar ol nigārı ʿadū ḳanda kim bulur  
Bir şeh̄r olmaz ey gönül anuñ vebāsı yok
- 8 Hep ol mehūñ ölümlüsü Tābī gibi cihān  
Ol cān ṭabībīnūñ dimeñüz mübtelāsı yok

131b

## XLV-6 Şānī

- 1 Bir derd imiş bu ʿaşḳ kim anuñ devāsı yok  
Bir mev̄ti muḳtezā maraz imiş şifāsı yok
- 2 Pīr-i muḡuñ icāzeti yok tāyib olmama  
Ġayruñ mūrīdi olmaḡa şeyḥūñ rızāsı yok
- 3 Ferhād u ̄Kays u Vāmıḳ' uñ eski libāsıdur  
Bir cāmedür ki ʿaşḳ yeñi yok yaḳası yok
- 4 Varmam o kūya olmaya mey-hānesi açık  
̄Kılmam güzer o şeh̄re dārū'ş-şifāsı yok (?)
- 5 Bir bāde-nüş dil-berūñ oldum muşāḥibi  
Mestāne şayd olmadan artuḳ şafāsı yok
- 6 Gözden geçürdüm ol şeh̄-i ḥüsnūñ gedāların  
Aralarında Şānī gibi mübtelāsı yok

XLV-7 Re<sup>2</sup>yī

- 1 Ol cān ṭabībīnūñ dimem ey dil vefāsı yok  
Bīmār-ı la<sup>c</sup>li olana ammā devāsı yok
- 2 Şaḡlık yüzün görür mi ṭabībüm zamānede  
Kimūñ ki derd-i ʿaşḳuñ ile ibtilāsı yok
- 3 Bir dil mi ḳaldı nāvek-i ḡamzeñ ṭoḳunmaduḳ  
Kim dir efendi sen şehe luṭf u ʿatāsı yok
- 4 Deryā-yı fırḳate düşenūñ yok nihāyeti  
Baḡr-i vişāle irişenūñ āşınāsı yok

- 5 Ey nūr-ı dīde gözlerüm ağardı giryeden  
Bir baħr-i hicr ü firqate düşdüm ƙarası yok
- 6 Ey yār-i bāķī sāķī olaldan maħabbetüñ  
Bir bezme irdi Re'yi ki hergiz fenâsı yok

## XLV-8 Nev'î

- 1 Tâc u ridâya mürşid-i 'aşkuñ rızâsı yok  
'Aşķ ehlinüñ hicâb u riyâdan şafâsı yok
- 2 Giysün gerekse câme-i atlas gerek pelâs  
Ey h'âce saña 'aşķ erinüñ iltibâsı yok
- 132a 3 Germâbe-i maħabbetümüzdür ƙıbâb-ı çarħ  
'Üryanlaruz ki tâc u ƙabâ iktizâsı yok
- 4 'Âlem ğarîķ-i hayret ü dil ğarķa-i şühüd  
Bu baħr-i keřretüñ bize bir âşinâsı yok
- 5 Şanmañ lisân-ı hâle gelür lezzet-i fenâ  
Bir ma'ni-i ğarîbdür anuñ edâsı yok
- 6 Bu nüşa-i vücûdına bir ter kitâb olur  
Kim intihâsı yokluĝ anuñ ibtidâsı yok
- 7 Nev'î diler ki nefy ile işbâtı terk idüp  
Bir 'âleme irişe ki ğayrı sivâsı yok

## XLV-9 Celilî

- 1 Dil virme nev-'arüs-ı cihâna beķâsı yok  
Sevme şu dil-rübâyı kişiye vefâsı yok
- 2 Geh cevr ü geh cefâ vü gehî nâz u geh 'itâb  
Yârüñ bu resme çekmedüĝüm bir belâsı yok
- 3 Maħv eyleyeli hâķ-i vücûdum gözüm yaşı  
Bir baħre irdi zevraķ-ı dil hiç ƙarası yok
- 4 Varsun ğarâba kişver-i Firdevs olursa ger  
Ƙanķı yirüñ ki sencileyin pâdişâsı yok
- 5 Bir bir cefâsın ol řanemüñ niçe řerħ idem  
Bir dem içinde 'aşıķına biñ cefâsı yok
- 6 El alma şeyħ-i zâhid-i sâlûsdan dilâ  
Düş pîr-i deyrüñ ayāĝına kim riyâsı yok



- 7 Bir bî-vefāya virdi gönül gör Celîlî'yi  
Yıllar geçer ki ayile bir merhabâsı yok

XLV-10 °Azmi

- 1 Hayfâ °arūs-ı devlet-i dehrün vefâsı yok  
Derdâ binâ-yı hâne-i °ömrün esâsı yok
- 2 Ey °aşka yok mı hadd ü nihâyet diyen baña  
Olmaz anuñ nihâyeti kim ibtidâsı yok
- 3 °Ayn-ı belâdur itme nazar yâl ü bâle gel  
Bir bal var mıdur bu cihânda belâsı yok
- 132b 4 Birdür yanumda medh ile zemm şādī ile ğam  
Gönülümde bīm-i firkat ü vuşlat recâsı yok
- 5 Ruhsâr u zülf fikrini °Azmi ço rüz u şeb  
Yād it o °âlemi ki şabâh u mesâsı yok

XLV-11 Sebzi

- 1 Kimdür diyen ki sen güzelün mübtelâsı yok  
Servi kadün hevâsına başda belâsı yok
- 2 Bīmâr-ı °aşka niçe tabīb eylesün °ilâc  
Bu hastalıguñ evveli vü intihâsı yok
- 3 Bu kaşr-ı zer-nigāruñ içinde nigār ile  
Ölince °ıyş u nūşa bakasın beķâsı yok
- 4 Ben bende bildüğüm bu cihānuñ senün gibi  
Hüküm ü hükümet eyleyici pâdişâsı yok
- 5 Sebzi olunca cevr ü cefâsını çek yüri  
Saña vefâlar itmege yârün şafâsı yok

XLV-12 Kevşerî

- 1 Cevr ü cefâ-yı dil-berümün intihâsı yok  
Enhâr-ı eşkümün nitekim mâverâsı yok
- 2 Bir °arifem ki gūşe-i °uzletde mu°tekif  
Dünyâda °izz ü cāha ne devlet recâsı yok
- 3 Zâhidler ile güm güm öter mescidün içi  
Mey-hâne kaldı cümle tehî hiç şadâsı yok
- 4 °Aşkuñla hem-ser olalı °âlemde ey perî  
Bir derde uğradı bu gönül kim devâsı yok

- 5 Zülfi gamıyla Kevserî bu reh-revân-ı dil  
Bir vâdiye irişdi ki şubh u mesâsı yok

XLV-13 Ğiyâşî ( \* )

- 1 Derdâ belâ-yı miñnet-i ʿaşkuñ devâsı yok  
Günden güne ziyâde olur intihâsı yok
- 2 Hicr-i ʿizâr (u) zülfün ile vara vara dil  
Bir ʿâleme irişdi ki şubh u mesâsı yok
- 133a 3 Hâlün gamıyla sînede bu kanlu kanlu dâğ  
Bir lâledür ki her biri anuñ karası yok
- 4 Kan ile pür olalı gönül nâle idemez  
Bir tolu câma döndi ki anuñ şadâsı yok

XLV-14 Muhtârî

- 1 Gönülümde bîm-i hicr ile vuşlat recâsı yok  
İrdüm bir özge ʿâleme havf u recâsı yok
- 2 Tevfîk-i Hakk'ı kendüñe zâhid refîk idüp  
Gel gir tarîk-i ʿaşka dime reh-nümâsı yok
- 3 Zühhâda câ-yı şavma<sup>ca</sup> ʿuşşâka küy-ı yâr  
Bir câya ehl-i terk olanuñ ilticâsı yok
- 4 Kevser olursa büse-i la<sup>l</sup>lûñsüz içmezin  
Mağbûl olur mı ol tolu kim merhabâsı yok
- 5 Devlet anuñ ki fakr ile Muhtârî fahr ider  
Zîrâ ki ʿizz-i şevket-i dehrün beğâsı yok

XLV-15 Belîğî

- 1 Meyl itme Hakk'dan özgeye ey dil revâsı yok  
ʿÖmrün vefâsı fânî cihânuñ beğâsı yok
- 2 Hercâyî oldı şehrümüzün dil-rübâları  
Mihrine bir gönül virecek meh-liğâsı yok
- 3 Hüsñ ü bahâda Yûsuf-ı gül-pîrehen gibi  
Mısr-ı melâhat içre o mâhuñ bahâsı yok
- 4 Fir<sup>c</sup>avn-ı nefse niçe olursın muğâbele  
Şüfî elünde hazret-i Mûsâ ʿaşâsı yok

( ) 130b'de XLV-3 numaralı Ğiyâşî'ye ait olan gazel tekrar yazılmış.

- 5 Men<sup>c</sup> eyleme Belîgî'yi mihrinden ol mehûn  
Ey şüffî aña zerrece Hakk'ın rızası yok

XLV-16 Hıfzî

- 1 Bir dilde kim şafâ-yı maḥabbet cilâsı yok  
Mir<sup>c</sup>ât-ı jeng-i dîde durur rüşenâsı yok
- 2 Hâl idinüp dehân u miyânun hayâlini  
İrdüm bir özge ʿâleme şubḥ u mesâsı yok
- 133b 3 Yine seffinesini virür rüzgârına  
Deryâ-dilün kıyâsa muhâlif hevâsı yok
- 4 Bey<sup>c</sup>-i vefâ iderseñ eyâ ḥ<sup>v</sup>âce-i hüsün  
Dünyâ deger metâ<sup>c</sup>-ı belânun bahâsı yok
- 5 Vaşf-ı lebün nezâket-i kâl oldı Hıfzî'ye  
Nâzik-ṭab<sup>c</sup> mıdur o ki şîrîn-edâsı yok(?)

XLV-17 Rızâyî

- 1 Kankı dilün ki sen mehe mihr ü vefâsı yok  
Bir şehre beñzer ol ki anun pâdişâsı yok
- 2 El ire mi o ḳaddi çenâra ki ʿıyd olur  
Pâ-mâline el ucu ile merḥabâsı yok
- 3 Jeng itdi göz yaşı gönül âyînesini âh  
Mir<sup>c</sup>ât-ı çarḥa bakmağa ḳalbün şafâsı yok
- 4 Firḳat şebinde zülf ü ruḥuñsuz gezer günüm  
İrdüm bir özge ʿâleme şubḥ u mesâsı yok
- 5 Şâhâ Rızâyî ḳuluñı yad itme yâd ḳıl  
Ḳaldı yem-i firâḳda bir âşinâsı yok

XLV-18 Bekâyî

- 1 Bir dil-rübâ mı var ki anun biñ cefâsı yok  
ʿUşşâḳına cefâsı çoğ ammâ vefâsı yok
- 2 Dil-berlerün mürüvveti ḳalmadı ʿâşîḳa  
Begler ḥasîs oldılar ehl-i seḥâsı yok
- 3 Cânâna gerçi ʿâşîḳ-ı şeydâ gezer cihân  
Ammâ cihânda bencileyin mübtelâsı yok
- 4 Bir ḡamdayın ki görmeyeli zülf ü rüyuñı  
ʿAynumda ḳılca ʿâlemün aḡ u ḳarası yok

5 Çekdi Bekāyī hicr-i lebūn rāh-ı aşkda  
Bir derde uğradı ki tabībūm devāsı yok

#### XLVI-1 Ğmāyī

1 Yoluñda şehā ben olayn aşık-ı şādık  
Sen eyle baña her ne ise şānuña lāyık

134a 2 A dāya uyup eylemeseñ vazc-ı muhālif  
Olmazdı saña bencileyin yār-i muvāfık

3 Biz tālib-i mansıb degülüz sensüz efendi  
Kapuñda kul olmak gibi mīr-zālık aĝalık

4 Sen şemc-ı melāhat olalı ey ruħı gül-nār  
Pervānelerūñ lāle-şifat sīnesi yanık

5 Dil-haste yatur zulmet-i hicrānda Ğmāyī  
Göster yüzūñ ey iki gözüm nūrı Yalabık

#### XLVI-2 Merāmī

1 Şanma severüm diyeni hep aşık-ı şādık  
Yoluñda benem pādīşehūm yār-i muvāfık

2 Kimdür saña cān ile kul olmaya kapuñda  
Sensin çü güzellerde şehā dil-ber-i fāyık

3 Bu deşt-i fenāda baña olmaĝa mūmāşil  
Var mı ki dilā lāle gibi bir dili yanık

4 Yüzūñ göricek kanlu yaşum oldı revāne  
Şular olur elbetde bahār irse bulanık

5 Toĝardı Ğmāyī başına mihr-i saādet  
Gün gibi eger hüccresine gelse Yalabık

6 Gören seni yār ile bir arada Merāmī  
Cemc oldı şanur bir yire Azrā ile Vāmık

#### XLVI-3 Şānī

1 Olsa laķabuñ vechi var ey māh Yalabık  
Ruhsār-ı mücellāñı görenler olur aşık

2 Mest-i mey-i aşkuñ geçerin bāde-perestin  
Aşık olalı olduĝumı bilmezin ayık

3 İzhār-ı şadāķat ider üftādelerūñ çok  
Kezzābın eger var ise bendeñ gibi şādık

- 4 Erbāb-1 suhan ḥüsnüni vaşf itse sezādur  
Nazm ehli seni her nice medḥ eylese lāyık
- 5 Evvelki gibi Şānī'ye hergiz nazaruñ yok  
Beñzer ki nifāk eyledi aġyār-ı münāfık

134b

## XLVI-4 Şafāyī

- 1 Ḥüsnüñle cihān buldı ziyā ey şeh-i fāyık  
Dirlerse nola sen yüzi ḥurşide Yalabık
- 2 Nergis gibi destinde gerek sım ü zer ey dil  
Her kim ola ol gözleri mestāneye °aşık
- 3 °Aşk ehli kamu °arz-ı niyāz itdiler ammā  
Bilmem kim ola pādīşehüm vuşlata lāyık
- 4 Çeşmümde ḥayāl-i ḥaṭuñ ey meh ideli cāy  
Akar gözümüñ seyl gibi yaşı bulanık
- 5 Raḥm eyle Şafāyī'ye ki yād-ı lebün ile  
Kan ağlamadan oldı gözi °ayn-ı şaķāyık

## XLVI-5 Nev'ī

- 1 Ḥaṭṭ-ı ruḥıma ehl-i naẓar yazılı °aşık  
Ser-defter-i ḥübān-ı cihān ya°ni Yalabık
- 2 Miskīn ü ġanī şāh u gedā luṭfına bende  
Ol şāh-ı cihān begler aña ḳulluġa lāyık
- 3 Refṭār ile °aşık-keş ü ġüftār ile cān-baḥş  
Evzā°ı ġüzel ṭarzı ġüzel ṭavrı yaraşık
- 4 Maṭbū° u zarīf ü ḥōş-ṭannāz u suhan-sāz  
Hem °aḳla pesendīde vü hem ṭab°a muvāfık
- 5 Ḥoş-rāst biçilmiş boyına ḥil°at-i ḥübī  
Endāmına sīmāsına uşlūbı muṭābık
- 6 Her vaz°ı ḥoş-āyende vü her fi°li münāsib  
Bālāsı ser-efrāz-ı cihān ṭarzı muvāfık
- 7 Nev'ī gibi meddāḥ miyānı gibi memdūḥ  
Lāyık mı ḳala ketm-i °ademde bu deķāyık

## XLVI-6 Şadrī

- 1 Baġrum nola olursa ġam-ı hier ile yanık  
Yaḳdı beni yandurdı o ġün yüzlü Yalabık

- 2 Bendeñ geçinürler nola ey şeh dinilürse  
Hurrem gül-i handāna vü serv adına fāyık
- 3 Hünin idüp eşküm ider esrārımı ifşā  
Açık boyar oldu katı çeşm-i teri °aşık
- 4 İncinme gel itse ruhımı rüyuña teşbîh  
Lâ-büd sözi her şahşuñ olur yüzine lâyık
- 5 Tevfîk Hudā'nuñdur ey Şadrî rızā vir(?)  
Devr-i felek olmaya kazâyile muvâfık

## XLVI-7 Bî°atî

- 1 Ser-defter-i hübân-ı cihân oldu Yalabık  
Hüsn ikliminüñ şahı olursa nola lâyık
- 2 Bir serv durur kâmet-i dil-cüsü kim anuñ  
Ayagına şu gibi akar °aşık-ı şâdık
- 135a 3 Bir cezbe virüpdür aña Allāh kim anuñ  
Bir kez yüzünü kim ki görürse olur °aşık
- 4 Hâl-i siyehi yādına ol lāle-°izāruñ  
Dāğlar yakayın sīneme mānend-i şakâyık
- 5 Nāzır olalı muşhaf-ı hüsnine o māhuñ  
Ey Bî°atî keşf oldu baña sırr-ı haķâyık

## XLVI-8 Hamîdî

- 1 Āyine-i devrāna bakup çeşmüme °aşık  
Bir mihr-i münevver gibi görindi Yalabık
- 2 Çün sâ°idüm üstine gelüp yakdı iki dāğ  
Oldı birisi lāle anuñ biri şakâyık
- 3 Şeb-tābe-seher böyle yanar böyle yakılır  
Pervāne gibi şem°e kanı yār-i muvâfık
- 4 Maḥcüb gerek gonca gibi °arız-ı dil-ber  
Maḥbül degül gün gibi olmak yüzi açık
- 5 Bîçāre Hamîdî kuluñam luṭf u ḳahrdan  
Gel eyle efendüm ne ise şānuña lâyık

## XLVI-9 Dervîşî

- 1 Gün gibi yalabırsın eyā şahid-i fāyık  
Dirlerse nola sen meh-i rahşāna Yalabık

- 2 Bir cür<sup>c</sup>a çeken cām-ı mey-i la<sup>l</sup>-i lebünden  
Ta meclis-i maşerde dahı olmaya ayık
- 3 Eşkümde gören dīde-i pūr-ḥūnı nigārā  
Şanur ki şuya ḳonmuş iki tāze şakāyık
- 4 Ta<sup>c</sup>mīr-i dil-i Ka<sup>c</sup>be-i <sup>c</sup>uşşāk dilerseñ  
Var deyr-i dil-i düşmen-i bed-ḥ<sup>h</sup>āhı şehā yık
- 5 Şundukça ḳadeḫ mīve-i cānı meze virdüm  
Aldum iki şeftālüsini cānuña lāyık
- 6 Her gice Ğınāyī<sup>ı</sup>yle olur sīne-be-sīne  
Biribirini sevmeye ḫaḳḳa ki muvāfık
- 7 Redd eyleme Dervīşī uyup kızb-i <sup>c</sup>adūya  
Va'llāhi şaḳın girmez ele <sup>c</sup>aşık-ı şādık

135b

## XLVI-10 İlähī

- 1 Bir ḫālete irişdi Ğınāyīle Yalabık  
Bu mertebeye varmadı <sup>c</sup>Azrā ile Vāmık
- 2 Bulmadı bu vādīleri Mecnūn ile Leylā  
Şīrīn ile Ḥüsrev buña reşk eylese lāyık
- 3 Ne şem<sup>c</sup> ile pervāne ḳala ne gül ü bülbül  
Zıkr ola mı bunlar var iken ḳışşa-i şābık
- 4 Mānend ola dirdük bunu biz Şāh (u) Gedāya  
Lāyık degül ammā ki ğınāyile gedālık
- 5 Dūr itme İlähī ikisin birbirinden  
Aralarına girmesün aġyār-ı münāfık

## XLVI-11 Celīlī

- 1 Raşsende görüp rüyuñı hep oldılar <sup>c</sup>aşık  
Meh-pārelerüñ işi tamām oldu Yalabık
- 2 Ben eyleyeyin yoluña hep vārumı işār  
Sen ol baña yek pādīşehüm yār-ı münāfık
- 3 Ḳaldum nideyin deşt-i belāda tek ü tenhā  
Hem-derd idi hem-ḫāl idi hem bendeñe Vāmık
- 4 Emrūñ ne ise hep bilürin cānuma minnet  
Tek pādīşehüm ben olayın ḫidmete lāyık

- 5 Mestitse Celîlî'yi nola bâde-i la'lûn  
Gör ehl-i şafâ içre begüm var mı bir artık

## XLVI-12 Belîğî

- 1 Ay alınma oldu vü güneş yüzine 'âşık  
Sürse ayağı toprağına yüzini lâyıq
- 2 Eylerdi revân hançerine cânı Ğmâyî  
İşlatsa irakdan meh-i nev gibi Yalabık
- 3 Mey-gün lebüne her kişi mest-i ezeldür  
Hum-hâne-i 'aşkuñda senün var mıdur ayıq
- 4 Aldanma şaşın lâf u güzâfına degüldür  
Her 'âşık-ı şâdık geçinen yâr-i muvâfık
- 136a 5 Bir serv-i kabâ-püşa gönül virdi Belîğî  
Endâmı güzel giydüğü gül gibi yaraşık

## XLVI-13 (?)

- 1 Dil-ber aña dirler kim ola hüsn ile fâyık  
Ağyâra muhâlif ola hem-derde muvâfık
- 2 'Âşık aña dirler ki ide terk ser ü cânı  
Maḥbüb-ı vefâdarı yolında ola şâdık
- 3 Dervîş aña dirler ki ide vârnı İşâr  
Tecrîd-i fenâ ile ide kaṭ'ı 'alâyık
- 4 Vaḥdet aña dirler ki Ğmâyî ola 'üryân  
Vardukda ḥuzûra yata ardında Yalabık
- 5 Şoḥbet aña dirler ki ola yâr ü gülistân  
'Uşşâka şuna sāgar ü şahbâ ya şakâyık

## XLVI-14 Keşfi

- 1 Mevcüd degüldi dahı 'Azrâ ile Vârnık  
Ben olmuşidum ay saçı Leylî saña 'âşık
- 2 Ben mürde-i zehr-i ğammı eylese ihyâ  
Emsem leb-i cân-perverini şunsa Yalabık
- 3 Va'llâhi dürüg itmem inan ey yüzi ḥurşîd



Mihrüñle benüm şimdi saña 'aşık-ı şadık

- 4 Cānım mı virürdi leb-i şirīnūñe Ferhād ( ° )  
Fenn-i ğam-ı 'aşkuñda eger olmasa fāyık
- 5 Ol rūḥ-ı revān Keşfi-i bīmāra lebinden  
Bir buse 'atā eyledi kim cānuña lāyık

XLVI-15 'Ulvi

- 1 Oldı yüregüm lāle-şifat dāğ ile yanık  
Eşküm demidür aḡsa kızıl ḡana bulanık
- 2 Bir ğonca-dehen serv-i semensāya ḡul oldum  
Ġüftarı emīrāne vü reftarı yaraşık
- 3 Ḥurşīd-i cihān-süz u dem-i şubḡuña gerdün  
Mihrüñle yanup dir ki benüm 'aşı-k-ı şadık
- 136b 4 'Aşkuñda cüdā düşmedi āvāre ğöñüldeñ  
Ġam ğibi olur mı kişiyeye yār-i muvāfiḡ
- 5 'Ulvi'yi şeb-i ğamda ḡoma bī-kes ü tenhā  
Ey 'ālem-i ḡüsnüñ meh-i tābānı Yalabık

XLVI-16 Ref'i

- 1 Ḳavlinde bugün şubḡ mişāli ola şadık  
Toḡ yoḡsa toḡarım dise ḡurşīde Yalabık
- 2 Gözler uyumaz mest gözüñ dīde-i 'uşşāk  
Aç gözüñi vardur uyur ardınca uyanık
- 3 Tütü-ruḡuñ āyīnesine ḡarşu ḡaḡuñçün  
Sözler didiler her birisi yüzine lāyık
- 4 Didüm şatasın ğibi ḡuluñ didi efendüm  
Çaḡ böyle neden düşdi alınmaḡ behey 'aşık
- 5 Ref'i ğörinür çīn-i cebīninde iki ḡaş  
Deryā-yı ḡüsn mevci içinde iki ḡayık

XLVI-17 Vali

- 1 Çokdur o mehūñ ḡüsn-i dil-efrüzına 'aşık  
Ammā olmaz biñde biri 'aşık-ı şadık
- 2 Bir pādīşeh-i ḡüsne ḡul oldum ki cihānda

Olmağa anuñ şāh u gedā bendesi lāyık

- 3 Bir serv-i hūrāmāna cihān içre gönül vir  
Anuñ ola oturduğı turduğı yaraşık
- 4 Elden koma ey dil seg-i küyını nigāruñ  
Elbette gerekdür kişiye yār-i muvāfık
- 5 Bülbül gibi zār eyleme Vālī kuluñı gel  
Ey gülşen-i dehrüñ gül-i handānı Yalabık

XLVI-18 Hüsrev

- 1 Lāyık mı diye sen yüzi hürşide halāyık  
Vardı Yalabık oldı Ğınāyī'ye odalık
- 2 Götüñe düşüp it gibi böñ böñ gezer aġyār  
Şol kancık ite döndi mişālūñ ki ola ...ık
- 137a 3 Sikümle taşagum yaraşur al götüñe şoġ  
Görüp kimi bel virdi şanasın kimi şāk
- 4 Götüñle meger var ise cānā seri hoşdur  
Ķay eylemek ister sikimüñ göñli bulanık
- 5 Mīrzā bu dona °azm-i sefer eyledüġinde  
Dāyim ġam-ı poġuñ yimek olmuş aña azık
- 6 Mūlarla çemenzāra dönelden berü götüñ  
Aġar sikümüñ seyl gibi yaşı bulanık
- 7 Hüsrev kuluñuñ tuġfesi ger ġora geçerse  
Bir kīr-i muġalaġ seri var götüñe lāyık

XLVI-19 Hasan

- 1 Raġşende görüp mihr-i ruġuñ ey şeh-i fāyık  
Erbāb-ı maġabbet didiler sana Yalabık
- 2 Bir dürr-i girān-māyesin a°dāya taġılma  
Her bed-gühere görme şehā kendüñi lāyık
- 3 Bed-ġvāh iken ey meh saña aġyār-ı muġālif  
Lāyık mıdur olmaġ sen aña yār-i muvāfık
- 4 Her dem heves-i ġālūñ ider bu dil-i pür-dāġ  
Mikdārını fehm itmez uyur daġı uyanık
- 5 La°l-i lebūñ ardınca ġalupdur dil ü dīde

Akduğı budur eşk-i müjem kana bulanık

- 6 Cān virdi Ḥasan nāfe şaçun bŷyına cānā  
°Aşık demek ey gözleri āhū aña şādık

XLVI-20 Ḥıfzī

- 1 Zŷlfi resenin çekmeyicek dīl-ber-i fāyık  
Āsān ele girmez güzelŷm °aşık-ı şādık
- 2 Āhum şerer-ālŷd(e) gözŷm yaşı gühersā  
Her n'itsem olur tālī°-i bed-h'āha muvāfık
- 3 Ğafletde zer ŷ zīver ile nergis-i şehlā  
Kana boyanık lāle gözi göñli uyanık
- 4 Engŷşt-i nebīden dem urup şāh-ı gül-i āl  
Şakķ-ı kamer-i pŷr-şafaķa dŷndi şakāyık
- 137b 5 Gülzār-ı leţāfetde gelŷr yok o güle tek  
Reftāra gel ey serv-i hŷrāmān yoluñ aķık
- 6 Şemşīr-i zer-efşāna dŷnŷp berķ-i cemālī  
Gŷn gibi cihānuñ kılıcın şaldı Yalabık
- 7 Her serv-ķad olmazsa da Tŷbā gibi Ḥıfzī  
Bāri ħarekāt ŷ sekenāt ola yaraşık

XLVI-21 Şānī

- 1 Baţtal olup oķınmaya hep kışsa-i sābık  
Nazm olsa hikāyāt-ı Ğmāyī'le Yalabık
- 2 Absāl ŷ Salāmān'a bedel mihr ŷ vefāda  
Ef'ali ķamu Varķa vŷ Gülşāh'a muţābık
- 3 Yād olmadı bunlar gibi Cemşīd ile Ḥurşīd  
Kesb itmedi bu ħāleti °Azrā ile Vāmık
- 4 Vaşf olmadı bu mertebe Ḥurşīd ŷ Feraşşād  
İrişmedi bu rif°ate bir °aşık-ı şādık
- 5 Bunlar ķadar alışmadılar Şāh ile Dervīş  
Ḥaķķā ki budur birbirine yār-i muvāfık
- 6 °Aşķ iķre biri Ḥŷsrev olupdur biri Şīrīn  
Biri biri ile değişik oynasa lāyık
- 7 Selmān ile Dilşād'ũñ olur ħāline vākıf

Şanı'le gören gezdügin ol dil-ber-i fâyık

XLVI-22 Sîhrî

- 1 Yoluñda kişi vârnı bezl eylese lâyıķ  
 anda bulunur sencileyin yâr-i muvâfık
- 2 Erbâb-ı maħabbetde eyâ hür u perî-zâd  
 Âdem mi dinür şol kişiyे olmaya aşık
- 3 Ey vech-i ħüsn ben saña aşık geċinürken  
 Gelmemiş idi äleme Azrâ ile Vâmık
- 4 Meh-pârelerüñ yıldızı düşdiyse aceb mi  
 Gün gibi zuhür eyledi şehr içre Yalabık ( \* )
- 5 Gel uyma münâfık sözine eyleme pâ-mâl  
 Sîhrî gibi girmez elüne aşık-ı şâdıķ

138a

XLVI-23 Kevşerî

- 1 Şehr içre görindi baña bir dil-ber-i fâyık  
 Meh-rüy güneş-tal<sup>c</sup>at ü hem yâr-i muvâfık
- 2 Biñ cân ile dil virdüm o dil-dâra bu günden  
 Terk-i ser idüp oldum aña aşık-ı şâdıķ
- 3 Kunc-i ģam içinde yaturam bî-kes ü bîmâr  
 Dünyâdan elüm çekdüm idüp at<sup>c</sup>-ı alâyık
- 4 La<sup>l</sup>-i lebini yâd idüp ol ģonca-dehânuñ  
 Mey-hânelere düşdüm olayın bâri fâsık
- 5 Bir tolu içüp aşıkına ol ruħları âlüñ  
 Aldum niċe şeftâlüsini cânuña lâyıķ
- 6 Ey Kevşerî ol dil-bere vaşl olmaķ umardı  
 ılmasa nifâķ arada aģyâr-ı münâfık

XLVI-24 Nihâlî

- 1 Gülşende şehâ lâlelerüñ dilleri yanık  
 Olmuş görelî ħâl-i izâruñ saña aşık
- 2 Pâyuña nişâr itdi gözüm gevher-i eşkin  
 Nem var ola ey iki gözüm yoluña lâyıķ
- 3 eşmümde meģer la<sup>l</sup>-i lebüñ mün<sup>c</sup>akis olmuş

( ) şehr:şhre N

Şanma gözümüñ yaşı durur kana bulanık

- 4 Kıldı müjesin hışm idüben cāna havāle  
Bī-cān ider āhir beni ol tīg-i Yalabık
- 5 Men° itme Nihālī°yi lebüñ sırrımı şorsun  
Mey-nüş olıcağ keşf olur esrār-ı deķāyık

XLVI-25 Vezni

- 1 Sen māha bu şehri içre nola dinse Yalabık  
Oldı güzelüm ruħlaruña ay u gün °aşık
- 2 Sāyeñde hevādārlaruñ çok durur ammā  
Sen serv-i hırāmāna benem °aşık-ı şādık
- 3 Çün mülk-i melāhatde şehā şāh-ı cihānsın  
Kul olsa begüm cümle halāyık saña lāyık
- 138b 4 Ey gözleri mestāne saña °aşık olaldan  
Bir dem leb-i la°lūñle göñül olmadı ayık
- 5 Gel °arz-ı cemāl eyle meded Vezni°ye tā kim  
Yüz bulmaya ol rü-siyeh āgyār-ı münāfık

XLVI-26 Şiyāmī

- 1 Gördüm mey-i la°l-i lebüñ oldum sana °aşık  
Dirlerse revā halk-ı cihān bendeñe fāsık
- 2 Nüş eyle mey-i °aşkı şafā kesb ide gör gel  
Bu bezme giren kimse daħı olmadı ayık
- 3 Kesb eyle maħabbetle °ulüm-ı ğam-ı °aşkı  
Olmağ diler iseñ eger °ālemlere fāyık
- 4 Her zerre(si) seyr itse olur mihr-i cihānı  
Ruħsāruñı bir gün gören ey mäh Yalabık
- 5 Raħm eyle Şiyāmī kuluña raħm it efendi  
Dehr içinde eger ister iseñ °aşık-ı şādık

XLVI-27 Şevķī

- 1 Deryā-dil olursañ bulmur yār-i muvāfık  
Girdāb-ı ğama düşdüñ ise ğam yime °aşık
- 2 Bilmem seni ben ey dil-i dīvāne ne dirsın  
°Ālemde kanı ğam gibi bir hem-dem-i fāyık

- 3 Oğumasam(?) esrār-ı kitāb-ı ğam-ı ʿaşkı  
Keşf oldı baña künhi ile rāz-ı dekāyık
- 4 Tañ mı beni yağsa o yaluñ yüzlü güzeldür  
Katlı eyledi erbāb-ı dili seyf-i Yalabık
- 5 Meydān-ı maħabbetde şehā terk-i ser eyler  
Bulımmaya bir Şevkī gibi ʿaşık-ı şādık

## XLVII-1 Rūhī

- 1 Rāh-ı ʿaşk-ı yārda cismüm ğubār itsem gerek  
Bu tārık ile yine ğeşt ü ğüzār itsem gerek
- 2 Bāğbān-ı ğülşen-i ʿaşk oldı ey serv-i revān  
Sīnemi dāğ-ı ğamuñla lālezār itsem gerek
- 139a 3 Çeşmesār-ı eşkümi pāyına işār itdügüm(?)  
Ol boyı servi bu āl ile kenār itsem gerek
- 4 Sīnede dāğuñ senüñ bir yādğaruñdur baña  
Pādişāhum ben anuñla iftühār itsem gerek
- 5 Taʿne-i ağyārdan kurtılmağıçün Rūhiyā  
Rāh-ı ʿaşk içre ğirüp terk-i diyār itsem gerek

## XLVII-2 Reʿyī

- 1 ğülşen-i küyuñda eşküm cüybār itsem gerek  
Sen sehī kıaddi nezāketle kenār itsem gerek
- 2 Bākı ʿuşşākuñ olursa tālīb-i mihr ü vefā  
Ben senüñ cevır ü cefāñı ihtiyār itsem gerek
- 3 Ğarğa virüp ʿālemi seylāb-ı eşk-i çeşm ile  
Āsiyālar ğibi çarhı bī-ķarār itsem gerek
- 4 ʿĀşıķa şabr u seferdür lāzım olan virür āh  
Şabra yokdur tākātüm terk-i diyār itsem gerek
- 5 Āteş-i ğasret derūnum ğānesin yaķdı meded  
Reʿiyā sūz-ı nihānum āşikār itsem gerek

## XLVII-3 Şānī

- 1 Zecr-i hicr-i yār ile terk-i diyār itsem gerek  
Rāh-ı iķlīm-i felāket ihtiyār itsem gerek
- 2 Ğançer-i ser-tüz-i yārüñ yādğarıdır diyü  
Sīnem üzre şerħalarla iftühār itsem gerek

- 3 Kadd-i mevzunuñ firâkından varup gülzârda  
Gördüğüm naḥl-i revânı der-kenâr itsem gerek
- 4 İftirâkından o Leylî-çehremüñ Mecnûnvâr  
Vâdî-i Hâmûn'ı çaḡ geşt ü güzâr itsem gerek
- 5 Bîşe-i nazm içre ben ol bebr-i zirgâm-efgenem  
Hep siyeh kuşın bu vâdînüñ şikâr itsem gerek
- 6 Bir lebi mül sâkı-i gül-çehre ile Şâniyâ  
Bâdelers nüş eyleyüp def<sup>c</sup>-i ḥumâr itsem gerek

## XLVII-4 Bâkî

- 139b
- 1 Çeşm-i pür-ḥunum yoluñda eşk-bâr itsem gerek  
Ayagüñ tozına gevherler nişâr itsem gerek
  - 2 Gül gibi pîrâhen-i nâmûsı şad-çâk eyleyüp  
Goncaveş dâḡ-ı nihânum âşikâr itsem gerek ( \* )
  - 3 Kıрма yazıyla ʿadûnuñ dişleri vaşfın yazup  
Nüşâ-i çeşmi sevâdın pür-ğubâr itsem gerek
  - 4 Eyleyüp zühdüñ binâ-yı süst-bünyâdın ḥarâb  
Ḥâne-i ʿaşkuñ esâsın üstüvâr itsem gerek
  - 5 Bezm-i keşretten çekildi câmveş Bâkî gönül  
Tekye-i vahdetde ʿuzlet ihtiyâr itsem gerek

## XLVII-5 Sipâhî

- 1 Eşk-i ḥünînumle dehri lâlezâr itsem gerek  
Bâḡ-ı küyuñ dostum her dem bahâr itsem gerek
- 2 Sen saçı Leylî hevâsıyla düşüp şahrâlara  
Bir zamân Mecnûn gibi geşt ü güzâr itsem gerek
- 3 Pây-büsuñ ola kim bir gün naşîb ola diyü  
Rehgüzâruñda vücûdum ḥâksâr itsem gerek
- 4 Mest-i ʿaşkam dehr-i pür-ḳahruñ tokuz peymânesin  
Sâkiyâ nüş eyleyüp def<sup>c</sup>-i ḥumâr itsem gerek
- 5 Dâḡlarla zeyn idüp sînem girîbân-çâk idüp  
Râz-ı ʿaşkum yâra günden âşikâr itsem gerek
- 6 Ey Sipâhî ol perînüñ zülfine dil bağlayup

Dār-ı dünyâyı ser-i a<sup>c</sup>dāya dār itsem gerek

XLVII-6 İlâhî

- 1 Cism-i pür-dâgum yoluñda hâksâr itsem gerek  
Bu tarîk ile işigüñ lâlezâr itsem gerek
- 2 Yâdgâruñdur çeküp sînemden alma tîrûñi  
Tâ ölince ben anuñla iftîhâr itsem gerek
- 3 Ter düşer mi bilmez in ol gonca-i bâg-ı murâd  
Çeşm-i hün-pâşum yolında jâle-bâr itsem gerek
- 4 Kâlb-i <sup>c</sup>uşşâkı didüm niçün yıkarsın didi yâr  
Hâne-i cevr ü cefâyı üstüvâr itsem gerek
- 140a 5 Korkarın anı götürmeye İlâhî rûzgâr  
Âstân-ı yârda cismüm gubâr itsem gerek

XLVII-7 Şadrî

- 1 Yüzüm üzre küyuñi geşt ü güzâr itsem gerek  
Yoluña bu vech ile rûhı nişâr itsem gerek
- 2 Âh kim yârûñ haçı sevdâsı düşdi göñlüme  
Yine dil âyînesini pür-gubâr itsem gerek
- 3 Bülbülâsâ gül yüzi şevkiyle feryâd eyleyüp  
Merğzâr-ı dehre göñlüm murğ-ı zâr itsem gerek
- 4 Süst-bünyâd-ı sürürü ser-be-ser vîrân idüp  
Mihnet-âbâduñ esâsın üstüvâr itsem gerek
- 5 Şadrîyâ yârûñ teferrücgâh-ı bâg-ı hüsline  
İki lü<sup>3</sup>lüyle dü-çeşmüm çeşmesâr itsem gerek

XLVII-8 Mişâlî

- 1 Ğam-ı eşki hâk-i ümmîde nişâr itsem gerek  
Ol tezerv-i kebg-reftârı şikâr itsem gerek
- 2 Zâhidâ irşâd-ı şeyh-i şehri sen eyle kabûl  
Ben dahı pîr-i muğânı ihtiyâr itsem gerek
- 3 Küy-ı yâra rûzgâr ile düşem şâyed diyü  
Cism-i zârı bu hevâyile gubâr itsem gerek
- 4 ...  
Kâse-i serle içüp def<sup>c</sup>-i humâr itsem gerek
- 5 Cism-i zârı hicr ile berg-i hazâna dönüp



Ol şeh-i hüsne Mişālī ber-güzār itsem gerek

XLVII-9 Fenāyī

- 1 Çeşm-i hün-bārumla kūyuñ lālezār itsem gerek  
Lāleveş dāğ-ı derūnum āşikār itsem gerek
- 2 Görmesün a<sup>c</sup>dā yüzüñ diyü gözin taldurماغا  
Cism-i zārı rüzgār ile gubār itsem gerek
- 3 Mürde haqqıyçün şafāyile şehā sa<sup>c</sup>yüm budur  
Ka<sup>c</sup>be-i kūyuñda cismüm hāksār itsem gerek
- 140b 4 Ruḥlarıñ hicriyle cānā dem-be-dem kan ağlayup  
Ġam beyābānın ser-ā-ser lālezār itsem gerek
- 5 Her kaçan bir serv-ḳaddūñ la<sup>f</sup>lini vaşf eylesen  
Şi<sup>c</sup>r-i mevzūnum Fenāyī ābdār itsem gerek

XLVII-10 °Ahdī

- 1 Dāğlarla sīnemi naḳş-ı nigār itsem gerek  
Bir ḳurı şāḥ üzre güller āşikār itsem gerek
- 2 Yaḳa çāk ü mest ü rüsvā çehre pür-ḥün dem-be-dem  
Yār kūyında bu vech ile güzār itsem gerek
- 3 Kākülün sevdāsıyla gün yüzüñsüz bu gice  
Dūd-ı āh ile cihānı tār ü mār itsem gerek
- 4 Döymege ṭop-ı belāya ey ḳaşı yā cān u dil  
Cismüme demrenlerüñden bir ḥişār itsem gerek
- 5 Bādeden geç başda °aḳluñ var ise °Ahdī dime  
°Aḳl yār olmaz baña °aşḳ iḥtiyār itsem gerek

XLVII-11 Rızāyī

- 1 Cismümi yoluñda cānā hāksār itsem gerek  
Ḥāk-i rāhuñ olduḡumı āşikār itsem gerek
- 2 Ṭās-ı gerdūnda umaram kim görem naḳş-ı murād  
Cān-ı zārüm ol meh-i nerrāda zār itsem gerek
- 3 Ey ecel yoldaşlıḡ eylesen zamānidur baña  
Şabra tāḳat ḳalmadı terk-i diyār itsem gerek
- 4 Saḡ olursam işigün taşından ırmayam başum  
Öliceḳ daḥı anı seng-i mezār itsem gerek

- 5 Zâ'fdan bir berge dönmişdür Rızâyî cism-i zâr  
İşiginde itlerine ber-güzâr itsem gerek

XLVII-12 Rumûzî

- 1 Ağlayup eşk-i revânum cüybâr itsem gerek  
Âh idüp derd-i derûnum âşikâr itsem gerek
- 2 Yâr derbân itmek istemiş rakîbi dostlar  
Ben bu derde döymeyüp terk-i diyâr itsem gerek
- 141a 3 Ayagûñi tozın budur gözden geçürmekden ğaraz  
Şîşe-i çeşmüm anuñla pür-ğubâr itsem gerek
- 4 Her kişi aşhâb-ı devletden biriyle fâhr ider  
Ben seg-i küyuñla cânâ iftihar itsem gerek
- 5 Yine bir şahîn bakışlu ... şehbâzını  
Ey Rumûzî avlayup tenhâ şikâr itsem gerek

XLVII-13 Refî

- 1 Göñlümi âşüfte-i zülf-i nigâr itsem gerek  
Bu hevâyile perişân-rüzgâr itsem gerek
- 2 Giydürürse zülfüñüñ sevdası baña kara çul  
Ol libâs-ı fâhir ile iftihar itsem gerek
- 3 Kurudup kazıtmağa nâm-ı °adüyü nâmeden  
Üstine şalmağičün cismüm ğubâr itsem gerek
- 4 Ölmegile °aşkda taħcîr iderlerse beni  
°Aşkdan geçmem ölümüm ihtiyâr itsem gerek
- 5 Almasun diyü rakîbüñ göricek benden hayâl  
Refîyâ küyında bu cismi nizâr itsem gerek

XLVII-14 Nâlişî

- 1 °Uzlet idüp halkdan terk-i diyâr itsem gerek  
Menzil-i râh-ı fenâyı ihtiyâr itsem gerek
- 2 Külbe-i aħzânuma başduğda ol ğonca-femüñ  
Sîm-i eşküm hâk-i pâyına nişâr itsem gerek
- 3 Dem-be-dem hün-ı sirişküm hâke zeyn itdüm yine  
Kanlu yaşumla cihânı lâlezâr itsem gerek
- 4 Ğoncaveş çâk eyledüm bağrum açılıp yâreler  
Yâra ben derd-i derûnum âşikâr itsem gerek

- 5 Şalınur ol gül raķīb-i hār ile ey Nalişī  
Gördüğümce derd ile āhı hezār itsem gerek

XLVII-15 Kelāmī(141a kenarda)

- 1 Eşk-i gül-gün ile çehrem lālezār itsem gerek  
Hālet-i ʿaşkı bu yüzden āşikār itsem gerek
- 2 Gönder ey kaşı kemān tīr-i cefā peykānların  
Sīnemūñ etrāfına āhen hīşār itsem gerek
- 3 Hātırına ol kemān ebrūya diñ toz kōnmasun  
Menzilinde yüzümü bir gün ğubār itsem gerek
- 4 Bu gice diñ çarħa girsünler nücüm-ı āsmān ( \* )  
Nār-ı āhumla cihānı pūr-şerār itsem gerek
- 5 Ey Kelāmī ben püser-bāzam kemend-i āh ile  
Hep gözi āhūları bir bir şikār itsem gerek

XLVII-16 Şānī

- 141b 1 Hicr-i ruhsāruñla eşküm cūybār itsem gerek  
Kanlu yaşumla cihānı lālezār itsem gerek
- 2 Hānkāh-ı zūhdi ber-bād eyledüm şimden gerū  
Hidmet-i pīr-i muġānihtiyār itsem gerek
- 3 Dōnmedūñ maķşūdum üzre ey felek tā haşre dek  
Şarşar-ı āhumla çarħuñ bī-ķarār itsem gerek
- 4 Dāne-i hāl-i siyāhuñ ārzū eyler mūdām  
Rişte-i ğīsūna dil murgın şikār itsem gerek
- 5 Nergis-i cādūlaruñ nazmumda taʿrīf eyleyüp  
Şāniyā sihr-i belāgat āşikār itsem gerek

XLVII-17 Hayderī

- 1 Mürşid-i ʿaşkuñ tarīķin ihtiyār itsem gerek  
Baş açık rāh-ı fenāda terk-i ʿār itsem gerek
- 2 Müddeʿī nice melāmet ide ʿaşkuñda beni  
Aĝlayup rāz-ı nihānum āşikār itsem gerek
- 3 Gün gibi ol māha bir gün eyleyüp ʿaşkı ʿayān  
Ben melāmet olmagile iftiħār itsem gerek

- 4 Ey göñül sevdâ-yı zülf-i yâr ile dîvânedür  
°Aql u fikrûñ raht u bahtın târ ü mâr itsem gerek
- 5 Terk-i tecrîd-i fenâ-fi'llâh olup ey Hayderî  
Pâ-bürehne °âlemi geşt ü güzâr itsem gerek

## XLVII-18 Şâdık

- 1 Dem-be-dem bülbül gibi feryâd u zâr itsem gerek  
Neydügüm bezm-i belâda âşikâr itsem gerek
- 2 Tâbiş-i mülden °izârı gül gül oldukça şehâ  
Nâle vü feryâdı gülşende hezâr itsem gerek
- 3 °Aşk-ı Leylâ'yı ele fâş itdügiçün kühda  
Merķad-i Mecnûn'ı bulup sengsâr itsem gerek
- 4 Eşk-i hûn-âlüdümü deryâlar idüp âl ile  
Yine bir serv-i hürâmânı kenâr itsem gerek
- 5 Ol hümâ-yı evc-i istignâyı bir gün Şâdıkâ  
Şâhbâz-ı himmeti şalup şikâr itsem gerek

## XLVII-19 Kelâmî (141b kenarda)

- 1 Kûy-ı cânâna varup feryâd u zâr itsem gerek  
°Aql u fikri yine başdan târ ü mâr itsem gerek
- 2 Şubh gibi dest-i hasretle yaķamı çâk idüp  
°Aşķumı ol mâha bir gün âşikâr itsem gerek
- 3 Âh u efgân itdügüm °ayb itmege ey dostlar beni  
Nâyveş bağrum delüp cismüm figâr itsem gerek
- 4 İrdügüm dem ol mehûñ °ıyd-ı vişâline göñül  
Cismümü ķurbân idüp cânum nişâr itsem gerek
- 5 Destüñe al ey Kelâmî şâhbâz-ı himmeti  
Ol hümâ-pervâz olan kebgî şikâr itsem gerek

## XLVII-20 Tâbî

- 142a 1 Ferş idüp yoluñda cismüm hâksâr itsem gerek  
Fikr-i esrâr-ı haķuñ birle ğubâr itsem gerek
- 2 Dâĝ-ı hûn-âlüd ile zeyn eyleyüp dil gülşenin  
Eşk-i hûnînumle cismüm lâlezâr itsem gerek
- 3 Ayaĝuñ topraĝına naķd-i sirişķi harc idüp  
Yoluña hep vârumı bir bir nişâr itsem gerek

4 Rehğüzāruñda dizüp cānā sirişküm cevherin  
Sen şeh-i °ālī-cenāba ber-güzār itsem gerek

5 Tābīyā bezm içre deffāfuñ kulağın çınradup  
Tās-ı çarhı nāle vü āhumla zār itsem gerek

#### XLVII-21 °Atā

1 °Aşk iklīminde gönlüm şehriyār itsem gerek  
Tācını Dārālaruñ başına dar itsem gerek

2 Terk-i zehr-ālūd-ı tīrūñden ne kanlar yutduğum  
Sīnem üzre rahnelerden āşikār itsem gerek

3 Bir aluc kanın niçün °āşıklarūñ alduñ diyü  
Tīgūñuñ çalup yüzine şermsār itsem gerek

4 Kan tamar tīgūñ ucından öldürür ādemleri  
Ten nedür ol demlere cānlar nişār itsem gerek

5 Düşmenūñ kaṭ°ā başından eksük olmaduğičün  
Tīg-i āh-ı tābnāküm zer-nigār itsem gerek

6 Zūlf-i dil-berden meşām-ı cāna irdi bularuñ  
Hicr ile zevkin °Atā'ya zehr-i mār itsem gerek

#### XLVII-22 (?) (142a kenarda) ( \* )

1 .....

#### XLVII-23 Şadrī

1 Her elif kim cānum içre āşikār itsem gerek  
Şehr-i ğamda her birin bir reh-güzār itsem gerek

2 Bāğ-ı °aşka gönlümi bir bülbül-i zār eyleyüp  
Derdümi ey verd-i ter yine hezār itsem gerek

3 Üstüh°anın cismümüñ zād ü sıfālin çeşmümüñ  
Kāse-i bezm-i seg-i küy-ı nigār itsem gerek

4 Cismümi zār eyleyen çarh-ı sitemkār ile ben  
Olmaz isem döne döne kārzār itsem gerek

142b 5 Bād-ı āhumla dönerdi Şadrīyā şimden gerü  
Āsiyāb-ı çarha eşküm cüybār itsem gerek

#### XLVIII-1 Nişānī

- 1 Hatı belürmiş şafha-i ruhsârına cânânumuñ  
Pür-gubâram kondı toz âyînesine cânumuñ
- 2 Eşküm ile ravza-i dil dâyimâ ser-sebz olur  
Başı hoşdur yaş ile bu dîde-i giryânumuñ
- 3 Dūd-ı âh ile göyinmiş göynege beñzer hemân  
Âteş-i hicr ile dâğı sîne-i sūzânumuñ
- 4 Bezm-i câna cām-ı miñnet devr ider tırılmaz °aceb  
Kîni var gâlib dil-i nâlânuma devrânumuñ
- 5 Geh konardı hâne-i çeşme hayâl-i vaşl-ı yâr  
Hayli demdür görmez oldum maqdemîn mihmânumuñ
- 5 Lâle-ruhlar vaşfın eylersin Nişânî nola ger  
Gülsitân'a beñzese her güşesi dîvânumuñ

## XLVIII-2 Şânî

- 1 Beklerin cânum çıkınca küymü cânânumuñ  
Bende-i fermân-beriyin şah-ı °âlî-şânumuñ
- 2 Ebrûvânuñ medhidür her mışra<sup>c</sup>ı eş°arumuñ  
Hatıtuñ ta<sup>c</sup>rîfidür her şafhası dîvânumuñ
- 3 Nâliş-i bî-hüdesinden gönülümüñ âzürdesin  
Bî-ñuzûrın ıztırâbından dil-i nâlânumuñ
- 4 Âb-ı rüyumdur ki dökdi anı firqat yirlere  
Seyl-i eşki şanma aqđı dîde-i giryânumuñ
- 5 Gördi ol sultân Üveys-i hüsn eş°arum didi  
Defter ü dîvânı ancak Şânî-i Selmânumuñ

## XLVIII-3 Rızâyî

- 1 Yâyına târ-ı tenüm zih kııl diyü cânânumuñ  
Bağladum engüş-ti tîrin rişteyile cânumuñ
- 2 Bağrına başsa nola peykânuñı ey kaşı yâ  
Gözi anuñla açıldı zañm-ı hün-feşânumuñ
- 143a 3 Ayaguñ altında yüz döndürmezem hâk olmadan  
Dönmezin baş virürin üstine bu peymânumuñ
- 4 °Aşk dirler nâmına bir genc-i bî-pâyân yatur  
Bağmañuz teng olduğına bu dil-i vîrânumuñ

- 5 Eski dāğ üzre Rızāyī tāze dāğ urmuş şanur  
Her gören ağ u karasın dīde-i giryānumuñ

XLVIII-4 Resülī

- 1 Kuli çoğ olsun diyü sultān-ı ʿālī-şānumuñ  
Bendesinüñ bendesi oldum şeh-i hūbānumuñ
- 2 Hüsñ ile mümtāz-ı ʿālem gün gibi meşhūr idüp  
Rifʿatin artur ilāhī ol meh-i tābānumuñ
- 3 Cān u dil dünyāda ānsuz bir nefes itmez qarār  
Baña gösterme firākı günlerini cānumuñ
- 4 Rüz-ı vaşlı ʿıyd olup Qadr ü Berāt olan kişi  
Yolma cānum fedā olsun benüm cānānumuñ
- 5 Karşular vardukça her şeb küy-ı yārūñ itleri  
Hürmetini baña unıtdurdılar yārānumuñ
- 6 Vaşf-ı hüsnnini o māhuñ nāmeme ʿünvān idüp  
Qadrin arturdum Resülī defter ü dīvānumuñ

XLVIII-5 Vālihī

- 1 Görmeden peykān-ı dīl-düzın dīlā cānānumuñ  
Tā gözine girmeyince zaḥm-ı hūn-efşānumuñ
- 2 Tütüyāyı nola ger gözden bıraksa eşk-i çeşm  
Kuḥl idelden ḥāk-i rāhın ol şeh-i hūbānumuñ
- 3 Ey kemān-ebür aradan çıkdı yaşum göricek  
Tīrūñ için birbirine girdügin müjgānumuñ
- 4 Toḳınur gönline her dem goncanuñ bād-ı şabā  
Laʿline öykindügiçün ol gül-i handānumuñ
- 5 Gözine gönline girmiş zaḥmumuñ ey Vālihī  
Qomaya peykānın ağzından nola cānānumuñ

XLVIII-6 Emrī

- 143b 1 Korḳum oldur ḳana yor peykānını cānānumuñ  
Ḳan bürümüşdür gözini zaḥm-ı hūn-efşānumuñ
- 2 Bir gümüş top ile aḳıtdı ḥayāl-i gağabuñ  
Kendüsine tıfl-ı eşkin dīde-i giryānumuñ
- 3 Sükker-i laʿlünçün oldı ḳatre-i eşküm nebāt  
Beñzedi çüb-ı nebāta her biri müjgānumuñ

- 4 Yırtar ağzın zahmumuñ barmaq şokup tır-i nigâr  
Ağzına alur diyü dâyim dilin peykânumuñ
- 5 Şanma müjgân bâğ-ı gamda hâr batmış pâyına  
Kanı aqduğı bu Emrî çeşm-i hün-efşânumuñ

## XLVIII-7 Şükri

- 1 Pâyına yüz sürdügümçün ol şeh-i hübânumuñ  
Pür-gubâr oldu baña ser-müzesi cânânumuñ
- 2 ʿÂleme râz-ı nihâni eyledi yaşum ʿayân  
Añladılar mâ-cerâsın dîde-i giryânumuñ
- 3 Nâr-ı firkat şöyle yakmışdur ser-â-pâ ben kuluñ  
Âh ile biñ dağı var bu sîne-i süzânumuñ
- 4 Bî-tekellûf şâne el uzatduğıçün dâyimâ  
Çak perîşân oldu zülfi ol şeh-i hübânumuñ
- 5 Şâm-ı firkatde uyıtmaz halkı nâlem şubha dek  
Yok durur pâyânı derdâ nâle vü efgânumuñ
- 6 Görse Şâlî vü Fedâcân u Şıyâmî Şükriyâ  
Her biri taşsın ideydi tarzına dîvânumuñ

## XLVIII-8 Reʿyî

- 1 Kendüme hem-dem idelden ʿaşkıñı cânânumuñ  
Od şalupdur düd-ı âhum hürmenine cânumuñ
- 2 Haşre dek süzân-ı nâr-ı firkatümsin dir o şeh  
Zulminüñ pâyânı yokdur âfet-i devrânumuñ
- 3 Kerbelâ-yı sîne cüş itdükçe geldi tır-i yâr  
Sürdü ser-tâ-pâ tenine katresinden kanumuñ
- 4 Şerm ider dil cân çıkar gelse hayâlün zevkden  
Hidmetin eyler bulunmaz tekyede mihmânumuñ
- 144a 5 Yâd idermiş nâmuñı ʿuşşâk añılsa Reʿyî yâr  
Nâmdâram ʿaşk ile mümtâziyam yârânumuñ

## XLVIII-9 Refʿî

- 1 Tuymadan peykânı tokınmış meger cânânumuñ  
Şoñra açıldı gözi bu zahm-ı hün-efşânumuñ
- 2 Cânum acıtdı lebün öpdü raķībün âh kim  
Bilmezem nice alam andan acısın cânumuñ



- 3 Alışursa bezm-i miñnetde nola hem-reng olup  
Bâde-i hamrâ ʿurûkına girüpdür kanumuñ
- 4 Görmedüm dime nazîrin ol miyân ile femûñ  
Sen nesin gördüñ ol gonca-i handānumuñ (?)
- 5 Râzını ol merdümün fâş eyleyelden tıfl-ı eşk  
Refʿiyâ çıktı gözinden dîde-i giryānumuñ

## XLVIII-10 Nevʿî

- 1 Gördiler geldi şu sepdi âteşine cânumuñ  
Yâreler göz dikdiler peykânına cânānumuñ
- 2 Sâye şaldı üstine perr-i hümâ-yı tîr-i yâr  
Kondı devlet başına dâğ-ı dil-i sūzānumuñ
- 3 Yâr cevrenden kişi ağlar mı diyü ter düşer  
Mâ-cerâsı var gözümle arada müjgānumuñ
- 4 Zaḥm-ı sînemden dişine kan bulaşmışdur meger  
Kaşd ider peykânı cāna gonca-i handānumuñ
- 5 Hüblik sevdâsıdur başında olmuş âşikâr  
Nevʿiyâ kâkülleleri ol dil-ber-i fettānumuñ

## XLVIII-11 Mecdî

- 1 Yüzi gözi açılıpdur zaḥm-ı hün-efşānumuñ  
Sîneye çekse ʿaceb mi hançerin cânānumuñ
- 2 Dîdeden geldi hayālün eyledi dilde karar  
Şuyı mı çıktı ʿaceb bu dîde-i giryānumuñ
- 3 Raʿd ile bahş eyledükde berç-ı âh-ı tâbdâr  
Çok kılıcın şaldı âh-ı sîne-i sūzānumuñ
- 144b 4 Girdiler gamdan dem-i Yezîd'de biri birine(?)  
Arasından hiç şu şızmaz iken müjgānumuñ
- 5 Doymağa ... hançer-i ser-tîz-i yâr  
Dil şoşar ağzına Mecdî zaḥm-ı hün-efşānumuñ

## XLVIII-12 ʿUbeydî

- 1 Bilmez ise lutf-ı peykânın eger cânānumuñ  
Göreyin tursun gözine zaḥm-ı hün-efşānumuñ
- 2 Tîr-i gamdan rahne idi o .... seng-i cefâ  
Hoş gedüğünde bulunmuşdur dil-i vîrānumuñ

- 3 Nola irişse şadâsı küyuña ben hâkden  
Bir ucı yirde bir ucı gökdedür efgânumuñ
- 4 İşidüp feryâdını benden çekildi niceñüz  
Çok belâsın çekmişem âh-ı dil-i nâlânumuñ
- 5 La'l-i cânândan haber virüp °Ubeydî tıfl-ı eşk  
Câme-i âline girdi çeşm-i hün-feşânumuñ

## XLVIII-13 Şıyâmî

- 1 Ter düşirdi sîm-i eşküm tab'ını cânânumuñ  
Kızılı çıkdı yanında dîde-i giryânumuñ
- 2 Encümâsâ eşk-i ter çıksa gözümnden tañ mıdur  
Ayda bir kez yüzini görmem meh-i tâbânumuñ
- 3 Eşk-i hün-efşânumuñ başı bölindi serverâ  
Küh-ı gamda çıkdı °aynı dîde-i giryânumuñ
- 4 Berg-i güldür her varak medh-i ruhuñda tâze ter  
Lutfi rengin oldı hayli defter ü dîvânumuñ
- 5 La'l-i nâbın emmiş ol yârüñ rakîb-i bed-nihâd  
Ey Şıyâmî kimse bilmez derdini hiç cânumuñ

## XLVIII-14 Şadrî

- 1 Göklere irdi fiğânı bu dil-i nâlânumuñ  
Küyına irmek müyesser olmadı cânânumuñ
- 2 Yüz sürelden cüyveş ol serv-ğaddüñ pâyına  
Eşk-i ter çıkdı gözinden dîde-i giryânumuñ
- 145a 3 Nâr-ı gam sıh-i müjeñle cismümi itdi kebâb  
Kanlu yaşlar dökdügi bu çeşm-i hün-efşânumuñ
- 4 Vaşf-ı la'lüñ okusam kan ağların budur meger  
Gül gibi evrâkı rengin olduğu dîvânumuñ
- 5 Yâr cânumdur uzakdan geldi miñnet-hâneme  
Şadra geçse Şadriyâ tîri nola cânânumuñ

## XLVIII-15 °izârî

- 1 Kanlu peykânın görince sînede cânânumuñ  
Yüregi ağzına geldi zaħm-ı hün-efşânumuñ
- 2 Ğayr ile gördükde ey gül-ruh seni şermendelik  
Başına kaynar şu koyar dîde-i giryânumuñ

- 3 Çeşm-i bîmârına meyl-i kuhl-i bînâ nergisüñ  
Hâr-ı hâk-âlüdesidür ol gül-i handânumuñ
- 4 Tağdı çarh-ı pîre-zen başına nağd-i encümi  
Burc-ı rif'atden toğınca ol meh-i tâbânumuñ
- 5 Ey 'İzârî yola indüñ diyü sultân-ı belâ  
Eşkümüñ başını dikdi rümhine müjgânumuñ

## XLVIII-16 Mişâlî

- 1 Bezm-i gamda la'lin añup kan döker cânânumuñ  
Var ise geldi gözine dîde-i giryânumuñ
- 2 Bâgda gördüm çenâr almış eline jâleyi  
Öykinür diyü destine ol gül-i handânumuñ(?)
- 3 Âteş-i mihrüñle eczâmı kül itdi cümleten  
Âh kim yandum elinden bu dil-i süzânumuñ
- 4 Mihr ile mâhı bu şüretle nice teşbîh idem  
Yüzi ağ alrı açuğdur ol meh-i tâbânumuñ
- 5 Şevk-i mihr ile o mâhuñ yire göge şığmadı  
Eşk-i çeşmümle Mişâlî nâlesi efgânumuñ

## XLVIII-17 Dânişî

- 1 Bilmez iseeylugin hâk-i reh-i cânânumuñ  
Göreyin tursun gözine dîde-i giryânumuñ
- 145b 2 İncinürse tañ degüldür hançer-i ser-tîzden  
Toğunur tırmaz otına sîne-i süzânumuñ
- 3 Kan degül başına bir darb urdı cânâ hançerüñ  
Gözlerinden çıkdı odlar zahm-ı hün-efşânumuñ
- 4 Bir elif çek sîneme olsun sütünü lutf idüp  
Hânesin âbâd eyle bu dil-i vîrânumuñ
- 5 Dânişî meşşâta dâyim fitneler ta'lim ider  
Kâkülün başdan çıkarmış dil-ber-i fettânumuñ

## XLIX-1 Şânî

- 1 'Aşkında giyüp egnüme bir şalı Hüseynüñ  
Oldum bu fenâ tekyede abdâlı Hüseynüñ
- 2 'Aşüre-i hicrinde çizindüm 'Alevîvâr  
Şaçdum yire 'aşkında dem-i âli Hüseynüñ

- 3 Aḥbāba o meh-pāre niçün kīneler eyler  
Aşḥāba ri'āyet idi ef'āli Ḥüseynüñ
- 4 Evlāda muḥibb ol yūri buğz eyle Yezīd'e  
Maḥşerde mu'īnūñ ola āli Ḥüseynüñ
- 5 Aḥlāk-ı ḥasen şāḥibi dūnyāda güzel çok  
Sezmem ola bu ḥüsn ile emşāli Ḥüseynüñ
- 6 Şānī reh-i 'aşkında Işıklar gibi ḥāk ol  
Olduñsa ger 'aşık-ı pā-māli Ḥüseynüñ

## XLIX-2 Şānī

- 1 Cān u dīl olup 'aşık-ı pā-māli Ḥüseynüñ  
Kūyından ebed olmadılar ḥālī Ḥüseynüñ
- 2 Şarf eyledüm evḳātumı Bektāş ocagında  
Giydüm nice yıl 'aşkına bir şālī Ḥüseynüñ
- 3 Şey'li'llāh içün kūyına 'azm itdi dīl ü cān  
Deryūzeyeye çıkdı yine abdālī Ḥüseynüñ
- 4 Ḥulḳ-ı ḥasen ü ḥūyı Ḥüseynī'ye muvāfiḳ  
Ol ḥaslet-i nīgū ile ef'āli Ḥüseynüñ
- 5 Döndüm reh-i 'aşkında bugün ḥarr-ı şehīde  
Öldürdi beni ḡamze-i ḳattālī Ḥüseynüñ
- 146a 6 Üftāde-i ḥāk-i derin ekşer gözedürmiş  
Biz de varup üftādesi olmalı Ḥüseynüñ
- 7 Sevmiş gibi Şānī ne 'aceb vaşf ider anı  
Bī-çāre de olmuş gibi meyyālī Ḥüseynüñ

## XLIX-3 Ḥüsrev

- 1 Aldı beni gül ruhlarınuñ āli Ḥüseynüñ  
Oldum şoyunup baş açık abdālī Ḥüseynüñ
- 2 Evlāda muḥibbüz severüz āl-i 'Abāy  
'Aşkında giyersenḡ yaraşur şālī Ḥüseynüñ
- 3 Gūyā bir içim şudur anuñ cism-i laṭīfi  
Dīl-teşneler olsa nola meyyālī Ḥüseynüñ
- 4 Sīretde 'Alī ḥüsni Ḥasan ḥulḳı Muḥammed  
Olsam nola ben 'aşık-ı pā-māli Ḥüseynüñ

5 İtmezmiş ölünce didiler bendesin āzād  
Hüsrev ışiginde kılı olmalı Hüseynüñ

XLIX- 4 °Ulvī

1 Diller alur āl ile ruḥ-ı āli Hüseynüñ  
°Uşşāka görüñ eyledügi āli Hüseynüñ

2 Şemşir-i ciger-düzna dil-teşne geçerken  
Öldürdi beni gamze-i kıttāli Hüseynüñ

3 °Aşk āteşine yandı yine cübbe vü destār  
Olsam yiridür baş açık abdālī Hüseynüñ

4 Ğam çekmez idüm olsa yaşum nehr-i firāvān  
Meyl itmese ğayra dil-i meyyālī Hüseynüñ

5 Yā Rab dilerüm zülf ü ruḥım tāze vü ter tūt  
Geçsün dem-i °işretde meh ü sāli Hüseynüñ

6 °Ulvī'nüñ eli pāye-i maķşūda irişmez  
Olsa niçe yıl °aşık-ı pā-mālī Hüseynüñ

XLIX-5 Emīrī

1 Lāle gibi yandurdu ruḥ-ı āli Hüseynüñ  
Dāğ urmadadır sīneme her ḥālī Hüseynüñ

146b 2 Meclisde anuñ olmaduķ esrārına vākıf  
Ḥayrān kōdı keyfiyyet-i aḥvālī Hüseynüñ

3 Sevdā-yı ser-i zülfi-i siyāh ile ben ey dil  
Giysem yaraşur egnüme bir şālī Hüseynüñ

4 Göñlüm göricek anı benüm itdi şehādet  
Öldürse gerek gamze-i kıttāli Hüseynüñ

5 Var ise yine māh-ı muḥarremdür Emīrī  
Yanup yaķılup tırmadan abdālī Hüseynüñ

XLIX-6 Celīlī

1 Döküp yolına yine dem-i āli Hüseynüñ  
Giydüm reh-i °aşkımda siyeh şālī Hüseynüñ

2 Şardı ten-i pür-ḥūna yine bir kara şālī  
Zülf-i siyeh altında ruḥ-ı āli Hüseynüñ

3 Sīnemde çerāĝı elif üstindeki dāğum  
Ey dil yine oldum bugün abdālī Hüseynüñ

- 4 Dil-teşnelere hançeri bir âb-ı revândur  
İçerse nola gamze-i kattâli Hüseynüñ
- 5 Cân murgını almağa Celîlî iki çeşmi  
Şâhînlere döndi ki açâ bâli Hüseynüñ

## XLIX-7 °İlmî

- 1 Şan lâle-i terdür o ruḥ-ı âli Hüseynüñ ( ° )  
Dâğ-ı siyeh olmışdur aña ḥâli Hüseynüñ
- 2 Sîretde °Alî hulḳı Ḥasan ḥüsn ile Yûsuf  
Aşḥâb-ı dil olsa nola abdâli Hüseynüñ
- 3 Gitdi bil aña naḳd-i dili ger düşer iseñ  
Bir âb-ı revândur dil-i meyyâli Hüseynüñ
- 4 °Älemde Yezîd olsun o kim deşt-i belâda  
Cân virmez ise olmağa pâ-mâli Hüseynüñ
- 5 Her °ahde vefâ eyleyüp itmezdi cefâlar  
°İlmî'ye eger olmasa ihmâli Hüseynüñ

## XLIX-8 Muhtârî

- 147a 1 Ḥattı ile şeref buldı ruḥ-ı âli Hüseynüñ  
Artarsa nola °izzet ü iḳbâli Hüseynüñ
- 2 Bir saçma karanfil gibidür kim şuya ḳonmuş  
Äyînde °aks-i ruḥ-ı pür-ḥâli Hüseynüñ
- 3 La°li ki letâfetde olupdur bir içim şu  
Dil-teşnelere olsa nola meyyâli Hüseynüñ
- 4 Aḥbâba cefâ itme şehâ nâmuña düşmez  
Aşḥâba vefâ ḳılmağ idi ḥâli Hüseynüñ
- 5 Zeyn eyle ser-â-pâ tenüñi dâğ u elifle  
Ol yaluñ ayağ baş açık abdâli Hüseynüñ
- 6 Muhtârî düşüp sâye gibi pâyma her gün  
Olsam yiridür °âşık-ı pâ-mâli Hüseynüñ

## XLIX-9 Vâlî

- 1 Va'llâh nice zîbâ o ruḥ-ı âli Hüseynüñ  
Öldürdi beni gamze-i kattâli Hüseynüñ

- 2 °Āşıklığıla ol kişi da°vā mı ider kim  
Adın işidüp olmaya meyyāli Ḥüseynūñ
- 3 Dāğ u elif ü na°l ile zeyn eyledi kendin  
Oldı dil-i sevdā-zede abdālī Ḥüseynūñ
- 4 Tağlara düşerdi dil-i dīvāne muqarrer  
Bend itnese ger zülfinūñ ağılāli Ḥüseynūñ
- 5 Pâyına yüz urdugini gördi didi yārān  
Vālī yine olmuş gibi pā-mālī Ḥüseynūñ

## XLIX-10 Ānī

- 1 Oldum göricek baş açık abdālī Ḥüseynūñ  
Yaşum gibi üftāde vü pā-mālī Ḥüseynūñ
- 2 Sākī ne güzel meşreb olur bāde-i nābı  
Kendüye akıtdı dil-i meyyāli Ḥüseynūñ
- 3 Dil-teşne niçe ehl-i dili deşt-i belāda  
Öldürdi şusuz gamze-i kıttālī Ḥüseynūñ
- 4 Ten kişverini gāret idüp leşker-i āşüb  
Dil mülkine hüküm itdi haṭ u hālī Ḥüseynūñ
- 147b 5 Olsun gicesi Kıadr ü Berāt gündüzi bayrām  
Geçsün sürür ile meh ü sālī Ḥüseynūñ
- 6 Ḥaḫ'dan dilerüm tāze vü rengīn ola Ānī  
Şolmaya cihān içre ruḥ-ı āli Ḥüseynūñ

## XLIX-11 İlähī

- 1 Bilsem kimedür nāz ile iḳbālī Ḥüseynūñ  
Ġālīb kıatı bizden hele ihmālī Ḥüseynūñ
- 2 °Ālemde Yezīd olsun o kim olmaya hergiz  
Cān u dil ile °āşık-ı pā-mālī Ḥüseynūñ
- 3 Dāğ urdı felek sīnesine mihr ile mehden  
Oldı yine sergeşte bir abdālī Ḥüseynūñ
- 4 Nāz ile °aceb yüzümi başa gelür ise  
Oldum yolına cān ile pā-mālī Ḥüseynūñ
- 5 Revnaḫ kıomadı ḡoncada vü gülde İlähī  
°Ālemde dehāniyla ruḥ-ı āli Ḥüseynūñ

## XLIX-12 Tâbî

- 1 Pâyına ağıtdum dil-i meyyâli Hüseynüñ  
Şular gibi oldum yine pâ-mâli Hüseynüñ
- 2 Dil lâle-şifat reşk-i ruhı birle tutışdı  
Dâğ urdı kara bağruma şol hâli Hüseynüñ
- 3 Hüsñ ile dilâ çok bulnur dil-ber-i mümtâz  
Ahlâk-ı hasen birle yog emsâli Hüseynüñ
- 4 Dilden ko ciger kanı dilâ dîdeye gelsün  
Şaç küyma vardukça dem-i âli Hüseynüñ
- 5 Tâbî ne °aceb cân vire ger mürde-i °aşka  
Ol la°li Mesîhâyile aqvâli Hüseynüñ

## XLIX-13 Hâtemî

- 1 Abdâl-ı dil oldı yine meyyâli Hüseynüñ  
La°net aña kim olmaya abdâlı Hüseynüñ
- 2 Mümtâz ü ser-âmed şeh-i hübân-ı zamândur  
Her tâcver olsa nola pâ-mâli Hüseynüñ
- 148a 3 Her çeşmi siyâhuñ gözine gönline girdi  
Pür-fitne güzeldür ruhuñ hâli Hüseynüñ
- 4 Gülzâr-ı leâfetde açılmış gül-i terdür  
Bu çehre-i zîbâda ruh-ı âli Hüseynüñ
- 5 Bi'llâhi nice Hâtemî cân virmege aña  
°Aşık-keş imiş gamze-i kıttâli Hüseynüñ

## L-1 Nişânî

- 1 Getürür hâtır-ı dil-dâra vefâ tâze gâzel  
Diyelüm şevk ile ol serv-i ser-efrâza gâzel
- 2 Şu°arâ resmi durur midhat-i erbâb-ı cemâl  
Eyüsi şâ°irüñ oldur diye mümtâza gâzel
- 3 Güzel oldur ki cefâ itmeye °aşıklarna  
Hevesi ola kemâle okuya yaza gâzel
- 4 Yaraşur mihr ü vefâya ne kadar söylene söz  
Dimege dil varımaz şive ile nâza gâzel
- 5 Çün ola mihr ü vefası çıkar anı göge sen  
Dime zinhâr Nişânî keremi aza gâzel



## L-2 Şanı

- 1 Tab<sup>c</sup>-1 pāküm dise her gün nola bir taze ğazel  
Olur āsān dimege şā<sup>c</sup>ir-i mūmtāza ğazel
- 2 İtdi dil şi<sup>c</sup>r ile ol çeşmi ğazāli pehlū  
Ĥayli sermāye imiş rind-i pūser-bāza ğazel
- 3 Ĥüb odur şi<sup>c</sup>r ile inşādan ide kesb-i şafā  
Dil-ber oldur ki dem-ā-dem oğuya yaza ğazel
- 4 Rāst gelsem iderin medḥ ü şenā cānāna  
Yolda görsem oğurım ol büt-i ṭannāza ğazel
- 5 Tab<sup>c</sup>-1 her-şā<sup>c</sup>iri seyr itdi varup elden ele  
İrişince baña mānend-i suḥan-sāza ğazel
- 6 Gösterür Şanı'ye eş<sup>c</sup>ārını erbāb-ı kemāl  
Getürür şan şu<sup>c</sup>arā Ĥāfız-ı Şīrāz'a ğazel

## L-3 Sıhrı

- 148b 1 Didüm ol ğonca-leb (ü) serv-i ser-efrāza ğazel  
Lāyık oldur dinile dil-ber-i mūmtāza ğazel
- 2 Ṭavr-ı şāhāne ola kul idine <sup>c</sup>uşşākı  
Mīr-i meclis ola dil-ber oğıya yaza ğazel
- 3 Şüretüñ deyr-i cihān içre göreydi nāşıḥ  
Dir idi vā<sup>c</sup>zı koyup ol büt-i ṭannāza ğazel
- 4 Nāleme sūz-ı dilüm olsa <sup>c</sup>aceb mi dem-sāz  
Ṭuy masa <sup>c</sup>aşş eşerin uymaz idi sāza ğazel
- 5 Nağd-i cān virüp alurlarsa nola eş<sup>c</sup>ārum  
Ṭop-ı sermāye imiş rind-i pūser-bāza ğazel
- 6 Sıhrıyā şi<sup>c</sup>rümi baş üzre tutar cānānum  
Nola ol māha disem gün başına taze ğazel

L-4 <sup>c</sup>Ulvı

- 1 Nola dirsem saña ey şūḥ-ı cihān taze ğazel  
Muṭṭaşıl dir şu<sup>c</sup>arā dil-ber-i mūmtāza ğazel
- 2 Dili şeydā ideli yār hoş-elḥānı ile  
Başladum dimege maḥbūb-ı hoş-āvāza ğazel
- 3 Kañkı dil-ber ki vefā sāzını kânün itmez  
Kıl cefā sen de dilā dime o nā-sāza ğazel

- 4 Şâ'ir oldur dimeye gördügi oğlana şi'r  
Resm-i dîrîne budur kim diye mümtâza ğazel
- 5 'Ulvî luţf-ı kad-i mevzûnını yârûn añlar  
Müntehâdur disün ol serv-i ser-efrâza ğazel

## L-5 Emânî

- 1 Hurrem eyler dil-i pejmürdeleri tâze ğazel  
Hâşşa kim dinile ol serv-i ser-efrâza ğazel
- 2 Nâzı az olanı ögmek çatı âsân velî  
Şâ'ir oldur ki diye nâz ile mümtâza ğazel
- 3 Ne bilür kıymet-i üftâdeyi her vahşî ğazâl  
Kadr-i 'uşşâkı bilür ol ki oқыya yaza ğazel
- 4 Şîvekâr olmayıcağ medğ idemez dil güzeli  
Yaraşur her ne kadar dirseñ o şehnâza ğazel
- 149a 5 Cānuñ isterse dahı şaklama vir cānāna  
Dime gel lîkin Emānî hevesi aza ğazel

## L-6 Sipāhî

- 1 Her kaçan şevk ile cānāna disem tâze ğazel  
Dir gören böyle gerek dil-ber-i mümtâza ğazel
- 2 Hübolar şaydına destüñde zer ü sîm gerek  
Şanma sermāye yiter rind-i püser-bāza ğazel
- 3 Muṭrib-i bezm gibi olmasa ger ehl-i hevā  
Derd ile nāle kılup uymazıdı sāza ğazel
- 4 Şöyle rengin ideyin vaşf-ı 'izārın yârûn  
Dil-rübālar işidüp tā oқыya yaza ğazel
- 5 Açılır şi'r-i Sipāhî'yi görüp gül gibi yār  
Dehre şalsa nola bülbul-şıfat āvāze ğazel

## L-7 Belîğî

- 1 Diyeyin vaşf-ı haṭuñda yine bir tâze ğazel  
Tāzeler reşk idüp añna oқыya yaza ğazel
- 2 Şöyle vaşf ile uçurdum o tezerv (ü) bâzı  
Bāl ü per açdı diler kim gele pervāza ğazel
- 3 Gelün inşāf idelüm var mı nazîri hergiz

Diyicek böyle dinür dil-ber-i mümtâza ğazel

- 4 Muṭrib-i ʿaşk ile nâlem gibi dem-sâz oldu  
Şaldı bu şavt ile ʿâlemlere âvâze ğazel
- 5 Râstî kâdir olan böyle bülend elfâza  
Ey Belîġî disün ol serv-i ser-efrâza ğazel

#### L-8 Şadri

- 1 Şevk-i mihrûnle didüm sen mehe bir tâze ğazel  
Tâ bula şöhret ü şehre şala âvâze ğazel
- 2 Şiʿrümüz hayli bülend oldu edâmuz rengin  
Diyeli ol yüzi gül serv-i ser-efrâza ğazel
- 3 Gerçi geşt itdi niçe mîr-i kelâmuñ bezmin  
İrmedi lîk kuluñ gibi suhan-sâza ğazel
- 149b 4 Her biri nâle-i dil-süz ile söykenmişdür  
Olsa dem-sâz nola bezmde her sâza ğazel
- 5 Şîve fennini göre hüsn-i haṭa mâlik ola  
Şadriyâ dil-ber odur kim okıya yaza ğazel

#### L-9 Tâbî

- 1 Lebleri vaşfına dirsem nola bir tâze ğazel  
Olur eglence gönül şâʿir-i mümtâza ğazel
- 2 Gül ruḥı yâdına eşʿara düşünsem ne ʿaceb  
Şâʿir-i nâzike eglence olur tâze ğazel
- 3 Tâlib-i maʿrifet olmayana tâlib olma  
Sev gönül şol güzeli kim okıya yaza ğazel
- 4 Ol hümâyı uçurup medḥ ile göge çıkarup  
Nola dirsem gönül ol gözleri şehbâza ğazel
- 5 Nola ol kâmeti şimşâda diseñ her ğazelün  
Tâbîyâ hoş gelür ol serv-i ser-efrâza ğazel

#### L-10 Şadık

- 1 Şuʿarâ diyeli ol dil-ber-i mümtâza ğazel  
Hâk budur dimediler böyle güzel tâze ğazel
- 2 Tabʿ-ı şâʿir ne kadar himmetini itse bülend

150a

- 1 Nola adriyle aziz olur ise taze azel
- 2 Meh-i nev gibi bulur ohreti ehr ire tamam  
Kim ki gun basma dir ol eh-i mumtaza azel
- 3 i'r dirdum ki ide terk-i cefa kila vefa  
Bilmedum kim kederun ba'is ola naza azel
- 4 ayd olmaz azel ile bilur ol taze azal  
Nice bir bu dil-i eyda okiya yaza azel
- 5 Tazeler eski gamin ehl-i mahabbet ahdi  
Her acan evke gelup okiya bir taze azel

L-12 iyasi

- 1 Yazdi gul-berg-i ruhuñ uzre hatun taze azel  
Ehl-i diller yiridur ger okiya yaza azel
- 2 Yad ider i'rumi her hub-ı ho-avaz benum  
alsa afaka nola evk ile avaze azel
- 3 Bagladı sunbule ucında anı ehl-i hevā  
Didum ol zulf ile ol add-i ser-efraza azel
- 4 Dil doker gonline girer leb-i canani oper  
Nice beñzer gorunuz rind-i puser-baza azel
- 5 Hem-zeban itmege bir dil-ber-i kucek-deheni  
Mutrib-i bezme uyar hem-dem olur saza azel
- 6 Cigeri guesi hun-ı dili perverdesidur  
am-gusar olsa nola rind-i suhan-saza azel
- 7 Soylesun hep u'ara tazece yarān didiler

Ey Ğiyāsī yine bir dil-ber-i mümtāza ğazel

L-13 Merāmī

- 1 Diyelüm şevk ile bir hūb-ı suhan-sāza ğazel  
İ'tibār ide söze hem okıya yaza ğazel
- 2 Her melek okıya yaza bula ger tazelere  
Günbed-i çarha bırağdı yine āvāze ğazel
- 3 Şu'arā olsa hābībüm nola ger vaşşāfuñ  
Kim durur kim diye bir dil-ber-i mümtāza ğazel
- 4 Vaşf-ı hūsnūñ iderüm nāle ile kūyuñda  
Hūb olur bezm-i şafā içre uya sāza ğazel
- 5 Ey Merāmī nola beş beyt ile meşhūr olsañ  
Virdi şöhret nitekim Sa'dī-i Şīrāz'a ğazel

150b

LI-1 Şānī

- 1 Dil eylemekde nāle vü feryād muttaşıl  
Bu inkisār-ı kalbe o şeh şād muttaşıl
- 2 Zevk ü şafāda Hüsrev ü Şīrīn rüz u şeb  
Kesmekde seng-i hāreyi Ferhād muttaşıl
- 3 Def'-i ğumūm itmeye dili nağmeler urup(?)  
Bezmdede çalsa ger 'ūdī 'avvād muttaşıl (?)
- 4 Olsun revāne kūyuñ ucımdan ko seyl-i eşk  
Kim oldı nehr-i Dicle'ye Bağdād muttaşıl
- 5 Mey-h'ārenūñ müdām ayağın almada şüyüh  
'Aşk ehline ulaşmada zühhād muttaşıl
- 6 Ben künce-i ğamda giryede ellerle şalınur  
Şahn-ı çemende ol boyı şimşād muttaşıl
- 7 Şānī ile muşāhabete yāri cān virür  
Ağyār arada itmese ifsād muttaşıl

LI-2 Sipāhī

- 1 Dil hicr-i yāra olalı mu'tād muttaşıl  
Oldı işüm figān ile feryād muttaşıl
- 2 Ben kan yudup ğamuñ yiyem ey şeh revā mıdur  
Sen olasın rağīb ile hem-zād muttaşıl

- 3 Tâ ki zamîr-i yâra gubâr irişe diyü  
Pâk eylemekde reh-güzerin bād muttaşıl
- 4 Yüz sürmek istedükçe sirişküm ayağına  
Ser-keşlik itdi ol boyı şimşād muttaşıl
- 5 Ğamdan Sipāhî ister iseñ olasın halâş  
Nüş it mey-i dü-säleyi ol şād muttaşıl

## LI-3 Şābirî

- 1 Çün hāk-i cismüm olmada ber-bād muttaşıl  
İtsün қо gird-bād ile feryād muttaşıl
- 2 Serve şarıldı hasret-i kaddüñle yäsemen  
Ayrılmaz andan ey boyı şimşād muttaşıl
- 3 ....

151a

## LI- 4 Ğiyāşî

- 1 Ağyāra oldı ol şeh-i bî-dād muttaşıl  
Ayrıldı benden eylemedi yād muttaşıl
- 2 Kaddi yanında saha-i(?) cānānı seyr idüp  
Şandum ki oldı gülbüne şimşād muttaşıl
- 3 Zülfeyni kaddi üzre görüp oldı şanurum  
Sünbüller ile süsen-i āzād muttaşıl
- 4 ..... ne vech-i şevk ile küyuñda dün gice  
Oldı kemend-i nāle vü feryād muttaşıl
- 5 Bağlar hayāl-i vaşluñ ile tār-ı zülfüñi  
Cān riştesine bu dil-i āzād muttaşıl
- 6 Gördi kitāb-ı guşşamı hün-ı sirişk ile  
Cedvellerini eyledi Bihzād muttaşıl
- 7 Peşmîne baş çatup yine peyveste kaşları  
Eyler Ğiyāşî °aşığı ifsād muttaşıl

## LI-5 Merāmî

- 1 Āh eyler oldı bu dil-i nā-şād muttaşıl  
Artmaқта oldı nāle vü feryād muttaşıl
- 2 Şîrîn-lebin hayāl idüp āvāre oldı °aql  
Geşt eyler idi tağları Ferhād muttaşıl
- 3 Cüy-ı revāna döndi aқar gözlerüm yaşı

Şan bahre oldı Dicle-i Bağdād muttaşıl

- 4 İtdi ğam ile rişte-i şabrum güsiste āh  
Bu hoşka-bāz dehr eylemedi şād muttaşıl(?)
- 151b 5 Olsa Merāmī tañ mı harābe bu şöhretin  
Cevr eyler oldı ol şeh-i bî-dād muttaşıl

LI-6 Hāletī

- 1 Şimşādveş nihālūñ ola şād muttaşıl  
Ser-sebz ola çü °ar°ar-ı āzād muttaşıl
- 2 Öykinmeseydi ger dil-i sengīn-sahtuñia  
Dögmezdi böyle āheni haddād muttaşıl
- 3 Muşhaf yüzünde beñziye ebrü-yı çeşmüñe  
Yazılsa Nün süresine Şād muttaşıl
- 4 Vir naqd-i cānı diyü dile °arz-ı tīg ider  
Çeşmi harāmī ğamze-i cellād muttaşıl
- 5 Yād-āşināyı Hāletī yād eylemez velī  
Münfekk degül yanında anuñ yād muttaşıl

LI-7 Şıyāmī

- 1 Bezm-i belāda bu dil-i nā-şād muttaşıl  
Eyler ğamuñla ney gibi feryād muttaşıl
- 2 Zülfüñ hevāsı hırmenümi urdı āteşe  
Maşşül-i °ömrüm eyledi ber-bād muttaşıl
- 3 Tutdı cihāmı lezzet-i evşāfi hüsrevā  
Şirīn degül mi kışşa-i Ferhād muttaşıl
- 4 Kaddi kıyāmetin göricek serv-i nāzumūñ  
Oldı esīri bende vü āzād muttaşıl
- 5 Yağmaya virdi göñlümi sevdā-yı zülf-i yār  
Olur Şıyāmī ğāret-i Bağdād muttaşıl

LI-8 (?)

- 1 İlter havāya göncaları bād muttaşıl  
Eyler hezār nāliş ü feryād muttaşıl
- 2 Göz dikmesün güle diyü nergis füsün okur  
°Aqd-i lisānda süsen-i āzād muttaşıl

- 3 Bî-bâk rāh-ı ʿaşkuñı diller nice geçer  
Bil beklemekde hançer-i pülād muttaşıl

152a

## LII-1 Belîgî

- 1 ....  
2 Sāk-ı sîmîni gibi sâʿid-i billûrı laţîf  
Yed-i beyzâ gibi ol dest ile bâzû da güzel  
3 Sîneye gelmedügi ol şanemüñ çirkindür  
Yohsa gelmiş degül anuñ gibi pehlûda güzel  
4 Leb-i dil-ber gibi şîrîn ü ter olmak yokdur  
Ne kadar olur ise sükkeri pâlûde güzel  
5 Ey Belîgî güzelüñ çirkini olmaz hergiz  
Olıcağ dahı güzel çeşm ile ebrûda güzel

## LII-2 Yaķını

- 1 O ruħ-ı âl güzel ol kadd-i dil-cû da güzel  
Cümleten hûb begüm o da güzel bu da güzel  
2 ʿAnberîne gibi zîbâdur o zülf-i pür-ħam  
Gerdenüñ üzre girihlerle o gîsû da güzel  
3 Zîver-i gülşen-i behcetdür o zîbâ ruħlar  
Ĥat-ı şeb-bû da güzel zülf-i semen-bû da güzel  
4 Zevķ-i pehlûdan elezzdür bize bu niʿmet-i hûb  
Ki miyâna gele bir lebleri pâlûde güzel  
5 Ey Yaķını etegin çekse her âlâyişden  
Serveş ser-keş olup olmasa âlûde güzel

## LII-3 Beyânî

- 1 Aķıdan gönlümü ol kâmet-i dil-cû da güzel  
Ĥağıdan ʿaķlumı ol zülf-i semen-bû da güzel  
2 Müyuñ âşüfte kılar şîfte eyler büyüñ  
Mâ-ħaşal ey yüzi gül o da güzel bu da güzel  
3 Nice dîvâne vü sevdâ-zede olmaya göñül  
Ĥat-ı müşgîni güzel ʿanber-i gîsû da güzel  
4 Ol şeh-i ĥüsn ... melâħat yiridür  
Kem degül dürc-i dehen ĥayta-i lüʿlû da güzel  
5 Ey Beyânî ne güzeldür o kamer-behçet kim



- 5 Seyre çıkmış o şanem bir büt ile ey Şükri  
Kendüsi hüb yanındağı o meh-rü da güzel

#### LII-5 Emānī

- 1 Hüsnuñ esbābı müretteb haṭ-ı hoş-bü da güzel  
Ey gül-i bāğ-ı cemāl o da güzel bu da güzel
- 2 °Arz idüp servi didüm kıddün ile bu nicedür  
Didi biñ nāz ile ol zülf-i semen-bü da güzel
- 3 Kıl kadar müy-ı miyānuñla dehāna söz yok  
Kıl ü kālī koyalum kākül ü gīsü da güzel
- 4 Ne güzel girdi kemīne o kemān ebrular  
Çeşm-i āhü da güzel na°ra-i yāhü da güzel
- 5 Başdan ayağa güzelsin güzelüm gāyet ile  
Sāk-ı bī-mü degül ol sā°id ü bāzū da güzel
- 6 Olıcağ böyle olur a°zāda tenāsüb ancak  
Hağ bilür cümleten ol sine vü pehlü da güzel
- 7 Behcetinden geç Emānī nidelüm biz anı  
Kad güzel had güzel ol °arız-ı dil-cü da güzel

#### LII-6 Merāmī

- 1 Yār-i cānānumı gören didi kim bu da güzel  
Her birisinde olan çeşm ile ebrü da güzel
- 2 Hīç bir yirde kuşürin bulmaz kimse anuñ

- Leb ü ebrü da güzel sâ'id ü bâzû da güzel
- 153a 3 Nedür ol kâmet-i ra'nâ nedür ol gonca-dehen  
Sünbül-i kâkül ile ol iki gîsü da güzel
- 4 Girdi germâbeye dil-dârı temâşâ itdüm  
Kamu endâmı yirinde dağı pehlü da güzel
- 5 Yâri halvetde bulup odaya da'vet itdüm  
Nâz ile hânde idüp didi nola o da güzel
- 6 Gülşen-i haddi Merâmî ne 'aceb zeyn olmuş  
Gül-i hod-rû da güzel sünbül-i hoş-bû da güzel

## LII-7 Şıyâmî

- 1 Gül gibi rû da güzel zülf-i semen-bû da güzel  
Göre ey bülbül-i dil o da güzel bu da güzel
- 2 Kûh-ı maḥfûza mişâl oldı cebînün meşelâ  
Çîn-i zülfün de güzel gamze vü ebrü da güzel
- 3 Cümleten hûb Şıyâmî o şeh-i 'âlî-şân  
Hûb reftârı dağı ol kad-i dil-cû da güzel

## LII-8 Hâtemî

- 1 Sevdügüm hûb durur sevdüğü meh-rû da güzel  
Bî-bedel ikisi de o da güzel bu da güzel
- 2 Derlemiş 'arız ise çeşme-i Hurşîd-şifat  
Şu gibi pâk-beden kâmet-i dil-cû da güzel
- 3 Sîm-funduk gibi her bir ser-i engüşt laṭîf  
Sâ'id-i yâsemenâsâ ile bâzû da güzel
- 4 Pâylar deste-i gül kâkül-i ser-keş a'lâ  
Başdan ayağa müselleme kad ü gîsü da güzel
- 5 Hâtemî şanma hemân çehresi zîbâ o mehûn  
İstedüğün gibi görseydün o pehlü da güzel

## LIII-1 Fevrî

- 1 Cism-i nizâr ile görüp sâyim ehl-i dil  
Didi ten-i za'îf ü nahîfe hayâl-i zıll
- 2 Alçaq koma rikâbveş olma çü tîğ-i tîz  
Ne yavuz ol aşıl ne yavaş ol dilâ başıl

- 153b
- 3 Müy-ı miyānuñı ten-i zārumla mû-şikāf  
Vezni itdi geldiler ikisi rāst kıl-be-ķıl
- 4 El ağız açdı diş biler ey kelle-i şeker  
Başuñ gerekse kand-i lebine yiter ezil
- 5 Cism-i keşif dirseñ ola nūra munķalib  
Mānend-i şem<sup>c</sup> şevķ ile diñlenme yan yaķıl
- 6 Ey şafha-i ğazel seni cānān cinānma  
Gönderdüm ise yüzüñi durma açıl yazıl
- 7 Circis gibi öldürelər ger hezār-bār  
İzhār-ı haķķı Fevrī ķoma elden öl diril

## LIII-2 Emānī

- 1 °Ömrüñ hayāl-i h<sup>y</sup>āb idügin bilen ehl-i dil  
Eşkāl-i dehri ķıldı taşavvur hayāl-i zıll
- 2 Ķandīl gibi yakma aşğa ķoma çü ferş  
Ne yavuz ol aşıl ne yavaş ol dilā başıl
- 3 Ğāyetde bī-mezāksın ey kelle-i şeker  
Kim didi hey meze leb-i yāri görüp ezil
- 4 Ey serv-i nāz müy-ı miyānuñla cismüñi  
Vezni eyledüm hayālüm ile rāst kıl-be-ķıl
- 5 Reyhan haķıyla cönkine yazsun o gül seni  
Tümār-ı şi<sup>c</sup>ri ğonca-şifat gel açıl yazıl
- 6 Pervānevār bezm-i maħabbetde şevķ ile  
Ol şem<sup>c</sup>-i cem<sup>e</sup> sūzuñı °arz eyle yan yaķıl
- 7 Cān vir Emānī °aşķ ile vaşlıyla bul hayāt  
Mihr-i Ğudā'dan olma cüdā bir dem öl diril

## LIII-3 Şānī

- 1 Eşkāl-i encüme gice bakup bir ehl-i dil  
Didi ķurıldı hayme-i bāz-ı hayāl-i zıll
- 2 Manşür gibi dār-ı kazāya rızāyı ķo  
Ne yavuz ol aşıl ne yavaş ol dilā başıl
- 3 Vaşf eyledüm miyānuñı diķķatle mû-be-mû  
Şerh eyledüm o kākül-i hoş-büyı kıl-be-ķıl

- 154a
- 4 Sûz u güdâz şu<sup>°</sup>belerin yâra <sup>°</sup>arz kııl  
Kaḡnûsvâr âteş-i âhuñla yan yaḡıl
- 5 Ter eyle <sup>°</sup>arz-ı hâli yazup sürḡ-i eşk ile  
Şundukda nâmeñi o şeh-i ḡusne bir ezil
- 6 Dirseñ gele o yâr-i suḡan-dâna inbisât  
Baş it bisât-ı şî<sup>°</sup>rümi ey cönk açıl yazıl
- 7 Şî<sup>°</sup>r-i ḡayât-baḡşuñ ile ḡalbe vir fenâ  
Dîvânuñı tamâm kııl ey Şânî öl diril

## LIII-4 Belîḡî

- 1 Eşkâl-i mümkinât-ı ḡarîb ile ehl-i dil  
Seyr itdi görđi didi cihâna ḡayâl-i zıll
- 2 Şehbâz u kebgî gör daḡı ol i<sup>°</sup>tidâlde  
Ne yavuz ol aşıl ne yavaş ol dilâ başıl
- 3 Zülfi ḡamıyla şöyle naḡîf itdi cismümi  
Mîzâna çekdi bir kııl ile geldi kııl-be-kııl
- 4 Şâyed teraḡḡum eyleye süz-ı derünuña  
Mânend-i şem<sup>°</sup> her gice ol mâha yan yaḡıl
- 5 Cân virmeyince cân ele girmez Belîḡiyâ  
Vir büsesine cânuñı cânânuñ öl diril

## LIII-5 Ğubârî

- 1 Zülfüñ şebinde görđi ḡayâlüm bir ehl-i dil  
Bî- kııl ü ḡâl didi budur pes ḡayâl-i zıll
- 2 Olma çü ḡâk-i pest ü çü Mañşür-ı mest mest  
Ne yavuz ol aşıl ne yavaş ol dilâ başıl
- 3 Ser-rişte-i ümîd ile her târ-ı zülfüñi  
ḡıldum şumâr kııl-be-kııl ey yâr kııl-be-kııl
- 4 Her şüfi diş biler serüñe kelleyi şaḡın  
Var ey şeker ezilme leb-i yâra muttaşıl
- 5 Pür-nür-ı kerem ister iseñ şüfi ḡalveti  
Külḡan-mişâl âteş-i <sup>°</sup>aşḡ ile yan yaḡıl
- 6 Ol serv-ḡâmete özüñi pest eyleme

Var ey çenâr andan elün çek üzül kesil

- 7 Tâ hâkden Ğubârî kıyâm eyleyince var  
Koma du<sup>c</sup>â-yı şâh-ı Süleymân'ı öl diril

154b

## LIII-6 Vâlihî

- 1 Zülfûn yanında kaşuña meftûn olalı dil  
Pîrâhen içre oldı vücûdum hayâl-i zıll
- 2 Olma çü şem<sup>c</sup> âteşi pest olma cür<sup>c</sup>aveş  
Ne yavuz ol aşıl ne yavaş ol dilâ başıl
- 3 Bulmak dilerseñ ey dil-i bî-çâre tâze cân  
Ölümlüsi diril o Mesîhâ'nuñ öl diril
- 4 Ortada kaldum âteş-i gam aldı her yanum  
Ol şem<sup>c</sup>-i bezm diyeli mihrümle yan yakıl
- 5 Şovukluk eyleme şaķın ey berf yah gibi  
Benden ol âftâbı görürseñ birez ezil
- 6 Dil vezne urdı nice kez ey Yûsuf-ı bahâr  
Müşġin-külâle sünbül ile çıkdı kıl-be-kıl
- 7 Gül-ruġlarında nola yazılsa ġubâr-ı ġatt  
Dirler çü aña Vâlihî dâyim açıl yazıl

## LIII-7 Hıfzî

- 1 Sultân-ı dîne sâye-i Haķ diyen ehl-i dil  
Şâhân-ı bârgâhı tutarlar hayâl-i zıll
- 2 Mirriġ ü Mihr'i gözleme sen tîġi <sup>c</sup>arşa aş  
Ne yavuz ol aşıl ne yavaş ol dilâ başıl
- 3 Jülîde-müyile ten-i Mecnûn'ı naķş iden  
Cism-i nizâr-ı şerġ-i hayâl itdi kıl-be-kıl
- 4 Ğayrân-ı nev-ġat-ı leb-i dil-ber olup ġonül  
Ğonca görünür oldı gözüme yeşil kıztıl
- 5 Hıfzî yolında sâye gibi hâk-i pâyı ol  
Bir toz kopar o kadd-i kıyâmetle öl diril

LIII-8 <sup>c</sup>Azîzî

- 1 Çün şem<sup>c</sup>-i ser-keş olma çü sâye fütâde-dil

- Ne yavuz ol aşıl ne yavaş ol dilâ başıl
- 2 Hicriyle cân virüp gehi vaşlıyla bul hayât  
Fâş itme ʿaşk-ı yârüñi aġyâra öl diril
- 155a 3 Bezm-i vişâl-i yâra irem dirseñ ey göñül  
Mânend-i eşk-i dîde vü cürʿa dökül saçıl
- 4 Başuñ gerek (ki) saña eyâ zülf-i rû-siyeh  
Tolaşma hatt-ı yâra gel andan üzül kesil
- 5 Sâye-mişâl pîrehenüm içre cism-i zâr  
Oldı ġamuñla şâm-ı belâda hayâl-i zıll
- 6 Bilmem ne virdi alımaz ey cân tabîbi kim  
Derd ü ġamuñ ulaşmadadır baña muttaşıl
- 7 Esrâr-ı hatt-ı laʿlûñi ögmekde mü-be-mü  
Şiʿrüm ġubârı şîʿri ile geldi kıl-be-kıl
- 8 Düşmek dilerseñ il diline ger ʿAzîziyâ  
Hançer-mişâl bir güzelüñ yanına taķıl

## LIII-9 Şıyâmî

- 1 Bâziçemüz ne resm iledür añlar ehl-i dil  
Ten haymesinde rûhum olaldan hayâl-i zıll
- 2 Aġyâr-ı fitnegerle bu eşk-i revân mişâl  
Ne yavuz ol aşıl ne yavaş ol dilâ başıl
- 3 Vezn-i nazarla çekdüm idi mü-miyânları  
Mikdârı zerre farkı yog ey hʿâce kıl-be-kıl
- 4 Tûṭî mişâl gel berü şekker-şikenlik it  
Kand-i leb-i nigârı mükerrer görüp ezil
- 5 Firdevs-i küy-ı dil-beri meʿvâ iden dilâ  
İdrîs gibi dâr-ı fenâ içre öl diril
- 6 Keşf eyle tırma Gülşen-i Râz'ı o mehveşe  
Ey nâme gonca gibi dürilme açıl yazıl
- 7 Yârüñ giderse Şâm ile Mısr'a seni koyup  
Sen de Şıyâmî nârve ile ʿazm yanına kıl

## LIII-10 Râmî

- 1 Eşkâl-i bî-şebât-ı cihâna bir ehl-i dil

- Bu sâyebân-ı köhnede didi hayâl-i zıll
- 2 Olma çü mü pest ü çü ejder keşide-dem  
Ne yavuz ol aşıl ne yavaş ol dilâ başıl
- 155b 3 Alnuñda dil-berâ iki peyveste râ kaşuñ  
Harf atup ulaşur biri birine muttaşıl
- 4 Ol ğamzesiyle küşte vü la<sup>l</sup>iyile zinde-dil  
°Aşk-ı nigârı koma elüñden sen öl diril
- 5 Ol kaşı yâyı menziline toĝrı tırveş  
Her dem hevâ-yı °aşk ile sen Râmîyâ atıl

## LIV-1 Celâl

- 1 Ey serv-ser-firâz leb-i cüybâra gel  
Seyl-i sirişk-i dîde-i gevher-nişâra gel
- 2 Ey serv-i nâz alup seyl-i eşkden(?)  
Bâlâ-ğadüñ miyâna düşürme kenâra gel
- 3 Dil kayd-ı bend-i zülfüne düşdi terahhüm it  
Döymeş şikeste bestelerüñ intizâra gel
- 4 Bir çâre eyle ölmelüdür ey tabîb-i cân  
Rağm eyle haste-i elem-i rüzgâra gel
- 5 Mağsûdı luğf u ğahruña kılmayup inhişâr  
Yâ ittifağ(?) eyleyelüm istihâre gel
- 6 Düzdâne varma meclise ey câm-ı la<sup>l</sup>-gün  
Bir baş açık ğarâmî gibi âşikâra gel
- 7 Cûş u ğurüş demleri geçmiş durur Celâl  
Bağr-i muğit iseñ yiter ağduñ ğarâra gel

## LIV-2 Celâl

- 1 Ey serv-i nâz seyre leb-i cüybâra gel  
Rağm it ğarîğ-i seyl-i sirişke kenâra gel
- 2 Ref<sup>c</sup> itdi ebr-i zülfini ey dil o mâh-rû  
Bağtuñ uyandı toĝdı günüñ bî-sitâre gel
- 3 Şem<sup>c</sup>-i cemâl-i yâra ğarîn olmadan dilâ  
Pervânevâr bâl ü perüñ yakma nâra gel
- 4 Ma<sup>l</sup>üm olmağ ister iseñ dâyireñ fağîğ

Manşürvâr pâye-i pergâr-ı dâra gel

- 5 Oldı kabûl °arz-ı °ubûdiyyetüñ Celâl  
Takbîl-i âstân-ı sa°âdet-medâra gel

156a

LIV-3 Bâkî

- 1 Raḥm eyle âb-ı dîde-i gevher-nişâra gel  
Emvâc-ı baḥr-i eşkümi seyr it kenâra gel
- 2 Zâhid ne lâzım ehl-i dile kîne-i şütür  
Gir bezm-i °ayş u °işrete sen de kıtâra gel
- 3 Meydür miḥekk-i tecrîbe-i pîr-i mey-fürüş  
°Arz eyle naḫd-i ḳalbüñi şâhib-°ayâra gel
- 4 Gördüñ ḳabâ-yı °ömre beḳâ yok bu bâgda  
Gül gibi sen de pîreheni pâre pâre gel
- 5 Bâkî dem urma seyr-i maḳâmât-ı °aşḳdan  
Geç âh u nâle naḡmelerinden ḳarâra gel

LIV-4 Şânî

- 1 Vuşlat gerekse bâb-ı ḫarîm-i nigâra gel  
Manşıb murâduñ ise der-i şehriyâra gel
- 2 Kesb-i şafâ ise ḡarazuñ °aşḳ-ı pâkden  
Eyle nezzâre âyine-i rüy-ı yâra gel
- 3 °Ömrüñ revâne olduḡım âb-ı revân gibi  
Görmek murâduñ ise leb-i cüybâra gel
- 4 Geldükçe bendeḡhâneñe ey şüh u şehlevend  
Olsun helâk ḳavm-i °adü âşikâra gel
- 5 Bûs u kenâra çeksem olur mı didüm didi  
Seyrân ider gibi gidelüm bir kenâra gel
- 6 °Âşıklarun şorarsañ eger sergüzeştini  
Evvel begüm ḫikâyet-i Şânî-i zâra gel

LIV-5 Emrî

- 1 Cüy oldı âb-ı dîde leb-i cüybâra gel  
Dîzâr °âşıkıdur esirge kenâra gel
- 2 Maḳşüd ḫür-ı °în ise zâhid behişte var  
Dîzâr ise murâduñ eger küy-ı yâra gel



- 156b
- 3 Ey cām-ı la'î ile ٲolu cām-ı Cem isteyen  
Şoĥbet Őonı nümunesidür lālezāra gel
- 4 Ğam ehlinüñ sürür ile çün kārı zārdur  
Ger merd-i ğuşşa vü ğam iseñ kārzāra gel
- 5 Ey h'āce Şehr-i nazma çü Őarrāf Emrīdür  
Şāf eyledünse kālūñi Őāhib-°ayāra gel

## LIV-6 Hātemī

- 1 Ey serv-i hoş-hırām leb-i cüybāra gel  
Seylāb-ı dīde seyr idecekdür kenāra gel
- 2 La'îñ-kādeĥler al ele bezm-i çemende pür  
Āmāde bāde gel gidelüm lālezāra gel
- 3 °Azm itdi Őaydgāha o Şeh bendesine hem  
Seyr ol degül midür diye seyr-i Őikāra gel
- 4 Her yāre tīg-i °aşk ile kan aĝlasun saña  
Cānā dem-i °aŐur irişüpdür ĥiŐāra gel
- 5 Bir ğün ola mı Hātemī ol dem ki diyeler  
Takbīl-i pāy-ı taĥt-ı Şeh-i kāmkāra gel

## LIV-7 Ni°metī

- 1 Ğülşende tut kulaĝuñı zār-ı hezāra gel  
Ğoncam açılma ğül gibi yüz virme ĥāra gel
- 2 Fikr it özünñi kadrünñi añla қо ĥiffeti  
Ey serv-kāmet eyleme nisbet çenāra gel
- 3 Bu °örf ü bu izāfete maĝrūr olma ĥiç  
Ĥāl-i mevālī-i selefte kıl nezāre gel
- 4 Cānā firākuñ eyledi çoĝdan senün helāk  
Bārī ziyāret adına ĝāĥi mezāra gel
- 5 Ĥikmet kelāmın ister iseñ Ni°metī eger  
Eyle nazār bu Şi°r-i belāĝat-Şi°āra gel

## LIV-8 °İlmī

- 1 Cennet gerekse ĝülŐen-i kūy-ı nigāra gel  
Dīzār ise ĝaraz nazār it rüy-ı yāra gel
- 2 Bāĝ-ı belāda ĝözyaŐı cüy oldı giryeden  
Ey serv-i büstān-ı leĥāfet kenāra gel

- 157a 3 Āh itme zūlf-i yāri perīṣān iderse bād  
Şabr idelüm gönül elem-i rüzgāra gel
- 4 Ey şehriyārı zulm-ı ʿadūyile terk iden  
Gel hālūñ ağla hāk-i der-i şehriyāra gel
- 5 İtdūñ tamām gitdi dilā Qays kıṣṣasın  
Şimden gerü hikāyet-i ʿilmī-i zāra gel

## LIV-9 Nāmī

- 1 Ey serv-i bāğ-ı ʿiṣve leb-i cūybāra gel  
Sāyeñde biz de hoş geçelüm bir kenāra gel
- 2 Bāğ-ı cihānda gonca gibi olma teng-dil  
Seyr eyle cām-ı lāleyi bezm-i bahāra gel
- 3 Ey hʿāce ehl-i dil haṭ-ı laʿliyle virse cān  
Şād eyle rühimı okı Qurʿān mezāra gel
- 4 Şāyed gele kenāra murāduñ sefinesi  
Şabr eyle bir zamān elem-i rüzgāra gel
- 5 Hʿāb içre öp elin uyanup hıṣma gelse yār  
Sen Nāmiyā ayagına düş iʿtizāra gel

## LIV-10 Hasan

- 1 Cevr itme baña olma sebep āh u zāra gel  
Ey meh gider muḳābeleyi rüzgāra gel
- 2 Sīnemde kanlu dāğum ile gör sirişkūmi  
Seyr eyle cūybārı şehā lālezāra gel
- 3 Hāk eyledüm yoluñda tenüm rence kıl kadem  
Bağ zīr-i pāyuña nazār it ben gubāra gel
- 4 Maḥmil-niṣīn-i üştür-i zerḳ olma sūfiyā  
Rāh-ı fenāya eyle sülūki ḳaṭāra gel
- 5 Olsun miyān-ı cān-ı Hasan saña cāygāh  
Ey serv-ḳad raḳīb ile gitme kenāra gel

## LIV-11 Emīnī

- 1 Ey serv-i hoş-hırām şalm sebzezāra gel  
Her dem bahār iseñ nola seyr-i bahāra gel
- 157b 2 Cān-ı ʿazīzüm eyleyeyin yoluña revān

Tek bir kadem yüzüm başa ben hâksâra gel

- 3 Cânâ mehâr-ı mihrûni elden komaz gönül  
Sen dahı şive-i şütür itme katâra gel
- 4 Âhîr bu Zâl-i dehr idiser menzilûni gör  
Fehm it bu remzi kışşa-i İsfendiyâr'a gel
- 5 Çokdur belî menâfi<sup>c</sup>-i deryâ Emîniyâ  
Lâkin selâmet ister iseñ sen kenâra gel

#### LIV-12 Ümîdî

- 1 Seyr-i kenâr-ı dîde-i gevher-nişâra gel  
Ey serv-i nâz-pîşe leb-i cüybâra gel
- 2 Şehbâz-ı câm-ı bâde-i gül-günı al ele  
Murg-ı hevâ-yı işreti turma şikâra gel
- 3 Kâlma miyân-ı bahr-i gam-ı rûzgârda  
Sür zevrak-ı piyâleyi sâkî kenâra gel
- 4 Manşûr-ı zârı derd ile ber-dâr-ı aşk idüp  
Gör ne iş aşdı aña felek seyr-i dâra gel
- 5 Barışmaz ey Ümîdî o mâh ile yıldızuñ  
Arz itme eşk-i çeşmüni ey bî-sitâre gel

#### LIV-13 Sırrî

- 1 Faşl-ı bahâr irişdi leb-i cüybâra gel  
Gülşen behişte döndi kulak tut hezâra gel
- 2 Zevk-i na<sup>c</sup>im (ise) garazuñ tur behişte var  
Dîzâr seyrin ister iseñ küy-ı yâra gel
- 3 Çek dâmenüni gülşen-i âlemden ey gönül  
Hâr-ı ta<sup>c</sup>alluk eylemeden pâre pâre gel
- 4 Yolında cân virenlere meyl eyler oldı yâr  
Cânüñ var ise sen de dilâ ol diyâra gel
- 5 Taqdîm iderse hâr u hası üstüne felek  
Şabr eyle Sırrîyâ elem-i rûzgâra gel

#### LIV-14 Merâmî

- 158a 1 Yabana gitme vâ<sup>c</sup>iz-i şehrûñ sözüyle hiç  
Dünyâda Cennet ister iseñ küy-ı yâra gel

- 2 Zer gibi hālîş olmağ ister iseñ mürşide iriş(?)  
Şâf eylemege kalbünü şâhib-<sup>c</sup>ayâra gel
- 3 Eyler raqîbi yanına da<sup>c</sup>vet o şâh-ı hüsñ  
Bir kez dimez bu ben gam ile dil-figâra gel
- 4 İrdi bahâr u mevsim-i <sup>c</sup>işret Merâmîyâ  
<sup>c</sup>Ârif iseñ ayagı götür lâlezâra gel

## LIV-15 Ğıyâşî

- 1 Seyr it sirişkümü taraf-ı cüybâra gel  
Gitme yabana ey boyı servüm kenâra gel
- 2 Neşv ü nemâ bul ebr-i güher-bâr-ı dîdeden  
Ey nahl-i ârzü demidür berg ü bâra gel
- 3 Mihr-i ruhuñ yiter dile hâlûñ gamını ko  
Dâğ urma dâğ üzre bu cism-i nizâra gel
- 4 Gerd-i ruhında gör o hağ-ı nev-demîdeyi  
Devr-i bahâr irdi dilâ sebzâra gel
- 5 Lâ-ya<sup>c</sup>kılam meded yetiş ey merdüm-i sirişk  
Şu seb yüzine şefkat idüp ben gubâra gel
- 6 Güş eylemez figânuñı ol gül-beden senüñ  
Bülbül gibi Ğıyâşî yiter âh u zâra gel

## LIV-16 Hâletî

- 1 Ey <sup>c</sup>âşık <sup>c</sup>arz-ı hâle ser-i küy-ı yâra gel  
Mânend-i dâd-h<sup>v</sup>âh reh-i şehriyâra gel
- 2 Âteş bırağdı şehre meded âh-ı nîm-şeb  
Ey muğrî eyle bang-i bülendi menâra gel
- 3 Ey h<sup>v</sup>âce gerçi sîm (ü) zerüñ bî-şumârdur  
Bir gün dinür ki <sup>c</sup>arşa-i rûz-ı şumâra gel
- 4 Cerrâha didüm arama git yârüm ağzını  
Cânım unıda nâvek-i cânânı ara gel
- 5 İtsün sürüd karşıña her murğ zâr olup  
Ey gül bahâr irişdi açıl mergzâra gel
- 158b 6 Eyler sizi ümîd-i dil ü cân-ı Hâletî

Ey derd ü ğam ziyâret-i hîş ü tebâra gel

LIV-17 Maķâlî

- 1 Dil oldu tîĝ-i hicrûn ile pâre pâre gel  
Luţf ile eyle merhem-i vaşluñla çâre gel
- 2 Bu kaçre kaçre kan ile tölmiş derünümü  
Döndürme sîb-i ğabĝabuñ için enâra gel
- 3 Sen bir nihâl-i kâmet-i mevzün-hırâmsın  
Turma miyân-ı hâr u has içre kenâra gel
- 4 °Uzlet-ĝüzîn-i zâviye-i künc-i miñnetem  
Luţf it nevâle-i keremüñden bu zâra gel
- 5 Altuna bakmaĝ ile feraĝ bulmaĝ isteseñ  
Ruhsâre-i Maķâlî'ye eyle nezâre gel

LIV-18 Mişâlî

- 1 Bir çâre eyle zaĝm-ı dil-i pür-figâra gel  
Tek çalma pâreye kıl pâre pâre gel (?)
- 2 Gel bād-ı âh-ı aşka itme mukâbele  
Ey şem<sup>c</sup>-i ħüsn karşı koma rüzĝara gel
- 3 Ben gitme diyicek giderin diyü itdi nâz  
Didüm ki gitmegi gider ey mâh-pâre gel
- 4 Didün ki râzuñ işidüp varayım saña  
Cevr eyleme meded bu Mişâlî-i zâra gel
- 5 Peykâmı keşretiyle geçilmezse sîneden  
Ey tîĝ-i yâr şehr-i dile yara yara gel

LIV-9 Hüdâyî

- 1 Çık seyre taraf-ı bâĝ u leb-i cüybâra gel  
Mânend-i serv ey ĝül-i sürî kenâra gel
- 2 Ref<sup>c</sup> eyle ħâkden bizi ey gird-bād-ı âh  
Devründe minnet itmeyelüm rüzĝara gel
- 3 Şunsa rakîb tuĝfe diyü alma cânını  
Meyl eyleme begüm şakın ol yâdgâra gel
- 159a 4 Eglenmez ise ĝönlün eger küy-ı yâra gel

Ya<sup>c</sup>ni ki seyr ü şoḥbet-i bāḡ u bahāra gel

- 5 İsterseñ ey Hüdāyī eger pāye-i celāl  
Būs-ı rikāb-ı mīr-i fazīlet-şi<sup>c</sup>āra gel

LIV-20 Emānī

- 1 Ḥaṭṭı belürdi gül yüzünñ sebzezāra gel  
Ey dil hezār iseñ demidür başla zāra gel
- 2 Cüy-ı sirişk pāyuña her dem revānedür  
Ser-keşlik itme ey boyı servüm kenāra gel
- 3 Pā-māl-i raḥşuñ olmaḡa <sup>c</sup>uşşāk muntazır  
Ey şehsüvār-ı Mışr-ı melāḡat süvāra gel
- 4 Sevdā-yı Çin'i ko ser-i zülf-i nigārı gör  
Ey ḡ<sup>v</sup>āce sūd ise ḡarazuñ bu diyāra gel
- 5 Üştür gibi bu vādī-i ḡafletde gezme var  
Düş rāh-ı vecd ü ḡālete şüfi ḡatāra gel

- 6 Neyle sülük itdüğün ehl-i ṭarīkatüñ  
Seyr eyle āstān-ı ḡudāvendigāra gel
- 7 Muḡliş gerekse derd-i <sup>c</sup>anādan Emāniyā  
Kehfü'l-amān-ı ma<sup>c</sup>delet-i şehriyāra gel

LIV-21 Fütüḡī

- 1 Ey dil şafā dilerseñ eger küy-ı yāra gel  
Bāb-ı ḡarīm-i Ka<sup>c</sup>be-i raḡmet-medāra gel
- 2 Şem<sup>c</sup>-i cemāl-i yāra dilerseñ muḡārenet  
Pervāneveş vücüduñı yaḡ sen de nāra gel
- 3 Vaḡt-i bahār mevsim-i gül devr-i <sup>c</sup>ıyşdur  
Seyrāna gidelüm ikimiz bir kenāra gel
- 4 Ḳıl ey ḡayāl-i yār gözüm ḡüşesinde cāy  
Aḡar ḡöñül ḡamını leb-i cüybāra gel
- 5 Şāf itmek ister iseñ eger naḡd-i ḡalbüñi  
Ey şüfi bu Fütüḡī-i şāḡib-<sup>c</sup>ayāra gel

LIV-22 Bāḡī(159a kenarda) ( \* )

- 1 Gel varalum senüñle ḡöñül küy-ı yāra gel

(\*) Bu gazel, *Bāki Divanı*'nda yoktur.

Şâyed ki şefkat ide bize vara vara gel

- 2 Gül ruhlarına bakmağičün gonca leblerün  
Nergis gibiçemende reh-i intizâra gel
- 3 Bend-i kemend-i ʿaşka giriftâr ider seni  
Uyma başuma halka-i zülf-i nigâra gel
- 4 Yüz sürmege naşib .... Bâkiyâ  
Hâk-i cenâb-ı pâyına ....âra gel

LIV-23 Şıyâmî

- 159b
- 1 Ey serv-i nâz nâzı (ko) luţf it kenâra gel  
Seyr it sirişk-i dîdemi başlu bınara gel
  - 2 Deyr-i vefâda ʿâşık-ı taşvîr-i yâr isen  
Bağ cân göziyle şüret-i nağş-ı nigâra gel
  - 3 Hatt-ı ʿizâr-ı yâr gamıyla ölürsem âh  
Seyr it duhâmı lâlelerümde mezâra gel
  - 4 Ey nür-ı pāk-i Ahmed-i Muhtâr haqqiçün  
Şidk u şafâ ile nazar it yâr-ı gâra gel
  - 5 Bağr-i suhanda nazm-ı şadef dürrin ağız idüp  
Ol âşinâyâ Şıyâmî şâhib-ʿayâra gel(?)

LV-1 Şâbirî

- 1 Pürdür şadâ-yı âhum ile bezm-i gam benüm  
Nâlem yanında ney ura mı hiç dem benüm
- 2 Sancağ-ı mihr bâm-ı sipihre dikilmedin  
Âhum odı çekerdi öñümce ʿalem benüm
- 3 Ruhsâr-ı âlüne yine ey gül baqam mı ki  
Oldı yaşum firâk ile reng-i baqam benüm
- 4 Laʿlün yanında gelse eger sâkı bezmüme  
Bir kem sifâlüm olur idi cām-ı Cem benüm
- 5 Ben ol belîğ-i kişver-i Rüm'am ki Şâbirî  
Reşk ide şiʿrûme füşahâ-yı ʿAcem benüm

LV-2 Şânî

- 1 Bir cām-ı bâdemi ki gelüp içe Cem benüm

- Bezmümde kâse-lîsüm ola niçe dem benüm
- 2 Geldüm cihâna seyre irem diyü küyuña  
Yirüm iken derün-ı riyâz-ı İrem benüm
- 3 Ağyârũñ aldı yâr selâmn dü-tâ olup  
Kaddüm bu derd ile niçe olmaya ham benüm
- 4 Rûm içre dirler idi zuhûr (itdi) bir Zahr  
Görseydi şîrûmi şuarâ-yı Acem benüm
- 5 Mestâne râz açar diyü cânâna âhumuz  
Küy-ı muğâna başdugımı bir kadem benüm
- 160a 6 Ben ol şeh-i memâlik-i aşkam ki Sâniyâ  
Nâlem nefir ü âhum olupdur alem benüm

## LV-3 Sipâhî

- 1 Cânuma geçdi hançer-i hicr ü sitem benüm  
Neyler ölüm vücûduma virüp elem benüm
- 2 Serdâr-ı miñnetem görinen şanma mâh-ı nev  
Burc-ı sipihre dikdi bu âhum alem benüm
- 3 Birliğe(?) batdı anuñ ile zañm-ı ten budur  
Göñlüm(de) yir idindügi peykân-ı gam benüm
- 4 Baş kırtarup görem mi ki şubh-ı vişâlũñi  
Firkat şebinde dest-i gam aldı yaqam benüm
- 5 Küyuñda itlerũñle eger görse işretüm  
Reşk eyleyeydi zevkũme alemde Cem benüm
- 6 Baqmaz yüzũme yâr Sipâhî aceb midür  
Hünin olup akarsa yaşum dem-be-dem benüm

## LV-4 Şadrî

- 1 Sen alemũñde cânuma geçdi elem benüm  
Güldürmedi belâlu başum hiç gam benüm
- 2 Harf-i vücûdum itmeden imlâ debîr-i şun<sup>c</sup>  
Levh-i dilümde olmuş idi gam raqam benüm
- 3 Ol serv-kâmetũñ gamı ancak baña degül  
Hem çarhuñ itdi kaddini ham hem benüm
- 4 Baş idelüm cihânı gel ey hâce-i cemâl



Zevk ü şafası hep senüñ olsun sitem benüm

- 5 Bir kez öpince kan yudarn ben revā mıdur  
 Karşumda cām öpe lebüñ dem-be-dem benüm
- 6 Āhum odıyla Şadrī yaşam cümle ʿālemi  
 Alınmaya maḥabbet elinden yaşam benüm

LV-5 Fāñī

- 1 Göñlümde itse yir nola āzürde ğam benüm  
 Duymuş durur mizācumı derd ü elem benüm
- 160b 2 Yaş dökse nola çeşm-i terüm ya neme yarar  
 ʿAşkuñ yolında ağlamayan dīde nem benüm
- 3 Naqd-i sirişke olalı māyil o sīm-ten  
 Zer fikri gitdi çıkdı gözimden dürüm benüm
- 4 Od düşdi şem<sup>c</sup>-i bezme gice āteşüm görüp  
 Yandı yağıldı sūzuma ser-tā-ka-dem benüm
- 5 Rüm içre Türki şī<sup>c</sup>rümi Fāñī bilür mi var  
 Kim añlamaz sözüüm fuşaḥā-yı ʿAcem benüm

LV-6 Keyfī

- 1 Hār-ı ğamuñ ki her yanum alsa ne ğam benüm  
 Zār-ı hezārum alma tek ey ğonca-fem benüm
- 2 Yüz biñ kitāba şıĝmaya ğuşsam yazılsa ger  
 Derdüm mütünü şerḥ ola mı söylesem benüm
- 3 Bezm-i şafāda olmayam ašlā esīr-i zevk  
 Sākī göñülde qalır ise bu elem benüm
- 4 Deryāya girse yār hevāmuz ziyād ider  
 Çeşmüm bu mevc ile nola ğarḥ itse nem benüm
- 5 Ben ol Cem-i maḥabbet-i bezmem ki Keyfīyā  
 Cām-ı belāyı çekmek işüm dem-be-dem benüm

LV-7 Belīĝī

- 1 Dikdi bürüc-ı çarḥa fiĝānum ʿalem benüm  
 ʿĀlemde şimdi pādişehem mülk-i ğam benüm
- 2 Bu bezm içinde daḥı ne Cem var idi ne cām  
 Ol demde cūr<sup>c</sup>-a-nüşum idi ḥāk-i cism benüm

- 3 Peyveste kaşlarıyla dü-tâ zülfi dil-berün  
Döndürdi târ-ı müya bilüm kıldı ham benüm
- 4 Şunma raķībün ağzına şehd-i lebün meded  
Cânım acıtma sükkerüme katma sem benüm
- 5 Rüz-ı ezelde böyle naşib eylemiş Hudâ  
Zevk ü şafâ senün ola derd ü elem benüm
- 6 Nâr-ı firâkı yâra kaçan yazmağ istesem  
Yanar elümde süz-ı dilümden kalem benüm
- 161a 7 Çekmezdi her dem üstüme tigin Belîgiyâ  
Kaşd itmeseydi katlüme ol pür-sitem benüm

## LV-8 Tâbî

- 1 Yanumdan eksük olmadı her dem elem benüm  
Cânumdan ayru olmadı hergiz sitem benüm
- 2 Gam kişverine şâh olımazdum ben ey gönül  
Âhumla nâlem olmasa tabl u °alem benüm
- 3 Dâğ-ı derünüm eyledi izhâr süz-ı °aşk  
Çâk olalı gamuñla çü lâle yaķam benüm
- 4 Bulınmaz ise yir baña şahñ-ı vücüdda  
Ey dil ne bâk çünki fezâ-yı °adem benüm
- 5 Güller kulaķ tutup tek işitsün figânumı  
Bülbül nevâma ta°n ider ise ne gam benüm
- 6 Ben ol emîr-i kişver-i °aşkam ki Tâbiyâ  
Reşk ide tâcumı göricek Güstehem benüm

## LV-9 Şühüdî

- 1 Yazduķda sergüzeştümi evvel kalem benüm  
Sevdâ-yı hattuñ itdi başumda raķam benüm
- 2 Tâķ-ı felekde meş°al-i hurşid-i häveri  
Âhum şerâridur uyaran şubðdem benüm
- 3 Çeşmüñle zülfün itdi beni haste vü dü-tâ  
Fikr-i gamuñla oldı vücüdüm °adem benüm
- 4 Gayret kuşagımı niçe yirden kuşandı nây  
Nâleme hem-dem olmadı dem-be-dem benüm

- 5 Ber-bād ideydi tācın ü tahtın Şühūdiyā  
Nüş itse cām-ı bādeyi bezmümde Cem benüm

## LV-10 Emānī

- 1 Hem-āhum olsa himmet-i şāh-ı harem benüm  
Cevlān-gehüm olurdu fezā-yı İrem benüm
- 2 °Ankā-yı Kāf-ı kurbet ü şehbāz-ı himmetem  
İnmez şikārum üstine °ukkāb-ı gam benüm
- 161b 3 Bī-hüş olup düşerdi elinden silāh-ı cenk  
Güş itse ra°d-ı nālelerüm Güstehem benüm
- 4 Sultān-ı °aşkam anuñ içündür bu āh u vāh  
Yohsa neme yarardı bu tabl u °alem benüm
- 5 Girse fenā tariķine olurdu menzilüm  
Evvel-ķadem Emānī diyār-ı °adem benüm

## LV-11 Emānī

- 1 Taķ itdi tākātüm bu cefā vü sitem benüm  
Kaddüm ham itdi bār-ı firāk u elem benüm
- 2 Luţfuñ eli irişmese ey şāh-ı kām-yāb  
Alınmaz idi dest-i elemden yaķam benüm
- 3 Görseydi °ıyş u nüşümü sen şāh-ı hüsn ile  
Sākī olurdu bezmüme Dārā vü Cem benüm
- 4 Ğam tekyesinde niķe zamān tekyelenmeden  
Esrār-ı haţt-ı yāri ne bilsün dedem benüm
- 5 Deyr-i cihānda şürete ayruķ getürmedi  
Bir şüret ile göñlüm alup ol şanem benüm
- 6 Sevdā-yı haţt u hālūñi kilik-i kazā ezel  
Yazmış başumda niķe gam itmiş raķam benüm
- 7 Sābāş dirler idi Emānī bu °aşrda  
Görse belāģatüm büleģā-yı °Acem benüm

## LV-12 Şıyāmī

- 1 Şingın sıfālüm oldu dilā cām-ı Cem benüm  
Bezm-i şafāda hem-demüm oldu elem benüm
- 2 Mülk-i beķāda server-i °irfān olam gibi  
Başdan cihānda milke-i şeh-ı °adem benüm

- 3 Pervâneveş yanar yakılır şem<sup>c</sup>-i âftâb  
Nâr-ı şerâr-ı âhum ile dem-be-dem benüm
- 4 Eş<sup>c</sup>âr-ı dil-güşâda bulup süz-ı Hüsrev'i  
Ebyâtumuñ muhibbidür ehl-i <sup>c</sup>Acem benüm
- 5 Ser-<sup>c</sup>asker-i maḥabbetin <sup>c</sup>âlemde gün gibi  
Oldı Şıyâmî düd-ı siyâhum <sup>c</sup>alem benüm

162a

## LV-13 Ehlî

- 1 <sup>c</sup>Aşkuñ belâsı gönlüme gelmez nidem benüm  
Cânımdan eksük olmaz efendi nedem benüm
- 2 Peykân-ı yâra sînedede cânı virem diyü  
Bağrumda ol ümîd ile oldı verem benüm
- 3 Saña cefâ vü cevri iderin bilmiş ol didi  
Hâlüm nolur o yâr ile hiç bilemem benüm
- 4 Hiç öykinür mi bülbül aña diñ çağurmasun  
Nâlem terennüm eyleyicek hiç gam benüm
- 5 Ben ol esîr-i miḥnet-i <sup>c</sup>aşkam ki Ehlîyâ  
Dest-i gam-ı maḥabbet alupdur yaşam benüm

## LV-14 Mişâlî

- 1 Oldı havâle üstüme bâr-ı elem benüm  
Ham itse kaddüm ey kaşu yâ nola gam benüm
- 2 Gam hem-dem oldı nâle ney ü hün-ı dil şarâb  
Devründe şimdilik hele ey sâkı dem benüm
- 3 Döndürdi gerçi şüret-i dîvâra za<sup>f</sup> ile  
Yazulı görmesün yüzümü ol şanem benüm
- 4 Emsem didükde derdüme dir ol tabîb-i cân  
Tiryâk-i la<sup>l</sup>-i nâbum olur saña em benüm
- 5 Ben ol şeh-i memâlik-i <sup>c</sup>aşkam Mişâlîyâ  
Sancağdârım olmaya mîr-i <sup>c</sup>alem benüm

LV-15 Şanı<sup>c</sup>

- 1 Gamhâneme başarsañ eger bir kadem benüm  
Gelmez cihânda <sup>c</sup>aynuma bæg-ı İrem benüm
- 2 Fetḥ eyledüm kılâ<sup>c</sup>-ı gamı sâkiyâ bugün  
Oldı önümce bülbüle yir yir <sup>c</sup>alem benüm

- 3 Gülzāra karşı nağme iderken seher hezār  
Diñdirdi şıklığın ney-i nālem o dem benüm
- 4 Bezm-i şarāba virmede sūz u güdāz u şevk  
Ey sāķī ayagum çekemez cām-ı Cem benüm
- 162b 5 Fikr-i dehān-ı yār ideli Şāni<sup>ci</sup> gönül  
Evvel konagum oldu fezā-yı °adem benüm

## LV-16 Ğıyāşī

- 1 Ğaddüm kepāde kıldı ol ebrū-yı ham benüm  
Bükdi belūmi bār-ı belā-yı elem benüm
- 2 Levh-i vücūda naqş-ı kalem olmadın raķam  
Sevdā-yı °aşkuñ alnuma yazmış kalem benüm
- 3 Keyfiyyetūmi şūfi görüp bengī haml ider  
Esrār-ı °aşk-ı pākūmi bilmez dedem benüm
- 4 Şahn-ı şafāda olmaz ise muṭribüm ne ğam  
Bezm-i belāda āhum olupdur neğam benüm
- 5 Didi nigāra niçe baķam ey Ğıyāşī gam  
İtdi gözūmi hicr ile reng-i baķam benüm

## LV-17 °Ahdī

- 1 Tıfl-ı sirişküm aĝlar ele dem-be-dem benüm  
Bilmem o yaşamayası nem gördi nem benüm
- 2 Rūy-ı zemīni kaplasa eşküm nola şehā  
Eflāke dikdi āteş-i āhum °alem benüm
- 3 La<sup>cin</sup> ne dem ki yār şunar düşmen aĝzına  
Aĝız bir ider almaĝa cānum o dem benüm
- 4 Ol şāhbāz kesse başum itse pāy-māl  
Devlet gelür konar başuma bī-elem benüm
- 5 °Ahdī diyār-ı Rūm'a gelüp ideli nazar  
Görinmez oldu gözūme mülk-i °adem benüm

## LV-18 °Azīzī

- 1 Şad-pāre kıldı baĝrumı şemşīr-i ğam benüm  
Hicrūnde geçdi cānuma tīr-i elem benüm
- 2 Āhum odıyla dāmen-i cismüm yaķam meger  
Ğaldı alınmadı ğam elinden yaķam benüm

- 163a
- 3 Ğam illerine  azm idicek Őāh-ı  aşk olup  
 ahum duĥānı  ekdi  n mce  alem ben m
- 4 Dilde ĥayāl-i la l-i leb n var iken sen n  
 tmez ĥu ur ĥāturuma cām-ı Cem ben m
- 5 Oĥ gibi doĥrıyam reh-i  aŐku ıda Ħaĥ bil r  
Yā gibi  āmet m nola olduysa ĥam ben m
- 6 Fikr-i dehānı gitmeye dilden  Aziziyā  
Devr-i zamāne itse v c dum  adem ben m

## LVI-1 Emān 

- 1 Ey serv-i nāz Ő h-ı semen-ber  ayacuĥum  
Ey t fl-ı nev-reside g l-i ter  ayacuĥum
- 2 T bā-ĥurām u sidre-ĥiyām u hoş-iltiyām  
ŐimŐād-ĥadd   serv-i Şanavber  ayacuĥum
- 3 Nāzik-miyān   gonca-dehān   leb- bdār  
Ħandān   t ze-r y u g l-i ter  ayacuĥum
- 4 Başı taşa taşı başa urdum yolu ıda ben  
Nerm olmadu n mı ey dil-i mermer  ayacuĥum
- 5  Ő fte-ser Emān 'ye taş iŐig n yiter  
Ħ k-i der nde bāliŐ   pister  ayacuĥum

## LVI-2 Emān 

- 1 Ey bāĥ-ı ĥ sne serv-i Şanavber  ayacuĥum  
Bālā-b lend    āmeti  ar ar  ayacuĥum
- 2 Nāzik-miyān   piste-dehān   Şeker-zebān  
Bādām- eŐm r h-ı muşavver  ayacuĥum
- 3 Sen m h-ı ĥ sn ile giceler seyre  ıĥımasun  
Aĥyār-ı bed-liĥā v  bed-aĥter  ayacuĥum
- 4 Tekr r ta lu ta lu yine gel s g aĥzuma  
Ey la l-i n bı  and-i m kerrer  ayacuĥum
- 5 T m r-ı ĥ Ő-ı lu fu a  ayd it Emān 'yi  
Ey R meli'ne k tib-i defter  ayacuĥum

## LVI-3 Emān 

- 1 Ey la l-i n bı  and-i m kerrer  ayacuĥum  
Ő r n-zebān (u) s zleri s kker  ayacuĥum

- 163b 2 °Arz it hemân hâtem-i la°lûn yiter senûn  
Fermânuña cihân müsahhar Kayacuğum
- 3 Taş taşu dirseñ arkañ ile âstânuña  
Çirkin yüzümüñ üstine ber-ser Kayacuğum
- 4 Bir toğrı harf okıtmadın üstâd kendüye  
Oğur kitâb-ı şiveyi ez-ber Kayacuğum
- 5 İhsânuñ eksük itme Emânî gedâña gel  
Sensin şeh-i cihân muqarrer Kayacuğum

## LVI-4 Emânî

- 1 Ey la°l-i nâbı câna berâber Kayacuğum  
Deyr-i cihânda rûh-ı muşavver Kayacuğum
- 2 Senûn cefâlaruñ şu kadar yağdı başuma  
Bünyâdum oldı hâke berâber Kayacuğum
- 3 İki gözini öpdüñ o kaşı kemânumuñ  
Bâdâma kapladuñ yine sükker Kayacuğum
- 4 Kurbân olurdu Ka°be-i küyuñda cân u dil  
°Tyd-ı vişâlûñ olsa müyesser Kayacuğum
- 5 Mihr ü vefâlar eyle bu ben bî-sitâreñe  
Ey burc-ı hüsne mâh-ı münevver Kayacuğum
- 6 Misk ü °abîr-i kâkül ü zülfüñle bu gice  
Bezm-i şafâyı eyle mu°attar Kayacuğum
- 7 Kaydı görölmesi katı lâzım Emânî'nüñ  
Âyâ yakînde ola mı defter Kayacuğum

## LVI-5 °Ulvi

- 1 Ey hüsn iline şah-ı muzaffer Kayacuğum  
Çek gel vilâyet-i dile °asker Kayacuğum
- 2 Hâl-i ruhuñ ki Rûmeli beglerbegidür  
Kıl hattıñ aña kâtib-i defter Kayacuğum
- 3 Toprak başma sürh-serüñ şehligine yuf  
Ger hâk-i pâyuñ itmeye efser Kayacuğum
- 4 Meydân-ı °aşk içinde dilâver geçer katı

- Müjgānuñ oqların dile gönder ayacuđum
- 164a 5 Taş işigüñi yaşdanur aħřama dek güneş  
Başı zevällü ĥāli mükedder ayacuđum
- 6 Bağmaz yüzine kimse Gülistān'ı oğumaz  
Ĥüsñüñ kitābın ideli ez-ber ayacuđum
- 7 Hicrñüñ řebinñüñ olmaya dirdüm nihāyeti  
řubĥ-ı viřālñüñ oldı müyesser ayacuđum
- 8 Ulvı olursa çākerññüñ çākeri nola  
Oldı efendiler saña çāker ayacuđum

## LVI-6 Rızāyı

- 1 Öykinse seng-i řalbññe mermer ayacuđum  
Saĥt olma añma anı yonarlar ayacuđum
- 2 Didñ cefā taşına tutam pāy-mālññi  
Emrñ ne var ise nola ber-ser ayacuđum
- 3 Dendānuña düri nice teřbıĥ ider kişi  
Yāđüt la'luññe nice beñzer ayacuđum
- 4 Yetmez mi bār-ı hicrñ ile olduğum bükā  
Seng-i mezārum eyleme ser-ber ayacuğum
- 5 Göster berāt-ı ĥađđ-ı izāruñ Rızāyı'ye  
Ey Rümeli'ne kātib-i defter ayacuğum

## LVI-7 Tābı

- 1 Mevzün řāmet ile sanavber ayacuğum  
řehlā bağışlu çeşm ile abher ayacuğum
- 2 Ur seng-i cevri başuma ĥātem-şıfat benüm  
Çekmek cefā vü cevrüññi ber-ser ayacuđum
- 3 Ey şaşı yā eyle ĥazer tır-i āĥdan  
Tıre niřān şaya olur ekşer ayacuğum
- 4 Taşdan çıkan şu dirler imiş ĥayāt-baĥř(?)  
Vāđı' mıdur ki ey lebi Kevşer ayacuğum
- 5 Ol ĥađđ-ı ĥüb ile beni şayd eyle deftere  
Ey ĥoř-nüvıs kātib-i defter ayacuğum
- 6 şemşır-i firřatñ beni itdi şalem gibi



- 164b 7 Öpmek elüñi olsa müyesser Kayacuğum  
 7 Kalbün ne deñlü-saht ise Tabî çü nerm ider  
 Bir âh idince ey dili mermer Kayacuğum

## LVI-8 Mu'îni

- 1 Hurd oldı seng-i cevruñ ile ser Kayacuğum  
 Taş işigüne olalı hem-ser Kayacuğum
- 2 Çün böyle taş bağırılısun  alemde nāmuña  
 Yazılsa nola sikke-i mermer Kayacuğum
- 3 Gördükçe seyl-i eşkümi ağlayu cüybār  
 Kendüyi katı taş ile döger Kayacuğum
- 4 Lü'lü dişüñle şordum alup ağzuñ ölçüsin  
 Buldum ben anı dürc-i mücevher Kayacuğum
- 5 Erbāb-ı ma'na deyr-i cihān içre şuretā  
 Dirler yüzüne rüh-ı muşavver Kayacuğum
- 6  Aşık geçer hep el saña illā ki cümleden  
 Artuğ sever Mu'îni-i çāker Kayacuğum

## LVI-9 Şāni'î

- 1 Cevher degül mi tîr-i mücevher Kayacuğum  
 Hāk-i mezārum eyledi cevher Kayacuğum
- 2 Ölsün hasedle yak yüregın düşmenüñ meded  
 Eyle çerāğ-ı kabrümi mermer Kayacuğum
- 3 Seng-i cefāñ ile büti şındı şanemlerüñ  
 Ey deyr-i dilde rüh-ı muşavver Kayacuğum
- 4 Akmazdı gönlüñ  aşıka tîzāb-ı  aşk ile  
 Hall olmasaydı şu gibi cevher Kayacuğum
- 5 Mihr olmasaydı hātem-i la'inde Şāni'î  
 Resm olmaz idi kātib-i defter Kayacuğum

## LVI-10 Ümîdî

- 1 Hicrūñ deminde āhumı tağlar Kayacuğum  
 Sengin-dil iken işidüp iñler Kayacuğum
- 2 Hātem yüzüm sürem diyü sîmîn benānuña  
 Derd ile başdı bağrına taşlar Kayacuğum

- 165a 3 Rāhuñ taşını yoldaş idindüğümü görüp  
Ta'ne taşını urdı ʿadūlar Ẹayacuğum
- 4 Döymeze nola taş yüregüm nār-ı hasrete  
Döymez firāk odına demürler Ẹayacuğum
- 5 Hālin Ümīdī'nün gam-ı hicrūñle göreli  
Cūlar taş ile döginüp ağlar Ẹayacuğum

## LVI-11 Vaḥdetī

- 1 Ey bağrı taş (u) sīnesi mermer Ẹayacuğum  
Olmaz cefā yolu saña beñzer Ẹayacuğum
- 2 Seng-i cefāyı urma şıma sırça gönülümüz  
Döymez senūñ cefāña demürler Ẹayacuğum
- 3 Ẹalbūñe kanlu yaşum eşer eylese nola  
Taşdan geçer ʿayār olıcağ zer Ẹayacuğum
- 4 Hergiz raķībden eyü söz şadır olmadı  
Taşdan çıkar egerçi gevher Ẹayacuğum
- 5 Lü'lü dişūñ firāķı ile kanlu yaşlarum  
La'l itdi küyuñuñ taşın ekşer Ẹayacuğum
- 6 Maḥlūldür gönül nola der-dest idüp anı  
Ẹayd itse alsa kātib-i defter Ẹayacuğum
- 7 Seng-i cefāñı Vaḥdetī bir pāleheng idüp  
Şağlar o taş başı berāber Ẹayacuğum

## LVI-12 Şıdķı

- 1 La'lūñ zülāli çeşme-i Kevşer Ẹayacuğum  
Nüş eyledüm ben anı ne hoşter Ẹayacuğum
- 2 ʿİsī-lebūñle bu dil-i bīmāra vir ḥayāt  
Başdan ayğa rūḥ-ı muşavver Ẹayacuğum
- 3 İns ü perīyi ḥātem-i la'lūñe rām kıl  
Olsun cihān saña müsahḥar Ẹayacuğum
- 4 Ağyārı yazma deftere luṭf it zamānıdur  
İhrāc eyle kātib-i defter Ẹayacuğum
- 5 Beñzetdi gibi rā ḥaşuña kendözin hilāl

- Eger hayāl eyledi beñzer Kayacuğum
- 165b 6 Seng-i cefāna dil nice döysün senün şehā  
Döymezer iken aña taş u demürler Kayacuğum
- 7 Şıdķı yoluñda cāmı fedā eylemek diler  
Budur murādı terk-i ser ister Kayacuğum

## LVI-13 Şanī

- 1 Ey dişleri dürer sözi gevher Kayacuğum  
Yāķüt-ı nāba la<sup>le</sup> berāber Kayacuğum
- 2 Yaz levh-i hāturum benüm al göñlümi ele  
Ey hattı hūb kātib-i (defter) Kayacuğum
- 3 İtdür tırāş hatt-ı ruħ-ı tābnākūñı  
Hergiz giyā bitürmedi mermer Kayacuğum
- 4 Kūyuñda rehğüzāruñı ta<sup>le</sup>mire taş taşıt  
Neyler yanuñda müdde<sup>le</sup>-i har Kayacuğum
- 5 Gel bezme sözüñüz şıma kim söz olur güher  
Al bāde ile destüñe sāğar Kayacuğum
- 6 Va'llāhi <sup>le</sup>aķıbet yonarıñ ğāfil olmasun  
Kūyuñda taşlaruñ katı fırlar Kayacuğum
- 7 Dirler efendi sezmedüğüñ taş baş yarar  
Kūyuñ taşı yararsa nola ser Kayacuğum
- 8 Şanī diler ki ölüp işigüñde defn ola  
Toprak gözine başına taşlar Kayacuğum

## LVI-14 Şadri

- 1 Olsun hedef cefā taşına ser Kayacuğum  
Va'llāhi dönmem öldüresin ger Kayacuğum
- 2 Tıtma şebīh la<sup>le</sup>-i Bedahşān'a sözlerüñ  
Gevher olur mı senge berāber Kayacuğum
- 3 Ka<sup>le</sup>be ruħuñ durur Hacerü'l-esved anda hāl  
Zemzemdür ol çeh-i zeķan-ı ter Kayacuğum
- 4 Başum nişāne eyler iseñ seng-i cevr ile  
Devletdür ol baña nola ber-ser Kayacuğum
- 5 Düşmenlerüm kayadan uçursa nola dili

- Senden ayırdılar beni anlar Kayacuğum
- 166a 6 Olmaz dilünden âdeme mihr ü vefâ naşib  
Kim gördi sebze bitüre mermer Kayacuğum
- 7 Taşdan çıkardı rızkını Şadrî belâ-keşûñ  
Nerm eylediyse katı dilûñ ger Kayacuğum

## LVI-15 Beyânî

- 1 Kul olsa nola saña güzeller Kayacuğum  
Sensin serîr-i hüsne çü server Kayacuğum
- 2 La'luñ ne hâtem ola 'aceb kim bugün saña  
Cümle perîler oldı müsaḥḥar Kayacuğum
- 3 Kâr itmez idi zehr-i gamuñ haste cânuma  
Dârü-yı vaşluñ olsa müyesser Kayacuğum
- 4 Dil her nedeñlü cevruñe mu'âd olursa da  
Va'llâhi cân vişâlûñi ister Kayacuğum
- 5 Seng-i cefâña sînemi kılduñ nişâne âh  
Dil mülki oldı ḥâke berâber Kayacuğum
- 6 Bâlîni üzre gelseñ ölürken Beyânîñüñ  
Cânı gele yirine muḳarrer Kayacuğum

## LVI-16 Belîğî

- 1 Seng-i cefâña karşı ḳodı ser Kayacuğum  
Tut taş(â?) eyle ḥurd anı yek-ser Kayacuğum
- 2 Ol deñlü urdı başuma seng-i sitemleri  
Giydürdi baña tâc-ı mücevher Kayacuğum
- 3 Sîneñ letâfetini görüp oldı katı saḥt  
Kesb-i bürüdet eyledi mermer Kayacuğum
- 4 Beñzetme ḳalb-i müdde'iyi katı gönlüñe  
Tutma kesekle la'li berâber Kayacuğum
- 5 Gel karşı turma şarşar-ı âhumdan it ḥazer  
Şol ḥaddedür ki tağları şarşar Kayacuğum
- 6 Gevher nebât-ı tâze bitürmek muḥâl iken  
Neyler lebûñde ḥatḥ-ı mu'anber Kayacuğum
- 7 Nâmum Belîğî nâme-i 'uşşâka itdi ḳayd

Gönlümi yazdı kâtib-i defter Kayacuğum

166b

LVI-17 Ehli

- 1 Luṭf ile hâṭırum yapasın ger Kayacuğum  
Allâh ide seni de mu'ammer Kayacuğum
- 2 Kūyuñda geçdügümce seng-i ta'n atup(?)  
Ağyâr-ı kîne-cü beni taşlar Kayacuğum
- 3 Yapma dil-i 'adüyı benüm gönlümi yıķup  
Ey bağı taş hâṭırı mermer Kayacuğum
- 4 Ben 'aşıkı da defter-i 'uşşâka kayd idüp  
Gönlüm hoş eyle kâtib-i defter Kayacuğum
- 5 Kapuñda cem' olup seni seyrâna geldiler  
Dil-berler içre kendüni göster Kayacuğum
- 6 Kays-ı belâ-keşi baña teşbih eyleyen  
Derd-i derünü bilmeze beñzer Kayacuğum
- 7 Öldürme cevır ile beni Ehli sever diyü  
Maḥbüb olan cevânı severler Kayacuğum

LVI-18 Ğiyâşî

- 1 Ey taş bağırlu şüh u sitemger Kayacuğum  
Ve'y la'l-i nâbı hâtem-i gevher Kayacuğum
- 2 Öykindi la'l-i nâbuña hâtem meger senüñ  
Zergerler anı hışm ile taşlar Kayacuğum
- 3 Nerm eyler idi süz-ı dilüm gönlüñi eger  
Pülâd-ı kalbüñ olmasa memer Kayacuğum
- 4 Taş oldı kaldı saña şerik olduğı için  
Sengin-dil olmada büt-i Azer Kayacuğum
- 5 Turmuş zebân-ı hâl ile kabrümde saht olup  
Seng-i mezâr hâlümi söyler Kayacuğum
- 6 Kayd it Ğiyâşî bendeñi maḥlül-i vaşluña  
Ey Rüm-ı hüsne kâtib-i defter Kayacuğum

LVI-19 Şabâyî

- 1 Toprak gözüme başuma taş ger Kayacuğum

- 167a
- 2 Seng-i cefâna tutmaz isem ser Kayacuğum  
Germiyet ile gögsini germek ne haddidür  
Devr-i ruhuñda mihr-i münevver Kayacuğum
- 3 Niçün nişâne eylemedüñ sineñi diyü  
Taşuñ bu deñlü çağ yine fırlar Kayacuğum
- 4 Devlet başında yok durur anuñ zamânede  
Her kim komazsa işigüñe ser Kayacuğum
- 5 Kaşdı Şabâyîñüñ saña şâhum kul olmadur  
Hep bendeñ oldu kâtib-i defter Kayacuğum

## LVI-20 °Ulvî

- 1 Seng-i belâna kâyil olan ser Kayacuğum  
Lâyık giyirse tâc-ı mücevher Kayacuğum
- 2 Şâhib-firâş olur şu gedâ kim idinmeye  
Ferş-i harîm-i küyüñi pister Kayacuğum
- 3 Dil şâhbâzın avladur olduñ °aceb bu kim  
Vaşî olur taş-ı tülek ekşer Kayacuğum
- 4 Fâltaşî gibi çeşm-i °adü gerçi yıldırar  
Bağdurma hüsnüñe zarar eyler Kayacuğum
- 5 Pek başlu yâ gibi çekemem sineye seni  
Ey taş bağırılı sineşi mermer Kayacuğum
- 6 Göñlüñde eyle nâmumı ke'n-nağşî fi'l-ğacer  
Bir nâm eyle kâtib-i defter Kayacuğum
- 7 Taş işigüñi bilemeyeyazdı °Ulvî dün  
Ol dest ser-tırâşda neyler Kayacuğum

## LVI-21 Nâkî(?)

- 1 Tek eyle pâyuña beni hem-ser Kayacuğum  
Yoluña cân fedâ ola hem ser Kayacuğum
- 2 Taş bağlar idi bağrına çünkim resül-i Hâk  
Sînemde hağdur eyler iseñ yir Kayacuğum
- 3 La°l ü güher didükleri bir seng-pâredür  
Rengîn lebüñe pes nice beñzer Kayacuğum
- 4 Ğam çekme hağt-ı °arızuñi irişür diyü

- Ot bitürür mi yir ki\_ola mermer Kayacuğum
- 167b 5 Raḥmuñ olursa ʿāşika dilden ʿaceb midür  
Taşdan olur ki şu şızar ekşer Kayacuğum
- 6 Kalbüñde nām-ı ʿāşıkı naqş eylemek hemān  
Mermerde sikke kazımağa beñzer Kayacuğum
- 7 Nākī(?) kuluñı şanma hemān mübtelāñı sen  
Hep bendeñ oldı kâtib-i defter Kayacuğum

## LVI-22 Hâtifi

- 1 Olmaz sifâl-i küyuña yek-ser Kayacuğum  
Baş üzre yir ider sere efser Kayacuğum
- 2 Lü<sup>9</sup>lü dişüñ firâkı ile bağırma şadef  
Taşlar başar degül dür ü gevher Kayacuğum
- 3 Kaşuñ öñinde düşmesün alnuñ derine ter  
Zîver bulur dür ile çü hançer Kayacuğum
- 4 Dîvâneñ olduğum baş açık tıydılar meger  
Etñâl-i eşk-i ter beni taşlar Kayacuğum
- 5 Yâr taşuñ ile başı bilmezse Hâtifi  
Seng-i cefâñı mîve-i nev-ber Kayacuğum

## LVI-23 Mişâlî

- 1 Yâküt la<sup>9</sup>-i nābuña beñzer Kayacuğum  
Baş üzre hâtem itse nola yir Kayacuğum
- 2 Öykinmez idi la<sup>9</sup>lüne iqdām-ı tām idüp  
Olmasa taş bağırlu güherler Kayacuğum
- 3 Mümkün midür sîne-i şāfuñda ola mü  
Kim gördi sebze bitüre mermer Kayacuğum
- 4 Dîvâne diyü silsile-i ʿaşka luṭf idüp  
Kayd it kuluñı kâtib-i defter Kayacuğum
- 5 Ferhād gibi nāle ider dāyimā diyü  
Tağlar Mişâlî kuluñı taşlar Kayacuğum

## LVI-24 Muḥyî

- 1 Seng-i belāña karşı virüp ser Kayacuğum  
Oldum diyâr-ı miñnete server Kayacuğum

- 168a 2 Elden çıkarduğına idüp Yüsufî hazîn  
Nîrân başdı bağrına taşlar ayacuğum
- 3 Her taş ki itdi urdı sere dest-i miñnetüñ  
Tutdum ben anı taşa beräber ayacuđum
- 4 Sevdä-yı haţtuñ alnuma yazuyimiş benüm  
Ey Rümeline kâtib-i defter ayacuğum
- 5 Kuhsâr-ı ğamda Muhyîñüñ eşkiyle ähına  
Ağladı cûlar inledi tağlar ayacuğum

## LVI-25 Nâli

- 1 Olmazsa işiđüñ taşı efser ayacuđum  
Ne ten gerek baña dağı ne ser ayacuđum
- 2 Çok ağladum gözüm yaşı te'sîr itmedi  
Dirsem 'aceb mi albüne mermer ayacuğum
- 3 Yirlü kaya gibi niçe bekler apuñ raķîb  
Bir gün bu bäd-ı äh anı şarşar ayacuđum
- 4 'Aşıklarüñ unudıla şâyed zamân ile  
Kâtibsin eyleseñ nola defter ayacuđum
- 5 Taşı başa vü başı taşa urdu tîgveş  
El urdı tâ bilegüne berber ayacuğum
- 6 Ağyâr-ı ähenîn-dile Nâli'yi akma kim  
Seni şerâr-ı äh ile yağar ayacuđum

## LVI-26 Hüdâyî

- 1 Ter düşe saht olup nola sükker ayacuğum  
Lezzet lebünde ğayr-ı mükerrer ayacuğum
- 2 Seng-i belâñı ister idüm baş açup senüñ  
Şükür Hudâ ki kıldı müyesser ayacuğum
- 3 Añdum haţuñ yazup yañılup eyledüm haţâ  
Yazma günâha kâtib-i defter ayacuğum
- 4 Dîvâne olduğum saña beñzer ki tıydılar  
Eţfâl-i şehri üşüp beni taşlar ayacuğum
- 5 Eksük zarâfet ile raķîbüñ zamânıdur



- 168b
- 6 Olmaz giyâh servüñe hem-ser ayacuđum  
Terk eyle gel raıbũñi ser-tâc-ı âlem ol  
Hoşdur ki bĩ-şadef ola gevher ayacuğum
- 7 Seng-i mezâr idinmege i iřigũñ taşın  
şaqlar Hũdâyi başı berâber ayacuğum

## LVI-27 Hũdâyi

- 1 Hem-ser olur mı lalũñe sũkker ayacuđum  
Olmaz gũher şacerle berâber ayacuğum
- 2 Beñzetdi gerçi kendũyi luf ışşı albũñe  
Hayli şovukluğ eyledi mermer ayacuğum
- 3 Yazmağdan ise nâme-i amâlümi melek  
Hũb idi yazsa kâtib-i defter ayacuğum
- 4 Meclisde bũs-i lali temennâsın eyledũm  
Didi zamânı var o sitemger ayacuğum
- 5 Gökden şanur Hũdâyi uluñ indi mâide  
Kũyuñda yağsa başına taşlar ayacuđum

## LVI-28 Ulvĩ

- 1 Seng-i cefâñı eyleyen efser ayacuđum  
Ser-tâc-ı âlem oldu ser-â-ser ayacuğum
- 2 Bâmuñda murđ-ı cânı kebũter şanur gören  
Âvâre diyũ taşa tutarlar ayacuğum
- 3 Kũyuñda saht olup turur ağyâr-ı seng-dil  
Beñzer dikili taşa ol ebter ayacuđum
- 4 Ölsẽm cihân onađına virmem aya Beyi(?)  
Kũyuña beñzer ol dih-i kâfir ayacuđum
- 5 Hatuñ çũ Rũma kâtib-i defter durur nola  
Uşşâka yazsa řũret-i defter ayacuğum
- 6 Hĩrmen ayaca Ulvĩ'ye gelmez bu dehr-i dũn  
Sensin efendi hâşılı kemter ayacuğum

## LVI-29 Emâñi

- 1 Seng-i ğamuñ yimiş gibi beñzer ayacuđum  
Tũbâ dağı felekde nigũ-ser ayacuğum

- 169a 2 El-<sup>°</sup>ilmü fi 'ş-şığar hüve ke'n-naqşı fi'l-ħacer  
<sup>°</sup>Uşşâkı eyle şimdiden ez-ber Kayacuğum
- 3 Başlar dikildi nişân-ı güzergâhuñ olmağa  
 Taşlar dikildi râhuña yir yir Kayacuğum
- 4 Kapdı gönüllerini nice saht dil-berüñ  
 Ferş-i ħarîmin eyledi mermer Kayacuğum
- 5 Seng-i ğamıyla sîne mi var pârelenmedük  
 Ĥil<sup>°</sup>at giyürdi ħalka ser-â-ser Kayacuğum
- 6 Maĥlûdür geberdi raķîbüñ yirin meded  
 Kayd eyle baña kâtib-i defter Kayacuğum
- 7 Taşdan geçer Emâñî gümüş aqçadur yaşum  
 Şaymaz velîk ĥiçe <sup>°</sup>acebter Kayacuğum

## LVI-30 Emâñî

- 1 Uyma raķîb gelse söz urur Kayacuğum  
 Ağyârı taşa tut gelü(?) yek-ser Kayacuğum
- 2 Başın çalarsa taşa raķîbüñ zamânıdur  
 Cümle cihân hep anı taşlar Kayacuğum
- 3 Seng-i asiya gibi öğüdür bulduğın raķîb  
 Fikr-i daķîk ħanda müyesser Kayacuğum
- 4 Turur turur deve dir efendi raķîb-i ğäv  
 Biñ bezle ile iħ dimez ol ħar Kayacuğum
- 5 Göñlüñi kendüye seni ağzına almasun  
 Kende-dehen raķîb-i ħalâ-ħör(?) Kayacuğum
- 6 Kırtar(?)şüretinden o kelbüñ meded yetiş  
 Bir şüret ile kâtib-i defter Kayacuğum
- 7 Recm eylesün Emâñî ħo seng-i hecâ ile  
 Ağyâr-ı saht-dilleri yek-ser Kayacuğum

## LVI-31 Nâlişî

- 1 Taş işigüñe ol ki ħodı ser Kayacuğum  
 Oldı felekde mihr ile hem-ser Kayacuğum
- 2 La<sup>°</sup>lîn-lebüñe diş biler ağyâr-ı bed-nihâd  
 Virmez kimesne dişine taşlar Kayacuğum

- 169b 3 Teslīm-i cān idüp vireyüm naqd-i cānı ben  
Eyle resīd kātib-i defter ayacuğum
- 4 ıblem apuñı oyubanı ğayra varanuñ  
Toprak ğözine başına taşlar ayacuğum
- 5 İñletme Nālišī'yi meded nāle ılmasun  
İñler yanınca tağ ile taşlar ayacuđum

## LVI-32 °Ahdī

- 1 Gevher dişüñe ğördi ki beñzer ayacuđum  
Hātem baş üzre itdi añıa yir ayacuđum
- 2 Taşlarla taşlamalıdur anı ki toymaya  
Seng-i cefāña arşu gelüp ser ayacuđum
- 3 Yaşdansam işiđüñ taş olur ise istemen  
Māh ile arh bāliš ü pister ayacuđum
- 4 °Uşşāķı cümle yazar iseñ baş deftere  
ayd it uluñı kātib-i defter ayacuđum
- 5 Nahl-i ümīd şāhı virür mīve-i vişāl  
Destüñden irse °Ahdī'ye taşlar ayacuđum

## LVI-33 Beyānī

- 1 Tutma lebüñi ande berāber ayacuđum  
Fende bir ola seng ile sükker ayacuğum
- 2 Dil şīşesini seng-i cefāyile kesr idüp  
Dökdi ğözüm yaşıñı sitemger ayacuđum
- 3 Ferhādı olmaduñ sen o şīrīn-lebüñ diyü  
Tağ ile tağlar beni taşlar ayacuğum
- 4 Te°sīr itdi ağladum atı ğöñlüñe (?)  
Mermerde āb-ı cüy ider yir ayacuğum
- 5 La°līn-lebüñde niçe nezāket durur bu kim  
Yāķütü itdi kendüye āker ayacuğum
- 6 Nām-ı °adüyü defter-i °uşşāķa sehv ile  
ayd ideyazdı kātib-i defter ayacuğum
- 7 Başına ben anuñ yine bir taş orum dimiş  
Öldi şınur Beyānī'yi beñzer ayacuđum

170a

## LVI-34 Hudâyî

- 1 Ger hâk-i pâyuñ olmasa şehler Kayacuğum  
Taşlarla başını döger efser Kayacuğum
- 2 Şîrîn sözüñle leblerüñ için dinür hemân  
°Uşşâk içinde kand-i mükerrer Kayacuğum
- 3 Bir yalıñuz başum var o da yoluña fedâ  
Tek ur cefâñı sen aña yek-ser Kayacuğum
- 4 Bir nürdan direk dikile hâküm üstine  
Bir şem° dikseñ ey yüzi enver Kayacuğum
- 5 Ey cevher-i lañif niçün taş bağırlusın  
Ma°den olur mı mermere gevher Kayacuğum
- 6 Dirseñ Hudâyîñüñ irişe başı göklere  
Kapuñda eyle hâke berâber Kayacuğum

## LVI-35 Hudâyî

- 1 Yoluñda hâküñ olmasa ber-ser Kayacuğum  
Ta°n idüp aña taş üşürürler Kayacuğum
- 2 Sen gevher-i lañifüñ alup tâcdârlar  
Ayağı tozın idinür efser Kayacuğum
- 3 La°lüñ teri baş üzre iken nite olımaz  
Kıymetde hâk-i pây ile hem-ser Kayacuğum
- 4 Serden dirîğ eylemedüñ çünkü tiğüñi  
Kıl seng-i cevrüñi dahı ser-ber Kayacuğum
- 5 Vuşlat yaturdı şî°rûmi koynında cöngine  
Yazsa Hudâyî kâtib-i defter Kayacuğum

## LVI-36 Hıfzî

170b

- 1 Hâk olmadan garaz yoluña ger Kayacuğum  
Yüz sürmek ise pâyuña ber-ser Kayacuğum
- 2 Dendânuñuñ tıyaydı birez hurdesin meger  
İncü dizerdi kâtib-i defter Kayacuğum
- 3 Toprağı cevher eyledügi yirde ehl-i °aşk  
Sîm ü zere de seng midür dir Kayacuğum
- 4 İncindi şanma gevher-i sîrâb-ı la°lüñe  
Taşdan şu sızmaz aña düşer ter Kayacuğum

- 5 Hıfzıde hâşıl olsa hüner dirse bir kalem  
Bir mivesin el aña taş atar Kayacuğum

## LVI-37 Şıyâmî

- 1 Taşuñ olalı başuma efser Kayacuğum  
Girdi elüme päye-i Kayşer Kayacuğum
- 2 Kûh-ı ruhuñda sünbülüñ olur ʿayân beyân  
Ot bitürürse hâşılı mermer Kayacuğum
- 3 ʿAşkuñ Halîli şüret-i eşnâma toymadı  
Deyr-i cihânda ey büt-i Âzer Kayacuğum
- 4 Kayd itme ehl-i ʿaşk ile vuşlat kitâbına  
Nâm-ı raķîbi kâtib-i defter Kayacuğum
- 5 Kana boyansa lâle-şıfat tañ mı ehl-i ʿaşk  
Dâğ-ı ğamuñla bağrını tağlar Kayacuğum
- 6 Gerd-i rehüni kuñl-i külâh itmeyenlerüñ  
Toprak gözine başına taşlar Kayacuğum
- 7 Giryem deminde eşküme raħm eyleyüp benüm  
Bârân ider felek melek ağlar Kayacuğum
- 8 Ğam vâdisinde görđi Şıyâmî-şıfat seni  
Nâlem yanınca inledi tağlar Kayacuğum

## LVI-38 Kevşerî

- 1 Seng-i belâña oldı nişân ser Kayacuğum  
Şabr ideyin buña nola ber-ser Kayacuğum
- 2 Kâr eylemez derünuña bu süz-ı âhumuz  
Bağruñ olup durur kıatı mermer Kayacuğum
- 3 Kesmege Bî-sütünü bugün bendeñe buyur  
Yazsun bir emr kâtib-i defter Kayacuğum
- 4 Kıpnoz kapuñda taş kıaya olmış raķib-i dîv  
Gökden yağarsa başına taşlar Kayacuğum
- 5 Bu Kevşerî'ye şubħa deĝin işiğünde âħ  
Taş toprağ oldı kâtib-i defter Kayacuğum

171a

## LVI-39 Sihri

- 1 Destüñden atılan taş inilder Kayacuğum  
ʿĂşık şanur ki kendüye fırlar Kayacuğum

- 2 Hâtem femûne öykinür ey sîm-ten diyü  
Zergerler anı taşlamağ ister Kayacuğum
- 3 Alsam olur elüme berât-ı müsellemi  
Tahrîr iderse kâtib-i defter Kayacuğum
- 4 Eller içinde olmaz idi böyle pây-mâl  
Katı gönüllü olmasa taşlar Kayacuğum
- 5 Sîhrî-i haste vardı birâz istirâhata  
Taş işigün idineli pister Kayacuğum

## LVI-40 Muhtârî

- 1 Seng-i belâna karşı tutup ser Kayacuğum  
Dutmam olunca hâke berâber Kayacuğum
- 2 Feryâdum eylemez dil-i sengînüfe eşer  
İñler işitse nâlemi taşlar Kayacuğum
- 3 Etfâl-i küyüñ añladı dîvâneñ olduğum  
Varsam kapuña taşa tutarlar Kayacuğum
- 4 Hüküm eylese cihâna kim eyler muqâbele  
Dîvân-ı hüsne kâtib-i defter Kayacuğum
- 5 Hammâm içinde görelî ağıyar ile seni  
Kesb-i harâret eyledi mermer Kayacuğum
- 6 °Aşkuñda ta°ne taşına olalı dil nişân  
Barmaqla gösterür beni eller Kayacuğum
- 7 Muhtârî gibi hicrüne şabr itmek isteyen  
Başsun ölünce bağına taşlar Kayacuğum

## LVI-41 Sebzî

- 1 Cevrûñ taşı eger gele ber-ser Kayacuğum  
Eyler cihânda bendeñi server Kayacuğum
- 2 Taş başına ki komaya taş işigüne baş  
İtmeye hâk-i küyüñi pister Kayacuğum
- 171b 3 Rağm eyle hâl-i zârına üftâde °aşıkun  
Ey kalbi taş u sînesi mermer Kayacuğum
- 4 Pertev şalarsa taşlara ey mâh gün yüzün  
°Aks-i lebünle la°l ola mermer Kayacuğum

- 5 Ol şart ile ki olmaya âzâd Sebzi'yi  
Yaz kulluğuna kâtib-i defter Kayacuğum

## LVI-42 Dervîş

- 1 Seng-i belâna şol ki tutar ser Kayacuğum  
Serdâr-ı âlem olmağa yarar ol ser Kayacuğum(?)
- 2 Yâkût-ı la'î-i nâbuñı nakd-i revâna vir  
Gel söz güher durur şıma gevher Kayacuğum
- 3 Ser-sebz iderdi mihr giyâyile cüy-ı eşk  
Kalbün eger ki olmaya mermer Kayacuğum
- 4 Resm-i vefâyı gönülüne nakş eylemek hemân  
Mermerde sikke kazmağa beñzer Kayacuğum
- 5 Dervîşi dahı defter-i uşşâka eyle kayd  
Ey ser-cerîde kâtib-i defter Kayacuğum

## LVI-43 Âlî

- 1 Ey kân-ı hüsn sözleri gevher Kayacuğum  
Yâkût la'lüne nice beñzer Kayacuğum
- 2 Şefkat âceb mi gelmez ise katı gönülüne  
Kim gördi anı nerm ola mermer Kayacuğum
- 3 Sen seng-dil yolında helâk olduğum benüm  
Seng-i mezârüm üzre yazalar Kayacuğum
- 4 Çaldum yoluñda şişe-i nâmûsı taşlara  
Âşık olanda âr ya neyler Kayacuğum
- 5 Atılsa ta'ne taşı ne gam nahl-i kaddüne  
Uzak gider el atduğı taşlar Kayacuğum
- 6 Bir güşesine defter-i uşşâkuñ eyle kayd  
Âlî kuluñı kâtib-i defter Kayacuğum

## LVI-44 Çeşmî

- 172a 1 Küyüñde ger idinmez isem yir Kayacuğum  
Sînem dögem alup ele taşlar Kayacuğum
- 2 Taş işigünde taş ile başum yarılma kâş  
Âlemede dahı ser neye yarar Kayacuğum
- 3 Her hûb-ı seng-dil yoluña kodı gönülünü  
Güyâ döşendi küyüña mermer Kayacuğum

- 4 Sen dürr-i pāke kıldı sirişk-āşināsını  
Başın bihār bağrına taşlar Kayacuğum
- 5 Sen şebçerāğ-ı hüsñ olalı oldı küyuñuñ  
Toprağı kīmiyā taşı cevher Kayacuğum
- 6 Haṭṭuñ ğamıyla derdümi bir bir hisāb idüp  
Göñlümi yaz kātib-i defter Kayacuğum
- 7 Çeşmī'ye cāh behişt ola küyuñda seng ü hāk  
Şoñ dem olursa bāliš (ü) pister Kayacuğum

## LVI-45 Resülî

- 1 Yararsa seng-i cevruñe bu ser Kayacuğum  
Yār güller ola açıla yir yir Kayacuğum
- 2 Bālīn-i devletüñ işigüñ taşıdur senüñ  
İtdüm ğubār-ı küyuñı pister Kayacuğum
- 3 Tağ ile taşlar döginür göz yaşı saña  
Te'sīr itmez ey dili mermer Kayacuğum
- 4 Beglerbegligi saña lāyık güzellerüñ  
Ey Rümeline kātib-i defter Kayacuğum
- 5 Şol deñlü düşdi şafha-i Rūma gözüm yaşı  
Gelmez hisāba eyleseler ger Kayacuğum
- 6 Bī-ḥad durur egerçi kuluñ bu Resülî'yi  
Gel kayd eyle kātib-i defter Kayacuğum

## LVI-46 Merāmî

- 1 La'lin tudağı la'le berāber Kayacuğum  
Hoḳka dehānı dürc-i mücevher Kayacuğum
- 2 Kimdür ki boynı bağılu kuluñ olmaya senüñ  
Ey mülk-i hüsne hüsñ ile server Kayacuğum
- 172b 3 Baña felekde taş işigüñ tekyesi hemān  
Bālīn ü pister olmaga yiter Kayacuğum
- 4 Sen bir laṭīf-ṭab<sup>c</sup> güzelsin benüm begüm  
Katı bağırlu olma çü mermer Kayacuğum
- 5 °Uşşākuñ ile deftere kayd it Merāmî'yi  
Ey haṭṭı hüb kātib-i defter Kayacuğum



## LVI-47 Bālī

- 1 Şırsañ cefâ taşıyla başum ger Kayacuğum  
Zahmı yirine gül bite mermer Kayacuğum
- 2 Şekker lebüñi şormaduğ ammâ ki didiler  
Şîrîn sözüñe kand-i mükerrer Kayacuğum
- 3 Küyumdan aldugı taşı neyle dimişsin âh  
Geh geh bu oñmaduğ başı eglar Kayacuğum
- 4 Mûlar degül başumdağı yapmışdur âşiyân  
Şehbâz-ı aşk-ı ma'nevi yir yir Kayacuğum
- 5 Yazıldı levh-i dilde senüñ hûb şüretüñ  
Güyâ ki naqş-ı sikke-i mermer Kayacuğum
- 6 Mâyil degül vefâya terk-i cevri idüp(?)  
Şu gerçi seng-i hâreden akar Kayacuğum
- 7 Sen taş bağırlu dil-bere meyl itdi tañ degül  
Taşla dögerse kendüyi cûlar Kayacuğum
- 8 Bakmaz yüzüme yok diyü dîvâneye kalem  
Dîvân olup çü açıla defter Kayacuğum
- 9 Sensiz ağıtdı kanlu yaşm Bālī hemçü seyl  
Ahvâli şimdi katı mükedder Kayacuğum

## LVI-48 Bekâyī

- 1 Sengīn dilüñ baña sitem eyler Kayacuğum  
Kim söyler isem inleye taşlar Kayacuğum
- 2 Dendānuñı güher lebüñi la'lı iden Hudā  
İtmiş bu katı gönlüñi mermer Kayacuğum
- 3 Herkes cefâda şiddet ile yād idüp seni  
Luţf u vefâda taş kaya dirler Kayacuğum
- 173a 4 Şāhīn gibi kaya bakışuñdan uçandı dil  
Āvāredür dahı bu kebüter Kayacuğum
- 5 Bir cānı pek Bekâyī gibi aşk-ı garīb  
Bir taş bağırlu yok saña beñzer Kayacuğum

## LVI-49 Emīrī

- 1 Ey hāk-i pāyı tālibe cevher Kayacuğum  
İksīr-i aşkuñ itdi ruhum zer Kayacuğum

- 2 Hicründe seng alup ele dögsem bu sînemi  
Dîvâne diyü el beni taşlar ayacuğum
- 3 Kūyuña varsam atılır üstüme it raķīb  
Ĝāyet yavuzlanur atı fırlar ayacuğum
- 4 Baña ne ayddur bu diyüp añmaduñ beni  
İtdüñ egerçi cümle-i defter ayacuđum
- 5 Budur vaşıyyetüm ölicecek seng-i cevr ile  
abr-i Emîrî eyle taħaccer(?) ayacuğum

## LVI-50 Recāyî

- 1 Taş işigünde kim ki odı ser ayacuğum  
Oldı felekde İsî'ye hem-ser ayacuğum
- 2 aķıl sen ellere yūri ħātem gibi gōñül  
Başsun ğamuñla bağrına taşlar ayacuđum
- 3 Yok yire öykinüp lebüne Rūma gelmesün  
Tursun yirinde la'î ile gevher ayacuğum
- 4 Yazıldı gōñlümüz göricek ħüsn-i ħaţtuñı  
Ey taş bağırlu kātib-i defter ayacuğum
- 5 Urup Recāyî seng-i melāmetle sînesin  
ıldı yoluñda ħāke berāber ayacuđum

## LVI-51 Şi'ārî

- 1 Ey gün gibice rūĥ-ı muşavver ayacuđum  
Ey ay gibice şekli müdevver ayacuğum
- 2 Āsīb-i dehri görmeye adduñ nihāli ħiç  
Elma gibice ğabğabı bihter ayacuğum
- 173b 3 Geldüñ efendi deftere virdüñ hele nizām  
ayd oldı saña kātib-i defter ayacuđum
- 4 addüm büküldi bār-ı miĥen çekmeden benüm  
Seng-i firākuñ üstine ser-ber ayacuđum
- 5 Başdan ayağa gerçi ki ma'ıyüb bendeñi  
aşkuñ Şi'ārî aybumı örter ayacuđum

## LVI-52 Emānî

- 1 Ey āmeti nihāl-i şanavber ayacuğum  
Ey ruĥları gün alnı münevver ayacuğum

- 2 Kaṭ<sup>c</sup> it ser-i raḳībi muḥarref ḳalem gibi  
Virme amānı kātib-i defter Ḳayacuĝum
- 3 Her sūfli ṭab<sup>c</sup>ı °Ulvī ṣanup itme iltifāt  
°Ālī-nazar ol ey ḳadi °ar<sup>c</sup>ar Ḳayacuĝum
- 4 İtme senā-yı Ṣānī'ye zinhār i°timād  
Şıdḳı ile ṣaḳın seni alder Ḳayacuĝum
- 5 Ṭut ṭaşa gördüĝünce °adū-yı segi meded  
Virme Emānī kāfire server Ḳayacuĝum
- 6 Ḳaşd itdügümce Ka<sup>c</sup>be-i kūyuña varmaĝa  
Seyl-i sirişk yolunu baĝlar Ḳayacuĝum

## LVI-53 (?)

- 1 Ey seng-i cevri başuma efser Ḳayacuĝum  
Devlet şu başa kim ola hem-ser Ḳayacuĝum
- 2 Cevr ü cefā vü nāzı koyup degmez elleri  
°Uşşāḳımı ki eyleye defter Ḳayacuĝum
- 3 Ḥammām içinde pāyuña sürince yüzini  
Boyunca batdı derlere mermer Ḳayacuĝum
- 4 Ağyāra ḳarşu la<sup>c</sup>lūñi depretme çün degül  
Güş-ı gedāya lāyık o gevher Ḳayacuĝum
- 5 Nār-ı ĝamuñ giyāsına olsun ḥayāt-baḥş  
Ḳalsun şafāda mişl-i semender Ḳayacuĝum

## LVI-54 Şafāyī

- 174a 1 Ey seng-i kūyı başuma efser Ḳayacuĝum  
Ve'y la<sup>c</sup>li teşne-dillere Kevşer Ḳayacuĝum
- 2 Ol deñlü ağladum leb-i la<sup>c</sup>lūñ firāḳına  
K'oldı cihān pür-i dür ü gevher Ḳayacuĝum
- 3 Bir gün eşer ider saña āhum okı ṣaḳın  
Ey ḳalbi seng ü sīnesi mermer Ḳayacuĝum
- 4 Cümle ruḳūm-ı hestīye çekdüm ḳalem senün  
Yüzün görelı kātib-i defter Ḳayacuĝum
- 5 Cevrüne nice şabr ide ḳalbi Şafāyīnün  
Ṭaş ṭoḳınınca şīşeye şınar Ḳayacuĝum

## LVI-55 (?)

- 1 Yararsa seng-i cevrüne bu ser Kayacuğum  
Yaz ola güller açıla yir yir Kayacuğum
- 2 Bālīn-i devletüm işigün taşıdur senün  
İtdüm ğubār-ı kūyuñı pister Kayacuğum

## LVI-56 Hāletī

- 1 Vir halka-i bütāna gelüp fer Kayacuğum  
Hātem bulur nigīn ile zīver Kayacuğum
- 2 Ğamdan ben ölmüşem niçe demlerdür itmedün  
İhrāc-ı mürde kātib-i defter Kayacuğum
- 3 Ferhād-ı dil çıkarurken rızķı taşdan(?)  
Olmadı la<sup>o</sup>lūñ añā müyesser Kayacuğum
- 4 Kıadd-i bülendün üzre meger <sup>o</sup>arızuñ durur  
Cām-ı cihān-nümā-yı Sikender Kayacuğum
- 5 Ağyār ger çaķarsa beni atma zīnhār  
Kīn āteş-i zamīrde muzmer Kayacuğum
- 6 Kıatıysa kankı taş añā ursun rakīb(?)  
Ben işigün taşına kodum ser Kayacuğum
- 7 Girerse tab<sup>o</sup>-ı tīz ile göñlüñe Hāletī  
Şāhīn-şifat kayada ider yir Kayacuğum

## LVII-1 Rūhī

- 174b 1 Sūz-ı <sup>o</sup>aşķuñla nice\_itsün dil ü cān olduğıçün  
Oda yansun mı efendi bu cihān olduğıçün
- 2 Şakın esrār-ı ğamı kimseye fāş eyleme dir  
Neylesün nāle vü feryād u figān olduğıçün
- 3 Kışver-i hūsne senün şāh idüğüñ hūkm itdüm  
Kāşlaruñ pādīşehüm añā nişān olduğıçün
- 4 Rāh-ı <sup>o</sup>aşķ içre kūha virdi başın Ferhād(?)  
Ne vefā itdi añā devr-i zamān olduğıçün
- 5 Şāh-ı şāhrā-yı selāmetde olur dil fāriğ  
Ğuşe-i faķr u fenā añā mekān olduğıçün
- 6 Rūhīyā sāğar-ı mey rakşa girüp devr eyler

Yār elinden yūregi top tolu kan olduğıçün

LVII-2 Rumūzī

- 1 Būlbülem rüyuña gülzâr-ı cinân olduğıçün  
Mâyilem kâmetüñe serv-i hıramân olduğıçün (?)
- 2 Leb-i cân-bahşuña meyl itmemege çäre mi var  
Neylesün sende gel inşâf (eyle) cân olduğıçün
- 3 Bağrı hūn olsa dem-â-dem nola erbâb-ı dilūñ  
Dem-be-dem derd ile kan tuta mı kân olduğıçün
- 4 Hedef-i tîr-i belâyam baña cân oqlarını  
Atmayup neylesün ol kaşı kemân olduğıçün
- 5 Her kişi hüsñüñüñ âşüftesi gerçi ammâ  
Ben Rumūzī kıluyam cân ile şân olduğıçün

LVII-3 Sipāhī

- 1 Dil diler küyuñi gülzâr-ı cinân olduğıçün  
Meyl ider la<sup>ç</sup>lüñe ser-çeşme-i cân olduğıçün
- 2 Şaqlarum sīnede cânum gibi ey kaşı kemân  
Tīrinūñ çekme gamın dilde firāvân olduğıçün
- 3 H<sup>ç</sup>âbdan hânelerin çeşmümūñ itdi hālī  
Her gice hayl-i hayâlūñe mekân olduğıçün
- 4 Yār döndürdi yüzün baht ise hem-vâr degül  
Niçeye dek döne üstüme zamân olduğıçün
- 175a 5 Halk-ı âlem götüri küşte-i müjgâni geçer  
Ey gönül neylesün ol rûh-ı revân olduğıçün
- 6 Seglerūñ izzet ider oldı Sipāhī'yi görüp  
Bende-i muḳbil-i sultân-ı cihân olduğıçün

LVII-4 Şānī

- 1 Dilerin büseñi bahşende-i cân olduğıçün  
Severin la<sup>ç</sup>lüñi Ğisī-i zamân olduğıçün
- 2 Mâ-cerâ-yı gam-ı aşkı diyemem giryemden  
Ser-i küyuñda gözüm yaşı revân olduğıçün
- 3 Hayl-i Tātâr-ı haḫı geldi iḫâ<sup>ç</sup>at itmez  
Yār nitsün Kırım-ı hüsñüñe hân olduğıçün

- 4 Seg-i küymü nigāruñ göricek reşk iderin  
Āstānı aña yeñice mekân olduğıçün
- 5 Mâyilin büsesinüñ bir şulu şeftälüsine  
Yār-i sīb-zekānum piste-dehān olduğıçün
- 6 İçerin bāde-i gül-rengi şafā kesb iderin  
Bā'ış-i küt-ı dil küt-ı revān olduğıçün
- 7 Kankı bī-çāresini sīneye lāyık göresin  
Neylesün ey dil o Rūhī-i cevān olduğıçün
- 8 Ğazel-i Şānī'ye taḥsīn ider erbāb-ı kemāl  
Tarz-ı eş'arda Selmān-ı zamān olduğıçün

## LVII-5 Hüdāyī

- 1 Şād olur dil işigüñ aña mekân olduğıçün  
Sevinür mü'min olan yiri cinān olduğıçün
- 2 Ravzada dīde-i gam-dīde pür-envār oldı  
Mıhr-i ruḥsār-ı nigāra nekrān olduğıçün
- 3 Cümle gözler seni gözler nitekim māhı nücüm  
Kime kılsun nazar ol şūḥ-ı cihān olduğıçün
- 4 Mağribī gibi bulur kanda ise anı raķīb  
Neylesün gizlenüp ol genc-i nihān olduğıçün
- 5 Mārveş taş başına müdde'ī-i dil-şikenüñ  
Vācibü'l-ḳatldür(?) dü-rüy (u) dü-zebān olduğıçün

175b

- 6 Şāhib-i nām u nişān ola Hüdāyī umaram  
Segi idine vü sengine nişān olduğıçün

## LVII-6 Emānī

- 1 Kāmetüñ gibi çemende idemez kimse ḥırām  
Neylesün rūḥ-ı (revān)serv-i çemān olduğıçün
- 2 Aķıdursın şu gibi gönlüñi üftādelerüñ  
Kelimātuñ güzelüm āb-ı revān olduğıçün
- 3 Zerrece büy-ı vefā yok fem-i gül-fāmuñda  
Nice ḳan ağlamasun bülbül-i cān olduğıçün
- 4 Gülle-i ḥ'āb-gehüñ irdi ser-i Keyvāna  
Neylesün irişmez āh u fiğān olduğıçün

- 5 Hūblar görse Emānī o şeh-i devrānı  
 Kūl olurlardı aña şāh-ı cihān olduğıçün

LVIII-1 Belîğî

- 1 Tōlansun tırma bezmi sākī cānāneler dōnsün (?)  
 Pey-ā-pey sağlu şollu la<sup>l</sup>-gün peymāneler dōnsün
- 2 Güzeller şem<sup>c</sup>-i bezm-ārā gibi par par yanar sākī  
 Meded biz yanalum şevk odına pervāneler dōnsün
- 3 Cihān bir yaña dönse büseden meh-pāreler dönmez  
 İçilsün dōne dōne tōlular peymāneler dōnsün
- 4 Yine şevk-i lebūnle şöyle ser-mest it ki <sup>c</sup>uşşākuñ  
 Felekler gibi ey meh başına hum-ḥāneler dōnsün
- 5 Bu meclis-āşinālar yiridür herkes yirin bilsün  
 Diñüz bu bezm-i ḥāşşa gelmesün bîgāneler dōnsün
- 6 Girüp meh-pārelerle şüfî dönme ḥalka-i zikre  
 Şarāb-ı mihr ile medhüş olan mestāneler dōnsün
- 7 Degül encüm felekler dāğ urındı oldı abdāluñ  
 Işıklar gibi çarḥ ursun ḳo ol dīvāneler dōnsün
- 8 Cihāna gün gibi <sup>c</sup>arz eyle genc-i ḥüsnuñ ey meh-rū  
 Girüp şevküñle rakşa sākin-i vîrāneler dōnsün
- 9 Felekler dāyimā ḳuṭb-ı murāduñ üzre devr itsün  
 Belîğî gibi ey meh üstüne ferzāneler dōnsün

176a

LVIII-2 <sup>c</sup>Ulvi

- 1 Yasāğı var şehūñ meyden diñüz mestāneler dōnsün  
 Başına mey-fürüşuñ guşşadan mey-ḥāneler dōnsün
- 2 Çevürdi yüzini tesbîḥden dīvāne dil çoḳdan  
 O zencîrin sürerden sübḥa-i şad-dāneler dōnsün
- 3 Yiter ḳılduñ bize şüfî cefāyı hāy u hūyuñla  
 Vefā zikrine ḳo girsün birez cānāneler dōnsün
- 4 Varup tîğüñle hem-ser olan ancaḳ āşinālardur  
 Bu kārı serserî zann itmesün bîgāneler dōnsün
- 5 Şeb-i zülfüñde etrāf-ı ruḥuñ devr eylesün diller  
 Yaḳınca per ü bālin şubḥa dek pervāneler dōnsün

- 4 Kef-ı rıncında nuql-ı bade devr itsün bu bezm içre  
Dilâ zühhâd elinde sübha-i şad-dâneler dönsün
- 5 Semâ° u rakşa gir şevk ile mest-i bâde-i °aşk ol  
Görüp zühdinden ey dil zâhid-i kâşâneler dönsün
- 6 Şehâ la°lün hayâliyle gönül mest-i müdâm olsun  
Felekler gibi başı üstine mey-hâneler dönsün
- 7 Pür olsun hüy u hâyile yine bu tekve-i °âlem  
Merâmî halka-i zikre girüp cânâneler dönsün

LVIII-4 Şânî

- 1 Mey-i gül-reng içilsün sâkiyâ peymâneler dönsün  
Muğannî rakşa girsün şevkden mestâneler dönsün
- 176b 2 Bu râh-ı miñnet-âbâd-ı diyâr-ı hicre diñ yap yap  
Çekilsün âşinâ-yı °aşk olan bîgâneler dönsün
- 3 Cemâlün mihrine zerrât olup devr eylesün diller  
Ruñ şem°ine per yakmağičün pervâneler dönsün
- 4 Harîm-i dergehünde Mevlevîler gibi °uşşâkuñ  
Ney-i nâyleyle girsün çarha ol merdâneler dönsün
- 5 Derün-ı halka-i zikre girüp şüfî keder virme  
Temâşâ idelüm bir pâre ço cânâneler dönsün
- 6 Mey-i düşîneden şun Şânî-i mañmûra ey sâkî  
Şeherden ser-hoş olsun başına mey-hâneler dönsün



## LVIII-5 Nāmī ( \* )

- 1 Müheyyâ oldı meclis sâkiyâ peymâneler dönsün  
Bu bezm-i rûh-bahşuñ şevkine mestâneler dönsün
- 2 Dilâ cām-ı şarâb-ı ʿaşk-ı yâri şöyle nüş it kim  
Felekler güm güm ötsün başına hum-hâneler dönsün
- 3 Hayâl-i şem<sup>c</sup>-i ruhsârûñ ko yansun hâne-i dilde  
Yağup ol şem<sup>c</sup>e perrin şevk ile pervâneler dönsün
- 4 Sen ağyâr ile devr itdür şehâ peymâneyi dâyim  
Ser-i küyuñ tolaşup ʿâşık-ı dîvâneler dönsün
- 5 Bu bezm-i dil-güşâyâ mahrem olmaz Nāmîyâ herkes  
Di gelsün ehl-i diller gelmesün bîgâneler dönsün

## LVIII-6 Yaķinî

- 1 Kadehler ber-karâr olsun .... piyâleler dönsün  
Bu şem<sup>c</sup>-i meclis-ârâ şevkine pervâneler dönsün
- 2 Ğubâr-ı cismi ber-bâd eylesünler girdbâdâsâ  
Yolında ol perinüñ raķş urup dîvâneler dönsün
- 3 Gider dilden ğam-ı dölâb-ı çarhı cāmı devr itdür  
Şaķın bu bezme sâķî gelmesün dîvâneler dönsün
- 4 Büt-i nev-restenüñ mihrâb-ı ebrûsına dönsünler  
Şanemler secdesinden râhib-i büt-hâneler dönsün
- 5 Yaķinî dâne-i hâl-i ruķı devrinde dil-dârûñ  
Çevürsin secdeden yüz zâhid-i kâşâneler dönsün

177a

## LVIII-7 Beķâyî

- 1 Gelüp yârân otursun sâkiyâ peymâneler dönsün  
Dikilsün şem<sup>c</sup> tursun şevkine pervâneler dönsün
- 2 Neşât u üns gelsün bezme vaķşet şöyle gitsün kim  
Görince âşinâlar raķş urup bîgâneler dönsün
- 3 Yiter muṭrib hemân kendüsi çalup kendü oynasun  
Birez de ehl-i meclis germ olup mestâneler dönsün

( ) Doç.Dr. H. İpekten ve diğerklerinin hazırladığı *Divan Şiirinin Ansiklopedik İsimler Sözlüğü*'nde: bu gazel için "Nāmî'nin olup Bâķî'ye isnat dilmiştir." deniliyor.

- 4 Eger bezm-i mey olmazsa vefâ zıkrin idüp bârî  
Şafâlu zevk ile  uşşâk ile cânâneler dönsün
- 5 Güzellerle semâc'a gelmesün teklif eyleme kim(?)  
Beķâyî ihtiyârı olmayan dîvâneler dönsün

## LVIII-8  İlmî

- 1 Tolansun şemc-i ruhsâruñ dil-i dîvâneler dönsün  
Bu bezme gelmesün bîgâne diñ pervâneler dönsün
- 2 Yiter hâlî yatup her cām u sâgar ser-nigū olsun  
İçilsün alduruñ gül devridür peymâneler dönsün
- 3 Şafâ bezminde her birisi bir naħl-i güle dönsün  
Bu bezm-i dil-güşâdan kaçmasun cânâneler dönsün
- 4 Felek ĥum-hânesinden eyle nüş it bâde-i şevķi  
Ki devrân rakşa girsün başuñna meyâneler dönsün
- 5 Derûnuñ şîşesin yak nâr-ı  aşka şemcveş  İlmî  
Dir iseñ üstüñe pervâneveş ferzâneler dönsün

## LVIII-9 Beyânî

- 1 Tolaşmağdan leb-i mey-güñuñna peymâneler dönsün  
Tutuşmağdan çerâğ-ı ĥüsnüñe pervâneler dönsün
- 2 Beline bağlayup zünnâr-ı  aşkı sen büt-i ÇİNÜñ  
Şanemden yüz çevürsün rāhib-i büt-hâneler dönsün
- 3 Girüp rāh-ı fenâya çıkmasun naťc-ı maħabbetden  
Süm-i esbüñe şāhā ruħ süren ferzâneler dönsün
- 177b 4 Gül ile gülşeni añdurma sākî gel getür cāmı  
Güle peymâne dönsün gülşene mey-hâneler dönsün
- 5 Ben öldükde ġam-ı ĥālūñle cânā eşk-i çeşmümden  
Tolaşsun çevre yanum sübħa-i şad-dâneler dönsün
- 6 Temāşā idelüm cevlāñgeh-i bezm-i maħabbetde  
Beyânî rakş urup řāvüsveş cânâneler dönsün

## LVIII-10 Emânî

- 1 Niçe bir bezm-i ġamda sākıyâ mestâneler dönsün  
Toluyı şöyle yağdur kim ser-i peymâneler dönsün
- 2 Diñüz pîr-i muğāna dönmesünler  ahd ü peymāndan

Harâbât erlerinüñ üstine peymâneler dönsün

- 3 Dögülsün kûs-1 nâle top-1 âh-1 diller atılsun  
Girüp rezm-i ğamuñda çarhına merdâneler dönsün
- 4 Işıklar gibi °aşıklar baş açık şubha dek her şeb  
Tolansunlar çerâğ-1 hüsnüñ ol pervâneler dönsün
- 5 Bisât-1 ğamda şâh-1 °aşka peyrev olımaç °uşşâk  
Dilâ bu i°tikâd-1 keçden ol ferzâneler dönsün
- 6 Ğubâr idüp vücûdın girdbâdâsâ hevâñile  
Reh-i °aşkuñda şâhum yoluña dîvâneler dönsün
- 7 Emânî'ye lebün emdür ki gitsün aklı başından  
Humâr ile niçe bir başına mey-hâneler dönsün

#### LVIII-11 Şu°urî

- 1 ...
- 2 Ser-âğâz it yine vaşf-1 leb-i cânâna ey mu°rib  
Girüp meclisde raqşa şevkden peymâneler dönsün
- 3 Halâş olmaz beyâbân-1 belâda reh-zen-i ğamdan  
Meded âheng-i râh-1 °aşk iden ferzâneler dönsün
- 4 Muhtî-i °aşk içinde çün bulmaz gevher-i vuşlat  
Diñ andan el yusun ğavvâş olan dîvâneler dönsün
- 5 Bu şeb hem-şoñbetüz ğamla gerekmez şabr u °aql u hüş  
Şu°urî gelmesün bu bezme ol bîĝâneler dönsün

#### LVIII-12 Emânî

- 178a
- 1 Be sâķî bezm-i ğamda niçe bir peymâneler dönsün  
Demidür mest olup şimden gerü mestâneler dönsün
  - 2 Felekler raqşa girsünler bu gice şevk ü şādîden  
Kadehler devr idüp bir ğüşeden cânâneler dönsün
  - 3 Şarâb-1 la°l-i dil-ber var iken câm-1 müdâm içmek  
Ne hâletdür meded bu hâlden mestâneler dönsün
  - 4 Piyâle devr idüp sâķî ile bezme şafâ viren  
Yanup hizmetde par par şem°alar pervâneler dönsün
  - 5 Dilîr-i rezm-i °aşk ol nîze-i neyle çü Mevlânâ  
Emânî üstüne tâ haşre dek merdâneler dönsün

## LVIII-3 Ehlî

- 1 Şafâyı cām ile ser-mest olup mestâneler dönsün  
Başına âsiyâveş itlerüñ mey-hâneler dönsün
- 2 Dökülsün sāgar-ı sîmîne tolsun bâde-i gül-reng  
Kızıl yâkûta sâkî rengde peymâneler dönsün
- 3 Reh-i küyuñda bî-diller semâ<sup>c</sup> itsün ço şevkûñle  
Yoluña pâdişâhum <sup>c</sup>âşık-ı merdâneler dönsün
- 4 Dil-i ehl-i hîred cām-ı letâfet-bahşdur sâkî  
Ele al göñlini bezm ehlinüñ peymâneler dönsün
- 5 Tarîk-i <sup>c</sup>aşğdan dönmez göñül yolına yolsuzluğ itmez hîç(?)  
Gerekse büseden yüz döndürüp cânâneler dönsün
- 6 Tereddüd itme Ehlî kendüñi at âteş-i <sup>c</sup>aşğa  
Gezüp etrâf-ı şem<sup>c</sup>i havfdan pervâneler dönsün

## LVIII-14 Ğıyâşî

- 1 Sürülsün şağlu şollu sâkiyâ peymâneler dönsün  
Semâ<sup>c</sup>-ı rakşa girsün şevk ile mestâneler dönsün
- 2 Yağarken şem<sup>c</sup>-i bezm-i yâra cân rindân-ı <sup>c</sup>âlem-süz  
Ferâgat eylesün per yağmadan pervâneler dönsün
- 3 Nice olur perî teshîrin itmek göresin katlin  
Sirişkümden hele bu sübha-i şad-dâneler dönsün
- 4 Görüp ol kıble-i cânuñ kaşın meyl eylemiş mihrâb  
Çevürsin yüzini andan diğeri bîğâneler dönsün
- 178b 5 Döne döne kadeh şun mest idüp döndür başum sâkî  
Benümle çarha girsün üstüme kâşâneler dönsün
- 6 Ğıyâşî bezm-i meyde şî<sup>c</sup>r-i pür-süzüm okındukça  
Sürâhî rakşa girsün germ olup peymâneler dönsün

## LVIII-15 Hıfzî

- 1 Dilâ şabr eyle devr-i zâhid-i kâşâneler dönsün  
Sipihrüñ <sup>c</sup>aksine hep ser-nigün peymâneler dönsün
- 2 Cihânuñ altın üstine devirsün na<sup>c</sup>ra-i yâhû  
Ser-i mestân-ı ser-gerdâna <sup>c</sup>işret-hâneler dönsün
- 3 Delîl olmuş maḥabbet şem<sup>c</sup>i için cânâ pervâne  
Dil-i ber-geşte-hâle konmasun dîvâneler dönsün

- 4 Yatacak yir nice bulursın ey sâkî eger dirseñ  
Turup otursın eller şem<sup>c</sup> ile pervâneler dönsün
- 5 Meded güş itmesün nazm-ı bedî<sup>c</sup>-i Hıfzî'yi nādān  
Semā<sup>c</sup>-ı Meşnevî'ye Mevlevî ferzâneler dönsün

## LVIII-16 Şıyāmî

- 1 Tolansun bezmi sâkî ser-be-ser mestâneler dönsün  
Şafâdan rakşa girsün ehl-i dil peymâneler dönsün
- 2 Bu meydân-ı maḥabbetde şunulmaz herkese devlet  
Bu bezme âşınâlar gelmesün bîgâneler dönsün
- 3 Tecellî eylesün şems-i ḥaḳîkat bezm-i 'ırfâna  
Girüp zerrât-ı 'âlem rakşa hem dîvâneler dönsün
- 4 Şebistânuñda 'arz-ı nūr-ı ḥüsn it sen perî-zādum  
Cemâlün şem<sup>c</sup>inün tâbendesı pervâneler dönsün
- 5 Şu resme mest ü evgâr olalum 'aşkuñ şarâbından  
Şıyāmî başumuz üstinde bu mey-ḥâneler dönsün

## LIX-1 Ḥayālî

- 1 Ey diyen 'aşık belâ küyuñda ben derd isterin  
'Aşk hem feryād idüp eydür ki ben merd isterin
- 2 Nefḥa-i Rūḥü'l-Ḳudüs 'İsî demi cārūbdur  
Şol tarîḳ-i 'aşka kim cismim aña gerd isterin
- 179a 3 Keşret-i ta<sup>c</sup>dād-ı şavt ü ḥarfden dil-gîr olup  
Noḳta gibi dâ<sup>2</sup>iremde kendümi ferd isterin
- 4 Şehsüvâr-ı eblâk-ı şubḥ-ı ḳazâ reftârdan ( ? )  
Bir gubâr-ı pây-i iḳbâlem cihân gerd isterin
- 5 Çün Ḥayālî açıla gülzâr-ı Âl-i Muştafâ  
Çehrem ol gülzâra bir ednâ gül-i zerd isterin

## LIX-2 Ğanî

- 1 Ḥadd-i gül-günuñ bahâr-ı 'ömrüme verd isterin  
Sensizin berg-i ḥazân gibi yüzüm zerd isterin
- 2 Himmeti pâyına ḳayd olmaya ḥalḥal-i hilâl  
Râh-ı mihr içinde bir 'İsî-ḳadem merd isterin
- 3 Dâyirem devr itmesün diyü sipihr-i ḥâdişât

Merkez-i levh-i kademde kendümi ferd isterin

- 4 Dilde eksük olmasun diyü müjeñden yäreler  
Dîde-i hün-rîzûni kaşşâb-ı cömerd isterin
- Derd çün merd ister imiş Ganî feryâd idüp  
Düşdüm ayagına bir merdüñ bugün derd isterin

#### LIX-3 Rızâyî

- 1 Şanma şüfî eşk-i sürh ile ruh-ı zerd isterin  
°Aşk dirlere adına bir bî-devâ derd isterin
- 2 Âteş-i °aşkuñla budur yağduğum dâğ üzre dâğ  
Ey tabîb-i cân u dil derd üstine derd isterin
- 3 Dâyirem devr itmesün keç-devr olan pergârveş  
Saht-ı dehre haññ çeküp dil noqtasın ferd isterin
- 4 Mîhr-i °âlem-süz gibi bir harâretdür murâd  
Şanma vâ°iz âh-ı germ ile dem-i serd isterin
- 5 Bîve-i dünyâ-yı dünı boşayup erlik ide  
Ey Rızâyî bir kuşağına tolu merd isterin

#### LIX-4 Şanı

- 1 Dil-beri ben kîne-cû vü ser-keş ü serd isterin  
Şehlevend ü pāk-bâz ü çâpük ü merd isterin
- 179b 2 Haste-dîller şerbet-i la°lûñ diler ben °aşkuñı  
Derd(e) dermânıtarar her kişi ben derd isterin
- 3 Şavm-ı °aşkuñ tutmadan tağyîr-i rûdur niyyetüm  
Ben riyâzat ehli oldum çehremi zerd isterin
- 4 Gonca-leb bir nev-cevânuñ °âşık-ı dîdâriyın  
Bülbül-i gülzâr-ı °aşkın tâze bir derd isterin
- 5 Hâzret-i mîr-i Nişânîñün sürüp pâyına yüz  
Hâk-i râhından o şâhuñ bir avuç gerd isterin
- 6 Şanıyâ sengîn-dil-i mañbûbdan zevk itmezsin  
Bî-ķarâr u rind ü evbâş-ı cihân-gerd isterin

#### LIX-5 Vâlihî

- 1 Cismümi cânâ hevâ-yı ʿaşk ile gerd isterin  
Tâ nişâr ola yoluñda cevher-i ferd isterin
- 2 Görmesün düşmen tozum diyü ğubâr-ı cismden  
Urmağa çeşmine âbuñ bir avuç gerd isterin
- 3 Levha-i ʿaşka ezel şüretger-i ğam rüyümü  
Âb-ı zerle nakş kılmış bir gül-i zerd isterin
- 4 Rüz-ı hicründe Halîl'üm ârzü-yı vaşl idüp  
Âzer-i Nemrüdveş nâr-ı ğamuñ serd isterin
- 5 Vâlihî kayd-ı ʿalâyıkdan idüp katʿ-ı murâd  
Bağlamış dil rişte-i tecrîde bir merd isterin

## LIX-6 ʿUlvi

- 1 İstemem şihhat tabîbâ ko beni derd isterin  
Sîbâsâ rüyümü ayvâ ile zerd isterin
- 2 Ger ölürsem varmazın dârü'ş-şifâdan câyına  
Laʿl-i cân-bağşuñdan ammâ şerbet-i verd isterin
- 3 Nerm olmasun meded sengîn-dil olsun hûblar  
Ben kıya balı gibi her dil-beri serd isterin
- 4 Çekmege hem-şiresin rez duhterinüñ sâkiyâ  
Ayağı elden kımaz bî-bâk bir merd isterin
- 5 Cüft olup ağyâr ile şalınmasun ol serv-ğad  
ʿUlviyâ ben bâğ-ı nâz içre anı ferd isterin

180a

## LIX-7 Yakîni

- 1 Râh-ı mihründe ğubâr-ı cismümi gerd isterin  
Zerreyin ammâ özüm mihr-i cihân-gerd isterin
- 2 Serv-i bâğüñ kılmazın bî-hüde refîârına meyl  
Kâmetüñ gibi nihâl-i nâz-perverd isterin
- 3 Meyl-i yâkût ü zer itsün h'vâce-i dünyâ-perest  
Kân ile ben laʿl idüp yaşum ruğ-ı zerd isterin
- 4 Âhumı germ eylerin ʿaşk âteşine her nefes  
Şüfî şanma ben senüñ gibi dem-i serd isterin
- 5 Hâsret-i dermânde müşkil derde uğrarsın şağın  
Ey diyen ʿâşık belâ küyünda ben derd isterin

- 6 Cevher-i ferd-i dehānın bildüğün gayr istemem  
Nükte-dānlıkda Yaķınī kendümi ferd isterin

## LIX-8 Vālihī

- 1 Ne ķabā-yı sebz-gün ne atlas-ı zerd isterin  
Bir nigār-ı nārven-ķad ruĥları verd isterin
- 2 İstemem derd-i derūmn tıyduğın zāhid velī  
Ĥāl-i °uşşāķı bilür bir yār-i hem-derd isterin
- 3 Āteş-i °aşķ ile ķalb-i °āşıkı ķāl itmege  
Bir semen-ber sīm-sīmā dil-ber-i serd isterin
- 4 Ĥüsrev-i ĥübān ise virme denī ṭab°a gōñül  
Yārūmi ben pāk-bāz ü merd-i cōmerd isterin
- 5 İtmemiş zevķ-i zen-i dünyāyı hergiz ihtiyār  
Vālihī bu ĥānķāĥ içinde bir merd isterin

## LIX-9 Şükri

- 1 Fenn-i °aşķ içre efendi kendümi ferd isterin  
Pāk-bāz ü şāf-dil °ālemde bir merd isterin
- 2 Tāze tāze dāğlar gūyā bir iki pul durur  
Sīne-i şad-çāķūmi ben taĥta-i nerd isterin
- 3 Kīmiyā(-yı) °aşķuñ ile işüm altun eyledüm  
Anuñiçün dil-berā ben rüyümü zerd isterin
- 180b 4 Zaĥmete girüp °ilāc itme bu ben dil-ĥasteye  
Gel ṭabībüm baña dermān eyle ben derd isterin
- 5 Gülsitān-ı °aşķda bir bülbul-i şūrīdeyin  
Şükriyā bir gōncaveş açılmadıķ verd isterin

## LIX-10 Belīğī

- 1 Merd-i °aşķam bezm-i ġamda hem-dem merd isterin(?)  
Derdümi arturmağā bir yār-i hem-derd isterin
- 2 Derdi olmayan ne bilsün ehl-i derdüñ derdini  
Derde düşmen bir Ebü Derdā gibi merd isterin
- 3 Ķurtarup ĥalkı ide efsürde nār-ı düzahı  
Yā ilāhī āhumı ol mertebe serd isterin
- 4 Bu bahār eyyāmı geldi bülbul oldı bülbüle  
Şāĥ-ı gülden sākıyā şun sāğarı verd isterin



- 4 Tütüyâ idinmek için dîde-i giryânuma  
Ayağı altında yârûn bir avuç gerd isterin
- 5 Kendüme erzen kadar mihrini hâşıl itmege  
Hırmen-i ʿâlemde bir dil-dâr-ı cömerd isterin
- 6 Bâğ-ı ʿâlemde anuñla eglene dil bülbüli  
Bir boyı serv şacı sünbül yüzi verd isterin
- 7 Mâyil-i ağıyar olan meh-rûlar öldürdi beni  
Ey Resülî ol perî-rüyı bugün merd isterin

LIX-12 Reʿyî

- 181a
- 1 Ben bu gönlüm Yüsufin bir pāk-rû merd isterin  
Germ-i bāzâr-ı Züleyhâsında dil-serd isterin
  - 2 Ben ğubāruñdan ... âyîn-i ʿaşkuñ ... şunsa ger  
Rüy-ı zerdin mähveş küyında pür-gerd isterin
  - 3 Mezra<sup>c</sup>-ı gerdünı ey dil şaymazam bir cüsseye  
Noktaveş ben dāyiremde kendümi ferd isterin
  - 4 Yoğiken cānda riyāzet küyı mehcürna dir(?)  
Ey diger-gün hāl-i hicr ile ruḥuñ (zerd) isterin
  - 5 Berg-i nesrîn ü gül-i ra<sup>c</sup>nâ ne lâzım bāğda  
Kan bulaşmış rüy-ı zerdüm Reʿyiyâ zerd isterin

LIX-13 Beḳâyî

- 1 Çarḥ-ı mînâ içre bir yâr-i siyeh-çerd isterin  
Anuñ için kehrübâ gibi yüzüm zerd isterin
- 2 Bâğ-ı ʿâlemde cemâl-i yâr açar gönlüm benüm  
Bülbül-i şeydâ gibi şanmañ beni verd isterin

- 3 Her kişiye germ olup nerm olduğunu istemem  
Dil-ber-i sîmîn-berüm sengîn-dil ü serd isterin
- 4 Zülle bend olan güzelden hiç hazz itmem fakîr  
Müflis-i aşkam begüm ben bir cevânmerd isterin
- 5 Yâr yolında ne istersin didi baña rakîb  
Ey Beķâyî ben dahı aña didüm derd isterin

## LX-1 Celâlî

- 1 Olanlar vâdî-i ğamda benümle hem-<sup>c</sup>inân kıalsun  
Reh-i aşk u irâdetdür giden gitsün kalan kıalsun
- 2 Dil ü dîdem saçuñ kaydında kaldı cân tecrîdde  
Başında varsa <sup>c</sup>aklı kanlar ile hemân kıalsun(?)
- 3 Hicâb-ı vuşlat olursa vücûdum zâhir ü bâtın  
Yolında hâksâr olsun ne ten kıalsun ne cân kıalsun
- 4 Berât-ı dilde tuĝrâ-yı hayâl-i zülfine mâni<sup>c</sup>  
Kıomaz mihr ü vefâsından ki bir nâm u nişân kıalsun
- 5 Etibbâ şerbetin sâķî giderseñ câm-ı mey şunsañ  
Ne hâcet devr-i <sup>c</sup>adlûnde gidüp yahşî yaman kıalsun
- 181b 6 <sup>c</sup>Adûlar küşte-i başum yolından ref<sup>c</sup> ider dâyim  
Seg-i küyına kıomazlar bir iki üstüh<sup>v</sup>ân kıalsun
- 7 Cenâbuñda süvâr olmış rikâb-ı rif<sup>c</sup>ate herkes  
Celâlî çâkerüñ şâhum revâ midur yayan kıalsun

LX-2 <sup>c</sup>Ulvî

- 1 Tuduşsun süz-ı hicrûñle ne ten kıalsun ne cân kıalsun  
Vücûdum maħv olup gitsün ne nâm ü ne nişân kıalsun
- 2 Kilâb-ı küyuña lâyık dirîĝâ armaĝânım yok  
Kıapuñda hâk olayın bâri bir kaç üstüh<sup>v</sup>ân kıalsun
- 3 Müjeñ oķları bârân oldu yağdı üşte ben gıtdüm  
Zen-i gerdün benümçün aĝlasun niçe zamân kıalsun
- 4 Bilinsün kıadd-i mevzûnuñ ĝamından öldüğüm cânâ  
Mezârında dikilsün servler yir yir nişân kıalsun
- 5 İdüp <sup>c</sup>azm-i sefer ol şeh senüñçün dimiş ol <sup>c</sup>Ulvî

Ölince āstānum beklesün ol nā-tevān alsun

LX-3 Yainī

- 1 arīk-i amda uymasun dile al ile cān alsun  
oyup azmi o rāh-ı pür-atardan kārban alsun
- 2 Benüm gibi yoluñda oğrı olmaz biñde bir āşık  
Elif ek sīneme ey serv senden bir nişān alsun
- 3 Gelüp am zār olup dil cān gidüp fersüde alsun ten  
Ölen ölsün giden gitsün gelen gelsün alan alsun
- 4 Alursañ ey ecel cānum hebā ılma ten-i zārı  
Kilāb-ı küy-ı yāra bāri bir aç üstüh<sup>v</sup>ān alsun
- 5 Şitābān seyre azm it sāyeveş hem-rāhuñ olsun dil  
alursa atır-ı ađyāruñ ey serv-i revān alsun
- 6 Bu varlık defterinden ism ü resmin mün<sup>f</sup>adim eyle  
Yainīñiñ vüçüdından ne nām ne nişān alsun

LX-4 Şānī

- 1 Öürsem rehgüzāruñda yatup ten bir zamān alsun  
Seg-i küyuñ idālınsun bir iki üstüh<sup>v</sup>ān alsun
- 182a 2 Didüm gitsün mi alsun mı gedālar āstānuñdan  
Didi ol şeh icāzetedür giden gitsün alan alsun
- 3 Varup ufl-i der-i mey-āneyi bozmam muarrerdür  
Gerek ben meste sāī atır-ı pīr-i muđān alsun
- 4 at-ı seng-i mezārumdan bilinsün meradüm cānā  
amuñla öldüğumdan bāri bir nām u nişān alsun
- 5 Dimeñ evvelki gibi Şānī her gice şarāb içmez  
ıkarur şuba bezmi tek anuñla bir cevān alsun

LX-5 Hasan

- 1 Beni ram itme öldür dilde tīrūñ bir zamān alsun  
Senūñ hūñiligūñden tā ki ālemden nişān alsun
- 2 Yiter çün āmet ü ruhsār-ı ālūñ bāđ-ı ālemde  
Ne açılınsun gül-i sūrī ne nal-i ergāvān alsun
- 3 Emüp la<sup>c</sup>lin miyānım oçmađa vir cānuñ ey āşık

Biri cāna bedel olsun birisi rāyegān alsun

- 4 Bilürsin reh-revān-ı aşk yoldaşına atlanmaz  
Var ey dil kūyına cān at o cism-i nā-tevān alsun
- 5 Budur dāyim duāmuz gelmesün hātṭ rüy-ı dil-dāra  
Letāfet zāyil olmasun ruḥından nev-cevān alsun
- 6 Ḥasan yaz mā-cerānı cümleten ol bī-vefāyile  
Senūn tā sergūzeṣṭūn ehl-i aşka dāsītān alsun

LX-6 Reyī

- 1 Ğamuñsuz ten fenā bulsun ne dil alsun ne cān alsun  
Zevāle irmesün ḥurṣīd-i rüyūn mihrībān alsun
- 2 Yele varsun vücūdum mülki tek dilde ğamuñ alsun  
Benümle olıca aşkuñ giden gitsün alan alsun
- 3 Ruḥ-ı zerdüm berāt-ı aşk idi illet- pezīr oldı  
o yansun nār-ı āhumla ne nām ü ne niṣān alsun
- 4 İṣigūn itlerine minnetüm budur ben öldükde  
Yesünler cümleten cismüm ne ten ne üstühān alsun
- 5 Ṭabībā raḥm ıl hicrān ile ṣalduca uṣṣāı  
Ṭapuñ dārū'ṣ-ṣifāsında bu cism-i nā-tevān alsun
- 182b 6 Yaşumla naıceñ nasın nola maḥv itmese eṣmüm  
ad-ı ḥam-geṣteden kūyuñda bir nām ü niṣān alsun
- 7 Dimiṣ ḥüsn-i edālarla ruḥum medḥ eylemiṣ Reyī  
Ḥaberdār olmasun nāṣı bu söz bunda hemān alsun

LX-7 Nevı

- 1 Göñül gel lā-mekān mülkine azm it cism ü cān alsun  
Ḥicāb-ı ṣeṣ-cihetden ge zemīn ü āsmān alsun
- 2 Reh-i ğam pür-ḥaṭar ṣām-ı firākuñ devr olur ṣubḥı  
Raḥīl-i aşk göcsün kārbān-ı aql u cān alsun
- 3 Ten ü cān Kabe-i maṣūdın özlerler müsāfirdür  
Dimezler rāh-ı aşk ire giden gitsün alan alsun
- 4 eküp nāz ile ḥaṇer sīneme kes bir güzel evgān  
Bu bir ünvān olup aşk eline senden niṣān alsun
- 5 Okuyup yanuñā yaz göñilini luṭfuñla Nevinūn

Cihānda hüsrevā senden bu şîrîn dāsītān ҡalsun

LX-8 ʿİlmî

- 1 Yaşumla ğark olup ʿālem ne kevn ü ne mekân ҡalsun  
Yanup āhum odından ne zemîn ü ne āsmān ҡalsun(?)
- 2 Bu cism-i nā-tevāna şevķ ile şāhāne bir dāġ ur  
Giderseñ yādgāruñ bāri ey rūḥ-ı revān ҡalsun
- 3 Gidüp düşmenle gelsün şalmasun ferdāne ʿuşşāķı  
Bizümle bir gice luḫ itsün ol şāh-ı cihān ҡalsun
- 4 Çün añmaz adımı ol şeh ölürsem derd ü firķatle  
Mezārum nā-bedīd eyleñ ne nām ü ne nişān ҡalsun
- 5 Yolında ol perīnūñ vāruñı şöyle nişār it kim  
Görinürde hemān ʿİlmî bu cism-i nā-tevān ҡalsun

LX-9 Ālî

- 1 Tenümde dāġ yaķ tā bende senden bir nişān ҡalsun  
Felek yādgāruñ olsun ey mihr-i cihān ҡalsun(?)
- 2 Anuñla bu dil-i mecrūḥ olunca tende eglensün  
Alursañ tīrūñi peykānuñ ey ķaşı kemān ҡalsun
- 183a 3 Meşeldür er ölür nāmı ҡalur yoluñda cān virdüm  
Añılsun ḫayl-i ʿuşşāķ içre nāmum bir zamān ҡalsun
- 4 Ƙo sākî māni<sup>c</sup> olma isteyen içsün geçen geçsün  
Der-i pīr-i muġānda ihtiyār ile ҡalan ҡalsun
- 5 Hümāveş murg-ı ҡudsīlerle pervāz eyleyüp cānum  
Kilāb-ı kūyına Ālî bu bir ķaç üstūḫ<sup>v</sup>ān ҡalsun

LX-10 Ƙıyāsî

- 1 Gidersem ben bu ʿālemden lebūñ zikriyle cān ҡalsun  
Ki benden şoñra ervāḫ içre bir vird-i zebān ҡalsun
- 2 Eger vaşşāfsañ yārūñ ser ü pā vaşfinı söyle  
Hemān ortada ķīl ü ķāle şıġmaz bir miyān ҡalsun
- 3 Unudulsun cihāna ķışsa-i Ferhād ile Mecnūn  
Cünūn-ı ʿaşķumı şerḫ ideyin bir dāsītān ҡalsun
- 4 İlāhî irmesün her maġribî vaşlına dil-dāruñ  
Tılısmın bulmayup bir kimse ol genc nihān ҡalsun

- 5 Ten-i hâki fedâ kıl tîr-i yâra nâmuñi añdur  
Kıyâsî °arsa-i °aşk içre bir nâm ü nişân kıalsun

## LX-11 Kevşerî

- 1 Yüri °azm eyle küy-ı yâra bunda °aql ü cân kıalsun  
Senüñle gam yime ey dil gelen gelsün kalan kıalsun
- 2 Ğubâr-âlüd olup cismüm küyuñda cümle maḥv olsun  
Ğam-ı hicrânı şerḥ itmege ancak bir zebân kıalsun
- 3 Ḥayâl-i çeşmi gelsün kalbe câm ... olsun  
Göñül şehrinde sultân olsun ol şâhib-kırân kıalsun
- 4 Varup dâĝ-ı derünuñ yâra °arz it sîne şerḥinden  
Derünuñda niçe bir süz-ı hicrânî nihân kıalsun
- 5 Vefâ büym getürdi çin seḥerden cân dimâĝına  
Esen olsun şabâ küyında yârüñ cavidân kıalsun
- 6 Kepâde eyleyüp kıaddüñ cefâsı yâyını çekdüñ  
Yüri ey Kevşerî nâmuñ falân ibni falân kıalsun

## LX-12 Hıfzî

- 183b 1 Ser-i zülf-i dil-âvîzüñde cân-ı nâ-tevân kıalsun  
Benüm °ömrüm giriftâr-ı kemendüñ cavidân kıalsun
- 2 Şafâ mir°atı mecrâsında tutmaz °aks-i mâhı dil  
Gerek girdâba düşün ḥâtır-ı âb-ı revân kıalsun
- 3 Cefâ çekdür baña yâ eyle kıaddüm ey hilâl-ebürü  
Felek şahnında bârî tîr-i âhumdan nişân kıalsun
- 4 Derünüm şem°-i fânüsü başına büriyâ şarsun  
Deriye şarılı cism-i za°îfüm üstüh°ân kıalsun
- 5 Ğubâr-ı ḥâtır-ı maḥzünü Hıfzî âşikâr itme  
Bu esrâr-ı Ḥudâ bunda nihân-ender-nihân kıalsun

## LX-13 Şadrî

- 1 Feraḥ gitsün göñülde ĝuşsa vü ĝam bir zamân kıalsun  
Begüm mihmân-serâdur bu giden gitsün kalan kıalsun
- 2 Cihân mülkinde şâhâne ḥuzür itmek dilerseñ sen  
Vücüduñ ḥükmini maḥv it ne nâm ü ne nişân kıalsun
- 3 Gül-i gülzârı bülbül servi güşen der-kenâr itsün  
Yiter bâĝ-ı cihânda baña bir berg-i ḥazân kıalsun

- 4 Seg-i küyüñ yiyüp cismüm gözün cânı şikâr itsün  
Nizâr olup tenüm ey şeh ne et ҡalsun ne cân ҡalsun
- 5 Ğam-1 ʿaşkıyla pür olmağı Şadrî ihtiyâr itdüm  
Benüm tekyemde tek bir şeb gelüp ol nev-cevân ҡalsun

## LX-14 Fürüġî

- 1 Başımdan ʿaql u dil gitsün şabırla haste cân ҡalsun  
Benümle seyr-i cânâna giden gitsün kalan ҡalsun
- 2 Nişānuñ taşına yaz ʿaşk-1 tîr-endâzsın nāmuñ  
Bu menzilgâhdan gitdükde ol nām ü nişān ҡalsun
- 3 Bu şeb bâġ-1 şafâda şöhet-i hâş idelüm söyleñ  
Gönül alçaqlığını itsün ol serv-i revân ҡalsun
- 4 Ben öldükde vücūdum hâke yeksân eyleme yâ Rab  
Kilâb-1 küy-1 yâra tâ ki birkaç üstühvân ҡalsun
- 5 Fűrügî hâlet-i ʿaşk ile söyle cümle eşʿaruñ  
Oķunsun ehl-i diller içre bir niçe zamân ҡalsun

184a

## LX-15 Ümîdî

- 1 Alursañ cânı al cismümde ҡalb-i nâ-tevân ҡalsun  
Ķayurmaz gönümüz ҡalursa ey rüh-1 revân ҡalsun
- 2 Öperken leblerin nâziklik ile zaĥm-1 dendân ur  
Dilâ meclisde bizden duĥter-i rezde nişān ҡalsun
- 3 Ğamuñ yirse etüm bezm-i belâda ġam degül cânâ  
Hemân tek itlerüñe tende birkaç üstühvân ҡalsun
- 4 Yürî ey bād-1 âhum âstân-1 yâra yüzler sür  
Ķo düşsün râh-1 küy-1 ġamda eşk-i nâ-tevân ҡalsun
- 5 Ümîdî kışsa-i ʿaşkı cihâna dâsitân eyle  
Dilerseñ Ķaysveş dillerde nāmuñ bir zamân ҡalsun

## LX-16 Celîlî

- 1 Dehānuñ sırrını ʿarz eyle tabʿ-1 ĥurde-dân ҡalsun  
Ĥired âciz olup fehminde vaşfinda zebân ҡalsun
- 2 Düşeler ҡulma şehler gâh olur mihmân olur ey dil(?)  
Meded lutf eyle bir şeb söyle ol şâh-1 cihân ҡalsun
- 3 Dilâ Tozķoparan nāmını bul gel rüzġaruñda  
Bu meydân içre menzil al ki bir nām ü nişān ҡalsun

4 Eger kısmet iderlerse metâ<sup>c</sup>-1 dehri ey h<sup>v</sup>âce  
Bütün dünyâyı hep saña baña ol yâr-i cân kıalsun

5 Dilâ dad almağ isterseñ bu çarh-1 dün-perverden  
Celîlî ço bir âh itsün ne kevn ü ne mekân kıalsun

#### LX-17 Sükûnî

1 Dinilmez kim reh-i aşka giden gitsün kalan kıalsun  
Bu meydân-1 irâdetdür giden gitsün kalan kıalsun

2 Ğam-1 aşkuñla hâk olsam yoluñda ğam degül ey şeh  
Hemân tek bergüzâr eyle izüñ tozı nişân kıalsun

3 Vücüdüm âteş-i derd ü maħabbetle yanup külli  
Bu deyr-i pür-miħen içre ne ten kıalsun ne cân kıalsun

4 Derünüm nâr-1 hicr-i şevk-i ruhsârûñla ço yansun  
Benüm de lâleveş bağrumda bir dâğ-1 nihân kıalsun

184b 5 Sükûnî eşk-i hününüm cihâmı şöyle ğarķ itsün  
Ki benden ne nişân kıalsun ne kevn ü ne mekân kıalsun

#### LXI-1 Hayâlî

1 Aĝyâr âh idermiş ol gül-<sup>c</sup>izâra karşı  
Olur şovuk havâlar evvel bahâra karşı

2 Şâh-1 melâmetem kim her âh-1 âteşinden  
Çekdüm kılıc sipâh-1 nâmüs-1 âra karşı

3 Bu beyt-i rûh-baħşı vird-i zebân idinmiş  
Manşûr gitdiginde şevk ile dâra karşı

4 İdüp muħîtt-i a<sup>c</sup>zâm emvâcın âşikâra  
Tenler sefînesini urur kenâra karşı

5 Irmağlar Hayâlî taşlar alup dögindi  
Seylâb-1 eşk-i çeşmüm aķduķta yâra karşı

#### LXI-2 Şânî

1 Çok girye itdi çeşmüm ol gül-<sup>c</sup>izâra karşı  
Bârân olur ziyâde evvel bahâra karşı

2 Dimiş Nesîmî cismin cellâdlar şoyarken  
Bu kavm-i kîne-cüy-1 nâ-sâzkâra karşı

3 Aşhâb-1 dil dögünsün aħbâb mâtem itsün  
Derd ehli kıara ĝiysün ben hâksâra karşı



4 Müjgân okın °adüya gönderdi ol kaşı yâ  
Tîrini atdı Rüstem İsfendiyâra karşı

5 Pîr-i muğâna Şânî tûrmış itâle eyler  
Mestâne sögmek ister bir ihtiyâra karşı

#### LXI-3 Tâbî

1 Tuğyân ider sirişküm ruhsâr-ı yâra karşı  
Olur şular çü taşkın evvel bahâra karşı

2 Çıksam kenâra ey dil baħr-i ğamından anuñ  
Emsem lebini ğâhî çeksem kenâra karşı

3 Nemrüd atduĝında ey dil Halîli nâra  
Bu beyt-i süznâki oĝurdu nâra karşı

185a 4 °Aşık odur ki yana şem°-i ruħına yârüñ  
Kaçmaya her belâdan nâr olsa vara karşı

5 Tâbî қо seyl-i eşküñ deryâya dönsün aқsun  
Çek câm-ı hicr-i yâri ol cüybâra karşı

#### LXI-4 Muhtârî

1 Turduqça °aşkum artar ol gül-°izâra karşı  
Sevdâ olur ziyâde evvel bahâra karşı

2 Haţtın görüp benefşe hacletden egdi başın  
Kendin taĝıtdı sünbül zülf-i nigâra karşı

3 Seng-i mezârı üzre qazmış bu beyti Ferhâd  
Virdükte cân-ı şîrîn ol hîlekâra karşı

4 Aldanmasun °acüze dünyâya merd olanlar  
°İbret göziyle baқsun ben ħâk-i yâra karşı

5 Muhtârîyâ cihânda serdâr-ı °aşk odur kim  
Baş egüp ola teslîm şemşîr-i yâra karşı

#### LXI-5 °Ulvî

1 Ğamdan gözüm açılmaz haţt-ı nigâra karşı  
Ğâlib olurmuş uyĝu evvel bahâra karşı

2 Olmazdı çaқ bu deñlü âyînenüñ şafâsı  
Ger itmese teveccüh rüy-ı nigâra karşı

3 Şîr diye urduĝında Pervîzi ħançer ile  
Bu beyt-i rûĝ-baĝşı oĝurdu yâra karşı

- 4 Hüsrev odur ki tîg-i derd-i belâya kaç<sup>â</sup>  
Döndürmeyüp yüzini her-bâr vara karşı
- 5 Yok kılca başda <sup>â</sup>aqlum sevdâm olur ziyâde  
Kâküllerüñ tağıtma ben bî-<sup>â</sup>karâra karşı
- 6 <sup>U</sup>lvî kadeh du<sup>â</sup>sı pîr-i muğânda vardur  
Var almağa du<sup>â</sup>sın ol ihtiyâra karşı

## LXI-6 Emânî

- 1 <sup>U</sup>şşâk ider nevâlar ol gül-<sup>â</sup>izâra karşı  
Cüş u hurûşa başlar herkes bahâra karşı
- 185b 2 Dârü's-şifa yıkılsun mey-<sup>â</sup>hâneler yapılsun  
Câm-ı müdâm içilsün la<sup>l</sup>-i nigâra karşı
- 3 Dimiş Kelîm-i hazret bu beyt-i süznâki  
Vâdî-i Eymen içre vardukda yâra karşı
- 4 <sup>Â</sup>şık odur ümîd-i dîzâr-ı yâr ile ger  
Zulmetde nâr görse cân ata vara karşı
- 5 Aldanma âh-ı serd-i agyâr-ı nâ-bekâra  
Şovuk geçer açılma gel rûzgâra karşı
- 6 <sup>Â</sup>şıklarun efendi âhından ihtirâz it  
Şakın hevâ-yı topdan turma hisâra karşı
- 7 Şehr-i dile hayâli geldükde <sup>â</sup>izzet idüp  
Çıkdı Emânî cânım ol şehriyâra karşı

## LXI-7 Emânî

- 1 İçsem nola tolular ol gül-<sup>â</sup>izâra karşı  
Yağar tolu muqarrer evvel bahâra karşı
- 2 Mihrâb secde kılmış minber rükû<sup>â</sup> varmış  
Kâmet ider menâre kadd-i nigâra karşı
- 3 Bu beyt-i cân-fezâyı naqş ü nigâr itmiş  
Ferhâd Bî-sütûnda yir yir mezâra karşı
- 4 <sup>Â</sup>şıklar içre şâdık oldur ki kabri üzre  
Rûh-ı revânı gelse cân ata vara karşı
- 5 Hâkister oldı nâr-ı gamla Emânî-i zâr  
Ref<sup>â</sup> eyle hâkden gel ol hâksâra karşı

- 5 Bezm-i çemende yir yir bülbül nevâlar ile  
El kavşurur şavber kıadd-i nigâra karşı
- 6 Râz-ı nihân-ı aşkıñ şerh eylese Beyânî  
Bu şerha şerha cismin arz itse yâra karşı

## LXI-9 Belîgî

- 1 Dil nâle itmesün mi sen gül-izâra karşı  
Bülbül figâna başlar evvel bahâra karşı
- 2 Dîvâne gönülüm inler aşüfte vü perîşân  
Çözdükçe kara zülfin ben bî-karâra karşı
- 3 Bu beyt-i derdnâki tekrâr idüp okurdu  
Teslîm-i cân iderken dil tîg-i yâra karşı
- 4 Cânım murâdı üzre maqsûduma irerdüm  
Biñ cânım olsa virsem ol gamzekâra karşı
- 5 Çarh-ı berîne hâtem virmezdüm ey Belîgî  
Gelse müşerref itse ol mâh-pâre karşı

## LXI-10 Ğıyâşî

- 1 Âh eylesem aceb mi hatt-ı nigâra karşı  
Sünbül havâlar olur evvel bahâra karşı
- 2 Pervâneler okurmuş bu beyt-i süznâküm  
Biñ şevk ile varurken yanmağa nâra karşı
- 3 Aşk ehli aña dirler merdâneler cihânda  
Cân vire döne döne dîzâr-ı yâra karşı
- 4 Râh-ı belâda görseñ ger merhabâ dimezsın  
Bârî nazâr kıl ey meh ben hâksâra karşı

5 Añılmasun Ğıyāşī nāmum cihānda hergiz  
Cān virmez isem āhir ol ğamzekāra karşı

LXI-11 Bezmī (186a kenarda)

1 Cān tenden oldı ʿüryān ol gül-ʿizāra karşı  
Taḥfif ider libāsın ādem bahāra karşı

2 Gözüm yaşına cismüm nice taḥammül itsün  
Ṭurma ... ḥāk ol cüybāra karşı

3 .....

Vuşlatda .... Yaʿküb-ı zāra karşı

4 Her ..... iṭṭisālüm  
Kāma irer ṭuranlar bir intizāra ... karşı

5 Cüş itmez idi yaşum deryā gibi dem-ā-dem  
Gelse o serv-ķāmet Bezmī kenāra karşı

LXI-12 ʿizārī

186b 1 Hün-āb olur sirişküm ol gül-ʿizāra karşı  
Olur şular bulanık evvel bahāra karşı

2 İşi tamām māhuñ olmazdı kıomayaydı  
Germiyyet ile mihr-i ḥadd-i nigāra karşı

3 Bu beyt-i ḥālet-āmiz vird-i zebānı olmış  
Ferhād ṭutduğında yüz kühsāra karşı

4 Şu gibi yarlardan uçurdu ehl-i ʿaşkı  
Ṭurmadı kimse hergiz bu rüzgāra karşı

5 Mirʿāt-ı ḥadd-i dil-ber yüz virmese ʿizārī  
Söz söylemezdi ṭüṭi ruhsār-ı yāra karşı

LXI-13 Rifʿatī

1 Yağdum hezār dāğı ruhsār-ı yāra karşı  
Ğüyā açıldı güller evvel bahāra karşı

2 Mirʿatı görse ṭüṭi ṭurmaz tekellüm eyler  
Ḥālüm disem ʿaceb mi rüy-ı nigāra karşı

3 Ez-ber okurdu Mecnün bu beyt-i dil- nevāzı  
Mektebde baķduğınca ol gül-ʿizāra karşı

4 Kesükde tiğ-i hicrān başum yuvalanursa  
Meydān-ı ʿaşķ içinde Leylāya vara karşı

- 5 Sen serv-i bāğ-ı hüsne lāyık mıdur ki her gün  
Ağyār ile şalınmak ben bî-ķarāra ķarşu
- 6 Ey Rif'atī nigāra al uzadur göricek  
Gülşende çekdi hançer süsen çenāra ķarşu

## LXI-14 Merāmī

- 1 Āh eyleşem 'aceb mi ol gül-'izāra ķarşu  
Bülbül figāna başlar evvel bahāra ķarşu
- 2 Yaş dökse nola çeşmüm āh eyledükçe her dem  
Göz yaşarur olursa ger dūd-ı nāra ķarşu
- 3 Bu beyt-i dil-güşāyı vird-i zebān ider dil  
Yüz şevķ-i hālet ile geldükçe yāra ķarşu
- 4 Ben bildügüm budur kim el virür idi vuşlat  
Ger bir ķadem geleydüñ ben hāksāra ķarşu
- 5 Karşuñda bu Merāmī ķuluñ didi görenler  
Turur gedāya beñzer bir şehriyāra ķarşu

## LXI-15 Bezmī(186b kenarda)

- 1 Cān olsa nola şeydā ruhsār-ı yāra ķarşu  
Dīvāneñüñ cününü artar bahāra ķarşu
- 2 Defn eyleñ öldüğümde ben hāki rāhı üzre  
Uğraya belki yolu anuñ mezāra ķarşu
- 3 Halka Hüseyñ-i mazlüm ālām-ı Kerbelāda  
Bu beyti naķl iderdi ol kārzāra ķarşu
- 4 Yokdur rücū'um aşlā evlād ü ālüm ile  
Ķurbānem ol ķazā-yı pür-derdkāra ķarşu
- 5 Bezmī muķābil olma müjgān-ı çeşm-i yāra ķarşu (?)  
Mest olıcaķ turılmaz hançer-güzāra ķarşu

## LXII-1 Sānī

- 187a 1 Dimezsın mübtelāñı vaşluma bir şeb muħaldür bu  
Derāgüş eyler ammā bilüñi eller güzeldür bu
- 2 Şalup murğ-ı dili ol kebg ... şikār itdüm  
Ķuşı ķuş ile avlarlar dimişlerdür meseldür bu
- 3 Ser ü sīmüñ telef kıl ķimiyā-yı 'aşķa vāşıl ol  
İşüñ altun idersin kimse bilmez bir 'ameldür bu

- 4 Haleb şehri durur dil sîne Gökmejdâındur anuñ  
Gören dir âb-1 havz-1 çeşmüm anda °ayn-1 ...dür bu
- 5 Bu şi'r-i dil-firîbüm gördi bir °arif didi beñzer  
Mişâli gazâli şayd içün dimiş ...dür bu
- 6 Tarîk-i °aşqda hem-râh idinmiş şüfiyi Şânî  
Görüp dil-ber dimiş aña ne uydurduñ keçeldür bu

## LXII-2 °Ubeydî

- 1 Yaşum °arz ideyin rahm ide şâyed muhtemeldür bu  
Şatar imiş bir işi işleyen dirler meşeldür bu
- 2 Mezârımda görüp gam cismümün tâbütını didi  
Binâ-yı °aşqdan kalmış yir altında temeldür bu
- 3 Hatuñ fikriyle bî-hüş oldı gönüm kendüye gelmez  
Bu uyhudan uyanmaz kimsene h°âb-1 eceldür bu
- 4 Şağın ey cân seni zülfi yolında ayırur tenden  
Karaçılar şoyarlar âdemi burada beldür bu
- 5 °Ubeydî ger bu beş beytün ... oldum diye Hüsrev  
Nizâmî hamsesinün niçesin bozan gazeldür bu

## LXII-3 Mişâlî

- 1 Fakîr için zekât-1 hüsnine dimez muhaldür bu  
İder göz göre ihsân ellere ammâ güzeldür bu
- 2 Biñ ise mübtelâ-yı şeh birisi ben garîbündür  
Biñin gör birin al dirler şehâ darb-1 meşeldür bu
- 3 Görüp bu rüy-1 zerdüm kîmiyâ-yı °aşka taklîdi  
Öñinde eyleme zâhid ki bir gayrı °ameldür bu
- 4 Dilâ sevdâ-yı zülf-i yâr ile hiç başa çıkmış yok  
Bunu fikr eyleme kılca ki bir tül-i emeldür bu
- 187b 5 Mişâlî şi'rine yârün ruğ-1 zîbâsı vaşfında  
Nazîre olmağa kâbil-i vişâl bir gazeldür bu

## LXIII-1 Hayâlî

- 1 Bakmasa sen dil-ber-i °âlî-cenâbuñ °aynına  
Zerrece gelmezdi °âlem âftâbuñ °aynına
- 2 Yüzine bakduğına sâğarda ben kan yudarın  
Bir nazar irmez gözün gelmez habâbuñ °aynına

- 3 Yüregümde bir nice başlu pıñarum var aķar  
İhtiyacum yok benüm yir yir tūrābuñ ʿaynına
- 4 Köpri bünyād eylemiş kaşı hayāli Leylīnūñ  
Vādī-i hayretde Mecnūn-ı ħarābuñ ʿaynına
- 5 Cüy-ı eşkümden felek dōlābı gerdān olalı  
Taʿne taşın atdı çeşmüm āsiyābuñ ʿaynına
- 6 Mestiyem şol bādenūñ kim cürʿasından cāmınūñ  
Diñ gele Sīmurğa geldükde zübābuñ ʿaynına
- 7 Ey Ĥayālī ʿāleme bir cürʿa dōkdi cām-ı ʿaşķ  
Geldi ol meyden hezārān şeyh ü şābuñ ʿaynına

## LXIII-2 Muĥibbī

- 1 Beñzeyelden gözlerüm yaşı şarābuñ ʿaynına  
Yandı miĥnetle ciger dōndi kebābuñ ʿaynına
- 2 Çarĥ elinden iñlesem tōlābveş olmaz ʿaceb  
Gözlerüm yaşı dönüpdür āsiyābuñ ʿaynına
- 3 Mezraʿ-ı dilde maĥabbet toĥmı sebz olsun diyü  
Anı şuvarmağa çeşmüm dōndi ābuñ ʿaynına
- 4 Bār-ı ğamdan miĥnet ile kāmētüm çeng olalı  
Sīnemūñ nālişleri dōndi rübābuñ ʿaynına
- 5 Ey Muĥibbī kanda varsam iki cūdur gözyaşı  
Kalmadı şimden gerü ĥacet tūrābuñ ʿaynına

## LXIII-3 (?)

- 1 Her baķan ʿibretle çarĥ-ı pūr-şitābuñ ʿaynına  
Nevbetin gözler baķup bu āsiyābuñ ʿaynına
- 188a 2 Şuya İskenderleri iltüp getürmişdür şuşuz  
Ey gedā gel teşne geçme bu serābuñ ʿaynına
- 3 Ğayret-i genc-i ferāĝ oldur ki dervīş ü gedā  
Kendüyi göstermeye Efrāsiyābuñ ʿaynına
- 4 Müddeʿiler çeşmine toķunduĝı demde yaşıum  
Şol ĝarībe dōndi tuş ola kilābuñ ʿaynına

## LXIII-4 Ğubārī

- 1 Baķmağa pīr-i muĝān her dem şarābuñ ʿaynına  
Cāmdan ʿaynuñ ider gördüm ĥabābuñ ʿaynına

- 2 Eşküm ile âsiyâb-ı dîde devr eyler müdâm  
Döndi başum iki gözli âsiyâbuñ ʿaynına
- 3 Düşde görsem bir gice derd-i derünüm ağlasam  
Görinüp ol hâzret-i ʿizzet-meʿâbuñ ʿaynına
- 4 Kâmetüm oldu kemân başum kemânçe kâsesi  
Mâ-ḥaşal başdan başa döndüm rübâbuñ ʿaynına
- 5 Ol kadar pâ-mâ(1)-i ğam oldu Ğubârî ki şehâ  
Hâksâr-ı ğam olup döndi türâbuñ ʿaynına

## LXIII-5 Bâkî

- 1 Var ise geldi şarâb-ı laʿl-i nâbuñ ʿaynına  
Kim görünmez bâde-i gül-gün ḥabâbuñ ʿaynına
- 2 Kanlu yaşlar dökdüğü meyden cüdâlık derdidür  
Yoḥsa gelmez âteş-i süzân kebâbuñ ʿaynına
- 3 Hâk-i râh-ı yâra tutmuş mîl-i zerrînin şihâb  
Kuḥl için her aḥter-i gerdün-cenâbuñ ʿaynına
- 4 Devr-i laʿlünde ne zevkin buldı bilsem şekkerüñ  
Var ise şîrîn görünmişdür zübâbuñ ʿaynına
- 5 Nev-bahâr eyyâmıdur yaz uyḥusından Bâkîyâ  
Döndi nergis merdüm-i maḥmûr-ı ḥʿâbuñ ʿaynına

## LXIII-6 Şânî

- 1 Beñzeyelden merdüm-i çeşmüm ḥabâbuñ ʿaynına  
Döndi sâkî eşk-i gül-günüm şarâbuñ ʿaynına
- 188b 2 Şehsüvârum bir kadem başsun bu ḥâk üzre diyü  
Kâmet-i ḥam-geştemüz döndi rikâbuñ ʿaynına
- 3 Bir kadeḥ mey içmedin meclisde şüfî mest olur  
Gelmedin rindân-ı maḥmûr-ı ḥarâbuñ ʿaynına
- 4 Pertev-i rüyuñ komaz çeşmün gördüm didüm didi (?)  
Kim şuʿâından bakılmaz âftâbuñ ʿaynına
- 5 Şânî-i ser-mesti küyuñda ʿasesler tutdılar  
Neylesün bî-çâre tuş oldu kilâbuñ ʿaynına

## LXIII-7 Hâtemî

- 1 Giryeden hicrûñle aḳ düşdi ḥabâbuñ ʿaynına  
Kan oturdı dîdeveş câm-ı şarâbuñ ʿaynına



- 2 Şa<sup>°</sup>şa<sup>°</sup>a-mānend-i ha<sup>°</sup>çerdür göze kirpükleri  
Kimse hergiz ba<sup>°</sup>kamaz ol āftābuñ <sup>°</sup>aynına
- 3 Pādişāhum pāy-būsuñla müşerrefdür ne var  
Zerrece <sup>°</sup>ālem görünmezse rikābuñ <sup>°</sup>aynına
- 4 Bir qarıncaya ha<sup>°</sup>ķāretle nazār itdūñ diyū  
Mūrlar koyuldılar Efrāsiyābuñ <sup>°</sup>aynına
- 5 Görmek isterseñ gamuñda dōne dōne giryemi  
Kıl nazār bir cevce gāhī āsiyābuñ <sup>°</sup>aynına
- 6 Ğoncaveş rengīn lebi hicriyle tōlmış kan ile  
Hātemī ba<sup>°</sup>kdum nigīn-i la<sup>°</sup>l-i nābuñ <sup>°</sup>aynına

LXIII-8 Şāni<sup>°</sup>ī

- 1 Beñzeyelden çeşme-i la<sup>°</sup>lūñ şarābuñ <sup>°</sup>aynına  
Çeşm-i hūn-bārum şehā döndi ha<sup>°</sup>bābuñ <sup>°</sup>aynına
- 2 Būstān-ı kūy-ı yāri şub<sup>°</sup>dem şuvarmağa  
Kūze-i çeşmūm benūm döndi dolābuñ <sup>°</sup>aynına
- 3 Çeşmesār-ı la<sup>°</sup>l-i cān-ba<sup>°</sup>şuñ tururken ey perī  
<sup>°</sup>Āşık-ı dil-teşneler ba<sup>°</sup>kmaz tūrābuñ <sup>°</sup>aynına
- 4 Dāneveş ögütmede gerdūn-ı gerdān ādemi  
Cūy-ı bārān ile döndi āsiyābuñ <sup>°</sup>aynına
- 5 Şāni<sup>°</sup>ī ger eşk ile çeşme peydā eyleseñ  
Ka<sup>°</sup>tre gelmez ol şeh-i <sup>°</sup>ālī-cenābuñ <sup>°</sup>aynına

189a

## LXIII-9 Şadrī

- 1 Ba<sup>°</sup>ķışup cismūmdeki çeşm-i pūr-ābuñ <sup>°</sup>aynına  
Teşne-diller ba<sup>°</sup>kmaz oldılar tūrābuñ <sup>°</sup>aynına
- 2 <sup>°</sup>Aks-i ru<sup>°</sup>şār-ı şafā-ba<sup>°</sup>şuñdan ırmaz gözlerin  
Bir görünür vardur ey gül-çehre tūrābuñ <sup>°</sup>aynına(?)
- 3 Reh-güzārından ten-i zārı ğubār itmek neden  
Zerrece gelse eger ol āftābuñ <sup>°</sup>aynına
- 4 Üf diseñ uçar velī mest-i mey-i <sup>°</sup>aşķ olıcaķ  
Rūzgāra ha<sup>°</sup>şm olur gelmez ha<sup>°</sup>bābuñ <sup>°</sup>aynına
- 5 Zerre iken gün gibi rif<sup>°</sup>at bulurduñ Şadrīyā  
Gör tōkımsa şi<sup>°</sup>rūñ ol <sup>°</sup>ālī-cenābuñ <sup>°</sup>aynına

## LXIII-10 Şühüdî

- 1 Göz kıpar her laḫza sāḳî la<sup>l</sup>-i nābuñ <sup>°</sup>aynına  
Geldi gibi bāde-i gül-gün ḫabābuñ <sup>°</sup>aynına
- 2 Pāyuña yüz sürmedügiçün ider her dem figān  
Yoḫsa taşlarla döginmek gelmez ābuñ <sup>°</sup>aynına
- 3 Cām-ı meyi\_alsañ ele devr içre ey ḫurşid-fer  
<sup>°</sup>Aks-i rūyuñla döner ol āftābuñ <sup>°</sup>aynına
- 4 Dāğlar üzre çeküp yir yir elifler cismüme  
Nālelerle ser-te-ser döndüm rübābuñ <sup>°</sup>aynına
- 5 Ey Şühüdî bezm-i ğamda şol kadar ḳan ağlasam  
Döndi güyā çeşme-i çeşmüm şarābuñ <sup>°</sup>aynına

LXIII-11 <sup>°</sup>Ārif

- 1 <sup>°</sup>Aks-i la<sup>l</sup>lünden ḳadeḫ beñzer şarābuñ <sup>°</sup>aynına  
Nār-ı ḫasretle ciger döndi kebābuñ <sup>°</sup>aynına
- 2 Nāliş-i sūzān ile ḳadd-i ḫamīdem dir gören  
Sāz-ı <sup>°</sup>uşşāk ile ḫoş dolmuş rübābuñ <sup>°</sup>aynına(?)
- 3 Men<sup>°</sup> olaldan emr ile mey-ḫāneden bey<sup>°</sup> ü şirā  
Kimse ḳoruk şoḳmaz olמידur ḫabābuñ <sup>°</sup>aynına
- 4 Ḥāk-i pāyi zerresini tūtiyā gördi felek  
Mīl-i zerrīn ile çekdi āftābuñ <sup>°</sup>aynına
- 189b 5 İñlerüm dölābveş <sup>°</sup>Ārif-iğendüm-gün içün  
Çeşme-i çeşmüm dönüpdür āsiyābuñ <sup>°</sup>aynına

## LXIII-12 Sipāhî

- 1 Çüpçe gelmez rind-i mey-ḫ<sup>v</sup>āra ḫabābuñ <sup>°</sup>aynına  
Görinür var sāḳiyā beñzer şarābuñ <sup>°</sup>aynına
- 2 Mey-keş oldı ḳavm-i rindāna uyup zāhid velī  
Korḳum oldur düş ola bir gün kilābuñ <sup>°</sup>aynına
- 3 Mīhr ü meh şanmañ anı pīr-i felek <sup>°</sup>aynuñ tutar  
Baḳmağičün yüzine ol āftābuñ <sup>°</sup>aynına
- 4 Ḥaṭṭ-ı la<sup>l</sup>lūñ hicri giryān ideli ben teşneyi  
Çeşme-i çeşmüm dönüpdür aḳar ābuñ <sup>°</sup>aynına
- 5 Bāde-i Kevşer Sipāhīnūñ görünmez gözine  
Düşeli <sup>°</sup>aks-i ḫayāl-i la<sup>l</sup>-i nābuñ <sup>°</sup>aynına

## LXIII-13 Emānī

- 1 Perde itmişdür diyü cām-ı şarābuñ 'aynına  
Ağlayu ağlayu aq düşdi habābuñ 'aynına
- 2 Hāk-i rāhuñ gözlemekden her gice tā şubha dek  
Kara şu inmiş meh-i 'ālī-cenābuñ 'aynına
- 3 'Aşık-ı dil-ḥasteler var meclis-i 'aşkuñda kim  
Kılca gelmez nālesi çeng ü rübābuñ 'aynına
- 4 Şevk-i dīzāruñla cānā kıan bulanık aqdılar  
Döndi cūlar çeşme-i çeşm-i türābuñ 'aynına
- 5 Hākden tırdı kefen-ber-düş Emānī lāleler  
Döndi gülşen mā-ḥaşal rüz-ı ḥisābuñ 'aynına

## LXIII-14 Raḥīmī

- 1 Tañ degül göz dikse meh her gün rikābuñ 'aynına  
Tütüyādur hāk-i pāyuñ āftābuñ 'aynına
- 2 Serv-ḳaddūñ cüst ü cū itmekde her-sü gözlerüm  
Beñzer ol seylāb aqan ḥünin-ḥabābuñ 'aynına
- 3 Ḳadd-i dil-cūsı hevāsıyla yaşum cüy eyledüm  
Ah bir dem gelmez ol 'ālī-cenābuñ 'aynına
- 190a 4 Gör bu çarḥı vuşlata nevbet degirmen dir daḥı  
Dönmişem kendüm bilelden āsiyābuñ 'aynına
- 5 La'l-i mey-günuñ görüp bir neşve taḥşil eylemiş  
Raşş urup cānlar meger gelmiş habābuñ 'aynına
- 6 Āstānuñsuz cihān ma'müresi ey genc-i ḥüsn  
Gelmeye bir ḥabbe bu ḳalb-i ḥarābuñ 'aynına
- 7 Ey Raḥīmī ben şarāb-ı 'aşq ile ser-mest iken  
Gelmemişdi daḥı ḥiç bir şeyḥ ü şābuñ 'aynına

## LXIII-15 (?)

- 1 Beñzeyelden eşk-i ḥüninüm şarābuñ 'aynına  
Dil tenürında ciger döndi kebābuñ 'aynına
- 2 Ruḥlaruñ dökse 'aceb mi yüzi şuyın gülşenüñ  
Gül yüzünde şol 'araḳ beñzer gül-ābuñ 'aynına
- 3 Nür u fer virmezdi ger bir zerrece şems ü kıamer  
Baḳmasaydı rüz u şeb sen āftābuñ 'aynına

- 4 Olduğün bu dü-çeşmüm cismüme başlu buñar  
Bu fenâ cismüm hemân döndi türābuñ ʿaynına
- 5 Rüz u şeb kūyuñ tolaşmağa komaz bu şevk(?)  
Ol raķib-i rü-siyeh dönmiş kilābuñ ʿaynına

## LXIII-16 Şadık

- 1 Göz dikermiş beñzedüp laʿlün şarābuñ ʿaynına  
Görinür var sākıyâ beñzer habābuñ ʿaynına
- 2 Meyl-i zerrîn ile her gün şaʿşaʿa keḥḥâlveş  
Ḥāk-i pāyuñ çekse tañ mı âftābuñ ʿaynına
- 3 Seyl-i ğamdan kendümi ğarķ-āb idüp öginmezin  
Gözlerüm dönse dem-ā-dem āsiyābuñ ʿaynına
- 4 Nüş idüp cām-ı şarāb-ı nāzı bir gün kırkarın  
Tuş olursın ey gözi āhü kilābuñ ʿaynına
- 5 Şadıkā bārān-ı mihr-bārı tırmaz yağdurur  
Gözlerüm müjgān ile döndi seḥābuñ ʿaynına

## LXIII-17 Raḥmī

- 190b 1 Cān cilā buldı çeküp derdin şarābuñ ʿaynına  
Cāma düşdi göz yumup döndi habābuñ ʿaynına
- 2 Ḥāyil olan ebr şanmañ görmeyelden ruḥlaruñ  
Giryeden indi kara şu âftābuñ ʿaynına
- 3 Yüz sürerse pāyuña yollarda nola âftāb  
Tütüyādur hey benüm rüḥum türābuñ ʿaynına
- 4 Sīḥ-i müjgānumdaki her laḥt laḥt olmuş ciger  
Dīde tennürında dönmişdür kebābuñ ʿaynına
- 5 Sīnem üzre Raḥmīyā şekl-i elif üstinde dil  
Bezm-i ğamda iñleyüp döndi rübābuñ ʿaynına

## LXIII-18 Ḥayderī

- 1 Nāzır olup sen meh-i gerdün-meʿābuñ ʿaynına  
Oldı bu ʿālem ķarañu âftābuñ ʿaynına
- 2 Kuḥl idinmezse ğubār-ı pāyuñ ey Cemşīd-baḥt  
Ḥāk taldursın şabā Efrāsiyābuñ ʿaynına
- 3 Mest olup büy-ı gül ile ʿandelīb eyler fiğān  
Saḥt-ı dıldür gelmez ey ğonca ğurābuñ ʿaynına

- 4 Leblerüñ öpdükçe sāgar acıyup dil kan yudar  
Sākiyā gelmez egerçi kim ḥabābuñ ʿaynına
- 5 Kuḥl-i erbāb-ı başiretdür gubār-ı pāy-i yār  
Ey şabā koyma anı her şeyḥ ü şābuñ ʿaynına
- 6 ʿAynuma gelmez benüm ser-çeşme-i āb-ı ḥayāt  
Beñzeyelden Ḥayderī yaşum türābuñ ʿaynına

## LXIII-19 Fānī

- 1 Dīde-i sāķī görindükçe ḥabābuñ ʿaynına  
Gözleri pür-ḥün olup döner şarābuñ ʿaynına
- 2 Bezme bī-bāde gelürse söyleñüz hiç gelmesün  
Kim қоруқ şızdurmazuz meysüz kebābuñ ʿaynına
- 3 Bir nazar itmiş diyü dendānına ḥakkāklar  
Mīller çekmiş baқup dürr-i ḥoş-ābuñ ʿaynına
- 4 Göze göstermezse ol gün ben gubārın ḡam degül  
Zerre zerre kim görünmez āftābuñ ʿaynına
- 191a 5 Cism-i zerdüm şöyle maḥv oldu ki Fānī ḥallüñi  
Yetmeye sürme çekerlerse zübābuñ ʿaynına

## LXIII-20 Behiştī

- 1 Döndi eşküm Қulzüm-i enbūh-ābuñ ʿaynına  
Her ḥabābı hem sipihr-i nūh-kıbābuñ ʿaynına
- 2 Şehsüvārum ḥāk-i pāyuñ kuḥline ʿāşık olup  
Döndi şekl-i māh-ı nev zerrīn rikābuñ ʿaynına
- 3 Çarḥ elinden kendüm için ağların şanma hemān  
Cevce gelmez kimse bu naḥs āsiyābuñ ʿaynına
- 4 Eylemişdür ḥasret-i ḥālün beni şöyle ḥayāl  
Ey şeker-leb görmeye girsem zübābuñ ʿaynına
- 5 Ḥāk-i pāy-i yār bir kuḥl-i cilādur kim anı  
Zerre şeklinde çekerler āftābuñ ʿaynına
- 6 Çeşm-i ber-eşk-i Behiştide ḥayāl-i rüy-ı yār  
Māh-tābuñ ʿaksidür kim düşmiş ābuñ ʿaynına

## LXIII-21 Remīmī

- 1 Döndi eşküm giryeden sāķī şarābuñ ʿaynına  
Sīne tennūrında hem bağrum kebābuñ ʿaynına

- 2 Erzen itdi beñzümü cevce ögindüm gün velī  
Eşkūme bakmaz ki döndi āsiyābuñ ʿaynına
- 3 Haṭṭ-ı reyḥānın görelden gül-ʿizār-ı ḥüsninüñ  
ʿAndelīb-i dil yaşım döndürdi ābuñ ʿaynına
- 4 Baḥr-i eşküm öyle cüş idi ki cismüm zevraķı  
Döndi girdāb-ı belā içre ḥabābuñ ʿaynına
- 5 Çün elif-ķaddüñ Remīmī dāl-i derd oldı gözün(?)  
Beñzese miḥnetle ṭañ mıdur ʿazābuñ ʿaynına

## LXIII-22 Şābirī

- 1 Ađlamaķdan döndi çeşmüm burc-ı ābuñ ʿaynına  
Ey felek gelmez niçün ol āftābuñ ʿaynına
- 2 Ḥürmeti meyden degül gözler hilāl ebrūlaruñ  
Āl vālā tutdılar sāķī ḥabābuñ ʿaynına
- 191b 3 Ḥāk-i pāyuñ sürmesinden nūrlandurmuş gözün  
Bād ey meh-rū çekince āftābuñ ʿaynına
- 4 Kanda gitseñ ey perī bulur maḥalleñ itleri  
Hıç nesne ḥāyil olmazmış kilābuñ ʿaynına
- 5 Jāle şanma Şābirī bir gül gamıyla giryeden  
Ağ düşdi nergis-i mest-i ḥarābuñ ʿaynına

## LXIII-23 Nevʿī

- 1 ʿAks-i ḥālün merdüm it sāķī ḥabābuñ ʿaynına  
Dönsün ol ḥünün ola mest-i ḥarābuñ ʿaynına
- 2 Bir nefes mevcüd iseñ bir demde maʿdūmuz diyü  
Rüzgāruñ şiddeti gelmez ḥabābuñ ʿaynına
- 3 Zīver ü zerden geçüp şol kim tutar rāh-ı fenā  
Ḥāk-i pāyın kuḥl iderler āftābuñ ʿaynına
- 4 Seng-i cevri rüzgār ile iderler ğarķ-ı ḥün  
Düşürenler göñlini ol laʿl-i nābuñ ʿaynına
- 5 Rüy-ı zerd ü dāğ-ı sineñ Nevʿiyā nergis-mişāl  
Döndürür āḥir senün cismün türābuñ ʿaynına

## LXIII-24 Selmān

- 1 Ḥüsn ile rüyüñ dönelden āftābuñ ʿaynına  
Leblerün cānā dönüpdür laʿl-i nābuñ ʿaynına

- 2 Nola ser-gerdân olup taş ile dögsem kendümi  
Devr elinden döndi yaşum âsiyâbuñ ʿaynına
- 3 Tırılmaz meclisde bir dem ayağı üzre yine  
Sâkiyâ geldi gibi bâde habâbuñ ʿaynına
- 4 Hâsret-i hâlûñ beni şol deñlü nâ-bûd eyledi  
Tıymaya girsem eger cânâ zübâbuñ ʿaynına
- 5 Hâkden refʿ eyleyüp himmet ider bu türâb(?)  
Kuhl ide ehl-i nazâr Selmân türâbuñ ʿaynına

## LXIII-25 Ümîdî

- 1 Giryeden ağardı göz döndi habâbuñ ʿaynına  
Beñzedi cüy-ı sirişk-i dîde âbuñ ʿaynına
- 192a 2 Cüybâr-ı eşk (hün)-âlûd olup oldu revân  
Kâmet-i ham döndi bir cîsr-i harâbuñ ʿaynına
- 3 Çeşm-i nemnâki şişüp hayli havâlanmış yine  
Var ise nesne tokınmışdur habâbuñ ʿaynına
- 4 Nola ʿuşşâkı göze göstermese meh-pâreler  
Zerreler zîrâ görünmez âftâbuñ ʿaynına
- 5 Târa döndi cismûñ eyler bezm-i miñnetde figân  
Ey Ümîdî yine dönmişsün zübâbuñ ʿaynına

## LXIII-26 Belîğî

- 1 Kanda beñzer ol dehen câm-ı şarâbuñ ʿaynına  
Bâde beñzer beñzemez ol laʿl-i nâbuñ ʿaynına
- 2 Kırpügümde görinen kanlu ciger pergâlesi  
Beñzemez mi sîhe şancılmış kebâbuñ ʿaynına
- 3 Tırmadan başum döner mânend-i çarh akar yaşum  
Beñzedürsem nola kendüm âsiyâbuñ ʿaynına
- 4 Sîneme çün dâğ yakduñ bir elif çek üstine  
Bezm-i gamda muṭribâ döndür rübâbuñ ʿaynına
- 5 Ey Belîğî çeşmelerle şehri maʿmûr eyleyen  
Şu yirine sîm harc itdi türâbuñ ʿaynına

## LXIII-27 ʿAhdî

- 1 Beñzedi câma gözüm eşküm şarâbuñ ʿaynına  
Merdüm-i dîdem nola dönse habâbuñ ʿaynına

- 2 Şöyle inceldüm hayāl-i hāl-i mû-dāruñla kim  
Gelmeye çüpçe eger girsem zübābuñ °aynına
- 3 Böyle rüşen olmaz idi çekmese kehhāl-i şubh  
Mîl-i zerle hāk-i pāyuñ āftābuñ °aynına
- 4 Rüşen itdi nūr-ı sırr-ı men °arafla kalbini  
Hāk-i pāyın kuhl idinen āftābuñ °aynına
- 5 Cüy-ı eşküm üzre °Ahdī çeşm-i hün-bārum ile  
Bu ser-i sergeşte döndi āsiyābuñ °aynına

## LXIII-28 Sebzi

- 192b 1 Kim nazar eylerse ol °ālī-cenābuñ °aynına  
İltifāt itmez hilāl ü āftābuñ °aynına
- 2 Bādeden şanmañ kararımışdur beyāz dīdesi  
Turdı hün-ı °āşıkān ol pür-°itābuñ °aynına
- 3 Niçe sâkin eyleyem tūfān-ı eşküm bilmez  
Ğarğa virüp °alemi çıkdı şehābuñ °aynına
- 4 Ben ezel mey-hānesinde rind-i dürd-āşām iken  
Gelmemişdi mül dahı mest-i harābuñ °aynına
- 5 Sebzi°ye cellād-ı firqat ol kadar eyler °azāb  
Aña rahm eyler gören gelmez °azābuñ °aynına

## LXIII-29 °Ulvī

- 1 Seng-i gamla dil dönelden āsiyābuñ °aynına  
Kāmet-i hamla yaşum döndi tolābuñ °aynına
- 2 Şem°-i bezm-i hüsn-i yāra göz diker itmez qarār  
Meclis-i meyde görünür var habābuñ °aynına
- 3 Ğamze-i hün-rîz ile içdüñ şu gibi kanımı  
Gelmedi hiç nergis-i mest-i harābuñ °aynına
- 4 Başalı pāyuñ gözine ey şeh-i iklīm-i nāz  
Pāyesi mäh-ı nevüñ gelmez rikābuñ °aynına
- 5 Bir nazarda āftāba şems ider zerreyi  
Āferin °Ulvī şeh-i °ālī-cenābuñ °aynına

## LXIII-30 Keyfi

- 1 Mâyil oldum bir lebi °ayn-ı şarābuñ °aynına  
Giryeden iki gözüm döndi habābuñ °aynına



- 2 Hâsretinden niçe demdür göz yumup biñ biñ döker  
Çeşm-i hûn-bârum dönüpdür âsiyâbuñ 'aynına
- 3 Cüst ü cü itdükçe ol serv-i revânı şu gibi  
Çeşme-i çeşmüm döner 'aynıyla âbuñ 'aynına
- 4 Vaşl-i yâri şu hayâl idüp diñüz her teşne leb  
Göz qarardup meylün olmasun serâbuñ 'aynına
- 5 Ko ayağı a yağız başdan bize yan başdı şun(?)  
Ola kim Keyfî gele ol la'l-i nâbuñ 'aynına

## LXIII-31 Şıyâmî

- 193a 1 Tâs-ı devrân döndi ey sâkî habâbuñ 'aynına  
Çanlu yaşum câm-ı çeşmümde şarâbuñ 'aynına
- 2 Ğam ocağında Şıyâmî döndi bağrum dem-be-dem  
Âteş-i süzân ile yanmış kebâbuñ 'aynına

## LXIII-32 Nâzikî

- 1 Bezm-i ğamda beñzeyüp yaşum şarâbuñ 'aynına  
Murğ-ı dil biryân olup döndi kebâbuñ 'aynına
- 2 Münhanî kâmetle girdâb-ı sirişkünden beni  
Devr-i gerdün döndürüpdür âsiyâbuñ 'aynına
- 3 Öykinürse rüyuña âb-ı gül-i âteş-izâr  
Hâk kıoyun bād-ı ğam her lahza âbuñ 'aynına
- 4 Kâmetüm çeng itdi dil-ber cevri kânün eyleyüp  
Döndi nâlem nağme-i şavt-ı rübâbuñ 'aynına
- 5 Merdüm-i çeşmüm buñar başdan avlayup yine(?)  
Göz ucıyla Nâzikî bakmaz türâbuñ 'aynına

## LXIII-33 'İlmî

- 1 Her ne dem gelse şarâb-ı la'l-i nâbuñ 'aynına  
Acılıklar gösterür girmez habâbuñ 'aynına
- 2 Çanlu yaş akıtması bağı delinmekden degül  
Girdi düd-ı âteş-i hâsret kebâbuñ 'aynına
- 3 Böyle tuğyân eyleyüp itmezdi tağayyür mizâc  
Var ise eşküm karışmışdur türâbuñ 'aynına
- 4 Sînemün peyveste dâğı kaddümün ham-geştesi  
Beñzemişlerdür def ü çeng ü rübâbuñ 'aynına

- 5 °İlmîyâ gūyâ zemîn ü âsmân seng olması  
Âdemi gendüm kıılır bu âsiyâbuñ °aynına

## LXIII-34 Lâzımî

- 1 Çekmez ise ey reh-i dil-ber türâbuñ °aynına  
Göreyin toprak tola çeşm-i pür-âbuñ °aynına
- 2 Öldüğümde ağlayu ağlayu örtülmiş gözüm  
Beñzer ol çar(h)-ı fenâ içr(e) kıbâbuñ °aynına
- 193b 3 Mey gibi nüş eylemeñ meclisde kanum dem-be-dem  
Kaatrece gelmez görüñ ol la°l-i nâbuñ °aynına
- 4 Kūyuñ içre itlerüñle şubha dek bî-h°âblık  
Hîç gelmez °aşık-ı bî-hörd u h°âbuñ °aynına(?)
- 5 Göz göz olmuş tîr-i âhumla vücūd-ı çarh da  
Lâzımî dönmiş hemân cism-i harâbuñ °aynına

## LXIII-35 Haydar

- 1 Mest-i °aşk olup dönen yaşı şarâbuñ °aynına  
Hîç gelmez sâkiyâ hergiz şarâbuñ °aynına
- 2 Ögüdüp gendüm gibi erzen ne bulsa hâşılı  
Döndi bu çarh-ı felek bir âsiyâbuñ °aynına
- 3 Her biri bir cām-ı Cem °âlem-nümâdur şöyle bil  
Al ele cām-ı meyi gör bak habâbuñ °aynına
- 4 Yine tenhâ mey öper la°l-i nigârı reşkden  
Kanlu yaşlar dökdüğü gelmez kebâbuñ °aynına
- 5 Gün yüzünden iktisâb-ı nūr iderken kim bakar  
Çeşme-i envâr olursa âftâbuñ °aynına
- 6 Nîl-i eşküñ Haydarâ başı ciger tağındadır  
Bildiler kandan gelen baķan ol âbuñ °aynına

## LXIII-36 °Aşkî

- 1 °Aks-i la°lûñ düşeli cām-ı şarâbuñ °aynına  
Sâkiyâ âvâreler düşdi habâbuñ °aynına
- 2 °Aşk hamrın Kays ile bir humdan içdük geçdi ol  
Gelmedi hergiz bu ben mest-i harâbuñ °aynına
- 3 Giceyi gündüz gibi görürdi ey meh çekseller  
Tütiyâ-yı hâk-i pâyuñ âftâbuñ °aynına

- 4 Çeşm-i a<sup>c</sup>dâ yumulup nuşret gözi peydâ olur  
Ey şeh-i gâzî kadem başsañ rikâbuñ <sup>c</sup>aynına
- 5 Virdi <sup>c</sup>ayn-ı <sup>c</sup>Aşkı<sup>î</sup>'ye tâb-ı cemâlünden ziyâ  
Bağş iden nûr-ı yakîni bu türâbuñ <sup>c</sup>aynına

## LXIII-37 Ârâmî

- 194a 1 Beñzeyelden gözlerüm câm-ı şarâbuñ <sup>c</sup>aynına  
Mihnet ocağında dil döndi kebâbuñ <sup>c</sup>aynına
- 2 Niçe toynca temâşâ eyleyem ruhsârımı  
Yüze yüz göz mi döyer ol âftâbuñ <sup>c</sup>aynına
- 3 Âteş-i âhum cihâna bir harâret virdi kim  
Tütüyâdur kaçre-i bârân şehâbuñ <sup>c</sup>aynına
- 4 Şol kadar fânî görindi günbed-i mînâ-yı çarḥ  
Bağdum idi beñzer âb üzre ḥabâbuñ <sup>c</sup>aynına
- 5 Dâne-i gendüm gibi un eyler <sup>c</sup>ömr-i âdemi  
Dönmiş Ârâmî bu gerdün âsiyâbuñ <sup>c</sup>aynına

## LXIII-38 Beḳâyî

- 1 Tâ ki geldi câm-ı la<sup>c</sup>lünden şarâbuñ <sup>c</sup>aynına  
Sâkiyâ <sup>c</sup>âlem görünmez hiç ḥabâbuñ <sup>c</sup>aynına
- 2 Münkesif şanma felekde intizâr ile saña  
Kara şular indî ey mâh âftâbuñ <sup>c</sup>aynına
- 3 Ağlamakdan şevḳ-i dîzâruñla olmuşdur <sup>c</sup>alîl  
Yaḥ degül bu dehr tutar ... âbuñ <sup>c</sup>aynına
- 4 Döne döne çarḥ elinden ağlamakdan dâyimâ  
Aḳ düşdi niçe kerre âsiyâbuñ <sup>c</sup>aynına
- 5 Gülşene öykinmeye şimdi bahâr ile cinân  
Ey Beḳâyî gelmeye Kevşer türâbuñ <sup>c</sup>aynına

## LXIII-39 Recâyî

- 1 Beñzeyelden kâse-i çeşmüm dolâbuñ <sup>c</sup>aynına  
Çağlayup cüş itdi yaşum beñzer âbuñ <sup>c</sup>aynına
- 2 La<sup>c</sup>l-i mey-günında yârûñ görinen tebhâleler  
Bâde-i gül-rengde beñzer ḥabâbuñ <sup>c</sup>aynına
- 3 Hırmen-i <sup>c</sup>âlemde <sup>c</sup>ömrüm ḥaşılın virdüm yele  
Dâneym düşdüm şanasın âsiyâbuñ <sup>c</sup>aynına

- 4 Seyl olur gözden yaşum m̄anend-i ebr-i āsm̄ān  
Nāzır olsam bir nazar sen āftābuñ ʿaynına
- 5 Bāde-i Bezm-i Elest ile ezelde mest olan  
Sāḳiyā öpmez lebūñ gelmez şarābuñ ʿaynına
- 194b 6 Ey Recāyī gāfil olma aç gözūñ gerdūn-ı dūn  
Ḥāk koymışdur Cem ü Efrāsiyābuñ ʿaynına

## LXIII-40 Tābī

- 1 Beñzedi yanmaḳda çün cismūm kebābuñ ʿaynına  
Nāleler kıлмаḳda dil döndi rübābuñ ʿaynına
- 2 Yaş döker çeşm-i ʿalīlūm gibi tırmaz rüz u şeb  
Var ise çüb düşdi ey dil āsiyābuñ ʿaynına
- 3 Şüret-i cismūm bozaldan dest-i cevr-i rüzgār  
Döndi dil maʿmüresi deyr-i ḥarābuñ ʿaynına
- 4 Ḳāfda ʿankā-yı dehr-i dūna istiḡnā ider  
Gelse şevḳ-i bāde-i laʿlūñ zübābuñ ʿaynına
- 5 İşimüz altuna döndürmek olurdu Tābiyā  
Bir nazar tōḳunsaḡ ol ʿizzet-meʿābuñ ʿaynına

## LXIII-41 Ğiyāşī

- 1 Beñzeyelden ḳand-i laʿlūñ şehd-i nābuñ ʿaynına  
Döndi ḥālūñ anda bir müşḡīn-zübābuñ ʿaynına
- 2 Gözleri ḳarardı ʿaks-i laʿl-i rengīnūñ görüp  
Düşdiler āvāre sāḳī-i şarābuñ ʿaynına
- 3 Dāḡum üzre bir elif çekdüm bu tār-ı zūlf ile  
Bezm-i ḡamda fiʿl-meşel döndüm rübābuñ ʿaynına
- 4 Rūy-ı pür-envāruña baḳmazsa zāhid vechi var  
Şebpere tākāt getürmez āftābuñ ʿaynına
- 5 Bezm-i meyde baş açık mestāne tırmaz devr ider  
Bāde-i laʿl-i lebūñ gelmiş ḥabābuñ ʿaynına
- 6 Pāy-ı yāra yüz sürer gördüm bükildi ḳāmetüm  
Ey Ğiyāşī reşk ile döndüm rikābuñ ʿaynına
- 7 Mülk-i istiḡnāda dehrūñ Mālik-i Dīnāriyam  
Çehre-i zerdüm dönelden zerr-i nābuñ ʿaynına

## LXIII-42 Fenâyi

- 1 Pârelendi döndi dil dūda kebābuñ °aynına  
Beñzedi yaşum o dem sākī şarābuñ °aynına
- 195a 2 Gülşen-i kūyuñ ʈolanursam nola ey ğonca-fem  
Dem-be-dem yaşum döner akar dolābuñ °aynına
- 3 Āhum oğ eşküm veter ʈaddüm kemāna döndi āh  
Beñzedi nālem firāk ile rübābuñ °aynına
- 4 Halk-ı °ālememrine rām olmuş iken rüzgār  
Hāk koydı °ākıbet Efrāsiyābuñ °aynına
- 5 Rüzgār eylerse cismüm kūy-ı dil-berde ğubār  
Tütüyā ola Fenāyi āftābuñ °aynına

## LXIII-43 Mesīhī

- 1 Eşğ baĝrum ʈanıdan döndi şarābuñ °aynına  
Dil maħabbet sūzıdın murĝ-ı kebābuñ °aynına
- 2 Mubşır olur çün Mesīhī her ki eyler tütüyā  
Hāk-i pāyın ħüsrev-i mālīk-rikābuñ °aynına

## LXIV-1 Muħibbī

- 1 Mīhrūñ vaṭan ey dost ʈutaldan dil içinde  
Rūşen ğörinür ğün gibi °aşkuñ il içinde
- 2 Tīmār-ı ğamı vireliden şāh-ı maħabbet  
Ġözyaşlarını itdüm anuñ ħāşıl içinde
- 3 Āhum buludı yağmurını dökeli gözden  
Ġarğ eyledi bu cismümi ʈaldum sel içinde
- 4 La°l-i lebūñuñ yādına āşüfte ğöñül āh  
Mey-ħānelere düşdi yatur ʈan zül içinde
- 5 Deryüze ile geldi yüzüñ ğöre Muħibbī  
Maħrüm anı eyleme gel sāyıl içinde

## LXIV-2 Me°ābī

- 1 Dil rāh-ı maħabbetde ʈalaldan ğil içinde  
Nālem ceresi diller olupdur il içinde
- 2 Ekdüm şu ʈadar toħm-ı ğam-ı °aşğ ğöñülde  
Cān ħırmeni vardı yele yak ħāşıl içinde
- 3 Dergāhuña bayrām ide şāh-ı felek-raħş(?)

- 195b
- 4 °İyd ayı iki kerre gelür bir yıl içinde  
°Âriyiseñ °ariyet-i zerķ ile riyādan  
Vā°iz ya bu gavga ne durur bu il içinde
- 5 Emvāc-ı hayālāt ile deryā-yı ma°anī  
Maḥv oldu Me°abī gibi deryā-dil içinde

## LXIV-3 Nevāyī

- 1 Eşk ü ten-i ḥāk ile dilüm müşkil içinde  
Hiç rāhat-ı kalb ola mı āb ü gil içinde
- 2 Şūfi ḥum-ı mey bāḥınına şāfi nazar kııl  
°Ārif geçinürsin ne var anuñ il içinde
- 3 Kopardı yüregüm çekdügi dem tīrini cāmuñ  
Peykānı bedel kaldı dil-i bī-gül içinde
- 4 Kāndurdu ḥayāt ābına °aşıkları tīgūñ  
Bir kerre içürseñ nola ben bī-dil için de
- 5 Dünyā didügin rıḥlet evidür çü Nevāyī  
Git °ākil iseñ ḥurma anuñ menzil içinde

## LXIV-4 Emānī

- 1 Bulmuş idi Leylā'sını Mecnūn dil içinde  
İdeydi hemān Leylī'ye meyli il içinde
- 2 Menzilüne Leylī-i ḥaķīkat idi Mecnūn  
Bir şüret idi Leylī daḥı maḥmil içinde
- 3 Çāh-ı zeķanuñdan dem urur siḥr ü füsūnda  
Hārūt ile Mārūt çeh-i Bābil içinde
- 4 Bir kıılca bilürdi miyānuñ bu ne sırdur(?)  
Ġayb oldu dil-i ḥalk-ı cihān bir kııl içinde
- 5 Maḥbül-i cihān oldu zamānuñda Emānī  
Bir gevher-i yektā idi āb ü gil içinde

## LXIV-5 Bākī (195a kenarda)

- 1 Cāy itmiş idi Leylī'ye Mecnūn dil içinde  
Bir şüret idi cilve kıılan maḥmil içinde
- 2 Derdüñle ölüp ḥ°āb-ı °adem içre yatandur

Āsāyiş ider var ise bu menzil içinde

- 3 Meydān-ı ğama çıkmāğa Mecnūna berāber  
Bir merd bulunmaz bu kadar ʿākil içinde
- 4 Bu cism-i dü-tā içre fiġanı reg-i cānuñ  
Şol çengdeki naġmeye beñzer kıl içinde
- 5 Göz yaşını şol deñlü revān eyledi Bākī  
Kaldı reh-i ʿaşkuñda ayaġı gil içinde

LXIV-6 Bīʿatī

- 1 Tīr-i müjeñ ey kaşı kemānum dil içinde  
Meydānlar alup dikdi nişān menzil içinde
- 2 ʿAnber haţuñ içindeki ol hāl-i siyāhuñ  
Şan müşġ-i Hotendür ki qarışmış kıl içinde
- 196a 3 Evşāf-ı dehānuñla miyānuña ....  
Bir kılca қalur baқmāğa cān müşkil içinde
- 4 Nergis gibi ....  
Leylīʿsini Mecnūn göricek maḡmil içinde
- 5 Cemʿ olmadı ey Bīʿatī bu ʿaql-ı ....  
...dedür қalmadı ġam ġoñül içinde

LXIV-7 (?)

- 1 ..... cān u dil içinde  
ʿĀrif geçinen kişi ne arar il içinde
- 2 .....  
Maḡbüb қilup olmasa ehl-i dil içinde
- 3 Gören ...  
Cādūlara beñzetdi çeh-i Bābil içinde
- 4 Kılsañ ġam ile maʿnīde bir şüreti қalıb  
Leylāyile giderdi bile maḡmil içinde
- 5 Bir gevhер-i deryā-yı ....  
Ey hʿāce anı şanma ki қalur gil içinde

LXIV-8 Şānī

- 1 Kaysuñ görüp aġladuġın ehl-i dil içinde

Leylî oturup h̄ande ider maḥmil içinde

- 2 Geřt-i ser-i kūyuñda ʿadū gör ototlar  
Buldum o h̄arı arayuraḫ h̄aşıl içinde
- 3 Mürġān-ı hoş-āvāz ʿemen-i řāh-ı gül üzre  
Gel cāmiʿi muḫrīleridür maḥmil içinde
- 4 Tīr-i müjeñi ey kaşı yā sīneme gönder  
Kim cā-yı niřāñī kıla bu menzil içinde
- 5 Tek ... eylesün ol dil-ber-i raʿnā  
Emrī gibi řāʿir ideyin bir yıl içinde
- 6 Gördüm seherī řāñi-i mest-i mey-i ʿařkı  
Düşmiş ser-i kūyuñda yaturdı gil içinde

LXIV-9 Tābī

196b

- 1 Cāy itmiş iken naḫř-ı h̄ayāli dil içinde  
Gör Ḳaysı ki Leylāyı şanur maḥmil içinde
- 2 Çok kimse oḫın eyledi pertāb velīkin  
İriřmedi maḫřūdına bu menzil içinde
- 3 Gel cāmiʿidür gülşen mürġān āña ḫuffāz  
Olursa nola bülbul ser-i maḫfil içinde
- 4 Ḳan içmegi müjġānlarınuñ ḫanḫısı ister  
(Ḳā)bil nola ey dil bir alāy ḫātil içinde
- 5 Tābī şaçalı toḫm-ı belā mezraʿ-ı cisme  
Çoḫ cevr ü sitem itdi anuñ h̄aşıl içinde

LXIV-10 Hıfzī

- 1 Bir aġzı duʿālı ki meşeldür il içinde  
Āh olsa niyāz eylese ben bī-dil için de
- 2 Tahmīr-i yed-i ḫudret imiş sīne-i ādem  
Gül bŷy-ı maḫabbet oluñ bu gil içinde
- 3 Rüşen-dil imiş pertev-i ĩmān ile ervāḫ  
Envār-ı nebīden yaḫılan ḫandīl içinde
- 4 Maḫmilde dinür ʿaynı ile Leylī'ye şüret  
Maḫmil çoġ olur yola giden maḫmil içinde
- 5 Sevdā-yı ser-i zŷlf yolm tatalı Hıfzī



Görmüşler ayak karada ser-menzil içinde

LXIV-11 Fevrî

- 1 Cân gibi nihândur ğam-ı la'ûn dil içinde  
Bilsem ya nedür bu dedikodı il içinde
- 2 La'ûn ğamın ey rûh-ı revânum gibi buldum  
Her regde vü her peyde vü her mafşıl içinde
- 3 Yıldan yıla ra'na olur ey gonca 'izâruñ  
Ağ gül gibidür taze olur her yıl içinde
- 4 Dil-dâdelere hışm ile söğersen efendi  
Depret lebûni lutf ile ben bî-dil için de
- 5 Mecnûn gibi dîvâne olup tağlara düş kim  
Bu dehr-i denînûn turamaz 'âkil içinde
- 197a 6 Keşf eyle ledün 'ilmini bil râz-ı miyânın  
Kim ehl-i nazar sırrı bulur bir kıl içinde
- 7 İmânını Fevrî ile kabrin bile gönder  
Tenhâ koma yâ Rab kuluñ ol menzil içinde

LXIV-12 Fevrî

- 1 Deryâ-yı felek 'aşk ile memlû dil içinde  
Bir kıtreğe beñzer yem-i bî-sâhil içinde
- 2 Zencîr-i cünûnumdaki 'uşşâka bakanlar  
Mecnûnı bulur silsilenûn 'âkil içinde
- 3 Bu müy gibi cismüme şıgdı ğam-ı 'aşkuñ  
Bir bañri Hudâ kıldı nihân bir kıl içinde
- 4 Yüz yılda gelür bir er olur muşliḥ-i 'âlem  
Bir 'âşık evet gelse yiter bir yıl içinde
- 5 Bir ad idüp ol Leylî'yi Mecnûn gibi Fevrî  
Düş dillere rüsvâyı cihân ol il içinde

LXIV-13 Rızâyî

- 1 Leylî'yi görüp Kays dimiş mahmil içinde  
Şan rûh-ı revândur bedenümde dil içinde
- 2 Meh gibi felek toğmaduğa döndüre bir gün  
Bir gice kim aḥşamlasa bu menzil içinde

- 3 Ek mezra<sup>â</sup>-i dehri ne biter saña andan  
Yo<sup>ğ</sup> habbe kadar nef<sup>î</sup>i anuñ hâsıl içinde
- 4 Kaldur koma topra<sup>ğ</sup>da Rızâyî kuluñ ey şeh  
Ço<sup>ğ</sup> gevher-i nâ-yâb bulunur gil içinde

## LXIV-14 Nâmî

- 1 Mihr-i hevesüñ var idi cân u dil içinde  
Âdem yogiken dahı bu âb ü gil içinde
- 2 Peykân-ı müjeñ tîrini cân şındura geçürdi(?)  
Ey kaşu kemân şimdilik ehl-i dil içinde
- 3 Hâll ideyidi mes<sup>â</sup>ele-i bâde-i <sup>â</sup>aşkı  
Müftî-i zamân kaldı <sup>â</sup>aceb müşkil içinde
- 197b 4 Ser-menzil-i ma<sup>ğ</sup>şûdına bu yolda murâduñ  
Ğafletde şa<sup>ğ</sup>mın yürüme bu menzil içinde
- 5 Bir şem<sup>â</sup>-i ruhuñ âteşine dün gice Nâmî  
Pervâne gibi ya<sup>ğ</sup>dı özin ma<sup>ğ</sup>fil içinde

## LXIV-15 Merâmî

- 1 Yir itmiş idüm <sup>â</sup>aşkına anuñ dil içinde  
Leylî dahı yir eylemeden ma<sup>ğ</sup>mil içinde
- 2 Sînemde hayâl-i leb-i la<sup>â</sup> ü dür-i dendân  
Şol cevhere beñzer ki kalupdur gil içinde
- 3 Öldürür iken gözlerüñ irür baña gamzeñ  
Neylerdi <sup>â</sup>aceb ol da iki kâtil içinde
- 4 Ger dîde-i <sup>â</sup>aql ile nazar eyler iseñ halk  
Şan râhile beñzer ki oturur menzil içinde
- 5 Yap hâtır-ı vîrânını <sup>â</sup>âlemde fakîrûñ  
Hayr ile añılma<sup>ğ</sup> dileseñ ma<sup>ğ</sup>fil içinde
- 6 Bir zen delüsi olmuş idi deşt-i fenâda  
Mecnûnı kim añar <sup>â</sup>acebâ <sup>â</sup>a<sup>ğ</sup>il içinde
- 7 <sup>â</sup>Âlemde gedâ didüğüñi gör ki Merâmî  
Bir şâh-ı velâyet durur el-<sup>â</sup>ğak il içinde

LXIV-16 Ra<sup>ğ</sup>mî

- 1 Pür-<sup>â</sup>u<sup>ğ</sup>de gönül râzuña oldu dil içinde  
Şol dil gibidür nâleler eyler il içinde

- 2 Ser-mest gözün hançer alupdur ele gamzeñ  
Cân kırtara mı dil bu kadar kâtil içinde
- 3 Cân nağdin alur düzd-i hevâ kîse-i tenden  
Ġafletle şu kim h'âb ide bu menzil içinde
- 4 Alnuñla ruhuñ hicr deminde dile 'arz it  
Zîrâ ki iki 'ıyd gelür bir yıl içinde
- 5 Raħmî'yi görüp ħâk-i mezelletde elin al  
Ol gevher-i pâkîze ħalupdur gil içinde

## LXIV-17 Re'yi

- 198a
- 1 Şağlar ġam-ı ħâlün ten-i ħâkî dil içinde  
Ķor neşv ü nemâ bulmağâ toħmı gil içinde
  - 2 Yollara düşüp nâka-i Leylî'ye taķılmış  
Ķaysuñ dilidür nâleler iden zil içinde
  - 3 Sâbâş şu Mecnûna ki Leylâ'sı yolında  
Hem dilde göre cilveyi hem maħmil içinde
  - 4 Ey Ķays tehî ħaldı dime meykede-i ġam  
Var sencileyin bir nice lâ-ya'ķıl içinde
  - 5 Ġüm-râh diyü 'âleme ġaflet nazarin ħo  
Ġüm oldı niçe ħâfile bu menzil içinde
  - 6 Peykânunu ġönlümde görince didi tîrün  
Bildün anı kim olur imiş dil dil içinde
  - 7 Ķâbil sözüñe dir dimez ey Re'yi suħan-dân  
Kim görđi mişâlün bu kadar ħâyil içinde

## LXIV-18 Şadri

- 1 Ķaldum reh-i miħnetde ayağum gil içinde  
Bir dest-res olur bulmadum il içinde
- 2 Ağyâr-ı Ebû Cehl'e ħo mihr itmegi şâhum  
Bir âh ider olsun bu kadar câhil içinde
- 3 Bir rind-i mey-âşâmı durur sâķî-i devrün  
Var ise ayağın çeker ey dil il içinde
- 4 Dil-ber göreyin ħanda yatur tîrümi dirse

Dil sīnefi gelsün ço ararsun dil içinde

- 5 Ser-menzil-i maqşūda elüm irmedi Şadri  
Kaldum reh-i miḥnetde ayagum gil içinde

LXIV-19 Ümīdī

- 1 Yir itdi ḥayāl-i ser-i zūlfūn dil içinde  
Leylāyı ḥayāl itdi gören maḥmil içinde
- 2 Ey serv-i ḥırām ağlamadan reşk-i ḥadūnle  
Kaldı ayagı āb-ı revānuñ gil içinde
- 3 Şerḥ itmege feryādumı bu dil ceres oldı  
Peşkān-ı ḥadeng-i gam-ı gamzeñ dil içinde
- 198b 4 Pervānesine mātem idüp şem<sup>c</sup>-i şeb-efrüz  
Yanar yaqılur şubḥa degin maḥfil içinde
- 5 Bir gün ola kim ire nişānına Ümīdī  
Āh oklarını at yūri bu menzil içinde

LXIV-20 Kevşerī

- 1 Yād olmadın °Azrā ile Vāmıḳ il içinde  
Meşhūr idi nāmum benüm ehl-i dil içinde
- 2 Şahrā-yı gama uğradı hicrūnde yolum āh  
Tennūr-ı gamuñ niçe zamān ya kıl içinde
- 3 Ey zāhid eger puḥte-dil olmak ise maqşūd  
Kaldum bir uci bucağı yok menzil içinde
- 4 İl zevḳ ü şafā ḥāşıl ider şahn-ı cihānda  
Ben eylemişem derd ü belā ḥāşıl içinde
- 5 Cehd eyleyūben mes<sup>o</sup>ele-i °aşḳı cihānda  
Ḥall itmedi kimse bu kadar fāzıl içinde
- 6 Bu Kevşerīnūñ sözleri efsāne olupdur  
°Aqlm ideli firḳatūñ zāyil içinde

LXIV-21 Refī

- 1 Maḥfūzdur āyāt-ı ḥaṭuñ bu dil içinde  
Şol muşḥaf-ı °Osmān gibi maḥmil içinde
- 2 Düşmezdi elūnden bu gönül saçı Leylī(?)  
Şımmamış iken kāse-i Mecnūn il içinde

- 3 Ben zâr ü nizârûñ yine döndüğünü çengüñ  
 Âvâze ile söyledi her bir kıl içinde
- 4 Müşkillerini fehm ü kabûl itmede dehrûñ  
 Bulınmaya bir bencileyin kâbil içinde
- 5 Olursa ʿaceb mi bu gönül baħr-i maʿânî  
 Refʿî olur elbette ne deryâ-dil içinde

## LXIV-22 Belîğî

- 1 Müjgânına yir eyledi cânum dil içinde  
 İrgürdi nişâna oķı bu menzil içinde
- 199a 2 Ser-geşte olan gerd-i reh-i bâdiye ey dil  
 Mecnûn gibi Leylâ'sın arar maħmil içinde
- 3 Cemʿ oldı şanur gökden inüp yirde melekler  
 Meh-rûları câmiʿde gören maħfil içinde
- 4 Ey ğonca-dehen gül gibi elden ele gezme  
 Eller seni her ħâr şaķın bu il içinde
- 5 Deryâ-yı ezel sâhilisin gevher-i tende  
 Kılmaķ saña lâyıķ mı Belîğî gil içinde

## LXIV-23 Medhî

- 1 Kays itmiş idi Leylî'yi der-ber dil içinde  
 Bâr-ı dil idi şîve-sitân maħmil içinde
- 2 Vaşf-ı hüsünün oķusa muṭrib def ü nâyuñ  
 Ğavgâsı Ğüseynî'ye çıkar maħmil içinde
- 3 Başıum cereşi maħmil-i cânân olıcağı  
 Her dem çalınur ğuşuma her menzil içinde
- 4 Niʿmet bulıcaķ nefsi ħaşîm eyleyimez ħiç  
 Vüsʿat mı olur ħavşala-i câhil içinde
- 5 Efsâne-i ħaṭṭuñ oķu(y)up Medhî uyumış  
 Ağyârı koyup vâķıʿa-i müşkil içinde

## LXV-1 Şânî

- 1 Meh-rûlar içre sevdüm bir ħüb-ı ser-tırâşı  
 Tîğine karşı tutdum bî-iḫtiyâr başı
- 2 Ser-tîz-i ğamzesiyle bildürdi kalb-i suḫten  
 ʿAşķ ehline o yârûñ destinde tîğ ü taşı

- 3 Mîzer gibi şarılsam bir kerre ol miyâna  
Yanına uğramazdı hergiz rakîb-i Nâşî
- 4 Alsun eline rîşin itsün laţif perdaht  
Dükkânına gelürse aġyâr-ı nâ-tırâşî
- 5 Mihr ile mâh-ı enver âyînelerdür aña  
Bu kûbbe-i mûnaġkaş oldu dük ân-ı kâşî
- 6 Bir şîşe mâ<sup>3</sup>-i verdi virdi o yâra gûyâ  
°Arz itdüğünde Şânî bu çeşm-i eşk-pâşî

199b

## LXV-2 Şâbirî

- 1 Şayd eylemek olurdu ol hûb-ı ser-tırâşî  
ġayış gibi yanınca şalınmasaydı Nâşî
- 2 Mâh-ı felek gelürse şol deñlü ki yir bu yok(?)  
Gün yüzlülerle tolmış dükkânıñ içi taşî
- 3 Hûbân-ı hattı içre ey mâh elûnde tîġuñ  
Mûsâ durur şan eyler Fir<sup>c</sup>avn ile şavaşı
- 4 °Uşşâġ-ı pāk-meşreb âyîneveş şafâda  
Mânend-i seng-i hârâ tîre-derün Nâşî
- 5 Sen seng-dil nigâra te<sup>3</sup>şîr eylemezdi  
Bu âh-ı sûznâküm nerm itmeseydi taşî
- 6 Gül-günî câme ile ey Şâbirî şafaġdan  
Gördükde mihr anı oldu zavallı başî

## LXV-3 Şâbirî

- 1 Tîġ-i hilâle tañ mı hırşîd egerse başî  
Şeb şanmañuz görinen gelmiş durur tırâşî
- 2 Alsañ tırâşa ġayrı gün gibi tās-ı zerrîn  
Şu yirine dökerdi çeşmüm siţili yaşı
- 3 Hûsn âsmânı üzre bî-üser tırâşuñ(?)  
Gûyâ ki kehkeşândur elde Firengî taşî
- 4 Gözde hayâl-i zülfüñ ey pâdişâh-ı °âlem  
Faġfûr-ı Çîn'e beñzer itmiş sarây-ı kâşî
- 5 Deryâ-yı hûsn-i yâra ey Şâbirî nazar kıl  
Birbirine baş urmuş mâhîdür iki ġaşî

## LXV-4 Sipāhī

- 1 Būs u kenār iderdüm ol hüb-ı ser-tırāşı  
Olsa cüdā yanından aġyār-ı nā-tırāşī
- 2 Başum tırāş iderken didi görenler ol meh  
Mirrihdür bir elde tīgi bir elde başı
- 3 an almaġa açan kim tiz ide ġayra neşter  
Ol dem amar gözümüñ reşk ile anlı yaşı
- 200a 4 an ....  
alvetde itdi pehlū gördüm o yāri Nāşī
- 5 ..... ġam çekme ey Sipāhī  
Ol serv-i gül-izāruñ gelmedi diyü tırāşı

## LXV-5 Belīġī

- 1 ..... gördüm o ser-tırāşı  
alk-ı cihānuñ olmiş taht-ı ... Nāşī
- 2 Tīġine ey dil anuñ ... boyun virürsem  
Cāna şafā baġışlar maħbüb-ı ser-tırāşī
- 3 ..... Firavn askeridür  
Mūsā ile ..... degül şavaşı
- 4 Müjġānuñ oldu .....  
Gör hidmete virürse bu yaşum hūn-pāşı
- 5 Āyīne-i müdevver ġabġab-ı ....  
Olmış Belīġī āna tīg-i Dımışķī aşı

## LXV-6 Keyfī

- 1 Dil yine sevdi cāndan bir hüb-ı ser-tırāşı  
Ol aşı yānuñ egdüm tīġine toġrı başı
- 2 anın aıtmaġıçün aşķ ehlinūñ dem-ā-dem  
Nīşter-i .... degüldür müjġān-ı hūn-pāşı
- 3 Ol māh-ı burc-ı hūsnüm Mirrih-i arha dönmiş  
Bir elde tīg tutmuş bir elde daħı aşı
- 4 Bir yirde kesdi gerçi başum tırāşı derin  
Reşk ile şāneāsā şad-pāre oldu nāşī
- 5 Keyfī hilāle dönmiş ebrūları o māhuñ  
Āyīne-i şafā-baħş ruhsār-ı nev-tırāşī

## LXV-7 Şadrî

- 1 °Azm itdi Rûma Mısrûñ meşhûr-ı ser-tırâşı  
Elde Dımışķı tîġi belde Firengî taşı
- 2 Herkes egerdi başm nîşter-i tîġ-i yâra  
Kesse eger yanından aġyâr-ı nâ-tırâşı
- 200b 3 Tîġi şoķuldı yâruñ yanına kesdi halkı  
Kayış gibi taķılım oldu nigâra Nâşî
- 4 Yazmış ruħında hattı niçe kelâm-ı rengîn  
Güyâ ki gülsitândan itmiş durur tırâşı
- 5 Şadrî dükân öñinde âyîneler ne şarkar  
Görmek degül murâdı çünkim o ser-tırâşı

## LXV-8 Şadrî

- 1 Tîġi o ser-tırâşuñ egdürdi halka başı  
Hançer çeküp dem-â-dem kan eylemekde kaşı
- 2 Aġyâr-ı nâ-tırâşı aldı ele tırâşa  
Çeşmüm siñil-mânend aķıtmasun mı yaşı
- 3 Ferrâş âh-ı °aşık müjġân-ı dîde cârüb  
Ķo şulasun dükânüñ bu çeşmüm eşk-i yaşı
- 4 Kîse gibi sürinsem mîzer gibi şarılsam  
Ķammâma girse görsem ol hûb-ı ser-tırâşı
- 5 Bu şi'r-i bî-nażîrûñ gördüm geçindi °aynın  
Dirsem °aceb mi Şadrî °ayn-ı °adüya Nâşî

## LXV-9 Tâbî

- 1 Zâl-i sipihruñ ey dil olmasa ger tırâşı  
Behrâmuñ egmez idi tîġine karşı başı
- 2 Açmış dükân-ı vaşlın ol ser-tırâşı gördüm  
Bâzâr-ı hûsn içinde °arz eylemiş kumâşı
- 3 Sîmîn bilegi sâ'id müjġân-ı tîri neşter  
A°dâyı kesmek için tîġ-i Firengî kaşı
- 4 Şarıldum idi hayfâ mîzer gibi beline  
Olmasa ara yirde tîġ ile taş Nâşî
- 5 Mîhr ile mâh Tâbî iki gümüş legençe



Ağyār birbiriyle itdi köpek şavaşı

- 5 Nāmī cefā-yı yāra āsān idi taḥammül  
Müşkil belā bu durur kim arada\_ola Nāşī

LXV-11 Şıyāmī

- 1 Gördüm felekde rüşen bir mäh-ı ser-tırāşı  
°Uşşāk içinde şundum tīgine karşı başı
- 2 Bu düd-ı āh olupdur mīzer legençe ḥurşid  
Gör ol kaşı hilāli destinde tīg ü taşı
- 3 Şalınmadı benümle ol serv-i ser-firāzum  
Taşma kıran olupdur yanında bile Nāşī
- 4 Āyīne mäh-ı rüşen zer-şemse mihr-i °ālem  
Dükkānuñ felekde oldı tavanı kāşī
- 5 Müjgānum oldı şāne ol āfet-i zamāna  
Mikrāz idüp Şıyāmī bu çeşm-i ḥün-pāşı

LXV-12 Nālişī

- 1 Bir ḥünī ser-tırāşuñ virdüm eline başı  
İtdi tırāş ammā oldı ḥasedle Nāşī
- 2 Ol nev-cevāna oldı mihr ile mäh şākird  
Biri legençe tutar birisi tīg ü taşı
- 3 Ey āh ḥidmet eyle var āteşini üfle  
Ey çeşm-i eşk-pāşum sen de şuyını taşı
- 4 Dükkān öñinde ḥurşid top āyine aşaldan  
Tīgini tutmağičün mäh oldı kesre taşı

- 5 Ey Nâlişî şığayup nâz ile sâ'idini  
Kendü tırâş iderse dünyâ deger tırâş

## LXV-13 Rif'atî

- 201b 1 Serdâr-ı dil-rübâlar dirler o ser-tırâş  
Abdâlı oldı anuñ hâtem kızıtdı kaçşı
- 2 Başumdaki zahmlar burc-ı beden hişârn(?)  
Almağa her birisi kıldırdı şimdi başı
- 3 Aldı eline tîğî ser-geşte itdi çarhı  
°Aşıklaruñ °aceb mi hünîn olursa yaşı
- 4 Hicr ile ağladukça bu çeşm-i hün-feşânı  
Gören kimesne şanur şehr-i gama şubaşı
- 5 Hınçer gibi yanından kesmezdi Rif'atî'yi  
Ortada olmasaydı dâyim fesâd-ı Nâşî

## LXV-14 Emânî

- 1 Ağyâr-ı nâ-tırâşuñ gelmiş gibi tırâş  
Hâle gibi tolanur ol mâh-ı ser-tırâş
- 2 Yaşum siñil itdüm dükkânı içre tañ mı  
Bu lüle°-i dü-çeşmüñ dem dem akarsa yaşı
- 3 Karşuñda boyun egüp lâyıq mı tura her-bâr  
Kızıya gitsün ey meh ağyâr-ı nâ-tırâş
- 4 Hurşîd âftâbe meh bir siñil-i sîmîn  
Çarh u hilâl o mâhuñ öñinde tîğ ü taş
- 5 Başuñ tırâşa ol meh kaçd eyledi Emânî  
İş başa varmadın lîk araya girdi Nâşî

## LXV-15 °İlmî

- 1 Çekdi Dımışkî tîğın gösterdi çok şavaşı  
Pâk itdi Mısrı Rümüñ serdâr-ı ser-tırâş
- 2 Baş çekdi her ser-i mü başuma üşdi cânâ  
Anlara tîğüñ ile göster bugün şavaşı
- 3 Kullanmağ ister iseñ °uşşâkı defter ile  
Gel kazı başdan evvel ağyâr-ı nâ-tırâş
- 4 Aldı eline başın tîğine tutdı kerden  
Ser-keşlik eyleyenler añdılar aña yaşı

- 5 Dil tıflı vardı anuñ şäkirdi oldı °İlmî  
Dīvâne ile beñizer sevdi o ser-tırāşı

202a

## LXV-16 Recāyî

- 1 Geldi tırāşa °uşşāk ser-cümle egdi başı  
Tîz ol bile getür gel yanuñca tîğ ü taşı
- 2 Didüm tırāş iderken kāfir raķibi dil-ber  
Mūsāyı gör ki eyler Fir°avn ile şavaşı
- 3 Ay-ı cemāl-i yāri görmek dilerseñ evvel  
°Aklı gider başuñdan neyler arada Nāşî
- 4 Mısr-ı melāhat içre haţtı belürdi yārüñ  
Rüm içre fitnelerdür kaldurdu yine başı
- 5 Meh beñzeyimez anuñ bir zerre gün yüzine  
Par par yanar Recāyî gördüm o ser-tırāşı

## LXV-17 Merāmî

- 1 Dil nice virmeye cān görüp o ser-tırāşı  
Kim aña şan°at olmuş çarḥ içre ser tırāşı
- 2 Kayış gibi yanınca şalınmağ ister imiş  
Yonarlar ise ḥaḫdur agyār-ı nā-tırāşı
- 3 Tîğinden ol perīnüñ çekdüklerini bir bir  
Dimege bir dil olmuş ey dil belki taşı (?)
- 4 Zerrīn legençe ḥurşīd mir°āt mäh-ı enver  
Ebr aña fūta vü çarḥ olmuş dükān-ı kāşî
- 5 Şāyed tırāş ide diyü o ser-tırāşuñ  
Dükkān-ı işigine ḫodum Merāmî başı

## LXV-18 °Atā

- 1 Sen nāz ile tırurken nā-geh gelürse Nāşî  
Başdan şavam dir iseñ tersine kıl tırāşı
- 2 Tîğine diş bilersin gerçi o ser-tırāşuñ  
Baş egmege aña ḫatı virmez dişüñe taşı
- 3 Tîğın ne dem dikerse döndürmeyüp yüzini  
Her kim virürüse başı sen aña dime Nāşî
- 4 Dil sīnesinde dirseñ müdan eşer ḫoyayum  
Abdāl belki başı ḫazı dikilmeye ḫaşı

202b 5 Tîğ-i firâkı derdin tañ mı °Atâ çekerse  
Bir kırî Nâşî vardur nola dokerse yaşı

LXV-19 Ğiyâşî

- 1 Bir hûb-1 ser-tırâşa ser-cümle egdi başı  
Erbâb-1 ehl-i °aşkuñ geldi gibi tırâşı
- 2 Lâyık olursa ey dil ol pâdişâh-1 hüsne  
Gerdün serây-1 kâşî mihr ile meh şavaşı
- 3 Her ne ise görürem yazusını başumuñ  
Kodum yolına başum sevdüm o ser-tırâşı
- 4 Geldi hayâl-i dil-ber halvet-serây-1 çeşme  
Cüy-1 sirişk-i dîdem olsa °aceb mi Nâşî
- 5 Vaşf-1 haţ-1 nigârî yazdum Ğiyâşî kimse  
Söyleşimez benümle gördüm kamu havâşî

LXVI-1 Şühüdî

- 1 Derünüm şanmañuz süz-1 dil-i şad-çâk yandurdu  
Ser-â-ser cismüm ol ruhsâr-1 âteşnâk yandurdu
- 2 Derün-1 sînede bilmem ne âh-1 âteşîndür bu  
Vücüdüm hürmenin bir lem°a ile pâk yandurdu
- 3 Şağın ey murğ-1 dil küyında itme fikr-i pervâzı  
Ki perr ü bâlin anda tâyir-i idrâk yandurdu
- 4 Ben ol rüşen-zamîr-i hânķâh-1 °âlem-i °aşkam  
Ki âhumdan çerâğın tekye-i eflâk yandurdu
- 5 Şühüdî şevķ-i hüsünüle ser-â-ser varlığı rahtın  
Cemâlün şem°ine pervâneveş bî-bâk yandurdu

LXVI-2 Şâbirî

- 1 Vücüdün âteş-i °aşķ içre şol kim pâk yandurdu  
Şan ol pervânedür şem°e teni bî-bâk yandurdu
- 2 Degül müjgân-1 hün-âlüd cânâ süz-1 dil gözden  
Çıķup etrâfda yir yir niçe hâşâk yandurdu
- 3 Seher düşdüm cüdâ gün gibi bir mâh-1 şeb-ârâdan  
Şafaķ şanmañ cihâmî âh-1 âteşnâk yandurdu

203a 4 Harâret ile nola hammâm-1 süzân ise sînem  
Beni bir âteşîn sîmîn-beden dellâk yandurdu

- 5 Dile bir od şalupdur nār-ı hicri Şābirī yārūñ  
Ten-i şad-çākden ğayrı niçe emlāk yandurđı

## LXVI-3 Şānī

- 1 Vücūdum ħırmenin sūz-ı dil-i ğamnāk yandurđı  
Şerāre bir avuc ğüyā ħas ü ħāşāk yandurđı
- 2 Zebān-ı āteşinümden tıtuşdı şanma destārum  
Anı bu sūz-ı āh-ı sīne-i şad-çāk yandurđı
- 3 Göñül germābesine şaldı āteş ol perī ğüyā  
Maĥabbet külĥanın bir beççe-i dellāk yandurđı
- 4 Tenümde görinen her dāĝ-ı ħüninüñ ħarāretle  
Fetīlin āteşi bir dil-ber-i çālāk yandurđı
- 5 Söyinmişdi çerāĝ-ı ħānkāh-ı ʿālem-i ʿirfān  
Anı bu pīr-i perver Şānī-i bī-bāk yandurđı

## LXVI-4 Nişānī

- 1 Beni ğam āteşine nāz ile çālāk yandurđı  
Ĥudādan kōrkımaz ol āfet beni bī-bāk yandurđı
- 2 Şeh-i cevri sipāh-ı ħüzn ü ğam birle aķın şaldı  
Göñül şehrinin urdı āteşe hem-ĥāk yandurđı
- 3 Şerer çıķdı gice nār-ı dilümden kim şafaķ üzre  
Görinen şuʿledür āhum benüm eflāk yandurđı
- 4 Dil-i vīrānı ābād itmege bir tekyedār-ı ʿaşķ  
Fetīl-i derd kōdı bir çerāĝ-ı pāk yandurđı
- 5 Helāk itdi Nişānī zehr-i çeşmüñle tabīb-i ĥatt  
İrişdürdi ĥayāl-i laʿlünī tiryāk yandurđı

## LXVI-5 Keyfī

- 1 ʿİzār-ı āteşinüñ kim dili bī-bāk yandurđı  
Ne siĥr itdi tıurur cānum vücūdum bāk yandurđı
- 2 Vücūdum bānı nūr olursa tañ mı deyr-i ʿaşķ içre  
Beni tersāyī bir ruĥsār-ı āteşnāk yandurđı
- 203b 3 Gice ol māh-ı şeb-efrūzuñ kaşı miĥrābına karşı  
Ĥanādīl-i nücümü ħubbe-i eflāk yandurđı
- 4 Bu şeb bir od düşüp yir yir tıtuşdı ĥücre-i sīnem  
Degül illā bunı sūz-ı dil-i şad-çāk yandurđı

- 5 Leb-i mey-gümü ey Keyfî ʿaraḳ-rîz oldı bezm içre  
Anuñ tâbı ile kendin göñül bî-bâk yandurdu

## LXVI-6 Tâbî

- 1 Ten-i pür-süzümü kim dâġ-1 âteşnâk yandurdu  
Semenderveş beni nâr-1 belâya pâk yandurdu
- 2 Görüp sînemde dâġ-1 âteşinüm süzişcânâ  
Ten-i süzânı nâr-1 ġayrıya eflâk yandurdu
- 3 Niçün ḡavf itmeyüp bu âh-1 âteşnâkden ey dil  
Teb-i tâb-1 maḡabbet sînemi bî-bâk yandurdu
- 4 Vücüdüm mezraʿına var ise od düşdi âhumdan  
Degül müy-1 siyehler çok ḡas ü ḡâşâk yandurdu
- 5 Tenüm ḡammâmveş kızdurdu Tâbî âteş-i ʿaşḡı  
Derünüm bir yaluñ yüzlü güzel dellâk yandurdu

## LXVI-7 Emânî

- 1 Tenümde dâġ-1 ʿaşḡı şâhib-i levlâk yandurdu  
Beni ʿaşḡ âteşine ḡaḡ budur kim pâk yandurdu
- 2 Görüp sînemde dâġ-1 âteşinüm nâr-1 ġayretle  
ḡasedden sîne-i pür-kînesin eflâk yandurdu
- 3 Mürîd-i ʿaşḡ odur kim nâr-1 süzân-1 maḡabbetde  
Hezârân zevḡ ü şevḡ ile özin bî-bâk yandurdu
- 4 Beni mâr-1 ser-i zülfün helâk itmek muḡarrerdi  
Tabîbüm ḡoḡḡa-i cândan lebün tiryâk yandurdu
- 5 Nice külḡan gibi dehr içre yanup tütmezem her-bâr  
Beni bir sîm-ten nâzik-beden dellâk yandurdu
- 6 Dile bir âteş urmuşdur Emânî şevḡ-i vuşlat kim  
Vücüdüm ḡırmeni gibi nice ḡâşâk yandurdu

## LXVI-8 ḡayderî

- 204a 1 Ten-i fersüdesin ʿaşḡa dil-i bî-bâk yandurdu  
Tenûra bir avuç ġüyâ ḡas ü ḡâşâk yandurdu
- 2 O yandurdu ocaġın ḡânḡâh-1 ʿaşḡuñ ey ḡayderî(?)  
Aña ḡurbân için cânın dil-i şad-çâk yandurdu

## LXVI-9 Belîġî

- 1 O gül-çehre baña bir âh-1 âteşnâk yandurdu

Has ü hâşâk-ı endühi anuñla pāk yandurđı

- 2 Görüp ruhsâr-ı cânânı tecellî nârına ʿâşık  
Vücüdün şem<sup>c</sup>-i bezm-ârâ gibi bî-bâk yandurđı
- 3 Derün-ı sînede ey meh bir oldı nâr-ı mihrûñle  
Beni bir yañadan süz-ı dil-i ğamnâk yandurđı
- 4 Şafağ şanma Belîġî şem<sup>c</sup>-i âhum çevresin tâ ki  
Tolanurken perin pervâne-i eflâk yandurđı

LXVI-10 Şıdkî

- 1 Cemâlûñ şevkine şol kim özin bî-bâk yandurđı  
Hemân pervânedür kim perr ü bâlin bâk yandurđı
- 2 Kimesne döymedi bu âteş-i ʿaşka cihân içre  
Dil-i dîvâneyi gör kim özin bî-bâk yandurđı
- 3 Felekde görinen mâh-ı şeb-ârâ şanmañuz her şeb  
Çerâġ-ı ʿaşkdur kim âh-ı âteşnâk yandurđı
- 4 Hümâr-ı bâde-i ğamla ölürdüm irmese sâķî  
Yetişdi câm-ı gül-fâm-ı lebin tiryâk yandurđı
- 5 Gezer aġyâr ile ol serv-i reftârı revân gördüm  
Beni reşk ile Şıdkî ol şeh-i çâlâk yandurđı

LXVI-11 Raħmî

- 1 ʿİzârı nârına gül bülbülin bî-bâk yandurđı  
Ol âteş-pâreyi gör bir avuc hâşâk yandurđı
- 2 Leb-i laʿlûñ ğamıyla giceler deyr-i Mesîhânuñ  
Çıkup çarħa çerâġın âh-ı âteşnâk yandurđı
- 3 O mâhi görmeyelden nâr-ı âhum baħr-i eşkümler  
Zemîni şuya ġarķ itdi biri eflâk yandurđı
- 204b 4 Perin pervâne İşâr itdi şem<sup>c</sup>-i bezme ġüyâ kim  
Vücüdün nâr-ı ʿaşka ʿâşık-ı çâlâk yandurđı
- 5 Nola ger Raħmîyâ Mecnûn-şıfat ʿüryân ü zâr olsam  
Libâsum sūzişinden sîne-i şad-çâk yandurđı

LXVI-12 Şıyâmî

- 1 Bu cismüm penbesin nâr-ı maħabbet pāk yandurđı  
Derünüm lâleveş dâġ-ı ġamuñ bî-bâk yandurđı

- 2 Mekānum gülşen iken külhan itdi nār-ı ʿaşk ile  
Beni hammām-ı dehr içinde bir dellāk yandurdu
- 3 Şerār-ı āh-ı âteşnākden ey mäh-ruhsārüm  
Bu şeb kandīlini ser-cümleten eflāk yandurdu
- 4 Başum kes dāra aş gel bendeñi serdār-ı ʿālem kıl  
Dem-i ʿuşşāk ey hūnī niçe fitrāk yandurdu
- 5 Şehā gel bir tarafdan sen de yakma nār-ı hicrūñle  
Şıyāmī'yi şerār-ı āh-ı âteşnāk yandurdu

## LXVII-1 Şānī

- 1 Göñül mirʿatım şüfi mücellā itseñ olmaz mı  
Cemāl-i yāri bu yüzden temāşā itseñ olmaz mı
- 2 Nigārı daʿvet için bezme ey tabʿ-ı suhan-sencüm  
Yine bir şāʿirāne nāme inşā itseñ olmaz mı
- 3 Bahāneyle çıkarısañ yāri görsek hānedan ey dil  
Ser-i küynda ağıyar ile gavgā itseñ olmaz mı
- 4 Gezerken vādi-i hayretde gördüm Kays-ı nā-şādı  
Didüm dīvāne ʿazm-i küy-ı Leylā itseñ olmaz mı
- 5 Niçe demdür yatur hāmūş tūtī-i dil-i Şānī  
Lebūñ kandini şunsañ anı ihyā itseñ olmaz mı

## LXVII-2 ʿAhdī

- 1 Baña bir şeb vişālūñ vaʿde cānā itseñ olmaz mı  
Dil-i nā-şādı bir sözle tesellā itseñ olmaz mı
- 2 Ruhuñ hicriyle dil mirʿatı şındı seng-i miñnetden  
Alup her pāresin gitdūñ temāşā itseñ olmaz mı
- 205a 3 Hāyāl-i gayrdan itdüm göñül kāşānesin hālī  
Gelüp ey mūnis-i cān anı meʿvā itseñ olmaz mı
- 4 Karardı cām-ı dil reng-i riyādan luṭf idüp sāķī  
Rışāş-ı rāḥ ile anı mücellā itseñ olmaz mı
- 5 Olupdur ʿAhdī bī-cān sen gidelden ey Mesīḥā-dem  
Gelüp bir demde ol bī-cānı ihyā itseñ olmaz mı

## LXVII-3 Şadrī

- 1 Hāyāl-i yāri dīdeñde hüveydā itseñ olmaz mı  
Bu şeb hicrūñde bir maḥbūb peydā itseñ olmaz mı



- 2 Şikeste-dilleri öldürmeden şemşir-i firkatle  
Şunup âb-ı hayât-ı la'lûn ihyâ itseñ olmaz mı
- 3 Hâbîbûn çehresin çün cilveger kılmak murâduñdur  
Dilâ âyîne-i kalbûn mücellâ itseñ olmaz mı
- 4 Temâşâ oldı dil seyr eyleyelden sen perî-rüyı  
°Aceb bir gün varup temâşâ itseñ olmaz mı (?)
- 5 Su°âl itdükçe âgyâr-ı pelîde hamdur diyüp  
Vişâlûn mîvesin Şadri'ye i°tâ itseñ olmaz mı

## LXVII-4 Nihânî

- 1 Dilâ kendûn °alâyıkdan mu°arrâ itseñ olmaz mı  
Bu keşretten ne hâşıl terk-i dünyâ itseñ olmaz mı
- 2 Sirişküm cevheriyle dîde deryâsı müzeyyendür  
Bağup aña niçe dürlü temâşâ itseñ olmaz mı
- 3 Elûn öpmek geçerken dilden ey meh ayğa şalduñ  
Alup göñlüm ele bendeñ tesellâ itseñ olmaz mı
- 4 Dimişsin °âşıkuñ kanın akıtmaq °âdetüm olsun  
Bu kânûnı sen evvel benden icrâ itseñ olmaz mı
- 5 Nihânî'ye şunup sükker lebûn ey tûti-i miskîn  
Anuñ gibi tab°mı güyâ itseñ olmaz mı (?)

## LXVII-5 Emânî

- 1 Çeküp el mâsivâdan terk-i dünyâ itseñ olmaz mı  
Koyup dünyâ hevâsın meyl-i uqbâ itseñ olmaz mı
- 205b 2 Beni rencide-hâtır kılmasañ her dem firâkuñla  
Raķib-i rû-siyâhı bî-ser ü pâ itseñ olmaz mı
- 3 Muhaķķak şâh-ı hûbânsın dem-i tâvûs-ı zülfünde  
Ruħuñ aħkâmına tevķi° ü tuğrâ itseñ olmaz mı
- 4 Kazıtsañ haţtuñı itseñ temâşâ şun°-ı Yezdânı  
Ruħuñ mir°atını cânâ mücellâ itseñ olmaz mı
- 5 Emânî künc-i ğamda haste-hâl olmuş yatur şimdi  
Tabîbüm la°l-i nâbuñla müdâvâ itseñ olmaz mı

## LXVII- 6 (?)

- 1 Dil-i pür-derde meyl ü muhabâ itseñ olmaz mı  
Kadem-rence kılup tesellâ itseñ olmaz mı

## LXVII-7 Emānī

- 1 Gel ey cān sīneye gülgeşt-i şahrâ itseñ olmaz mı  
Yaşum tıtdı cihānı seyr-i deryâ itseñ olmaz mı
- 2 İki çeşmüm ter-i şāhid hemān ey şāhid-i Mısrī  
Şekerden leblerūñ dadını da<sup>c</sup>vā itseñ olmaz mı
- 3 Gelüp Mecnūnuñı hāmūn-ı ğamda ey saçı Leylā  
Ne hāle uğramışdur bir temāşā itseñ olmaz mı
- 4 Başuñda āteş-i <sup>c</sup>aşk ile yir yir dāğlar yaqsañ  
Yeñi bağdan yine bir tāze sevdā itseñ olmaz mı
- 5 Şehā kānıdur ol kān-ı kerem yok gelmez ağızından  
Emānī büse-i la<sup>c</sup>lin temāşā itseñ olmaz mı

## LXVII-8 Emānī

- 1 Dilā ol kākül-i zībāyı me<sup>c</sup>vā itseñ olmaz mı  
Be miskīn meskenūñ a<sup>c</sup>lādan a<sup>c</sup>lā itseñ olmaz mı
- 2 Felek deñlü sitāreñ yok mı āyā ey gözüm nūrı  
O māhı senede bir gice peydā itseñ olmaz mı
- 3 Eyā kaşı kemānum çünki gitdūñ bāri gelmezsin  
Beni peykān-ı tīrūñle tesellā itseñ olmaz mı
- 4 Belā deştinde Mecnūnuñ temāşā eyledüm derdīn  
Didüm terk-i hevā-yı zūlf-i Leylā itseñ olmaz mı
- 206a 5 Didi bu kayd ile sen de Emānī gel muqayyed ol  
Ne var bir gün benümle seyr-i şahrâ itseñ olmaz mı

LXVII-9 Mu<sup>c</sup>inī

- 1 Şehā bezmūñde bir dem bendeñe cā itseñ olmaz mı  
Yirin üftādenūñ evc-i Süreyyā itseñ olmaz mı
- 2 Arada olmasa Nāşī götürseñ şıķlet-i <sup>c</sup>aķlı  
Bizi la<sup>c</sup>lūñ şarābından sūkārā itseñ olmaz mı
- 3 Senūñ yirden göge ğayrı güzelle farķuñ olmağa  
Dirildüp mürde i<sup>c</sup>cāz-ı Mesīhā itseñ olmaz mı
- 4 Kō(yu)pdur ḥasret-i zūlfūñ şeb-i zūlmetde ey meh-rū  
Cemālūñ āftābını hüveydā itseñ olmaz mı
- 5 Mu<sup>c</sup>inī <sup>c</sup>andelībūñ şaklığın diñdürse zār ile  
Anı kūyuñda bir murg-ı ḥoş-āvāz itseñ olmaz mı(?)

## LXVII-10 Keşfi

- 1 Şalınsañ serv-ğaddüñ reşk-i tûbâ itseñ olmaz mı  
Cemâlüñ bâğını Firdevs-i a<sup>l</sup>â itseñ olmaz mı
- 2 Ölümlüdür yatur ğam pisterinde derd-i hicrûñle  
Tabîbüm hasteñe ğahî müdâvâ itseñ olmaz mı
- 3 O Leylîñüñ ğamıyla bende çün refâra kudret yok  
Dilâ Mecnûn-şifat sen °azm-i şahrâ itseñ olmaz mı
- 4 Bu ben maħzûnuña bir büse ikrâr eyleseñ çok mı  
Bir ağız söz ile gönülüm tesellâ itseñ olmaz mı
- 5 Koyar koyunına her sîmin-teni deryâ sürer zevki  
Gözün yaşını Keşfi sen de deryâ itseñ olmaz mı

## LXVII-11 Hazânî

- 1 Benüm derdüm nedür hicrûñde gelseñ görseñ olmaz mı(?)  
Bilüp ol derde vaşluñla müdâvâ itseñ olmaz mı
- 2 Gönül âzürde vü ten şerha vü dâğ ile pejmürde  
Ten-i mecrûhumı bir kez temâşâ itseñ olmaz mı
- 3 Tavâzu<sup>l</sup>a selâmuñ çünki benden kesdi ey meh-rû  
Efendüm ğüşe-i çeşm ile İmâ itseñ olmaz mı
- 206b 4 Kadem-rencide kılsañ şöhbete bir dem ayak başsañ  
Hazânî cāmını cām-ı muşaffâ itseñ olmaz mı

## LXVII-12 Selmân

- 1 Dilâ ölseñ dirilseñ küyımı cā itseñ olmaz mı  
Yirüñi sa<sup>y</sup> idüp Firdevs-i a<sup>l</sup>â itseñ olmaz mı
- 2 Raķîb ile cemâlün şevkine yanmağda baħş itdün  
Tutuşdursañ bizi ey meh temâşâ itseñ olmaz mı
- 3 Gönül biñ pâre oldı tür-ı Mûsâveş tecelliden  
Anı bir vech ile cānâ tesellâ itseñ olmaz mı
- 4 Mücellâ eyleyüp jeng-i riyâdan kalbi mir<sup>at</sup>ın  
Cemâl-i yâra\_anı şüfî mücellâ itseñ olmaz mı
- 5 Görüp aħvâlüñi Selmân teraħħum eyleye şâyed  
Nigâra °aşıkâne nâme peydâ itseñ olmaz mı

## LXVII-13 °Ulvî

- 1 Varup aħvâlüm ol dergâha inhâ itseñ olmaz mı

- °Aceb ey āh u nāle meyl-i °ulyā itseñ olmaz mı
- 2 Leb-i dil-dārı añduqça ne var āh itmeseñ ey dil  
Nezāketle anı bī-dūd ḥalvā itseñ olmaz mı
- 3 Şehā her dīv-şiret Ehrimenle ihtilāt itme  
Perīveş kendüñi °ālemde ihfā itseñ olmaz mı
- 4 °Aceb kāfirlügi var ey şanem zünnār-ı zülfeynüñ  
Anı deyr-i cemālünde çelīpā itseñ olmaz mı
- 5 Ne qorqarsın ḥavādiş şahnesinden bāde-i nābı  
Şafāyile çeküp ḥāneñde tenhā itseñ olmaz mı
- 6 Dür-i dendānı vaşfin °Ulvīyā bir nazm-ı pāk itseñ  
Kelāmuñ dür ügöz yaşını deryā itseñ olmaz mı

## LXVII-14 Şükrī

- 1 Göñül mir°ātına cānā tecellā itseñ olmaz mı  
Dil-i miskīni bu yüzden tesellā itseñ olmaz mı
- 2 Qalupdur künc-i ğamda niçe yıllardur dil-i bīmār  
Qadem-rencīde kılsañ anı ihyā itseñ olmaz mı
- 3 Aqıtsañ yaşuñ çeşmüm revān ol serv ayağına(?)  
Dil-i maḥzūnumuñ emrini icrā itseñ olmaz mı
- 207a 4 Cihān ḥalkına fāş itmezden evvel mā-cerā-yı eşk  
Derün-ı sīnede °aşkıñı ihfā itseñ olmaz mı
- 5 Nolaydı ey efendi gül gibi °arz-ı cemāl itseñ  
Dil-i Şükrī gibi pür-gü vü güyā itseñ olmaz mı

## LXVII-15 (?)

- 1 Dilā dīvār-ı ḥum-ḥāneñ mücellā itseñ olmaz mı  
Niğāruñ naqşını anda temāşā itseñ olmaz mı
- 2 Müşerref idüp ey mihr-i sa°adet tañ mı kâşānem  
Yirüm sāyeñde bir gün çarh-ı bālā itseñ olmaz mı
- 3 Ḥatuñla ey şeh-i mülk-i melāḥat ḥükm idüp dehre  
Berāt-ı ḥüsnüñe ebrüñi tuğrā itseñ olmaz mı
- 4 Niçe gündür firāquñla helākem ey lebi °İsā  
Gelüp ben mürdeñi bir gice ihyā itseñ olmaz mı

## LXVII-16 Şıdkī

- 1 Yiter ʿaşkı nihân itdüñ hüveydâ itseñ olmaz mı  
Dilâ ʿâlemlere kendüñi rüsvâ itseñ olmaz mı
- 2 Ölümlü hasteñem ey lebleri ʿİsâ senüñ çokdan  
Gelüben derdmendi bir gün ihyâ itseñ olmaz mı
- 3 Yiter hâmüş kılduñ ey yüzi gül bülbül-i cânı  
Hezârân şevk ile küyuñda güyâ itseñ olmaz mı
- 4 Gelüp ağıyar iderse seyre daʿvet sen şeh-i hüsni  
Bir iki hîle idüp aña ferdâ itseñ olmaz mı
- 5 Nola şeydâ olup yansañ yiridür lâleveş Şıdkî  
Bahâr eyyâmı irdi ʿazm-i şahrâ itseñ olmaz mı

## LXVIII-1 (?)

- 1 Meskenüm olur ise beyt-i harem güşeleri  
Gelmeye hâtıruma hergiz İrem güşeleri
- 2 Güşe-ber-güşe gezer ʿâlem-i maʿnâyı gönül  
Hâtırâ gelse kaçan mülk-i kadem güşeleri
- 3 Cevr-i ağıyâra taħammül katı güçdür ey yâr  
Rüstem-i Zâli zebün itdi sitem güşeleri
- 207b 4 Uşanam şandı baña güşeler itdi o şanem  
Hadden aşurdı katı âh o şanem güşeleri

## LXVIII-2 Hamîdî

- 1 Dostum Kaʿbe-i küyuñda harem güşeleri  
Görinen gözlerüme bâğ-ı İrem güşeleri
- 2 Öldürüp Nâşî'yi tütalum kan itdüm(?)  
Pâdişâhum kuluña kanı kerem güşeleri
- 3 Ğayrlar ʿâlemüñ eyler ser-i küyuñda dirîğ  
Baña ʿâlem yirine oldı elem güşeleri
- 4 Nâzır olsa femüñe dîde-i bârîk-bînüm  
Zâhir olur dil-i bîmâra ʿadem güşeleri
- 5 Gel Hamîdî kuluña eyle ʿalîlik şâhum  
Resm-i Rüstemde yiter oldı sitem güşeleri

## LXVIII-3 (?)

- 1 Künc-i miħnetde yirüm olalı ğam güşeleri  
Oldı Beytü'l-ħazen'üm kaşr-ı elem güşeleri

- 2 Çeşm ü zülf ü dehen-i yâr gamından ölenüñ  
Oldı menzilgehi iklîm-i ʿadem güşeleri
- 3 Açılursa der-i mey-hâne şafâlar sürerüz  
Bize maşşûş olur ol ʿişret ü dem güşeleri
- 4 Güş-ı cāna ireli ehl-i şafâ kıldı dili  
Mutrib itdügi bu nevrüz u ʿacem güşeleri
- 5 Şimdi gülzâr-ı bekā cānibine ʿazm itdün  
Kaldı ʿâlemde dilâ ʿişret ü dem güşeleri
- 6 Zâhidâ güşe-i mey-hâneye gelseñ bir kez  
Gelmeye hâtırıña kaşr-ı İrem güşeleri

## LXVIII-4 Nâli

- 1 Şalmup yâr ile seyr itdügi dem güşeleri  
Hâtırâ hâtırâ olmazdı elem güşeleri
- 2 ʿAşk-ı yâr ile gönül zevk ü maḥabbet toludur  
Hiç hâlî mi olur beyt-i ḥarem güşeleri
- 208a 3 Gülşen-i küymı seyr itsem o gönca-dehenüñ  
Görinür gözlerüme bâğ-ı İrem güşeleri
- 4 Hüb şüretlülerüñ âh hayâliyle gönül  
Deyre beñzer ki tolu ola şanem güşeleri
- 5 Güşe-i genc-i ferâgat gibi bir ʿâlem yok  
Nâli ʿâlemde eger cümle gezem güşeleri

## LXIX-1 Mişâli

- 1 Takılup hâra gül ey gönca-dehânum Fethî  
Beni bülbül gibi zâr eyleme cānum Fethî
- 2 Muşḥaf-ı ḥüsünüñ cān şu gibi eylerdi revân  
Nâz ile eyleseñ ey ruḥ-ı revānum Fethî
- 3 Leb-i cān-baḥşuñ ile mürdeñi iḥyâ eyle  
Meded öldüm meded ey âfet-i cānum Fethî
- 4 Kaşunuñ yāsına kurbân olacağum luṭf it  
Yayma ağıyâra benüm kaşı kemānum Fethî
- 5 Yoluña niçe Mişâli gibi kurbân olsun

Sen sağ ol dünyede ey taze cevānum Fethî

LXIX-2 Şadrî

- 1 °Asker-i ğamzeñi çek şāh-ı cihānum Fethî  
Saña virildi benüm mülk-i cinānum Fethî
- 2 Şīve fennine şürü° eyledüñ al naqd-i dili  
Lāzım olursa aña miftāha cānum Fethî
- 3 °Uğde-i zülfüñi hall eylemege bağludur  
Bu tılsım-ı dilüñ ey genc-i nihānum Fethî
- 4 Gülşenüñ bülbül-i güyaları dem-beste kalur  
Ağız açsañ kaçan ey gonca-dehānum Fethî
- 5 Vā°izā açma baña ravza-i Rıdvanı eger  
Keşf iderse yüzün ol verd-i cinānum Fethî
- 6 Keşf ü miftāh ile Şadrî bulnur nesne degül  
Kıfl-i ebvāb-ı dil-i beste-zebānum Fethî

LXIX-3 Şanı

208b

- 1 Kişver-i sīneme gelsün diñ o hānum Fethî  
Aña virildi kıla°-ı dil ü cānum Fethî
- 2 Gel çemān ile çemende mey-i gül-reng içelüm  
Cem-i vaqt olalum ey serv-i çemānum Fethî
- 3 Feth ola bāb-ı vişālüñ diyü tırmaz okurın  
İsm-i Fettāhı benüm vird-i lisānum Fethî
- 4 Sensüz ebyāt-ı mu°ammā-yı ğam olmaz meftüh  
Gel gel ey vākıf-ı esrār-ı nihānum Fethî
- 5 Hāne-i Şanı°ye teşrīf-i kadem kıl bir şeb  
Da°vet eyler seni ey şüh-ı cihānum Fethî

LXIX-4 Sihrî

- 1 Merdüm-i dīde-i cān rüh-ı revānum Fethî  
Sīneye gel gönül eglencesi cānum Fethî
- 2 Vuşlata irmek için hānķah-ı °ālemde  
Oldı fetħine benüm vird-i zebānum Fethî
- 3 Pīr idüm °aşkuñ irüp taze-cevān itdi beni

Göreyin pîr olasin tâze-cevânum Fethî

- 4 Leb-i şîrînûn ile Hüsrevüm itdûn Ferhâd  
Cânum acıtdûn eyâ rûh-ı revânum Fethî ( \* )
- 5 Sîhriyâ şanma tılsımât-ı kulüb-ı ʿuşşâk  
Feth olunmaz ider ol rind-i cihânum Fethî

LXIX-5 Şıdkî

- 1 Cân fedâdur yoluña rûh-ı revânum Fethî  
Şûh-ı âşüb-ı cihân âfet-icânum Fethî
- 2 Gül yüzün şevkine dil bülbülünün derdi hezâr  
Güle bir nâz ile ey gonca-dehânum Fethî
- 3 Bir bakımda niçe biñ genc-i nihân feth olunur  
Nâz idince benüm ol şûh-ı cihânum Fethî
- 4 Vird idüp şâm u seher sûre-i Fethî okurın  
Feth ola bâb-ı vişâlün diyü cânım Fethî
- 5 Buse-i laʿlûni Şıdkî kuluña ihsân it  
Yok dime eyle ʿatâ gel berü cânım Fethî

209a

LXIX-6 (?)

- 1 Çâk idüp sînemi ey rûh-ı revânum Fethî  
Açma ağıyâra benüm râz-ı nihânum Fethî
- 2 Feth-i bâb itmez iseñ bunca giriftârlara  
Kim ide anlara ey şâh-ı cihânum Fethî
- 3 Niçe yıldur bu beden maqdemünün hastesidür  
Gel aña eyle qadem-rence cevânum Fethî
- 4 Yağdı gönlüm benüm ey mâh bu fikr-i dil-süz  
Kimlere açduñ ola sîneñi cânım Fethî
- 5 Bu kadar nâle vü feryâd ki itdüm hayfâ  
Kulağa koymaz imişsin anı hânum Fethî

LXIX-7 Hıfzî

- 1 Kaşuñ âfet kıkım şalmasa hânum Fethî  
Tığ çekmezdi dilün kesrine cânım Fethî
- 2 Maḥfil-i hüsnde âvâze şalan âfâka



Bülbül-i kuds-i hoş-elhân-ı revānum Fethî

- 3 Nev-bahâr-ı dü-cihânsın ki senûñle açılır  
Gözürmüz gönülümüz ey tâze cevānum Fethî
- 4 °Aşk müşkilleri hâllinde lebûñden oldu  
Feth-i bâb-ı dil-i dem-beste-zebānum Fethî
- 5 Nahl-i gülsin açılalım dime gel Hıfzî'ye  
Bâğ olur ayagûña eşk-i revānum Fethî

LXIX-8 °Ulvî

- 1 Bâğ-ı nâz içre şalın serv-i revānum Fethî  
Gülşene gel gel açıl gonca-dehānum Fethî
- 2 Ğabğabuñ topı ile yıkma gönül kal°asını  
Saña teslîm ideyin gel berü cānum Fethî
- 3 Rūmuñ İskende(ri)sin feth-i metâlib-i tîrūñ  
Âşikâr ider aña genc-i nihānum Fethî
- 4 Seyl-i eşküm kapuña geldi şehâ sâ°ıldür  
Eftah°llâh dime gel rûh-ı revānum Fethî
- 209b 5 Açıla Cennet-i vaşluñ diyü °Ulvî şeb u rûz  
Fethi nâ-sâzdur ey şüh-ı cihānum Fethî

LXIX-9 Nev°î

- 1 Ey sözi kâşif-i esrâr-ı nihānum Fethî  
Lebi miftâh-ı der-i mahzen-i cānum Fethî
- 2 Zamm idüp hâl-i ruhım haţtına fettānlıkda  
Dilleri kesr iden aşüb-ı zebānum Fethî
- 3 Komadı dilde sükün ol kad-i şîrîn-harekât  
Reşk-i tûbâ-yı cinān nahl-i revānum Fethî
- 4 Haţt-ı müşgîni mişâli dili aşüfte kılup  
Eyledi zîr ü zeber şâh-ı cihānum Fethî
- 5 Cerr ider būs-i leb-i la°lüñi Nev°î-i gedâ  
Kıl nazar pîr olası tâze cevānum Fethî

LXIX-10 Şafāyî

- 1 Bend olupdur dil ü cān zülfüñe cānum Fethî  
Feth kıl müşkilüm ey rûh-ı revānum Fethî

2 Şaklarum gerçi ğam-ı ʿaşkuñı cānumda velī  
Seni görsem açılır rāz-ı nihānum Fethī

3 Ey Şafāyī nice ʿālemde ğuşāde-dil olam  
Olmadı çün girih-i rişte-i cānum Fethī

LXIX-11 Muhtārī

1 Kaçma gel sīneme ey rūḥ-ı revānum Fethī  
Āfet-i devr-i zamān şūḥ-ı cihānum Fethī

2 Aç bu bīmāra der-i dār-ı şifā-yı vaşluñ  
Meded öldüm meded ey āfet-i cānum Fethī

3 Girih-i zūlfūñı çöz kim açıla ʿuḳde-i dil  
Kıl bu dil-besteye ey genc-i nihānum Fethī

4 Şeşder-i ğamda ğuşād olmadı kaldı dil-i zār  
Feth-i bāb it ḥarem-i vaşluñı cānum Fethī

5 Açıcağ sīneñi meyl itmemege Muhtārī  
İhtiyārı yok anuñ tāze cevānum Fethī

210a

LXIX-12 Emānī

1 Açma rāz-ı lebūñ ey ğonca-dehānum Fethī  
Kılma şerḥ-i belūñ ey müy-ı miyānum Fethī

2 Kıl ḥazer bozmasun aġyār tılısm-ı ḥüsnūñ  
Maġribīden saqm ey genc-i nihānum Fethī

3 Söyleseñ niçe muḳaffel der-i maʿnā açılır  
Dilūñi deprede miftāḥ-ı cinānum Fethī

4 Oḳusañ nice feteḥnā saña fettāḥ olur  
Feth müşkil baña līk āfet-i cānum Fethī

5 Tīr-i ğamzeñ bizi pinhānī niçe ğamz eyler  
Açıcağ söyleşelüm kaş kemānum Fethī

6 Yine firḳatde ḳalupdur üşenür aʿdādan  
Gel Emānī'ye yetiş kehf-i emānum Fethī

LXIX-13 Ğiyāşī

1 Sīneme yāre çeküp şāḥ-ı cihānum Fethī  
Açdı şemşīri ile kişver-i cānum Fethī

2 Eyledūñ ḳalʿa-i dil fethini çün tīrūñden  
Bir ʿalem dik aña ey kaş kemānum Fethī

- 3 Süre-i Feth okurun vird iderüm yâ Fettâh  
Tîğüñe feth ola tâ milket-i cānum Fethî
- 4 Yazayın kanum ile feth-i karîb âyetini  
Kılıcuñ üstine ey şâh-ı cihānum Fethî
- 5 Tâb-ı ruhsârı ile açsa Ğıyâşî gönülüm  
Bir gice gelse meh-i devr-i zamānum Fethî

## LXIX-14 °İlmî

- 1 Berü gel sîneme ey rûh-ı revānum Fethî  
İde ihyâ beni ey cismüme cānum Fethî
- 2 Hücree-i hicri benüm üstüme der-beste koma  
Gele feth eyle benüm tâze cevānum Fethî
- 3 Ğonca dem-beste kalup gül yakasın çâk eyler  
Ne dem açsañ dehen ey Ğonca-dehānum Fethî
- 210b 4 Oğusañ süre-i Fethî irişüp kalbe şafâ  
Açılır bâğ-ı cinân gibi cinānum Fethî
- 5 °İlmîñün dilde nihân derdini keşf itmek için  
Şi'r ile feth-i kelâm itdi zebānum Fethî

## LXIX-15 Deştî(?)

- 1 Gitme gel Ğayr ile ey rûh-ı revānum Fethî  
Yoluña ola fedâ baş ile cānum Fethî
- 2 Uyup aĝyâr-ı dil-âzâr ile seyrâna gidüp  
Beni aĝlatma gel ey şüh-ı cihānum Fethî
- 3 °Aqlumı alalı zülfün hevesi başumdan  
Oldı zencîr benüm eşk-i revānum Fethî
- 4 Cismümi tîr-i cefâsına nişân itse nola  
Luţf u ihsân idüp ol kaşı kemānum Fethî
- 5 Muşhaf-ı hüsñüni her sühteye keşf itme  
Anı hıfz eylemez ey genc-i nihānum Fethî
- 6 Deştî'yem(?) leblerün ümmîdi ile şubh u mesâ  
Dehenün zikri durur vird-i zebānum Fethî

## LXIX-16 Beĝâyî

- 1 Ey benüm lâle-ruhum Ğonca-dehānum Fethî  
Çeşmi nergis yüzi gülzâr-ı cinānum Fethî

- 2 Top-ı gâbgabla görince dili teslîm itdüm  
Saña virildi begüm ƙal<sup>ca</sup>-i cânım Fethî
- 3 Cevrünü zamm ideli bār-ı belâ vü gamuña  
Münkesir oldı dil ey rûh-ı revânum Fethî
- 4 Yoluña baş vireyin naqd-i revân harc ideyin  
Cümleten saña fedâ cân u cihânum Fethî
- 5 Künc-i firkatde Bekâyî kuluñı iniletme  
İrişür saña şaƙın âh u figânum Fethî

## LXIX-17 °Atâ

- 1 Vuşlatuñ cerrini ref<sup>c</sup> eyleme cânım Fethî  
Naşb-ı nefis itme belâ zammına cânım Fethî
- 211a 2 Zekânuñ sîbi virür ƙalb-i za<sup>c</sup>ife ƙuvvet  
Teşneyem ƙandur eyâ tâze cevânum Fethî
- 3 Feth-i iƙlîm-i murâd-ı dil-i dîvâne gibi  
Top-ı gâbgabla olur ƙal<sup>ca</sup>-i cânım Fethî
- 4 Ne girîbân ü etek var ne ƙabâ var ne °aƫâ  
Ne mekînem bu cihânda ne mekânım Fethî

## LXIX-18 Vaħdetî

- 1 Yine ben mürdesine söyledi cânım Fethî  
Açdı her müşkilüm ol gonca-dehânum Fethî
- 2 Luţf idüp hâtır-ı meksûrumuzı cebr eyle  
Çekeyin cevruñı ey ƙaşı kemânum Fethî
- 3 Sîneme gel ki tılısmât-ı °acâyib göresin  
Saña virildi benüm genc-i nihânum Fethî
- 4 Eyle gel ref<sup>c</sup>-i hicâb eyleyüben feth-i kelâm  
Söyle ey tütî-i gülzâr-ı cinânum Fethî
- 5 Ğuşşadan Vaħdetî nuşret nic' olur göre idüñ  
Baña yâr olsa o fettân-ı cihânum Fethî

## LXX-1 Muħibbî ??

- 1 Seyl-i eşküm eyledi vîrâne ƙıldı hânemi(?)  
Genc-i vuşlat buldum âhir aradım vîrânemi
- 2 Turfa bu bir harf çıƙmadan dehânumdan benüm  
Ser-te-ser tutmuş cihân gördüm benüm efsânemi

- 3 Şu<sup>le</sup>le virdüñ şem<sup>c</sup>-i hüsne nür kılduñ älemi  
Bâl ü perden geçdi yaqduñ bu dil-i vîrânemi
- 4 Dostum taq boynuña ya al ele tespîh adın  
La<sup>l</sup> ü lü<sup>l</sup>ü eyledüm gözden aqan şad-dânemi
- 5 Bu Muhibbî eylesün pâyuña cân naqdin nişâr  
Büy-ı zülfüñle mu<sup>c</sup>atqar eyle gel kâşânemi

## LXX-2 Fevrî

211b

- 1 Cevr ile yıqduñ dilüm virdüñ harâba hânemi  
Yapmaduñ luţfuñla bir kez hâtır-ı vîrânemi
- 2 Bir serây-ı pür-sürür añlardı kendü hânesin  
Görmüş olaydı Ebü Derdâ benüm gam-hânemi
- 3 Bir tolu câm-ı sürür-encâmı şun ey pîr-i deyr  
Sâkı-i bezm-i fenâ pür kılmadan peymânemi
- 4 Yalvarurdum bu gam-âbâda getürmezdi beni  
°Älem-i ervâhda görmüş olaydum ânemi
- 5 Naqş-ı meh-rûlarla tezyîn eyledüm dil hânesin  
Fevriyâ faqrumla kâşî eyledüm kâşânemi

## LXX-3 Rızâyî

- 1 Seyl-i eşk-i hasret ey meh yıkdı miñnet-hânemi  
Pertev-i mihrüñle ma<sup>c</sup>mür eyle gel vîrânemi
- 2 °Aşık oldum bir cemâl-i şem<sup>c</sup>-i bezm-ârâya âh  
Oda yaqduñ göz göre hayfâ dil-i pervânemi
- 3 Ârzü-yı bezm-i la<sup>l</sup>-i yâr dilden gitmeye  
Pür-mey itse sâkı-i devr-i zamân peymânemi
- 4 Hâmülü'llâh yüz çevürdüm zâhidâ tespîhden  
Seng-i râh-ı dil-ber itdüm sübha-i şad-dânemi
- 5 Dâğ—ı °aşk ile Rızâyî naqş idüp dil hânesin  
Eyledüm tezyîn kâşî kâr idüp kâşânemi

## LXX-4 Bekâyî

- 1 Ey melek-sîmâ müşerref eyleyüp gam-hânemi  
Ol şerefle beyt-i ma<sup>c</sup>mür eyle gel vîrânemi
- 2 Leylî zülfüñ şöyle Mecnûn itdi ben şeydâyı kim  
Bir kitâb olaydı yazaydum eger efsânemi

- 3 Hālūñi bir kez görince yüz çevürdüm zühdden  
El ucıyla tutar oldum sübha-i şad-dânemi
- 4 Âh kim bir şem<sup>c</sup>-i bezm-ârāya düşdi bilmedüm  
Âteş-i süzâna yandurdum dil-i pervânemi
- 5 Ârzü-yı cām-ı la<sup>l</sup>-i yâr ile mey-hör olup  
Ey Bekâyî meykede itdüm yine kâşânemi

## LXX-5 Şanı

- 212a 1 Görmedüm âbâd hergiz bu dil-i vîrânemi  
Böyle bünyâd eylemiş bennâ-yı kudret hânemi
- 2 Hırkañı sen var şarâb-ı nâba rehn it şüfiyâ  
Ben şatup virdüm şarâba sübha-i şad-dânemi
- 3 Vaşf-ı zülf-i yâri naql itsün şeb-i hemgâmede  
Kışşa-i hünâsâ benüm takrîr iden efsânemi(?)
- 4 Post-püş-ı aşkuñam didüm tebessüm kıldı yâr  
Hayli hatt itdi görüp bu vaz<sup>c</sup>-ı dervîşânemi
- 5 Olur idi Şanıyâ reşk-i Nigâristân-ı Çîn  
Ol şanem bir şeb müşerref eylese kâşânemi

## LXX-6 Keşfi

- 1 Gönlümi gel yap müşerref eyle mihnet-hânemi  
Bir harâb-âbâddur ma<sup>c</sup>mür kıl vîrânemi
- 2 Reng alurmuş naqşını naqş itmeden naqqâşlar  
Dañı taşvîr itmesümler şüret-i cânânemi
- 3 Bir niçe yirden aña bend itdi zülfün görđi kim  
Degme bir zencîr tutmaz bu dil-i dîvânemi
- 4 Zâhidâ aldum habâb-ı bâdeden tespîhümi  
Reşk-i Pervîn eyledüm ben sübha-i şad-dânemi
- 5 Niçe şehler kapusunda Keşfiyâ derbân olup  
Feth-i bâb ola diyü bekler der-i cânânemi

LXX-7 Re<sup>2</sup>yî

- 1 Âşiyân-ı büm-ı hicr itdün dil-i gam-hânemi  
Bilmezem ol külbe mi gam-hâne mi vîrâne mi
- 2 Kõnşa mañbüb-ı vişâlün hicret itse hicr-i dost  
Ka<sup>c</sup>beveş haylî melâyik tavf ide kâşânemi

- 3 Her sözü mihrüñde cânâ şan maḥabbet-nâmedür  
Nüşa yazup götürür güş eyleyen efsânemi
- 4 Añduğınca Ka<sup>°</sup>be-i küyuñ şafâsın cân u dil  
Yüzlerine sürdiler gözden ağan şad-dânemi
- 5 Muşhaf-ı ḥüsnin tilâvet idüp ol şem<sup>°</sup>üñ gice  
Râhile kıldum yine Re<sup>°</sup>yî dil-i pervânemi

212b

## LXX-8 Medḥî

- 1 Ğuşşa-âbâdân ider bu şine-i vîrânemi  
Her zamânda luḥ idüp teşrîf ider ğam-ḥânemi
- 2 Lü<sup>°</sup>lü-i lâlâyı mihrâsâ felek güş-ı mehe  
Aşdı alup baḥr-i dilden bu dür-i şeh-dânemi
- 3 Âḥîr-i meclisde ibriḳ-i şurâḥîden hemân  
El yuduḳda sâḳi-i mey taşt idem peymânemi
- 4 Eski yeñi dâğlarla ḥoş murakka<sup>°</sup>dur tenüm  
Bezmüñe geldüm giyüp bu ḥırḳa-i rindânemi
- 5 Göñline girdüm tevâzu<sup>°</sup>la o şahuñ Medḥiyâ  
Gör nice şâhâne itdüm vaz<sup>°</sup>-ı dervîşânemi

## LXX-9 Beyânî

- 1 Câm elümden düşmez añduḳça leb-i cânânemi  
Nüş idince ṭoldurur eşküm yine peymânemi
- 2 Ḳalmamış bir dâne kim eşkümle mercân olmaya  
Zâhidâ gözden geçürdüm sübḥa-i şad-dânemi
- 3 Maḥzen-i genc-i ğam-ı <sup>°</sup>aşḳ idi lîkin ḥüsrevâ  
Seng-i bî-dâduñ ḥarâb itdi dil-i vîrânemi
- 4 Râh-ı ğamda ḳalmadı cism-i za<sup>°</sup>îfûmden eşer  
Seyle virdi ğitdi eşk-i dîde miḥnet-ḥânemi
- 5 Bağladum biñ zûr u zâr ile saçı zencîrine  
Ey Beyânî uşladum ğibi dil-i dîvânemi

## LXX-10 Ehli

- 1 Seng-i ta<sup>°</sup>n ile <sup>°</sup>adûlar gerçi yıḳdı ḥânemi  
Lâyıḳ-ı genc-i vişâl itdi hele vîrânemi
- 2 Ḥâṭırum pür-şevḳ ola görsem ey meh-rû seni  
Rüşen itseñ bir gice gelseñ ne var vîrânemi

- 213a 3 Karşu çıksa şevk ile cānum şafā geldüñ diyü  
Reşk-i Firdevs-i berin itseñ gelüp gam-hānemi
- 4 Boynı bağlu bende-i efgendeñem cānā didüm  
Ol perī güldi didi miskīn ne dir dīvāne mi
- 5 Bu zemīni ihtiyār it söyle bir garrā güzel  
Vaşf iderseñ Ehliyā hāk-ireh-i cānānemi

## LXX-11 Şu'urī

- 1 Zülfi zencirin görüp bekler der-i cānānemi  
Uşladurlar anda bir gün bu dil-i dīvānemi
- 2 Çıkdı yoldan dime gitdükçe süy-ı mey-hāneye  
Gel var ey zāhid baña öğretme rāh-ı hānemi
- 3 Ey hümā-ṭal'at idüp ser-menzil-i ađyārı cāy  
Āşiyān-ı büm-ı miñnet eyleme vīrānemi
- 4 Nāfe-i Çin üzre mü bitmiş şanup itdüm haṭā  
Seyr idince haṭṭ u hāl-i 'arız-ı cānānemi
- 5 Yirlere geçdi hayādan Vāmıķ u Ferhād u Kays  
Ey Şu'urī güş idüp gam çekmede efsānemi

## LXX-12 Vālihī

- 1 Söyleyüp bir bir firākında geçen efsānemi  
Biñ belā ile uyutdum ol gözi mestānemi
- 2 Gördüm ol yüzden degül zevk-i dil-i şahbā-perest  
'Aķıbet rehn-i mey itdüm sübħa-i şad-dānemi
- 3 Bir tolu nüş eyledüm Mecnūna bezm-i 'aşķda  
Dāyim itdi sāķi-i devr-i zamān peymānemi
- 4 Meskenüm 'İsī-şifat ser-menzil-i hurşid olur  
Bir şeb ey meh-rū münevver eyleseñ vīrānemi
- 5 Yaķduđınca āteş-i 'aşķ ile ten kāşānesin  
Şaldı ol şeh nār-ı hicrāna dil-i vīrānemi
- 6 Vālihīnün 'arz için süz u güdāzını 'aceb  
Bu gice pervāneler ol şem'-i bezme yāne mi

## LXX-13 Yakīnī

- 1 Ol perī-ruhsār teşrif itmesün gam-hānemi  
Genc-i ħusn-i yāra lāyık görmez in vīrānemi



- 213b
- 2 Bilmezin her şeb ne sihr eyler baña ol zülf-i yâr  
Pür kıılır biñ başlu ejderhâ ile vîrânemi
- 3 Şanmañuz kim sergüzeştüm kâbil-i ta<sup>°</sup>bîr ola  
Kays-ı bî-sâmâna beñzetmeñ dil-i dîvânemi
- 4 Görmesem meclisde ya ağıyâra tolu içdüğm  
Kâş sâkı-i ecel nûş eylesem peymânemi
- 5 Ey Yaķını hem-sifâl olsam kilâb-ı yâr ile  
Reşk-i Cemşîd ü Cem itsem <sup>°</sup>işret-i şâhânemi

## LXX-14 Kevserî

- 1 Gel müşerref it bugün ey meh-liķâ kâşânemi  
Ya<sup>°</sup>ni kim âbâd eyle bu dil-i vîrânemi
- 2 Âhumı itdüm <sup>°</sup>aşâ vü şüfiye taklîd idüp  
Elde teşbîh eyledüm gözden aķan şad-dânemi
- 3 Lâleveş çâk eyledüm bu sîne-i şad-çâkümü  
Göricek ağıyar-ı bed-h<sup>°</sup>âh ile ol cânânemi
- 4 Ğam şebinde ķalmışam ben ey meh-i enver bugün  
Gel ķadem-rencîde kııl eyle müşerref hânemi
- 5 <sup>°</sup>Aşk-ı yâra dil virelden Kevserî ben nâ-tevân  
Halk-ı <sup>°</sup>âlem söyleşürler cümleten efsânemi

## LXX-15 Maķâlî

- 1 Eyledüm teşbîh mâha <sup>°</sup>arız-ı cânânemi  
Vechden hâlî degül güş eyleñüz efsânemi
- 2 <sup>°</sup>Aķl u idrâk istemeñ benden ki mest-i bî-ħodem  
Görelî ser-mest-i nâz ol gözleri mestânemi
- 3 Gör ne <sup>°</sup>âlî-şânem eydevlet-i <sup>°</sup>aşķuñda kim  
Geldi teşrîf itdi sultân-ı maķabbet hânemi
- 4 Revzenümden seyr ider her şeb gelür mâh-ı felek  
Ol çerâğ-ı ħüsn ile rüşen görüp kâşânemi
- 5 Ey Maķâlî yaraşur ħübân-ı <sup>°</sup>âlem zeyn içün  
Güşına mengüş olsa bu dür-i yek-dânemi

## LXXI-1 Celâl

- 1 Toğar ay gibi tülü<sup>°</sup> itse ne gün ol Şâmî  
Gün gibi rüşen ider mihr-i ruħı aħşâmı

- 214a
- 2 Nām u neng ile görüp zümre-i ʿuṣṣāk içre  
Zikr-i bi'l-hayr idemez kimse bu ben bed-nāmı
  - 3 Kāmṛān eyler iken ḥalkı kapuñda keremüñ  
Kerem it sürme kapuñdan bu dil-i nā-kāmı
  - 4 İrmedin vaşluña cānā bizi kurbān itme  
Meded Allāhı severseñ görelüm bayrāmı
  - 5 Dest-gīr ol ayaguñ vir öpelüm görme revā  
Cürʿaveş her kişi ayaklaya dürd-āşāmı
  - 6 Fuḫāḫā tārik-i ʿilme dimesünler ʿāmī  
ʿĀmī oldur ki geçer gāflet ile eyyāmı
  - 7 Mutṭaṣıf olmaz adak(?) nazm-ı niḫām ile Celāl  
İçmese ḫāl-i ḫayātında ṭolumaz cāmı

## LXXI-2 Hazānī

- 1 Şubḫveş rüşen olur külbemüzüñ aḫşāmı  
Bir şeb aḫşāmlar ise ol meh-i bedrüm Şāmī
- 2 Dostlar derd ü ḡam ile ben olam gibi helāk  
Böyle ḫalursa eger rüz-ı ḡamuñ eyyāmı
- 3 Kendü lutfından o meh vaʿde-i vaşl itmez ise  
Ṭabʿı nāzıkdür anuñ eyleme çok ibrāmı
- 4 Niçe olmasun anuñ bende-i üftādesi dil  
Cümleten bende ider ḫalk ile ḫās u ʿāmı
- 5 Güzelüm laʿl-i lebüñ fikri düşelden ḫalbe  
Ḳomaz elden dil-i meyyāl mey-i gül-fāmı
- 6 Derd-i ʿaşkuña Hazānī düşeli sultānum  
Ḳalmadı dilde anuñ zerre ḫadar ārāmı

## LXXI-3 Raḫīmī

- 1 Gün yüzün ʿarz ide ger bir şeb o māh Şāmī  
Şevḫden şarka dönüp şubḫ ola devrüñ şāmı
- 2 Şām-ı zülfin ḫo dilā cām-ı lebin nüş ide gör  
ʿÖmr bākī degül ʿişretde geçür eyyāmı
- 3 Öp elin yalvar ayagına düş ey eşk-i revān  
Dem ḫadem ola gel aḫdāmına ḫıl iḫdāmı

- 214b 4 Lebine  l ru ı  l-i pey mber ge in r  
 Soralum  l ile c ndan yine bu peyg mı
- 5 Mı r-ı va lu na idi ger i  aziz m  azm m  
 S m-ı fir atde  odu n bu dil-i bi- r mı
- 6  Komadı kılca Ra im  dil-i misk nde  ar r  
Dola aldan o meh n k k l-i  anber-f mı

## LXXI-4 F r z

- 1 Ol meh-i burc-ı bah  k'ismine dirler  am   
G n y zini g ren n g nd z olur a  amı
- 2 Ben ba am gi n ya adan p reheni l yık mı  
Bi-tekell f  oya  oynına o s m-end mı
- 3 Hızr-ı zinde gibi t  ha re degin  lmeye hi   
Lebleri  b-ı hay tından i erse c mı
- 4  osun efs neyi n  i  bizi pu te tutmaz  
Ra mına  un i el m s ki  ar b-ı h mı
- 5  A   de tinde rev n oldu rev num F r z  
Cism mi p reledi k h-ı bel  zirg mı

## LXXI-5  l 

- 1 Seyr ider  ehri g zellerle o m h  am   
Ge er  h ile  ara g nl ler n eyy mı
- 2 Bir yalu n y zl  g zeld r ki bakılmaz  at a  
Dir g ren g mze-i ser-t zine ti -i  am 
- 3 Seyr-i ru s rına z lfi nola p -m l olsa  
Bu mu arrer g n n elbette olur a  amı
- 4  rmedin  yd-ı vi  line ben ol s m-ten n  
Ger  l rsem kefen m ideler a  bayr m 
- 5  rmemi ken ayagın  pmege bir ferd  l   
Dest-b sına ni  n h tem ider i d mı

## LXXI-6  Ulvi

- 1 Tutd   f k  dil   ıyt u  ad -yı n mı  
Mı r-ı h sn i re bug n olalı v l   am 
- 215a 2 B deyi lebine(?) be zetedu i  n meykededen  
S rdiler s ki v  peym ne v  d rd-  amı

3 Ellerüñ zülf ü ruhuñdan meded ey dost gider  
Mısr-ı hüsnî görelüm seyr idelüm hem(?) aḥşāmı

4 °Ulvî vaşl-ı leb ü çeşmüñi düşürmez dilden  
Yidürür tütü-i ṭab<sup>c</sup>ma şeker bādāmı

#### LXXI-7 Dervîş

1 Rüşen itdi ruḥı şem<sup>c</sup>ıyle sevād-ı şāmı  
Diseler ol meh-i bed-mihre revādur Şāmî

2 Şalsa pertev nola zülf ile dile şem<sup>c</sup>-i ruḥı  
Meh ile rüşen olur çünki garībüñ şāmı

3 Görse Vaşşâf ile Ḥassân iderlerdi taḥsîn(?)  
Vaşf-ı hüsnüñde nigārâ gazel ü inşāmı

4 Bülbül-i cânı o gonca niçe bir zâr eyler  
Ġarazı yoḥsa hemân râz-ı dili ifşâ mı

5 Oldı Dervîş yine maḥrem-i bezm-i rindân  
Olalı meykede-i °aşkuñ o dürd-âşāmı

#### LXXI-8 Kāmilî

1 Añılur Mısr-ı melâhatde o mäh Şāmî  
Taḥt idinse nola dil Yūsufa nisbet Şāmı

2 Virdi dünyāya şeref ḥayli o mäh-ı Ken°ân  
Yād olur ḥazret-i Yūsuf gibi zîrâ nāmı

3 Ka<sup>c</sup>be-i küyuña farz oldı Ḥalîl'üm varmaḥ  
Dil tavaf itmek için giyse ne var iḥrāmı

4 Şol kadar itdi beni ol şaçı Leylî Mecnün  
Gören âşüfte-dil kim didi bu da şeydâ mı(?)

5 Zevḥ ider bâğ-ı cemâlünde bu dil şām u seḥer  
Eglenür ehl-i hevâ gelse gülüñ eyyāmı

6 Şi<sup>c</sup>-i Selmāna berāber didiler şî<sup>c</sup>-i terüñ  
Kāmilî yoḥsa hemân ol da ḫurî gavḡâ mı

#### LXXI-9 Şanî

215b 1 Kişver-i Rūma şeref virdi o māhuñ nāmı  
Vāli-i Mısr-ı hüsn olsa revādur Şāmî

2 Ḳadr ü kıymet ḫomadı nāfe-i deşt-i Ḥoten'e  
Zülf-i müşḡîni ile kākül-i °anber-fāmı

- 3 O şeh-i hüsni görüp şehrumüzün hübları  
Kimisi gâşiyedâr oldı kimi huddâmı
- 4 Seyr-i pehlûsı deger ağarı altun dirler  
Şahn-ı hammâmda bir görsem o sîm-endâmı
- 5 Rüz-ı ʿıyd oldı yüzün görmedi aşüfteleri  
Geçdi hasretle kara gün(lü)lerün bayrâmı
- 6 O şeh-i hüsne nişânı olur ise Şânî  
Yaza kânün-ı maḥabbet üzere aḥkâmı

## LXXI-10 Şânî

- 1 Halebî şîşeleriyle mey içüp aşâmî  
Eyle sâkî bu ḥarâbâtiyi dürd-âşâmî
- 2 Sînemi beñzedürin Şâmda Gökmejdâna  
Seyre gelsün diyü ol serv-i sehî-endâmı
- 3 Eyle bezmünde sıfâl-i seg-i küym sâğar  
Tâs-ı Şâmî ile iç bari mey-i gül-fâmı
- 4 Lebleri kadḥ-ı nebât-ı Ḥamevî eyleyicek  
Gözleri ʿaynına almadı şeker bādâmı
- 5 Ol şeh-i hüsne virür şarmağa bir kez Şânî  
Niçe destâr-ı Baʿlbekle kumâş-ı Şâmî

## LXXI-11 Şânî

- 1 Hıttâ-i Rûmda kızzâz-ı simîn-endâmı  
Geldi seyrâne Halebden o cevân-ı Şâmî
- 2 Şâmdur zülfi anuñ ʿarızı kaşır-ı Eblağ  
Ḥâller kavm-i ʿArab hüsni bahâr eyyâmı
- 3 Görmedüm bir güzel ol şüh-ı dil-ârâya bedel  
Gerçi gezdüm Haleb ü Başra vü Mışır u Şâmı
- 4 Halebî cârreler ile o şehün bezminde  
Çekelüm yek deme ʿaşğ ile mey-i gül-fâmı
- 216a 5 O dil-ârâmı görelden şorar ârâm-gehin  
Kalmadı Şânî-i sevdâ-zedenün ârâmı

## LXXI-12 Hâtemî

- 1 Kanda pestîle şeker kanda dehân-ı Şâmî  
ʿÂlemi kız kabına koydı iki bādâmı

- 2 Leb-i mey-günna öykindüğün anuñ işidüp  
Sâki-i lâle-ruh ey dil ele aldı cāmı
- 3 Nice ārām ideyin yine şokuldı araya  
Hançer-i yār ile bilmem nice\_olur ārāmı
- 4 Beni ğammāz aña bir adı yaramaz dir imiş  
Âh kim ol şehūñ oldum yine bir bed-nāmı
- 5 Hâtemî nûrun °alâ nûrdur anı göricek  
Giye ol ruhları °ıyd egnine aķ bayrāmı

## LXXI-13 Merdî

- 1 Ne günāh itdüm ola saña ey °ömrüm Şāmî  
Hîç tülû° itmedi mihründe vişāl eyyāmı
- 2 Vaşf idüp Mısr-ı cemālin yazam inşā°allāh  
Umaram Yūsuf-ı şānīm begene inşāmı
- 3 Şarf idüp sīm-i sirişkümi eyā mäh-ı münîr  
Âhir idüp reh-i mihründe senūñ dünyāmı
- 4 Şeb-i hicrānda bugün vālih ü mecnūn oldum  
Baña zulm itdi felek görmez ol Leylā mı
- 5 O perî yādına esmā oķumak za°f virüp  
Tende cüz°î ķodı Merdî benüm eczāmı(?)

## LXXI-14 Vişālî

- 1 Rüz-ı hicrūñ olalı zülf-i siyāhuñ Şāmî  
Şeb-i ğam oldu ķara günlülerūñ aķşāmı
- 2 Çini zülfine Habeş memleketin beñlerine  
Bir gice mäh-ruhı seyrine virmem Şāmı
- 3 Nahl-i gülzār-ı letāfetdür o yārūñ ķaddi  
Şulu şeftālū lebi gözleridür bādāmı
- 216b 4 Biz ölümlüsü iken itmese ağyārı helāk  
Girmese ķanumuza hançer-i hūn-āşāmı
- 5 Pārelense nola reşk eylese her nev° ķumāş  
°ıydgehde şalınup giye o meh bayrāmî
- 6 °Arız u haţtı firākıyla Vişālî yoħsa  
Ne beni faşl-ı gül egler ne bahār eyyāmı

## LXXI-15 Hamîdî

- 1 Şeb-i İsrâdur işigüñde olanuñ şâmı  
Âsmân üzre yir eyler gören ol aḥşâmı
- 2 Kellemi kâse-i Mecnûn gibi eylerse şikest  
Baña ol Leylî dürüst itmiş olur in'âmı
- 3 Şanurın luḫf ile bu 'abde du'âlar eyler  
Hıḫm idüp baña efendüm ki ide düşünâmı
- 4 Geldi ḫattuñ şakalı bâzî-i nâzuñ bitdi  
Rûz-ı ḫüsnüñ yûri var oldı şeb-i hemgâmî
- 5 Görse bu nazm-ı belîgi ide taḫsîn hemân  
Ey ḫamîdî baña Bâķî ile Fevrî Kâmî

## LXXI-16 Hâlî

- 1 ḫüsn ile şöhre olup Rûma gelelden Şâmî  
Hep ḫarâb itmededür reşk ile Mıḫr u Şâmı
- 2 Cân virür cür'asına la'l-i lebi şevķi ile  
'Aşk âvâreleri ekşeri derd-i Şâmî
- 3 Şûretâ gerçi ki şûrîdeleri bî-ḫaddür  
Bihteri ol ki\_ola rûsvâyî olup bed-nâmı
- 4 ḫarem-i ḫâs-ı shehe lâyıķ olan maḫrem olur  
Hîç münâsib midür ol olmağa cây-ı 'âmî
- 5 Zülf ü rûyına baķup ḫurmayup egler göñlin  
Hâlî ḫadre irişüp gördi şeker bādâmı

## LXXI-17 Ğayretî

- 1 Gele inîletme çü bülbül dil-i bî-ârâmı  
Gel açıl gül gibi ey gonca-deḫânum Şâmî
- 217a 2 Eyleyüp evc-i şeref üzre sa'âdetle ḫulû'  
Rûşen eyle meh-i ḫüsnüñ ile şubḫ u şâmı
- 3 İdelüm bâde-i gül-reng ile deryâ gibi cüş  
Sâķiyâ geldi bahâr irdi şafâ hengâmı
- 4 Çün beķâ üzre degül şöḫbet-i devr-i 'âlem  
Gele ḫoş gör güzelüm 'ıyş-ı fenâ-encâmı
- 5 Ḳaldı dil zulmet-i hicrûñde delîl ol aña gel

Ey saçı leylî yüzi şems-i cihânum Şamî

- 6 Devr-i güldür bugün ey sâki-i bezm-i °alî  
Bâde-i la°li lebûnden nola emseñ câmı
- 7 Şunmadın bezm-i ecel sâkisi peymânemüzi  
Alalum Ğayretiyâ devr-i zamândan kâmı

LXXI-18 Ğayretî

- 1 Her kimüñ menziline varsa o mâhum Şamî  
°Ayd olur rûzı anuñ Ğadr'e irer aĥşâmı
- 2 Gördi germâbede nâzik bedenin göz dikdi  
Dökdi pâlûde-i ter üzre gözüm bādâmı
- 3 Ruĥları gül saçı sünbül ĥadi lâle lebi mül  
Ķâmeti serv-i sehî ĥüsni bahâr eyyâmı
- 4 Ķanuma girme atup câna müjeñ oĥlarını  
Dile şalma bir alây kâtil-i ĥün-âşâmı
- 5 Beyt-i aĥzânuña geldükçe ayagına düşe  
Niçe biñ Hindî ĥumâş ile metâ°-ı Şamı
- 6 Cân virür irmege vaşluña gel iĥsânuñdan  
Ber-murâd eyle bugün Ğayretî-i nâ-kâmı

LXXI-19 Şabâyî

- 1 Kim çeker sineye bu gice o sîm-endâmı  
Ķanda aĥşamladugın bilsem o mâh Şamî
- 2 Bendesi olmağa sa°y eyle Şabâyî o şehûñ  
Çünki ĥul itdi bugün kendüye ĥâs u °amı

LXXI-20 Merâmî

- 217b 1 °Aşıkuñ gün gibi rüşen olur idi şamı  
Ayuñ on dördü gibi gelse görinse Şamî
- 2 Ğam-ı dil-berden ayırma beni bir dem yâ Rab  
Ğam-ı cânân iledür gönülümüzüñ arâmı
- 3 Zâhidâ şavma°ada çünki çekersin tenhâ  
Ta°ne itme göricek °aşık-ı dürd-âşâmı
- 4 Ğam ile ĥâne-i dil tîre olupdur sâkî  
Rüşen eyle baña şun câm-ı sürür-encâmı
- 5 Dest-büsuñla Merâmî'yi müşerref eyle



Düşüben ayagüña eylemeden ibrâmı

LXXI-21 Ğınâyî

- 1 Rûze-i hicrûñi çekdük idelüm bayrâmı  
Göreven ayı iki kaşı hilâlüm Şâmî
- 2 Bir şafâ kesbine sa'y eyleye kim °ömre süre  
Harem-i Ka°be-i küyuñda giyen ihrâmı
- 3 İhtiyâr elde degül neyleyeyin sultânüm  
Yüzümi ayagüña sürsem idüp ikdâmı
- 4 Ol elif kaddüñi yâd eylemeden dâl oldu  
Derdüñi çekmek ile çıkdı Ğınâyî nâmı

LXXI-22(?)

- 1 Kâtı tağıtma didüm tırra-i °anber-hâmı  
Hüb olur didi meh-i çâr-dehüñ ahşâmı
- 2 Seyr iden zülfin anuñ nâfeyi yabana atup  
Yağdılar °udı kamu odlara °anber-hâmı

LXXI-23 (?)

- 1 Kâdr olur °ıyd ile şol haste-dilüñ eyyâmı  
Geçüre Şâmî ile şubha degin ahşâmı
- 2 Rûze-i hicrin anuñ ey dil-i şeydâ çekelüm  
Merhabâ eyleye şâyed idevüz bayrâmı
- 3 Vaşlına sîm ü zer °arz ider Esîrî niçeler  
Naqd-i cân ile yürî sen dahı kıl ikdâmı

218a

LXXI-24 Fütühî

- 1 Geşt idenler Halebi Mısrı Hiçâzı Şâmı  
Görmedi hüsn ü leţâfetde mişâlüñ Şâmî
- 2 Beñzedür oldu gören Şâmıda Gökmeydâna  
Seng-i miñnet döğeli sîne-i pür-âlâmı
- 3 Ala mı ağza nebât-ı Hamevî la°lüñ emen  
Göze mi göstere °ayn ile şeker bādâmı
- 4 Ser-fürü eyleyeler Cennet içinde hürân  
Görse bu kâ°ide-i şîve-i pür-endâmı
- 5 Medh-i rüyuñı yazar oldu Fütühî gündüz  
Vaşf-ı zülfüñ karalar pâdişehüm ahşâmı

## LXXI-25 Bālī

- 1 Vaşluña mihr olup müşteri her dem Şāmī  
Sen mehūñ mihri ile rüz kıtur aḥşāmı
- 2 Nāme-i ʿaşkuña ʿünvānyazıldı eyüdü  
Çünkü ʿaşıklarūñ Bālīdür añ bed-nāmı

## LXXI-26 Nālī

- 1 Şehrümüzden gideli āh o māh Şāmī  
Seçmez oldum ğam-ı hicrān ile şubḥ u şāmı
- 2 Nāme göndermek olurdu o şehe ey Nālī  
Bir kebüter elüme girse ki olsa Şāmī

## LXXI-27 Muʿinī

- 1 Mālik-i mülk-i cemāl olalı māhum Şāmī  
Hep unıtdurdu baña mülk-i ʿIrāk u Şāmı
- 2 Cebhe-i şākülesi o māh şıyām olduğına  
Ḥācibini(?) iki şāhid yüzidür bayrāmı
- 3 Evvelā şām diyen zülf-i siyāhın göricek  
Dilese tañ mı Muʿinī yine āḥir şāmı

## LXXI-28 Muʿinī

- 218b 1 Deleli ney gibi gündün güne bağrum Şāmī  
Şubḥa nāleyle çıkarısam demidür aḥşāmı
- 2 Mā-cerā-yı nem-i eşk ile neler çekdügümi  
Geriye aña Muʿinī idemem iʿlāmı

## LXXI-29 Şıdkī

- 1 Niçe bir rüze-i hicrūñle firākuñ şāmı  
Ğurre-i kaşuñı göster idelüm bayrāmı
- 2 Şām-ı hicrūñde ƣalupdur dil-i bī-çāre meded  
Rüşen eyle yetiş ey māh-ı şabāḥat şāmı
- 3 Tārumār eyleyeli ruḥlarūñ üzre zülfūñ  
Ƙıl ƣadar ƣalmadı bu cān u dilūñ ārāmı
- 4 Şıdkīyā defʿ-i ḥumār-ı ğam-ı hicrān idelüm  
Çekelüm şevƣ ile şol cām-ı sürür-encāmı

## LXXI-30 Belīğī

- 1 Meh gibi ʿarz-ı cemāl eylese ey dil Şāmī  
Rüzdan gözlerüme rüşen iderdı şāmı

- 2 Sidre t̄āvūsı gibi cilveler itse yaraşur  
Bu letâfetle anuñ kākül-i °anber-fāmı
- 3 Şuna mı ağzuma mey-gün lebin eyā māh  
Şundi bu şeb baña bir cām-ı sürür-encāmı
- 4 Yoğ mı bu memleketüñ pādişehi itdi helāk  
Bizi hañçerler ile ğamze-i hün-āşāmı
- 5 Leblerin öpmege el virmez ise bāde gibi  
Düşelüm ayağına eyleyelüm ibrāmı
- 6 Kadd-i bālāsı yanında çatı alçağ görünür  
Ey Belîğī baña serv-i çemenüñ endāmı

## LXXI-31 °Ulümī

- 1 Ayağıñ öpmege eller idemez ikdāmı  
Baña hīç el vire mi devlet-i vaşl-ı Şāmī
- 2 Harem-i vaşluña müştākuñim ey dost-ı h<sup>v</sup>āş  
Bir dağı nüş idelüm cām-ı şafā-encāmı
- 219a 3 Ğuşsa-i dehr keder virmege āğāz itdi  
Ne revādur ki aña maħrem ola her °āmī
- 4 Beni bī-nām u nişān eyledi °ālemde firāk

- 3 Hūblar içre bugün gūn gibi meşhūr oldı  
Tutsa āfākı nola ol şeh-i hūsnūñ nāmı
- 4 Murg-ı dil şayd içün gerd-i ruħında hālī  
Dāne vū dāmı durur kākül-i °anber-fāmı
- 5 Pāy-būsına eger ister iseñ dest-resi  
Veysiyyā el vire şāyed ide gör ikdāmı

## LXXI-34 Vālī

- 1 Beñzedi çünki meh-i bedre ruħ-ı gül-fāmı  
Olsa nāmı ne var ol kaşı hilālūñ Şāmī
- 2 Devr-i rüynda cihān cām-ı lebinden ser-mest  
Çoğ olur Rūm ilinūñ rind ü şarāb-āşāmı
- 3 Lāleveş ister iseñ dāğ-ı derūnuñ ola fāş  
Lebinūñ şevķine iç cām-ı sūrūr-encāmı
- 219b 4 Şubħa dek şevķ-i leb-i la°line içdük niçe cām  
Yād olındı gice meclisde o māhuñ nāmı
- 5 Bir gice hāneñe luţf ile kadem-rence kıllur  
Vālīyā eyle sen ol şāha hemān ibrāmı

## LXXI-35 Handānī

- 1 Bizde aħşamlamadı gitdi o māhum Şāmī  
Bu gice ħasret ile şubħa çıkarduk şāmı
- 2 Sākīyā bezm-i şafā cāmını elden kıomayup  
Bile nūş eyleyelüm cām-ı sūrūr-encāmı
- 3 Rūze-i hicr ile ālām-ı ğamın biz çekerüz  
Ğayrlarla şalınup kılmada ol bayrāmı
- 4 Görmedüm gün yüzünü beklerüm aħşāma degin  
Doğmadı ol meh-i nev ħayli gözetdüm şāmı
- 5 Bir gümüş serv durur kāmēt-i şimşadı anuñ  
Rāstī cümleden a°lā görünür endāmı
- 6 Vaşluña naqd-i dili cümle revān itmekdür  
İmdi Handānī-i müsta°mel ü .... kāmı

## LXXI-36 Ħayrī

- 1 Bir ğazel di didiler ola bir ay-ı şāmī  
Dir idüm gün yüzünü olmasa idi şāmı

- 2 Andan ayru hele bir gün baña biñ yıllarca gelür (?)  
Yâ ilâhî ne kadar müddet ola aḥşâmı
- 3 Hûn-ı gam geldi çekildi yine bî-hadd u kıyâs  
Gelüñ ey şâyim-i hicrân idelüm bayrâmı
- 4 Vaşf-ı hüsnin utanurdum dimege ey Hayrî  
Olmasaydı şu°arânuñ bu kadar ibrâmı

## LXXI-37 Raḥmî

- 1 Gözde °aks-i °arak-ı kâkül-i °anber-fâmı  
Oldı bir şîşede güyâ ki gülâb-ı Şâmî
- 2 Bu leḫâfetle niçe üstüme şalar sâye  
Nürdan servdür ol sîm-tenüñ endâmı
- 220a 3 Beş hilâl içre doğar burc-ı şerefde ḫurşîd  
Läleveş alsa ele bezmde gül-gün câmı
- 4 Murg-ı lâhûtı ider °âlem-i °ulvîde şikâr  
Dânedür ḫâlleri kâkül-i müşgîn dâmı
- 5 Ḥande idüp görelî gün yüzi üzre dehenin  
Raḥmînüñ ḫalmanı bir zerre kadar ârâmı

## LXXI-38 Nürî

- 1 Bezm-i °uşşâkı yine şevke getürdi Şâmî  
Ehl-i derd eyledi her °âşık-ı dürd-âşâmı
- 2 Nürîyâ gerçi gözüm görmedi ol mâh yüzün  
Nideyin sevdi ḫulaḫdan dil o sîm-endâmı

## LXXI-39 Fettâḫ

- 1 Nesini medḫ idelüm bir delü götdür Şâmî  
Uşluyışak elümüzden ḫomayalum ....
- 2 Butını şar şalıcaḫ ḫatt-ı sevâdı sâye  
Nesh olur °âşıkına cârî iken aḫkâmı
- 3 Günde biñ kez kekizüñ ardına düşseñ yalasañ  
Kec-naḫardur saña gâyetde °azîm in°âmı
- 4 Gel gör ... ki ḫamâ°yil ḫıluban gerdenüñe  
Ṭolaya ḫolı ile zülf-i mu°anber-fâmı
- 5 Gıceyi gündüze ḫatup idesin zevḫin anuñ  
Ṭutasın bir güne bir gıceye bir ḫammâmı

- 6 Tolanup anuñ ile şohbete ʿüryān idesin  
Şunasın destine bādeyle pür olmuş cāmı
- 7 Gāh ol içe vü geh sen içesin bezm içre  
Nuql-i mey ola anuñ la<sup>l</sup>-i şeker-bādāmı
- 8 Götin öpmege ... ol kekizūñ ey Fettāh  
Şap şap öp sür yüzüne dilūñ ile yala ...

## LXXI-40 Tabʿī

- 1 Rüz-ı rüşen ola mı tîre-dilūñ aḥşāmı  
Başa ol gün mi toğar göstere rüyın Şāmī
- 220b 2 ʿİyd-ı vaşlın nideyin baña yiter rüz-ı gamı  
Ġayrı günlerle Ġarībūñ bir olur bayrāmı
- 3 Var ise la<sup>l</sup>ūñi Kevşer didi küyuñ Cennet  
Nāmuñı oğuyan ey Mışr-ı melāḥat Şāmī
- 4 Yā Rab ol necm-i hidāyet mi yaḥod şem<sup>c</sup>-i münîr  
Aña ḥikmet ne idi kim ola nāmı Şāmī
- 5 Defterin dürdi dehānı o şehūñ ğoncalaruñ  
Ġözi kapdan kaba (koymış) ğoricek bādāmı
- 6 Gelmedin ḥatṭı vişāline iriş sa<sup>c</sup>y eyle  
Tabʿiyā gün gicelidür kıla ğor iḳdāmı

## LXXI-41 Tabʿī

- 1 Rüz-ı rüşen ola mı tîre-dilūñ aḥşāmı  
Ref<sup>c</sup> idüp zülfini gösterse ʿizārın Şāmī
- 2 Yüz yolupdur olalı ḥāl-i ʿizārına qarīn  
Başa binse nola kākül-i ʿanber-fāmı (?)
- 3 Şöhre-i şöhret-i ḥüsn olmasa ol māh-ı tamām  
Böyle ğarrālġile olmaz idi ḥiç nāmı
- 4 Beñzedürmiş ğözine kendüyi dest-i kudret  
Niçe kapdan kaba koymaya tutup bādāmı
- 5 Dökmese murġ-ı dile dāne-i ḥālın Tabʿī  
Bend ider miydi seni başdan o zülfi dāmı

## LXXI-42 Nizārī

- 1 Gündüzi ʿıyd oluban Ġadr ola anuñ şāmı  
Kime kim göstere zülf ile ʿizārın Şāmī

- 2 Gelüp İstanbula buldı şeref ü kadr-i tamâm  
Seyr idüp Mısr u Karâmân ile Şâmî Şâmî
- 3 Halebî şîşeler ile içelüm şubha degin  
Her gice Şâmî ile cām-ı sürür-encâmı
- 4 Şavm-ı hicründe niçe bir çekelüm derd ü belâ  
‘İyd-ı vaşluña irişdür idelüm bayrâmı
- 5 Cem gibi cām-ı ma‘ânîyi Nizârî içdi  
Bezm-i ‘irfânüñ olup ‘âşık-ı dürd-âşâmı

221a

## LXXI-43 Nâmî

- 1 Şeb-i yeldâ görünür rüz-ı firāk-ı Şâmî  
Leyle-i Kadr durur vuşlatınuñ aḥşâmı
- 2 Gün gibi hâne-i aḡyârı idersin rüşen  
Biz de aḥşamla gel ey bedr-i münîrüm Şâmî
- 3 Nâfe deşt-i Hoten’e düşdi olup sevdâyî  
Vireli Rüm’a şeref kâkül-i ‘anber-fâmı
- 4 Lebleri mürde-i hicrânı iderdi ihyâ  
Bağmağa virmez amân gamze-i hün-âşâmı
- 5 Hânede turma dilâ ‘azm-i çemenzâr eyle  
Geldi gül devri vü irişdi şafâ hengâmı
- 6 Sâkiyâ biz senüñ eksüklüğini görmeyelüm  
Tolu şun turma meded cām-ı sürür-encâmı
- 7 Leb-i şekker-şikenî vaşfını şîrîn ideli  
Şaldı ‘âlemlere âvâze anuñcün Nâmî
- 8 Gündüzüñ ‘İyd u giceñ Kadr’e berâber olsun  
Budur erbâb-ı dilüñ himmeti cānum Şâmî

## LXXI-44 Nev‘î

- 1 Dil firâkuñda diler ol ḥat-ı ‘anber-fâmı  
Gözedürler nitelim şâyim olanlar şâmı
- 2 Na‘çeñ resmini gözler meh-i nev gibi gözüm  
Gel ḳo hercâyılıḡı bedr-i münîrüm Şâmî
- 3 Nisbetüñ yok şeb-i hicründe kara günlülere  
Saña Şâmî laḳabın gerçi ḳomış bir ‘âmî

- 4 Bezm-i hüsñüde lebün'den içilürse nola cām  
Rümeli şöhetü gül devri bahār eyyāmı
- 5 Gökden inmiş şanemā kāmētüñe hil<sup>at</sup>-i nāz  
Yırlü yirinde ne hüb olmuş anuñ endāmı
- 6 Kadr-i <sup>u</sup>şşākı bilür bir meh-i tábānum yok  
Leyle-i Kadr ile Nev<sup>ı</sup> nideyin bayrāmı

## LXXI-45 Vālihī

221b

- 1 <sup>Ā</sup>şıkuñ rüze-i hicr ile geçüp eyyāmı  
Hün-ı vaşlını dirig ide revā mı Şāmī
- 2 Çün dilā olmadı taqbıl-i enāmil kâbil  
Mağdemın öpmege bāri idelüm iqdāmı
- 3 Şüretüm sille-i gam bozdı yüzüm döymez kim  
Dest-būsına va(r)up anuñ idem bayrāmı
- 4 Eglenüp güşe-i zülfünde gönül la<sup>l</sup>üñ ile  
Kaldı mey-hānede bir şeb gör o mey-āşāmı
- 5 Cılvegāhında gelüp itmeyeli <sup>ar</sup>z-ı cemāl  
Kalmadı pādīşehüm kullarūñuñ ārāmı
- 6 Görine diyü meh-i nev gibi aḥşāma karīb  
Cem<sup>c</sup> olup halk-ı cihān Vālihī gözler şāmı

## LXXI-46 Ğarāmī

- 1 Hüsñ-i Yūsuf ile şol şāmelü(?) ol hoş-hü Şāmī  
Tutdı Tebriz ü Şifāhān ile Rümı Şāmı
- 2 Şubḥ-ı şādık disem ay alınā kâzib degülem  
Rüz-ı nev-rüz yüzi şir-i siyehdür şāmı
- 3 Āh-ı Mecnūn ile dünyā kara pus oldu çü dūd  
Leyliyā rüz ile ben fark idemem aḥşāmı
- 4 Şıkmadın dest uruban boğazı şehr-i Ramazān  
Bāde-nüş eyleyelüm hoş görelüm eyyāmı
- 5 Serverā görmese ger kāmēt-i mevzūnuñı bil  
Serv bulur mıdı ol kaddi ya bu endāmı
- 6 La<sup>l</sup>ini fikr iderek gözine tuş oldu gönül  
Sükkerī <sup>a</sup>kd idüben kapladı ol bādāmı
- 7 Naḫş ider deyr-i dile şüretini Māni şekil



- 8 Merdümüm şol müjeden alup ele aqlāmı  
Şāmī taşlarla içer kanımı şol bāde mişāl  
Ey Ğarāmī ele alduqça o hūnī cāmı

## LXXI-47 Aḥmedī

- 1 Zāhir olunca ruḥında ḥat-ı °anber-fāmı  
Fitne şaldı didiler Rümeline bir Şāmī
- 222a 2 Bir gice Şāmī ile şubḥa degin °ıyş eyle  
Lebi devrinde içüp cām-ı mey-i gül-fāmı
- 3 Görmedüm kişver-i Rüm içre o meh-rüya bedel  
Keşf iden Başra vü Mısr ile °İrāk u Şāmı
- 4 Bir tarafdan kılıcı katlūme bil bağladı āh  
Kanuma teşne iken deşne-i hūn-āşāmı
- 5 Vaşfuñı medḥ idemez Aḥmedī ḥaddini bilür  
Līk yārān-ı şafā eylediler ibrāmı

## LXXI-48 Yaḳīnī

- 1 Ka°be küyuñda idem vaşl ile ger bayrāmı  
Cāmı ḳurbān ideyin ḳaşı hilālüm Şāmī
- 2 Zülfini ḳāni° iken görmege dil sāl-be-sāl  
Günde bir mihr-i ruḥın görmek umar her °āmī
- 3 Şām-ı zülfin ideli gün yüzine ḥāyil o māh  
Yas ile geçdi ḳara günlülerüñ eyyāmı
- 4 Tārmār itdi meger kākūlini bād-ı şabā  
Ḳalması ḥatır-ı sevdā-zedenüñ ārāmı
- 5 °Aşḳ şayyādı gönül murgını itmezdi şikār  
Olmasa ḥāl-i ruḥuñ dānesi zülfüñ dāmı
- 6 Teşne-dil ḳoma Yaḳīnī°yi zülāl-i vaşla  
Ḳandurur aña şun ol ḥançer-i hūn-āşāmı

## LXXI-49 Yaḳīnī

- 1 Geçmeden hicr ile °ömrüm güninüñ aḥşāmı  
Vuşlatuñ şubḥına irgür beni māhum Şāmī
- 2 Ey Yaḳīnī elin öp pāyına düş ol servüñ  
Merḥabā va°de idüp itse eger in°āmı

## LXXI-50 Yaķını

- 1 Yūsuf-ı MıŖr-ı melāhatdür o zībā Ŗāmı  
Virmezın kākūlinūñ bir ķılına yūz Ŗāmı
- 2 Hām-ı sevdāyı koyup °aŖıķ-ı miskini ola  
Görse ger nāfe-i Ćin ol haķ-ı °anber-fāmı
- 222b 3 Var ise kākūlini bād perīŖān itdi  
Ķalması haķır-ı sevdā-zedenūñ ārāmı
- 4 Yıķma cān MıŖrını kim ba°de harābe'l-BaŖra  
Seng-i ĝam Ŗanma ki ta°mır ide hānum Ŗāmı
- 5 Ey Yaķını yūri sa°y eyle Ŗafā kesb (i)de gör  
Harem-i kūyına °azm eyle ĝiyüp iħrāmı

## LXXI-51 Sūkūnı

- 1 Taht-ı MıŖr-ı dile sultān olalıdan Ŗāmı  
°ıyd u Ķadr oldu her ehl-i dile rüz u Ŗāmı
- 2 Devr-i haddinde olursa nola ger zūlfı kaŖır  
Lā-cerem kūteh olur rüz-ı bahār aħŖāmı
- 3 Öldürürdi dili hicr-i lebūñ ey lāle-°izār  
Hem-dem idinmese ger cām-ı mey-i ĝül-fāmı
- 4 Zāhidā KevŖer ü Cennet senūñ olsun yarın  
Zevķ ü Ŗevķ ile bugün tek iĉelüm biz cāmı
- 5 Aldı dört yanını derd ü ĝam u endūh u belā  
Ćāresüz Ķaldı Sūkūnı ne ola encāmı

## LXXI-52 Ŗāni°i

- 1 Dāne-i hāli ile zūlf-i siyāh-ı Ŗāmı  
Oldı murg-ı dil-i erbāb-ı Ŗafānuñ dāmı
- 2 Niĉe meyl eylesün anı görenler ki döner  
°AŖıķuñ üstine mānend-i kebūter Ŗāmı
- 3 ĆeŖm-i Ŗehbāzuñı la°lūñle gören üftādeñ  
Ķöze göstermez efendi o Ŗeker-bādāmı
- 4 Var ise āb-ı revān °aŖıķ-ı dīzāruñdur  
Seni ĝördükde Ŗehā ditrer anuñ endāmı
- 5 Bezm-i hicrūñde yiter fikr-i lebūñ bāde-i nāb  
Neylesün Ŗāni°i dil-ħaste mey-i ĝül-fāmı

## LXXI-53 Şanı'î

- 223a
- 1 Mısr-ı hüsne olalı Yüsuf-ı şanı Şamî  
Tutdı âfâkı anuñ şıyt u şadâ-yı nâmı
  - 2 Kâtl-i ʿuşşâka yiter gamze-i cellâd meded  
Destûne alma gider hançer-i hün-âşâmı
  - 3 Sâkiyâ devlet-i ʿaşkuñda bugün nergis-i bâğ  
Kâse-i zerden ider nüş mey-i gül-fâmı
  - 4 Göricek şaʿşaʿa şanma seherî mihr-i felek  
Göricek ditredi ol serv-i semen-endâmı
  - 5 Şanma pehlûsıdur ey dil ağarın Şamînüñ  
Biçdi hayyât-ı ezel egnine ak bayrâmı
  - 6 Ağzınuñ şuyın akıtdı çemen içre cüyüñ  
Yârüñ ey Şanı'î ol la'l-i sürür-encâmı

## LXXI-54 Tâbî

- 1 Tur şalın nâz ile ey serv-i revânum Şamî  
Seyr kılsun nice olur serv-i çemen-endâmı
- 2 Ser-i zülfeyni iki mâr durur piçide  
Genc-i vaşlın şakınur kaşları tîğ-i Şamî
- 3 Çekmeden bir kılınıñ bâr-ı gamın âhü-yı Çîn  
Düşürüpdür göbeğin kâkül-i ʿanber-fâmı
- 4 Harem-i Kaʿbe-i küyında tavâfa saʿy it  
Yüri dergâhına var bağla bele ihrâmı
- 5 O mehüñ eyleyelüm ayagın öpmek ümmîd  
Kim bile el vire tâliʿ idelüm iqdâmı
- 6 Bâddan ditredi endâmı çemende bîdüñ  
O mehüñ hançerinüñ dikdi meger peygâmı
- 7 Fer virürdüm gice ʿâlemlere mehtâb gibi  
Tâbiyâ menzilüm olsaydı o mâhuñ bâmı

## LXXI-55 Tâbî

- 1 Geşt idenler Haleb ü Mısr u ʿIrâk u Şamı  
Görmedi kand-i lebüñ mişlini cânım Şamî
- 2 Beñzemez kâmet-i mevzünüña şimşâd u çenâr  
Kanda buldı güzelüm serv-i çemen endâmı

- 223b
- 3 Leblerüñ yâdına nüş-i mey-i gül-fâm itsem  
Sâkiyâ alsam ele câm-ı sürür-encâmı
- 4 Bir ayak bâdeñi içmek dileyen bezmünde  
Kâse-i serden ider nüş mey-i gül-fâmı
- 5 Teşneyüz tîğ-i zülâline °acebdür bu kim  
Teşnedür kanumuza hançer-i-ñun-âşâmı
- 6 Çıkarup tâc u kabâyı birağur °aşıklar  
Şoyunup eyleye teşrîf eger hammâmı
- 7 Tâbiyâ Ka°be-i küyma gider Mısrîler  
Yüri Şâmîler ile sen de kuşan ihrâmı

## LXXI-56 Tâbî

- 1 Öykinürse kad-i mevzünüña mâhum Şâmî  
Göreyün serv-i sehînüñ korusın endâmı
- 2 Hüsñ ile Mısr-ı melâhatde añıldı Yüsuf  
Sen de °aşruñda añılsañ nola mâhum Şâmî
- 3 Zâr u zâr inler isem nola şeb-i hicründe  
Hastenüñ âh u enîñ ile geçer ahsâmı
- 4 Kanda ahsamlaya âyâ gice ol mâh diyü  
Geçmedi bu dil-i sevdâ-zedenüñ âlâmı
- 5 Şu°le-i mihrüñ ile gönline pertev şalalı  
Odlara yaqdı senüñ şevk-i ruñuñ hammâmı
- 6 Şeb-i hicrinde giyerdüm o mehüñ şâl-i siyâh  
°İyd-ı vaşlında giyersen nola aq bayrâmı
- 7 Şâ°irüñ her sözi çün puhte gerekdür Tâbî  
İtme teşbîh şağın cismine sîm-i hâmı

## LXXI-57 Celîlî

- 1 °Acebâ rüz-ı firâkuñ ola mı ahsâmı  
Mıhr irişdi zevâle dahı gelmez Şâmî
- 2 Nice vaşf eyleyeyin kabîl-i ta°bîr degül  
Bu leâfette ben ol serv-i sehî-endâmı
- 3 Kaşlaruñ çeşmüñ ile bâğ-ı melâhatde bugün  
Şan iki berg durur ola birer bādâmı

- 224a
- 4 Dest-būsına nigārum eger el virmez ise  
Düşüben ayagına eyleyelüm iḳdāmı
- 5 Şoyunup olsa Celīlī nola abdālī anuñ  
Añlamam kim ola bir bencileyin bed-nāmı

## LXXI-58 Ehlī

- 1 Kime ʿarz ide ruḥ u zülfin o mäh Şāmī  
Rūzı ʿıyd ola anuñ Leyle-i Ḳadr aḥşāmı
- 2 Kimse taʿyīn idemez Leyle-i Ḳadri ey dil  
Ḳanḳı aḥşam gele bilmem o mübârek şāmı
- 3 Nisbeti gündüze zâhir iken ey dil ʿaşruñ  
Şāmı olmak ʿacebâ neyiki\_o māhuñ Şāmī
- 4 Nâz ile başlasa reftâra çemende ol ḥüb  
Bir ḳadem yürümege serv idemez iḳdāmı
- 5 Eger işitse sözün mürde bulur cân dirler  
Ehlī-i ḥaste işitsün meded o peygāmı

## LXXI-59 Celīlī

- 1 Her kimüñ meclisine şemʿ ola bir şeb Şāmī  
Leyle-i Ḳadr ola ol gice anuñ aḥşāmı
- 2 Şormañuz ğuşşa vü hicr ile olan giceleri  
Añmañuz şām-ı firâḳ ile geçen eyyāmı
- 3 Gerçi şimdi çekerüz rûze-i hicrânın anuñ  
ʿıyd-ı vaşlına irersek görürüz bayrāmı
- 4 Pây-mâl eyleyelüm cürʿa-şıfat derd ü ğamı  
Sâḳiyâ şun demidür cām-ı sürür-encāmı
- 5 Dest-būsına anuñ çünki el irmez bârī  
Ey Celīlī ayagın öpmege ḳıl iḳdāmı

## LXXI-60 Ḥasan

- 1 Ḥüsn ile şöhre-i şehri oldı (o) mäh Şāmī  
Oldı pür şıyt u şadâsiyla sipihruñ bāmı
- 2 Deheni pisteyi söyletmedi ilzâm itdi  
Ḳoydı ḳapdan ḳaba çeşm-i siyehi bādāmı
- 3 Ḳâmet ü zülf ü dehānuñ elemin çok çekdi  
Al ele boyı şimşâd dil-i nâ-kāmı(?)

- 224b 4 Bezm-i ğam °aşkı ile cān virürüz āhir anuñ  
Sākiyā şunma bize cām-ı sürür-encāmı
- 5 Bir şeb ol kıddi kıyāmetle Ğasan haşır olsa  
Añılurdu niçe ğün °ālem içinde nāmı

## LXXI-61 Şu°urī

- 1 Şādi\_olur dil añıcaķ vaşluñı māhum Şāmī  
Tıfıdur ħurrem olur yād idicek bayrāmı
- 2 Leb-i şirīnūñ ile nergis-i şehlāñı gören  
Dostum aĝzına alur mı şeker bādāmı
- 3 Nārven kām̄et-i mevzūnuña baş egmez ise  
Gör o nā-sāza ħazān niçe virür endāmı
- 4 Sözi uzatma dilā zūlfine di °ömr-i dirāz  
Sāldür dirse disün kendü bilür her °āmī
- 5 Kendüsin zūlfine teşbīh idermiş °anber  
Neylesün bir kişi bi'llāhi dilā ol ħāmı
- 6 Cümle ezhār-ı çemen başısalar ħayretten  
Vaş idüp bād Şu°urī o ruĥ-ı gül-fāmı

## LXXI-62 İlāhī

- 1 Ruĥı üzre dökilür kākül-i °anber-fāmı  
Unudur kim ki görür ol mehi rüz u şāmı
- 2 Tālī°i burc-ı sa°ādetde iderdi menzil  
Kime kim nāz ile mihr itse o māhum Şāmī
- 3 Olmasa ol iki ebrüsü eger °āşık-keş  
Yine alurdu ele her biri tiĝ-i Şāmī
- 4 Yüzini päreleyüp ğayret ile kan itmiş  
Gördi gülşende meger gül o ruĥ-ı gül-fāmı
- 5 Zūlfi zencīrine dil baĝladılar ħalk-ı cihān  
Oldılar °āşık-ı dīvānesi vü bed-nāmı
- 6 °ıyş u °işret ide gör elde iken ol gül-i ter  
Kıatı sür°atle geçer tāze bahār eyyāmı
- 7 Meger ol vāli-i Mışır-ı dile kıl olmışsın  
Ey İlāhī göremem sende iñen ārāmı

225a

## LXXI-63 Ref'î

- 1 Külü idinse nola Rûmda hâşş u °âmı  
Mâlik-i Mısr-ı hüsün oldı °azîzüm Şâmî
- 2 Toğrusı bu yonacak yirleri çokdur servüñ  
Kaddi yanında şaķın añma o bî-endâmı
- 3 Çeşmine tatlu cağ(?) ol kendüñi beñzetme diyü  
Meze kendüñ gice meclisde şeker-bādâmı
- 4 Sen şalın biz düşelüm yanuña hem-sāyeñ olup  
İdelüm seyr senüñ sāyeñ ile bayrāmı
- 5 Zülfine irdi gönül hâllerinden Ref'î  
Karalardan geçicek seçdi sevād-ı şâmı

## LXXI-64 Ref'î

- 1 Rûmda kendüye kul eyledi hâşş u °âmı  
Mâlik-i Mısr-ı melâhat olalıdan Şâmî
- 2 Karşu tutduñ diyü peykânına sineñ Ref'î  
Ohşadı dest-i belâ hayli benüm arķamı

## LXXI-65 °Ulvî

- 1 Zâhir olmuş ruħ-ı yârüñ haķ-ı °anber-fâmı  
Fitne şalmış didiler Rûma bugün bir Şâmî
- 2 Geldi ārām-ı dilüm nâz ile reftāra yite  
Kalmadı gitdi dil-i hastemüzüñ ārāmı
- 3 Tâc-ı fağfūra sifâl-i seg-i yâri virmez  
°Aşķ mey-hānesinüñ °arif-i dürd-āşāmı
- 4 Penbe-i dâğ ile bezmüñde teni zeyn idelüm  
Ka°be-i vaşluña irdük giyelüm iħrāmı
- 5 Tîğın elden düşürüpdür atılan şanma şihâb  
Nāleñ ey °Ulvî belinletdi gice Behrāmı

## LXXI-66 Beyânî

- 1 Şeb-i yeldâ mı durur rüz-ı firâķuñ şâmı  
Şubħ-ı vaşluñ ne için toğmaya mâhum Şâmî

225b

- 2 Murg-ı cāna tūalum evc-i °alā menzil ola  
Niçe cān ķurtara çün zülf ü ruħuñdur dāmı
- 3 Kışsa-i ğuşşanı terk eyle dem-i vuşlatda

Ey gönül eyleme hengâme degül hengâmı

- 4 Leb-i la<sup>l</sup>înüñe kıannâd çü hem-reng oladı  
Başladı şatmağa bir pâre şeker bādâmı
- 5 Kalmadı çün o dil-ârâm bizümle bu gice  
Gönlümün kalmadı Allâh bilür ârâmı
- 6 Cân virüp büsesini almağa ibrâm eyle  
Hüblar şimdi Beyânî çü sever ibrâmı

LXXI-67 Emânî

- 1 Niçe mümted ola bu şâm-ı gamuñ aḥşâmı  
Gün yüzün seyr idelüm bir gün a mâhum Şâmî
- 2 Ebr-i zülfün tağıt ey mâh cemâlün görelüm  
Niçe bir şâm-ı firâkuñ bu kara aḥşâmı
- 3 Dir gören kıaddüñi la<sup>l</sup>lünle menâr-ı <sup>İ</sup>sâ  
Câmi<sup>c</sup>-i şâm-ı şabâhatsın a kıblem Şâmî
- 4 Şâm-ı zülfünde görüp çeşmüñi hayrân oldı  
Seyr idenler güzelüm <sup>a</sup>ayn-ı <sup>a</sup>alîle şâmı
- 5 Götürüp câmdan ayağı düşürdi Rûma  
Şağ olaydı lebi devrinde Emânî câmı

LXXI-68 Emânî

- 1 Niçe bir şâm-ı firâkuñda gamuñ aḥşâmı  
Vaḳtidür şubḥ-ı vişâlün gel a mâhum Şâmî
- 2 İçelüm devr-i lebünde Halebî câmları  
Gele ey bezm-i gamuñ câm-ı sürür-encâmı
- 3 Güş idün bu haber-i hayrı <sup>a</sup>aleyküm bi'ş-Şâm  
Şâm-ı zülfinde o mâhuñ geçürün eyyâmı
- 4 Mescide varmadan aḳşâ-yı murâdum sensin  
İşigün beyt-i muḳaddesdür a kıblem Şâmî
- 5 Rûze-i hicr ile öldürme Emânî kuluñı  
Görsün ey kaşı hilâlüm ço hele bayrâmı

LXXI-69 Re<sup>2</sup>yi

- 1 Kâkülün zıll-ı hümâ olalı mâhum Şâmî  
Olsa tañ mı görenün şubḥ-ı sa<sup>c</sup>âdet şâmı
- 2 Vâkı<sup>c</sup>amda görürem her şeb o sîm-endâmı



Yansa bezmümde eger bir gice şem<sup>c</sup>-i şāmī

- 3 Nazm-ı la<sup>l</sup>ūn işideydi dirilürdi Cāmī  
Cān bulur vaşf-ı lebūnle okuyan inşāmı
- 4 Yād-ı la<sup>l</sup>ūnle çeken cām-ı mey-i gül-fāmı  
Ġam-ı hattūnla geçer rindī-i dūrd-āşāmı
- 5 Re<sup>y</sup>iyā fer vire tā bezm-i vücūda nāmı  
Meclis-i ħüsne şeref vire o şem<sup>c</sup>-i Şāmī

LXXI-70 Medīhī

- 1 Gele ey Mışr-ı melāhatde <sup>c</sup>azizüm Şāmī  
Koma Ya<sup>q</sup>kūb-şıfat tīre dil-i nā-kāmı
- 2 Dil-i sevdā-zede itmezdi taleb şubḥ-ı sa<sup>o</sup>id  
Şām-ı zūlfūn eger olsaydı anūn aḥşāmı
- 3 Oldığiçün saña üftāde şehā mihr-i münīr  
İşi altun oluban çıkdı felekde nāmı
- 4 Yaka kandīlini bizden bu felek ḥaşre degin  
Bezmüme gelse eger bir şeb o şem<sup>c</sup>-i şāmī
- 5 Geçmeden rüz-ı vişāli irişür şām-ı firāk  
Katı sür<sup>c</sup>atle geçer zevk-i sürür eyyāmı
- 6 Yağdı yandurdı Medīhī<sup>y</sup>i bu fikr-i dil-süz  
Kime rām ola <sup>c</sup>aceb bilmem o sīm-endāmı

LXXI-71 Rumūzī

- 1 O dehān ü o tebessümle cevān-ı Şāmī  
Şeker ü pistede deng eyledi Mışr u Şāmı
- 2 Eyledüm cānumı bir buse berāber āḥir  
O kadar eyledi ol āfet-i cān ārāmı
- 3 Tıtdı bezm ehlini mey töhmet idüp la<sup>l</sup>ūnle  
Götürüp ayağı sāķī ele virdi cāmı
- 226b 4 Seg-i kūyum diyü añduqça raķīb ululanur  
Ḥayli ādem geçinür añmasa ol bed-nāmı
- 5 Rüz-ı hicri tıtalum rüze imiş ehl-i dile  
Ey Rumūzī kanı inşāf idelüm bayrāmı

LXXI-72 Medḥī

- 1 Cān deger bir gicelik vaşl-ı sürür-encāmı

Şatılır ʿaşıqına hüb kumâş-ı Şâmî

- 2 Bâde-i laʿl-i lebûn kıldı dili rüsvâyî  
Hey meded hey ne harâb itdi şarâb-âşâmı
- 3 Şerha vü dâğ ile kıldum ten-i hünînümi naqş  
Görelî kırmızı kemhâyile ol endâmı
- 4 Göñli aqup kadehe bâdenüñ eyler ʿarza  
Mâ-cerâ-yı dil-i hünîn ü leb-i gül-fâmı
- 5 Niçeye dek çeke hemgâme-i cevruñ Medhî  
Hâ ʿömrüm dahı gelmez mi vefâ hengâmı

LXXI-73 Zeynî

- 1 Hüb lar hayline ser-defter olupdur Şâmî  
Tutsa âfâkı nola şıyt u şadâ-yı nâmı
- 2 Bilmezem ol şanemüñ zülf-i ʿabîr-efşânı  
Leyle-i Kadr midur yoḥsa şeb-i yeldâ mı
- 3 Dâm-ı zülfünde görüp dâne-i hâlûñ cânâ  
Kalmadı zerre kadar murğ-ı dilüñ ârâmı
- 4 Mâh-ı nevdür ki şafaḳ içre olupdur zâhir  
Kan bulaşmış o mehüñ hançer-i hün-âşâmı
- 5 Furşatı eyleme fevt ʿıyş u şafâ eyleyi gör  
Tîz-revdür katı ey Zeynî sürür encâmı

LXXI-74 Nâmî

- 1 Gelmedi Rûma senüñ gibi güzel ey Şâmî  
Tutsa âvâze-i hüsnüñ nola Mısr u Şâmı
- 2 Ğarazı büse durur yoḥsa tehî tolaşmaz  
Ele alsam nola meclisde efendi câmı
- 227a 3 Toḳınursam yiridür çarḫına dellâklarüñ  
Çekdiler sîneye halvetde o sîm-endâmı
- 4 Ol perî belki gele külbe-i aḫzânumuza  
Hele daʿvet idelüm eyleyelüm ibrâmı
- 5 Bir selâm ile nola hâtırını şâd itseñ  
Âstânuñda şehâ eski kuluñdur Nâmî

LXXI-75 (?)

- 1 Rüşen it tîre-dil itme bu dil-i nâ-kâmı  
Gün yüzüñ gösterüp ey ruhları mâhum Şâmî
- 2 Olalı Mısr-ı melâhatde ol âfet sultân  
Niçe Yusuflar olupdur derinüñ huddâmı
- 3 Tîgi bir kırmızı Şâm atlaşı in'âm itdi  
Kana garķ itdügi dem bu ten-i bî-ârâmı
- 4 Kan gördükçe olur seyf-i Dımışķı bürrân  
Tîzdür anuñ için gamze-i hün-âşâmı
- 5 Merhabâ itmedi 'uşşāk ile ol kaşı hilâl  
Şeb-i hicr oldı kara günlülerüñ bayrâmı

## LXXI-76 Emîrî

- 1 Âh-ı serd eyler 'adü sîneme gelsün Şâmî  
Seyr-i germâbe olur olsa şitâ hengâmı
- 2 Yâr dil-ber yolına çünki işitdük mâyil  
Gel Emîri içelüm biz de mey-i gül-fâmı

## LXXI-77 Şenâyî

- 1 Rümde sevdi gönül bir büt-i sîm-endâmı  
Kim dinür nâmına ol ruhları mâhuñ Şâmî
- 2 Yâr ile hem-dem idük araya firķat düşdi  
Rüz-ı vaşluñ nice tîz irdi dirîg aḥşâmı
- 3 'Arız u zülfüne hîç görmedi 'âlemde nazîr  
Seyr iden memleket-i Rüm u diyâr-ı Şâmı
- 4 Niçe bir miḥnet-i devrân ile gamnâk olalum  
Sâkiyâ gel berü şun câm-ı sürür-encâmı
- 227b 5 Nazm ile medḥ ü şenân eyledügümce her ân  
Oldı ben bendenüñ ey şâh Şenâyî nâmı

## LXXI-78 Şâbirî

- 1 Çekmesün katlümüze hîç müje tîgin Şâmî  
Bes durur belde tûran ḥançer-i hün-âşâmı
- 2 Gün yüzi seyrin iderken çıka geldi ḥattı  
Âh kim rüz-ı vişâlüñ tez imiş aḥşâmı
- 3 Söze gel kalbe ziyâ vire didüm dür suhanuñ  
Hîç nesne ışlatmaz gör o sîm-endâmı

4 Şābirī şanma şafaḳ yār ile ʿiṣret demidür  
Şīşe-i çarḥda seyr eyle mey-i gül-fāmı

LXXI-79 Hıfzī

1 Cāme-i ʿıyd olup esbāb-ı hüsün-endāmı  
Düşmiş ol berg-i semen pīrehene bayrāmı

2 Hastesi olalı şu gibi gönülde çıkmaz  
Şan ḡılāf itdi dili hañçer-i hün-āşāmı

3 Vāʿiz-i şehri mezemmetle selāmet olsun  
Nāmdār itdi melāmetde dil-i bed-nāmı

4 Bir ider yir ü gögi kimseye mi ḳalmaḳ var  
Ne iki yüzlü cihān fitnesidür dünyā mı

5 Çarḥ-ı gerdān gözedür sātini ey Hıfzī  
Var (durur) ʿıyd-ı vişālünde gelür eyyāmı

LXXI-80 Zühdī

1 Bir meh-i bedr tülūʿ eyledi nāmı Şāmī  
Yūsuf-ı Mısr-ı hüsünden getirür peygāmı

2 Beyt-i maʿmüresi içre o mehi ḥāfızdur  
Kapamaz dīdelerin manzarasından cāmı

3 Vāli-i memleket-i ḥüsn olur ise yaraşur  
Ḥüsn-i aḥlāḳı yiter ḳullarına inʿāmı

4 İttihād eyleyeli rü-siyeh aḡyār ile  
Ben kara günlüye bir eyledi şubḥ u şāmı

228a 5 Mest-i ʿaşḳı olalum Zühdī şalāḥı ḳoyalum  
Nīk-nām olmaḡiçün gel olalum bed-nāmı

LXXI-81 Bekāyī

1 Gerçi çoḡdur bu diyāruñ büt-i sīm-endāmı  
Dostum almadı gönlüm benüm illā Şāmī

2 İrmedük vaşlına küyında niçe yıllardur  
Gerçi kim Şām-ı şerīfün çoḡ olur bayrāmı

3 Şām dil-berlerini ehl-i vefā dirler ise  
Şaḳınuñ böyle degüldür bilürin ben Şāmı

4 Baña aḥşamlayayın sende diyü ʿahd itme  
Şevḳden hiç nice geldüğini bilmem Şāmī

- 5 Şevk-i rüyuñla Bekâyî idicek °azm-i Hicâz  
Şâmda kaldı añup kâkül-i °anber-fâmı

## LXXI-82 Yümnî

- 1 Hōca-i Mışr-ı melâhat nola olsa nâmı  
°Arz-ı kâlâ-yı hüsün eyledi Rūma Şâmî
- 2 Dil-i dīvâne-i °uşşâkı tolaşdurma çözüp  
Boynuña silsile-i zülf-i mu°anber-fâmı
- 3 Şeref-i Leyle-i Kadri nice\_ olurdı görsem  
Bir gice külbe-i ahzânuma gel Şâmî (?)
- 4 Göremez olduĝ anı sâķi çıkarduĝ elden  
Emdiler gitdi gibi cām-ı mey-i gül-fâmı
- 5 Yümnî bir pâdişeh-i hüsne esîr oldum kim  
Şimdi hübân-ı zamân oldu anuñ huddâmı

## LXXI-83 Âlî

- 1 Şubh-ı vaşluña irişdür bu dil-i nâ-kâmı  
Şâm-ı ĝamda ĝoma gel ey (beni) mâhum Şâmî
- 2 Âliyâ ser virelüm mihr-i cihân-ârâya  
Âftâb eyleyelüm bezm-i şafâ-encâmı

## LXXI-84 Tab°î

- 228b 1 Mışr-ı hüsñ içre °azîz-i dil ü cânım Şâmî  
Nice\_ olaydı bile şalınsayıduĝ bayrâmî
- 2 Hasret-i la°lün ile sâķî-i çeşmüm her dem  
Bezm-i °aşķ içre şunar cām-ı mey-i gül-fâmı
- 3 Gerçi dehr içre güzel çok saña mânend olımaz  
Rüşen oldu bu kara günlülerüñ eyyâmı
- 4 Mihr-i hüsñüñ vireli °äleme nür ey meh-i nev  
Ey tabîb-i dil ü cân haste-dilüñ ârâmı
- 5 Seni bu hüsñ ile medħ ideli Tab°î cânâ  
Halk içinde ne °aceb söylenür oldu nâmı

## LXXI-85 Şevķî

- 1 Dil-i dīvânemüñ eglencesi cânım Şâmî  
Mihr-i ruhsârüñ ile rüz idelüm gel şâmı
- 2 Çeşm-i cellâdı gibi ĝan döker oldu her dem

Baş keser belde tırur hançer-i hün-âşâmı

- 3 Hüb̄lar ʿâşık-ı üftâdeye meyl itsünler  
Böyle kânün-ı vefâyile yazuñ aḥkâmı
- 4 Murg-ı dil bend olalı dâne-i hâlünle senün  
Kâkülün oldu şehâ ehl-i vefânun dâmı
- 5 Mihr-i ruhsârını seyr eyleyeli dil-dârün  
Şevkinün kalmadı hiç zerre kadar ârâmı

LXXI-86 Şevki

- 1 Mısr-ı cismümde benüm rûh-ı revânum Şâmî  
Rûz-ı rûşen kılalum bezme yetiş aḥşâmı
- 2 Kâmetün şevki ile rakşa girer ehl-i vefâ  
Komaduñ ʿâşık-ı üftâdeye hiç ârâmı
- 3 Sen zühür eyleyeli şeh-r-i leṭâfetde şehâ  
Şimdi hübân-ı cihânun hiç añılmaz nâmı
- 4 Bezme gelsün mey-i gül-rengi bile nûş idelüm  
Sâkiyâ eyleyelüm ol şaneme ibrâmı
- 5 Şevki laʿl-i lebünî zıkr ideli devr içre  
Şüfi elden kıomaz oldu mey-i gül-gün-fâmı

229a

LXXI-87 Şevki

- 1 Gün yüzün ḥasreti bildürmedi şubḥ u şâmı  
Baña ey alnı kamer kaşı hilâlüm Şâmî
- 2 Bir şeb aḥşamlaya ʿâlemde kerem kânıdur ol  
Şevkiyâ eyle o meh-rûya yüri içdâmı

LXXI-88 Şemsi

- 1 Düşdi gönlüm göricek sen şeh-i sîm-endâmı  
Benüm ey ruḥları gül kâmeti servüm Şâmî
- 2 Rûze-i hicrini çekmek ne idi sen mâhuñ  
Eylesek rûz-ı vişâlüne irüp bayrâmı
- 3 Mevsim-i bezm-i bahâr(dur gel) şafâ kesb idelüm  
Sâkiyâ şun içelüm biz de mey-i gül-fâmı
- 4 Tağıdup ʿaqlumuzu kalbi perîşân itdi  
Şalma ayaklara ol zülf-i muʿanber-fâmı

- 5 Göreli pâdişehüm mihr-i ruhuñ her yirde  
Eylemez zerre kadar Şemsî kuluñ ârâmı

## LXXI-89 Bedrî

- 1 Halkı ahlâkı ile bende kılupdur Şâmî  
Bulsa şöhret bu cihânda ne var anuñ nâmı
- 2 Var ise ez-ber ider âyet-i hattı-ı ruhını  
Ki şabâha çıkarur mâh-ı felek her şâmı
- 3 Ârzü itme dilâ büse-i la'î-i lebini  
Yoğ durur bendesine zerre kadar in'âmı
- 4 Gözlerüm yaşı Fürât olsa ne var devrinde  
Hâyil oldı ruhu Bağdâdına zülfi Şâmı
- 5 Görmedüm gün yüzini bir niçe gündür Bedrî  
Bilmezem neyleyeyin bu dil-i (bî)-ârâmı

## LXXI-90 Şânî

- 1 Göreli 'ârızuñ üzre hatı-ı 'anber-fâmı  
Cennet üstinde imiş bildük efendi Şâmı
- 229b 2 Rüz-ı firqatde nola zülfüne meyl itse gönül  
Rüze-dâr olsa kişi lâ-cerem ister şâmı
- 3 Şâm-ı hicründe elemin çekmeden ağlar dil-i zâr  
Vay eger böyle ise râz-ı gamuñ âlâmı
- 4 Şi'r ü inşâ dimeden fâriğ olurdu hâtır  
Olmasa hâşılı yârân-ı şafâ ibrâmı
- 5 Şânî bî-hüde reh-i yârda âh eylersin  
Sırr-ı 'aşkı garazuñ yoğsa hemân ifşâ mı

## LXXI-91 Selmân

- 1 'Arz-ı ruhsâr ideli mâh-ı münîrüm Şâmî  
Yiri kalmadı günüñ batdı felekde nâmı
- 2 Şâm-ı firqatde yüri gel koma ey meh-i münîr  
Her kime gülseñ anuñ şubha döner aḥşâmı
- 3 Şaklanur kâküli yârüñ yüze gelmez oldı  
Bir hatâ itdi meger sünbül-i 'anber-fâmı
- 4 Dest-būsına o mâhuñ varayın sa'ıy ideyin  
Eger el virmez ise eyleyeyin iḳdâmı

- 5 Yine Selmānuñ °aceb hāli perīşān oldı  
Mülk-i Rūma geledi zūlf-i siyāhuñ Şāmī

LXXI-92 Senāyī (?)

- 1 Mıŝr-ı hūsnūñ ŝehidür ŝimdi müselleme Şāmī  
Tutsa āfākı nola şıyt u ŝadā-yı nāmı
- 2 Gele ey mihr-i sa°adet demidür eyle tūlū°  
Kalmadı bu dil-i maḥzūnumuzuñ ārāmı
- 3 Dest-būs itmege kudret ola mı hiç °aceb  
Gösterür mi bize Ḥaḳ dünyede ol bayrāmı
- 4 Var ise bencileyin ḥasteye üftāde durur  
Düşmiş üstine yatur kākül-i °anber-fāmı
- 5 Kim bile fetḥ ola bir gün saña bāb-ı devlet  
Āstānına yüzüñ sür ide gör iḳdāmı

- 6 Cānumı müjde virürdüm reh-i °aşḳuñda hemān  
Gūşuma degse Senāyī o mehūñ peygāmı

230a

LXXI-93 Şāfī

- 1 Mıŝr-ı hūsn içre nola var ise Yūsuf nāmı  
Biz de °aşırında dirüz ol ŝeh-i hūсне Şāmī
- 2 Kişver-i hūsn ü bahā ŝāhibisin pādişehüm  
Kerem it ḳullaruñuñ zabtına ḳıl iḳdāmı
- 3 Ḳademūñ ḥākine her dem süre yüz yüz biñ kez  
Kime kim ey yüzi gül eyleyesin in°āmı
- 4 Dem-i °uşşāḳı ne var ol ŝeh-i hūn-h°ār içse  
Bezm-i dehrūñ gereke rind-i ŝarāb-āşāmı
- 5 Şāfiyā o mehi medḥ eylemede ḳaşırsın  
Ġarazuñ yoḥsa hemān sūz-ı dili ifşā mı

LXXI-94 Zekāyī

- 1 Gün gibi toḡdı gelüp Rūma o māh Şāmī  
Tutdı āfākı güzellekle o ŝāhuñ nāmı
- 2 Şabrumı ḳılca ḳomaz ol meh-i tābende-ruḥuñ  
Zūlf-i müşḡini ile kākül-i °anber-fāmı
- 3 Mīve-i vaşlına irmek diler iseñ ey dil  
Bulıcaḳ ayāḡına düş o gözi bādāmı



- 4 Gün gibi hüsni ile pertev şalalı ol meh-rü  
 Kalmadı zerre kadar cân u dilüñ arâmı
- 5 Zer-i hâliş gibi zerd oldu yüzüm hasret ile  
 Görmedüm kaldı meded bir kez o sîm-endâmı
- 6 Nâm-ı nîkûñ var iken gey şakın aduñ çekilür  
 Koma yanuñda rakîbi gider ol bed-nâmı
- 7 Devlet el vire Zekâyî ki\_ola ol şeh bir gün  
 Elin öpdürmek ile şâd ide ben nâ-kâmı

## LXXI-95 Zârîfî

- 1 Şubh-ı hüsniñ irişür çünki bilürsin şâmı  
 °Arz-ı hüsni eyleyi gör gün (yüzi) mâhum Şâmî
- 2 Beñzeyelden lebüne hürmet idüp sâkîler  
 Ayâğ üzre turup el üzre tutarlar câmı
- 230b 3 Hem-kağeğ her kim olur sen mehe bezmünde şehâ  
 Gün gibi şevk ile devr eyler anuñ eyyâmı
- 4 Ey güneş yüzlü idersin bize turmaz cevri  
 Yoğ mı bi'llâhi bunuñ zerre kadar arâmı
- 5 Akdı şu gibi ayâğına Zârîfî gönüm  
 Göricek gülşen-i hüsni içre o sîm-endâmı

## LXXI-96 Beyânî

- 1 Va°de-i şâmı ço şâh-ı cihânum Şâmî  
 Rûz-ı rüşen var iken añma bize ağşâmı
- 2 Tâze cân buldı senüñ devr-i lebünde cânâ  
 Bûse-i la°l-i lebün yâdına içen câmı
- 3 Güzelüm gözlerüne kendüyi benzetdügiçün  
 Getürüp ortaya yârân şatalar bådâmı
- 4 Varalum Ka°be-i küyuñda nemed-püş olalum  
 Harem-i muhteremünde giyelüm iñrâmı
- 5 Gâh seyr-i ser-i zülfüñ idelüm gâh ruhuñ  
 Ehl-i dîdar olanuñ böyle geçer eyyâmı
- 6 Düşdiler pâyüña yüz sürmege üftâdelerüñ  
 İtmedi kimse Beyâniden ön ol iğdâmı

## LXXI-97 Şadrî

- 1 ʿİyd olur rüyuñı bir gün görenüñ eyyâmı  
 Ƙadr olur zülfüñe bir şeb baƘanuñ aḥşâmı
- 2 Ƙişver-i Rûmı diyâr-ı ʿArabı Ƙıldı ḥarâb  
 Şimdi bir ḥüb zuhûr eyledi nâmı Şâmî
- 3 Rûmda zülf-i dil-âvîzini görsün o mehûñ  
 Ƙim ki görmek diler ey ḥ<sup>v</sup>âce sevâd-ı şâmı
- 4 Ƙanumı içmege Ƙaşuñ yiter ey mâh-ı nevüm  
 Çekmesün ğamzelerüñ ḥançer-i ḥün-âşâmı
- 5 Şadrîyâ gice o meh göñlüme pertev şaldı  
 Rüşen itdi şanasın Kaʿbe'yi şem<sup>c</sup>-i Şâmî

## LXXI-98 Şadrî

- 231a 1 Görmedi zülf ü ruḥuñ mişlini mâhum Şâmî  
 Seyr iden Ƙişver-i Bağdâdı vü şehr-i Şâmı
- 2 Ğazeli kâĝıdını nola Dımışkî itseñ  
 O şehr-i Mışr-ı dilüñ oldı çü Şâmî nâmı
- 3 Her vişâlüñ nola hicrânı olursa lâ-büd  
 Her şabâḥuñ olur ey bedr-i münîrüm şâmı
- 4 Defterinden ideli Şadrî'yi şâhum ifrâz  
 Ehl-i ʿaşƘ içre anuñ ḥaylice çıƘdı nâmı

## LXXI-99 Tarzî

- 1 Ğam-ı ebruñ ile şubḥa çıkarımaz şâmı  
 Zâ<sup>c</sup>fdan mâh-ı nevüñ oldı hilâl endâmı
- 2 Gün gibi virdi ziyâ şu<sup>c</sup>le-i rû-yı Şâmî  
 Balsa şöhret nola şehr içre o mâhuñ nâmı
- 3 Beñzedi çün leb-i gül-fâmuña ey lâle-<sup>c</sup>izâr  
 Balsa gülşende nola ğonca bu deñlü nâmı
- 4 Leblerüñ şevƘi ile bezm-i maḥabbetde bugün  
 SâƘiyâ nüş idelüm câm-ı sürür-encâmı
- 5 Bâde-i la<sup>c</sup>lûñle nola meclis-i gülşende müdâm(?)  
 Lâle alsa eline câm-ı mey-i gül-fâmı

- 6 Öykinürmiş leb-i yâra ola mı ey Tarzî  
Alaym destüme bezm içre bulursam cāmı

## LXXI-100 İlähî

- 1 Tıtdı mihrüñ bu cihân mâhum Şâmî(?)  
Pertevüñ rüşen ider şubha degin aḥşâmı
- 2 Şoyuban çekdügiçün sîneye ol sîm-teni  
Görecek gözleri yok câmlaruñ ḥammâmı
- 3 Elini būs idevüz ola ki devründe senüñ  
Sâkiyâ destüme şun cām-ı sürür-encâmı
- 4 Nice ârâm ide dil ʿaşkıñı fâş itmemege  
Görelî gün yüzini gitdi dilüñ ârâmı
- 5 Gicesi Kadr ü İlähîñün olur gündüzi ʿıyd  
Şubha dek Şâmî ile geçüricek aḥşâmı

231b

## LXXI-101 Naḥîfî

- 1 Refʿ ide şems-i cihân gibi sevâd-ı şâmı  
Şâm-ı zülfinden açâ rüyımı bir şeb Şâmî
- 2 Şâmîlik şöhreti ile tıtıcaḥ âfâkı  
Añılur Şâm u Haleb ü daḥı Mışırda nâmı
- 3 Lebleri yâdına ol gonca-femüñ turma müdâm  
Sâkiyâ nüş idelüm cām-ı mey-i gül-fâmı
- 4 Bir gice şubha degin şaralum ol sîm-teni  
Dilemem şubḥ ola tâ ḥaşre degin aḥşâmı
- 5 İresin şubḥ-ı vişâline anuñ bād gibi  
Ey Naḥîfî alasm iki cihânda kāmı

## LXXI-102 Kara Monlâ

- 1 ʿıyd-ı aḍḥâ-yı cemâlüñ yine göster Şâmî  
Kalmadı şâm-ı firâḳuñda gönül ârâmı
- 2 Güzelüm ḥüsn ü kerem sende nihâyet buldı  
Sen meh-i mihr-i münîrüñ göge çıḳdı nâmı
- 3 Zâd-ı tabʿuñdan eger kendüñi tenhâ itseñ  
Koçmağa müy-ı miyânuñ ḳıluram ibrâmı
- 4 Bu güzellik ki ʿatâ itdi Hudâ sultânım  
Eyledüñ kendüñe bende ḳamu ḥâss u ʿâmı

- 5 Kara Monlâyı özün̄den şakın ayırmağ itme  
Anuñ ile içe gör la<sup>l</sup>-i mey-i gül-fâmı

## LXXI-103 Mehemmed

- 1 Gitme gel başuñ içün kaşı hilâlüm Şamî  
Bir gice şubha degin eyleyelüm ârâmı
- 2 Gün gibi devletlü başı olasın mâh-ı nev  
Ayda bir hânesine ilte idüp ibrâmı
- 3 Buluşup ʿıyd-ı vişâle idelüm yıl başı  
Ay-be-ay hefte şayarak geçürüp eyyâmı
- 4 Gün gibi rüşen o hercâyîyi görmek dileyüp  
Günde her mecma<sup>ı</sup> kat kat tolaş it içdâmı
- 232a 5 Şâmdan geldi görünmez meh-i nevdür o perî  
Tolanup şehri Mehemmed ara şubh u şâmî

## LXXI-104 Firâkî

- 1 Şubh-ı ʿömrün̄ ki ecel irdügi demdür şâmı  
Çünkü gün gicelüdür irdi bilün̄ aḥşâmı
- 2 ʿÂrif-i ʿaşrıyuz ol ʿâşıka diñ kim almaz  
Virseler milklige milket-i Rüm u Şâmı
- 3 Şoñın el-kışsa ider güşsa çü her bezmün̄ telh  
Cem gibi alma ele câm-ı cefâ-encâmı
- 4 ʿAşk u nâmüs ki zıddân ola lâ-yectemi<sup>ʿ</sup>ân  
Taşa çal ʿâşık iseñ şîşe-i neng ü nâmı
- 5 Kalb her lahza taḥallübde Firâkî lâ-büd  
Bulmadı gitdi bu âvâre gönül ârâmı

## LXXI-105 Behiştî

- 1 Mülk-i Rümü ideli gün gibi rüşen Şamî  
Mâh-ı çarhı karañu eyledi firkat şâmı
- 2 Dil kebüterlerine dâne vü dâm oldu anuñ  
Hâl-i müşğîni ile kâkül-i ʿanber-fâmı
- 3 Bir ayak bezm-i çemenden yaña reftâr eyle  
Ki gül ü lâle senüñçün tutar elde câmı
- 4 Qadd-i mevzünüñü yâd eyledügüm demde benüm  
Âhumuñ serv-i hevâ-baḥşa döner endâmı

- 5 Yoğiken tab<sup>c</sup>-ı melûlümde Behiştî rağbet  
İtdi yârân-ı şafâ bu gâzele ibrâmı

## LXXI-106 Sebzî

- 1 Ger kabûl itse beni hîdmete ey dil Şâmî  
Aña şükranê virem Mısr u Haleble Şâmı
- 2 Añdurur la<sup>l</sup>-i leb-i sâkiyi içdükçe müdâm  
Nice elden kıoyalum göz göre sâkî câmı
- 3 Şâmînün gamze vü ebrûsına aşk olsun kim  
Öldürür şîve vü nâzı ile hâss u câmı
- 232b 4 cÂlem içinde olam cıyd gibi hürmetlü  
Şâmînün vaşlı ile eyler isem bayrâmı
- 5 Şâmî gönderse nola gamzesi tîrin câna  
Eksük olmaz kûlına pâdişehün in<sup>c</sup>âmı
- 6 Ser-fürü itmez idüm Sebzî şeh-i baħr ü bere  
Ger kabûl itse beni hîdmete bir dem Şâmî

## LXXI-107 Vechî

- 1 Toğdı dir burc-ı melâhatde o mâh-ı şâmî  
Gözün üstinde gören ebrû-yı anber-fâmı
- 2 Söyleseñ kâlib-ı uşşak bulur tâze hayât  
Mürde ihyâ idici la<sup>l</sup>-i lebün cîsâ mı
- 3 Bağladum rişte-i cânımla o dem kâkülüne  
Gördüğüm gibi Hudâ haqqı dil-i nâ-kâmı
- 4 Görmedüm hüsñ ü leâfetde şehâ saña nazîr  
Seyr idüp Rüm u Acem mülkini gezdüm Şâmı
- 5 Güş idenler gâzelüm şâir-i sâhir dirler  
Devletünde güzelüm Vechî-i dürd-âşâmı

## LXXI-108 Rûhî

- 1 Vech yokdur ruhuñ üstinde bu zülfün Şâmî  
Cennetün işidürüz olmaz imiş aħşâmı
- 2 Halk-ı câlem saña bende yiridür ben de disem  
Mısr-ı hüsñün begi sultân-ı cihânum Şâmî
- 3 Bu melâhat bu leâfetle seni görmüş imiş  
Cennet'e beñzeden ey hür-ı behiştüm Şâmı

4 Hicre düŖdüm görünür çeŖmüme  alem deycür  
Rüz-ı vaŖluñ güzelüm firkat olurmuş Ŗâmı

5 Bâde-i la'î-i lebûñ mesti olup kaldı müdâm  
Bezm-i miñnet meyinüñ Rûhî-i dürd-âŖâmı

LXXI-109 Rûhî

1 Gün gibi  aleme meŖhür ola yâ Rab nâmı  
Virdi İstanbula Ŗöhret meh-i bedr Ŗâmî

233a

2 ˆoldı dil nür ile keŖf oldu zalâm-ı Ŗeb-i ğam  
Rûhîyâ çün gözümüz gördi o bedr-i tâmı

LXXI-110 Resûlî

1 Olma hem-sâye-i ğayr ey yüzi mâhum Ŗâmî  
Baña biñ yılca gelür rüz-ı firâkuñ Ŗâmı

2 Bî-mecâl itdi beni cevr ü cefâña döyemem  
Miñnet-i hicr ü ğam u derd ü belâ âlâmı

3 Oldı hûbânuñ arasında müsellem çünkim  
Yüsuf-ı MıŖr-ı hûsn olsa ne vardur Ŗâmî

4 AyâĖuñ tozına yüz sürmek ümîdine müdâm  
Elümüzden kımazuz câm-ı sürür-encâmı

5 Merhamet eyle Resûlî kıluña lâyıkdur  
Ay efendüm a begüm a güzelüm a Ŗâmî

LXXI-111 Resûlî

1 Geleli  izzet ile milket-i Rûma Ŗâmî  
Ŗaldı âfâka anuñ gün gibi Ŗöhret nâmı

2 Gicesi Kıadr ü Berât ü Ėüni  ıyd olur anuñ  
Yâr yolında Resûlî Ėeçe Ŗubh u Ŗâmı

LXXI-112 Râzî

1 Gün gibi Rûma tulu' itdi çü mâh Ŗâmî  
Ger muķâbil ola Ŗubh ile ne tañ aĖŖâmı

2 Pür-cilâdur teni Ėüyâ ki DımıŖķî kâğıd  
Nokra-i hâma nola Ėarf ata ger endâmı

3 İtdi ol mâh-liķâ çünki bürüc-ı Rûma  
Arz-ı Rüm oldu semâ gibi cenâb-ı Ŗâmî

4 Zülfi ŖalıncaĖıdur Ŗekkerçileri (?)

Rüy-ı hâl ü hat ile hüsn ilinün bayrâmı

- 5 'Arz idüp Râzî'ye zülf ü ruhuñı tesliye kııl  
Ol siyeh-rüz ola kim hayr ola şubh u şâmı

LXXI-113 Zâdî

- 233b 1 Ol günün 'arızı meh zülfi imiş ahşâmı  
Vech-i tesmiye bu yüzden aña dinmiş Şâmî
- 2 Şâyim-i firkatünüz 'ıyd-ı cemâlün göster  
Biz de ey kaşı hilâlüm görelüm bayrâmı
- 3 Ol dil-ârâmı görüp dil nice ârâm itsün  
Bir nazar itse kalur mı görenün ârâmı
- 4 Dost düşmenle şalındığı günü görmeyelüm  
Hele ölmek baña yeg görmeden ol eyyâmı
- 5 Câmî-i bezm-i suhansın şunalı sâkı-i 'aşk  
Destüne Zâdî senün câm-ı sürür-encâmı

LXXI-114 Şâni'î

- 1 Câm-ı 'aşk itdi 'arâk-rîz hilâlin Şâmî  
'Âşıka şunmağičün câm-ı sürür-encâmı
- 2 Kaşd-ı cân eyler ise bâde-i rûhânî şunar  
La'î-i cân-bahşı ile rûh-ı revânum Şâmî
- 3 Hâl-i Hindü-beçenün hüsnine hayrân oldum  
Görmedüm böyle siyeh-çerde gulâm-ı Şâmî
- 4 Merhabâ eylemese kaşı hilâl ile o mäh  
Şeb-i 'ıyd olmaz idi rûze-i hierün nâmı
- 5 Şâni'î mu'tekif-i güşe-i mihrâb olmaz  
Zâhide muğbeçeler şunsa hilâlî câmı

LXXI-115 Tabîbî

- 1 Leylî-i zülfini 'arz ideli mäh Şâmî  
Kalmadı bu dil-i mażzünümüñ ârâmı
- 2 Âsmânîler atar tâk-ı sipihre âhum  
Şanma encüm tutuşur her gice yir yir bâmı
- 3 Teşne-i mihrine zehr ile leb-â-leb çarhuñ  
Tas-ı Şâmî görünür câm-ı zümürüd-fâmı

- 4 Hâle şanma görinen şaydına murg-ı şevküñ  
Kurdı şayyâd fekk ħurmen-i çarĥa dâmi(?)
- 5 Hâlet-i nez<sup>°</sup>a karîb oldı Tabîbî <sup>°</sup>ömrüm  
Şerbet-i la<sup>°</sup>l-i lebünden niçe alsun kâmi

234a

## LXXI-116 Şübütî

- 1 Nice vaşf eyleyem o lebleri (dürd)-âşâmı  
Mısr-ı ĥüsnüñ güzeli gonca-i verd-i Şâmî
- 2 Pertev-i mihr-i cemâlini görenler didiler  
Gösterür <sup>°</sup>âşka bu vech ile şubĥ u şâmı
- 3 Ĥatt-ı ruĥsârını bir vech ile tahrîr itdüm  
Mâh-rûlar yaza lar oқыalar inşâmı
- 4 Nev-bahâr ol yûri ey serv-i gül-endâm-ı ĥüsn  
Ola tâ düşmenüñüñ şüreti kış aĥşâmı
- 5 Ey Şübütî ĥazelüñ mihr-i cihân-tâb gibi  
Her gice şubĥa degin ĥoynına ĥoyar Şâmî

## LXXI-117 Ğiyâşî

- 1 Şeref-i <sup>°</sup>ıyd-ı ruĥuñla idelüm bayrâmı  
Göster ebrûlaruñ ey ĥaşı hilâlüm Şâmî
- 2 Şâm-ı zülfüñle ruĥuñ Mısrını <sup>°</sup>arz it demidür  
Şubĥ-ı vaşluña irişdür bu dil-i nâ-kâmı
- 3 Öpmege dest-i şerîfüñ senüñ ey şâh-ı kerem  
Meh-i nev ĥaddini lâm eyledi <sup>°</sup>ıyd aĥşâmı
- 4 Şeker-i nâb-ı zebânuñla nebât-ı la<sup>°</sup>lün  
Mezelense nola ey mâh şeker bādâmı
- 5 <sup>°</sup>Araĥ-ı ĥatt-ı ĥubârî o meh-i çâr-dehüñ  
Oldı şan Mısr-ı <sup>°</sup>izârında gül-âb-ı Şâmî
- 6 Ĥaşr-ı ĥadrinde yiridür o şeh-i devrânüñ  
Âftâb ile ĥamer olsa müzehheb câmı
- 7 <sup>°</sup>Ârif-i cür<sup>°</sup>a-keş-i câm-ı ĥarâbâtem ben  
Ey Ğiyâşî olalı pîr-i <sup>°</sup>azîzüm Şâmî

## LXXI-118 Ğiyâşî

- 1 Şem<sup>°</sup>-i kâfûri durur şanki o sîm-endâmı  
Şu<sup>°</sup>lesidür anuñ üstinde ruĥ-ı gül-fâmı



- 234b
- 2 Bār-ı ğamdan meh-i nev gibi ğadüm oldu hilâl  
Sâkıyâ şun baña bedr ile hilâlî cāmı
- 3 Ben ölümlüni eger ğaşd-ı ʿıyâdet itseñ  
Bile al gel meded ol ğançer-i ğün-âşâmı
- 4 Bezme gel cām al ele gül gibi dönsün sâğar  
Devr-i güldür güzelüm geldi şafâ hengâmı
- 5 El vire vaşlı Ğıyâşî o şehûñ şâyed ola  
Düşelüm ayâğına eyleyelüm ibrâmı

## LXXI-119 Makâlî

- 1 Toldı ʿâlemlere âvâze-i ğüsn-i Şâmî  
Oldı mensüh niçe Yûsuf-ı ğüsnüñ nâmı
- 2 Bütleri şındı görüp anı niçe ğublaruñ  
Şan Birâhîm şikest itdi görüp aşnâmı
- 3 Ğüsnî hengâmesinüñ seyrine her şeb o mehûñ  
Tolar etfâl-i nücüm ile sipihruñ bâmı
- 4 Tengnâ-yı elem ü miñnet ü ğamdur ansuz  
Baña çarğuñ bu toğuz ğaşr-ı zümürüd-fâmı
- 5 Lebi vaşfında Makâlî suğanuñ buldı tırâz  
Bâreka'llâh zehî şîve-i nazm-ı Câmî

## LXXI-120 Keşfi

- 1 Merğabâya elüm uzatdum idüp iğdâmı  
Elüñi kendüñe çek didi o mâhum Şâmî
- 2 Destüñi bûs idelüm mey içelüm geldi şehâ  
Merğabâ ğünleri vü ʿıyd-ı şerîf eyyâmı
- 3 Tende cânım yogıdı yirine geldi cânım  
Nâz ile sîneye çekdüm ben o sîm-endâmı
- 4 Lebi devrinde ferağ-bağşdur ey sâķi çü mey  
Defʿ-i ğam kıлмаğa şun cām-ı sürür-encâmı
- 5 Ağzını öpmege iğdâm idicek didi o şüh  
Yok yire eyleme Keşfi yürî var ibrâmı

## LXXI-121 Keşfi

- 1 Kûteh olsa hoş idi derd ü ğamuñ eyyâmı  
Ğüb idi olmasa ger rûz-ı vişâlün şâmı

- 235a 2 İmtihân-ı kalem imiş görinen şanma hilâl  
Kâtib-i şun<sup>c</sup> kaşuñ yazmağa mâhum Şâmî
- 3 O kamer-çehrenüñ ey sâki içüp şevkine mül  
Reşk-i hürşîd idelüm cām-ı mey-i gül-fâmı
- 4 Rüşen itmez bir (iki) şem<sup>c</sup> meger <sup>c</sup>arız-ı yâr  
Ne <sup>c</sup>aceb tîre imiş rûz-ı firâk ahşâmı
- 5 Dilemiş kim dil-i pür-hünümü şad-pâre kıla  
Girmesün kana diñüz hañçer-i hün-âşâmı
- 6 Umaram hañçerini içüre ey Keşfî o şeh  
Çanum içmek dilemiş hañçer-i hün-âşâmı

LXXI-122 <sup>c</sup>Ahdî

- 1 Hüsñ ile olsa ser-âmed nola Rûma Şâmî  
Görmedüm mişlini seyr ideli Mısr u Şâmı
- 2 Şeb-i <sup>c</sup>ıyd içre meh-i nev gibi görünmez iseñ  
Rûze-i gamla geçer bendelerüñ eyyâmı
- 3 Merhabâ diyü ele göñlüni al eyleme <sup>c</sup>âr  
İtme pâ-mâl ele karşı bu dil-i bed-nâmı
- 4 Sâkiyâ rûze-i gamda başuma üşdi elem  
Bâde-i la<sup>c</sup>lûñi şun def<sup>c</sup> idelüm âlâmı
- 5 <sup>c</sup>Ahdîñüñ irmedi pâ-büsüña desti nice kim  
Pâyüña säye gibidüşdi idüp içdâmı

## LXXI-123 Hazânî

- 1 Tîre kıldı baña gerdün-ı felek eyyâmı  
Rüşen itdi günümü şubh-ı cemâl-i Şâmî
- 2 Her kim ol mâh-cemâli görür olur hayrân  
Her gice şubha degin nâle kıtur âh Şâmî
- 3 Eylerüm kat<sup>c</sup>-ı nazar uhvet(?) ile yârândan  
Luţf-ı bî-hadden eger olsa baña ah(?) Şâmî
- 4 Girdi hammâmlara ol hür-liķâ Cennetden  
Cüy-ı şîr itdi <sup>c</sup>ayân sâ<sup>c</sup>id ile endâmı
- 5 Cüy-ı şîrine habâb oldı <sup>c</sup>arağdan zâhir  
Gül gibi tâze vü ter oldı ruh-ı gül-fâmı

235b 6 Didüm aña ki Hazānī saña bir ʿāşıkdur  
Neyleyem söyledi bir maḥlaş-ı dürd-āşāmı

LXXI-124 Şafāyī

- 1 Şeb-i hicrūnde ḳoma mürde dil-i nā-kāmı  
ʿArz-ı ḥüsn eyle eyā ruḥları māhum Şāmī
- 2 Niçe yıldur tutaruz rûze-i hicrūn cānā  
Merḥabā eyle bizümle ide bir bayrāmı
- 3 Bir şeb aḥşamladı gitdi bizüm ile ol māh  
Gerçi itdük aña yirden göge dek ibrāmı
- 4 Bir dil-ārāma cihān içre gönül virdüm kim  
Ḳalmadı anı görüp cān u dilün ārāmı
- 5 Secdegāhum çü nişān-ı ḳademidür vāʿiz  
Mescide gel diyü çoğ itme baña ibrāmı
- 6 Her kimün rüşen ide bir gice o māh(?)  
Olmaya ḥaşre degin tîre anuñ aḥşāmı
- 7 Şimdi bir pâdişehūn oldı Şafāyī ḳulı kim  
Tâcdārān-ı cihāndur işigi ḥuddāmı

LXXI-125 Muḥtārī

- 1 Elün öpenler iderler güzelüm bayrāmı  
Ḳıla mı Ḥaḳ bize rûzî o şerîf eyyāmı
- 2 Ḳadr olurdu gicemüz gündüzümüz ʿıyd-ı saʿîd  
Gelüp aḥşamlaş ey bedr-i münîrüm Şāmī
- 3 Merḥabā eyleye bir ḥalet ola şāyed yār  
Ṭolu şun sâḳî bize cām-ı sūrür-encāmı
- 4 Güpegündüz gözüme ḡamla görünmez ʿālem  
Ben ḳara günlünüñ eyā nice olur aḥşāmı
- 5 Yār bir laḥza gelüp yanuma ārām itmez  
Dil nice eglene yoḳ cānumuzuñ ārāmı
- 6 Ḡamzesinden bir işāret ola mı Muḥtārī  
Ḳanuma teşne geçer ḥançer-i ḥün-āşāmı

LXXI-126 Keyfî

236a 1 Görelî ṭalʿatuñ ey mihr-i münîrüm Şāmī  
Ḳalmadı zerre ḳadar gönülümüzün ārāmı

- 2 Nice hefte yıl olur gün yüzüñi göremezin  
Ayda bir bâri görin kaşî hilâlüm Şâmî
- 3 Mihr-i ruhsâruñ ile zülfüne mihr eyleyli  
Çıkarur şubha gönül şevk ile her aḥşâmı
- 4 Pertev-i mihr-i cemâlünden alur nûrı kamer  
Şehr içinde nola şöhretle çıkarsañ nâmı
- 5 Dün gice aḥşamlamadun bizde eyâ bedr-i tām  
İtdüm eksükli saña gerçi ki çok ibrâmı
- 6 °Acem ü Rüm u °Arab mülkini seyr itdüm hep  
Görmedüm saña bedel dil-ber-i hüb-endâmı
- 7 Şevkden yiryüzine başmaz ayagın Keyfî  
Gice bezme gelür egler seni mâhum Şâmî

## LXXI-127 Keyfî

- 1 Şeheri sâki ayak meclise başdı Şâmî  
Çekdi başdan bir iki tolu Firengî cāmı
- 2 Bir gice şol kadar içdük ki şarâbı şorma  
Şevkden tuymamışuz oldı seher hengâmı
- 3 Kıl kola sâki ayak eldeyiken leb-ber-leb  
Gele bu tavr ile şubḥ eyleyelüm şâmı
- 4 Getürince biz anı bezme ayakdan çıkduñ  
Aña iqbâl idüp itseñ nola bir ikrâmı
- 5 Eger elden utanup bezmümüze gelmez ise  
Öpelüm ayagını eyleyelüm iḳdâmı
- 6 Sâkiyâ luḫfını gör meclis-i mey olsa müdām  
Şâmî hürmetle añar Keyfî-i dürd-âşâmı

## LXXI-128 Vaşlî

- 1 Gele luḫf eyle esirge dil-i hün-âşâmı  
°Ayn-ı °uşşâk yiter ağladı hün â Şâmî
- 2 Zülf-i şeb-gümı perîşân olıcaḳ gün yüzine  
Didi dil gamze-i hünisine tıg-i Şâmî
- 236b 3 Yüsuf-ı Mışr-şifat hüsni geḫer Şâm ile şark  
Nola seyr eyler ise Mışr u Şâmı Şâmî

- 4 Cennetüñ şâmı çü yok Şâmdadur çün Cennet  
Ruh-ı bî-hattını gösterdi o zülf-i şâmî
- 5 Vaşliyâ dönmez idüm mihri ile ser-gerdân  
Görsem ol şems-i emîrân-ı felek pâşâmı

## LXXI-129 Hâkimî

- 1 Vaşluña irmedin öldürme beni â Şâmî  
Lu<sup>tf</sup> u ihsân u kerem kıl göreyin bayrâmı
- 2 Kadd-i mevzûnuña gülşende senüñ serv-i sehî  
Kendüyi nisbet idermiş gör o bî-endâmı
- 3 Nola zülfüñ göricek eylese dil âteşin âh  
Od ya<sup>kar</sup>lar güzelüm çün göricek a<sup>h</sup>şâmı
- 4 Hâşre dek zindedür ol bezm-i cihân içre şehâ  
Hızrveş her kim elünden içer ise câmı
- 5 Mihr-i hüsninden ala hâne-i dil diyü ziyâ  
Eyledüm dîdelerüm Hâkemî anuñ câmı

## LXXI-130 Râmî

- 1 Kanda la<sup>l</sup> ile gör ol kâkül-i °anber-fâmı  
Seyr iden görmedi mânendini Mısr u Şâmı
- 2 Geldi ikbâl ile ba<sup>ş</sup>dı yüzümüz üzre kadem  
Eyledi Rûmı müşerref çün o mâh Şâmî
- 3 Korkum oldur gide ol gün vara şehr-i Şâma  
Vuşlat eyyâmınuñ irişe yine a<sup>h</sup>şâmı
- 4 Ru<sup>hu</sup>ñ üzre görelî zülf-i siyâhuñ cânâ  
Rûzdan fark idemez oldum efendî şâmı
- 5 Şâf-meşreb bu °aşrda güzelüm Râmîdür  
°Aşk mey-hânesinüñ rind-i kadeh-âşâmı

## LXXI-131 Sihri

- 1 Yûsuf-ı Mısr-ı melâhat geçer iken Şâmî  
Gey ha<sup>t</sup>adur diyeler a<sup>n</sup>ma °azîzüm Şâmı
- 2 Def<sup>e</sup>-i gam eyleyelüm yâr ile °işret demidür  
Sâkiyâ destüme şun câm-ı sürür-encâmı
- 3 Hûblardan kime şekvâ ideyin aldı beni  
Kiminüñ gözi kaşı vü kiminüñ endâmı

- 4 Gıtdüñ ellerle beni rüze-i hicrânda ƣoduñ  
Ben umardum senüñ ile şalınam bayrâmı
- 5 H'âbda dün gıce bir bezm ƣurılmıř gırdüm  
Sıhriyâ bâde-i 'aşƣı baña şundi Şâmı

## LXXI-132 Seyfı

- 1 Mış-ı hüsnüñ şehi bir rınd-i cihândur Şâmı  
Mübtelâlar nola devrinde çekerse câmı
- 2 Şol zamân kim şunasın dil-bere sâkı tolu câm  
Añasın rınd-i ģarâbâti-i dürd-âşâmı
- 3 Mest olup tuymayalum sekr-i mey-i mergi dilâ  
Şoñ nefesde çekelüm câm-ı sürür-encâmı
- 4 Ola kim zülfine el urmağa bir yol bulavuz  
Varalum Şâmı ile eyleyelüm aģşâmı
- 5 Seyfiyâ 'aşıƣuñ eyyâmı belâ ile geçer  
Sen de miñnetle geçer 'aşıƣ iseñ eyyâmı

## LXXI-133 Mırı

- 1 Gel görün nâz ile ey meh-i münîrüm Şâmı  
Öpelüm ellerüñi eyleyelüm bayrâmı
- 2 'Arz-ı dîzâr ideli gün gibi ol mâh-ı münîr  
ƣalmadı zerre ƣadar göñlümüzüñ ârâmı
- 3 Bâde-i nâb-ı şafâ-baģş-ı leb-i la'lüñ şun  
Bile nüş idelüm ol câm-ı sürür-encâmı
- 4 Eyler idüm kemer ince belüñe ƣollarımı  
ƣomaz ortaya girür ģanđer-i ģün-âşâmı
- 5 Menzilüñ bir gıce rüşen ideyin didi o mâh  
Mırıyâ ģaģ ƣıla rüzı bize ol eyyâmı

## LXXI-134 Kevşeri

- 237b 1 Ąam şebinde ƣoma ģüzn ile dil-i nâ-kâmı  
Gel gel ey Mış-ı hüsünde meh-i ģarrâ Şâmı
- 2 Güşe-i çeşm ile bir kez nazar itseñ şâhum  
ƣalmadı zerre ƣadar ehl-i dilüñ ârâmı
- 3 'Aģlumuz aldı bizüm şaldı özün sevdâya  
Gör ne reng aşdı bugün kâkül-i 'anber-fâmı

- 4 İdeyin bezme sıfāl-i seg-i küyuñ sâgar  
İçeyin ʿaşkuña ol cām-ı sürür-encāmı
- 5 Kevşerî Haḫka şükür vaşl-ı nigāra irdüm  
İrmeye rüz-ı vişālün umaram aḫşāmı

## LXXI-135 Cevānī

- 1 Sākiyā şun elüme cām-ı sürür-encāmı  
Tā ferāmüş kılam dilde ğam-ı eyyāmı
- 2 Gün (gibi) ʿarz-ı cemāl eyle seher ʿuşşāka  
Gel gel eyle burc-ı hüs nde meh-i ğarrā Şāmī
- 3 Hañçere düşdi görenler özini kıldı helāk  
Yüsuf-ı Mısr-ı cemāl olsa revādur Şāmī
- 4 Kaʿbe-i küyuña qurbānlığa saʿy itdi ğoñül  
İrgüre bāri Hudā tā göre ol eyyāmı
- 5 Eyle iḫdām ide gör ʿıyd-ı vişāline bugün  
Ey Cevānī eger itmek dileseñ bayrāmı

## LXXI-136 Ferdī

- 1 Kimde bir gün varup aḫşamlar o māh Şāmī  
Gündüzi ʿıyd olup (anuñ) Qadr olur aḫşāmı
- 2 Ferdī görmek dileyen Kevşer ü ğilmān-ı cinān  
Görsün ol şüh ile ğülşende mey-i ğül-fāmı

## LXXI-137 Murādī

- 1 Gösterüp ʿarız-ı hurşid mişālin Şāmī  
Qalmadı zerrece üftādelerün ārāmı
- 2 Hep güneş yüzlüleri araladuñ ḫüsnüñle  
ʿĀrızuñ yoḫsa senüñ mihr-i cihān-ārā mı
- 238a 3 Niçe demdür umaram kim baña düşünām idesin  
Söyle mümkün midür almaḫ dehenünden kāmı
- 4 Ebr-i sürḫ içre şanur mihr-i cihān-tāb durur  
Cāme-i āl ile seyr iden o sīm-endāmı
- 5 ʿıydgeḫ içre Murādī çü kıtur ʿarz-ı ʿizār  
İsterem anuñ için her gün ola bayrāmı

## LXXI-138 ʿAlī

- 1 Faşl-ı gül vaḫt-i çemen irdi bahār eyyāmı

- °İyş u °işret demidür rûh-ı revānum Şāmī
- 2 Ğam helāk itdi bizi zāhidūñ uyduķ sözine  
Gel berü nüş idelüm cām-ı sürür-encāmı
- 3 Bir sen ol bir daħı ben bir de Giyāhī-zāde  
Şevķ ü zevķ ile bugün eyleyelüm bayrāmı
- 4 Bile şalınsa bizümle Ğara Fethī-i kekiz  
Ğapucı-zāde ile eyleyelüm bayrāmı
- 5 Varalum gūşe-i gülzārı mekān eyleyelüm  
Alalum dad-ı dil ile bu cihāndan kāmı
- 6 Yaparoglıyı ķodoş hūblar itsün peydā  
Kem olur aña püser-bāzlaruñ in°āmı
- 7 İle çaldurmağa bir Eşrefī mīrüm begden  
Getüre ger o dühül-zen püserin aħşāmī
- 8 Derilüp bir yire Pervīn-şıfat meh-rūlar  
°İyş u nüş eylemege eylediler iķdāmı
- 9 Nola didi baña bir Hüsrev ü Şīrīn-dehenān  
Her biriyle bularuñ eylediler i°lāmı
- 10 Rūh-ı dem nāy çalup ırladı Monlā Ğāsım  
Bir faşl oynadı meclisde Baba Endāmī ( ? )
- 11 Görse bu meclis-i meh-rūları Şems-i Kāşī  
Özini yavı kı lup ıalmaz idi ārāmı
- 12 Gülüp açıldı bular gözlerine geldi şarāb  
Ne şafālar ki şorıldı o günūñ aħşāmı
- 13 Ol gıce didi °Alī kılı bu şī°ri fevri  
Hūblar her birinūñ oldu özinde rāmı

238b

## LXXI-139 Vaħyī

- 1 Hüsñ ile Rūmda bir dāne o māh Şāmī  
Ruħı üzre nitekim hāl-i mu°anber-fāmı
- 2 Şeb-i Ğadr oldu dilā kākül-i °anber-şikeni  
Pertev-i şems-i duħādur o ruħ-ı gül-fāmı
- 3 Devr ider bāde-i °aşķ ile cihān bezminde  
Mıhr ile māh-ı şeb-efrüz iki cām-ı Şāmī



- 4 Kālīb-ı mürdesine rûh hülûl itdi şanur  
Sâde pehlûya çeken kimse o sîm-endâmı
- 5 Şamuñ altıda ya üstinde imiş bâğ-ı cinân  
Şamî olsa nola ol hür-liķānuñ nāmı
- 6 Hüsrev-i kişver-i Rûm oldı o meh-rû Vaḫyî  
Ehl-i diller nola olursa anuñ huddāmı

## LXXI-140 Semtî

- 1 Ayağa şalmagıla sâki mey-i gül-fâmı  
Şimdi alçaq añılur bâdenüñ ey dil nāmı
- 2 Bülbülâsâ beni ağlatma gel ey gonca-dehen  
Ḳatı sür<sup>ç</sup>atle geçer şimdi gülüñ eyyâmı
- 3 Dâne-i zülfine beñdeş bulmaz geşt idüben  
Murg-ı dil şimdi kebüter gibi Mışır u Şamı
- 4 Rûze-i ğamla bugün nola hilâl itse bizi  
Kim bilür bir gün anuñla idevüz bayrāmı
- 5 İltifât eylese ben ḳulma ol şeh ne <sup>ç</sup>aceb  
Bende-i ḫâşiyam anuñ ne bilür her <sup>ç</sup>āmî
- 6 Bâğ-ı ḫüsninden o şāhuñ baña seftälü gerek  
Semtiyâ alma ele mîve diyü her ḫāmı

## LXXI-141 Şıyāmî

- 1 Mışır-ı vaşluñ nidelüm geçdi bugün eyyâmı  
Bizde aḫşamlamadı gitdi o bedr Şamî
- 2 Öykinürmiş leb-i cân-perverine cânānuñ  
Emelüm sâki nezâketle mey-i gül-fâmı
- 239a 3 Ḳaddümi cevır ile çeng itmegi ḳânûn itme  
Böyle olmaz güzelüm mihr ü vefâ hemgāmı
- 4 Başumuñ tâcı şürāḫî gözümüñ yaşı şarâb  
Ayak ayak görelüm turma yürüt gel câmı
- 5 Ḳomadı şîve-i reftârı ile güftârı  
Dil-i dîvānede bir zerre ḳadar ârāmı
- 6 Merḫabâ ile tolu nüş iden ey ḳaşı hilâlüm(?)  
İtdi ol gonca-dehen vaşlı ile bayrāmı

- 7 Dâne-i hâl-i siyâh ile anuñ kâkûli gör  
Oldı murğ-ı dilüñ 'âlemde Şıyâmî dâmı

## LXXI-142 Rindî

- 1 Şeb-i yeldâ mıdur âyâ bu firâkuñ şâmı  
Ne şabâhı bilinür bellü ne hod aḥşâmı
- 2 Bir bölük başına gün toğmaduḡ üftâdelere  
Gelüp 'arz itse nola rüyın o mâh Şâmî
- 3 Rûze-i hicrini çekdük umaruz 'ıyd günü  
Bilece seyr idevüz şalmuraḡ bayrâmî
- 4 Mâyil olmaḡ ne idi câm-ı sürür-encâma  
Bile nüş eylesek ol şehle mey-i gül-fâmı
- 5 Rindiyâ şehri-i beden ḡayli ḡarâb olmuş idi  
Vâli-i mülk-i dil olmasa şahuñ nâmı

## LXXI-143 Nâlişî

- 1 Ḳoma zulmetde meded ḡapladı hicrûñ şâmı  
Gün yüzüñ göster eyâ ḡaşı hilâlüm Şâmî
- 2 Post-puş itdi gözüñ nâfe-i misk-i Ḳoteni  
Ḳâl-i miskîni ile kâkûl-i 'anber-fâmı
- 3 Raḡş ura ḡaşre degin şevḡûñ ile Sidre şehâ  
Görse bu cilve ile sen şeh-i sîm-endâmı
- 4 Niçe bir inledeyin rûze-i hicrûñle dili  
Gel gel ey ḡaşı hilâlüm idelüm bayrâmı
- 5 Nâlişî o şanemüñ müy-ı miyânın göricek  
Ḳalması ehl-i dilüñ zerre ḡadar ârâmı

239b

## LXXI-144 Şâlî

- 1 Yalmanurmuş beni öldürmege tîḡ-i Şâmî  
'Acebâ göstere mi Ḳaḡ bize ol eyyâmı
- 2 Bir yaluñ yüzlü güzel Şâmî dil-âver tîḡüñ  
Ḳalışur başumuz almaḡa idüp iḡdâmı
- 3 Toḡmadı başuma gün şâm-ı ḡam-ı hicrûñde  
Ey efendi ḡoduñ ayaḡda bu ben nâ-kâmı
- 4 Nice şerḡ eyleye dil şâm-ı firâkuñ elemin  
Âḡir olmaz irişür rûz-ı ḡıyâmet şâmı

- 5 Şālî'yi vaşluña irgürmeden öldürme şehā  
Hayfdur görsün efendi қо hele bayrāmı

## LXXI-145 Ārāmī

- 1 Yūsuf-ı Mısr-ı hüsündür bugün ey dil Şāmī  
Başladı zülf ü ruḥı medḥine Rūmī Şāmī
- 2 Kaṅkı menzilde karar eylese ol meh-pāre  
Gün yüzi şevki ile gündüz ider aḥşāmı
- 3 Kim ola naqd-i ḥayātını revān eylemeye  
La'li-i cān-baḥş ile gördükde o sīm-endāmı
- 4 Deheni fikri ile oldu cihān başuma dar  
Sākıbezm-i ḡamuñ düşmez elümden cāmı
- 5 Şu'arā zümresi lāl oldu lebi vaşfında  
Nice rengin-edā ide anı Ārāmī

## LXXI-146 Vaşfi

- 1 Nice bir rüze-i hicrūñ çekelüm ā Şāmī  
Māh-ı nev kaşuñı göster idelüm bayrāmı
- 2 Nice vaşf itmeyelüm ya hilāl ebrūsın (?)  
Māhveş şöhret ile 'ālemi tutmuş nāmı
- 3 Terk idüp ḡayret-i nāmūsı bu meclisde dilā  
Şu gibi pâyına yüz sür ide gör iḡdāmı
- 4 Rüz-ı vaşla iren añar mı şeb-i hicrānı  
Nidelüm derd-i firākıyla geçen eyyāmı
- 240a 5 La'li-i cānāna 'aceb beñzer imiş kan olası  
Nice nüş itmeyelüm sākı mey-i gül-fāmı
- 6 Püte-i hicr ü firākında beni ḡāl itdi  
Nice vaşf itmeyelüm Vaşfi o sīm-endāmı

## LXXI-147 Bī'atī

- 1 Berü gel nüş idelüm cām-ı sürür-encāmı  
Benüm ey şāh-ı cihān rüḥ-ı revānum Şāmī
- 2 'İyd-ı ekber olur ol gün günü kim görse seni  
İrişür Kaḡdr'e kimünle ki idesin aḥşāmı
- 3 Şāmdan virdi ziyā geldi diyār-ı Rūma  
Gün gibi rüşen olup 'ālemi tutdı nāmı

- 4 Şām-ı zülfinde gören ğurre-i ğarrāsın anuñ  
İrişür Kaʿbe-i maqşūda ider bayrāmı
- 5 Bîʿatī bendesi ol (o) şeh-i ʿālī-şānuñ  
Ĥāk-i pâyına yüzüñ sürmege it iqdāmı

## LXXI-148 Nāmī

- 1 Geşt iden görmedi Mısr ile diyār-ı Şāmı  
Şimdilik ĥüsn ü melāhatde nazīr-i Şāmī
- 2 Öykinürmiş leb-i laʿline müdāmī anuñ  
Kana kana içeyin al berü sākī cāmı
- 3 Yüri var çeşm (ü) dehānı var iken yanumda  
Añma bi'llāhi meded piste ile bādāmı
- 4 Hey di ol ğamze-i ğammāzuña cānā hey di  
Seyr kılsun gelüp ol serv-i semen-endāmı
- 5 Ol dil-- ārāma varup bir meded eyle Nāmī  
Cānuma geçdi müjeñ ĥançer-i ĥün-āşāmı

## LXXI-149 Çeşmī

- 1 Her kimüñle ola hem-sāye o mäh Şāmī  
Güni ʿıyd olup olur Leyle-i Kādr aĥşāmı
- 2 Şāma Cennet didi maĥbüb-ı Ĥudā bī-şübhe  
Ĥürdur işbu melek ādemüñ olmuş rāmı
- 240b 3 ʿıyş u nüş-ı Cem ü Cemşīd'e taĥassür çekmez  
Bir dem anuñla çeken cām-ı sürür-encāmı
- 4 Kaşı miĥrāb u yüzi kıble-i aşĥāb-ı niyāz  
Kaʿbe-i ĥüsne şerīf olsa sezādur nāmı
- 5 Kebş-i cānı irişen yolına ĥurbān eyler  
Küyınuñ her tarafidur ĥācılar bayrāmı
- 6 Kaṭl-i ʿām itmege evvel gözin itmiş cellād  
Kaşı tıĝı müjesi ĥançer-i ĥün-āşāmı
- 7 Görse görmezlenür ol çeşm-i çerāĝ-ı rüşen  
Çeşmī-i ğam-zede vü ĥaste-dil-i nā-kāmı

## LXXI-150 Ĥācī

- 1 Geldi bir şüret-i zībā ile Rūma Şāmī  
Vech var cümle cihān içre tölarsa nāmı

- 2 Dām-1 zülfinde görüp dāne-i hālını anuñ  
Murğ-1 dil tende nice idebilür ārāmı
- 3 Görse ruhsārını rāhib o Mesīhā- nefesūñ  
Terk iderdi harem-i deyr ü ruḥ-1 aşnāmı
- 4 Kadd-i mevzūnına serv-i sehī öykindügiçün  
Dilerüm bāğ-1 cihānda kuruya endāmı
- 5 Göricek çāh-1 zenaḥdānını dīdārında  
Cennet'e döndi o sā'atde çü kor ḥammāmı
- 6 Tarz-1 Ḥāfızda sözüñ buldı kemāli Ḥācī  
Şād olur güş idicek şi'cūñi rūḥ-1 Cāmī

## LXXI-151 (?)

- 1 Şu'arā gördi meger zülf-i 'abīr-āsāmı  
Didiler burc-1 hüsünde baña mäh Şāmī
- 2 Bildiler pādīşeh-i kişver-i ḥüsn olduğumı  
Didiler ḥūblar olursa revā ḥuddāmı
- 3 Gördiler memleket-i ḥüsne kılıc koyduğumı  
Didiler gamze-i bürrānuma tıg-i Şāmī
- 4 Dest-būsa meger el virmedüğüm añladılar  
Öpmege ayağumı eylediler ikdāmı
- 241a 5 Nola eş'ār-1 şafā-baḥş ile yād eyleseler  
Rūmda biz de muḥibb-i şu'arāyuz Şāmī

## LXXII-1 Nev'ī

- 1 Şuya batmaz gerçi kim zühd ehlinüñ seccādesi  
'Aşıkuñ garğ-1 şühūd olmış dil-i āzādesi
- 2 Virdi kadrī atlas-1 gerdūna yek-reng olduğı  
Nağşı neylersin gönül yegdür kumāşuñ sādesi
- 3 Bir ayag içdüm mey-i 'aşkuñdan urdı başuma  
Bezminüñ sākī 'aceb merd-efgen ancak bādesi
- 4 Āftāb-1 'aşk şanmañ duḥter-i rezden toğar  
'Aşk odur kim 'aşıkuñ ola ṭabī'at-zādesi
- 5 Sāye gibi arkam üstine yatup itmeme ḥuzūr  
Nev'iyā bir serv-ḳaddüñ olmışam üftādesi

## LXXII-2 Vâlî

- 1 Kişi taklîd ile olmaz ʿâlemüñ âzâdesi  
Âdemüñ olmak gerek maʿnâ tabîʿat-zâdesi
- 2 Bir ayagın nüş iden zerķ ü riyâdan yur elin  
Meclis-i rindânüñ ey zâhid ʿacebdür bâdesi
- 3 Çâşni-i ʿaşķ ise maķşüduñ ey şüfî senüñ  
Hâk-i pâyma düşüp bir şâhuñ ol üftâdesi
- 4 Ehl-i hâlüñ çünki hâk olmak gerek dâyim yüzi  
Zâhid-i şehrüñ ʿaceb bilsem nedür seccâdesi
- 5 Vâlîyâ naķş-ı cihâna aldanup meyl eyleme  
Olma bir Zâl-i kühen-sâlüñ şaķın dil-dâdesi

## LXXII-3 Şâniʿî

241b

- 1 Cân u dil gerçi geçerler ol şehün dil-dâdesi  
Lîk eşķ-i hün-feşânumdur aşıl üftâdesi
- 2 Hañçer-i hün-rîz-i dil-dârı görünce gülşenüñ  
Havfdan aldurdu beñzin süsen-i âzâdesi
- 3 Eşķ-i hününüm degüldür dem-be-dem seylâb olan  
Sâķiyâ cüş u hurüş itdi maķabbet bâdesi
- 4 Tâķ-ı ebrûna şebîh olduģiçün ey meh-cebîn  
Döşenür mihrâba karşı zâhidüñ seccâdesi
- 5 Şâniʿînüñ nazm-ı cân-baķşındaki maʿnâ yiter  
Hamdüliʿllâh ey perî oldı tabîʿat-zâdesi

## LXXII-4 Hıfzî

- 1 Hâşıl-ı ʿömrüm dise tañ mı dil-i üftâdesi  
ʿÂķilüñ ferzend-i pâkidür tabîʿat-zâdesi
- 2 Ser-fürüyile muķayyeddür hevâ-yı ķaddüñe  
Serv-i bâlâ gibi bir bâğ-ı cihân âzâdesi
- 3 Sâde giyse yaraşur ol sîm-sîmâ nitekim  
Hüb olur maʿnî-i hâşş olsa kelâmuñ sâdesi
- 4 Münker-i ʿaşķa kerâmet nice olur görsün diyü  
Şudadur çeşm-i cihân-bînüñ dahı seccâdesi
- 5 Nâle-sâz-ı bezm-i vaķdet olsa haķdur Hıfzîyâ

Vâk<sup>ciâ</sup> <sup>ci</sup>aşk-ı mecâzîdür haqîkat bâdesi

LXXII-5 Muhyî

- 1 Gönlüm açmaz bâğ-ı dehrün süsen-i âzâdesi  
Bir kuloğlı âfetün oldum yine dil-dâdesi
- 2 Sâde pehlü itmedi kimse meger pîrâheni  
Çoçmadı gönlün çek ol ra<sup>ci</sup>nâyı illâ sâdesi
- 3 Vâlî-i mülk-i melâhatsin olupdur çâkerün  
Âstânunda cihânuñ mîri vü şehzâdesi
- 4 Hâk-i pây-ı yâra erbâb-ı şafâ sürsün yüzün  
Zâhide besdür yüzünün lâyıkı seccâdesi
- 5 Neşvesi bâkî hümârından eşer nâ-büddur  
Zâhidâ hum-hâne-i <sup>ci</sup>aşkuñ <sup>ci</sup>acebdür bâdesi
- 6 Baña medhün hoş durur âgyâra zemm-i ehl-i <sup>ci</sup>aşk  
Her kişiye yeg gelür kendü tabî<sup>ci</sup>at-zâdesi
- 7 Düşdi dâm-ı <sup>ci</sup>aşkına pervâz iderken murğ-ı dil  
Muhyiyâ olsam <sup>ci</sup>aceb mi ol şehün üftâdesi

LXXII-6 Şânî

- 242a
- 1 Şüfiye olsun mübârek hırça vü seccâdesi  
Ehl-i <sup>ci</sup>aşkuñ post-ı kaydında dil-i âzâdesi
  - 2 Ma<sup>ci</sup>ni-i bokrini almak ellerün erlik degül  
Şî<sup>ci</sup>r oldur şâ<sup>ci</sup>irün ola tabî<sup>ci</sup>at-zâdesi
  - 3 Belini dâyim miyân bendidür âgüş eyleyen  
Sâde pehlûya çeker düşdükçe ancak bâdesi
  - 4 İhtiyârum kalmayup ol serv-ğaddün pâyına  
Düşdügüm <sup>ci</sup>ayb itmeñüz kim olmışam üftâdesi
  - 5 Hâne-i Şânî'ye gel nüş-ı mey itmek isteseñ  
Eksük olmaz bulunur pîr-i muğânuñ bâdesi

LXXII-7 Nâmî

- 1 Kaysı Mecnün itmeden câm-ı mağabbet bâdesi  
Oldı sen Leylî-<sup>ci</sup>izâruñ cân u dil üftâdesi
- 2 Geldi <sup>ci</sup>aşkuñ gitdi <sup>ci</sup>aqlum kalmadı şabr u qarâr

- Keşreti terk itdüm oldum °alemün āzādesi
- 3 Sīne-i sīmīnūñi dāğ ile naqş itme meded  
Şimdi ġāyet hūbdur cānā kıumāşuñ sādesi
- 4 Tıfl-ı eşki şalma ey dīde inen ayaklara  
Ol da geđer yirinūñ hālince merdüm-zādesi
- 5 Dāne-i eşk ile oldı hāk-rāh-ı meykede  
Sübha-i şad-dānesiyle °aşıkuñ seccādesi
- 6 Tekye-i dehrūñ yiter abdālına bir kōhne şāl  
Atlas-ı dībāyı ġiysün şāhı vü şehzādesi
- 7 Eylemez Nāmī halef cānā heves idinmege  
Var iken °aşkuñ ġibi anuñ tabī°at-zādesi

## LXXII-8 Merāmī

- 1 Naqş olaldan ol nigāruñ dilde sīmīn-sādesi  
Eşkümuñ ġül-ġünilerle çıkdı merdüm-zādesi
- 2 Bāğ-ı dehr içre kul oldum sen boyı serve bugün  
Ben efendi şimdi oldum °alemün āzādesi
- 3 Düşdüm ayağına gerçi dest-ġirüm olmadı  
Sāki-i ġül-fāmuñ oldum niçe dem üftādesi
- 242b 4 Bezm-i meyde cām-ı la°lūñ nūş ider a°dā velī  
Ehl-i °aşkuñ dostum hūn-ı cigerdür bādesi
- 5 Haste-dil °uşşāka dirler kim zebānın emdürür  
Ey Merāmī ben de oldum hastesi dil-dādesi

## LXXII-9 İlähī

- 1 Sāyeveş serv-i āzāduñ olup üftādesi  
°Ālemün oldum bugün bī-ķayd bir āzādesi
- 2 Görmedüm bu hūsn ü ān ile bu hulķı ġayrda  
Ben nice ol dil-rübānuñ olmayam dil-dādesi
- 3 Gitdi elden ihtiyārum kıalmadı şabr u ķarār  
Eylese mest ü harābātī maķabbet bādesi
- 4 Keķ-nazardan şāhid-i nazmum şakınsam tañ degül  
Şā°irūñ ferzend-i pākidür tabī°at-zādesi
- 5 Sen İlähī nār-ı °aşķa yaķ vücūduñ cāmesin



Zâhîde olsun hicâb ol hırka vü seccâdesi

LXXII-10 Bedrî

- 1 °Aqlum aldı dostlar yine maḥabbet bâdesi  
Bezmi-i °aşkuñ olmuşam rüsvâyî bir âzâdesi
- 2 Düşmez idi yollara pâ-mâl ü ser-gerdân olup  
Olmasaydı mülûñ mihr-i felek üftâdesi ( ? )
- 3 Rûz u şeb efgân ider gülşende cânâ °andelîb  
Var ise oldu ruḥuñ gülzâr(muñ) dil-dâdesi
- 4 Ḥamdüli'llâh zâhîdi şehriñ ḥarâbâtî olup  
Rehne kondı bâdeye ḥum-ḥânedede seccâdesi
- 5 Ma°ni-i °aşka kimesne vâkıf olmaz Bedriyâ  
°Aşkuñ olmak gerek °aşkı tabî°at-zâdesi

LXXII-11 Şadrî

- 1 Sâye şanma ḳaddüññ servüm hemân üftâdesi  
Bendedür bâḡuñ aña her °ar°ar-ı âzâdesi
- 2 Ḥayr ile añdurmaḡa mânend-i ferzend-i nigû  
Şâ°irüñ olmak gerek ma°nâ tabî°at-zâdesi
- 243a 3 Âl vâle pîreñen şarıldı vâlâ-ḳaddine  
Giñ yaḳadan dil-berüñ tırılmasun mı sâdesi
- 4 Cevri âyîn eyleyen cânâna virme göñlüñi  
Bir vefâ ehli güzel dil-dâruñ ol dil-dâdesi
- 5 Mest-i bî-hüş olduḡın güş itdi beñzer Şadrîyâ  
Şeyḫe var ehl-i dili tıtdı maḥabbet bâdesi

LXXII-12 Celîlî

- 1 Şöyle mest eyler kişiyi kim maḥabbet bâdesi  
Cür°asın nüş iden olur °âlemüñ âzâdesi
- 2 Güşe-i ebrûda çeşmi zâhid-i °uzlet-nişîn  
Âb-ı ruḥsâr üzre yatan ḫaṭṭ degül seccâdesi
- 3 Da°vi-i ḫüsni ḳosun ol °arîz-ı pür-ḫâl ile  
Âftâbuñ beñzemez çün ana rûy-ı sâdesi
- 4 Dökilüp saçılma nola yoluña ey ḡonca-leb  
Oldı çün verd-i çemen gül-ruḫlarıñ üftâdesi

- 5 Degme(?) bir şâhı kabûl itmez Celîlî hîdmete  
Olalı sultân-ı ʿaşkuñ gör bugün dil-dâdesi

## LXXII-13 Şıyâmî

- 1 Sâyeveş kıdd-i nigâruñ olmayan üftâdesi  
Servâsâ bâğ-ı ʿaşkuñ olımaz âzâdesi
- 2 Şüfî bilmez hâlet-i bezm-i şafâyı sâkiyâ  
Bâde-i ʿaşk ile rengin olmasa seccâdesi
- 3 Ehl-i beyt ol nev-ʿarûs-ı nazma dildür ol revân  
Şâʿirüñ ebkâr-ı maʿnîdür tabîʿat-zâdesi
- 4 Bezm-i Mevlânâda baş(ın) kesdi Şemsün cürʿası  
Fi'l-meşel keskin degül midür maḥabbet bâdesi
- 5 Bir nazar kılmaz cinân bâğında tûbâdan yaña  
Kıdd-i yârüñ ey Şıyâmî sâyeveş üftâdesi

## LXXII-14 Bekâyî

243b

- 1 Şüfinüñ rehn-i mey oldı hırka vü seccâdesi  
Bâda virdi tâcını pîr-i muğânuñ bâdesi
- 2 Zâhîren budur muraqqâʿla mûnaqqâş câmeler  
Tâlib-i ʿaşkuñ hemân olsun derün-ı sâdesi
- 3 Kayd-ı ʿizz ü câh ile olmaz muḳayyed gön'lümüz  
Şâh-ı ʿaşkuñ bendesidür ʿâlemüñ âzâdesi
- 4 Şöyle tutdı ʿâlemi envâr-ı ḥüsn-i yâr kim  
Mâh bir âvâre ser-gerdâni mihr üftâdesi
- 5 Bir hâlef ferzendidür maʿnîde nâmin añdurur  
Ey Bekâyî şâʿirüñ şîʿr-i tabîʿat-zâdesi

## LXXII-15 Bîʿatî

- 1 Katre-i eşküm olaldan bir mehün üftâdesi  
Gözlerümüñ kaldı ayaklarda merdüm-zâdesi
- 2 Nâle neydür bezm gamdur baña muḫrib derd ü gam  
Gözlerüm câm-ı maḥabbetdür sirişküm bâdesi
- 3 Gördi hadd ü hâlünü bitdi çemende lâleler  
Kıddüñüñ gülşende oldı servler âzâdesi
- 4 Dizmeyince beyt-i eşʿâra maʿânî dürlerin  
Âşinâ olur mı baḫr-i nazma şîʿrüñ sâdesi

5 Bî'atiden gelsün el alsun harâbât erleri  
Çün döşendi güşe-i mey-hânedede seccâdesi

LXXII-16 Tab'î

1 Sâyeveş bir serv-ğaddûn oldu dil üftâdesi  
Kim aña kul oldu dehrûn bende vü âzâdesi

2 Hön-ı derdûn var iken 'arz itme dünyâ ni'metin  
'Âşıkun zâdı elem hün-ı cigerdür bâdesi

3 Ka'r-ı bahr-i 'aşka dikmişdür 'aşâyı ehl-i derd  
Zâhidûn dahı şu üstinde gezer seccâdesi

4 Fi'l-meşel bir h'âcedür sermâyeyi elden alur  
Şâ'irûn kim olmaya şî'r-i tabî'at-zâdesi

5 Bu benüm eşk-i güher-pâşum gibi akıtdı dil  
Oldı deryâlar o servûn Tab'iyâ dil-dâdesi

LXXIII-1 Celâl

244a

1 Şoĥbet-i bozdı ġam-ı ĥatıun yiter kıl nâzişı  
'Aşk oymınuñ şakalı bitdi oldu nâz işi

2 Kanlu çıkardı ĥadeng-i yâri yârem oñmadı  
Töhmet isnâd eyleyen üstâdına oñmaz işi

3 Döne döne işlemişdür zahmumu peykânuna  
Toġrusın mı diyeyin olmadı tîrûn az işi

4 Yüzüme bakmaz sözüm güş eylemez ol şâh-ı ĥüsn  
Ġamze-i ġammâzı ġamz ile müdâm iġmâz işi

5 İddi'âda olmasun ebrûn ile kıavs-i kıuzah  
Âzmâyişde olur ma'lûm-ı tîr- endâz işi

6 Ĥatı çok şüret şatar her târ-ı zülfi mâr olur  
Biridür zıll-ı ĥayâlî biri lu'bet-bâz işi

7 Nevbet-i şâhî gibi virse şadâ gül-bang-i 'aşk  
Deyr-i 'âlemde döner şıyt-ı derâya sâzişı

8 Pâye-i Manşûra reşk eyler nice ehl-i hüner  
Ĥark-ı 'âdî ġorinür nâ-ehle her cân-bâz işi

9 Cevr-i hicrinden yazardı ĥasb-i ĥâlin hep Celâl  
Virmese 'ammâle ger zulme rızâ almaz işi

## LXXIII-2 Ğıyāşī

- 1 Hıl<sup>c</sup>at-i hüsni giyüp tãc itdi ol şeh nãzişī  
Başā çıķdı şimdilik devrinde anuñ nãz işi
- 2 Kaysa münker oldı Nevfel oñmasa kãrı nola  
Merd-i üstãda muhãlif olanuñ oñmaz işi
- 3 Cevrde mümtãz iken niçün aşalum ol raķīb  
Çün aşar meşhürdur o üstãdlar mümtãz işi
- 4 Açmadın yüzden niķãbuñ rûhum alduñ âl ile  
Bilmedüm nat<sup>c</sup>-1 hüsnde var imiş açmaz işi
- 5 Bir iş aşdum gönlümi ber-dâr idelden zülfine  
Rîsmãna vãkı<sup>c</sup>â aşılmadur cãn-bãz işi
- 6 Şavlecãn-1 zülf ile başum nola top eylesem  
Yoluña baş oynamaķdur <sup>c</sup>âşık-1 ser-bãz işi
- 7 Ey Ğıyāşī hançeridür şanma dilden işleyen  
Ğamze-i Ğammãz işidür Ğamze-i Ğammãz işi

244b

## LXXIII-3 (?)

- 1 Nãzenĩnüm itmesün aħbãba bĩ-ħadd nãzişī  
İrişür pãyãna Ğunc u delãl ü nãz işi
- 2 Bir tezerv-i hoş-ħıramı dil şikãr itmektedir  
Ğüb peydã eylemekdür rind-i şãhid-bãz işi
- 3 Müşteri-i turra-i zülfine kãrı sögmedür  
Ehl-i <sup>c</sup>âşkı dögmedür ol dil-ber-i kızzãz işi
- 4 Yãr ile mãbeynümüz düşmen nifãķ itmekdedür  
Dostı birbirine Ğamz itmedür Ğammãz işi
- 5 <sup>c</sup>Ūd yansun âteşe olsun Ğüsiste tãr-1 çenge  
Bezm-i mey pãyãna irdi oldı süz u sãz işi

## LXXIII-4 Belĩĝī

- 1 Eksük olmaz <sup>c</sup>âşıkā ol şĩvekãruñ nãzişī  
Nãzenĩn olanlaruñ <sup>c</sup>işveyle olur nãz işi
- 2 Kãtre iken gözlerüm yaşımı <sup>c</sup>ummãn eyledüñ  
Ğarķa virdüñ <sup>c</sup>ãlemi cãnã çoĝ itdüñ az işi
- 3 Zaħm-1 sĩnem gibi hergiz oñmadı baĝrum başı  
Oñmaduķ başuñ cihãnda lâ-cerem oñmaz işi

- 4 Zülf-i yârûñ her kılında baş ile cân oynamak  
Âferin ey dil degüldür degme bir cân-bâz işi
- 5 Gördüğünca görmeze urur geçer virmez selâmı  
°Aşık ol gamzekârûñ dâyimâ igmâz işi
- 6 Şer° ile kânûna uymaz ey Belîğî gördiler  
Yağdılar nây ile °üdü oldu süz u sâz işi

## LXXIII-5 (?)

- 1 Ben tamâm öldüm yiter itdün didükçe nâzişi  
Olur ol nâ-mihribânûñ şiveye âgâz işi
- 2 Rengler virür ruḥ-ı âli dem-â-dem cânuma  
Gamzeñ okları geçer cânâ dile tırılmaz işi
- 3 Pendümi tutmaduğičün geldi Kaysuñ başına  
Kim ki üstâdına münkerdür anuñ oñmaz işi

245a

- 4 Baş virüp olmaz °adü °aşkuñda cânâ ser-firâz  
Herkesuñ olur mı kârı °aşık-ı ser-bâz işi

## LXXIII-6 Rumûzî

- 1 Şüfi görse bir leb-i şirîni hırş u az işi  
Aña bu hırş egerçi itmemişdür az işi
- 2 Evc-i istignâda pervâz eyler ise yiridür  
Göklere irgürdi şimdi ol hümâ-pervâz işi
- 3 Âdem öldürmekde sihr eyler egerçi gözleri  
Leblerinüñ mürde ihyâ itmede i°câz işi
- 4 Bir oyunla yine ol şehbâzı hoş kıldum şikâr  
Gör nice lu°b ile işler rind-i şâhid-bâz işi
- 5 Ey Rumûzî olmaz ol mu°ciz-kelâmuñ peyrevi  
Başa iletse ne deñlü(?) bir suḥan-perdâz işi

## LXXIII-7 Derûnî

- 1 Ğunc-ı la°lûñ gönca gördükde unıtdı nâzişi  
Şivekârüm sende ḥatm olmuş muḥaşşal nâz işi
- 2 Çekdi dil bir büseñi alınca çok dürlü belâ  
Dostum hırş u tama° lâ-büd çoğ (ider) az işi
- 3 Kâr-ı °aşık içre beni kadḥ itmesün Mecnûn-ı zâr  
Bir kişi üstâdına münker ola oñmaz işi

- 4 Zühreāsā nāle-i dil-süz çıkdı göklere  
Muṭribā götür ıpuzı oldu süz u sâz işi
- 5 Ey Derünî gerçi çokdur şan<sup>c</sup>atında pîşekâr  
Pîşekâr oldur ki anuñ yarına ıalmaz işi

## LXXIII-8 Merâmî

- 1 Gül yüzünden öğrenür gülşende güller nâzişi  
Sende ḥatm olmuş nigârâ <sup>c</sup>işve ile nâz işi
- 2 Toğradı miḳrâz-ı cevır ile beden âvâzesin  
Âh o dürzî dil-beri çoğ itdi az işi (?)
- 3 Cāna <sup>c</sup>arz eyler o dem dil zülfini itse ḥayâl  
Gösterür şan kim resen üstinde bir cān-bāz işi
- 245b 4 Ḥamdüli'llāh itmedi yāra eşer kār-ı ḥasūd  
Ḥayr-endiş olmayan şaḥşuñ belî oñmaz işi
- 5 Yār bakmazsa bu demde nāleñe olmaz <sup>c</sup>aceb  
Bir zamāndur kim olupdur ey Merâmî sâzişi

## LXXIII-9 Vaḥyî

- 1 Gelmedin ḥatṭuñ dil-i aḥbāba eyle nâzişi  
Ḥatṭ irerse dostum pâyāna irer nâz işi
- 2 Nāzenin-i vaḳt olan <sup>c</sup>uşşāka nâz itse nola  
Şive vü nâz eylemekdür dil-ber-i ṭannâz işi
- 3 Boynuma şaram diyü çekme belā-yı zülfini  
Bir ḳurı sevdâ durur terk eyle bu olmaz işi
- 4 Rişte-i zülfüñ belāsın çekmeyen <sup>c</sup>âşık mıdur  
Rîsmān üstinde ma'lûm olunur cān-bāz işi
- 5 Cām ile kem demden Cām (Cām) 17 17 17

- 3 Zülfün için oynamakta baş u cāna kalmazın  
Cāna başa kalmamağdur vākı<sup>c</sup>ā cān-bāz işi
- 4 Vādi-i <sup>c</sup>işretde cūy-ı zevk olalı münkaṭı<sup>c</sup>  
İlde hūb-āvāze budur oldu bitdi sāz işi
- 5 Ref<sup>c</sup>ī'yi kılsa muḳayyed yār zülfiyle nola  
<sup>c</sup>Āşıka bend itmedür ol dil-ber-i ḳazzāz işi

## LXXIII-11 Hālī

246a

- 1 Gerçi kim cānānenün mümtāzı eyler nāzişi  
<sup>c</sup>Arşa-i <sup>c</sup>aşğ içre cānlar virmedür ser-bāz işi
- 2 Āh ol kāfir gözi cellādı cāna kıymağa  
Ġamze-i ġammāzı gibi bilene(?) hep iğmāz işi
- 3 Dāyimā açılmada bāğ-ı bahārı <sup>c</sup>ālemün  
Sāye-i hūsnı hümā-sāyeyle oldu nāz işi
- 4 Açmaz esrār-ı leb-i cānāneyi cān ile dil  
Degmeye bāb olmaz ol āsān degüldür rāz işi
- 5 Hālī'ye dil-ber cefā eylerse ol aña vefā  
Maḳmūda Ayāz nāz anuñ aña iğmāz işi

## LXXIII-12 Hālī

- 1 Cāna rāḫat mı degül bi'llāhi yārün nāzişi  
Hep teraḳḳī itmede gitdükçe anuñ nāz işi
- 2 Açmaz esrār-ı leb-i cānāneyi cān ile dil  
Bābı olmaz degmenün āsān degüldür rāz işi
- 3 El şalup ol serv-i gül ey dil beşāretde velī  
Āldür ekşer ḫazer it ol büt-i ṭannāz işi
- 4 Ger hevā ise ne var şāhın gözi cānānenün  
Şayda hālī olmayup pervāzda şehbāz işi
- 5 Gevher-i pākīzedür nazımuñ Nizāmī nazmıdur  
Dāyim ey Hālī ser-āmed olmadur mümtāz işi

## LXXIII-13 Maḳālī

- 1 Āh kim yārün niyāz ehline her dem nāz işi  
Ḳorḳarın bir gün helāk eyler beni bu nāzişi
- 2 Gözleri her dem helāk itmekde sihr ile velī  
La<sup>c</sup>linün iḫyā-yı emvāt itmede i<sup>c</sup>cāz işi

- 3 Şaķınıñ ol ıurra-i ıarrâr-ı °anber-bârdan  
Her kılında bağludur yüz biñ kemend-endâz işi
- 4 Câm-ı la°lûñ nây-ı nâlem olalı peydâ bugün  
Döndi devr-i câm-ı bâde oldu söz ü sâz işi
- 5 Şayd-ı ma°nâ şâhbâz-ı tab°uña maħşüşdur  
Ey Maķâlî şanma anı degme bir şebbâz işi

## LXXIII-14 Sebzi

246b

- 1 Cilve ile şivedür dâyim o serv-i nâz işi  
Rûz (u) şeb çekmek cefâlar °aşık-ı ser-bâz işi
- 2 Niçe başum kıomayam pîr-i muđânuñ başına  
Ėürmet ile gelseler mey-Ėâneye i°zâz işi
- 3 Bir senüñ gibi mübârek var mı ey ağyâr-ı şüm  
Yüzüñi gören kışinüñ şubĖ u şâm oñmaz işi
- 4 °Āşıküñ dâyim niyâzını görüp nâz eylemek  
Ol büt-i ıannâz işidür ol büt-i ıannâz işi
- 5 Baş açup zârî kıilup Sebzi nola itsem niyâz  
Cilve ile şivedür dâyim o serv-i nâz işi

## LXXIII-15 Râmi

- 1 Yüregüm oynar kıaçan Ėayr ile itseñ nâzişi  
Kâr eyler cânuma bu lu°bet-bâz işi ( ? )
- 2 Döğmeden sögmekden ayru °aşık-ı dîvâneye  
Bendler bağlamalardur dâyim ol kıazzâz işi
- 3 Āzmâyiş eyleyüp °aşķ ile her dem Râmîyâ  
Baş virüp baş almadur °uşşâķ-ı tîr-endâz işi

## LXXIII-16 Şafi

- 1 Niçeye dek eylesün ol nâz-perver nâzişi  
Ėiç yok mı Ėâyeti ya niçe bir bu nâz işi
- 2 ZaĖm-ı peykânuña el ucın degürme fâriğ ol  
El ucıyla ıtatanuñ herĖiz dilâ oñmaz işi
- 3 Kım kı virmez cân u dil naķdin metâ°-ı vaşluña  
°Aşķ bâzârında eyler ârzü oñmaz işi
- 4 Şâhid-i maķşûda irmek isteyen şabr eylesün  
Kıim kı şabr itse dilâ olur anuñ mümtâz işi



- 5 Şāfiyā itme ʿadū-yı bed-zebāna keşf-i rāz  
Çünkü ihfā mümkün olmaz bu cihānda rāz işi

## LXXIII-17 Emānī

- 1 Āteş urdı hırmen-i cāna olaldan nāz işi  
Dāne-i ʿömri düketdi sūziş ile nāzişi
- 247a 2 Güne güne nāzlarla baña çok işler ider  
Nāzdan ğayrı nedür ya dil-ber-i ʿannāz işi
- 3 Ğam idüp ebrūsını nāz itmedür kār-ı nigār  
Gerçi dirler halk içinde sevmez ehl-i nāzişi
- 4 Cānum aĝzuma getürür öldürürken būsesi  
Cevr ile şandı ölem çoĝ itdi cānān az işi
- 5 Şanʿat ile cānumuz alup Emānī dil-berün  
Şatdüĝi istiĝnā bize hep nāz işidür nāz işi(?)

## LXXIV-1 Celāl

- 1 Tā seyr-i bāĝdan o semen-ber çekilmedi  
Güller çemende gülmedi ğonca açılmadı
- 2 Büy-ı hevā-yı nāfe-i zülfi-nigār ile  
Bir dil mi var ki yel gibi yellerle yilmedi
- 3 Her ruzı ʿıyd ü her şebi Kadr ü Berāt iken  
Dil kadr-i tār-ı zülfini kim dir ki bilmedi
- 4 Umardı dil ki dāmen-i zülfünden el kese  
Zülfi kesildi andan o kaṭʿā kesilmedi
- 5 Devr-i ruĝında erre-i miḥnetle kāküli  
Mānend-i şāne dil mi ʿalupdur ki dilmedi
- 6 Āb-ı ʿizār-ı yāri görüp geçdi kendüden  
Yaʿnī ki kandr-i laʿline şekker ezilmedi
- 7 Mansürvār terk-i ser idüp dil-i Celāl  
Ber-dār oldu zülfine aşlā çekilmedi

## LXXIV-2 Bākī

- 1 Cism-i zāʿif ü zārı görüp yār bilmedi  
Geçdi ḥadeng-i ğamze-i dil-düzü ilmedi
- 2 Zülfün gibi yanuñca şalınmaĝ diler ğönül

Tîg-i cefâ vü cevri ile senden kesilmedi

3 Nakd-i revânı çalmada bî-ihtiyâr iken ( \* )  
Eşküm güherlerini o °ayyâr silmedi

4 Meydân-ı °aşka derd ile haşmâne girdi dil  
Hâşıl şu deñlü men° ide gördüm yeñilmedi

247b 5 Ebrûlaruñ gamıyla kemân oldı kâmetüm  
Bâkî cefâ vü cevruñ elinden çekilmedi

#### LXXIV-3 Sırrî

1 Gülgeşt-i bâğdan dime gönlüm çekilmedi  
Her nesneden çekildi güzelden çekilmedi

2 Olsun ben aña bildüreyin kendümi dimiş  
Mest oldı dil bu şevk ile kendüyi bilmedi

3 Tîrûñ kimûñ ki sînesini kılmadı nişân  
Ol sînede nihâl-i mağabbet dikilmedi

4 El virdi dâra gelmek ile pây-e-i bülend  
Kaţ°-ı merâtib eyledi Mansûr aşılmadı

5 Çâk eyleyüp yaqasını nâz ile didi yâr  
Sırrî bu kapu kimseye dahı açılmadı

#### LXXIV-4 Vişâlî

1 Hâk-i rehûñle cüy-ı sirişküm başılmadı  
Seylâb-ı eşk aşdı başumdan yeñilmedi

2 Dâğ üzre dâğ sînede belki hezârvar  
Hıçbiri tîr-i cevri siper olup ilmedi

3 Kendüyi itmedi yolına Leylîñün helâk  
Mecnûn mest-i °aşk idi kendüyi bilmedi

4 Gül didüm idi °arızına hayli reng alup  
Ben bülbüline gonca-dehânum açılmadı

5 Gözden Vişâlî sürmeyi silerken ol nigâr  
Göz yaşıdur diyü (benüm) eşkümi silmedi

#### LXXIV-5 La°lî

1 °Aşkuñ odına yandı göñül nâle kılmadı

- Bî-çäre derdini saña yanup yaqılmadı
- 2 Çok mihr ü lutfın umsa gönül ol mehün nola  
Cevr ü cefâyı cānumuza az kılmadı
- 3 Cem<sup>e</sup> eyledük o mäh ile mir<sup>2</sup>atı bir yire  
Āyīne(nün) yüzine o gün hīç bakılmadı
- 248a 4 Tırmaq degüldi niyyeti meclisde zāhidün  
Birkaç ayag içürdiler ammā yıqılmadı
- 5 Ben La<sup>e</sup>lī kân-ı ma<sup>e</sup>rifetün gevheri iken  
Hayfā cihānda kıymetümi kimse bilmedi

## LXXIV-6 Mestī

- 1 Qaddün nihāli dīde-i terden kesilmedi  
Gerçi nihāl-i baħr-i muħīte dökilmedi(?)
- 2 Bir şan<sup>e</sup>at ile aşdı ten-i zārı zülf-i yār  
Bu kargāha böylece bir iş aşılmadı
- 3 Qıldı hacel(?) hadinde haṭı <sup>e</sup>arız olıcaq  
Qaldı qara qasāvet o gül-ruh açılmadı
- 4 Mäh-ı nev ile itdi rikābuñ muqabele  
Gālib olup aña qademünde başılmadı
- 5 Mecrūḥ ide şandı dili derd-i ḥazz-ı cān  
Tīrūñ bu gūne yāreye hergiz atılmadı
- 6 Āyā ne bāde ola mey-i meclis-i Elest  
Bir cūr<sup>e</sup>a nüş eyledi Mestī ayılmadı

## LXXIV-7 Şadık

- 1 Tīr-i elemle zaħm-ı cefādan geçilmedi  
Şemşīr-i ğamla dilde <sup>e</sup>alāqam kesilmedi
- 2 Bāğ-ı cihānda yolına ol serv-i ser-keşün  
Bādām ü gül mi qaldı dökilüp saçılmadı
- 3 Gonca-dehānı sırrına vākıf gezer velī  
Bād-ı şabāya şahn-ı çemende açılmadı
- 4 Tīr-i qazā mı qaldı eyā qaşları kemān  
Ben ḥākisāra qavs-i qazādan atılmadı
- 5 Kūy-ı belāda seng-i cefā ile Şadıkā

Yıkılmayınca hâne-i kalbüm yapılmadı

LXXIV-8 Kāmī

- 248b
- 1 Bir olduğunu yâr ile Circîsi bilmedi  
Kim erre-i belâ ile iki biçilmedi
  - 2 Yârün elinde oldu neden dest-mâli âl  
Eliyle yaşumuñ dem-i nağdin çü silmedi
  - 3 İzün tozını sürmeyicek çeşmine şabâ  
Nergis gözine kuhl-i letâfet çekilmedi
  - 4 Jeng-i gamıyla oldu mükedder şu resme kim  
Bî-mışkal-i mey âyine-i dil açılmadı
  - 5 Oldı dirîğ seyrine Kāmī hicâb nûr  
Mâh-ı cemâl-i yâra kemâhî bakılmadı

LXXIV-9 Kelāvī (?)

- 1 Derd ü gam u miñnetün ardı kesilmedi(?)  
Zevk ü şafâ vü vuşlata nevbet virilmedi
- 2 Bārân-şifat başuma yağaldan belâ-yı aşk  
Cüy-ı sirişküm eyledi cüşü yeñilmedi
- 3 Aşıldı zülfine dil-i miskîn dil-berün  
Aşlâ günâhı neydüğini kimse bilmedi
- 4 Kimdür ki geşt eyledi gülzâr-ı âlemi  
Dâmânına anuñ nice hâr-ı gam ilmedi
- 5 Kanum kuruduğı benüm ağıyâr içün degül  
Kanlu yaşum Kelāvī benüm yâr silmedi

LXXIV-10 Emînī

- 1 Üftâdeñem esirge didüm çâre kılmadı  
Ol cân tabîbi derd-i dilüm gitdi bilmedi
- 2 Dil gitdi kaldı çeng-i peleng-i hümümde  
Hîç bîşe-zâr-ı vâdi-i gamdan geçilmedi
- 3 Ol dürzî dil-berinün öninde şem<sup>c</sup> gibi (?)  
Âvâresinden özge kimesne dikilmedi
- 4 Derd-i deründan nice kan ağlamayayın  
Rağm eyleyüp sirişkümü ol yâr silmedi

- 5 Cānı gibi severse Emīnī nola seni  
Bir kimse var mı saña ölümlü dirilmedi

## LXXIV-11 Bahāyī

- 249a 1 Eşküm cihānı tıtdı qaralar seçilmedi  
Ammā hevā-yı hāl ü hatından geçilmedi
- 2 Sāķi-i hīlekāruñ ayagın çeker mi var  
Rıtl-ı girānı bezm-i şafāda çekilmedi
- 3 Yaz gönlümü diyü aña nālišler eyledüm  
Hatı cefālar eyledi yazup yañılmadı
- 4 Çeksem şahīfe-i dile nāmuñ nola nişān  
Bir şāh-ı hüsñ var mıdur adı çekilmedi
- 5 Ola vişāli olmaya būs-ı leb ü kenār  
Beñzer şu ıyde kanda mey-i nāb içilmedi

- 6 °Anber saçuñla nice ola reng-i verdde bir  
Hāk-i rehūñ ki müşg-i Tatāra başılmadı

- 7 Meclā-yı rüh olalı Bahāyī ruh-ı nigār  
Āyīne-i Sikender'e aslā bakılmadı

## LXXIV-12 Şiyāmī

- 1 Kuhl-i cilā-yı hāk-i rehūñ kim ki bilmedi  
Kān-ı cefāda cevher-i maķşūdı bulmadı
- 2 Peykān-ı hicri āteş-i dāğ-ı nihān iken  
Nālem hadeng-i sine-i a°dāda ilmedi
- 3 Eşk-i revān bir delūkanlu degül midür  
Artdı cihānda çeşme-i çeşmüm yeñilmedi
- 4 Kaddūñ cihānda ırzını yıkdı şānavberin  
Kim kaldı nāmı zūlfūñ ucından çekilmedi
- 5 Dār-ı fenāda tevbe kapısı kapanmadın  
Kaşr-ı hayāl-i perde-i gāflet açılmıdı
- 6 Yollar tıtdı keşreti var dil-berūñ dilā  
Şehr-i vefāda gitdi güzelden geçilmedi
- 7 Girdāb-ı gamda tıtdı dili rüzgār hayf  
Kaldı Şiyāmī baħr-i belādan geçilmedi

## SONUÇ ve ÖNERİLER

Edebiyat Tarihi çalışmaları açısından önemli kaynaklar arasında antolojik özelliklere sahip olanların ayrı bir yeri vardır. Şuara tezkireleri, hattat tezkireleri, alimleri ve sair meslek gurubunu tanıtan biyografik çalışmalar, şiir ve şair mecmuaları, bu vasıflarıyla karanlık kalmış bazı devreleri aydınlatmaları bakımından çok önemlidir. Toplumunu oluşturan meslek guruplarını, yaşam tarzını, kültürü, âdetleri, gelenekleri öğrenmek bakımında sosyolojik; dilin gelişimini takip etmek bakımından da dilcilik alanında değeri olan bu tür eserlerin incelenmeleri gereklidir.

Bizim de üzerinde çalıştığımız eserin bu özellikleri taşıdığını söyleyebiliriz. Eser, elyazması müretteb -elif-ba sırasına göre- bir nazîre mecmû'ası olup değişik yüzyıllara ait manzumeleri ihtiva eder. Bu nedenle bu eser için kesinleşmiş imla şekli ve üslûptan bahsetmek mümkün değildir. Giriş bölümünde imla farklılıkları ve ayrılıkları geniş olarak gösterilmiş olup çalışmamızla ilgili ve bu vesileyle nazîre geleneğini tanıtarak kapsamı hakkında ve nazîre mecmû'aları meydana getirilirken ne gibi kriterlerin göz önünde tutulduğuyula ilgili bilgiler verdik. Dikkatimizi çeken, ilk sayfada ve mecmû'anın ilk manzumesi olan gazelin II. Selim'e ait olmasıdır. Bundan çıkardığımız sonuç ise, eserin yazıldığı dönemin II. Selim devri olması yönündedir.

Nazîre mecmû'alarının tozlu raflarda bekleyen bütün elyazmalarının bir an önce günümüz alfabesine çevirilip kullanılabilir hale getirilmesi nazîre geleneğinin tam olarak ortaya çıkmasını ve konuyla ilgili kesin bilgilerin verilmesini sağlayacaktır. Bu düşünceyle ele aldığımız bu konu ile eksik parçaların bir tanesini de biz tamamlamaya çalıştık. Tek nüsha olması nedeniyle edisyon kritik yapılamaması, eksikliklerin giderilmesini engellemiştir. Gerektiği yerde, eksiklikler, kurallara uygun olarak tamamlanma yoluna gidilmiştir.

Çalışmamızın, günümüz antolojik ve bibliyografik çalışmaları için kaynak olacağını düşünüyoruz. Ayrıca adını daha önce hiç duymadığımız isimlerin ortaya çıkması ayrı bir inceleme konusudur.

## ÖZEL İSİM İNDEKSİ

- A  
 Âb-ı Nîl, 74  
 Absâl ü Salâmân, 273  
 °Acem, 48, 121, 194, 317, 318, 321, 458, 465  
 °Acem-zâde, 48  
 °Aden, 95  
 °Ahdî(-i Bağdâdî), 9, 10, 59, 72, 73, 90, 91, 99,  
 186, 187, 217, 224, 235, 255, 256, 279, 297,  
 298, 322, 323, 336, 381, 405, 463  
 Ahmed, 24, 316  
 Ahmedî, 438  
 Ahmed-i Muhtâr, 316  
 °Alevî, 289  
 °Âlî, 28, 48, 290, 291, 469, 470  
 Âlî, 19, 75, 76, 82, 138, 172, 240, 340, 341, 362,  
 424, 450  
 Âl-i °Abâ, 290  
 °Âlî Mûsâ Rızâ, 19  
 Âl-i Muştafâ, 355  
 °Aliyy-i Murtezâ, 19, 20, 23  
 Allâh, 80, 190, 236, 259, 268, 330, 423, 445  
 Amû, 110  
 Ânî, 292, 293  
 °Arab, 224, 426, 455, 465  
 A°raf, 141  
 Ârâmî, 384, 472  
 °Ârif, 12, 98, 164, 165, 313, 375  
 Âsaf, 233  
 Aşfiyâ, 21  
 Aşhâb-ı Kehf, 181  
 °Âşım, 180  
 Âsmânî, 461  
 °Aşkî, 384  
 °Atâ, 92, 93, 282, 283, 400, 401  
 °Ayânî, 95, 96, 196  
 Aydın, 87  
 Âyîne-i İskender, 15  
 Âzer, 331, 338, 356  
 °Azîz, 5, 27, 28, 117, 118  
 °Azîzî (ez-merdân-ı kal°a-i heft), 32, 89, 90, 154,  
 190, 191, 230, 307, 323  
 °Azîz-i Mısr, 5  
 °Azmi, 262, 263  
 °Azrâ, 156, 158, 184, 266, 269, 270, 273  
 °Azrâ ile Vâmık, 273, 393
- B  
 Baba Bî°atî Kalendar, 45  
 Baba Endâmî, 469  
 Bâbil, 387  
 Bağdâd, 26, 299, 300, 301, 452, 455  
 Bahâristân, 29, 59  
 Bahâyî, 490  
 Bahr-i °Aden, 147  
 Bâkî, 3, 17, 37, 77, 78, 80, 84, 105, 193, 203, 204,  
 225, 276, 277, 309, 316, 350, 373, 388, 428,  
 487  
 Ba°lbek, 426  
 Bâlî, 342, 431  
 Başra, 426, 438, 439  
 Bedaşşân, 41, 45, 84, 85, 86, 160, 216, 229, 329  
 Bedrî, 17, 192, 193, 452, 478  
 Behiştî, 17, 18, 145, 146, 195, 212, 227, 378, 379,  
 457, 458  
 Behrâm, 397, 444  
 Behzâd, 78, 79, 300  
 Bekâyî (Dânişmend), 9, 32, 33, 45, 53, 122, 123,  
 131, 138, 149, 150, 167, 189, 210, 233, 234,  
 247, 265, 343, 351, 359, 384, 385, 416, 417,  
 418, 419, 449, 450, 479  
 Bektâş, 289  
 Belîgî (Yeñiçeri), 9, 20, 34, 35, 53, 61, 73, 87,  
 101, 106, 114, 115, 118, 119, 133, 139, 140,  
 141, 148, 160, 165, 173, 178, 183, 200, 211,  
 217, 218, 233, 250, 251, 257, 258, 264, 269,  
 270, 296, 301, 305, 319, 329, 330, 348, 349,  
 358, 368, 380, 381, 394, 396, 404, 431, 432,  
 482  
 Berât, 284, 293, 459, 486

Beyānī (El-kāzī), 28, 119, 120, 191, 246, 247,  
302, 329, 336, 337, 351, 352, 368, 420, 445,  
454, 455

Beytū'l-hazen, 213, 411

Bezmī, 7, 16, 22, 32, 68, 206, 369, 370

Bezm-i Elest, 385

Bī'atī, 14, 45, 210, 268, 388, 473, 479, 480

Birāhīm, 462

Bī-sūtūn, 339, 368

Buhārā, 110

## C

Ca'fer, 197

Ca'ferābād, 204

Cāmī, 108, 446, 460, 462, 474

Cān, 85

Celāl, 174, 308, 309, 422, 423, 480, 481, 486, 487

Celālī Beg, 60, 140, 191, 192, 193, 258, 259, 359

Celīlī (El-kāzī), 45, 65, 139, 140, 253, 262, 269,  
291, 364, 365, 441, 442, 478, 479

Cem, 20, 23, 25, 45, 60, 64, 65, 103, 120, 134,

152, 169, 177, 187, 200, 234, 239, 253, 258,

266, 310, 317, 318, 319, 320, 321, 322, 323,

383, 385, 388, 394, 412, 422, 436, 457, 473

Cemşid, 118, 152, 378, 422, 473

Cemşid ile Hurşid, 273

Cevānī, 468

Ceyhūn, 1

Circis, 304, 489

çeh-i Bābil, 387, 388

Çeşmī, 341, 473, 474

Çin, 119, 120, 123, 178, 179, 180, 186, 197, 238,

304, 315, 351, 396, 419, 421, 427, 439, 440

## D

Dānişī, 289

Dārā, 33, 126, 152, 216, 219, 282, 320

Derūnī, 483

Derviş, 6, 177, 260, 268, 340, 425

Deştī, 416

Devāmī, 163

Dimişki, 396, 397, 399, 448, 455, 460

Dicle, 299, 300

Düldül, 28

## E

Eblağ, 426

Ebū Cehl, 23, 392

Ebū Derdā, 358, 418

Ebübekr, 21

Edrine, 48

Efrāsiyāb, 373, 374, 378, 385, 386

Ehlī, 16, 24, 30, 82, 152, 156, 187, 206, 221, 321,  
330, 353, 420, 442

Ehl-i beyt, 479

Ehrimen, 183, 227, 241, 242, 252, 409

Elest, 385, 488

Emānī (Kātib), 6, 7, 25, 26, 28, 57, 58, 68, 69, 75,  
103, 104, 108, 115, 116, 119, 122, 129, 130,  
131, 132, 135, 161, 162, 176, 180, 185, 186,  
224, 231, 232, 238, 241, 242, 258, 295, 296,  
302, 303, 304, 305, 315, 320, 321, 323, 324,  
325, 335, 336, 344, 348, 352, 353, 367, 368,  
376, 387, 388, 399, 403, 406, 407, 415, 445,  
446, 486

Emīnī, 240, 312, 489, 490

Emīr, 66, 67

Emīrī, 88, 89, 137, 138, 291, 343, 448

Emrī, 181, 285, 310, 389

Erjeng, 180

Eşrefi, 469

Eymen, 9, 367

## F

Fağfūr, 28, 117, 118, 120, 396

Fānī, 96, 220, 221, 318, 378

Fedācān, 286

Fenāyī, 278, 386

Ferdī, 209, 468

Ferhād, 5, 8, 10, 32, 39, 76, 78, 79, 91, 106, 128,  
156, 190, 202, 261, 270, 299, 300, 301, 333,  
336, 345, 346, 363, 366, 368, 369, 413, 421

Ferīdūn, 245, 251

Feth, 413, 416

Fethī, 411

Fettāh, 412, 416, 434, 435

Fevrī, 189, 228, 304, 390, 418, 428

Firākī, 457

Fir'avn, 264, 395, 396, 400

Firdevs, 8, 262, 308, 408, 421

Firdevsī, 143, 160, 201, 207, 213

Firengī, 395, 397, 465

Fīrūz, 424

Fuzūlī, 196

Fūrāt, 452

Fūrūgī, 23, 29, 30, 40, 41, 175, 196, 208, 364



Fütühî, 142, 143, 316, 430

## G

Ġani, 355

Ġarâmî, 437, 438

Ġayretî, 428, 429

Ġunâyî, 120, 244, 265, 266, 269, 270, 271, 273, 430

Ġıyâşî, 18, 24, 25, 33, 41, 42, 49, 93, 97, 98, 103, 106, 107, 110, 111, 130, 138, 139, 147, 148, 157, 165, 166, 183, 184, 218, 232, 233, 243, 244, 254, 255, 259, 260, 263, 298, 299, 300, 313, 314, 322, 330, 331, 353, 354, 368, 369, 385, 386, 401, 415, 416, 461, 462, 481

Ġıv, 232

Ġıyâhî-zâde, 469

Ġökmeydân, 371, 426, 430

Ġöksu, 67

Ġubârî, 2, 3, 306, 373

Ġülistân, 164, 325

Ġülsitân, 59, 283

Ġülşen-i Envâr, 150

Ġülşen-i Râz, 64, 308

Ġüstehem, 320

Ġıyâşî, 4, 5

## H

Ġabeş, 87, 118, 231, 427

Ġâcerü'l-esved, 329

Ġâcî, 474

Ġâfız, 105, 106, 108, 163, 164, 165, 166, 167, 168, 294, 474

Ġâfız-ı Şîrâz, 105, 106, 108, 163, 165, 166, 294

Ġak, 74, 89, 130, 139, 145, 154, 161, 170, 177, 182, 214, 264, 273, 293, 297, 303, 307, 323, 332, 358, 453, 464, 467, 468, 472

Ġâkân, 5, 6, 27, 28, 117, 118, 120, 163

Ġâkimî, 466

Ġaleb, 371, 426, 430, 441, 456, 458

Ġalebî, 426, 436, 445

Ġâletî (Yeñiçeri), 44, 45, 59, 74, 222, 223, 300, 301, 314, 345, 346, 432

Ġâlî, 428, 484, 485

Ġalîl, 4, 31, 43, 81, 338, 356, 366, 425

Ġallâc-ı Mansûr, 190

Ġamevî, 426, 430

Ġamidî, 10, 38, 89, 156, 220, 268, 410, 428

Ġâmûn, 276

Ġandânî, 92, 171, 433

Ġâricî, 199

Ġârût, 387

Ġârût ile Mârût, 387

Ġasan Çelebi (El-Mu'îd), 40, 41, 140, 142, 173, 209, 239, 240, 272, 290, 291, 312, 361, 443

Ġassân, 1, 2, 5, 6, 39, 85, 95, 97, 118, 224, 425

Ġatâ, 120, 139, 140, 148, 178

Ġâtemî, 4, 63, 199, 200, 229, 251, 293, 294, 304, 310, 311, 374, 426, 427

Ġâtîfî (El-kâzî), 30, 155, 221, 332

Ġavâric, 175

Ġayâlî, 181, 213, 214, 354, 355, 365, 372

Ġaydar, 2, 84, 383

Ġayderî, 24, 83, 186, 219, 238, 281, 297, 378, 403

Ġayretî, 214

Ġayrî, 434

Ġazânî, 216, 408, 423, 463, 464

Ġâzret-i Monlâ, 185

Helâkî, 194, 195

Ġıfzî, 12, 13, 65, 66, 91, 113, 145, 148, 167, 168, 171, 197, 206, 207, 233, 244, 245, 264, 265, 272, 273, 307, 338, 354, 363, 389, 390, 413, 414, 449, 475

Ġızır, 21, 162, 191, 192, 424, 466

Ġicâz, 76, 260, 430, 450

Ġindî, 60, 429

Ġindî-i Şâm, 60

Ġindû, 112, 114, 121, 180, 218, 234, 460

Ġorâsân, 121, 233

Ġoten, 97, 112, 147, 148, 388, 425, 436, 471

Ġucende, 213

Ġudâ, 44, 91, 126, 154, 168, 196, 207, 213, 267, 305, 319, 334, 343, 363, 390, 402, 457, 458, 468, 473

Ġudâyî, 337, 338

Ġurşîd ü Feraşşâd, 273

Ġüdâyî, 141, 198, 201, 202, 315, 333, 334, 347, 348

Ġüdhüd, 153, 189

Ġüseyn, 22, 289, 370

Ġüseynî, 19, 24, 41, 290, 394

Ġüsrev, 1, 2, 3, 5, 6, 7, 25, 27, 39, 53, 85, 92, 115, 154, 163, 180, 198, 213, 269, 271, 272, 273, 290, 299, 321, 357, 367, 371, 413

Ġüsrev ü Şîrîn, 299, 469

Ġ'âcû, 110, 160

## I-İ

İrāk, 6, 431, 438, 441

Işıklar, 289, 348, 352

İbliş, 64

İlāhî, 15, 16, 165, 211, 212, 247, 248, 269, 277, 293, 443, 444, 456, 477, 478

İlmî(-i Karamânî), 22, 87, 88, 141, 142, 231, 291, 292, 311, 351, 362, 382, 399, 400, 416

İrân, 28

İrem, 125, 178, 317, 320, 322, 410, 411

İrem Bâğı, 125, 178

İsâ, 410, 188, 445, 458

İsfendiyâr, 312, 366

İsî, 4, 37, 85, 89, 93, 134, 136, 152, 161, 192, 203, 328, 343, 347, 354, 355, 421

İskender, 372, 414

İsmâîl, 80, 81

İstanbul, 436, 459

İşreti, 70

İzârî, 66, 124, 172, 288, 369

## K

Ka'be, 6, 17, 21, 43, 47, 92, 95, 97, 103, 129, 130, 143, 160, 195, 225, 227, 229, 230, 231, 234, 257, 268, 278, 316, 324, 329, 344, 362, 410, 420, 425, 430, 438, 440, 441, 444, 455, 468, 473

Kâbil, 193, 389

Kâdr, 68, 199, 233, 284, 293, 295, 425, 429, 430, 436, 437, 439, 442, 447, 450, 455, 456, 459, 464, 468, 470, 473, 486

Kâdrî, 40

Kâf, 18, 106, 141, 142, 185, 186, 320, 385

Kâknûs, 305

Kâlender, 20, 23, 144

Kâmilî, 198, 428, 489

Kâmilî, 425

Kânber, 28

Kâpucî-zâde, 120, 469

Kara Fethî, 469

Kara Monlâ, 456, 457

Karaçılar, 371

Karamân, 87, 436

Kârûn, 26, 253

Kâtibî, 110

Kaya, 323

Kaya Bey, 334

Kays, 10, 104, 138, 156, 190, 199, 261, 311, 330, 364, 384, 389, 391, 392, 394, 405, 421, 422, 477, 481, 482

Kayşer, 338

Kehf, 181

Kelâmî, 46, 47, 51, 280, 282

Kelîm, 367

Kemâl, 5, 6, 173, 176

Kemâlî, 89

Ken'ân, 27, 28, 84, 85, 86, 88, 94, 120, 159, 160, 163, 231, 425

Kerbelâ, 19, 20, 21, 22, 60, 370, 286

Keşfi (Edirnevî), 15, 43, 44, 62, 155, 158, 166, 169, 205, 214, 270, 408, 419, 462, 463

Keşşâf, 141

Kevşer, 25, 26, 31, 33, 72, 205, 264, 326, 328, 345, 376, 385, 435, 439, 468

Kevşerî (Dil-ber), 10, 36, 67, 166, 188, 189, 194, 208, 263, 274, 338, 339, 363, 393, 422, 468

Keyfi (Dânişmend), 21, 56, 58, 59, 94, 136, 137, 185, 253, 254, 318, 382, 396, 397, 402, 403, 465

Keyhüsrev, 215, 216, 220, 223, 246

Keykübâd, 223

Keyvân, 118, 201, 348

Kıpçak, 120

Kırım, 347

Kıtmîrves, 181

Kıyasî, 362, 363

Kızılcaıрмаğ, 67

Kisrâ, 161

Konya, 185

Kubâd, 169

Kühken, 106, 152, 187

Kulzüm, 378

Küm, 100

Kur'an, 60, 87, 91, 160, 228, 229, 232, 233, 234, 311

## L

Lâle-i Nu'mân, 3

La'îlî, 488

Lât, 197

Lâzımî, 39, 383

Leylâ, 129, 138, 183, 184, 185, 186, 246, 269, 281, 370, 387, 389, 392, 393, 394, 405, 407, 427

Leyle-i Kâdr, 436, 437, 442, 447, 450, 473

Leylî, 10, 36, 81, 89, 104, 127, 156, 158, 184,  
199, 243, 244, 246, 251, 270, 276, 277, 372,  
387, 388, 389, 390, 391, 392, 394, 408, 418,  
425, 428, 437, 461, 477, 487

Lisânî, 46

Loğmân, 5, 85, 87, 92, 162

Lüccetü'l-Ebrâr, 53, 146

## M

Mâçîn, 178, 179, 180

Maḥmūd ile Âyâz, 165

Maḥmūd u Ayâz, 484

Maḥvî, 24

Maḳâlî, 145, 314, 422, 462, 485

Mâlik, 84, 163, 165

Mâlik-i Dînâr, 386

Manâş, 197

Mâni, 253, 438

Manşûr, 14, 25, 35, 52, 91, 158, 166, 167, 211,  
213, 305, 306, 309, 312, 365, 481, 487

Mantıku't-ṭayr, 189

Mârût, 387

Maṭla'ü'l-Envâr, 52

Me'âbî, 387

Mecdî, 287

Mecnûn, 2, 5, 8, 25, 32, 34, 35, 36, 45, 81, 89,  
127, 129, 156, 158, 169, 183, 184, 185, 186,  
187, 244, 246, 254, 269, 276, 277, 281, 307,  
363, 370, 372, 387, 388, 390, 391, 392, 394,  
404, 407, 408, 418, 421, 425, 428, 437, 477,  
483, 488

Medhî, 16, 17, 170, 195, 211, 394, 420, 447

Medîhî, 446

Mehdî, 192

Meḥemmed, 109, 457

Merâmî, 5, 23, 24, 42, 63, 71, 96, 107, 116, 117,  
118, 130, 139, 143, 144, 150, 167, 173, 174,  
179, 223, 230, 246, 256, 257, 266, 298, 300,  
303, 313, 342, 349, 370, 391, 392, 400, 429,  
430, 477, 483

Merdî, 427

Merdümî, 177

Merḥûm Şühüdî, 48

Merḥûm ve Mağfûr Nişânî (Beg), 56

Merḥûm Yaḳîmî (El-ḳâzî), 53

Merḥûm Keyfî (-i Dânişmend), 21

Merîç, 47, 48, 49, 50

Mesîh, 130

Mesîhâ, 84, 87, 92, 152, 192, 226, 293, 306, 404,  
405, 407, 474

Mesîhî, 179, 386

Meşnevî, 354

Mestî, 488

Mevlânâ, 41, 353, 479

Mevlevî, 171, 350, 354

Meylî (Mîrlivâ), 28, 135, 143, 175, 176

Mısr, 13, 27, 28, 74, 84, 85, 86, 88, 94, 117, 118,  
120, 147, 149, 159, 160, 163, 253, 264, 308,  
315, 397, 399, 400, 424, 425, 426, 427, 428,  
430, 435, 436, 438, 439, 440, 441, 444, 446,  
447, 448, 449, 450, 451, 453, 455, 456, 458,  
459, 461, 463, 466, 467, 468, 470, 472, 473

Mısrî, 407, 441

Mîrî, 90, 130, 131, 467

Mîrrih, 65, 180, 307, 396

Misâli, 20, 34, 69, 78, 85, 86, 103, 124, 172, 176,  
216, 217, 223, 238, 239, 243, 278, 288, 289,  
314, 315, 321, 332, 333, 371, 372, 411, 412

Mogol, 179

Monlâ Kâsm, 469

Muḥammed, 290

Muḥarrem, 291

Muḥibbî, 187, 372, 386, 387, 417, 418

Muḥtârî (Beg)(Seyyid), 31, 54, 62, 82, 83, 90,  
128, 222, 241, 264, 292, 339, 340, 366, 415,  
464, 465

Muḥyî, 126, 153, 333, 476

Mu'îni, 174, 326, 407, 408, 431

Murâdî, 14, 15, 468, 469

Murtezâ, 19, 21, 22, 24

Müsâ, 19, 20, 214, 264, 395, 396, 400, 408

Müsâ Rızâ, 20

Müsî, 81

Muṣṭafâ, 6, 20, 23, 24, 26, 95, 355

## N

Naḥîfî, 456

Nâkî, 332

Nâlî, 333, 411, 431

Nâlişî, 12, 36, 43, 93, 207, 280, 336, 398, 399,  
471

Nâmî (Dânişmend), 42, 43, 46, 65, 78, 88, 129,  
134, 147, 171, 198, 219, 252, 311, 350, 391,  
398, 436, 447, 448, 473, 477

Nâşî, 397, 407, 410

Nâzikî, 382

Necâî, 193, 194  
 Nemrûd, 356, 366  
 Nerîmân, 6, 232  
 Nesîmî, 366  
 Nevâyî, 387  
 Nevfel, 481  
 Nevî, 3, 109, 117, 127, 158, 261, 262, 267, 286,  
 361, 362, 379, 414, 436, 437, 474  
 Nigâristân, 180, 419  
 Nihâlî, 274  
 Nihânî, 156, 406  
 Nîmetî, 311  
 Nîsân, 44  
 Nişânî, 1, 50, 56, 58, 70, 98, 121, 132, 133, 159,  
 160, 163, 182, 187, 228, 235, 283, 294, 356,  
 402  
 Nizâmî, 371, 485  
 Nizârî, 436  
 Nüh, 186  
 Nûn, 300  
 Nûrî, 434

### O-Ö

°Osmân, 21, 84, 95, 394  
 °Osmânî, 3  
 °Ömer, 2, 21

### P

Pervîn, 419, 469  
 Pervîz, 367  
 Peykerî, 77

### R

Rahîmî, 108, 109, 376, 423, 424  
 Rahmân, 92, 159, 160, 260  
 Rahmî (Çelebi) (Müderri), 29, 60, 101, 112, 121,  
 254, 377, 392, 404, 434  
 Ramazân, 437  
 Râmî, 308, 466, 485  
 Ravza-i Rıdvân, 90  
 Râzî, 459, 460  
 Recâyî, 91, 223, 224, 343, 344, 385, 400  
 Refî, (Çelebi) (Dânişmend) 38, 39, 79, 192, 239,  
 271, 280, 286, 393, 394, 444, 484  
 Remîmî, 379  
 Resûlî, 36, 37, 68, 120, 121, 126, 127, 150, 200,  
 253, 284, 341, 342, 358, 459  
 Revâfîz, 175

Re'ÿî, 31, 32, 37, 47, 241, 250, 261, 276, 286,  
 358, 361, 392, 419, 420, 446  
 Rıdvân, 28, 244, 412  
 Rızâyî (Müderri), 33, 34, 125, 155, 172, 173,  
 216, 248, 265, 279, 284, 325, 355, 391, 418  
 Ricâlî(-i Dânişmend), 23, 97  
 Rif'atî (Dânişmend), 59, 98, 114, 152, 369, 370,  
 399  
 Rindî, 15, 471  
 Rühânî, 212  
 Rühî, 77, 83, 84, 85, 89, 91, 92, 96, 205, 219, 237,  
 275, 346, 347, 459  
 Rühû'l-İ-Kudûs, 354  
 Rûm, 1, 2, 67, 101, 102, 105, 114, 120, 121, 140,  
 165, 178, 179, 186, 214, 226, 231, 317, 318,  
 323, 331, 335, 341, 343, 397, 399, 400, 414,  
 425, 426, 428, 433, 436, 437, 438, 444, 445,  
 447, 448, 450, 453, 454, 455, 457, 458, 459,  
 460, 463, 465, 466, 470, 473, 474  
 Rûmeli, 106, 324, 325, 333, 341, 437, 438  
 Rûmî, 111, 180, 472  
 Rumûzî, 81, 85, 105, 106, 279, 346, 446, 447, 482  
 Rüyîn-ten, 101  
 Rüstem, 51, 101, 197, 366, 410  
 Rüstem-i Zâl, 410

### S

Şabâyî, 13, 67, 243, 331, 429  
 Şâbirî, 19, 84, 226, 227, 299, 317, 379, 395, 396,  
 401, 402, 448, 449  
 Şabri, 94, 138  
 Şad, 300  
 Sa'd bin Vakkâş, 194  
 Şadîk (Beg), 49, 76, 93, 94, 234, 281, 297, 377,  
 488  
 Sa'dî-i Şîrâz, 164, 166, 167, 298  
 Şadri (Dânişmend), 11, 21, 22, 27, 51, 73, 80, 81,  
 82, 88, 104, 107, 113, 127, 152, 157, 160, 184,  
 190, 202, 214, 215, 228, 229, 236, 237, 248,  
 257, 267, 278, 283, 288, 296, 318, 329, 363,  
 364, 374, 392, 393, 397, 405, 406, 412, 455,  
 478  
 Şafâyî (Beg), 13, 14, 55, 66, 74, 75, 120, 253,  
 266, 267, 345, 414, 415, 464  
 Şafî (Dânişmend), 43, 140, 177, 453, 485  
 Şam, 6  
 Şan'an, 118

Şānī Beg, 8, 19, 26, 34, 37, 38, 42, 47, 48, 52, 53, 57, 61, 70, 76, 85, 95, 99, 100, 105, 110, 117, 118, 131, 137, 146, 151, 152, 156, 159, 163, 170, 171, 174, 178, 179, 182, 183, 188, 194, 198, 199, 204, 205, 213, 215, 226, 237, 242, 254, 261, 266, 273, 276, 281, 283, 284, 289, 290, 294, 298, 299, 305, 310, 317, 328, 344, 347, 349, 350, 355, 360, 366, 371, 373, 374, 389, 395, 402, 405, 412, 419, 425, 426, 452, 476, 477

Şānī'ī (Çelebi) (Mülâzım), 22, 38, 127, 144, 154, 160, 177, 188, 229, 230, 250, 322, 326, 327, 374, 439, 440, 460, 475

Şayrefî, 215

Seb'a-i Mu'allaka, 195

Sebzî, 4, 18, 41, 263, 340, 381, 458, 485

Selâmî, 102, 231

Selîmî, 1, 108, 178

Selmân, 6, 7, 10, 26, 27, 38, 76, 81, 89, 98, 102, 120, 160, 162, 163, 224, 225, 226, 273, 284, 347, 380, 408, 409, 425, 452, 453

Selmân ile Dilşad, 273

Selsebil, 72

Semtî, 470

Şenâyî, 453

Şenâyî, 448

Seyfî, 467

Şidkî (Beg Çavuş), 30, 31, 50, 63, 64, 71, 104, 122, 134, 135, 137, 149, 186, 245, 246, 328, 344, 404, 410, 413, 431

Şifâhân, 89, 96, 97, 155, 210, 437

Sırrî, 10, 11, 44, 143, 220, 313, 487

Şryâmî (Beg), 49, 64, 65, 96, 97, 106, 123, 124, 149, 162, 180, 191, 203, 225, 230, 231, 235, 236, 245, 275, 286, 287, 288, 301, 303, 304, 308, 316, 317, 321, 338, 354, 382, 398, 404, 405, 470, 471, 479, 490, 491

Sidre, 21, 168, 432, 471

Sihri, 273, 274, 295, 339, 412, 467

Sikender, 4, 7, 143, 345, 490

Şimurg, 104, 141, 372

Sipâhî, 2, 39, 48, 123, 277, 296, 299, 317, 318, 346, 347, 375, 376, 396

Sitanbul, 229

sûre-i Feth, 413, 416

Su'ûdî, 13, 177, 178, 210, 211

Sübhan, 178

Şübütî, 461

Sükûnî, 365, 439

Süleymân, 2, 24, 31, 39, 87, 89, 95, 96, 98, 118, 120, 200, 202, 226, 227, 234, 242, 247, 306

Süleymân Hân, 101, 189

Süreyyâ, 250, 407

Şâh ile Derviş, 273

## Ş

Şâh u Gedâ

Şâlî, 286, 472

Şâm, 58, 61, 213, 222, 308, 423, 424, 425, 426, 427, 428, 429, 430, 431, 436, 437, 438, 439, 441, 445, 446, 447, 448, 450, 452, 455, 456, 457, 458, 459, 461, 463, 466, 467, 470, 473

Şâmî, 194, 423, 424, 434, 456, 472, 474

Şānî, 86, 258

Şeb-i Kadr, 470

Şebistân, 59

şehr-i Ramazân, 437

Şems, 251, 469, 479

Şemsî, 181, 451, 452

Şems-i Kâşî, 469

Şevkî, 275, 451

Şi'arî, 344

Şirâz, 164, 167, 233

Şi'ri, 176, 177

Şirin, 8, 67, 72, 76, 91, 128, 269, 273, 300, 301, 324, 336

Şu'urî (Dânişmend), 35, 55, 56, 245, 352, 421, 443

Şühüdî, 58, 100, 126, 218, 320, 375, 401

Şühürî, 74

Şükri, 135, 136, 150, 151, 163, 201, 285, 302, 357, 409

## T

Tab'î, 205, 206, 259, 435, 450, 451, 480

Tâbî (Dânişmend), 5, 6, 11, 12, 20, 26, 27, 50, 51, 58, 64, 72, 79, 94, 99, 111, 123, 133, 141, 151, 164, 165, 168, 184, 204, 217, 236, 246, 255, 256, 260, 261, 282, 293, 297, 319, 326, 366, 385, 389, 397, 398, 403, 440, 441

Tabîbî, 461

Tabmâs, 117

Tarzî, 455, 456

Tâtâr, 43, 119, 120, 147, 148, 149, 236, 237, 238, 347, 490

Tebbet, 129

Tebriz, 437  
 Tehemten, 7  
 Tīmūr, 226  
 Tīre, 87  
 Tozkoaran, 365  
 Tübā, 13, 14, 273, 323, 335  
 Tuhfetü'l-Ahrār, 146  
 Tuna, 140  
 Tunca, 47, 48, 50  
 Tür, 81, 214  
 tür-ı Mūsā, 83, 408  
 Türkī, 318  
  
 U-Ü  
 °Ubeydī, 144, 145, 212, 249, 287, 371  
 °Ulūmī, 432  
 °Ulvi Beg, 1, 2, 27, 47, 52, 61, 62, 73, 86, 87, 100,  
 101, 102, 103, 118, 124, 125, 129, 136, 147,  
 153, 157, 169, 183, 200, 221, 222, 236, 242,  
 255, 270, 271, 290, 295, 325, 331, 334, 344,  
 349, 356, 359, 360, 367, 381, 382, 409, 414,  
 424, 425, 444  
 °Ummān, 95, 96, 97  
 Ümīdī, 7, 8, 78, 79, 111, 128, 227, 252, 312, 313,  
 327, 364, 380, 393  
 Üveys, 26, 38, 76, 284  
  
 V  
 Vādī-i Eymen, 367  
 Vādī-i Hāmūn, 276  
 Vahdetī, 327, 417  
 Vāhidī, 182  
 Vahyī, 101, 470, 483, 484  
 Vakkaş, 197  
 Vālī(-i Dānişmend), 12, 55, 142, 188, 189, 190,  
 208, 209, 271, 292, 433, 475  
 Vālihī (El-kāzī), 54, 133, 134, 148, 149, 158, 159,  
 199, 207, 208, 249, 284, 285, 306, 307, 356,  
 357, 421, 437  
 Vāmık, 32, 156, 158, 184, 261, 266, 269, 270,  
 273, 421  
 Varqa vü Gülşāh, 273  
 Vaşfi, 472, 473  
 Vaşlī, 466  
 Vaşşāf, 425  
 Vazī, 175  
 Vechī, 458  
 Veysī, 432

Vezni, 274, 275  
 Vişālī, 427, 487, 488  
  
 Y  
 Yaķimī, 8, 54, 98, 99, 112, 113, 117, 164, 168,  
 169, 202, 203, 248, 249, 301, 302, 350, 351,  
 356, 357, 360, 421, 422, 438, 439  
 Yaķküb, 28, 42, 85, 88, 160, 369, 446  
 Yāķūt, 91, 176  
 Yalabık, 266, 267, 268, 269, 270, 271, 272, 273,  
 274, 275  
 Yaparoglu, 469  
 Yāsın, 233  
 Yemen, 214  
 Yetim, 18, 19  
 Yezdān, 406  
 Yezid, 19, 21, 49, 175, 289, 291, 293  
 Yūsuf, 5, 8, 13, 27, 28, 42, 84, 85, 86, 88, 94, 117,  
 120, 147, 149, 150, 159, 160, 182, 188, 202,  
 203, 231, 232, 253, 264, 291, 307, 333, 358,  
 425, 427, 437, 439, 440, 441, 448, 449, 453,  
 459, 462, 466, 467, 468, 472  
 Yūsuf-ı Şānī, 427  
 Yümmī, 114, 450  
  
 Z  
 Zādī, 460  
 Zahir, 2, 27, 173, 317  
 Zāl, 52, 162, 173, 312, 397, 410, 475  
 Zārifi, 454  
 Zātī, 72  
 Zekāyī, 454  
 Zekerıyyā, 48  
 Zemzem, 329  
 Zeynī, 203, 447  
 Zühdi, 449  
 Zühre, 106, 197, 240  
 Züleyhā, 27, 358  
 Zülfeķār, 48, 228

## KAYNAKÇA

- Ak, C., **Muhibbî Divânı**, Ankara: ISBN 975-17-0070-1, 1987.
- Akyüz, K., **Fuzûlî Divanı**, Ankara: Akçağ Yay., 1990
- Banarlı, N. S., **Resimli Türk Edebiyatı Tarihi**, İstanbul: Milli Eğitim Basımevi, 1987.
- Canpolat, M., **Mecmû'atü'n-Nezâ'ir**, Ankara: ISBN 975-17-0954-0, 1996.
- Çavuşoğlu, M., Tanyeri, M. Ali, **Hayretî Divanı**, İstanbul: İÜ Edeb. Fak. Yayınları, 1981.
- \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_, **Zâtî Divanı**, İstanbul: İÜ Edeb. Fak. Yayınları, 3.Cilt, 1987.
- Devellioğlu, F., **Osmanlıca-Türkçe Lügat**, Ankara, 1970.
- DİLÇİN, C., **Türk Şiir Bilgisi**, Ankara: TDK Yayınları, 1983.
- \_\_\_\_\_, **Yeni Tarama Sözlüğü**, Ankara: TDK Yayınları, 1983.
- İpekten, H., İsen, M., Toparlı, R., Okçu, N. ve Karabey, T. **Divan Edebiyatı İsimler Sözlüğü**, Ankara: ISBN 975-17-0271-2, 1988.
- İsen, M. **Latîfî Tazkiresi**, Ankara: ISBN 975-17-0594-0, 1996.
- \_\_\_\_\_, **Künhü'l-Ahbâr'ın Tezkire Kısmı**, Ankara: ISBN 975-16-0680-2, 1994.
- \_\_\_\_\_, **Sehî Bey Tezkiresi**, Ankara: ISBN 975- 338-249-9, 1998.
- \_\_\_\_\_, **Ötelerden Bir Ses**, Ankara: ISBN 975-338-175-1, 1997.
- Komisyon, **Yeni Türk Ansiklopedisi**, İstanbul: Ötüken Yay., 1985.
- Komisyon, **Türk Dili ve Edebiyatı Ansiklopedisi**, İstanbul: Dergah Yayınları, 1977-.
- Kortantamer, T., **Eski Türk Edebiyatı Makaleler**, Ankara: Akçağ Yay., 1993.
- Köprülü, M. F., **Türk Edebiyatı Tarihi**, İstanbul: 2.b., Ötüken Yayınları, 1980.
- Kurnaz, C., **Osmanlı Şairleri**, Ankara: Kültür Turizm Bak. Yay., 1986.
- Küçük, S., **Bâkî Divânı**, Ankara: ISBN 975-16-0625-X, 1994.
- Levend, A., S., **Türk Edebiyatı Tarihi**, Ankara: Türk Tarih Kurumu Yay., 1988.
- Pala, İ., **Ansiklopedik Divân şiiri Sözlüğü**, Ankara: Kültür Bakanlığı Yay., 1989.
- Redhouse, Sir J. W., **Turkish and English Lexicon**, İstanbul, 1978.
- Safa Kılıçoğlu, Nezihe Araz, Haluk Devrim, **Meydan Larousse**, İstanbul: Meydan Yayınları, 1972.

Solmaz, S., "Ahdî ve Gülşen-i Şu'arâsı", (Basılmamış Doktora Tezi, Gazi Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, 1996.)

Steingass, F., **Persian-English Dictionary**, Lebanon, 1975.

Süreyya, M., **Sicill-i Osmânî**, İstanbul: 4 cilt, ISBN 975-333-038-3.

Şemsettin, S., **Kamûs-ı Türkî**, İstanbul: İkdâm Matbaası, 1317.

Tahirü'l-Mevlevî, **Edebiyat Lugatı**, İstanbul: Endrun Kitabevi, 1973.

Tarlan, A. N., **Hayâlî Divânı**, Ankara: Akçağ Yayınevi ISBN 975- 7568-52-X, 1992.

\_\_\_\_\_, **Necâtî Beg Divânı**, Ankara: Akçağ Yayınevi ISBN 975-7568-53-8, 1992.

\_\_\_\_\_, **Zâtî Divânı**, İstanbul: İÜ Edeb. Fak. Yayınları, 2C., 1968.



**ÖZGEÇMİŞ**

**Adı, soyadı:**Hasan GÜLTEKİN

**Ana adı** : Kezban

**Baba adı** : Durmuş

**Doğum yeri ve tarihi:** Çamlıdere / ANKARA- 10/10/1976

**Lisans eğitimi ve mezuniyet tarihi:** Adnan Menderes Üniversitesi Fen-Edebiyat

Fakültesi Türk Dili ve Edebiyatı Bölümü-Haziran/1997

**Çalıştığı yer veya adresi:** Adnan Menderes Üniversitesi Fen-Edebiyat Fakültesi

Türk Dili ve Edebiyatı Bölümü. Kepez/ Aydın

**Bildiği yabancı dil, aldığı belgeler:** İngilizce.

**Mesleki etkinlikleri:-**

Hasan Gültekin, 1976 yılı Ekim ayında doğdu. İlk ve orta öğrenimini Ankara'nın Kızılcahamam ilçesine bağlı bir köyde daha sonra ilçe merkezinde devam ederek tamamladı. 1993 yılında Adnan Menderes Üniversitesi Fen-Edebiyat Fakültesi Türk Dili ve Edebiyatı Bölümünde yüksek öğrenimine başlayıp 1997 yılı Haziranında bölüm birinciliği ile mezun oldu. 1997-1998 Eğitim-Öğretim yılında Burdur ili Karamanlı İlçesinde Atatürk Endüstri Meslek Lisesi Edebiyat Öğretmenliği, Niğmet Güvener İlköğretim Okulu Türkçe Öğretmenliği, Çıraklık Eğitim Merkezi Türkçe Öğretmenliği görevlerinde bulundu. Halen, 1998 yılı Eylül ayında naklen atandığı Adnan Menderes Üniversitesi Fen-Edebiyat Fakültesi TDE Bölümü Eski Türk Edebiyatı Anabilim Dalında Araştırma Görevlisi olarak çalışmaktadır. Evlidir.